

abas (★★)

1. 人名(女). medaduna ay tazungan kelawkaway ti abas. Abas 是個工作認真的女人。 mazemun sinangan ay tu abas kebalan. 很多噶瑪蘭人叫 Abas 的名字。

abasan (★) 參照 abas

1. 人名(女). ti abasan tina ku qeman saRabi. 我媽媽在 Abas 那裏吃晚餐。

adam (★★)

1. 鳥 (總稱). muwaza adam ta deddanan temambaseR. 很多鳥在天上飛。



saadam (★) 參照 adam

1. 有鳥；有很多鳥. tazian ay naung saadam. 這裡的山有很多鳥。

adengay (★)

1. 加減；或多或少；不無小補. matiw iku sakuli adengay nidaytanay tu kelisiw. 我去打工多少賺一點錢。

adesiw (★)

1. 箭筈. tanian imu mala tu adesiw lalubas? 你們在哪裡拿(這麼)嫩的箭筈？

qayadesiw (★) 參照 adesiw

1. 採箭筈. masulun iku tu tama ku matiw sa naung qayadesiw. 我跟我爸爸到山上去採箭筈。

aiku (★★★★)

1. 我. aiku pa misis ay tu Ribang su. 你的東西（行李）我來提。 wama aiku mazas ay tu Rutuz ay quodus. 只有我帶厚重的衣服。 [第一人稱單數]

iku (★★★★) 參照 aiku

1. 我. suppaR iku menanguy meRenem ta lazingan. 我會在海邊游泳潛水。 tanan pa iku ta ala tu quodus ku. 我回去一下拿我的衣服。 tama tina, manan ti iku nizi ta taqsian. 爸爸媽媽，我從學校回來了(放學回來了)。 mala iku tu quodus na tama ku. 我拿我爸爸的衣服。 [第一人稱單數]

ku (★★★★) 參照 aiku

- 我的；我(動作主事者). sapaqunian su mala Ribang ku. 你拿我的東西做什麼！
sapaqunian ku mala Ribang su! 我拿你的東西做什麼！ meRasa tu tamun tina ku. 我媽媽有買菜。 nikisasa ku bettu zau. 這個石頭是我做記號的。 [第一人稱單數]

tamaikuan (★) 參照 aiku

- 我. qawtu ka tamaikuan, yau Ribang sabulan ku timaisuan. 請你到我這裡來，我有東西要給(送)你。 yau tamaikuan sunis su mawRat, naRin isu melaydaw. 你的孩子在我這裡玩，請你不要擔心。 [第一人稱單數]

timaiku (★) 參照 aiku

- 我. naRin semanu timaiku tu mai isu tu kelisiw. 不要跟我說你沒有錢。 [第一人稱單數]

timaikuan (★★★★) 參照 aiku

- 我. naRin kemilim timaikuan, ngid iku tanan qawman tanan iku. 不要找我，我想回去時自然(絕對)會回去。 [第一人稱單數]

aimi (★★★★)

- 我們(不含聽著). aimi kinnawsa semangi ay tu takan zau. 這張桌子是我們兩個人做的。 [第一人稱複數、排除式]

timaimian (★) 參照 aimi

- 我們 (主格~自由式). nengi aimi, naRin pakassa timaimian! 我們很好，不要讓我們分開！ [主格~自由式]

aimu (★★★★)

- 你們. wantima aimu kinnawsa mai qeman sataRbabi. 只剩下你們兩位沒有吃早餐。 [第二人稱複數、]

timaimuan (★) 參照 aimu

- 你們 (主格~自由式~複數). kalamazan su iku semanu, qawman qatiw iku masulun timaimuan semaqsaqay. 你早一點跟我說，我一定會跟你們一起出去玩。

aipa (★)

- 可憐之意. aipa iku supsupa tu mai tu temaytayta ay. 可憐的我窮到別人都看不起。

aisu (★★★★)

- 你. aisu pa munna sikawma, pun ti isu qawka iku sikawma. 你要先講話，你講完之後再換我說。 aisu qawka maken ay pazazasan niaq. 你才是我們真正的領導(帶頭)者。 aisu semanu tamaikuan ay tu lanas zau. 這件事情是你跟我講的。 [第二人稱單數]

isu (★★★★) 參照 aisu

1. 你. muRing isu, na'ay ku azas timaisuan semaqsaqay. 你哭，我就不要帶你(出去)玩。 mawtu isu melaut timaikuan, melizaq anem ku. 你來探望我，我心裡非常高興。 yau isu nengi ti anem ku. 有你在我就放心了。 [第二人稱單數]

su (★★★★) 參照 aisu

1. 你的；你(主事者). mai isu temanan, qalaydaw ti pinileppaw su. 你沒有回去，你的家人會擔心。 suppaRan su ni? 你知道(那件事)嗎？mayseng ti nipawaRian su tu qudus ni? 你曬的衣服乾了沒有？mawtu ti qaqa su ni? 你哥哥來了沒有？nitunuR na tina su tu Rasam tu waneng. 買黑糖是你媽媽叮嚀的。 [第二人稱單數]

tamaisuan (★) 參照 aisu

1. 你. tamaisuan pa imi tangi Rabi melabin. 我們今晚要在你那裡睡覺。 [第二人稱單數]

timaisuan (★★★★) 參照 aisu

1. 你 (主格~自由~單數). azu mumana iku sikawma timaisuan ,qawRiR tu iku. 如果我再跟你說話，我會瘋掉。

aita (★)

1. 我們(含聽者在內). aita pa semangi ay tu leppaw zau. 我們來做這棟房子。 [第一人稱複數、包含式]

tamaitan (★) 參照 aita

1. 咱們. mazemun qaniyau mawtu tamaitan semaqsaqay. 他們很多人來我們這裡玩。

timaitan (★) 參照 aita

1. 咱們 (主格~自由式~包含式). mezukat ita pasani, qasukaw senaqay ta, suppaR tiRus paquesuppaR timaitan. 我們要去哪裡，如果運氣不好，占卜鳥會出現告訴我們。

aizipna (★★★★)

1. 他. mai mawtu aizipna, tanan pa iku ti. 他沒有來，(所以)我要回去了。 aizipna mala ay tu Ribang su. 你的東西是他拿的。 aizipna mazas ay tu suani ku semaqsaqay. 是他帶我的妹妹出去玩。 [第三人稱單數]

timaizipana (★★★★) 參照 aizipna

1. 他 (主格~自由~單數). tenes ti iku mai matiw timaizipana. 我已經很久沒有去他那裡了。 melizaq aiku paimet tu kelisiw ku timaizipana. 我很喜歡把我的錢交給他保管。 [第三人稱單數]

akaw (★)

1. 啊呀(驚嘆時的狀聲詞). akaw! tapiRawan ku ti zapan su ka! 啊呀！我(無意中)踢到你的腳了對不起。

aki (★★★)

1. 人名. bunul unung ni aki, mezuquR tu lineng. Aki 的鼻子腫起來，(因為)撞到牆壁。

akim (★)

1. 人名(男). ti akim nangan na baRqian zau. 這個老人家名字叫 Akim。 suppaR meRenem ti akim ta lazingan. Akim 很會在海邊潛水。

akiman (★) 參照 akim

1. Akim 那兒. ti akiman aiku qeman satutu. 我中午在 Akim 那兒吃中餐。

ala (★★★★)

1. 拿. ala ka tu ulima Rasibu kelisiw ta tinan su, saRasan su tu beRas ta tiyaman. 去跟你媽媽拿伍佰元，你到店裡買白米。

alan (★★★) 參照 ala

1. 拿. simqupit sapaR zau, Rayngu alan. 這些木板黏在一起，無法拿起來。

mala (★★★★) 參照 ala

1. 拿. temibuq ta zanuman belawan tamus na qaqa ku, qaReneman mala qawka. 我姊姊的金戒子掉到水裡，必須要潛水去拿才可以。 tesawi mala tu kedabu sunis ku. 去年我的孩子娶太太了。

niala (★) 參照 ala

1. 已經拿了. satepeng ma niala ku tu beRas. 我只拿了一個容器量的白米。

nialan (★) 參照 ala

1. 已經拿的. nialan ku patanan beRas 'nay. 那是我拿回來的白米。

paala (★) 參照 ala

1. 叫(某人)拿. tuluz ika sunis 'nay paala tu qaddan. 去叫那個孩子拿椅子來。 paala iku tu quodus tu suani ku. 我叫我弟弟拿我的衣服。 2. 墮胎. paala tu sunis na ta bedesan. 她去墮胎。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaala (★★) 參照 ala

1. 將拿. tesuR ika qumut ay suway qawka qaala simau 'nay. 穿入雜草裡才能拿得到那朵花。 [非實現貌]

Ruala (★) 參照 ala

1. 剛拿；剛娶. Ruala iku tu kedabu, mai pama tu sunis. 我剛娶太太，還沒小孩。

saalan (★) 參照 ala

1. 要拿的；可以拿的. nengi ni sekingan ku yau kawlah saalan. 我考試考的好有獎品可以拿。

alim (★)

1. 胰臟. sabettu alim ku, qapaluwasan zin na ising. 我胰臟結石，醫生說要開刀。

aliman (★) 參照 alim

1. 胰臟處. taRaw bedes ku, sabettu ta aliman ku zin na ising. 我肚子很痛，醫生說我胰臟的地方結石了。

alumedas (★)

1. 錦蛇. qasiR meRaRiw alumedas. 錦蛇跑得很快。

saalumedas (★) 參照 alumedas

1. 有錦蛇. saalumedas naung zau, naRin pisapat matiw. 這座山有錦蛇，不要隨便上去。

amawaR (★)

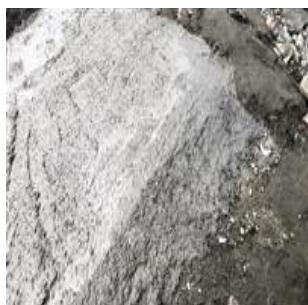
1. 過幾天. amawaR yau lawad ku qawka iku matiw. 過幾天我有空我才能去。

amilika (★)

1. 美國. maRung unung na amilika zau. 這個美國人的鼻子很長。 [日語借詞]

amutu (★★)

1. 水泥. tanian yau saRasan tu amutu tazian? 在這裡哪裡可以買到水泥? [台語借詞]



amutuan (★) 參照 amutu

1. 在水泥地上. yau iku ta amutuan pawaRi tu sabaq. 我在水泥地上曬稻穀。

niamutuan (★) 參照 amutu

1. (已經)鋪好水泥的. niamutuan lazan zau nengi ti saqayan. 這條鋪好水泥的路很好走了。

puamutu (★) 參照 amutu

1. 鋪水泥. puamutu pa imi tangi tu lazan. 我們今天要在路面上鋪水泥。

qaamutuan (★) 參照 amutu

1. 要鋪水泥. qaamutuan pama nasan ku, naRin seppaw tu Ribang. 我的庭院還要鋪水泥，不要放東西。 [非實現貌]

anem (★★★★)

1. 心. Raya anem na lazat zau. 這個人的野心很大。 mai iku tu anem ngid qan. 我沒有心情吃飯。

aneman (★) 參照 anem

1. 心裡. nisikawman ku tangi, naRin pizian ta aneman su. 我今天說的話，你不要放在心裡。 qatani ti tina su semanu timaisuan, mai ta aneman su ni? 你的媽媽跟你說了好幾次，難道你都沒有放在心裡嗎？

sianem (★) 參照 anem

1. 有心. sianem ti utay paqangi tu waway na damu. Utay 很有心要為部落做事。 sianem ti angaw paqangi tu waway na damu. Angaw 很有心要為部落做事。

angaw (★★★★)

1. 人名(男). suppaR Raybaut ta lazingan ti angaw. Angaw 很會在海上捕魚。 melizaq paqenanem Raybaut ti angaw. Angaw 很喜歡一個人捕魚。 nibulan ni angaw baut zau. 這是 angaw 給的魚。

angawan (★★) 參照 angaw

1. 人名(男). matiw ti angawan tama ku sididak. 我爸爸去 Angaw 那裏聊天。

angpi (★)

1. 裝稻苗的容器. ala ka tu angpi matiw sa zenna. 把裝稻苗的容器拿到田裡。

angpian (★) 參照 angpi

1. 稻苗的容具裡. pizi ika ta angpian sapuR zau. 把稻苗裝在容具裡。

ansita (★)

1. 稍等；等一下. A:qawiya ta.B: ansita, mai pama mawtu ti buya. 我們走。等一下，Buya 還沒有來。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

antangita (★)

1. 等一下. antangita, mai pama iku pun sikawma. 等一下，我還沒有講完。(我的話還沒有說完。)

apaw (★)

1. 樹薯. nipaluman na tama ku apaw zau. 這是我爸爸種的樹薯。

qayapaw (★) 參照 apaw

1. 採樹薯. qayapaw tina ku ta naungan. 我的媽媽在山上採樹薯。

apet (★)

1. 姉娌(襟). apet ku aizipna. 她是我妯娌。

nanapet (★) 參照 apet

1. 互為妯娌(襟). nanapet aimi kinnausa tazungan. 我們兩個是妯娌。

api (★★★)

1. 人名(女). ti api metiyu na kebalan ta pateRungan. Api 是新社部落噶瑪蘭的巫師。 qatiw pa iku ta leppawan ni api saqsaqay. 我要去 Api 家裡玩。

apian (★) 參照 api

1. Api 那兒(處所). matiw ti apian tina ku pasepi. 我的媽媽去 Api 那裡看病。

apuk (★)

1. 石灰(用於檳榔). Rasa pa iku tu apuk. 我要去買石灰。

puapuk (★) 參照 apuk

1. 放石灰(於檳榔). mai puapuk ti api qeman tu dadas. Api 吃檳榔不放石灰。

puapukan (★) 參照 apuk

1. 有放石灰(檳榔). seppaw tu tazusa na baqi bai sukaw puapukan dadas. 祭拜祖靈的檳榔不能放石灰。

saapuk (★) 參照 apuk

1. 有石灰(檳榔). saapuk dadas, qawka qeman ti bai. 檳榔有放石灰，這樣奶奶才會吃。

apun (★)

1. 山產(指肉). yau apun ku ta leppawan, ngid aisu qan ni? 我家裡有山產，你想吃嗎？ nibulbulan apun nengi qanan. 烤過的山產很好吃。 2. 獵物. mala tu apun tama ku siRab semalaw, qawtu ka sa leppaw qeman tu apun na tama ku. 我爸爸昨天打獵捕到獵物，請到家裡來吃我爸爸捕到的獵物。

saapun (★) 參照 apun

1. 有獵物. saapun naung zau, qasulun pa ita semalaw. 這個山上有獵物，我們一起去打獵。

asa (★★★)

1. 價錢. nisimsanuan numi asa na kelawkawayan mai ta aneman ku. 你們談的工作價錢不合我的意。

asing (★)

1. 人名. tuRabi maytis melaziw ti asing tu tanem. Asing 很怕夜晚經過墓地。

ateng (★)

1. 人名. sakaputan ku ti ateng temawaR matiw melawis. Ateng 是我明天去釣魚的伴。

atu (★)

1. 和. ti utay atu ti angaw kinnausa matiw sa naung semalaw. Utay 和 Angaw 兩位去山上打獵。
[阿美語借詞]

atuR (★)

1. 檔土牆. mai tu atuR, muzan masebang ti. 沒有擋土牆，(所以)一下雨就坍了。 atuR zau aiku semangi ay. 這個擋土牆是我做的。

atuRan (★) 參照 atuR

1. 檔土牆上. yau ta atuRan nisepaw ku tu qudus su. 我把你的衣服放在擋土牆上。

meatuR (★) 參照 atuR

1. 做擋土牆. meatuR qaniyau ta tuRuz na leppaw na. 他們在他家後面做擋土牆。

saatuR (★) 參照 atuR

1. 有擋土牆. saatuR tuRuz na leppaw, qawka mai masebang melanay. 房子後面有擋土牆，這樣泥土才不會坍下來。

saatuRan (★) 參照 atuR

1. 土牆. qaybuRang imi saatuRan tu kinil na leppaw. 我們撿石頭要堆在房子邊做擋土牆。

awa (★)

1. 杯子. saqaunem ti awa Raq zau niqanan ku. 這是我喝的第六杯酒。

awpa (★)

1. 羨慕之意. awpa sikelisiw aisu. 很羨慕你有錢。 awpa isu Rangazi, mai tu qalaydawan qenabinnus su. 很羨慕你有錢，生活無憂無慮。

awRi (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 來；過來. awRi tita pa ita tu nisapunan ku tu duki. 我們來看我收藏的鐘錶。

ay (★★★★)

1. 的. zaku ay qudus 'nay. 那是我的衣服。 [關係聯繫詞]

azas (★★)

1. 帶. tuRpus bali, azas ka tu qudus! 風很涼，衣服要帶著！

azasan (★) 參照 azas

1. 帶. azasan ku 'may na qaqa ku. 我帶了我哥哥的飯。

mazas (★★★★) 參照 azas

- 帶. qasessen tuRantuRabi, mazas isu tu qudus ni? 深夜會很冷，你有帶衣服嗎？

niazas (★) 參照 azas

- 已經帶的；帶著. muwaza niazas numi tu Ribang, pasani pa imu? 你們帶著很多東西，你們要去哪裡？

paazas (★) 參照 azas

- 叫(某人)帶. paazas iku tu kelisiw tu qaqa temanan. 我託我哥哥幫我帶錢回家。

pazazasan (★) 參照 azas

- 領隊. menangan pazazasan, qalimek ka. 領隊在點名，請不要講話。

qaazas (★) 參照 azas

- 能帶的動. zinneq Ribang su, qaazas su ni? 妳的行李很重，你帶得動嗎？[非實現貌]

saazasan (★) 參照 azas

- 要帶(給某人)的東西. qaykennaw pa ita saazasan bula tu tina su. 我們去拔要帶給你阿姨的蔥。

azi (★)

- 味道. mai tu azi niRamaz na ni api tu tamun, sukaw qanan. Api 烹的菜沒有味道，不好吃。[(日語借詞)噶瑪蘭語中原本有表示「味道」的詞 sanu，只是現在年輕人多用日語借詞 azi。例句：mai tu sanu. 沒有味道。]

azkaw (★)

- 哎呀(驚嘆時的狀聲詞). azkaw! qemuni isu tazian? paRetut timaikuan. 哎呀！你在這裡做什麼？讓我嚇一跳。

azu 1 (★★★★★)

- 好像. azu pilay isu titan ku. 我看你好像很累。azu nengi qanan titan. 看起來好像很好吃。azu tama na sunis zau, suppaR temaqsi. 這個小孩好像他爸爸，很會讀書。

azu 2 (★★★★★)

- 如果. azu mai isu mawtu, qunian ti iku semani! 如果你沒有來，我不知道該怎麼辦才好！azu mai isu sazmaken, sanu ika ti angaw. 如果你不相信，你可以去問 Angaw。

azuzina (★)

- 聽說. qayau pa banged azuzina yu! 聽說會有颱風來喔！

baba (★)

- 揹. meluzit zapan na, baba ika aisu matiw paisng. 他的腳受傷，你揹他去看病。

baban (★) 參照 baba

1. 揣. baban ku suani ku matiw sa tati semaqsaqay. 我揹著我的弟弟(妹妹)到外面去玩耍。suppaR ti semaqay azipna, mai ti baban ku. 他會走路了，我就不揹他了。

mababa (★) 參照 baba

1. 被揹過. mababa ku pama aisu masang sunis pama. 以前你小的時候我曾經揹過你。

mebaba (★) 參照 baba

1. 揣. mebaba azipna tu sunis naqunian na pa medutiq? 他揹著孩子怎麼跳?

nibaban (★) 參照 baba

1. 已經揹的. nibaban su sunis nian ti ka? 你揹的孩子哪裡去了呢?

pababa (★) 參照 baba

1. 使揹；叫某人揹. pababa ika sunis 'nay tu tama na. 把那個孩子給他的爸爸揹。

qababa (★) 參照 baba

1. 能揹. zinneq azipna, qababa su ni? 他很重，你能揹得動嗎？ qeseR azipna, qababa na. 他很有力，他可以揹。 [非實現貌]

sababan (★) 參照 baba

1. 要揹的東西或工具. bulu iku tu seban, sababan ku tu sunis. 把揹巾給我，我要揹孩子。

babal (★)

1. 摟. yau iku tazian, mai tu babal ay timaisuan. 我在這裡，沒有人會摟你。 azipna ngid babal timaikuan. 他想摟我。

babalan (★) 參照 babal

1. 摟. mai naquni azipna, manna babalan su azipna? 他沒有做什麼，你為什麼摟他？

mababal (★) 參照 babal

1. 被摟. mababal na 'daq siRab azipna. 他昨天被人摟了。

nibabalan (★) 參照 babal

1. 被摟的. pasuRuq azipna tu nibabalan su. 他告你摟他。

qababalan (★) 參照 babal

1. 該摟(欠摟). qababalan waway su meRuzik. 你偷東西的行為該摟。 qababalan waway su taytan ku. 我看你很欠摟的樣子。 [非實現貌]

babang (★)

1. 小圳. mutiq azipna melaziw tu babang. 他用跳的過水圳。

babaw (★★)

- 上面. yau ta babaw na takan sudad ku. 我的書在桌子上面。 babaw na takan naRin seppawan tu Ribang. 桌子上面不要放東西。

ibabaw (★★★) 參照 babaw

- 高. ibabaw ti nipaluma ku tu paRin. 我種的樹很高了。 ibabaw meniz sunis ku. 我的孩子都很高。

babuy (★★★★)

- 豬. utulu niqduan ku tu babuy. 我養三隻豬。



babuyan (★) 參照 babuy

- 豬舍. yau ta Rupu na babuyan tina ku paqan tu babuy. 我的母親在豬舍餵豬。 [(衍生名詞)噶瑪蘭語還有 babuy na naung 表示「山豬」。另外 babuy na lazing 表示「海豬」，也就是俗稱的海豚。不過海豚在噶瑪蘭語中另有一專門詞彙 lemun。]

badaq (★)

- 肺. naRin ti temabaku, sukaw ti badaq su. 不要再抽煙了，你的肺不好。

badaqan (★) 參照 badaq

- 在肺部. ta badaqan taRaw na lazat 'nay. 那個人肺有毛病(那個人的病在肺部)。

badas (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 楊桃豆(菜種);楊桃豆 (豆子). tiana meluma tu badas zau? 這是誰種的楊桃豆？ mai pama iku temita tu biRi na badas. 我還沒看過楊桃豆的葉子。 melizaq iku qeman tu badas. 我很喜歡吃楊桃豆。

niqaybadas (★) 參照 badas

- 已經採的楊桃豆. muwaza niqaybadas niaq. 我們採了很多楊桃豆。

qaybadas (★) 參照 badas

- 採楊桃豆 (豆子). qatiw pa iku sa bawbian qaybadas. 我要去菜園採楊桃豆。

baes (★)

1. 倒吊魚. wama baes nialan na salil ku. 我的魚網只捕到倒吊魚。



sabaes (★) 參照 baes

1. 有倒吊魚. sabaes lazing zau, tazian pa ita melawis. 這裡有倒吊魚，我們就在這裡釣。

bahuk (★)

1. 芋頭莖. melizaq iku qeman tu niRamaz na tina ku tu bahuk. 我喜歡吃媽媽煮的芋頭莖。

qaybahuk (★) 參照 bahuk

1. 採芋頭莖. matiw iku ta zennan qaybahuk. 我到田裡採芋頭莖。

bai (★★★★)

1. 祖母；奶奶. melizaq bai ku qeman tu tengalan. 我奶奶喜歡吃小油麻菜。

baian (★) 參照 bai

1. 祖母那裡. matiw iku ta baian ku temungaw tu nunay. 我去奶奶家送竹筍。

baybai (★) 參照 bai

1. 祖母們. baqbaqi baybai na kebalan masang nizi ta gilanang mawtu sa kalingku 以前噶瑪蘭的祖先從宜蘭來到花蓮。 [同 baibai]

baibedan (★)

1. 老女人. baibedan ti tazungan mai ti tu zamu. 女人老了就沒有月經。
財團法人原住民族語言研究發展基金會所有

bais (★)

1. 轉彎. ta ngayaw ulima betin Ruquzan, bais ka pasakawan ulima Rasibu Ruquzan maseq ti. 前面 50 公尺，右轉(後再走)500 公尺就到了。 sukaw bais tazian, qemapaR tayzin. 這裡不能轉彎，警察會抓。

baisan (★) 參照 bais

1. 轉彎；改變方向. paquesen ika qitun su pasaqqay naRin baisan. 你把車子直直的往前開不要轉彎。 tingzen anem na lazat zau, Rayngu baisan uRu na. 這個人很直，腦筋不會轉彎。

mebais (★) 參照 bais

1. 改變方向. mebais ti pasakawan lazat 'nay semaqay. 那個人往右邊方向走過去了。

sabaisan (★) 參照 bais

1. 轉彎的地方. ussiq ma lazan zau mai tu sabaisan lazan. 這條路只有一條沒有其它路可以轉彎。

bakes (★)

1. 強壯. bakes Runanay 'nay, Raya uRat na. 那個男人很強壯，力氣很大。

babakes (★) 參照 bakes

1. 都很強壯. babakes tazian ay Runanay. 這裡的男人都很強壯。

mebakes (★) 參照 bakes

1. 健康；強壯. mebakes izip na qaqa ku. 我哥哥的身體很強壯。

pabakes (★) 參照 bakes

1. 使強壯. pabakes ika lazat zau qasuqas ti isu. 讓這個人強壯後你就會輸了。

qabakes (★) 參照 bakes

1. 會健康；強壯. pataz ita undu qabakes izip ta. 我們常常運動身體會很健康。 [非實現貌]

sabakes (★) 參照 bakes

1. 最強壯. sabakes ay lazat tazian wama aizipna. 這裡最強壯的人只有他。

bakki (★)

1. 老 (植物). bakki ti kelibakib zau, sukaw ti qanan. 這個山蘇老了，不好吃了。

mebakki (★) 參照 bakki

1. 很老 (植物). naRin kemiala tu mebakki ay biRi na qawpiR. 不要採很老的地瓜葉。

pabakki (★) 參照 bakki

1. 使老 (植物). pabakki ika qebangaRan zau saqaRuan. 這個胡瓜放老一點要拿來當水瓢用。

qabakki (★) 參照 bakki

1. 會老. qalazuk ika mala qeman pasku 'nay qabakki ti. 那個絲瓜要趕快摘來吃不然會老掉。 [非實現貌]

bakung (★)

1. 豐濱(地名). matiw iku sa bakung meRasa tu 'si na babuy. 我到豐濱去買豬肉。

bakungan (★) 參照 bakung

1. 在豐濱. Rapatudan ti ukit ta bakungan. Ukit 在豐濱當老師。

balan (★)

1. 柳樹. masang kebalan mala tu lubung na balan ay paRin medadas. 噶瑪蘭族從前拿柳樹皮當檳榔吃。



balas (★)

1. 小石子. balas lazan na baqi ku, nengi saqayan. 我爺爺(做)的路是小石子，很好走。

qaybalas (★) 參照 balas

1. 檢小石子. matiw sa lazing kaput ku qaybalas. 我的朋友去海邊檢小石子。

bali (★★★)

1. 風. Raya bali siRab Rabi. 昨天晚上風很大。 setangi mai ti temquez bali zau. 今天沒有風了。

balian (★) 參照 bali

1. 被風吹. metaRaw sunis zau, naRin balian. 這個小孩在生病，不要被風吹到。

menubali (★) 參照 bali

1. 被風吹掉. menubali ti kubu ku. 我的帽子被風吹掉了。 nipawaRian ku qudus menubali ti. 我曬的衣服被風吹掉了。

Raybali (★) 參照 bali

1. 吹風. mammaq ta teReq na leppaw, zukat pa iku ta tati Raybali. 屋內很熱，我要到外面吹吹風。

sabali (★) 參照 bali

1. 有風. sabali ti setangi. 現在有風了。

baliangah (★)

1. 石狗公(魚的一種). melizaq temalumbi ta bettuan baliangah. 石狗公很喜歡躲在石頭裡。



qaybaliangah (★) 參照 baliangah

1. 捕石狗公. qaybaliangah pa iku tangi meRenem. 我今天要潛水捕石狗公。

balis (★★★★)

1. 鐵；鐵釘. mai isu mazas tu balis, niana sapitiRan su? 你沒有帶釘子來，你用什麼去釘呢？
pitiRan ku tu balis ya luqaluq ay qaddan. 我用鐵釘把會搖晃的椅子釘起來。

qaybalis (★) 參照 balis

1. 拔釘子. qaybalis ika sapaR zau, sapitiRan ku tu ineb. 把這個木板的釘子拔掉，我要釘門板。

sabalis (★) 參照 balis

1. 有釘子. sabalis sapaR zau, satawaR ka! 這個木板有釘子，要小心！

baliw (★)

1. 賣. suppaR aizipna baliw tu tamun. 他很會賣菜。 qatiw pa iku baliw tu qudus. 我要去賣衣服。

baliwan (★) 參照 baliw

1. 賣. baliwan ku ti leppaw zau. 我把這個房子賣掉了。 manna baliwan su leppaw ku? 你為什麼把我的房子賣掉？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
mabaliw (★) 參照 baliw

1. 被賣出去了. mabaliw na ti na tama ku leppaw zau. 這個房子被我爸爸賣掉了。

mebaliw (★) 參照 baliw

1. 賣. mebaliw tu qudus tina ku ta lazanan. 我媽媽在街上賣衣服。

nibaliw (★) 參照 baliw

1. 已經賣的. nibaliw na tina su qudus zau. 這是你媽媽賣的衣服。 [nibaliw 跟 nibaliwan 基本上表示同樣的意思。]

nibaliwan (★) 參照 baliw

1. 已經賣的. utani nibaliwan su tu qabaw tangi? 你今天賣了幾頭牛? kelisiw na nibaliwan

su tu babuy bula iku. 你賣豬的錢給我。 siRis nibaliwan na tu Ribang. 他賣的東西很貴。

pabaliw (★) 參照 baliw

- 使賣. pabaliw ay tu tamun aizipna. 他是賣菜的人。

qabaliw (★) 參照 baliw

- 能賣掉；賣的出去. qabaliw su leppaw zau ni? 這個房子你能賣得掉嗎？[非實現貌]

sabaliwan (★) 參照 baliw

- 要賣的. A: nisangi su tu kubu zau sabaliwan ni? B: en, sabaliwan ku kubu zau. A：你做的帽子是要賣的嗎？B：是的，這是我要賣的帽子。

baliwnes (★)

- 扭曲變形. baliwnes uRu na, tikkuk ika si, pasi qaynaR. 他的頭轉不過來，敲他的頭，(他)可能會清醒。

baluduq (★)

- 大聲喊叫(叫喊). naRin baluduq tazian, qaRetut ti sunis ku. 不要在這裡大聲喊叫，我的孩子會嚇到。

baluduqan (★) 參照 baluduq

- 大聲喊叫(叫喊). baluduqan ku aisu siRab ta lazingan mai isu semkil. 我昨天在海邊對你大聲喊叫你都沒有回應。

mebaluduq (★) 參照 baluduq

- 大聲喊叫(叫喊). naRin isu tazian pisapat mebaluduq. 妳不要在這裡隨便大聲喊叫。

nibaluduqan (★) 參照 baluduq

- 大聲喊叫(已經發生的). taRaw kayal ku tu nibaluduqan na. 他大聲喊叫使我的耳朵感到刺痛。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

balun (★)

- 皮帶. maRabsi ti balun ku. 我的皮帶壞了。

sabalunan (★) 參照 balun

- 要紮的皮帶. sabalunan na baqi ku zau. 這是我爺爺要紮的皮帶。

sibalun (★) 參照 balun

- 紮皮帶. ngid ti qatibuq kun su, sibalun ka! 你的褲子快掉下來了，把皮帶紮上！

ban- (★)

- 萬. [台語借詞 文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

banan (★) 參照 ban-

1. 萬. melizaq aiku tu qitun zau, wanayka siRis asa na, uzusa Rasibu banan qawka qaRasa.
這部車我很喜歡，但是很貴，需要兩佰萬才能買得到。

banang (★)

1. 土地；範圍(區域)；財產. kadum ika aimu kinlima banang zau. 這是你們五個共同擁有的財產。

banaw (★)

1. 洗(手、腳). banaw pa iku tu lima, dasam lima ku. 我要洗手，(因為)我的手很髒。[噶瑪蘭語有各種的洗: banaw 「洗手腳」， piuRu 「洗頭」， uzis 「洗澡」， luziup 「洗臉」， linaw 「洗碗」， basi 「洗衣服、洗菜、洗鍋子」。其中以 basi 洗的對象最為廣泛。所以即使有 linaw 表示「洗碗」，可是有很多年輕人還是會說 basi tu kaysing。]

banawan (★) 參照 banaw

1. 洗(手、腳). dasam lima su, banawan su ti ni? 你的手很髒，你洗了沒？

mabanaw (★) 參照 banaw

1. 洗手腳. mabanaw ku ti lima ku. 我的手已經洗好了。

mebanaw (★) 參照 banaw

1. 洗手腳. mebanaw iku tu lima ku. 我在洗我的手。

nibanaw (★) 參照 banaw

1. 洗的(已經發生的). nibanaw ku zapan na suani ku. 我弟弟的腳是我幫他洗的。

nibanawan (★) 參照 banaw

1. 已洗過的. nibanawan ku tu zapan zanum 'nay. 那是我已洗過腳的水。

pabanaw (★) 參照 banaw

1. 使洗手腳. pabanaw iku tu zapan na suani ku. 我替(幫)我的弟弟洗腳。

qabaw (★) 參照 banaw

1. 能洗手腳. qabaw su zapan na suani su ni? 你能夠洗你妹妹的腳嗎？[非實現貌]

baneng (★)

1. 隔間. tabay leppaw zau, baneng aka tu utulu lanengan leppaw zau. 這個房子很大，我要把這個房子隔成三間。

banengan (★) 參照 baneng

1. 隔間. banengan na tama ku qinpan niaq. 我爸爸把我們的房間隔起來。

mabaneng (★) 參照 baneng

1. 隔好了. mabaneng ti qinpan na leppaw zau. 這個的房間已經隔好了。

mebaneng (★) 參照 baneng

1. 在隔間. mebaneng aizipna tu leppaw na qinpan 他在隔房子的房間。

nibanengan (★) 參照 baneng

1. 隔的. nibanengan na ni angaw leppaw zau. 這個房子是 Angaw 隔的。

pabaneng (★) 參照 baneng

1. 使…隔間. pabaneng pa iku ti angawan tu qinpan ku. 我請 Angaw 幫我把房間隔起來。

qabanengan (★) 參照 baneng

1. 要隔間. qabanengan pama leppaw zau. 這個房子還要隔間。 [非實現貌]

bang (★)

1. 水圳 (灌溉用途). mai muzan, mai ti tu zanum bang. 沒下雨，水圳沒有水了。 matiw iku temita tu zanum na bang. 我去看水圳的水。

bangan (★) 參照 bang

1. 水圳裡. yau iku ta bangan kemiala tu tusuzan. 我在水圳裡摘長梗滿天星(一種野菜)。

qababang (★) 參照 bang

1. 沿著水圳. qababang iku kemilim tu tened. 我沿著水圳去找野菜。

qenabangan (★) 參照 bang

1. 曾經是水圳. qenabangan masang lazan zau. 這條路曾經是水圳。

sabang (★) 參照 bang

1. 做水圳. sabang tangi tazian pakuwayan tu zenna. 這裡的農夫今天在做水圳。

bangas₁ (★)

1. 苦棟樹. masang kebalan ta gilanay yau usepat paRin nipaluman na, bangas ya ussiq, azu ti kisasan na kebalan. 從前噶瑪蘭在宜蘭最喜歡種的樹有四種，其中一種是苦棟樹，就像是代表噶瑪蘭族的居住地。



bangas₂ (★)

- 人名. mawtu ti ti bangas. Bangas 已經來了。

bangaw (★)

- 果蠅. melizaq ta qaqlan bangaw kemapat. 果蠅很喜歡(停)在零嘴食物上面。

sabangaw (★) 參照 bangaw

- 有果蠅、易孳生果蠅. sabangaw RusRus zuu, tungaw ika sa tati! 這個垃圾有很多果蠅，

banged (★★)

- 颱風. banged satawaR ka! naRin mezukat! 颱風天要小心！不要出門！ Raya banged ta tibuR. 南部的颱風很大。

bangedan (★) 參照 banged

- 颱風掃過. bangedan qaypenayan ku, niz ti meRineb. 我的稻子被颱風掃過，全都倒了。

mebanged (★) 參照 banged

- 刮颱風. mebanged tesawi, mai ti leppaw na. 去年刮颱風，他的家就沒有了(被毀了)。

nibangedan (★) 參照 banged

- 颱風掃過. nibangedan penaluma ku tu tened. 我種的菜被颱風掃過。

qabanged (★) 參照 banged

- 會刮颱風. qabanged tangi dedan. 今天天氣(看起來)會刮颱風。 [非實現貌]

Rubanged (★) 參照 banged

1. 剛刮颱風. Rubanged mai ti imi tu dingki. 剛刮颱風我們就沒有電。

bangkuy (★)

1. 衣櫥 (傳統說法). masang yau ti bangkuy na baqi bai na kebalan. 從前噶瑪蘭族的祖先就有衣櫥了。

bangkuyan (★) 參照 bangkuy

1. 衣櫥裡. masang kebalan qaninanay Ribang nebian na ta bangkuyan. 從前噶瑪蘭族把重要的物品藏在衣櫥裡。

bangRaw (★★★)

1. 牙齒. taRaw bangRaw ku, siRab Rabi saqadanan mai mala qaynepan ku. 我的牙齒痛，昨晚一整夜都無法入眠。 mai temabaku aizipna, busaR bangRaw na. 他沒有抽煙，(所以)牙齒很白。

sabangRaw (★) 參照 bangRaw

1. 長牙齒. uwalu pama bulan sunis zau, sabangRaw ti. 這個小孩才八個月大，就長牙齒了。

bangRes (★)

1. 大蒼蠅；綠頭蒼蠅. puli uRu na pakuz na, sabanus zapan na bangRes. 綠頭蒼蠅的頭和翅膀是綠的，腳上有毛。 melizaq bangRes ta bangtu ay esi temqez. 綠頭蒼蠅很喜歡停在腐臭的肉上面。

bangRis (★)

1. 獠牙. maRung bangRis na babuy na naung 山豬的獠牙很長。

sabangRis (★) 參照 bangRis

1. 有獠牙. sabangRis babuy na naung qaytisan. 山豬有獠牙很危險。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 bangRut (★)

1. 發臭(醃漬的東西). bangRut niumasan ku esi na babuy. 我醃的豬肉發臭了。

mabangRut (★) 參照 bangRut

1. 發臭的. baqsiw ika mabangRut ay niumasan tu babuy. 把發臭的醃豬肉丟掉。

bangsis (★)

1. 香. bangsis niRamazan su tu tamun. 你煮的菜很香。

bangsisan (★) 參照 bangsis

1. 聞到香味. bangsisan sunis ku tu biyabas qatuRasan na, mala qeman. 我的孩子聞到芭樂的香味，直接就拿起來吃。

pabangsis (★) 參照 bangsis

- 使香. pabangsis ika ta kabuhungay zau qawka qeman. 這個毛柿要(放到)讓它香了才可以吃。

qabangsis (★) 參照 bangsis

- 會香. sikubu ka tu simau qabangsis ti isu. 戴鮮花帽你就會很香。 [非實現貌]

bangti (★)

- 臭酸. bangti ti tamun zau, walin ika ti. 這個菜臭酸了，拿去丟掉。 naRin ti qanan 'may 'nay,bangti ti. 那個飯臭酸了，不要吃。

mebangti (★) 參照 bangti

- 臭酸. mebangti ti tamun 'nay, naRin ti qanan. 那個菜臭酸了，不要吃了。

pabangti (★) 參照 bangti

- 使臭酸. sapazengan na pabangti tamun 'nay qawka qeman. 他故意讓那個菜臭酸他才要吃。

qabangti (★) 參照 bangti

- 會臭酸. niz ika qeman, naRin izawan, qabangti ti. 要全部吃完，不要有剩餘，(不然)會臭酸了。 [非實現貌]

bangtu (★★)

- 臭. bangtu wasu zau, mai pauzisan na lazat na. 這隻狗很臭，他的主人沒有幫牠洗澡。

bangtuan (★) 參照 bangtu

- 臭到(受不了). bangtuan iku tu mangiR su. banaw ka tu zapan su! 你的香港腳臭到讓我受不了。請你洗個腳！

pabangtu (★) 參照 bangtu

- 使臭. sapazengan ku pabangtu, mai pa iRawan na 'daq. 我故意讓它臭，這樣別人就不會來搶了。

qabangtu (★) 參照 bangtu

- 會臭. qabangtu ti baut su, qalazuk ika patanan! 你的魚會臭掉，(所以)趕快拿回家去！ [非實現貌]

bangtun (★)

- 米殼屑. bangtun zau seppaw ika ta zennan . 把米殼屑放在田裡。 inengat bangtun zau. uzung ika sa zenna. 這個米殼很輕，把它扛到田裡去。 naRin mawRat tu bangtun, qasanni. 不要玩穀殼，會癢。 [sanni 和 qaRat 都是「癢」的意思；不過 sanni 是專指因為稻穀的纖毛所造成的皮膚癢，而 qaRat 則使用範圍較廣，包含吃海鮮過敏所造成的癢，蚊蟲叮咬所造成的癢都在

形容範圍。]

bangtunan (★) 參照 bangtun

- 穀殼. yau imi ta bangtunan mawRat, qaqaRat ti iku. 我們在穀殼堆裡玩，我全身癢了。

sabangtun (★) 參照 bangtun

- 有米殼屑. sabangtun baRas zau. 這個白米有米殼屑。 sabangtun pama beRas zau. 這包米還有米殼。

bangun (★)

- 杉木 (檜木). bangsis singutan bangun. 杉木聞起來很香。

banis (★)

- 拉肚子. mai ku banis qeman tu metti ay. 我吃生的食物不會拉肚子。

banisan (★) 參照 banis

- 拉肚子. banisan bedes ku qeman tu metti ay. 我吃生的東西拉肚子。

mebanis (★) 參照 banis

- 拉肚子. melisaw niqanan ku, mebanis ti iku. 我吃壞東西，(所以)我拉肚子了。

qabanis (★) 參照 banis

- 會拉肚子. qabanis ti sunis 'nay qeman tu metti ay. 那個孩子吃生的會拉肚子。 [非實現貌]

baniw (★)

- 香菇. muwaza baniw ta paRinan melubas. 木頭上長了很多香菇。



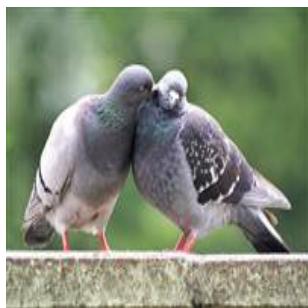
原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaybaniw (★) 參照 baniw

- 採香菇. qaybaniw pa iku ta naungan. 我到山上採香菇。

banul (★)

- 斑鳩；鴿子. qemudu aimi tu banul. 我們有飼養鴿子。



sabanul (★) 參照 banul

1. 有很多斑鳩. sabanul penaluma ku ta bawbian tu puq. 我種花生的那塊園裡有很多斑鳩。

banungan (★)

1. 進去(指動物進入房子). pelisin banungan na babuy leppaw. (噶瑪蘭人)很忌諱豬跑進房屋內。

banus (★★)

1. 毛. izip na lazat zau nizu banus. 這個人身上都是毛。 maRung banus na zapan na. 他的腳毛很長。 simqena banus na wasu zau, qemidat. 這隻狗的毛很漂亮 maRung banus na lima na lazat zau. 很亮。 maRung banus na sizi, mai maytis tu sessen. 這個人的手毛很長。 simqena taytan banus na qebuybuwis. 綿羊的毛很長，(所以牠們)不怕冷。

sabanus (★) 參照 banus

1. 有毛. sabanus pama uRu na babuy zau, temeq ika uman. 這個豬頭還有毛，再燒一下。 sabanus ti sisiw na taquq. 小雞的羽毛長出來了。 sabanus lubung na babuy zau, temeq ika tu Ramaz muman. 這個豬皮有毛，再用火燒一下。

subanus (★) 參照 banus

1. 拔毛. subanus ika nisalangan ku tu taquq. 把我燙過的雞的毛拔一拔。

baqa (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 胃. maytis iku, taRaw ti baqa ku. 我一緊張，我的胃就會痛。 Raya baqa na lazat yau, muwaza niqan na. 那個人胃很大，吃的很多。(比喻那個人是大胃王)。 taRaw baqa ku, yau iyu su ni? 我的胃很痛，你有胃藥嗎？

baqbaqi (★)

1. 祖先. baqbaqi baibai na kebalan masang nizi ta gilanan mawtu sa kalingku. 以前噶瑪蘭的祖先從宜蘭來到花蓮。

baqi₁ (★★★★)

1. 百步蛇. titan ku baqi zau siqqay lunglungutan iku. 我看到百步蛇就會雞皮疙瘩。



baqi₂ (★★★★)

1. 祖父；爺爺. uwalubetin ti tasaw na baqi ku. 我的祖父已經 80 歲了。

baqian (★★) 參照 baqi₂

1. 年紀較大的男人；耆老(男). unnembetin yau ulima tasaw ku, mala ti tu zana baqian ay kelisiw. 我已經六十五歲了，已經領了老人津貼。

baqibai (★) 參照 baqi₂

1. 祖先；祖父祖母們；孫子女們. temunuR tina ku tu baqibai tu qanengian na saleppawan. 媽媽祈求祖先讓我們全家平安。

baRqian (★) 參照 baqi₂

1. 年紀較大的男人；耆老(男). ti akim nangan na baRqian zau. 這個老人家名字叫 Akim。

baqi₃ (★★★★)

1. 孫子. melizaq aiku tu baqi ku, mesanem aizipna. 我很喜歡我的孫子，他很聰明。 ti utay nangan na baqi ku; baqi ni utay aiku. 我的爺爺名字叫 Utay; 我是 Utay 的孫子。

baqsiw (★★)

1. 丟；拋 (球). sinanam iku baqsiw tu mali. 我在練習丟球。 bangti ti tamun zau, baqsiw ika. 這個菜臭酸了，拿去丟掉

baqsiwan (★) 參照 baqsiw

1. 丟；拋 (球). baqsiwan ku tu mali qaqa ku. 我用球丟我哥哥。

mabaqsiw (★) 參照 baqsiw

1. 被丟. mabaqsiw ti RusRus ta ni? 我們垃圾丢了沒？

mebaqsiw (★) 參照 baqsiw

1. 丟. mebaqsiw sunis ku tu RusRus. 我的孩子去丟垃圾。

nibaqsiw (★) 參照 baqsiw

1. 丟的. qalaqid su nibaqsiw na tu mali ni? 你能打中他丟的球嗎？

nibaqsiwan (★) 參照 baqsiw

1. 已經丟的. qeseR lima na, daud nibaqsiwan na tu bettu. 他的手臂很有力，石頭丟的很遠。

pabaqsiw (★) 參照 baqsiw

1. 使丟. pabaqsiw ika tu sunis RusRus zau. 叫孩子把這個垃圾丟掉。

qabasiw (★) 參照 baqsiw

1. 能丟. zinneq RusRus 'nay qabaqsiw su ni? 那個垃圾很重你能丟嗎? [非實現貌]

Rubaqsiw (★) 參照 baqsiw

1. 剛丟. Rubaqsiw iku tu RusRus, yau ti muman. 我剛丟(完)垃圾，現在又有了。

sabaqsiwan (★) 參照 baqsiw

1. 要丟的. sabaqsiwan ku RusRus zau. 這個垃圾是我要丟的。

baquy (★)

1. 旗子. ibabaw baquy na bawa' 'nay. 那條船的旗子很高。

pubaquy (★) 參照 baquy

1. 掛旗子. pubaquy ika bawa' su qawka suppeRan ku. 你的船要掛旗子我才知道。

sabaquy (★) 參照 baquy

1. 有旗子. sabaquy bawa' na ni angaw. Angaw 的船有旗子。

baRat (★)

1. 橫. baRat ika tenayan zau seppaw. 這根竹子要橫著放。

pasubaRat (★) 參照 baRat

1. 使打橫著. pasubaRat ika paRin su seppaw. 你要將你的木材打橫著放。

pasubaRatan (★) 參照 baRat

1. 打橫著. pasubaRatan ku ti paRin seppaw. 我已經把木材橫著放。

subaRatan (★) 參照 baRat

1. 橫著. subaRatan ku qitun ku ta tebtibanna lazan. 我把我車子橫放在路中間。

baReng (★)

1. 獨角仙. baReng melizaq ta tad na qabaw semusuR. 獨角仙喜歡鑽在牛糞裡。

baRi (★)

1. 紅. baRi ay qudus na tazungan 'nay. 那個女人的衣服是紅的。

tebaRi (★) 參照 baRi

1. 紅色. Rasa ka tu tebaRi ay lawa sasapsapan tu takan. 去買紅色的布要鋪在桌上。

basaw₁ (★)

1. 退燒. basaw ti taRaw na sunis ‘nay, suppaR ti semaRuR tu inpan mawRat. 那個小孩的病(感冒)退燒了，可以下床玩耍了。

basaw₂ (★)

1. 冷飯；冷. basaw pa qanan ku, na'ay ku tu mammaq ay. 我要吃冷飯，我不要吃熱的。 qalazuk ka qeman basaw ti tamun sukaW ti qanan. 快點吃菜冷了就不好吃。 basaw ti 'may zau naRin qanan. 這個飯已經冷掉了不要吃。

basawan (★) 參照 basaw₂

1. 冷；涼了. basawan ku zanun zau qawka iku menanum. 我把這個水冷卻後才要喝。

mebasaw (★) 參照 basaw₂

1. 冷；涼了. qalazuk ka qeman mebasaw ti tamun. 菜涼了(冷了)快點吃。

nibasaw (★) 參照 basaw₂

1. 已經冷卻的. nibasaw ku tu zanum tiana menatum ay? 誰把我冷卻的水喝掉了?

nibasawan (★) 參照 basaw₂

1. 已經弄冷；弄涼；放涼. nibasawan ku zanum nengi ti nanuman. 我放涼的水可以喝了。

pabasaw (★) 參照 basaw₂

1. 使冷. pabasaw ika niRamaz su tu zanum qawka iku menanum. 把你煮的開水冷卻後我才要喝。 pabasaw ika zanum zau qawka menanum. 讓這個水冷了之後才喝。

qabasaw (★) 參照 basaw₂

1. 會冷掉. nipasuRiR ku tu mammaqay zanum qalazuk ika muzis qabasaw ti. 快點去洗我放的熱水(不然)會冷掉。 nukub ika salang zau qabasaw ti. 把這個湯蓋起來不然會涼掉。
[非實現貌]

basi (★)

1. 洗. qatiw ka basi tu qudus na baqi su! 去洗爺爺的衣服！ [噶瑪蘭語有各種的洗: banaw 「洗手腳」， piuRu 「洗頭」， uzis 「洗澡」， luziup 「洗臉」， linaw 「洗碗」， basi 「洗衣服、洗菜、洗鍋子」。其中以 basi 洗的對象最為廣泛。所以即使有 linaw 表示「洗碗」，可是有很多年輕人還是會說 basi tu kaysing。]

basian (★) 參照 basi

1. 洗. basian ku ti pilit. 鍋子我洗好了。

nibasi (★) 參照 basi

- 已經洗過的. samanay pama nibasi su tu tened, uman ika basi! 你洗過的菜還有土，再洗一次！

niqaybasi (★) 參照 basi

- 已經洗的. mai pama niqaybasi bedayang. 炒菜鍋還沒洗。

qaybasi (★★) 參照 basi

- 洗. qaybasi tina ku tu tened. 我媽媽在洗菜。

qaybasian (★) 參照 qaybasi

- 洗. teddun na temusul ta qudusan, mai qaala qaybasian. 權榕樹的樹汁在衣服上，洗不掉。

saqaybasian (★) 參照 basi

- 要洗的衣物. saqaybasian qudus zuu. 這些衣服是要洗的。

bassing (★)

- 打噴嚏. bassing aiku tu qenasessenan. 我冷得直打噴嚏。 ngdi ita ita lusit kelawkaway, azu yau bassing ay pelisin. 我們出門要去工作時，有人在後面打噴嚏是很忌諱的事情。

bassingan (★) 參照 bassing

- 打噴嚏. mezukat iku ngid sa naung, bassingan na iku, temadikud ti iku. 我要去山上，他跟我打噴嚏，我就回頭。

mabassing (★) 參照 bassing

- 被打噴嚏. mabassing na lazat mai ti mezukat semalaw lazat 'nay. 那個人被人打噴嚏就不出去打獵。

mebassing (★) 參照 bassing

- 打噴嚏. yau mebassing ay lazat mai ti mezukat pasalawan. 有人打噴嚏獵人就不出門了。

nibassingan (★) 參照 bassing

- 被打過噴嚏. nibassingan na sunis pasalawan mai mala semalaw. 被小孩子打過噴嚏(所以)獵人獵不到東西。

Rubassing (★) 參照 bassing

- 剛剛才打噴嚏. Rubassing iku, pelisin, naRin ta masengat 我剛剛才打噴嚏，先不要啟程，是禁忌。

basuwås (★)

1. 澆水(人身上). basuwas pa iku tu zanum ta zaisan na 我要用水潑在他臉上。

basuwasan (★) 參照 basuwas

1. 澆水(人身上). basuwasan na iku ni angaw tu zanum, mezizi ti iku. Angaw 把水潑到我身上，我就濕了。

mabasuwash (★) 參照 basuwas

1. 被潑水. mabasuwash ku tu zanum aizipna melaziw. 他經過時被我的水潑到。

mebasuwash (★) 參照 basuwas

1. 在潑水(人身上). naRin mebasuwash tu zanum ta izipan na! 不要潑水在他身上!

nibasuwasan (★) 參照 basuwas

1. 澆的水(人身上). nibasuwasan su tu zanum ay qudus mayseng ti. 你被水潑到的衣服已經乾了。

sabasuwasan (★) 參照 basuwas

1. 要潑的水(人身上). sabasuwasan ku ta izipan ni angaw zanum zau. 這是我要潑在 Angaw 身上的水。

bateng (★)

1. 蜘蛛網. qemupit bateng ta liman Rayngu basian. 蜘蛛網黏在手上很難洗掉。

sabateng (★) 參照 bateng

1. 有蜘蛛網. sabateng leppaw zau, tenes ti mai tu lazat qemizuwan. 這個家很久沒人住了，有很多蜘蛛網。

bates (★)

1. 血管；筋. Raya bates na lima ku qatayta. 我手上的筋很大看得到。 RateReq bates ku, ngid cusia ising maimekala. 我的血管很裡面，醫生要打針找不到。

batqudi (★)

1. 穿反；翻反；弄成反面. batqudi nisiqudus na kaput ku. 我朋友的衣服穿反了

batqudian (★) 參照 batqudi

1. 翻反(面). batqudian ku ti nipawaRian siqaR 曬的棉被我已經翻過了。

mabatqudi (★) 參照 batqudi

1. 被弄反；被翻反. mabatqudi qawsua ku siyupan na bali 我的傘被風吹的雨傘開花了(被弄翻反了)。

qabatqudian (★) 參照 batqudi

1. 要翻反(面). qabatqudian nipawaRian sedayu. 曬的草蓆要翻過來。

battis (★)

1. 鵝卵石. senulal imetan battis. 鵝卵石摸起來很光滑。

sabattis (★) 參照 battis

1. 有鵝卵石. wama lazing zau sabattis. 只有這個海域有鵝卵石。

baut (★★★★)

1. 魚 (總稱). melizaq aiku qeman tu baut. 我很喜歡吃魚。



paRaybautan (★) 參照 baut

1. 漁夫. samulay ti napas Raybautan ti na paRaybautan. 刺桐花開時就是漁夫捕魚的時候。
damu ku mazemun paRaybautan. 我的部落有很多漁夫。 paRaybautan kaput ku, muwaza
baut na ta leppawan. 我的朋友是漁夫，他家裡有很多魚。

Raybaut (★★) 參照 baut

1. 捕魚. tangi dedan qatiw pa iku sa lazing Raybaut. 我今天要去海邊捕魚。

niRaybautan (★) 參照 Raybaut

1. 捕的魚. zanumi muwaza ay niRaybautan. 捕的魚(屬於)你們的最多。(你們的漁
獲量最多)。

Raybautan (★) 參照 baut

1. 捕魚. samulay ti napas Raybautan ti na paRaybautan. 刺桐花開時就是漁夫捕魚的時候。

sabaut (★) 參照 baut

1. 有很多魚. sabaut iRuR zau. 這條河有很多魚。

saRaybautan (★) 參照 baut

1. 要捕魚的器具. sangi pa iku tu ipaz saRaybautan ku sa waRi. 我要做出海捕魚的竹筏。

bawa (★)

1. 抱. bawa ika sunis su sa qinpan pa qayneP. 把你的孩子抱起來送到房間睡覺。 zinneq sunis
'nay, aiku pa bawa ay. 那個小孩很重，讓我來抱。

bawan (★) 參照 bawa

1. 抱. bawan ku sunis zau qawqawman muRing. 我抱這個孩子(可是他)還是在哭。

mebawa (★) 參照 bawa

1. 抱. mebawa aizipna tu sunis, aiku pa misis ay tu Ribang 'nay. 他在抱小孩，(所以)我來提那個東西。

nibawa (★) 參照 bawa

1. 抱的. seppaw ika nibawa su tu sunis. 把你抱的孩子放下來。

nibawan (★) 參照 bawa

1. 曾經抱過的. nibawan ku kitut pama sunis zau. 這個孩子小時候我抱過。

pabawa (★) 參照 bawa

1. 使抱. pabawa sunis zau timaikuan. 這個孩子要我抱他。

qabawa (★) 參照 bawa

1. 能抱得起來. A: zinneq aizipna, qabawa su ni? B: zinneq dames, mai qabawa ku. A：他很重，你能抱得起來嗎？B：(他)太重了，我抱不動。 [[語法註記]bawa 的抱是將物品抱離地。paRu 的抱則是相擁而抱或是環抱，基本上被抱的物品或人原本姿勢不變。]

Rubawa (★) 參照 bawa

1. 剛才抱. Rubawa iku tu sunis 'nay naRin miRaw. 我剛剛才抱那個孩子不要搶走。

sabawan (★) 參照 bawa

1. 要抱的；要領養的. sabawan ku sunis zau ni? 這是我要抱的孩子嗎？[bawa 的抱是將物品抱離地。paRu 的抱則是相擁而抱或是環抱，基本上被抱的物品或人原本姿勢不變。]

bawa' (★★★★)

1. 船. nengi bawa' su sa waRi Raybaut ni? 你的船可以出海捕魚嗎？ Rasa pa tama ku tu bawa'. 我爸爸要買船。

qabawa' (★) 參照 bawa'

1. 坐船. qabawa' pa imi sa waRi palawis. 我們要坐船出海釣魚。 masang qabawa' baqi na kebalan mawtu sa gilan. 以前噶瑪蘭的祖先是坐船來到宜蘭。 [非實現貌]

bawbi (★★★★)

1. 菜園. tanian bawbi na kaput su? 你朋友的菜園在哪裡？ qatiw pa iku sa bawbi qaymais. 我要到菜園摘玉米。

bawbian (★★★) 參照 bawbi

1. 菜園裏. nialan ku ta bawbian qawpiR zau. 這地瓜是我在菜園拿的。

nisabawbian (★) 參照 bawbi

1. 曾經做(種)過菜園. nisabawbian ku masang melanay zau. 這塊地我以前做(種)過菜園。

pasabawbi (★) 參照 bawbi

1. 使…做菜園. pasabawbi ika ti buya. 叫 Buya 去做菜園。

sabawbi (★) 參照 bawbi

1. 做菜園. sabawbi pa iku tu melanay zau. 我要把這塊地做成菜園。

bawki (★)

1. 人名. suquRan na ta unungan ni bawki, meRinang ti. (他)一拳打在 Bawki 的鼻子，(Bawki 的鼻子)就流血了。

bayaq (★)

1. 展開. muzan ti, bayaq ika qawsua. 下雨了，把雨傘打開來。

bayaqan (★) 參照 bayaq

1. 展開. bayaqan ku qudus temita, Raya dames. 我把衣服展開來看，(衣服)太大。

mabayaq (★) 參照 bayaq

1. 被展開. mabayaq su ti baquy 'nay ni? 那個旗子被你展開了嗎?

nibayaq (★) 參照 bayaq

1. 展開. nibayaq ku baquy zau. 這個旗子是我展開的。

pabayaq (★) 參照 bayaq

1. 使展開. pabayaq ika tu pataqsian baquy 'nay. 叫學生去把國旗展開來。

pabayaqan (★) 參照 bayaq

1. 展開. baquy 'nay pabayaqan ku ti tu pataqsian. 那個旗子我已經叫學生打開來了。

qabayaq (★) 參照 bayaq

1. 能展開. tabay dames baquy 'nay, mai qabayaq ku. 那個旗子太寬，我無法展開。 [非實現貌]

baybedan (★)

1. 老婦人. ta ngayaw ka baqian baybedan madded. 老人家請到前面坐。 baybedan ti tazungan mai ti tu zamu. 女人老了就沒有月經。

bedada (★)

1. 子宮. matiw iku pakinsa tu bedada ku. 我去檢查子宮。

bedadan (★) 參照 bedada

1. 子宮裡. yau sukaw ay 'si melubas ta bedadan ku. 我子宮裡長 (不好或不該有的肉) 瘤。

bedayang (★)

1. 炒菜鍋. mai pama niqaybasi bedayang. 炒菜鍋還沒洗。 mala iku tu Raya ay bedayang meRamaz tu tamun. 我拿了很大的炒菜鍋來煮菜。

bedayangan (★) 參照 bedayang

1. 炒菜鍋裡. yau ta bedayangan tina ku semalang tu qabus. 我媽媽在炒菜鍋裡川燙龍蝦。 yau ta bedayangan nipaRtik ku tu tamun. 我炒的菜在炒菜鍋子裡。

bedes (★★★)

1. 肚子. taRaw bedes ku, qatiw pa iku paising. 我肚子痛，我要去看病。 taRaw na bedes su nengi ti ni? 你肚子痛好了沒有？

bedesan (★) 參照 bedes

1. 肚子裡. aisu azu ta bedesan ku ay qeluqut, niana nikasianeman ku nizan su suppaR. 你好像我肚子裡的蟲，我想什麼你都知道。

bedukuk (★)

1. 苦厥(菜). Ramenenet qanan bedukuk, taqa iku qan. 苦厥吃起來苦苦的，我不吃。

qaybedukuk (★) 參照 bedukuk

1. 採苦厥(菜). qaybedukuk pa ita, melizaq qeman ti baqi. 我們去採苦厥，(因為)爺爺喜歡吃。

bedung₁ (★)

1. 蔬菜或堅果的皮. tupaq ika bedung na puq qawka meRamaz. 把花生殼剝掉再煮。 naRin baqsiwan ta melanayan bedung na benina. 不要把香蕉皮丟在地上。

sabedung (★) 參照 bedung₁

1. 有蔬菜或堅果的皮. sabedung linggu nengi pamenganqeman ni? 蘋果有皮可以直接吃嗎？

bedung₂ (★)

1. 破掉(弄破). bedung ika pelimzusa tenayan zau. 把這根竹子弄(破)成兩片。 bedung ika tenayan zau. 把這個竹子剖開。

bedungan (★) 參照 bedung₂

1. 弄破；破開. bedungan na sunis 'nay peRasku zau. 那個小孩把這個瓶子弄破(打破)。

bedungan ku ti tenayan 'nay. 我已經把竹子破開了。 bedungan ni aki peRasku 'nay. Aki 把那個瓶子打破。

bekisi (★★)

- 水桶. sasepezan su tu niana bekisi zau? 這個水桶你要裝什麼？ bekisi su nengi liwayan ku ni? 你的水桶可以借我嗎？



bekisian (★) 參照 bekisi

- 水桶裡. pizi ika ta bekisian esi na babuy zau. 把這個豬肉裝在水桶裡。 luwasan su ti baut ta bekisian ni? 水桶裡的魚你殺了嗎？

pibekisi (★) 參照 bekisi

- 用水桶. pibekisi ka tu zanum sabanawan. 用水桶裝水要洗手用。

qasabekisi (★) 參照 bekisi

- 要一桶(的量). qasabekisi ma ngidan ku semin ti. 我只要一桶就夠了。 [非實現貌]

qasabekisian (★) 參照 bekisi

- 只要一桶. qasabekisian zanum qasemin ti ni? 只要一桶水就夠了嗎？

sabekisi (★) 參照 bekisi

- 一桶. ala ka tu sabekisi zanum, sabanawan ku tu zapan. 去拿一桶水，我要洗腳用的。

sabekisian (★) 參照 bekisi

- 一桶(的量). isis ka mumana tu sabekisian zanum qasemin ti. 再去提一桶水就夠了。

sibekisi (★) 參照 bekisi

- 帶水桶. sibekisi pa ita sasepezan tu zanum. 我們要帶水桶裝水用。 ala ka tu sabekisi zanum ta sammayan. 去廚房拿一桶水來。

belanu (★)

- 黃槿. Rapedadaw mulay na belanu, nengi taytan. 黃槿開黃花，看起來很美。

belawan (★)

- 黃金. siRis belawan tangi, mai qaRasa ku. 現在黃金很貴，我買不起。 belawan zau makken

ay ni? 這塊黃金是真的嗎?

sabelawan (★) 參照 belawan

- 有黃金. sabelawan naung zau, mazemun lazat mawtu kemutkut. 這座山有黃金，有很多人來這裡挖(金子)。

belaysan (★)

- 高粱. nipaluman na baqi ku belaysan zau ni? 這是爺爺種的高粱嗎?

qaybelaysan (★) 參照 belaysan

- 割高粱. matiw imi manmu qaybelaysan. 我們去幫忙割高粱。

belidas (★)

- 棕樹；棕樹果. nizu belidas ta naungan 'nay. 那邊的山都是棕樹。 nengi ti qanan belidas zau. 這個棕樹果可以吃了。

qaybelidas (★) 參照 belidas

- 採棕樹果. qaybelidas imi ta naungan. 我們在山上採棕樹果。

belikuakuay (★)

- 藤心果(可食用). qaRim pama qanan belikuakuay 'nay. 那個藤心果吃起來還很酸。

qaybelikuakuay (★) 參照 belikuakuay

- 採藤心果. qaybelikuakuay pa ita qeman. 我們來採藤心果吃。

belinnun (★)

- 布袋蓮(可食用之菜). muwaza belinnun melubas ta zennan. 田裡長了很多布袋蓮。

qaybelinnun (★) 參照 belinnun

- 採布袋蓮(菜). matiw imi ta zennan qaybelinnun. 我們到田裡採布袋蓮。

beliwsun (★)

- 長螺絲 (一種貝類). tenes ti iku mai qeman tu beliwsun. 我很久沒吃過長螺絲貝。

qaybeliwsun (★) 參照 beliwsun

- 撿長螺絲. qatiw pa ita sa bang qaybeliwsun. 我們到水圳撿長螺絲貝。

belulu (★)

- 背簍；竹簍. sasepezan tu apun belulu ku. 我的背簍是用來裝山產的。 belulu zau senubulin na baqi ku. 這個背簍是我的爺爺留下來的。 nizamet ni tiana belulu zau? 這竹簍是誰編的？



beluluan (★) 參照 belulu

1. 背簍裡；竹簍裡. yau ta beluluan nisalawan ku. 我的獵物在背簍裡面。 sepezan ku ta beluluan qawpiR. 我把地瓜放在竹簍裡。

sabeluluan (★) 參照 belulu

1. 要做背簍的物品. niteRis na baqi ku tenayan zau sabeluluan. 這竹子是爺爺削薄準備編背簍用的。

sibelulu (★) 參照 belulu

1. 背背簍. sibelulu qaqa ku matiw sa naung semalaw. 我的哥哥背著背簍去山上打獵。

benanaR (★)

1. 水泡(手腳長的水泡). Raya benanaR na lima ku. 我手上的水泡很大。

sabenanaR (★) 參照 benanaR

1. 長水泡. sabenanaR zapan ku tu nisaqayan tu lazan. 我的腳走路走到長水泡。

benaR (★)

1. 裂；裂縫. Raya benaR na paRin zau. 這個木頭的裂縫很大。

mabenaR (★) 參照 benaR

1. 裂開. tenes ti mai muzan, mabenaR ti melanay. 很久沒有下雨了，地都裂開了。

qabenaR (★) 參照 benaR

1. 會裂. naRin pawaRian tenayan, qabenaR ti! 竹子不要曬，會裂掉！ [非實現貌]

qenabenaR (★) 參照 benaR

1. 裂縫. tabay qenabenaR na nasan 'nay. 那個庭院(中)的裂縫很大。

sabenaR (★) 參照 benaR

1. 有裂痕. sabenaR kaysing zau, naRin meRasa! 這個碗有裂痕，不要買！

benauR (★)

1. 大黃瓜(植栽). paluma pa iku tu benauR. 我要種大黃瓜。 meRasa iku tu benauR satamunan.

我買大黃瓜作菜。

qaybenauR (★) 參照 benauR

1. 摘大黃瓜. qaybenauR pa ita saRamazan. 我們摘大黃瓜來煮。

bengiRis (★)

1. 光說不練(會說不會做). wama bengiRis suppaRan su. 你只會說不會做。

benibun (★)

1. 龍鬚藻(海菜). melizaq qeman tu benibun sunis ku. 我的孩子喜歡吃龍鬚藻。

qaybenibun (★) 參照 benibun

1. 檢龍鬚藻(海菜). masusulun imi matiw sa lazing qaybenibun. 我們結伴去海邊檢龍鬚藻。

sabenibun (★) 參照 benibun

1. 有長龍鬚藻(海菜). sabenibun ti tangi ni? 現在(海邊)有長龍鬚藻了嗎？

benina (★★★★)

1. 香蕉. melizaq tina ku qeman tu benina. 我媽媽喜歡吃香蕉。



beniRan (★)

1. 鯧魚. tabay pakuz na maRung liqud na beniRan. 鯧魚的翅膀很寬,尾巴很長。

benit (★)

1. (皮膚)龜裂. lezun niz ti benit zapan ku. 冬天我的腳都龜裂了。

mabenit (★) 參照 benit

1. (皮膚)發生龜裂. qenian mai mabenit lubung ku. 我的皮膚從來沒有發生龜裂(的現象)。

sabenit (★) 參照 benit

1. (皮膚)有龜裂. manna mai sabenit zapan su? 你的腳怎麼都沒有龜裂。

benuqu (★)

1. 築蘿框(扁形盤). mezamet tu tenayan ay benuqu baqi ku. 爺爺用竹子編築蘿框。



benuquan (★) 參照 benuqu

1. 築蘿框裡(扁形盤). pawaRian ku ta benuquan kasa. 我把綠豆放在築蘿框裡晒。

sabenuquan (★) 參照 benuqu

1. 要做築蘿框(扁形盤). mala tu tenayan tama ku sabenuquan. 我爸爸去拿竹子要編築蘿框用。

benuway (★)

1. 風箏. ibabaw nitambaseRan na benuway ku. 我的風箏飛的很高。 Rasan na iku na tama ku tu benuway. 我爸爸買風箏給我。



pabenuway (★) 參照 benuway

1. 放風箏. paRaR tazian, Raya bali, nengipabenuway. 這裡很空曠，風勢很強，很適合放風箏。

bequway (★)

1. 族名(泰雅族). temulis tu zais masang bequway. 泰雅族人以前會紋面。

beRas (★★★)

1. 米. mai ti tu beRas sasammayan. 沒有米可以煮飯了。



beRasan (★) 參照 beRas

1. 白米裡. nubian na kelisiw na ta beRasan. 他把錢藏在白米裡。

beRasuq (★)

1. 青春痘. muwaza beRasuq na Runanay 'nay. 那位男孩的青春痘很多。

sabeRasuq (★) 參照 beRasuq

1. 長青春痘. sabeRasuq zais na qaqaku. 我哥哥的臉長了很多青春痘。

beRina (★)

1. 刀板(織布時壓緊緯線的刀板). mai tu beRina naqunian su pa temnum? 沒有刀板你如何來織布?

beRing (★)

1. 肋骨；排骨. taRaw beRing ku, maketun uzusa. 我的肋骨很痛，(因為)斷了二根。 meqiwat isu dames, maqita ti beRing su. 你太瘦了，肋骨都看到了。 qan pa iku tu ussiq tungusan beRing. 我想要吃一份肋骨排。

beRingan (★) 參照 beRing

1. 在肋骨上. A: tanian taRaw su? B: ta beRingan taRaw ku. A：你痛的部位在哪裡？B：我痛的部位在肋骨。(我肋骨會痛。) ta beRingan ku nisuquRan na lazat 'nay. 那個人一拳打在我的肋骨上。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

beRuR (★)

1. 源頭. beRuR na iRuR tazian. 這裡是河的源頭。

beRuRan (★) 參照 beRuR

1. 源頭處. ta beRuRan na iRuR qaniyau mala tu zanum. 他們在河的源頭處拿水。

besasuk (★)

1. 羊蹄草(海介菜). nengi saingRuwana esi na besasuk. 羊蹄草的果子可以當枕頭。

betbet (★)

1. 捆綁固定. Raya bali, betbet ika tu uwyan taqan, mai pa mesuRaw. 風大，用藤條把柱子捆綁固

定，免得倒下來。

betbetan (★) 參照 betbet

1. 捆綁固定. mabenaR ti zapan na qaddan, mala iku tu uway betbetan ku. 椅子的腳裂了，我拿藤條綑綁固定。

mabetbet (★) 參照 betbet

1. 被捆綁固定. mabetbet ti paRin 'nay tu Rais. 那個木材已經用繩索捆綁固定了。

nibetbetan (★) 參照 betbet

1. 捆綁的. nibetbetan ku paRin zau. 這個木材是我捆綁的。 nibetbetan ni angaw paRin 'nay. 那是 Angaw 捆綁的木材。

pabetbet (★) 參照 betbet

1. 使捆綁固定. pabetbet ika ti angaw tu paRin 'nay. 叫 Angaw 把那個木材捆綁好。

qabetbet (★) 參照 betbet

1. 能捆綁. qabetbet su paRin 'nay ni? 那個木材你能捆綁嗎? [非實現貌]

sabetbetan (★) 參照 betbet

1. 要捆綁固定. sabetbetan ku tu paRin Rais 'nay. 那條繩子是我要捆綁固定木材用的。

betiaw (★)

1. 香蕉樹的心(可食用). qeman ti isu tu niRumeRan tu betiaw na benina ni? 你有吃過用鹽抓醃(涼拌)的香蕉心嗎?

qaybetiaw (★) 參照 betiaw

1. 採香蕉樹的心. qaybetiaw na benina pa ita. 我們去採香蕉心。

betiq (★)

1. 彈(彈性、彈力). mai mipil tu sikawman, betiq ika kayal na. (他)不聽話，彈他的耳朵。 matingiw ku tikas na betiq ti. 他的陷阱被我碰觸到(結果)彈起來了。

betiqan (★) 參照 betiq

1. 彈. betiqan ku kayal na, muRing ti. 我彈他的耳朵，(他)就哭了。 betiqan ku tu gumu suani ku. 我用橡皮筋彈我弟弟。

mapabetiq (★) 參照 betiq

1. 彈過. mapabetiq kayal na mai ti sikawma. 他的耳朵被彈過就沒有講話了。

nibetiq (★) 參照 betiq

1. 曾經彈的(跳起來). nibetiq ku tu gumu wasu zau siRab. 這隻是昨天被我用橡皮筋彈的狗。

nibetiqan (★) 參照 betiq

1. 曾經彈出的 (跳起來). pasani ti nibetiqan ku gumu? 我彈出的橡皮筋往哪裡去了?

nipabetiqan (★) 參照 betiq

1. 被彈的 (已經發生的). tebaRi ti kayal na nipabetiqan ku. 他的耳朵被我彈的紅紅的。

pabetiq (★) 參照 betiq

1. 使彈. pabetiq ika niputineng ku tu tikas. 把我設的陷阱彈開。 pabetiq ika tu gumu wasu 'nay. 用橡皮筋彈那隻狗。

pabetiqan (★) 參照 betiq

1. 使彈. pabetiqan su tikas 'nay, qawka iku melaziw. 你把那個陷阱彈開，我才要過去。
pabetiqan ku tu gumu wasu 'nay. 我用橡皮筋彈那隻狗。

qabiq (★) 參照 betiq

1. 會彈(跳起來). tikas zau tingiwan ta qabiq ti. 這個陷阱我們一碰觸就會彈起來。 [非實現貌]

sabiq (★) 參照 betiq

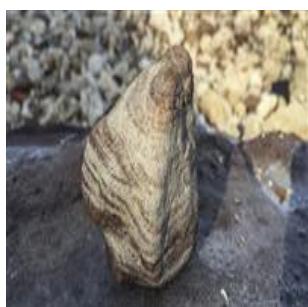
1. 要彈. bula iku tu gumu su, sabiqan ku tu wasu. 你的橡皮筋給我，我要彈狗用。

betis (★)

1. 小腿. kitut betis na, mai tu esi. 他的小腿很瘦，沒有肉。 Rubatang betis na, mai tu sikawman. 他的小腿很漂亮，沒話可說。

bettu (★★★★)

1. 石頭. zinneq bettu zau, mai qasis ku. 這個石頭很重，我抬不動。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaybettu (★) 參照 bettu

1. 檢石頭. qaybettu pa ita ta iRuRan, satapan tu atuR. 我們去河邊檢石頭，要堆擋土牆用。

sabettu (★) 參照 bettu

1. 有石頭；長結石. sabettu meRapuq ku, qazui paluwas pa iku. 我的腎有結石，後天我要

開刀。

betuq₁ (★)

- 湖泊；池塘. betuq zau tabay iRebeng. 這個湖泊很廣又深。

betuqan (★) 參照 betuq₁

- 在池塘. yau ta betuqan qaqa ku paqan tu baut. 我的哥哥在池塘餵魚。

sabetuq (★) 參照 betuq₁

- 有湖泊；有池塘. sabetuq ta tuRuz na naung zau. 這座山的背面有湖泊。 sabetuq pa iku tazian, qudu pa tama ku tu baut. 我要在這裡做池塘，我爸爸要養魚。

betuq₂ (★)

- 爆炸. betuq pa ti qitun zau, qalazuk ka meRaRiw! 這部車子快爆炸了，快點離開！

mabetuq (★) 參照 betuq₂

- 爆炸. mabetuq bawa' 'nay, melinemnem ti. 那條船爆炸後，就沉下去了。

pabetuqan (★) 參照 betuq₂

- 被炸. pabetuqan na palinemnem bawa' 'nay. 那條船是被炸藥弄沉的。

qabetuq (★) 參照 betuq₂

- 即將爆炸. tita ika bedes su! qabetuq pa ti, qeman pama. 你看你的肚子！要爆炸了，還吃。(斥責別人不知節制的吃)[非實現貌]

bibing (★)

- 眼鏡蛇. qumnut bibing, masengat, dadapiyak uRu na. 眼鏡蛇生氣的時候，身體會站起來頭會扁平。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

sabibing (★) 參照 bibing

- 有眼鏡蛇的. naung zau sabibing, sa naung aimu satawaR ka! 這座山有很多眼鏡蛇，你們上山時要特別注意！

bibiq (★)

- 掉落. Raya bali, bibiq ti liambu. 風大，蓮霧掉光了。

mabibiq (★) 參照 bibiq

1. 掉落(已發生). mateqas ti dames lupas zau, mabibiq ti meniz. 這桃子熟透了，全掉光了。

qabibiq (★) 參照 bibiq

1. 會掉落. paqangi ika temabu tissan zau, qabibiq ti. 把這個種子包好一點，免得掉光光了。
[非實現貌]

bidas (★)

1. 取笑. melizaq bidas tu 'daq lazat 'nay. 那個人喜歡取笑別人。

bidasan (★) 參照 bidas

1. 取笑. bidasan ni umus ti abas Rayngu temaqsi. Umus 取笑 Abas 書讀不好。

nibidas (★) 參照 bidas

1. 曾取笑過. nibidas su masang aizipna. 你以前取笑過他。

nibidasan (★) 參照 bidas

1. 以前取笑過. nibidasan ku aizipna. 我取笑過他。

qabidas (★) 參照 bidas

1. 能取笑. qabidas su aizipna ni? 你能取笑他嗎? [非實現貌]

Rubidas (★) 參照 bidas

1. 剛取笑. Rubidas pama aizipna timaikuan. 他剛剛取笑過我。

sabidasan (★) 參照 bidas

1. 會被取笑. sabidasan na 'daq nisikawman su. 你說的話會讓人取笑。

simbidas (★) 參照 bidas

1. 互相取笑. pataz simbidas qaniyau. 他們常常互相取笑對方。

bidengay (★)

1. 憔悴；蒼白. manna isu? bidengay zais su. 你怎麼啦？你臉色很蒼白。 tenes ti metaRaw tina ku, bidengay zais na. 我媽媽生了很久的病，她的臉很憔悴。 bidengay zais na lazat 'nay. 那個人的臉色很蒼白。

bila' (★)

1. 檳榔葉. ala ka tu bila' ta bawbian! 到菜園去採檳榔葉！

pubila' (★) 參照 bila'

1. 加檳榔葉. mai pubila' ti api qeman tu dadas. Api 吃檳榔不加檳榔葉。

sabila' (★) 參照 bila'

1. 有檳榔葉的. ngid iku tu sabila' ay dadas. 我要有(包)檳榔葉的檳榔。

sabila'an (★) 參照 bila'

1. 檳榔葉. masang kebalan mala tu lubung na singdap sabila'an medadas. 噶瑪蘭族從前拿杜紅花的樹皮當檳榔葉吃。

bilu (★)

1. 炭；木炭. Rayzu pa baqi su, ala ka tu bilu! 你爺爺要烤火，(你)去拿木炭！ naRin mezaki tu bilu, qalunas ti isu. 不要靠近炭火，免得燙傷了。



biluan (★) 參照 bilu

1. 炭火堆. bulbul pa imi ta biluan tu qawpiR. 我們要在炭火堆裡烤地瓜。

Rabilu (★) 參照 bilu

1. 變炭火. Rabilu ti nitemeqan paRin. 燒的木材變炭火了。

binnus (★)

1. 活的；生的. yau saRasan tu binnus ay baut tazian. 這裡有地方可以買到活的魚。

mebinnus (★) 參照 binnus

1. 活起來了. mebinnus ti nipaluma ku tu paRin 'nay. 我種的那棵樹活起來了。

pabinnus (★) 參照 binnus

1. 使活. melanay pabinnus ay tu penaluma. 泥土使種植物能夠活起來。

qabinnus (★) 參照 binnus

1. 會活. melaylay ti paRin zau qabinnus pama paluman ni? 這棵樹已經枯萎了還能種活嗎？
[非實現貌]

qenabinnus (★) 參照 binnus

1. 生活；生命；命運. nengi qenabinnus na sunis zau. 這個孩子生活過的很好。 nengi qenabinnus na qaniyau saleppawan. 他們一家人生活過的很好。 maRung qenabinnus na tangi ay lazat. 現在的人生命都很長。 qenikian sukaw ti qenabinnus na lazat zau. 這個人

從小命運就很坎坷。 zana sunis siyangatu sukaw qenabinnus na lazat zau. 這個人從小命運就很坎坷。

niqabinnusan (★) 參照 qenabinnus

1. 生長的地方. niqabinnusan ku masang damu zau. 這是我以前生長的地方。

paqebinnus (★) 參照 qenabinnus

1. 養大. bai na paqebinnus ay timaizipana temuzus tu Raya. 他是他奶奶把他撫養長大的。

qenabinnusan (★) 參照 qenabinnus

1. 出生地. ta kalingkuān qenabinnusan ku. 我的出生地在花蓮。 melizaq iku tu qenabinnusan ku ay damu. 我很喜歡我出生的地方(原生的部落)。

biqbiqu (★)

1. 抖(用手用力抖). biqbiqu ika qudus su satiRemuq. 你的衣服很多灰塵把它抖一下。

biqbiquan (★) 參照 biqbiqu

1. 抖. biqbiquan ku qudus na, temibuq kelisiw na. 我抖他的衣服，他的錢掉出來了。

mabiqbiqu (★) 參照 biqbiqu

1. 被抖過. mabiqbiqu ku ti mezizi ay kappa zau. 這件濕的雨衣被我抖過了。

mebiqbiqu (★) 參照 biqbiqu

1. 在抖. mebiqbiqu aizipna tu mezizi ay kappa. 他在抖濕的雨衣。

nibiqbiquan (★) 參照 biqbiqu

1. 已經抖過. nibiqbiquan ku ti kappa 'nay. 那件雨衣我已經抖過。

pabiqbiquan (★) 參照 biqbiqu

1. 使…抖. sabuqan qudus ku, pabiqbiquan ku ti tu sunis. 我的衣服有沙子，我已經叫孩子抖掉了。

biqun (★)

1. 化妝品 . utani asa na biqun zau? 這個化妝品的價格多少? 2. 化妝；擦粉. biqun qaqa ku simqena ti taytan. 我姐姐化妝看起來變的很美。

biqunan (★) 參照 biqun

1. 化妝；擦粉. biqunan ku tina ku. 我幫媽媽化了妝。

sabiqunan (★) 參照 biqun

1. 要用的化妝品. meRasa iku tu sabiqunan ku. 我買了我要用的化妝品。

biRawan (★)

1. 大水桶. semangi tama ku tu Raya ay biRawan. 我爸爸在做木製的大水桶。

biRbiR (★)

1. 一張；一片；一塊. utani biRbiR ni tenun su tangi deddan. 妳今天織了幾片？

biRbiRan (★) 參照 biRbiR

1. 一張；一片；一塊. qatani biRbiRan saRasan su tu lawa? 妳將要買幾塊布？

sabiRbiRan (★) 參照 biRbiR

1. 一張；一片；一塊. sabiRbiRan ma tepuluk niala ku. 我只拿一張紙。

biRi (★★)

1. 樹葉. bibiq ti biRi na paRin. 樹的葉子掉光了。

sabiRi (★) 參照 biRi

1. 長葉子. sabiRi ti tu tasu ay paRin 'nay. 那棵樹長出新葉子了。

biseR (★)

1. 反鎖；門門. ngid isu qaynep si biseR ika leppaw. 妳要睡覺時要把門反鎖。

biseRan₁ (★) 參照 biseR

1. 反鎖. biseRan ku qinpan ku, taqan ku patuqaz qaqa ku. 我把我房間反鎖，不讓我哥哥進來。

biseRan₂ (★) 參照 biseR

1. 門門. yau biseRan na leppaw zau. 這個房子有門門。

mabiseR (★) 參照 biseR

1. 已門. mabiseR ku ti ineb 'nay. 那個門我已門好了。

mebiseR (★) 參照 biseR

1. 在門門. mebiseR tama ku tu leppaw. 我爸爸在門家裡的門。

nibiseR (★) 參照 biseR

1. 反鎖. nibiseR ni tiana ineb ku? 我的門誰反鎖的？ nibiseR ti leppaw ni? 房子門好了嗎？

nibiseRan (★) 參照 biseR

1. 已反鎖. nibiseRan na bai ku dengat su. 妳的窗戶是我奶奶反鎖的。

pabiseR (★) 參照 biseR

1. 使反鎖. pabiseR ika tu tama su leppaw. 叫你爸爸把家給反鎖。 pabiseR ika ti angaw tu

leppaw. 叫 Angaw 把房子門起來。

pabiseRan (★) 參照 biseR

- 反鎖. pabiseRan ku ti tu tama ku leppaw niaq. 我叫我爸爸把我們的家給反鎖了。

qabiseR (★) 參照 biseR

- 能反鎖. mai qabiseR ku ineb zau. 這個門我反鎖不起來。 [非實現貌]

qabiseRan (★) 參照 biseR

- 要反鎖；要門. qabiseRan Rupu na telaquq ni? 雞籠要反鎖嗎？ qabiseRan leppaw zau ni? 這個房子要門嗎？ [非實現貌]

bisuR (★)

- 飽. bisuR ti iku qeman tu qawpiR. 我吃地瓜吃飽了。

bisuRan (★) 參照 bisuR

- 飽. bisuRan ti wasu 'nay, mai ti Raytunguz. 那隻狗吃飽了，就不叫了。

mebisuR (★) 參照 bisuR

- 飽了. mebisuR lazat qawka yau uRat kelawkaway. 人吃飽了才有力量工作。

qabisuR (★) 參照 bisuR

- 會飽；將飽. qabisuR ka qeman, Raya pa uRat su. 要吃飽一點，你的力氣才會大。 [非實現貌]

qabisuRan (★) 參照 bisuR

- 吃飽的狀態. qabisuRan ti sunis zau, melimek ti. 這個小孩吃飽了，就安靜下來了(就停止哭鬧了)。

biteR (★)

- 飽滿 . biteR ti benina zau, nengi ti alan. 這個香蕉很飽滿了，可以採下來了。 biteR 'si na nipaluman su tu tebi 你種的鵝豆都很飽滿。

babiteR (★) 參照 biteR

- 全是飽滿(果、豆). babiteR qipenayan na kaput ku. 我朋友種的稻子全是飽滿的。

mebiteR (★) 參照 biteR

- 很飽滿. mebiteR ti qipenayan ku. 我的稻子飽滿了。 mai pama mebiteR benina zau, naRin ta alan. 這個香蕉還沒有很飽滿，不要採下來。

pabiteR (★) 參照 biteR

- 使飽滿. pabiteR ika benina zau qawka mala. 讓香蕉飽滿之後才拿(摘)。

qabiteR (★) 參照 biteR

1. 快飽滿. qabiteR pa ti nipaLuma ku tu benina. 我種的香蕉快飽滿了。 [非實現貌]

biting (★)

1. 頭痛(因喝酒或吃藥、曬太陽而頭痛). biting uRu ku qeman tu nazau ay Raq. 我喝這種酒頭會痛(頭很痛)。

bitingan (★) 參照 biting

1. 頭痛. bitingan pama aizipna tu niqanan tu Raq. 他因為喝酒頭還在痛。

qabitting (★) 參照 biting

1. 會頭痛. naRin Raysezang qabitting ti uRu su. 不要曬太陽(不然)你會頭痛。 [非實現貌]

bitutuq (★)

1. 膨脹；腫脹. muwaza ninanuman ku, bitutuq ti bedes ku. 我喝的水太多，我的肚子脹起了。 semuni biyat bitutuq bedes na. 青蛙叫的時候肚子會鼓起。

mebitutuq (★) 參照 bitutuq

1. 膨脹；腫脹. mebitutuq ti bedes na lazat 'nay. 那個人的肚子脹起來了。 mebitutuq dames kikuya 'nay, qabetuq pa ti. 那顆汽球脹的太大，快爆了。

qabitutuq (★) 參照 bitutuq

1. 會膨脹；會腫脹. muwaza ninanuman su qabitutuq ti bedes su. 你喝太多水肚子會脹起來。 naRin muwazan menanum, qabitutuq ti bedes su. 你不要喝太多水，你肚子會膨脹。 [非實現貌]

biyabas (★)

1. 番石榴樹(芭樂樹). nipaLuman na baqi ku biyabas zau. 這株番石榴樹是爺爺種的。 ngid iku qeman tu biyabas. 我想吃蕃石榴。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaybiyabas (★) 參照 biyabas

1. 採番石榴(芭樂). qaybiyabas pa ita sabaliwan. 我們來採番石榴拿去賣。

biyat (★)

1. 青蛙. sekawalu muwaza biyat ta zennan. 夏天田裡有很多青蛙。



qaybiyat (★) 參照 biyat

1. 抓青蛙. qaybiyat suani na ta zennan. 他的弟弟在田裡抓青蛙。

Rabiyat (★) 參照 biyat

1. 變青蛙. Rabiyat pa ti ngingul, sazapan ti. 那隻蝌蚪要變青蛙了，長腳了。

bubud (★)

1. 倒出來(如米等東西). zinneq sabq zau, aisu pa bubud ay. 這袋稻穀很重，你來倒(一些)出來。

bubudan (★) 參照 bubud

1. 倒出來(如米等東西). bubudan na ti na qaqa ku sabaq 'nay. 我哥哥把稻穀倒出來了。

pabubudan (★) 參照 bubud

1. 使倒出來(如米等東西). zinneq sabaq zau, pabubudan ku tu qaqa ku. 這袋稻穀很重，我叫哥哥倒出來。

bubul (★)

1. 水母. temayta iku tu bubul ta lazingan, simqena taytan. 我在海邊看到水母，看起來很美。

qaybubul (★) 參照 bubul

1. 抓水母. qaybubul qaniyau ta lazingan. 他們在海邊抓水母。

sabubul (★) 參照 bubul

1. 有水母. sabubul tazian ay lazing ni? 這裡的海邊有水母嗎?

buiq (★)

1. 開(花). buiq ti yulinuhana ta naungan, qatiw pa ita sa naung. 山上的百合花開了，我們到山上吧。 [yulinuhana 是日語借詞。噶瑪蘭族語的「百合花」為 taquqan。]

mebuiq (★) 參照 buiq

1. 開(花). mebuiq ti mulay 'nay nengi taytan. 那朵花開了非常好看。

qabuiq (★) 參照 buiq

- 快開(花). nipaLuman ku tu sakula qabuiq pa ti. 我種的櫻花快開了。 [非實現貌]

bukas (★)

- 掩蓋；掩埋. bukas ika tu melanay Rabas na paRin zau. 把這棵樹的根用泥土掩蓋起來。
bukas ika tu suway ninebi su tu melimu. 你藏起來的山羌用草蓋起來。

bukasan (★) 參照 bukas

- 掩蓋. bukasan na masebang ay melanay leppaw na. 他的房子被坍方的泥土掩蓋住。
bukasan ku tu suway ninebi ku tu melimu. 我把藏起來的山羌用草覆蓋著。

mabukas (★) 參照 bukas

- 被掩蓋. mabukas na ti na melanay leppaw 'nay. 那棟房子被泥土掩蓋住了。 mabukas ti bettu 'nay. 那個石頭已掩埋好了。

mebukas (★) 參照 bukas

- 掩蓋. mebukas tu melanay tama ku tu tasu melubas ay nunay. 我爸爸用土掩蓋新長出的竹筍。 mebukas tina ku tu mezukat ay qawpiR. 我媽媽在掩蓋突出來的地瓜。

nibukas (★) 參照 bukas

- 掩蓋的. nibukas ku esi na qawpiR 'nay. 那是我掩蓋的地瓜。

nibukasan (★) 參照 bukas

- 掩蓋的. nibukasan ku tu melanay Rami mediyuq ti. 我用泥土掩蓋的稻草腐爛了。

pabukas (★) 參照 bukas

- 使掩蓋. qeRas ka tu kikay pabukas tu Raya ay bettu. 去請怪手(機器)把大的石頭掩蓋起來。

pabukasan (★) 參照 bukas

- 使掩蓋；使掩埋. pabukasan ku ti angaw tu bettu 'nay. 我叫 Angaw 把那個石頭掩埋起來。

qabukasan (★) 參照 bukas

- 要掩蓋；要掩埋. qabukasan bettu zau ni? 這個石頭要掩埋嗎？[非實現貌]

sabukasan (★) 參照 bukas

- 要掩蓋的. ala pa ita tu sabukasan tu RusRus ay melanay. 我們去拿要掩蓋垃圾的泥土。
sabukasan tu bettu melanay zau. 這是掩埋石頭的泥土。

buki (★)

- 鬆綁. buki ika nipaRit ku tu tenayan. 把我綁的竹子鬆綁。

bukian (★) 參照 buki

1. 鬆綁了。bukian ku ti Rais na qabaw. 我把牛的繩子給鬆綁了。

mabuki (★) 參照 buki

1. 被鬆綁。mabuki ku ti Rais na qabaw 'nay. 我已經把牛的繩索鬆綁了。

mebuki (★) 參照 buki

1. 鬆綁。mebuki aizipna tu Rais na qabaw. 他在鬆綁牛的繩索。

nibuki (★) 參照 buki

1. 已經被鬆綁了。nibuki ti qelizen na laten ni? 串珠的線已經鬆綁了嗎?

pabuki (★) 參照 buki

1. 使鬆綁。pabuki aizipna tu Rais na qabaw. 他叫人把牛的繩索鬆綁。

pabukian (★) 參照 buki

1. 使鬆綁。nipaRitan ku tu qelizen, pabukian ku ti tu sunis. 我叫孩子把我綁的繩子鬆綁了。

qabuki (★) 參照 buki

1. 鬆綁。siqet niparitan na, mai qabuki. 他綁得太緊，無法鬆綁。 [非實現貌]

sabukian (★) 參照 buki

1. 要鬆綁。sabukian ku Rais 'nay. 那個繩索是我要鬆綁的。

bukugu (★)

1. 防空洞。mai tu lazat bukugu zau. 這個防空洞沒有人。

bukuguan (★) 參照 bukugu

1. 防空洞裡。yau ta bukuguan temalumbi ti aki. Aki 躲在防空洞裡。

sabukugu (★) 參照 bukugu

1. 有防空洞。sabukugu naung zau. 這座山有防空洞。

bulu (★★★★)

1. 紿。bulu aiku ta takanan ay sudad ku. 把(放)在桌上的我的書給我。 bulu ika tu bai su tened zau. 這個菜拿給你奶奶。

bulan (★★★★) 參照 bulu

1. 紿。pibulan bulan na aiku na sunis ku tu kelisiw. 我的孩子每個月給我生活費(錢)。

mabula (★) 參照 bulu

1. 紿了。mabula ku ti niliwayan ku tu kelisiw na. 我跟他借的錢已經給他了。

nibula (★) 參照 bulu

- 給的. nansepat aimi tu kukuy nibula na tina ku. 我媽媽各拿四個糖果給我們。

nibulan (★) 參照 bulu

- 給的(已經發生的). nibulan ni angangw baut zau. 這是 Angaw 紿的魚。

pabula (★) 參照 bulu

1. 使借(借而不還); 借、要. pabula pa iku tu miyan ti angawan. 我要向 Angaw 借鹽巴。 qatiw ka ta qenabalang pabula tu miyan! 去隔壁鄰居借點鹽巴！ mawtu iku pabula tu dadas. 我來借檳榔。 pataz isu matiw pabula tu miyan, mai isu mesikaz? 你常常去借鹽巴，你不會不好意思？

qabula (★) 參照 bulu

- 能給. qabula su ti angaw ni? 你能給 Angaw 嗎? [非實現貌]

sabulan (★★) 參照 bulu

- 要給的. sabulan ni angaw ti utayan baut zau. 這是 Angaw 要給 Utay 的魚。

bulan₁ (★★★)

- 月亮. qemidat tangi Rabi bulan zau. 今晚月亮很亮。



sabulan₁ (★★) 參照 bulan₁

- 有月亮. sabulan tangi Rabi. 今晚有月亮。

tebulanan (★) 參照 bulan₁

- 有月亮的. tebulanan, mai qeman palawisanbaut. 有月亮時(釣魚)，魚不會吃餌。

bulan₂ (★★★)

- 月. bulan zau utulu banged melaziw. 這個月有三個颱風經過。 bulan zau utulu ma dedan iku ta leppawan. 這個月我只有三天在家裡。

pibulan (★) 參照 bulan₂

- 每個月. pibulan mezamu tazungan. 每個月女人有月事。

qasabulan (★) 參照 bulan 2

1. 要一個月. matiw iku sa amilika, qasabulan qawka iku manan. 我去美國，要一個月才能回來。 [非實現貌]

qasabulanan (★) 參照 bulan 2

1. 一個月份. salingkung iyu zau qasabulanan qeman. 這一罐藥是一個月份的。

sabulan 2 (★★) 參照 bulan 2

1. (整整)一個月. A: leppaw zau sabulan qalepun su semangi ni?B: kinnausa lazat semangi, sabulan qalepun. 這個房子你一個月能做完嗎？兩個人做，一個月可以做的完。 sabulan ti iku mai manan sa leppaw. 我已經整整一個月沒有回家了。 sabulan ti iku tazian kelawkaway, melizaq aiku tu kelawkawayan zau. 我在這裡工作已經一個月了，我很喜歡這個工作。

bulaq (★)

1. 差一點. miRuR bulaq ti qapatayan na. 他差一點溺水死了。

bulbulaq (★) 參照 bulaq

1. 差一點(好危險). bulbulaq mai qazazam tu qitun ti angaw. Angaw 差一點趕不上車子。

qabulbulaq (★) 參照 bulaq

1. 差一點點. qabulbulaq ti ku malaqid na bettu. 我差一點點被石頭打到。 [非實現貌]

bulbul (★)

1. 燻烤. bulbul pa imi ta biluan tu qawpiR. 我們要在炭火堆裡烤地瓜。

nibulbul (★) 參照 bulbul

1. 烤的. litungtung pa ti nibulbul su tu baut. 你烤的魚快燒焦了。

nibulbulan (★) 參照 bulbul

1. 以烤的. satusuR ma niqanan ku tu nibulbulan esi. 我只吃一串烤的肉。

sabulbulan (★) 參照 bulbul

1. 要烤的；可以烤的. qaynaned pa ita sabulbulan ni baqi qeman. 我們去採月桃心給爺爺烤來吃。

buldi' (★)

1. 漆樹 . naRin temeq tu buldi', qaqaRat ti lubung su. 不要燒漆樹，(不然)你的皮膚會癢。(燒漆樹的煙會使我們的皮膚起疹癢或紅腫。)



sabuldi' (★) 參照 buldi'

1. 有漆樹. sabuldi' taian, naRin pasazui semaqay. 那裡有漆樹，不要往那裡走。

buletedan (★)

1. 星星. Rubatang buletedan ta dedanan. 天上的星星很漂亮。



sabuletedan (★) 參照 buletedan

1. 有星星. tikkukan na iku tu sabuletedan mata ku. 我被敲的眼冒金星,頭昏眼花(我被敲的滿眼星星)。

bulidat (★)

1. 瞪眼. naRin bulidat temayta timaikuan. 不要瞪著眼睛看我。 qumnut aizipna bulidat mata na. 他生氣的時候眼睛瞪的很大。

bulidatan (★) 參照 bulidat

1. 瞪著. A: manna bulidatan su aiku? B: ussa aisu bulidatan ku, kasianem iku tu lanas ku. A：你瞪著我幹什麼？B：我不是瞪你，我是在想事情。 ussa aisu bulidatan ku, ta tuRuz su ya lazat 'nay bulidatan ku. 我不是瞪你，我是在瞪你後面的人。

mebulidat (★) 參照 bulidat

1. 瞪眼. mebulidat lazat 'nay timayta timaikuan. 那個人瞪著眼睛看我。

bunay (★)

1. 安慰. sukaw anem na tangi, bunay ika! 他現在心情不好，去安慰他！

mebunay (★) 參照 bunay

1. 安慰. matiw iku mebunay tu anem na. 我去安慰他。

qabunay (★) 參照 bunay

1. 能安慰. qabunay su azipna ni? 你能安慰他嗎？ [非實現貌]

sabunayan (★) 參照 bunay

1. 當作安慰的. mai isu tu sabunayan tu kikiya ni? 難道你沒有一句安慰的話嗎？

bungbung (★)

1. 蘆葦花. siyupan na bali bungbung nengi taytan. 蘆葦花被風吹時(在風中搖擺)很好看。

bunget (★)

1. 蘭. Rutuz bunget na lima na. 他手上的蘭很厚。

sabunget (★) 參照 bunget

1. 長蘭. sabunget lima ku. 我的手長蘭。

bunguR (★)

1. 根頭；樹頭. Raya bunguR na paRin zau mai qapaRu ku. 這個樹頭很大我抱不起來。

bunguRan (★) 參照 bunguR

1. 根頭上. sepawan ku ta bunguRan na paRin Ribang ku. 我把我的東西放在樹根上面。



bungut (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 頭飾. qangid ti qataban, sangi pa iku tu bungut na uRu. 快豐年祭了，我要作頭飾。



sasibungutan (★) 參照 bungut

1. 要當作裝飾品的頭飾. sangi pa iku tu sasibungutan ku salekiaw. 我要作我跳舞要戴的頭飾。

sibungut (★) 參照 bungut

1. 戴頭飾. sibungut imi qataban. 豐年祭我們戴頭飾。

bunul (★★)

1. 腫起來. siku na temuRpi tu lineng, bunul ti. 他的手肘撞到牆壁，(所以)就腫起來了。

qabunul (★) 參照 bunul

1. 會紅腫. naRin temingiw tu pelating, qabunul ti lubung su. 不要碰咬人狗，(不然)你的皮膚會紅腫。

buquan (★)

1. 沙. nizu buRang tazian,mai tu buquan. 這個地方都是石頭，沒有沙子。

buqanan (★) 參照 buquan

1. 沙灘上. yau ta buqanan qaniyau mawRat. 他們在沙灘上玩耍。

qaybuquan (★) 參照 buquan

1. 採沙. qaybuquan tama ku ta iRuRan. 我的父親在河邊採沙子。

sabuquan (★) 參照 buquan

1. 有沙. sabuquan zapan su, naRin temuqaz tu leppaw. 你的腳有沙子，不要進門來。
sabuquan mata ku, paising pa iku. 我眼睛有沙子，我要去看醫生。

buqaRes (★)

1. 懶惰. buqaRes ay lazat mai tu saqanan. 人懶惰就沒得吃。 buqaRes isu kelawkaway niana
saquduan su tu sunis su? 你懶得工作你拿什麼東西養你的孩子? buqaRes iku saqay matiw. 我懶的走路過去。

mebuqaRes (★) 參照 buqaRes

1. 很懶. mebuqaRes iku melusit semaqsaqay. 我很懶的出去玩。 mebuqaRes lazat 'nay,
taRta mai tu kelisiw. 那個人很懶惰，所以沒有錢。

qabuqaRes (★) 參照 buqaRes

1. 會懶惰. naRin panaman bula tu kelisiw, qabuqaRes ti aizipna. 不要習慣拿錢給他，
(不然他)會很懶惰。 [非實現貌]

sabuqaRes (★) 參照 buqaRes

1. 最懶惰. sabuqaRes ay kaput ku wama aizipna. 我最懶惰的朋友只有他(所有朋友中他最
懶惰)。

buqediq (★)

1. 孵化了(蛋孵出來). buqediq ti niqubet na telaquq 'nay tu tiRuR. 那隻雞孵的蛋已經孵化了。

buques (★★★★)

1. 頭髮. maRung dames buques su, sait ika! 你的頭髮太長，把它剪掉！ buques na tina ku niz ti busaR, nengi taytan. 我媽媽的頭髮全白了，很好看。

buquesan (★) 參照 buques

1. 頭髮上. yau qeluqut ta buquesan su. 你的頭髮上面有蟲。

sabuques (★) 參照 buques

1. 長頭髮；有頭髮. metaRaw bibiq buques na, tangi nengi ti, sabuques ti uRu na. 他生病時頭髮掉光了，現在好了，頭髮又長出來了。 sabuques tamun 'nay, taqan ku ti qeman. 那個菜有頭髮，我不要吃了。

buqsu (★)

1. 不甜. buqsu pelulu zau, mai tu lazat mengid qan. 這個西瓜不甜，沒有人要吃。 simqena taytan kuwa' zau, wanayka buqsu. 這個木瓜看起來很漂亮，但是不甜。

qabuqsu (★) 參照 buqsu

1. 會不甜. naRin suRan ta zanuman tebus 'nay, qabuqsu ti 不要把甘蔗泡在水裡，(不然)會不甜。 [非實現貌]

buqud (★)

1. 腳踝. masepalituq buqud na zapan ku. 我的腳踝扭傷了。 taRaw buqud na zapan su, naRin mezukat mawRat. 你的腳踝痛，不要出去玩。

buRa (★)

1. 菸灰. tangi pama iku seminap, yau ti uman buRa na tebaku su. 我剛剛才掃過，(怎麼)又有你的菸灰了。

sabuRa (★) 參照 buRa

1. 有菸灰. sabuRa temunaw, sinap ika ta! 客廳有菸灰，掃一下！ tanian isu madded, sabuRa ti taian. 你坐到哪裡，那裡就有菸灰。

buRang (★)

1. 大石頭. nizu buRang tazian, mai tu buqan. 這個地方都是石頭，沒有沙子。

qaybuRang (★) 參照 buRang

1. 檢石頭. qaybuRang imi saatuRan tu kinil na leppaw. 我們檢石頭要堆在房子邊做擋土牆。

sabuRang (★) 參照 buRang

1. 有大石頭. sabuRang zenna sukaw kuwayan. 田裡有大石頭很不好耕作。

buRaR (★)

1. 模糊(眼睛). buRaR mata ku temayta tu sudad. 我看書眼睛很模糊。 Raya ti tasaw na bai ku buRaR ti mata na. 我奶奶年紀大了視力模糊了。

mebuRaR (★) 參照 buRaR

1. 模糊(眼睛). mebuRaR ti mata ku temayta tu sudad zau. 我看這個字看的眼睛很模糊。

qabuRaR (★) 參照 buRaR

1. 視力模糊. tuqiqan na tenayan mata ku, qabuRaR mai ti qanengi zin na ising. 我的眼睛被竹子刺到，醫生說視力會模糊不會好了。 [非實現貌]

buRaw (★)

1. 趕走. pisapat metad taquq 'nay, buRaw ika. 把那隻雞趕走，(因為牠)亂大便。(把那隻隨地大便的雞趕走。) buRaw pa iku tu qabaw pasa zenna. 我要趕牛到田裡。

buRawan (★) 參照 buRaw

1. 趕走 . buRawan ku wasu 'nay, mai meRaRiw. 我把那隻狗趕走，(但是牠)不跑掉(趕不走)。 buRawan ku ti qabaw 'nay pasa zenna. 我把牛趕到田去了。

mabuRaw (★) 參照 buRaw

1. 被趕走. mabuRaw na ti ni buya wasu 'nay. 那隻狗已被 Buya 趕走了。 mabuRaw na ti na suani ku wasu 'nay. 我弟弟已經把那隻狗趕走了。

mebuRaw (★) 參照 buRaw

1. 趕走. mebuRaw iku tu kelaba pasa iRuR. 我把鴨子趕到河邊去。 aizipna mebuRaw ay timaikuan. 是他把我趕走的。 yau mebuRaw tu siziz suani ku. 我的弟弟正在趕羊。

nibuRaw (★) 參照 buRaw

1. 趕走的 (已經發生的). nibuRaw ku tu wasu 'nay. 那隻狗是我趕走的。

nibuRawan (★) 參照 buRaw

1. 趕走的 (已經發生的). nibuRawan ku wasu 'nay temadikud uman. 被我趕走的那隻狗又回來了。

pabuRaw (★) 參照 buRaw

1. 使趕；叫某人趕. pabuRaw iku ti buya tu wasu 'nay. 我叫 Buya 把那隻狗趕走。 pabuRaw ika ti anqaw wasu zau. 叫 Anqaw 把這隻狗趕走。

pabuRawan (★) 參照 buRaw

1. 使趕走. pabuRawan ku suani ku wasu 'nay. 我叫我弟趕走那隻狗。

qabuRaw (★) 參照 buRaw

- 能趕走. qabuRaw su wasu 'nay ni? 你能把那隻狗趕走嗎? [非實現貌]

RubuRaw (★) 參照 buRaw

- 剛趕走. RubuRaw iku tu wasu 'nay, yau ti mawtu man. 我才把狗趕走，(牠)又跑來了。

sabuRawan (★) 參照 buRaw

- 要趕(動物)的用具. sabuRawan ku tu kelaba tenayan zau. 這是我要趕鴨子的竹子。 ala ka tu pukun sabuRawan ku tu qabaw. 去拿棍子我要趕牛用的。

buReqaR (★)

- 河床. nialan ku ta kinilan na buReqaR ya paRin zau. 這個木頭是我在河床邊拿的。

buReqaRan (★) 參照 buReqaR

- 河床上. palisimpuan ku sepaw ta buReqaRan paRin. 我把木材集中在河床上放。

buRes (★)

- 用口噴水. suppaR buRes tu zanum palebaquyan. 鯨魚會噴水。

buRibuR (★)

- 攬局(擾亂). naRin isu tazian buRibuR. 你不要在這裡攬局。

buRibuRan (★) 參照 buRibuR

- 攬局(擾亂). buRibuRan su meRaRiw ti qaniyau. 你一攬局他們就走光了。

mabuRibuR (★) 參照 buRibuR

- 被攬局(擾亂). mabuRibuR ni angaw qaniyau. 他們被 Angaw 攬局。

mebuRibuR (★) 參照 buRibuR

- 攬局. naRin mawtu pasazi mebuRibuR. 不要來這裡攬局。

nibuRibuRan (★) 參照 buRibuR

- 曾經攬局(擾亂). nibuRibuRan na ni angaw siRab qaniyau. Angaw 昨天曾經擾亂他們。

pabuRibuR (★) 參照 buRibuR

- 使攬局(擾亂). pabuRibuR ika ti angaw ta qaniyuan. 叫 Angaw 攬他們的局。

buRsas (★)

- 潑水(地上). buRsas ika zanum 'nay tu melanayan. 把那桶水潑灑在地上。

buRsasan (★) 參照 buRsas

1. 澆水(地上). buRsasan ku zanum 'nay ta lazanan. 我把水潑在馬路上。

mabuRsas (★) 參照 buRsas

1. 被潑水(地上). mabuRsas ku ti talazanan zanum 'nay. 那個水被我潑在路上了。

mebuRsas (★) 參照 buRsas

1. 澆水(地上). mebuRsas iku tu zanum ta lazanan. 我用水潑馬路(上的髒東西)。

nibuRsasan (★) 參照 buRsas

1. 澆的水(地上). nibuRsasan ku tu zanum lazan zau. 這條路是我曾經用水潑過的。

busaR (★★)

1. 白. busaR ti buques na tina ku. 我媽媽的頭髮白了。 busaR aizipna, tengen aiku. 他很白，我很黑。 melizaq aiku tu busaR ay quodus. 我喜歡白色的衣服。 yau busaR ay tepuluk su ni? 你有白色的紙張嗎？

pabusaRan (★) 參照 busaR

1. 使白；變白. sukaw taytan pabusaRan su buques su. 你的頭髮染白不好看。

bused (★)

1. 肚臍. missi aizipna, mai ti meqita bused na. 他很胖，看不到他的肚臍了。 muzis aisu, paqangi ika basi bused su. 你洗澡時，把你的肚臍洗乾淨。

busuq (★★★)

1. 喝醉酒(已發生). busuq naRin pasaqqay tu qitun. 喝醉酒就不要開車。 busuq ti iku, qaynepa pa iku ti. 我醉了，我要睡覺了。

mebusuq (★) 參照 busuq

1. 喝醉酒. simsuis qaniyau qeman tu Raq, mebusuq ti meniz. 他們互相拚酒，(結果)全部都喝醉了。

pabusuq (★) 參照 busuq

1. 使醉. sapazengan ku pabusuq aizipna. 我故意讓他喝酒醉。

qabusuq (★) 參照 busuq

1. 會醉. naRin ti qamuwazan qeman tu Raq, qabusuq ti isu. 你不要喝太多酒了，你會醉了。
[非實現貌]

butbut (★)

1. 泉水. maqeqi ta ngaqat na bettu ay butbut. 從石縫冒出來的冷泉水。

butbutan (★) 參照 butbut

1. 湧泉處. ta butbutan iku mala tu zanum zau. 這個水是我從湧泉處拿的。

sabutbut (★) 參照 butbut

1. 有泉水. sabutbut zenna ku, mai iku melaydaw tu qamaian tu zanum. 我的田裡有泉水，我不怕沒有水。

butenik (★)

1. 據壓 (如膿瘡). butenik iku tu puRtes na zais ku. 我在據我臉上膿瘡。

butenikan (★) 參照 butenik

1. 據壓 (如膿瘡). butenikan ku ti puRtes ku. 我把我的膿瘡給據掉了。

mabutenik (★) 參照 butenik

1. 被據壓 (如膿瘡). mabutenik ti kunani na zapan ku. 我腳上的膿瘡已經被據出來了。

nibutenik (★) 參照 butenik

1. 壓碎 (已經發生的). nibutenik ku sidi' zau. 這是我壓碎的辣椒。

nibutenikan (★) 參照 butenik

1. 已經壓碎的. muwaza dames nibutenikan su tu sidi'. 你壓碎的辣椒太多了。

pabutenik (★) 參照 butenik

1. 使據壓(壓碎). pabutenik ika ti angaw tu mulu zau. 叫 Angaw 把這個橘子壓碎(用手指據壓使碎)。

qabutenik (★) 參照 butenik

1. 能據壓(壓碎). qabutenik su mulu zau ni? 你能把這個橘子(據壓)捏破嗎? [非實現貌]

qenabutenik (★) 參照 butenik

1. 壓碎過的. baqsiw ika qenabutenik na sidi' zau. 這個壓碎過的辣椒丟掉。

sabutenikan (★) 參照 butenik

1. 要壓碎的. sabutenikan ku sidi' zau. 這是我要壓碎的辣椒。

butuq (★)

1. 繩腿帶(跳舞的繩腿帶). maqamai ti butuq ku, sangi pa iku mumana. 我的繩腿帶弄丢了，我要重做。

sasibutuqan (★) 參照 butuq

1. 要做繩腿帶的. sangi pa ita tu sasibutuqan ta salekiaw. 我們來做跳舞時要繩的繩腿帶。

sibutuq (★) 參照 butuq

1. 繩繩腿帶. mammaq, mai iku ngid sibutuq salekiaw. (天氣)很熱，我不想繩繩腿帶跳舞。

butuR (★)

1. 睞丸. mai tu butuR Runanay zau. (比喻)這個男人沒有擔當(這個男人沒有睞丸)。 Raya butuR na Runanay zau. 這個男人有疝氣。(睞丸大) RupaRuwin sunis zau ussiq ma butuR na. 這小孩從一出生就只有一個睞丸。

butus (★)

1. 水腫. butus zais na Runanay 'nay. 那個男人的臉水腫。

mebutus (★) 參照 butus

1. 水腫. mebutus iku menanum. 我喝水就水腫。

qabutus (★) 參照 butus

1. 會水腫. muwaza ninanuman su qabutus ti su. 你喝太多水你會水腫。 [非實現貌]

sabutus (★) 參照 butus

1. 有水腫. sabutus lazat 'nay. 那個人有水腫。

butuy (★)

1. 節 (竹、甘蔗、手指). sapising butuy na tenayan. 竹節上會長出小枝。 naRin qanan butuy na tebus qatemu. 甘蔗的節很硬不要吃。 Raya butuy na tenuded ku, sukaw taytan. 我手指節很粗，不好看。

buwa (★)

1. 泡沫. mai tu buwa sabun zau. 這個肥皂沒有泡沫。

sabubuwa (★) 參照 buwa

1. 起泡泡. sububuwa pama niqaybasi su tu qudus. 你洗的衣服還殘留很多泡沫。

sabuwa (★) 參照 buwa

1. 有泡沫. sabuwa pama niqaybasi su tu qudus. 你洗的衣服還有泡沫。

buwaq (★)

1. 倒掉；倒出來 (水、東西). buwaq ika dasam ay zanum. 把髒水倒掉。 buwaq ika ta pilitan beRas. 把米倒在鍋子裡。

bubuwaq (★) 參照 buwaq

1. 常常倒水；經常澆水. bubuwaq ika tu zanum nipaluman tened. 種的菜要常倒(澆)水。

buwaqan (★) 參照 buwaq

1. 被倒掉、被倒出(水、東西). buwaqan ku ti ta bekisian ay zanum. 我把水桶的水倒掉了。

mabuwaq (★) 參照 buwaq

- 被倒掉、被倒出(水、東西). mabuwaq ti niuzisan su zanum ni? 你洗過澡的水被倒掉了嗎?

nibuwaq (★) 參照 buwaq

- 已經倒掉了、倒出來了. nibuwaq ti beRas 'nay ni? 那包米已經倒出來了嗎?

nibuwaqan (★) 參照 buwaq

- 倒掉、倒出來 (水、東西). nipiwaqan ni tiana zanum tazian? 誰在這裡倒水?

pabuwaq (★) 參照 buwaq

- 倒掉、倒出來 (水、東西). zinneq zanum ta bekisian, pabuwaq ika tu qaqasu. 水桶裡的水很重，叫你哥哥倒掉。

pabuwaqan (★) 參照 buwaq

- 倒掉、倒出來(水、東西). pabuwaqan ku ti angaw zanum 'nay. 我叫 Angaw 把那個水倒掉。

sabuwaqan (★) 參照 buwaq

- 要倒掉、要倒出(水、東西). sabuwaqan zanum zau ni? 這是要倒掉的水嗎?

buwiq (★)

- 開(花). buwiq ti mulay na paRin zau. 這棵樹的花開了。

qabuwiq (★) 參照 buwiq

- 要開(花). qabuwiq pa ti mulay na paRin zau. 這個樹的花快要開了。 [非實現貌]

buya (★★)

- 襪子. walin ika buya 'nay, masebit ti. 把那雙襪子丟掉，(因為它)破掉了。 [台語借詞]

sibuya (★) 參照 buya

- 穿襪子. sibuya iku maynep lezzun. 我冬天都穿襪子睡覺。

sibuyan (★) 參照 buya

- 穿襪子. sibuyan ku buya na qaqasu. 我把哥哥的襪子拿來穿。

buydang (★)

- 昭和草、神仙草(野菜、野茼蒿). pitemawaR qeman tu buydang, sanguyan ti iku qeman. 每天吃昭和菜，我吃膩了。 paRetikan buydang nengi qanan. 昭和菜炒起來很好吃。

dadadas (★)

- 醜、醜陋、壞心眼. dadadas anem na tazungan 'nay. 那女孩心地不好。

medadadas (★) 參照 dadadas

- 壞心眼、醜陋、醜。nizu medadadas ya anem na saleppawan zau. 這一家人的心都很醜陋。

dadapiyak (★)

- 扁平。madded qaniyu kinnawsa ta dadapiyak ay bettu. 他們倆個坐在扁平的石頭上。

dadapiyakan (★) 參照 dadapiyak

- 扁平(做成扁扁平平)。dadapiyakan ku semangi tu nuzun. 我把麻糬做成扁扁平平的。

medadapiyak (★) 參照 dadapiyak

- 扁的。kilim ka tu medadapiyak ay bettu saatuRan. 去找扁的石頭來做擋土牆用。

padadapiyak (★) 參照 dadapiyak

- 使扁平。padadapiyak ika semangi tu nuzun. 把麻糬做成扁扁平平的樣子。

dadas (★★★)

- 檳榔樹。yau meluma tu dadas baqi ku. 我爺爺正在種檳榔。
- 檳榔(果實)。samsam ika dadas, sukaw limmezan. 檳榔要用嚼的，不能吞下去。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

dadasan (★) 參照 dadas

- 吃檳榔。dadasan ku ti dadas ni angaw. 我把 Angaw 的檳榔吃掉了。

medadas (★) 參照 dadas

- 吃檳榔。sukaw taytan medadas. 吃檳榔不好看。

nidadasan (★) 參照 dadas

- 吃過的檳榔. nidadasan ku padiq 'nay. 那是我吃過的檳榔渣。

padadas (★) 參照 dadas

- 給(某人)檳榔. padadas iku tu labang. 我拿檳榔給客人吃。

qaydadas (★) 參照 dadas

- 採檳榔. matiw iku qaydadas sapaqanan tu labang. 我去採檳榔要給客人吃。

sadadasan (★) 參照 dadas

- 給某人吃的檳榔. sadadasan na labang zau. 這是給客人吃的檳榔。

dadis (★)

- 耳膿. pasa tati ti dadis na kayal su. 你的耳膿往外(流)了。

sadadis (★) 參照 dadis

- 有耳膿. qisuRan na zanum kayal ku sadadis ti. 我的耳朵浸水有耳膿了。

dadis- (★)

- 煮很爛. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

medadis (★) 參照 dadis-

- 煮很爛. medadis nisammay na suani ku. 我妹妹煮的飯太爛了。

padadis (★) 參照 dadis-

- 使煮爛、叫某人煮爛. padadis aka 'may na bai ni? 奶奶的飯要煮爛嗎? [使役動詞]

padadisan (★) 參照 dadis-

- 有煮爛. padadisan ku sammay tu 'may na bai ku. 我煮奶奶的飯煮的很爛。

qadadis (★) 參照 dadis-

- 要煮爛. qadadis ika sammay tu 'may na bai su. 奶奶的飯你要煮爛一點。[非實現貌]

dadu (★)

- 眼珠、眼球. lazat zau yau mata na mai tu dadu. 這個人有眼無珠。[眼珠的另一個說法是 meduq.]

daduna (★)

- 認真. daduna temaqsi sunis 'nay. 那位子孩讀書很認真。

medaduna (★) 參照 daduna

- 認真. medaduna ay tazungan kelawkaway ti api. Api 是個工作認真的女人。

dadus (★)

1. 鬆脫. siqet dames nipaRit su tu buques ku, dadus ika tu kiya! 你幫我綁的頭髮太緊，(將它)放鬆一點！

medadus (★) 參照 dadus

1. 變鬆. qiwat ti iku, medadus ti kun ku. 我瘦了，我的褲子變鬆了。

qadadus (★) 參照 dadus

1. 快鬆脫、快鬆開. qadadus pa ti nipaRitan ku tu buques. 我綁的頭髮快鬆開了。 [非實現貌]

dadusa (★)

1. 一半. bulan ika tu dadusa baut ti utay. 去拿一半的魚給 Utay。

dadusaan (★) 參照 dadusa

1. 一半. dadusaan ku beRas bula tu bai ku. 我拿一半的米給我奶奶。

qadadusa (★) 參照 dadusa

1. 要一半. ngid iku Rasa tu qadadusa puyti beRas. 我想要買半米袋的米。 [非實現貌]

dai (★)

1. 蠕仔. muwaza dai ta bangngan taytan ku. 我看到水圳裡有很多蠕仔。

qaydai (★) 參照 dai

1. 檢蠕仔. qatiw pa ita qaydai ta bangngan! 我們來去水圳裡檢蠕仔！

daken (★)

1. 塊 (墊平、墊高). sukinil ti ya qaddan, daken ika! 椅子斜了，把它墊平！

dakenan (★) 參照 daken

1. 塊 (墊平、墊高). dakenan ku pa takan ibabaw pa. 我要把桌子墊起來才夠高。

medaken (★) 參照 daken

1. 塊 (墊平、墊高). medaken tama ku tu qaddan ilibeng dames. 我爸爸正在將過矮的椅子墊高。

qadaken (★) 參照 daken

1. 能墊得起來. zinneq takan zau, mai qasis, mai qadaken ku. 這個桌子太重，我抬不起來，也墊不起來。 [非實現貌]

qadakenan (★) 參照 daken

1. 塊. mekuzun takan zau qadakenan. 這個桌子會搖晃要墊起來。 [非實現貌]

damek (★)

- 肥料. mediyuq ay paRin suway nizu damek na melanay. 爛掉的樹木雜草都將成為土的肥料。



sadamek (★) 參照 damek

- 很肥沃、有肥料. sadamek taziyan ay melanay. 這裡土地很肥沃。

dames₁ (★★★★)

- 珍惜、勤勞. dames ika niizaw na baqi bai tu Ribang. 要珍惜祖先留下來的東西。

medames₁ (★) 參照 dames₁

- 很珍惜、很勤勞. suppaR medames tina ku tu Ribang na. 我媽媽很珍惜她的東西。

padames₁ (★★) 參照 dames₁

- 用力、努力、認真. padames ika semuzuq qawka matangan. 要用力的推才能打開。 Rayngu isu padames semuzuq ni? 你不會用力推嗎? padames pa iku temaqsi. 我要努力的讀書。 padames pa iku kelawkaway. 我要認真的工作。 naRin ti umanan meqila, padames ti taRaw anem na. 不要再罵他，他心裡會更加的痛苦。 padames ika tembes qawka siqet ni paRitan su. 要用力拉你綁的才會緊。

medames₂ (★) 參照 padames₁

- 認真. medames ita temaqsi qawman qanengi nitaqsian ta. 我們認真的讀書一定會
讀得很好。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

simpadames (★) 參照 padames₁

- 互相用力. simpadames qaniyu kinnawsa simtebes. 他們倆互相的用力拉。

dames₂ (★★★★)

- 非常、太超過. tazungan melaziw tu uwalubetin laluyan, missi dames. 女人超過八十公斤，太
胖了。 Rayngu palinemneman paRin zau, Raya dames. 這根木頭很難弄沉，太大了。

padames₂ (★★) 參照 dames₂

- 更加. paRamesan ta tu tani niRamaz ya naned padames nengi qanan. 月桃心和薺一起
煮更加好吃。

madames (★) 參照 padames₂

1. 用力. madames su tembes taRta meRabut. 你很用力拉所以才會斷。

padamesan ₁ (★) 參照 dames₂

1. 太過、過於. naRin padamesan tembes lima na, qasepalituq ti. 不要太過用力拉他的手，不然(他的手)會扭傷。

dames ₃ (★★★★)

1. 用力. dames ika mimet, mai pa temibuq niimetan su. 用力握住，(這樣)你摸的東西才不會掉下去。

damesan (★) 參照 dames₃

1. 用力. damesan ku mimet mai tebibuq. 我用力抓著(所以)沒有掉下來。

mapadames (★) 參照 dames₃

1. 已用力. mapadamesn ku ti tembes. 我已經很用力的拉了。

nipadamesan (★) 參照 dames₃

1. 很用力的. nipadamesan ku kemutkut bettu zau, mai qakutkut ku。我很用力的挖這個石頭，還是挖不動。

padames ₃ (★★) 參照 dames₃

1. 用力. padames ika tembes aizipna. 用力拉他。

padamesan ₂ (★) 參照 dames₃

1. 很用力. padamesan ku tembes maketun ti Rais 'nay. 我用力拉那條繩子就斷了。
padamesan ku qemapaR lima na. 我很用力的抓住他的手。 padamesan ku pemukun, mai qataRawan. 很用力的打，(可是)他不覺得痛。

qapadamesan (★) 參照 dames₃

1. 要用力. qapadamesan semuzuq-qawka matingiw. 要用力推才會動。 [非實現貌]

damsu (★)

1. 稅. siRis damsu na leppaw ku. 我的房屋稅很貴。

pudamsu (★) 參照 dams₂

1. 繳稅. mulpun ti isu pudamsu ni? 你繳稅好了沒？ Raynguan ku tanian pudamsu? 我不知道在哪裡繳稅？ qasulun pa ita matiw pudamsu. 我們一起去繳稅。

sadamsu (★) 參照 dams₂

1. 有稅. A: sadamsu nazau ay qitun ni? B: nazau ay qitun mai tu dams₂. A：這種車有稅金嗎？B：這種車子沒有稅金。(不需繳稅)

damu (★★★)

1. 部落；村落；故鄉. utulu damu ta pateRungan. 新社有三個部落。 damu na kebalan masang ta gilanan 以前噶瑪蘭人的故鄉在宜蘭。 pasaqay pa imi tu qitun temanan sa damu pasqua. 我們過年要開(駕駛)車回故鄉。

damuan (★) 參照 damu

1. 部落裡. matiw aiku siRab ta damuan numi. 我昨天去你們的部落裡。

qenadamuan (★) 參照 damu

1. 部落舊址. qenadamuan masang melanay zau. 這個地方是以前部落的舊址。

sadamuan (★) 參照 damu

1. 一個部落. sadamuan ma aimi tazian. 我們這裡只有一個部落。

dangtes (★)

1. 腥. dangtes baut 'nay, talin ika. 那條魚很腥，把它移走。

dangtesan (★) 參照 dangtes

1. 感到很腥. dangtesan aizipna tu baut zau taqa na ti qan. 他覺得這條魚很腥就不想吃。

'daq (★★★★)

1. 別人. 'zan ay qudus su bula ika tu 'daq 把你的舊衣服送給(拿給)別人。

dasam (★★★)

1. 鱗. dasam zanum zau, naRin nanuman. 這個水很鱗，不要喝。 dasam kaysing zau, ala ika melizaw. 這個碗很鱗，拿去洗一洗。

dasaman (★) 參照 dasam

1. 鱗的感覺. dasaman sunis zau tu didut taqa ninuR. 這個孩子覺得泥濘很鱗所以不敢把腳踩下去。

padasaman (★) 參照 dasam

1. 弄鱗. naRin padasaman qudus ku. 不要把我的衣服弄鱗。

qadasam (★) 參照 dasam

1. 會鱗. naRin mawRat tu melanay, qadasam ti lima su. 不要玩泥巴，你的手會鱗。 [非實現貌]

sadasam (★) 參照 dasam

1. 有鱗東西. sadasam zanum zau, baqsiw ika. 這個水有鱗東西，把它丟掉。

dasidas (★)

1. 平. dasidas lazan zau nengi saqayan. 這條路平坦很好走。 dasidas lazing mai tu Rikum mai tu

bali. 海上風平浪靜(無風無浪)。 dasidas bettu zau, tazian pa iku madded. 這個石頭很平，我要在這裡坐下。

dasidasan (★) 參照 dasidas

1. 整平. dasidasan ku ti melanay na sapaluman tu mais. 我把要種玉米的土整平了。
melanay zau dasidasan na ti na tama ku. 這塊地我爸爸已整平好了。

madasidas (★) 參照 dasidas

1. 已被整平. madasidas ti na kikay melanay 'nay. 那塊地已經被機器(怪手)整平好了。

medasidas (★) 參照 dasidas

1. 很平. medasidas melanay tazian nengi teqezan tu qitun. 這裡地很平可以停放車子。

nidasidas (★) 參照 dasidas

1. 已被整平. nidasidas ni tiana melanay zau? 這是誰整平的地?

padasidas (★) 參照 dasidas

1. 使整平. padasidas ika lazan qanengi pa saqayan. 把路面整平才會比較好走。 padasidas ika melanay taian qaizuanan qataban. 那裡的地要整平準備豐年祭用的。 padasidas ika tu kikay melanay zau. 叫(某人用)機器把這塊地整平。

dasun (★)

1. 桑樹. meluma bai ku tu dasun. 我奶奶在種桑樹。 2. 桑葚. tebaRi ti dasun zau, nengi ti qanan. 這桑葚紅了，可以吃了。

qaydasun (★) 參照 dasun

1. 採桑果. manmu iku qaydasun sasangian tu Raq. 我幫忙採桑果準備釀酒。

datebus (★)

1. 甜. qanan ta benina zau datebus. 這香蕉吃起來很甜。

datebusan (★) 參照 datebus

1. (甜度)過甜. isi zau datebusan iku qeman. 我喝這個糯米酒覺得太甜了。

qadatebus (★) 參照 datebus

1. 會甜 . nazauan ta meluma tu pelulu, qawka qadatebus. 西瓜要這樣種，才會更甜。 [非實現貌]

datubah (★)

1. 黃海參. qatemu qanan datubah, mai ikumelizaq qeman. 黃海參吃起來很硬，我不喜歡吃。



daud (★★)

1. 遠. daud leppaw ku, kunna pa iku temanan. 我的家很遠，我要先回去。 qeseR lima na, daud nibaqsiwan na tu bettu. 他的手臂很有力，石頭丟的很遠。 daud qaqeRas su aizipna ni? 很遠你叫得到他嗎？

medaud (★) 參照 daud

1. 很遠. medaud pama saqaseqan ta, qalazuk pa ita semaqay. 我們離目的地還很遠，我們要走快一點。

qadaud (★) 參照 daud

1. 會很遠. qadaud sasaqayan tangi dedan, qatiw pa isu ni? 今天要走的(路)會很遠，你能走嗎？

daung (★)

1. 樹豆(植栽). muwaza nipaluman ku tu daung ta naungan. 我在山上種了很多樹豆。 2. 樹豆(果實). nengi sumatian qeman daung. 樹豆可以生吃。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaydaung (★) 參照 daung

1. 採樹豆. matiw iku manmu qaydaung. 我去幫忙採樹豆。

dawang (★)

1. 大門. Rangazi ay lazat qawka yau dawang na leppaw. 有錢人家才有庭院大門。

dawangan (★) 參照 dawang

1. 在大門口. qaizi ka ta dawangan na leppaw su melana timaikuan. 請你在你家大門口等我。

sadawang (★) 參照 dawang

1. 有大門. sadawang leppaw numi, Rangazi aimu. 你們家有庭院大門，你們一定很富有。

daytan (★)

1. 賺錢. qatiw pa iku sa tati daytan saquduan ku tu pinileppaw. 我要出去外面賺錢來養我的家人。

medaytan (★) 參照 daytan

1. 賺錢. medaytan sunis ku ta tati. 我的孩子在外面賺錢。 mai iku medaytan, niana saquduan ku tu pinileppaw ku? 我沒去賺錢，我拿什麼來養家？

nidaytan (★) 參照 daytan

1. 賺的錢. nengi tangi tasaw, muwaza nidaytan ku tu kelisiw. 今年景氣很好，我賺很多錢。

padaytan (★) 參照 daytan

1. 使賺錢. padaytan ika suani su ta taipakan. 叫你弟弟到台北賺錢。

sadaytan (★) 參照 daytan

1. 賺錢的地方或事情. tazian yau muwaza sadaytan. 這裡有很多可以賺錢的地方。

daza (★)

1. 疲乏. daza ti qumu na kun ku. 我的褲腰鬆弛了。

medaza (★) 參照 daza

1. 疲乏. medaza ti anem ku, palizeqzeq pa iku ta tu kenasianeman ku. 我的心已經疲乏了，我要讓我的心靈沉澱一下。

qadaza (★) 參照 daza

1. 會疲乏. lapus ika gumu zau, qadaza ti. 把這條橡皮筋放掉，(不然)會彈性疲乏。 [非實現貌]

dazit (★)

1. 日曆. bulu iku tu tasu ay dazit zau. 這個新的日曆給我。

dazitan (★) 參照 dazit

1. 日曆上. sudad ika ta dazitan, mai pa isu kalingun. 寫在日曆上，你才不會忘記。

deddan 1 (★★)

1. 天氣. nengi deddan tangi, saqsaqay pa ita. 今天天氣很好，我們來踏青吧。

deddan (★★)

1. 天、天空. sisepan na bali zanum na lazing pasa deddan. 龍捲風把海水捲入天空中。

demed (★)

1. 芒草心(可以當菜). lalubas demed zau, tanian imu mala? 這個芒草心很嫩，你們在哪裡採的？

qaydemed (★) 參照 demed

1. 採芒草心(菜). niRisiwan pedatay melubas ti, qatiw pa ita qaydemed. 砍過的芒草長出新芽了，我們去採芒草心。

dengat (★★)

1. 窗戶. matangan dengat na leppaw su. 你家的窗戶開著。

dengatan (★) 參照 dengat

1. 窗台上. ta dengatan iku mewaRi tu qudus. 我在窗台上曬衣服。

qadengat (★) 參照 dengat

1. 從窗戶. qadengat paqayRuzikan 'nay semusuR tu leppaw ku. 那個小偷從窗戶爬進我的家。

sadengat (★) 參照 dengat

1. 有窗戶. sadengat leppaw qawka saRu sabali. 家裡有窗戶才會有風才涼快。

deqap (★)

1. 傳統披風(擋太陽用的). tumnun bai ku tu deqap. 我奶奶在織披風。

sadeqapan (★) 參照 deqap

1. 要做傳統披風的(東西). sasangian ku tu sadeqapan zau. 這是我要做披風用的。

sideqap (★) 參照 deqap

1. 披傳統披風. Raya sezang, sideqap ka! 太陽很大，要披披風!

dequnu (★)

1. 烏龜. qeman tu esi na baut dequnu zau. 這隻烏龜吃魚肉。 maRung qenabinnus na dequnu. 烏龜的命很長。



diatip (★)

1. 照顧. diatip pa iku ta leppawan tu tina ku. 我要在家裡照顧我媽媽。

madiatip (★) 參照 diatip

1. 被照顧. madiatip na sunis na qaniyau kinnawsa. 他們兩位被他的孩子照顧著。

mediatip (★) 參照 diatip

1. 照顧. ta isingan iku mediatip tu tina ku. 我在醫院照顧我媽媽。

nidiatipan (★) 參照 diatip

1. 照顧過. nidiatipan ku masang sunis pama aisu. 以前你小的時候是我照顧你的。

padiatip (★) 參照 diatip

1. 使…照顧. tungaw aka sunis ku ta tinan, padiatip tu sunis ku. 我把孩子送到媽媽那裡，讓媽媽照顧我的孩子。

padiatipan (★) 參照 diatip

1. 看護的人. kilim pa iku tu padiatipan mediatip timaisuan 我請看護來照顧你。

qadiatip (★) 參照 diatip

1. 能照顧. metaRaw aisu qadiatip su aizipna ni? 你生病能照顧他嗎? [非實現貌]

qadiatipan (★) 參照 diatip

1. 需要照顧. baRqian zau mai tu pinileppaw, qadiatipan na Raya. 這個老人家沒有家人，需要國家來照顧。

sadiatipan (★) 參照 diatip

1. 要照顧的. sadiatipan su sunis zau quzazui. 這個小孩是你以後要照顧的人。

didumen (★)

1. 誠實. didumen Runanay 'nay ni? 那男孩很誠實嗎?

medidumen (★) 參照 didumen

1. 很誠實. medidumen sunis 'nay. 那個孩子很誠實。 medidumen ita sunis qawka

qalizaqan na mazemun. 做孩子的要誠實大家才會喜歡。

qenadidumen (★) 參照 didumen

- 誠實. melizaq iku tu qanadidumen na. 我喜歡他的誠實。

didut (★)

- 泥巴. kintulu sunis ta zennan mawRat tu didut 三個小孩子在田裡玩泥巴。

qadididutan (★) 參照 didut

- 沾滿泥巴. maqeni isu, manna qadididutan qudus su? 你從哪裡來(你去了哪裡)，你的衣服怎麼沾滿泥巴？

qadidutan (★) 參照 didut

- 沾上泥巴. matiw iku sa zenna tu qadidutan ti iku. 我去田裡(所以)沾上泥巴。

sadidut (★) 參照 didut

- 有泥巴. sadidut zapan su, banaw ka qawka nengi temuqaz tu leppaw. 你的腳有泥巴，洗好之後才能進屋內。

saqadidutan (★) 參照 didut

- 滿身泥巴. qemuni isu saqadidutan? 為什麼你滿身都是泥巴？

dihib (★)

- 岩洞、山洞. azu temayta iku yau dihib ta wiyan. 我很像有看過那裏有岩洞。

dihiban (★) 參照 dihib

- 岩洞裡、山洞處. yau ta dihiban temalumbi ya babuyna naung. 山豬在山洞裡躲。

sadihib (★) 參照 dihib

- 有岩洞、有山洞. sadihib tazian, labin pa ita tazian qaRabi. 這裡有岩洞，晚上我們在這裡過夜。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

dimusmus (★)

- 毛毛細雨. saqabian dimusmus uzan, mai muReti. 一整天下著毛毛細雨，都沒有停。

dingki (★)

- 電. Rubanged mai ti imi tu dingki. 剛刮颱風我們就沒有電。 [日語借詞]

sadingki (★) 參照 dingki

- 有電. naRin imetan balis 'nay sadingki. 那根鐵有電不要摸。

dintu (★)

- 手電筒. paliway iku tu dintu su. 你的手電筒借我。 [日語借詞]

sadintuan (★) 參照 dintu

1. 要用的手電筒. sadintuan ku qaRabi dintu zau. 這是我晚上要用的手電筒。

sidintu (★) 參照 dintu

1. 帶手電筒. sidintu isu ni? 你有帶手電筒嗎?

diqebung (★)

1. 掉入水中、進入水中. senulal ya bettu 'nay, diqebung iku ta iRuRan. 那個石頭很滑，我掉入水中。

diqebungan (★) 參照 diqebung

1. 進入水中. diqebungan na suani ku suykeng mawRat tu zanum. 我弟弟進到水缸裡玩水。

mediqebung (★) 參照 diqebung

1. 掉入水中、進入水中. busuq ti baqi ku mediqebnung ta zennan. 我爺爺喝醉了掉進田裡。

padiqebung (★) 參照 diqebung

1. 放入水中. sabiqbiq ti zanum si, padiqebung ika ti tamun meRamaz. (如果)水滾了的話，就把菜放進去煮。

padiqebungan (★) 參照 diqebung

1. 放入水中. sabiqbiq ti zanum, padiqebungan su ti tamun meRamaz ni? 水滾了，你有把菜放進去煮了嗎?

qadiqebung (★) 參照 diqebung

1. 會掉進河中. kawit ika tama su busuq, qadiqebung ti ta qenawangan. 你爸爸喝醉了要牽著，免得掉進水溝。 [非實現貌]

disdis (★) **財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

1. 魚鱗. Raya ay baut qatemu disdis na. 大魚的魚鱗都很硬。 yau lazat paRtikan na disdis na baut qeman. 有人把魚鱗油炸來吃。

sadisdis (★) 參照 disdis

1. 有魚鱗. baut zau niRamazan sadisdis pama sukaw qanan. 這條煮好的魚還有魚鱗很難吃(不好吃)。

sudisdis (★) 參照 disdis

1. 刮魚鱗. sudisdis pa iku tu baut. 我要刮魚的魚鱗。 aimu kinnausa panmu ka sudisdis tu baut! 你們兩位去幫忙刮魚鱗！

dita' (★)

- 黏土. nisangian tu dita' kaysing zau. 這些碗是用黏土做的。 dita' sangian tu kezan, mai qamamaq kezan. 黏土作爐灶，爐灶不會熱。

sadita' (★) 參照 dita'

- 有黏土. sadita' melanay mai nengi lubas na nipaluman. 有黏土的地所種的植物長的不是很好。

ditis- (★)

- 鞭打、抽打. melulawa betis ku ni ditis na tama ku. 我小腿被爸爸打的瘀青了。

niditis (★) 參照 ditis-

- 鞭打、抽打(已經發生). niditis nitiana luzit na zapan su. 你腳上的傷是誰鞭打的。

niditisan (★) 參照 ditis-

- 鞭打、抽打. niditisan na tama ku luzit na zapan ku. 我腳上的傷是我爸爸鞭打的。

peditis (★) 參照 ditis-

- 鞭打、抽打. peditis ika qabaw 'nay qawka semaqay. 那隻牛要用鞭打才會走。

peditisan (★) 參照 ditis-

- 鞭打、抽打. qayRuzik suani ku tu kelisiw peditisan na tama ku tu tenayan. 我弟弟偷錢被我爸爸用竹條打。

saditisan (★) 參照 ditis-

- 鞭打用的的器具 . tiana mala tu saditisan ku tenayan? 誰拿走我的竹鞭?

diyuq (★)

- 爛 (熟透). diyuq pa ti mulu zau, qalazuk ika qeman ! 這個橘子快(過熟)爛了，趕快吃掉!

medidiyuq (★) 參照 diyuq

- 一個一個爛. Raya banged, medidiyuq ti liambu ta beRuan 颱風很大，蓮霧樹上的蓮霧一個個爛了。

mediyuq (★) 參照 diyuq

- 爛掉 (熟透). pelulu zau mediyuq ti, naRin Rasan! 這個西瓜爛了，不要買！

padiyuq (★) 參照 diyuq

- 使爛. mai tu meRasa ay tu mulu zau, sapazengan na ti padiyuq ta bunguRan. 這個橘子沒有人買，所以就讓它爛在樹頭上。

qadiyuq (★) 參照 diyuq

- 快爛了. qadiyuq pa ti ya benina, qalazuq ika qeman! 香蕉快爛了，趕快吃掉 ! lupas

zau mateqas ti dames, qadiyuq pa ti. 這個桃子已經熟透了，快爛了。 [非實現貌]

dudd- (★)

- 打滾 (牛、豬泡水打滾). dudd ka ta didutan, niz ti isu didut mai ti qapakala na. 你到泥巴裡打滾，全身是泥巴他就找不到你了。

meddud (★) 參照 dudd-

- 打滾 (牛、豬泡水打滾). tiana qabaw medudd ta tazuqan ta. 誰的牛在我們的秧苗裡打滾。

niduddan (★) 參照 dudd-

- 打滾 (牛、豬泡水打滾). meRutengu ti niduddan na qabaw. 被牛打滾的地方變牛浴池了。

padudd (★) 參照 dudd-

- 打滾 (牛、豬泡水打滾). mammaq deddan, padudd ika ta meRutenguan qabaw. 天氣很熱，把牛放在牛浴池打滾。

dudu (★)

- 伸手. dudu ika wasu 'nay tu esi na taquq. 伸手拿雞肉給那隻狗。

medudu (★) 參照 dudu

- 伸手給. medudu tu esi ti api bula timaikuan. Api 伸手拿肉給我(吃)。

nipaduduan (★) 參照 dudu

- 伸手給. nipaduduan na tina na qawka qeman. 他媽媽伸手給的他才要吃。

padudu (★) 參照 dudu

- 伸手要(叫別人給). padudu lima na sunis 'nay ngid tu kukuy. 那個小孩伸手要糖果。

paduduan (★) 參照 dudu

- 伸手要. paduduan ku tu esi na telaquq, taqan na. 我伸手給他雞肉，他不要。

dudut (★)

- 尖嘴(如雞的嘴)；喙. qatemu dudut na takelulu, kutkut ta na paRin semangi tu leppaw na. 五彩鳥的喙很硬，用它的喙啄木頭來築屋。

duki (★★)

- 時間、時鐘(手錶). A: utani ti duki tangi? B: tangi tuRabi usiwa duki yau uzusa betin ti duki. 現在幾點鐘了？現在是晚上 9 點 20 分了。 tanian isu meRasa tu duki zau? 這只手錶你在哪裡買的？

dukiyu (★) 參照 duki

1. 落蕎 (植栽). muwaza nipaluman na tina ku tu dukiyu. 我媽媽種了很多落蕎。 2. 落蕎 (菜). melizaq baqi ku qeman tu dukiyu. 我爺爺喜歡吃落蕎。

sadukian (★) 參照 duki

1. 一個小時. sadukian aizipna semaqay qawka maseq tazian. 他走一個小時才來到這裡。 sadukian pama nikelawkaway su qapilayan ti, tuRuz si qunian ti? 你才做一個小時工作就覺得累，後面怎麼辦？ sadukian ti imi melana tu qitun, mai pama mawtu. 我們等了一個小時的車，(車)都沒有來。

qasadukian (★) 參照 sadukian

1. 只要(再)一小時. qasadukian qalepun ti imi kelawkaway. 只要再一個小時我們的工作就會完成。

siduki (★) 參照 duki

1. 戴手錶. A: yau duki su ni? B: mai, mai iku menanam siduki. 你有(戴)手錶嗎？沒有，我不習慣戴手錶。

dumsik (★)

1. 魔鬼刺膽. taRaw nituqiqan na dumsik. mai pama tingiwan ta, temuqiq ti litun na. 魔鬼刺膽刺的很痛。我們還沒碰到，它的刺就會(射出)刺到你。

qaydumsik (★) 參照 dumsik

1. 檢魔鬼刺膽. qaydumsik pa iku tu saRabian, melizaq tina ku qeman tu esi na dumsik. 我要去檢魔鬼刺膽當晚餐的菜，(因為)我媽媽非常喜歡吃魔鬼刺膽的肉。

dungut- (★)

1. 動作慢(慢半拍). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

medungut (★) 參照 dungut-

1. 動作慢(慢半拍)；慢慢的. medungut waway su kelawkaway. 你工作的動作很慢。 medungut kaput ku kelawkaway. 我朋友工作時動作很慢。

padungut (★) 參照 dungut-

1. 使動作慢. sapazengan ku padungut aizipna kelawkaway. 我故意讓他工作時動作慢。(我故意拖慢他的工作進度)。

qadungut (★) 參照 dungut-

1. 動作會慢. naRin paqanan tu Raq, qadungut ti kelawkaway. 不要讓他喝酒，(不然他)動作會很慢。 [非實現貌]

dusdus (★)

1. 刨刀. Rasa pa iku tu dusdus sadusdusan ku tu paRin. 我要去買刨刀我要刨木頭用。 pizian su tanian dusdus ku? 你把我的刨刀放在哪裡？2. 刨. dusdus ika paRin zau! 那個木頭刨一刨！

dusdus pa iku tu paRin sasangian tu qaddan. 我要刨作椅子用的木材。

dusdusan (★) 參照 dusdus

1. 刨刀. A: yau dusdusan su ni? paliway iku. B: meqamai ti dusdusan ku. A : 有刨刀嗎？借我。B : 我的刨刀不見了（掉了）。 2. 刨. dusdus ika paRin zau! 那個木頭刨一刨！dusdus pa iku tu paRin sasangian tu qaddan. 我要刨做椅子用的木材。

medusdus (★) 參照 dusdus

1. 刨. suppaR isu medusdus tu paRin ni? 你會刨木頭嗎？ quni pa iku Rayngu medusdus? 我怎麼可能不會？（我當然會！）medusdus iku tu qawpiR. 我在刨地瓜。

nidusdusan (★) 參照 dusdus

1. 刨過的. nidusdusan ku paRin zau. 這是我刨過的木材。

sadusdusan (★) 參照 dusdus

1. 刨木頭用的工具. Rasa ka tu dusdus sadusdusan na tama ku tu paRin. 去買刨刀我爸爸要刨木頭用。

dusuy (★)

1. 香蕉花. mala baqi ku tu dusuy na benina satamunan. 我爺爺採香蕉花來作菜。

dutiq (★)

1. 跳. nizi isu ta paRinan dutiq ka semaRuR. 你從樹上用跳的下來。 dutiq ka mawtu pasazi. 跳過來這裡。

dutiqan (★) 參照 dutiq

1. 跳. mai qanawiz, dutiqan ku mala qawka qaala. 手搆不到，我用跳的才能拿到。

mutiq (★) 參照 dutiq

1. 跳. mutiq aizipna melaziw tu babang. 他用跳的過水圳。

mutitiq (★) 參照 dutiq

1. 跳來跳去. mutitiq Rutung 'nay ta paRinan. 那隻猴子在樹上跳來跳去。

nidutiqan (★) 參照 dutiq

1. 曾跳過. nidutiqan ku ti iRaR zau. 我曾跳過這個圍牆。

qadutiq (★) 參照 dutiq

1. 能跳. ibabaw iRaR zau qadutiq su ni? 這個圍牆很高你能跳得過去嗎？ [非實現貌]

sadutiqan (★) 參照 dutiq

1. 要跳的. sadutiqan mawRat tu zanum sapaR zau. 這是要跳水用的踏板。

en (★)

1. 是. en zin ku, mai sazemaken aizipna. 我說是，（可是）他不相信。 tuluzan na isu na baqian, en zika nengi ti. 老人家派你去，就說是(好)就對了(可以了)。

engu (★)

1. 鵝. RaRaya niqduan niaq tu engu. 我們養的鵝都很大隻。



epas (★)

1. 田蟹. muwaza masang epas ta zennan, tangi mepatay na iyu, mai ti. 以前田裡很多田蟹，現在被農藥毒死，就沒了。 datebus esi na epas nengi qanan. 田蟹的肉很甜很好吃。

qayepas (★) 參照 epas

1. 抓田蟹. qayepas qaqa ku ta zennan. 我哥哥在田裡抓田蟹。

saepas (★) 參照 epas

1. 有田蟹. saepas zenna zau tazian. 這裡的田有田蟹。

eRed (★)

1. 茅草. baqi ku meluma ay tu eRed zau. 這是我爺爺種的茅草。 Rabat pa tama ku tu eRed sasangian tu papay. 我爸爸要割茅草要蓋工作屋的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qayeRed (★) 參照 eRed

1. 割茅草. qayeRed ka aimu kintulu, sapappayan ta. 你們三個去割茅草，我們要蓋茅草屋(工寮)。

esi (★★★★)

1. 肉. melizaq qeman tu esi na telaquq aizipna, mai melizaq qeman tu esi na babuy. 她喜歡吃雞肉，

不喜歡吃豬肉。

qasaesi (★) 參照 esi

- 會結果(實). nipaLuma ku pasku zau, mai qasaesi ti. 我種的這個絲瓜(樹)，不會結果。

saesi (★) 參照 esi

- 結果子. saesi ti tedasay 'nay ni? 那棵麵包樹長麵包果了嗎？

eted (★)

- 退潮. tutu eted tangi, qatiw pa iku sa lazing meRenem. 今天中午退潮，我要去海邊潛水。

qaeted (★) 參照 eted

- 快退潮. qaeted pa ti lazing, qatiw pa iku sa lazing meRenem. 海快退潮了，我要去海邊潛水。 [非實現貌]

galas (★)

- 玻璃. mabedung galas na leppaw ku, semusuR bali. 我家的玻璃破了，風會吹進來。 meqidat nisupasan ku galas zau. 這個玻璃我擦的很亮。

galasan (★) 參照 galas

- 玻璃上. yau ta galasan sunis 'nay temulis tu adam. 那個小孩正在玻璃上畫鳥。

pugalas (★) 參照 galas

- 裝玻璃. pugalas tu dengat qaniyau kintulu. 他們三個在裝窗戶的玻璃。

sagalas (★) 參照 galas

- 有玻璃. sagalas dengat ku, meqita ti. 我的窗戶有玻璃，(可以將)外面看的很清楚。

gang (★)

- 癌症. gang taRaw na tu mepatay ti. 他因癌症而死亡。 tangi ay lazat mazemun sitaRaw tu gang. 現代人很多都得癌症這種病。 [台語借詞]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

sagang (★) 參照 gang

- 得癌症. sagang badaq na lazat zau. 這個人得了肺癌。 pataz qeman tu Raq aizipna, sagang pazengitan na. 他常常喝酒，就得了肝癌。

gasu (★)

- 瓦斯. masang mai pama tu gasu, nizu paRin sapuRamazan. 以前沒有瓦斯，都是用木材生火。 [台語借詞]

sagasu (★) 參照 gasu

- 有瓦斯. sagasu ti leppaw simunang ti sammay meRamaz tu tamun. 家裡有瓦斯就很輕鬆的煮飯煮菜。

gasuling (★)

1. 火車. maRasa su tu paya na gasuling ni? 你有買到火車票嗎?



gilan (★)

1. 宜蘭. penaiR damu na gilan meRiz. 宜蘭地區是個廣大的平原。 [台語借詞]

gilanan (★) 參照 gilan

1. 在宜蘭. masang kebalan ta gilanan yau usepat paRin nipaluman na, bangas ya ussiq, azu ti kisasan na kebalan. 從前噶瑪蘭在宜蘭最喜歡種的樹有四種，其中一種是苦棟樹，就像是代表噶瑪蘭族的居住地。

gimuy (★)

1. 警察局(派出所). mai iku melizaq matiw semusuR sa gimuy. 我不太喜歡去警察局(派出所)裡面。 yau lanas numi qatiw ka sa gimuy semanu. 你們有事情到警察局(派出所)報備(報案)。 [日語借詞]

gimuyan (★) 參照 gimuy

1. 警察局裡(派出所). ta gimuyan tama ku kelawkaway. 我的爸爸在警察局裡上班。

guling (★)

1. 牛奶. muRing sunis su, paqan ika tu guling. 你的孩子哭了，給他吃牛奶。 [台語借詞]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 gumu (★)

1. 橡皮筋. paRitan ku tu gumu buques ku. 我用橡皮筋綁頭髮。 [日語借詞]

kisigumu (★) 參照 gumu

1. 橡皮擦. supas ika tu kisigumu melisaw ay nisudadan. 把寫錯的字用橡皮擦擦掉。 paliway iku tu kisigumu su. 你的橡皮擦借我。

hata (★)

1. 旗子. naRin ti utuzan nitiqtiqan hata, qaluqaluq ti. 打樁的旗子不要再去搖晃，會鬆動了。

hibang (★★)

1. 休息. tabaku pa iku sa tati, hibang ka ta aimu. 我去外面抽菸，你們休息一下。

hikuki (★)

1. 飛機. Rasa pa iku tu sazaqisan tu hikuki paya. 我要買坐飛機的機票。



huwigi (★)

1. 開會. kinlima ma mawtu ay melabu huwigi. 只有五個人參加會議。

i (★)

1. 呢 (疑問語). A: nazau kenasianem ku, aisu i? B: mai nayau kenasianem ku. A : 我的想法是這樣，那你呢？B : 我的想法不是那樣。

ibu (★)

1. (燒木頭的)灰、灰燼. ibu na nitemaqan tu paRin zau. 這是燒木材的灰。 nitemaqan ku tu paRin ibu na izaw ika. 把我燒過的木頭灰燼留起來。 ibu zau samakmakan ku melabin ta naungan. 這個石灰是我在山上過夜時撒來用的。 [在山上過夜通常在帳篷或是工寮外面灑上石灰，可以預防蛇等爬蟲入侵。]

Raibu (★) 參照 ibu

1. 變成灰燼、變成灰. tazian ay paRin matemaq niz ti Raibu. 這裡的木頭燒完之後全都成灰燼了。

saibu (★) 參照 ibu

1. 有(燒木頭的)灰. nibulbul na qaqa ku tu baut saibu na paRin. 哥哥烤的魚(上面沾了)很多木材的灰。

idam (★)

1. 力量、力氣. mai ti iku tu idam sikawma. 我沒有力氣說話了。 mai ti iku tu idam semaqay. 我

沒有力氣走路了。

midam (★) 參照 idam

- 力量；力氣. qamuwaza ika qeman, midam pa isu. 吃多一點，你才有力氣。 mai midam suani ku. 我弟弟沒有力量。

ika (★★★★)

- 請……(命令語). 'tus ika suway 'nay. 把那根草拔起來(拔掉)。

ilebeng (★)

- 矮. iRebeng tengu tazian. 這裡積水很深。

ilibeng (★)

- 低. ilibeng tangan na papay, paliququ ika kaput su pa tuqaz. 工作屋的門很低，叫你的朋友低頭彎腰進入。

iliw (★)

- 換工、輪換、互相支援. iliw ku qaniyau kinpitu lazatan. 他們七位是我工作的換工夥伴。

imet (★)

- 摸. imet ika lima na tuRpus, azu suRena. 你摸他的手很冰，就像冰塊一樣。

imatan (★) 參照 imet

- 摸. niana imatan na lima su? 你手上摸的是什麼？ naRin imatan balis 'nay sadingki. 那根鐵有電不要摸。

maimet (★) 參照 imet

- 摸到. maimet ku lima na, mai ti lapusan ku. 我摸到他的手，我就不會放掉。

mimet (★) 參照 imet

- 摸. tazungan sukaw mimet tu pissa u saRiq na pasalawan. 女人不可以去摸獵人的槍或刀。

nimetan (★) 參照 imet

- 摸的. nimetan su ay qanas nizametan ku. 你摸的竹籃是我編的。

paimet (★) 參照 imet

- 使摸(拿). paimet ti ika ti api tu kelisiw ta. 讓 Api 拿著(摸著)我們的錢。

qaimet (★) 參照 imet

- 將摸、摸得到. qaimet su lima ku ni? 你能摸到我的手嗎? [非實現貌]

imi 1 (★★★★★)

1. 我們 (不含聽話者). mai pama imi qeman satutu. 我們還沒吃中餐。 [第一人稱複數、排除式]

imi₂ (★★★★)

1. 意思. mai tu imi nisikawman su. 你說的話沒有意思。 [日語借詞]

saimi (★) 參照 imi₂

1. 有意思. saimi waway na nisikawman na. 他講的話很有意思。

imis (★)

1. 北、北方. pasa imis tama ku semaqay. 我爸爸往北方走。

imisan (★) 參照 imis

1. 在北方、在北部. yau ta imisan sunis ku kelawkaway. 我的孩子在北部工作。

Raimis (★) 參照 imis

1. 靠北邊. Raimis ka aisu tu kikiya! 你靠北邊一點點！

saimis (★) 參照 imis

1. 往北、去北邊. saimis pa iku Rasa tu qabaw. 我要去北邊買牛隻。

impis (★)

1. 很薄. impis dames senizas qatuded. 屋頂鋪的太薄(將)會漏水。

imu (★★★★)

1. 你們. wantima imu mai pama qeman satutu. 只剩你們還沒有吃中餐。 [第二人稱複數]

imuy (★)

1. 女子名. "temawaR kisaiz pa ita ti imuyan," zin na pusia. 頭目說：「明天要幫 Imuy 依舉行除瘟祭儀式。」

inaR (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 叫醒. qaynepa iku qakikiya antangi inaR iku. 我要睡一下稍後叫醒我。

inaRan (★) 參照 inaR

1. 叫醒. qatangzasan pa ti qaqa su temaqsi, inaRan su ti ni? 你哥哥上課快遲到了，你有叫醒(他)了嗎。

mainaR (★) 參照 inaR

1. 醒來. qatiw ika baqi su temayta mainaR ti ni? 去看看你爺爺醒來了嗎？

minaR (★) 參照 inaR

1. 叫醒. maynep pama qaqa su, qatiw ika minaR. 你哥哥還在睡，去叫醒(他)。

painaR (★) 參照 inaR

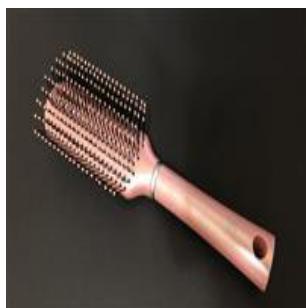
1. 叫醒. painaR ika ti angaw tu sunis na. 叫 Angaw 叫醒他的孩子。

qainaR (★) 參照 inaR

1. 能叫醒. busuq ti aizipna, qainaR su pama ni? 他已經醉了，你還能叫醒他嗎？[非實現貌]

inat (★)

1. 梳子. maketun ti inat ku, Rasa pa iku man. 我的梳子斷了，我要重新買過。 2. 梳. inat ika buqes na! (幫她)梳她的頭髮！



inatan (★) 參照 inat

1. 梳. inatan na tina ku buqes na suani ku. 我媽媽梳我妹妹的頭髮。

minat (★) 參照 inat

1. 梳. panmu ika minat buqes na, mai pa meRamutiR. 幫她梳頭髮，(這樣她的頭髮)才不會亂。

painat (★) 參照 inat

1. 讓某人梳. painat ika tu pasangian tubuqes, nengi pa taytan. 讓美髮師幫妳梳頭髮，(這樣)才會好看。

ineb (★★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 門. matangan ineb na leppaw ku. 我家的門開著。 2. 關 (門、窗). ineb ika (ineb)! 把門關上！



ineban (★) 參照 ineb

1. 關(門、窗). A: ineban su ti dengat ni? B: ineban ku ti dengat. A：你關好窗了嗎？B：我關好窗了。

maineb (★) 參照 ineb

1. (門、窗)被關上. maineb ineb na leppaw niaq, Rayngu ti imi temuqaz. 我們家門關著，(所以)我們進不去。

mineb (★) 參照 ineb

1. 關(門、窗). balian ti, mineb iku tu dengat. 起風了，我關了窗。

paineb (★) 參照 ineb

1. 叫別人關(門、窗). paineb ika tu sunis 'nay dengat! 叫那個小孩把窗戶關好！

saineb (★) 參照 ineb

1. 有門. saineb meniz Rupu na babuy zau. 這間豬舍都有門。

inengat (★)

1. 輕. inengat uzungan kenaped zau. 這個米糠扛起來很輕。

inengatan (★) 參照 inengat

1. 輕. inengatan ku bula tu sauzungan na. 我弄最輕的給他扛。 [受事焦點]

painengat (★) 參照 inengat

1. 使…放輕鬆. painengat ika izip su. 讓你的身體放輕鬆。

ingRuan (★)

1. 枕頭. naRin mawRat tu ingRuan, qadasam ti. 不要玩枕頭，免得髒了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

ingRuanan (★) 參照 ingRuan

1. 枕頭裡. nebian na ta ingRuanan kelisiw na. 他把他的錢藏在枕頭裡。

saingRuanan (★) 參照 ingRuan

1. 要枕的枕頭 . semangi iku tu saingRuanan na bai su. 我在製作你奶奶要枕的枕頭。 engi saingRuanan esi na besasuk. 羊蹄草的果子可以當枕頭。

siingRuan (★) 參照 ingRuan

1. 枕枕頭、(有)睡枕頭(上). tiana siingRuan tu ingRuan ku? 誰睡了我的枕頭?

siingRuanan (★) 參照 ingRuan

1. 枕枕頭、睡枕頭. siingRuanan ku ingRuan na tama ku. 我睡了爸爸的枕頭。

ingtuR (★)

1. 燒焦、飯菜焦味. ingtuR nisammayan ku. 我煮的飯燒焦(了)。

maingtur (★) 參照 ingtuR

1. 燒焦了、飯菜焦味. azu semingut iku tu maingtur. 我很像聞到燒焦味。 maingtur ti niRamaz su tu tamun ni? 你煮的菜燒焦了嗎？

qaingtur (★) 參照 ingtuR

1. 會燒焦、飯菜焦味. qakitut ika Ramaz, qaingtur ti tamun. 火要小一點，免得菜燒焦了。
[非實現貌]

inkukuy (★)

1. 佛手瓜 (植栽). melubas ti nipaluman ku tu inkukuy. 我種的佛手瓜冒出新芽了。 2. 佛手瓜 (果實). nengi qanan inkukuy zau. 這個佛手瓜很好吃。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qayinkukuy (★) 參照 inkukuy

1. 採佛手瓜. "qayinkukuy ka!" zin na tina ku. 媽媽說：「去採佛手瓜！」(媽媽叫我去採佛手瓜。)

inna (★)

1. 印章. meqamay inna na kaput ku. 我朋友的印章弄丢了。 [台語借詞]

inpan (★)

1. 床. qatemu inpan ku, taRaw tiRRan maynep. 我的床很硬，睡覺時骨頭很痛。

inpanan (★) 參照 inpan

1. 在床上. sepaw ika ta inpanan qudus ku nengi ti 把我的衣服放在床上就可以了。

sainpanan (★) 參照 inpan

1. 把…當床. sainpanan ku sapaR zau, naRin alan. 這個木板我要當床用的，不要拿。

inpi (★)

1. 圓橈. paliway iku tu inpi su kutkut pa iku tu melanay. 你的圓橈借我挖泥土。

inpiān (★) 參照 inpi

1. 圓橈. inpiān ku kemutkut melanay zau. 我用圓橈挖這個泥土。

siinpi (★) 參照 inpi

1. 帶圓橈. siinpi tama ku matiw sa zenna. 我爸爸帶著圓橈去田裡。

insun (★)

1. 木盆(裝水用的水盆). nisangi na baqi ku insun zau. 這是爺爺作的木盆。

insunan (★) 參照 insun

1. 在木盆裡. sepez ka tu zanum ta insunan sauZisan! 在木盆裡裝水要洗澡用的！

sainsunan (★) 參照 insun

1. 要作木盆的材料. mai iku mekala tu sainsunan paRin. 我沒有找到要作木盆的木頭。

intut (★)

1. 煙囪. masang temaq tu paRin sammay, yau intut na sammayan. 從前煮飯用木材燒，廚房都有煙囪。 qiReb na sammayan nizu pasa intut mezuqat. 廚房的煙都從煙囪出去。 [日語借詞]

inupal (★)

1. 柿子樹(植栽). taian nipaluman inupal wiu? 那是誰種的柿子樹？ 2. 柿子(水果). melizaq bai ku qeman tu sepul ay inupal. 我奶奶喜歡吃軟軟的柿子。



qayinupal (★) 參照 inupal

- 採柿子. qayinupal imi qeman. 我們去採柿子吃。

ipay (★)

- 人名(女). ta kalingkuān ti ipay patud tu pataqsian salekiaw. Ipay 在花蓮教學生跳舞。

ipaz (★)

- 竹筏. sangi pa iku tu ipaz, saRaybautan ku sa waRi. 我要做要出海捕魚的竹筏。 tenayan zau sasangian ku tu ipaz. 這個竹子是我要做竹筏用的。

qaipaz (★) 參照 ipaz

- 坐竹筏. qaipaz qaniyau matiw sa waRi Raybaut. 他們坐竹筏出海捕魚。

ipes- (★)

- 討厭. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

mipes (★) 參照 ipes-

- 討厭. mipes isu timaizipana, sastaR ti mipes aizipna timaisuan, ussa ni? 你討厭他，相同的他也討厭你，不是嗎? mipes iku tu wasu zau pisapat metad. 我討厭這隻狗(因為它都)隨地亂大便。

qaipesan (★) 參照 ipes-

- 討厭. qaipesan ku aizipna, matiw pasani pisapat sikawma. 我很討厭他，因為他到處亂講話。

ipil (★)

- 聽. ipil ka ta tu nisikawman ku, nengi ti ni? 請聽一下我說的話，可以嗎？

ipilan (★★) 參照 ipil

- 聽. manna mai ipilan su sanu na tama su? 你為什麼沒有聽你爸爸說的話？ ipilan su ti nisikawma ku, nengi ti anem ku. 我說的話你有聽進去，我就放心了。

maipil (★) 參照 ipil

- 聽得到. maipil su nisikawma ku ni? 你聽得到我說的話嗎？

mipil (★★★★) 參照 ipil

1. 在聽. mipil isu tu nisikawman na tina su ni? 你有在聽你媽媽說的話嗎？

niipil (★) 參照 ipil

1. 聽的. nayau niipil ku qaya. 我所聽到的也那樣。

niipilan (★) 參照 ipil

1. 已經聽到的. niipilan ku lanas zau makken ni? 我所聽到的這件事情是真的嗎？

qaipil (★) 參照 ipil

1. 會聽到. medaud isu timaikuan, qaipil su nisikawma ku ni? 你離我很遠，你能聽到我說的話嗎？ mai qaipil ku nisikawma su, qaRaya ika nisikawman su! 你說的話我聽不到，請你講大聲一點！ [非實現貌]

saipilan (★) 參照 ipil

1. 要聽的(內容). niana saipilan niaq tangi? 我們今天要聽的是什麼？ ussa nazau ay sikawman saipilan na sunis! 這不是孩子們所要聽的話！

ipit (★)

1. 筷子. mai tu ipit, naquni aka mipit tu tamun? 沒有筷子，我怎麼夾菜？ 2. 夾. ipit ka tu tamun, naRin simang tu Raq qeman. 夾個菜來吃，不要光喝酒。

ipitan (★) 參照 ipit

1. 夾. ipitan su tamun 'nay manna mai qanan su! 你夾了菜為什麼不吃！ Rayngu ipitan tiRuR zau. 這個蛋很難夾。

maipit (★) 參照 ipit

1. 夾到. maipit ti ta ngaqatan ay kelisiw ni? 縫裡的錢夾到了嗎？

mipit (★) 參照 ipit

1. 夾. manna mai su mipit tu tamun? sukaw niRamazan ku ni? 你為什麼都不夾菜？難道我煮的不好吃嗎？

niipitan (★) 參照 ipit

1. 已經夾的. niipitan ku tamun tiana qeman ay? 誰吃掉了我夾好的菜？

paipit (★) 參照 ipit

1. 使夾. aiku paipit ay timaizipana tu tamun. 是我叫他夾菜的。

saipitan (★) 參照 ipit

1. 用…當筷子. mala iku tu tenayan saipitan. 我拿竹子當筷子。 saipitan ku tu bilu tenayan zau. 這個竹子是我要夾木炭用的。

iRaR (★)

- 籬笆、圍籬. manmu iku tu tama ku semangi tu iRaR. 我在幫爸爸作籬笆。



iRaRan (★) 參照 iRaR

- 用籬笆圍、圍籬. iRaRan niaq bawbi. 我們把菜園圍籬起來。

miRaR (★) 參照 iRaR

- 設圍籬. sukulisengan ku kinil na bawbi ku miRaR. 我繞著我的菜園邊裝設圍籬。

niiRaR (★) 參照 iRaR

- 有籬笆、有圍籬. niiRaR taquq numi ni. 你們的雞有圍圍籬嗎？

niiRaRan (★) 參照 iRaR

- 有籬笆、有圍籬. niiRaRan ni tiana zau? 這是誰圍的圍籬？

saiRaR (★) 參照 iRaR

- 有籬笆、有圍籬. saiRaR bawbi numi ni? 你們的菜園有圍籬笆嗎？

saiRaRan (★) 參照 iRaR

- 作籬笆、作圍籬. mala iku tu tenayn saiRaRan. 我去拿竹子要作籬笆。

iRaw (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
- 搶. iRaw pa lazat 'nay tu Ribang ta, qalazuk pa ita meRaRiw. 那個人要搶我們的東西，我們快點跑。 mawRat tu Rabis sunis 'nay qaqaytisan, iRaw ika. 小孩子在玩小刀很危險，把它搶過來。

iRawan (★) 參照 iRaw

- 搶. naRin iRawan suani su tu saqawRatan na. 你不要搶你弟弟的玩具。 iRawan ku kukuy na, muRing ti. 我搶他的糖果，(他)就哭了。

maiRaw (★) 參照 iRaw

- 被搶走. maiRaw na Rutung benina ku. 我的香蕉被猴子搶走。

meRimiRaw (★) 參照 iRaw

1. 互相搶奪. meRimiRaw nansuani tu banang na tama na. 兄弟姐妹互相搶奪爸爸的財產。

miRaw (★) 參照 iRaw

1. 搶. aizipna miRaw ay tu kelisiw ku. 是他搶我的錢。 miRaw tu Ribang u kelisiw na 'daq qaRupu. 搶別人的東西或錢會被關起來。 taytan ku lazat 'nay miRaw tu kelisiw. 我看見那個人在搶錢。

niiRawan (★) 參照 iRaw

1. 搶來的. niiRawan Ribang zau, patadikud ika! 這是搶來的東西，還回去！

qaiRaw (★) 參照 iRaw

1. 會被搶走. qalazuk ka qeman tu kukuy su. qaiRaw ti na qaqa su. 快點吃你的糖果，(不然)會被你哥哥(姊姊)搶走。 [非實現貌]

simimiRaw (★) 參照 iRaw

1. 搶來搶去. simimiRaw wasu 'nay tu tiRRan. 那些狗在互相爭奪骨頭。

iRebeng (★)

1. 深. iRebeng zanum, naRin tazian mawRat. (這裡)水深，不要在這裡戲水。 iRebeng zanum zau, mai qaRenem ku! 這裡水很深，我潛不到底。

iRem (★)

1. 穿山甲. luzem qanan na iRem, suppaR kemutkut tu melananay. 穿山甲吃螞蟻，很會挖洞鑽地。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



iRuR (★★★★)

1. 溪、河. tedub iRuR zau, yau kelawkaway ay ta babaw. 這條河很濁，上面有人在施工。

iRuRan (★★) 參照 iRuR

1. 在河邊. A: qemuni isu ta iRuRan? B: yau iku ta iRuRan qaybasi tu qudus. 你在河邊做什麼？我在河邊洗衣服。

isam (★)

1. 蘆葦梗. iRaRan na tama ku tu isam bawbi niaq. 我爸爸用蘆葦梗圍我們菜園的籬笆。

qayisam (★) 參照 isam

1. 砍蘆葦梗. manmu iku qayisam sapaqiRian tu pappay. 我去幫忙砍要建造木屋用的蘆葦梗。

isi (★)

1. 糯米酒. bangsis isi zau qanan. 這個糯米酒喝起來很香。

saisi (★) 參照 isi

1. 製造糯米酒. paskuwa pa ti, saisi pa iku tu sapalilinan. 過年快到了，我要做糯米酒要祭祖用的。

ising (★★)

1. 醫生、醫院. nengi ising 'nay, mazemun menangan timaizipana pa titi tu taRaw. 那位醫生很好，很多人指名找他看病。 mai tu ising tazian, naqunian su pa? 這裡沒有醫院，你有什麼辦法？ qatiw ka sa ising pa titi tu taRaw su! (你)去醫院看(你的)病！ sa ising pa iku melaut tu metaRaw ay. 我要去醫院探視病人。 [台語借詞]

isingan (★) 參照 ising

1. 醫院裡. yau aizipna ta isingan melingi tu metaRaw ay. 他在醫院裡照顧病人。

nipaisingan (★) 參照 ising

1. 看病 (已經發生的). nipaisingan na ta isingan seRay nilabinan na qabula su kelisiw na ni? 你付得起他看病及住院的錢嗎？

paising (★★) 參照 ising

1. 看病(就醫). qatiw ka sa ising paising tu taRaw su. 你去醫院看你的病。 Rutanan iku paising. 我去看病剛回來。

paisingan (★) 參照 ising

1. 就醫；看醫生；看病. paisingan niaq tama ku, qawqawman taRaw na mai nengi. 我們請醫生看我爸爸的病，(可是)還是沒有好轉。

Raising (★) 參照 ising

1. 當醫生. Raising ti ipay ta kalingkuan. Ipay 在花蓮當醫生。 quzazui Raising pa iku. 我

以後要當醫生。

isis (★)

- 提；抬. bangtu RusRus zau isis ika sa tati. 這個垃圾很臭提到外面去。

qasis (★) 參照 isis

- 能抬；能提. zinneq bettu zau, mai qasis ku. 這個石頭很重，我抬不動。

issi- (★)

- 肥胖. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

mamissi (★) 參照 issi-

- 肥肥的. mamissi niqudu na tina ku tu telaquq . 我媽媽養的雞都肥肥的。

missi (★★) 參照 issi-

- 肥胖. missi niqudu na tina ku tu babuy . 我媽媽養的豬很肥。 missi lazat pilay semaqay . 人胖走路很累。

pamissi (★) 參照 issi-

- 使…肥(養肥). pamissi ika babuy zau qawka baliw . 把這隻豬養肥一點再賣出去。

qamissi (★) 參照 issi-

- 會變胖. naRin muwazan qeman tu nipaRetikan tu sasiti ay, qamissi ti isu. 不要吃太多油炸的，你會變胖。 [非實現貌]

ita (★★★★)

- 我們. kemulazu ita, nengi ita mala tu 'nus, pumiyan, pusidi'an ta sabeneq siRupan ta salang na. 宿醉時，我們可以摘水鴨腳秋海棠，用鹽和辣椒攪伴加水喝。

itaza (★)

- 很淺. itaza iRuR zau nengi saqayan melaziw. 這條河很淺可以用走的過去。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

itazan (★) 參照 itaza

- 很淺的地方. yau ta itazan sunis 'nay mawRat tu zanum. 那個小孩在很淺的地方玩水。

itus (★)

- 項鍊. Rasa pa iku tu laten sasangian tu itus. 我要買要作項鍊的珠子。

saitusan (★) 參照 itus

- 要當作裝飾品的項鍊. saitusan ku sinapawan zau. 這是我結婚要戴的項鍊。

siitus (★) 參照 itus

- 戴項鍊. siitus pa iku qataban. 豐年祭時我要戴項鍊。 [下圖中為傳統噶瑪蘭族的服飾

與項鍊。]

iwaliw (★)

1. 反而. liwaliw aizipna sinangan ay tazian. 在這裡他反而比較有名。 liwaliw aiku qilan na tama ku. (我什麼都沒做)我反而被爸爸罵。

iwaliwan (★) 參照 iwaliw

1. 反而. manna liwaliwan su meqayla aizipna? 你為何反而罵他(他又沒有做錯事)?

iwatan (★)

1. 布農族(族名). suppaR semalaw iwatan. 布農族很會打獵。

iyu (★★★)

1. 藥. waki na siRemuq sasangian tu iyu. 鹿角可以做藥材。

saiyuan (★) 參照 iyu

1. 可製藥. niipilan ku pinneng na tumay nengi saiyan! 我聽說熊膽可以製藥材。

izaw (★)

1. 留…點. naRin nizan qeman tamun, izaw ika qaqa su. 不要把菜全部吃完，留一點給你哥哥。

izawan (★) 參照 izaw

1. 留…點. izawan su tama su tu 'may ni? 你有留飯些給你爸爸嗎?

mizaw (★) 參照 izaw

1. 留…點. mizaw isu tu saqanan ta ni? 你有留我們要吃的(部分)嗎？ mizaw iku tu tamun na tama ku. 我留我爸爸的菜。

niizaw (★) 參照 izaw

1. 已經留…點. niizaw ku tu saqanan su mulu zau. 這橘子是我留給你吃的。

niizawan (★) 參照 izaw

1. 已經留的. niizawan ku tu tama ku tamun zau, naRin qanan. 這是我留給我爸爸的菜，不要吃。

saizawan (★) 參照 izaw

1. 要留…點. saizawan ku tu suani ku kukuy zau. 這是我要留給我妹妹的糖。

izip (★★★★)

1. 身體. nengi izip na, mai metaRaw. 他身體很好，都不會生病。 Raya izip na Runanay zau, qeseR. 這個男人很壯，很有力。

izipan (★) 參照 izip

1. 身體上. sakapid ta izipan na. 他身上有疤痕。 tulis pa iku tu luqenaw ta izipan na. 我要在他的身上畫虎。

ka (★★★★)

1. 請 (有命令之意). banged satawaR ka, naRin matiw sa lazing u sa iRuR. 颱風天要注意，不要去海邊或河邊。

kabuhungay (★)

1. 毛柿. pabangsis ika ta kabuhungay zau qawka qeman. 這個毛柿要(放到)讓它香了才可以吃。

kabuRungay (★)

1. 毛柿樹. melubas ti nipaIuman ku tu kabuRungay. 我種的毛柿樹冒出新芽了。 2. 毛柿果. mateqas kabuRungay nengi qanan. 成熟的毛柿很好吃。 [阿美語借詞]

qaykabuRungay (★) 參照 kabuRungay

1. 採毛柿. qaykabuRungay pa ita qeman. 我們去採紅柿吃。

kadabu (★)

1. 嫁出去. kadabu pa ti temawaR aizipna. 她明天要嫁出去了。

kemadabu (★) 參照 kadabu

1. 嫁出去；出嫁、入贅. kemadabu ti tazungan 'nay. 那個女人已經嫁出去了。 kemadabu Runanay zau pasazi. 這個男人入贅到這裡。 wiya ti kemadabu sunis ku. 我的女兒已經嫁出去了。

nikadabuan (★) 參照 kadabu

1. 嫁出去的. nikadabuan ku leppaw zau. 這是我嫁過來的婆家。

pakadabu (★) 參照 kadabu

1. 使嫁出去. pakadabu ika ti angawan sunis su tazungan. 把你的女兒嫁給 Angaw。 [女兒的另一種說法: sunis tazungan ay。]

kadum (★)

1. 共同有的. kadum ika aimu kinlima banang zau. 這是你們五個共同擁有的財產。

kaduman (★) 參照 kadum

1. 共同有的. kaduman niaq kinlima banang zau. 這是我們五個人共有的財產。 leppaw zau kaduman niaq kinnawsa nansasuani. 這個房子是我們兩個兄弟共同持有的。

nikaduman (★) 參照 kadum

1. 一起共有的. nikaduman niaq matapun kelawkaway kelisiw zau. 這是我們一起工作擁有

的錢。

pakadum (★) 參照 kadum

- 使共有、共同. pakadum ika leppaw zau tu qaniyau kinnawsa nansasuani. 這個房子讓他們兩個兄弟共同持有。

pakaduman (★) 參照 kadum

- 使共有、共同. taqa pakaduman aizipna tu leppaw zau. 他不(想)要(被指定)共同持有這個房子。

sakaduman (★) 參照 kadum

- 要一起共有的. sakaduman na sunis ku leppaw zau. 這個房子將是我所有孩子共有的。

kadupas (★)

- 撫摸. kadupas ika zais na. 撫摸他的臉。 paska ika kadupas zais na ya! senula nengi lubung na. 你試著撫摸她的臉啊!她的皮膚很光滑很好。

kadupasan (★) 參照 kadupas

- 撫摸. kadupasan na ni bai zais ku. 奶奶撫摸我的臉。

kemadupas (★) 參照 kadupas

- 撫摸. kemadupas iku tu zais na baqi ku. 我在撫摸我爺爺的臉。

makadupas (★) 參照 kadupas

- 被撫摸. makadupas ku zais na. 他的臉被我撫摸。

nikadupasan (★) 參照 kadupas

- 撫摸過. nikadupasan na zais ku. 他撫摸過我的臉。

pakadupas (★) 參照 kadupas

- 叫某人撫摸. pakadupas ika aizipna tu zais su. 叫他撫摸你臉。

qakadupas (★) 參照 kadupas

- 能撫摸. qakadupas su zais na ni? 你能撫摸到他的臉嗎? [非實現貌]

Rukadupas (★) 參照 kadupas

- 剛剛才撫摸. Rukadupas iku tu zais na. 我才撫摸他的臉。

sakadupasan (★) 參照 kadupas

- 要撫摸的. sakadupasan ku tu zais na lawa zau. 這條布是要撫摸他的臉用的。

kakedung (★)

1. 放出隆隆的大聲音. niana qunqunian na kakedung ta sammayan? 她在廚房忙什麼聲音那麼大?

kaku (★)

1. 彎刀(筏刀). kaku saRisiwan tu lazan qawka simunang. 用彎刀砍草開路才會很輕鬆。

sikaku (★) 參照 kaku

1. 帶彎刀. "sikaku ka!" zin na tama su. 你爸爸說：「帶彎刀！」(你爸爸叫你帶彎刀。)

kakulut (★)

1. 苦瓜(植栽). nipaluman ku kakulut sumRuz ti. 我種的苦瓜長大了。 2. 苦瓜 (果實). melizaq baqi ku sumati tu kakulut. 我爺爺喜歡吃生苦瓜。



qaykakulut (★) 參照 kakulut

1. 採苦瓜. matiw tina ku qaykakulut. 我媽媽去採苦瓜。

kakutung (★)

1. 鹿角菜(海菜). muwaza kakutung ta lazingan. 海邊有很多鹿角菜。

qaykakutung (★) 參照 kakutung

1. 檢鹿角菜. masulun iku tu tina ku matiw sa lazing qaykakutung. 我跟媽媽到海邊檢鹿角菜。

sakakutung (★) 參照 kakutung

1. 有長鹿角菜. sakakutung ti tangi ni? 現在有長鹿角菜了嗎？

kala- (★)

1. 找到、檢到. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

makala (★) 參照 kala-

1. 找到、檢到. makala ti kelisiw ku. 我的錢找到了。 A: aisu makala ay tu sunis ku ni? B: en, aiku makala ay tu sunis su. 我的孩子是你找到的嗎？是的，是我找到你的孩子。

mekala (★) 參照 kala-

1. 檢到. ta lazanan aiku mekala tu tamus zau. 這個戒子是我在路上檢到的。 pataz iku

mekala tu kelisiw. 我常常撿到錢。 mekala aiku tu kelisiw ta lazanan, tungawan ku sa gimuy kelisiw 'nay. 我在路上撿到錢，我就把那些送到派出所(警察局)。

nipakala (★) 參照 kala-

1. 已經找到的. A: nipakala su Ribang zau ni? B: en, nipakala ku Ribang zau. 這是你找到的東西嗎？是的，這是我找到的東西。 nipakala na qaqa ku mali zau. 這個球是我哥哥找到的。

nipakalan (★) 參照 kala-

1. 找到的. nipakalan ku ta naungan qabaw na. 他的牛是我在山上找到的。 nipakalan ku sunis 'nay nian ti? 我找到的孩子哪裡去了？

pakala (★) 參照 kala-

1. 找到(發現). aiku munna pakala ay timaizipana. 是我最先找到(發現)他的。

mapakala (★) 參照 pakala

1. 被找到. tenes ti iku kemilim, tangi pama mapakala. (這個東西)我已經找很久了，現在才被我找到。

pakalan (★) 參照 kala-

1. 被找到. pakalan su ti tamus su ni? 你的戒子找到了嗎? pakalan su tama ku, azas ika patanan. (如果)我爸爸被你找到，請將他帶回來。 pakalan ku ti qabaw ku ta naungan. 我在山上找到我的牛了。 tanian pakalan su aizipna? 你在哪裡找到他的？

qapakala (★) 參照 kala-

1. 會找到、能找到. A: tenes ti meqamai qapakala mani? B: paqanas ika kemilim, qawman qapakala ti! (東西已經)掉了很久，能找得到嗎？慢慢找，一定會找到！ qapakala su lazat 'nay ni? 你找得到那個人嗎？ matalin ti qaniyau, qapakala su ni? 他們搬家了，你能找到嗎？ [非實現貌]

kalalan (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
1. 關心. kalalan iku timaizipan na. 我關心他。 2. 猜忌、擔憂. melizaq kalalan tu lazat aizipna. 他很喜歡猜忌人家。 kalalan iku timaizipana. 我很擔憂他的安全。 kalalan iku tu qangangawan na. 我擔憂他會迷路。

makalalan (★) 參照 kalalan

1. 猜忌、擔憂. makalalan lazat 'nay timaikuan. 那個人在猜忌我。 naRin makalalan timaizipna, suppaR aizipna mediatiP. 不要擔憂他，他會照顧自己。

mekalalan (★) 參照 kalalan

1. 關心；擔憂. mekalalan tina ku timaikuan. 我媽媽很關心我。 mekalalan iku timaizipana mai pama manan. 我很擔憂他還沒有回來。

pakalalan (★) 參照 kalalan

1. 使人擔憂. pakalalan isu tu pinileppaw ay lazat. 你讓家裡的人擔憂。

sakalalan (★) 參照 kalalan

1. 非常擔憂. sakalalan iku timaisuan tuRantuRabi paqenanem temanan. 我很擔憂你一個人深夜回去。

simkalalan (★) 參照 kalalan

1. 猜忌(互相猜忌). simkalalan anem na qaniyau kintulu. 他們三個心裡互相猜忌。

kalamaz (★)

1. 早一點、提早. muwaza kelawkawayan temawaR, kalamaz ka hibang tangi Rabi. 明天有很多工作要做，今晚早一點休息。 kalamaz pa iku matiw sataqsian temita tu sudad. 我要提早到學校看書。

kalamazan (★) 參照 kalamaz

1. 早一點、提早. kalamazan su iku semanu, qawman qatiw iku masulun timaimuan semaqsaqay. 你早一點跟我說，我一定會跟你們一起出去玩。 kalamazan su pa qatiw sataqsian sunis ni? 你有提早讓孩子到學校去嗎？

nikalamaz (★) 參照 kalamaz

1. 提早(已經發生的). nikalamaz ku palingi tu qaqqanan zau. 這是我提早準備的食物(零食)。

pakalamaz (★) 參照 kalamaz

1. 使提早. pakalamaz ika ti angaw semanu timaizipana. 叫 Angaw 提早跟他講。 pakalamaz ika pa qatiw sa taqsian sunis. 讓孩子提早到學校去。

pakalamazan (★) 參照 kalamaz

1. 使提早. pakalamazan ku paqaynep ya sunis. 我讓孩子早一點睡。

qakalamaz (★) 參照 kalamaz

1. 要提早. qakalamaz iku temawaR matiw sa taqsian 我明天要提早到學校。

kalat (★)

1. 珊瑚、珊瑚礁. tanian mala tu kalat zau? 這是哪裏拿的珊瑚？

sakalat (★) 參照 kalat

1. 有珊瑚、有珊瑚礁. satawaR ka semaqsay, sakalat tazian. 走路要小心，這裡有珊瑚礁。

kalebabas (★)

1. 麻了(如手腳麻了). kalebabas ti zapan ku. 我的腳麻了。

kalesuwab (★)

1. 打哈欠. kalesuwab ti sunis ku tuRuzan ti. 我的孩子睜的打哈欠了。 mai semmin qenaynep na kalesuwab pama. 他睡的不夠還在打哈欠。

kalingku (★★★)

1. 花蓮(地名). matiw sa kalingku aizipna siRab mai pama temanan. 他昨天去花蓮還沒有回來。

kalingkuan (★★) 參照 kalingku

1. 花蓮處. ta kalingkuan aizipna temud tu pataqsian. 他在花蓮教書。

kalingun (★)

1. 忘記. mai iku kalingun tu sikawman na baqi bai. 我沒有忘記爺爺奶奶說的話。

kalingunan (★) 參照 kalingun

1. 忘記了. kalingunan ku tu nisepawan ku tu zepu ku. 我忘了我的鞋子放在哪裡。 melazuk iku, kalingunan ku ti mala qudus ku. 我(出門)很急，忘了拿我的衣服。 maziyut ta paRinan subuq ku kalingunan ku ti patanan. 我的袋子掛在樹上忘了帶回來。 2. 非常高興. kalingunan tangi deddan, satezay pa ita. 今天是非常高興的日子，我們大家一起來唱歌。

makalingun (★) 參照 kalingun

1. 忘了. makalingun ku ti nangan su. 我忘了你叫什麼名字。 makalingun iku mazas tu kelisiw. 他忘了帶錢出來。

nikalingunan (★) 參照 kalingun

1. 已經忘記的. nikalingunan ku qawsua yau tazian. 我忘記帶回去的傘原來在這裡。

qakalingun (★) 參照 kalingun

1. 會忘記. bula iku tu Ribang su, qakalingun ti patanan. 把你的東西拿給我，不然回去會忘了。 imetan ku Ribang zau mai ti qakalingun. 我東西拿著就不會忘了。 [非實現貌]

kalini- (★)

1. 旋轉. paska ika kalini qawRatan 'nay si? 那個玩具試著旋轉看看?

kemalini (★) 參照 kalini-

1. 旋轉. Rayngu kemalini nisangi ku tu paqenengan. 我做的陀螺不會旋轉。 tenes kemalini paqenengan su. 你的陀螺轉的很久。

kalis (★)

1. 筋. qatemu kalis na qabaw Rayngu kemkeman. 牛的筋很硬咬不動。

kamasim (★)

- 小酸柑樹 (橘的一種). sa'si ti nipaluman na baqi ku tu kamasim. 爺爺種的小酸柑長小酸柑了。 qaRim pama kamasim zau qanan. 這個小酸柑吃起來還很酸。

qaykamasim (★) 參照 kamasim

- 摘小酸柑 (橘的一種). qaykamasim imi ta bawbian na bai ku. 我們到奶奶的菜園摘小酸柑。

sakamasim (★) 參照 kamasim

- 有小酸柑 (橘的一種). sakamasim ta naungan niaq. 我們的山上裡有很多小酸柑。

kamet (★)

- 記得. kamet ika nisanu na tina su. 要記得你媽媽說的話。

kametan (★) 參照 kamet

- 記得. kametan ku nisanuan na bai ku masang. 我記得我奶奶以前說過的話。

kemanet (★) 參照 kamet

- 記得、記住. kemanet iku tu sikawman na tina ku. 我記住我媽媽說的話。

makamet (★) 參照 kamet

- 記得. makamet ku pama nisanu na baqi ku. 我還記得我爺爺說過的話。 makamet ku ti nisikawman su. 我已記住你說的話。

nikametan (★) 參照 kamet

- 記得. nikametan ku sikawman su. 我記得你說的話。

pakamet (★) 參照 kamet

- 使記得、記住. pakamet ika sunis su tu nisikawman ku. 讓你的孩子記住我說的話。

qakamet (★) 參照 kamet

- 能記得. qakamet su nisikawman ku ni? 你能記得我說的話嗎? [非實現貌]

Rukamet (★) 參照 kamet

- 剛剛才記得、記住. Rukamet pama aizipna tu nisikawman su. 他剛剛才記得你說的話。

sakametan (★) 參照 kamet

- 要記得. sakametan nisikawman ku zau. 我說的這些話要記得。

kamkam- (★)

- 抓(爪子或指甲的抓). kamkam ika lazat 'nay zin ku tu saku ku. 我叫我的貓去抓那個人。(註：此處的「抓」意指「用貓爪抓」)

kamkaman (★) 參照 kamkam-

1. 被抓(傷)(禽獸). kamkaman na saku lima ku. 我的手被貓抓(傷)了。

kemamkam (★) 參照 kamkam-

1. 會抓(傷)(禽獸). satawaR ka kemamkam saku 'nay. 要小心那隻貓會抓(傷人)。

makamkam (★) 參照 kamkam-

1. 被抓(傷)(禽獸). makamkam na niana lima su? 你的手被什麼抓(傷)的?

nikamkam (★) 參照 kamkam-

1. 被抓傷 (已經發生的). nikamkam na saku lima ku. 我的手被貓抓(傷)的。

nikamkaman (★) 參照 kamkam-

1. 被抓傷的、抓痕. nikamkaman na saku luzit zau. 這個傷是貓抓傷的。 nikamkaman na tumay lubung na paRin zau. 這個樹皮是熊抓的痕跡。

qakamkam (★) 參照 kamkam-

1. 會被抓傷 (禽獸). naRin qawRatan saku 'nay, qakamkam ti lima su. 不要玩那隻貓，你的手會被抓傷。 [非實現貌]

simkamkam (★) 參照 kamkam-

1. 互抓 (傷)(禽獸). simkamkam saku 'nay uzusa mabud. 那兩隻貓打架互抓對方。

kanis (★)

1. 畫線(專指畫直線). kanis ika qayzuwanan na sunis mawRat. 小孩子要玩耍的地方畫線一下(以示區分)。 kanis ika penateban ta. 我們的中間的界線畫一下線(標示清楚)。

kanisan (★) 參照 kanis

1. 畫線. kanisan ku saqawRatan na qaniyau. 我畫線(讓出空地)讓他們玩。

kemanis (★) 參照 kanis

1. 畫線. aiku pa kemanis tu saqawRatan numi. 我來畫線(標示出空地)給你們玩。

nikanisan (★) 參照 kanis

1. 畫的(已經發生的). nikanisan ku saqawRatan zau. 這個玩遊戲的線是我畫的。

pakanis (★) 參照 kanis

1. 使(某人)畫. pakanis ika tama su tu saqawRatan ta. 請你的爸爸畫我們要玩的遊戲線圖。

sakanisan (★) 參照 kanis

1. 要畫的. ala ka tu bettu sakanisan ku ta amutuan. 幫我拿石頭我要在水泥地上畫線用的。

kanusuz (★)

1. 跪. kalebabas ti zapan ku kanusuz. 我跪的腳麻了。 kanusuz aizipna ta ngayawan ku. 他在我面前跪下。

kanusuzan (★) 參照 kanusuz

1. 跪下. kanusuzan niaq semubat tu patudan. 我們跪下來跟老師道歉。

kemanusuz (★) 參照 kanusuz

1. 跪下. kemanusuz imi mawRat tu buqan. 我們跪下來玩沙子。

mekanusuz (★) 參照 kanusuz

1. 跪下. mekanusuz aizipna pasa ngayaw ku. 他往我面前跪下來。

nikanusuzan (★) 參照 kanusuz

1. 跪下. nikonusuzan ku ta ngayaw na semubat. 我在他面前跪下來請求饒恕。

pakanusuzan (★) 參照 kanusuz

1. 使跪下；被罰跪. naRin pakanusuzan sunis su ta ngayawan. 不要叫你的孩子跪在面前。
Raingu sanuan suani ku pakanusuzan na tama ku. 我弟弟不聽話被我爸爸罰跪。

kapet (★)

1. 抓. kapet ika paRin 'nay melaziw tu iRuR semaqay. 過河時抓著那個木頭走過來。

kapetan (★) 參照 kapet

1. 抓著. kapetan ku lineng qawka iku suppaR semaqay. 我抓著牆才能走路。 kapetan ku bettu 'nay qawka iku mai masalin. 我抓著那個石頭才不會被沖走。

kemapet (★) 參照 kapet

1. 抓著. pilay iku, naRin kemapet timaikuan! 我很累，不要抓著我！

makapet (★) 參照 kapet

1. 抓緊. makapet ku lima na. 我抓緊他的手。

nikapetan (★) 參照 kapet

1. 抓過的東西. nikapetan ku ay paRin naRin imetan. 我抓過的木頭不要再摸它。

qakapet (★) 參照 kapet

1. 能抓住(不讓他跑). Raya babuy na naung mai qakapet niaq. 山豬很大隻我們抓不住。
[非實現貌]

sakapetan (★) 參照 kapet

1. 要抓住的東西. ngid tuqaz tu bettu 'nay, yau sakapetan ni? 要爬那個石頭，有可以要抓住的東西嗎？ mai tu sakapetan, naquni aka temuqaz? 沒有可以抓住的東西，我怎麼上去？

kapi (★)

1. 小老婆. kapi ku tazungan zau. 這個女人是我的小老婆。

sikapi (★) 參照 kapi

1. 有小老婆. sikapi Runanay zau. 這個男人有小老婆。

kapid (★)

1. 傷痕、疤痕. maRung kapid na nipaluwasan ku. 我開刀的疤痕很長。

kapidan (★) 參照 kapid

1. 傷痕上、疤痕上. taRaw nipukun na ta kapidan ku. 他打到我的傷疤上很痛。

Rakapid (★) 參照 kapid

1. 變成疤. Rakapid ti luzit ku. 我的傷口變成疤了。

sakapid (★) 參照 kapid

1. 有傷痕(疤痕). sakapid zais na Runanay 'nay. 那個男人的臉上有疤痕(傷痕)。

kappa (★★)

1. 雨衣. mazas iku tu kappa matiw sa naung. 我帶著雨衣到山上。 mazas iku tu kappa temaqsi. 我帶著雨衣上學。 [日語借詞]

pasikapa (★) 參照 kappa

1. 使穿雨衣 . pasikapa ika suani su Rayngu sikapa. 幫你弟弟穿雨衣他不會穿。

sikappa (★) 參照 kappa

1. 穿雨衣. muzan sikappa iku temaqsi. 下雨我穿著雨衣去上學。 Raya uzan, sikappa iku matiw sataqsian. 雨下得很大，我穿著雨衣到學校。

sikappan (★) 參照 kappa

1. 穿雨衣 . sikappan ku kapa na qaqa ku. 我穿著哥哥的雨衣。

kaput (★★★★)

1. 朋友. ti utay kaput ku. Utay 是我的朋友。 nizu kaput ku qaniyau. 他們都是我的朋友。 mazemun kaput ku ta kalingkuan. 我在花蓮有很多朋友。

kaputan (★) 參照 kaput

1. 朋友處. matiw ta kaputan na aizipna semaqsaqay. 他去朋友那裏玩。

pakaput (★) 參照 kaput

1. 陪伴、與某人作伴. pakaput ika bai su sidadak! 哈你奶奶聊天！ pakaput ika aizipna qeman. 你陪伴他一起吃飯。 pakaput ika sunis zau maynep. 你跟這個小孩做伴睡覺。 Rubaqin sunis zau, pakaput ika maynep! 這個小孩很膽小，陪他睡吧！ mawtu kaput su, pakaput ika sidadak. 你的朋友來，去陪他聊聊天。

pakaputan (★) 參照 pakaput

1. 陪伴. sunis zau mai pakaputan su maynep, maytis paqenanem maynep. 這個小孩如果你沒有陪他一起睡，他會很害怕一個人睡覺。 pakaputan ku ti api matiw semaqsaqay. 我陪 Api 出去玩。

sakaputan (★) 參照 kaput

1. 要與某人作伴的. wasu zau sakaputan ku melingi tu leppaw. 這隻狗是要與我作伴一起顧家的。 sakaputan ku ti ateng temawaR matiw melawis. Ateng 是我明天去釣魚的伴。

sikaput (★) 參照 kaput

1. 陪. sikaput pa iku ti utayan matiw sa naung. 我要 Utay 陪我一起去山上。 sikaput isu matiw sa naung qawka nengi anem ku. 你去山上有朋友做伴我才放心。

kasa (★★)

1. 綠豆 (植栽). tiana nipaluman kasa zau? 這株綠豆是誰種的？ 2. 綠豆 (果實). Ramaz pa iku tu kasa satiamsiman. 我要煮綠豆當點心。

pukasan (★) 參照 kasa

1. 加綠豆. pukasan ku saRuaRu. 我煮稀飯加了綠豆。

qaykasa (★) 參照 kasa

1. 採綠豆. niz imi matiw manmu qaykasa saleppawan. 我們一家人全部去幫忙採綠豆。 mazemun lazat manmu qaykasa. 很多人幫忙採綠豆。

kasianem (★★)

1. 記得、想. kasianem ika nisikawman ku. 記得我所說的話。 Rayngu isu kasianem ni? 你不會(用腦子)想嗎?(做事要先用腦子想一想。) taRaw uRu ku kasianem tu lanas su. 想到你的事情我的頭就痛。 Rayngu isu kasianem tu naqunian kelawkaway ni? 你不會想該如何做嗎？ piRuRaz isu kasianem mai qasangi su. 你有心但你無法做到。

kenasianem (★) 參照 kasianem

1. 想法. A: nazau kenasianem ku, aisu i? B: mai nayau kenasianem ku. A：我的想法是這樣，那你呢？B：我的想法不是那樣。

makasianem (★) 參照 kasianem

1. 想到、記得. nisanu su tangi makasianem ku ti. 你之前問的我現在想到了。 makasianem pama nisanu ku timaisuan ni? 你還記得我跟你說的話嗎？

nikasaneman (★) 參照 kasianem

1. 想的. mai isu sikawma, taRni ku nikasaneman su. 你不說話，我怎麼知道你想什麼。

kassa- (★)

1. 分開. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

makassa (★) 參照 kassa-

1. 分開、分家、分手. makassa ti qaniyau kinnausa. 他們倆位分開了。 makassa ti imi nansasuani. 我們兄弟姊妹分家了。

mekassa (★) 參照 kassa-

1. 分開、分家、分手. mekassa ti imu ni? 你們分開(分手)了嗎?

pakassa (★) 參照 kassa-

1. 使…分開. aisu pakassa ay ta qaniyauan. 是你讓他們分開的。 nengi aimi, naRin pakassa timaimian! 我們很好，不要讓我們分開！

qakassa (★) 參照 kassa-

1. 將分開(分家). qakassa ka aimu kinnausa madded. 你們兩個座位要分開。 [非實現貌]

katem (★)

1. 脆. katem kukuy zau nengi qanan. 這個糖果很脆很好吃。

mekatem (★) 參照 katem

1. 脆. baRqian ti mekatem ti tiRRan ta. 人老了骨頭就很脆弱。

pakatem (★) 參照 katem

1. 使(某物)脆. pakatem ika paRetik tu puq qawka nengi qanan. 要把花生炒脆一點才好吃。

pakateman (★) 參照 katem

1. 使脆. pakateman ku paRetik puq zau, nengi qanan. 我把這個花生炒脆，很好吃。

qakatem (★) 參照 katem

1. 會脆. naRin pawaRian paRin zau, qakatem ti. 不要曬這個木頭，(不然)會脆。 [非實現貌]

kau (★)

1. 鐵鉤. sangi ka tu kau ku, sakauan ku tu kenasaw. 幫我做鐵鉤，我要鉤海膽用的。

kauan (★) 參照 kau

1. 鉤的. kauan ku mala ta ngaqatan na bettu kenasaw. 我把石縫裡的海膽用鉤的拿出來。

kemau (★) 參照 kau

1. 鉤東西. kemau tu masalin ay qudus tina ku. 我媽媽在鉤漂流在水裡的衣服。

makau (★) 參照 kau

1. 被鉤到. makau na ti na tina ku masalin ay qudus. 漂流在水裡的衣服被我媽媽鉤到了。

nikauan (★) 參照 kau

1. 鉤上的(已經發生). nikauan ku mala kenasaw zau. 這些海膽是我用鉤上來的。

qakau (★) 參照 kau

1. 能鉤… qakau su baut 'nay ni? 那條魚你能鉤起來嗎？ [非實現貌]

sakauan (★) 參照 kau

1. 拿來鉤的. balis zau sakauan ku tu baut. 這根鐵是我拿來鉤魚的。

sikau (★) 參照 kau

1. 拿鐵鉤. sikau aizipna ta lazingan meRenem qaykenasaw. 他拿鐵鉤潛到海裡檢海膽。

kaud (★)

1. 招手. kaud ika ti api paqawtu tazian paqadded. 招手叫 Api 過來這裡坐。

kaudan (★) 參照 kaud

1. 招手. Raputuyan ku tama ku kaudan na iku. 我夢到已故的爸爸向我招手。

kemaud (★) 參照 kaud

1. 招手. tiana lazat 'nay kemaud timaitan? 那個向我們招手的人是誰？

makaud (★) 參照 kaud

1. 已招手. makaud ku ti qaniyau. 我已跟他們招手了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mekaud (★) 參照 kaud

1. 招手. mekaud aizipna tu suani na. 他跟他的弟弟招手。

nikaud (★) 參照 kaud

1. 招手(已經發生的). nikaud ku aizipna paqawtu. 我招手叫他過來的。

nikaudan (★) 參照 kaud

1. 已招手過. nikaudan ku ti qaniyau paqawtu pasazi. 我已招手叫他們過來這裡了。

pakaud (★) 參照 kaud

1. 招手. pakaud ika ti angaw ta qaniyuan. 叫 Angaw 跟他們招手過來。

Rukaud (★) 參照 kaud

- 剛招手. Rukaud iku, mawtu ti qaniyau. 我剛招手，他們就過來了。

kawanan (★)

- 右. Rayngu semudad kawanan ay lima ku. 我的右手不太會寫字。 Rayngu kawanan su temaRa tu Raq ni? 你的右手不會倒酒嗎？

kawananan (★) 參照 kawanan

- 在右邊. yau iku ta kawananan su. 我在你的右邊。 ta kawananan su madded nisepawan ku tu qudus. 我放的衣服就在你坐下來的右邊。(我衣服就放在你座位的右邊。)

kemawanan (★) 參照 kawanan

- 用右手做事、右撇子. kemawanan aimi niz saleppawan qeman. 我們全家都是用右手吃飯。

pasakawanan (★) 參照 kawanan

- 往右. pasakawanan ka aisu tu kiya! 你往右一點！ pasakawanan nisaqay ni buya. Buya 往右邊走的。 pasakawanan nisaqay na Runanay 'nay. 那個男人往右邊走過去。

qakawanan (★) 參照 kawanan

- 從右邊. qakawanan ka mawtu! 從右邊過來！ qakawanan ka semaqay! 靠右邊走路！

kaway (★)

- 背(東西). kaway ika patanan salu zau. 把這個南瓜背回去。

kawayan (★) 參照 kaway

- 背(東西). kawayan ku salu temanan. 我背著南瓜回去。

kemaway (★) 參照 kaway

- 背(東西). kemaway azipna tu salu temanan. 他背著南瓜回去。

kenawayan (★) 參照 kaway

- 背的(東西). zinneq kenawayan ku tu salu. 我背的南瓜很重。

makaway (★) 參照 kaway

- 被背走. makaway na ti ni angaw salu 'nay. Angaw 把那個南瓜背走了。

nikawayan (★) 參照 kaway

- 背的(東西). temibuq nikawayan su tu salu. 你背的南瓜掉下去了。

pakawayan (★) 參照 kaway

- 使背(東西). pakawayan ku ti angaw salu 'nay. 我叫 Angaw 把那個南瓜背走。

sakawayan (★) 參照 kaway

- 要背的(東西). niyana sakawayan su temanan? 你要背什麼回去?

kawili (★)

- 左. "kawili ka!" zin na ni tiana timaisuan? 誰叫你用左手啊?(是誰跟你說:「用左手」?)

kawilian (★) 參照 kawili

- 在左邊. tiana 'nay ta kawilian su Runanay? 在你左邊的那個男人是誰? kawilian ku ka aisu madded. 你坐在我的左邊。

kemawili (★) 參照 kawili

- 用左手做事、左撇子. kemawili aizipna qeman. 他吃飯用左手吃。 Rayngu iku kemawili qeman. 我不會用左手吃飯。

qakawili (★) 參照 kawili

- 靠左. qakawili semaqay ta lazanan, titan ta qitun melaziw ta ngayawan. 路上靠左邊走路，很清楚看到前方車子經過。

Rakawili (★) 參照 kawili

- 太左. Rakawili dames nisepawan su. 你放的太左邊了。

kawit (★)

- 牽. kawit pa iku tu qabaw sa zenna. 我要牽牛到田裡。 kawit ika baqi su mangay mesuRaw. 牽著你爺爺以防跌倒。

kawitan (★) 參照 kawit

- 牽著. kawitan ku baqi ku temanan. 我牽著我的爺爺回去。 kawitan ku baqian 'nay melaziw tu lazan. 我牽著那個老人過馬路。

kemawit (★) 參照 kawit

- 牽. aiku kemawit ay timaisuan siRab patanan. 昨天是我牽你回去的。

makakawit (★) 參照 kawit

- 手牽手(很多人跳舞). makakawit imi qataban salekiaw. 我們豐年祭手牽手跳舞。

nikawitan (★) 參照 kawit

- 牽過的. nikawitan ku aizipna siRab. 他是我昨天牽過的(人)。

pakawit (★) 參照 kawit

- 使牽、被牽. pakawit pa iku ti angawan temanan. 我要請 Angaw 牽我回去。 pakawit ika tu sunis wasu su. 叫孩子牽你的狗。

qakawit (★) 參照 kawit

- 能牽得動. qakawit su aizipna temanan ni? 你能牽他回去嗎(你牽得動嗎)?

Rukawit (★) 參照 kawit

- 剛牽. Rukawit iku tu wasu 'nay, iRawan na ti ku. 我剛牽那隻狗，他就把我搶走。

sakawitan (★) 參照 kawit

- 要牽的. mai ku tu sakawitan lazat. 我沒有人可以牽的。

simkawit (★) 參照 kawit

- 手牽著手. mapezaw iku temayta ta qaniyauan kinausa simkawit semaqsaqay. 我很羨慕他們倆手牽著手在散步。

kawlah (★)

- 獎品. muwaza kawlah na sunis ni angaw. Angaw 的孩子很多獎品。 nengi ni sekingan ku yau kawlah saalan. 我考試考的好有獎品可以拿。 [阿美語借詞]

pakawlah (★) 參照 kawlah

- 使給獎、叫某人給獎. azu nengi nisekin numi, pakawlah timaimuan ni? 如果你們考的好，會有人給你們獎嗎？ pakawlah ika melabu salekiaw ay sunsunis. 要發獎品給有參加跳舞的孩子們。

pakawlahan (★) 參照 kawlah

- 會給獎、使得獎. pakawlahan na patudan aimi. 老師發獎品給我們。 tiana nengi waway na ay pakawlahan na patudan. 誰品行良好老師會給獎品。

Rikawlah (★) 參照 kawlah

- 領獎品. mala imi simsucas satezay Rikawlah pa imi. 我們參加唱歌比賽得名要去領獎。

sakawlahan (★) 參照 kawlah

- 當獎品. sakawlahan na mannumbi ay temawaR zau. 這是明天跑步(賽跑)的獎品。

sikawlah (★) 參照 kawlah

- 有獎品. sikawlah sunis ku mannumbi. 我的孩子跑步有獎品。 mala imu simsucas tu mali sikawlah imu ni? 你們比賽打球得名有獎品嗎?

kaya (★)

- 背心. semangi tina ku tu benina ay kaya 我媽媽做香蕉絲的背心。 paska ika kaya zau si qasemin su ni? 你試穿這件背心是否合身? [日語借詞]

sikaya (★) 參照 kaya

- 穿背心. sikaya aizipna siRab mawtu. 他昨天穿背心來的。 sikaya iku mai ti iku sessen.

我穿了背心就不冷了。

sikayan (★) 參照 kaya

1. 穿背心. sikayan ku kaya na tama ku. 我穿我爸爸的背心。

kayal (★★)

1. 耳朵. matiw ti abas papites tu kayal. Abas 去穿耳洞。 Raya kayal su, nengi imetan. 你的耳朵很大，很好摸。



kemayal (★) 參照 kayal

1. 聽. suppaR kemayal, naRin qaymanung. 他聽得懂(你用的語言)，(所以)不要說(他的)壞話。 suppaR kemayal aizipna tu nisikawman su. 他聽得懂你說的話。

kaysing (★★)

1. 碗. tanian isu meRasa tu kaysing zau? simqena tulis na. 這個碗你在哪裡買的？圖案很美。 ala pa iku tu kaysing na tama ku. 我去拿我爸爸的碗。

kaysingan (★) 參照 kaysing

1. 碗裡. sepezan ku ta kaysingan 'may na baqi ku. 我把爺爺的飯裝在碗裡。 nian simpez na ta kaysingan su? 你的碗裡裝的是什麼？

sakaysing (★) 參照 kaysing

1. 一碗(的量)；一碗(指飯碗)(的量). sakaysing ma niqan su, qasemin ni? 你吃一碗而已，(這樣)夠嗎？ sakaysing 'may niqanan ku bisuR ti. 我吃一碗飯就飽了。

kebalan (★★★)

1. 噶瑪蘭. nizu kebalan aimi kinlima tazungan. 我們五個女人都是噶瑪蘭人。 [下圖為傳統噶瑪蘭族人與服飾。]

kebalanan (★) 參照 kebalan

1. 噶瑪蘭所在地. matiw aizipna ta kebalanan semaqsaqay. 他去噶瑪蘭的地方遊玩。

Rakebalan (★) 參照 kebalan

1. 變成噶瑪蘭人身分. temadikud ti Rakebalan nangan na. 他回復為噶瑪蘭人身分了。

temankebalan (★) 參照 kebalan

1. (說)講噶瑪蘭語. temankebalan imi ta leppawan. 我們在家裡都講噶瑪蘭語。

kedabu (★)

1. 婦婦、女婿(不分性別，指嫁入或入贅之人). A: mayni kedabu su? B: zau saqaqa ay kedabu ku. A：你的媳婦是哪位？B：這是我最大的媳婦。

kedabuan (★) 參照 kedabu

1. 婦婦、女婿處. yau ta kedabuan ku kelisiw ku. 我的錢在我的媳婦那裡。

pakedabu (★) 參照 kedabu

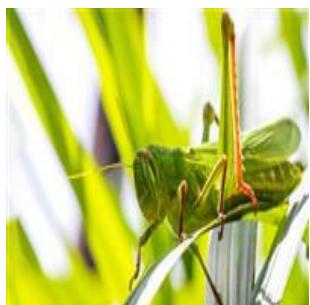
1. 使嫁. mai isu mipil tu sikawman ku, pakedabu aka isu ta lazatan 'nay, suppaRan su pa pilay. 你不聽我的話，就把你嫁給那個人，你就會知道什麼叫做累。

kedamdamu (★)

1. 螢火蟲. qapaR pa imi tu kedamdamu. 我們要去抓螢火蟲。

kedawdaung (★)

1. 大蝗蟲. melizaq kedawdaung ta sabuqan ay melanay satiRuR. 大蝗蟲喜歡在有沙土的地方產卵。 sekawalu qawka yau kedawdaung mezukat. 夏天才有大蝗蟲出現。 melizaq iku qemapaR tu kedawdaung temaqan qeman. 我很喜歡抓大蝗蟲烤來吃。



sakedawdaung (★) 參照 kedawdaung

1. 有很多大蝗蟲. sakedawdaung lazan zau. 這條路有很多大蝗蟲。

kedis (★)

1. 擦(屁股). pun ti metad sunis su kedis ika punuz na. 你的孩子大便好了幫他擦屁股。

kedisan (★) 參照 kedis

1. 擦(屁股). taqa sunis 'nay kedisan tu punuz na. 那個小孩不願意讓人擦他的屁股。

kumdis (★) 參照 kedis

1. 擦(屁股). Rayngu pama kumdis sunis 'nay tu punuz na. 那個小孩還不會擦自己的屁股。

makedis (★) 參照 kedis

- 已經被擦好了. makedis na ti na tina na punuz na sunis 'nay. 那個小孩的屁股已經被他的媽媽擦好了。

pakedis (★) 參照 kedis

- 使…擦. Raya ti sunis 'nay pakedis pama tu punuz na. 那個小孩已經很大了還要讓人幫他擦屁股。

qakedisan (★) 參照 kedis

- 要擦. qakedisan pama punuz na sunis zau. 這個孩子的屁股還要再擦。 [非實現貌]

sakedisan (★) 參照 kedis

- 要擦的東西(如衛生紙)；擦屁股的東西(衛生紙). mai ti tu sakedisan ta qataddan, qatiw ka sa tiyam meRasa tu sakedisan. 廁所沒有衛生紙了，去店裡買衛生紙。 metad sunis ku, paliway iku tu sakedisan. 我的孩子大便，衛生紙借我。

kedumdummit (★)

- 鬼針草. matiw iku sa naung, muwaza kedumdummit qemupit tu kun ku. 我到山上，很多鬼針草黏在我的褲子上。



sakedumdummit (★) 參照 kedumdummit

- 有鬼針草、長鬼針草. sukaw saqayan lazan na naung niaq, sakedumdummit. 要到我們山上的路很不好走，長了很多鬼針草。

kelaba (★)

- 鴨. kelaba zau meniz nizu busaR ay banus na. 這群鴨的羽毛全是白的。 melizaq aiku qeman tu esi na kelaba. 我很喜歡吃鴨肉。

keladut 1 (★)

- 蚯蚓. muwaza keladut ta bawbian ku. 我的菜園裡有很多蚯蚓。



qaykeladut₁ (★) 參照 keladut₁

1. 挖(抓)蚯蚓. qaykeladut pa iku ta bawbian, sapanan melawis tu lingay. 我要去菜園挖(抓)蚯蚓，來當作釣鰻魚的餌。

sakeladut (★) 參照 keladut₁

1. 有蚯蚓. sakeladut melanay, qawka nengi nipaluman tu tened. 土壤有蚯蚓，種的蔬菜才會長的好。

keladut₂ (★)

1. 樟原(地名). qatiw pa iku sa keladut kilim tu kaput ku. 我要去樟原找我的朋友。 [以前樟原地區有很多蚯蚓，因而得此名。]

keladutan (★) 參照 keladut₂

1. 在樟原. yau ta keladutan kaput ku melabin. 我的朋友在樟原過夜。

qaykeladut₂ (★) 參照 keladut₂

1. 樟原人. qaykeladut aimi, mawtu tazian semaqsaqay. 我們是樟原人，來這裡遊玩。

kelakil (★)

1. 構樹的花(可以當菜). kelakil zau ni? 這是構樹的花嗎？

qaykelakil (★) 參照 kelakil

1. 採構樹的花. tanian imu qaykelakil lalubas? 你們在哪裡採那麼嫩的構樹花？

sakelakil (★) 參照 kelakil

1. 長出構樹的花. sakelakil ti Ruzang taytan ku, qatiw pa ita kemiala saRamazan. 我看見構樹長出花了，我們去採來煮。

kelalez (★)

1. 青苔. senulal kelalez satawaR ka semaqay 青苔很滑走路要小心。



sakelalez (★) 參照 kelalez

1. 長青苔. lazan zau mai nisaqayan sakelalez ti. 這條路(很久)沒有人走，所以長青苔了。

kelawkaway (★★★★)

1. 工作. matiw sa taypak qaqa ku kelawkaway, daytan saquduan tu pinileppaw. 我哥哥去台北工作，賺錢養家。

kelawkawayan (★★★★) 參照 kelawkaway

1. 工作(機會). muwaza kelawkawayan ta taypakan. 台北有很多工作可做。

nikelawkawayan (★) 參照 kelawkaway

1. 工作量. uzusa melalazan saqabian asa na nikelawkawayan ku. 我一天的工資是兩仟元。(我整天工作量的價錢是兩千元)。

niqenakelawkawayan (★) 參照 kelawkaway

1. 工資. yau pama sabidang tama ku tu niqenakelawkawayan su. 我爸爸正在算你的工資。

pakelawkawayan (★) 參照 kelawkaway

1. 工人. tayta pa iku tu pakelawkawayan ku pun ti u pama. 我去看我的工人做好了沒有。

qakelawkawayan (★★) 參照 kelawkaway

1. 要做的工作. temawaR muwaza pama qakelawkawayan, tangi Rabi kalamaz ka hibang. 明天還有很多工作，今晚早點休息。 [非實現貌]

sakelawkawayan (★) 參照 kelawkaway

1. 工作. lipay zau muwaza sakelawkawayan ku. 這個星期我有很多工作要做。

kelibakib (★)

1. 山蘇(菜). tiana meluma tu kelibakib ta qidisan? 誰在山坡上種山蘇？



qaykelibakib (★) 參照 kelibakib

- 採山蘇. matiw iku sa naung qaykelibakib. 我到山上去採山蘇。

kelisa (★)

- 一次. kelisa ma aiku mipit mai ti tamun 'nay. 我才夾一次那盤菜就沒有了(被吃光了)。

kelisan (★) 參照 kelisa

- 一次. sukaw kelisan qeman iyu zau. 這個藥不能一次吃完。

nikelisan (★) 參照 kelisa

- 一次(已經發生的). nikelisan ku muzung paRin zau. 這木材是我一次扛回來的。

qakelisa (★) 參照 kelisa

- 一次. qakelisa ma iku temayta, suppaR ti ku. 我只要看一次，我就會了。 [非實現貌]

sakelisan (★) 參照 kelisa

- 要一次做的事情. sakelisan su muzung paRin zau ni? 這些木材是你要一次扛回去的嗎?

kelisiw (★★★★)

- 錢. A: yau kelisiw su meRassa tu qitun ni? B: yau kelisiw ku saRasan tu qitun. 你有錢買車子嗎？我有錢買車子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

niRaykelisiwan (★) 參照 kelisiw

- 領到的錢；薪水. kiya niRaykelisiwan ku. 我領的錢很少。

qakelisiwan (★) 參照 kelisiw

- 錢包. mai iku mazas tu qakelisiwan, paliway iku tu kelisiw su. 我沒有帶錢包，你的錢借我。

Raykelisiw (★) 參照 kelisiw

- 領錢(領薪水). qumni imu Raykelisiw? ngid iku Rasa tu quodus! 你們什麼時候領錢？我想買衣服。 Raykelisiw aiku tangi dedan, qatiw pa ita sa tati qeman saRabi. 我今天領錢，我們到外面吃晚餐。

Raykelisiwan (★) 參照 kelisiw

- 領錢. medames ita kelawkaway qawman temuRang ni Raykelisiwan ta. 我們認真的工作薪水一定會增加。

sikelisiw (★) 參照 kelisiw

- 有錢. sikelisiw tama ku, naRin isu melaydaw. 我爸爸有錢，你不要擔心。

kelizet (★)

- 結實. kelizet esi na babuy na naung. 山豬的肉很結實。

keludi (★)

- 泥鰍. suppəR semusuR ta melanayan keludi. 泥鰍很會鑽到泥濘裡。 senula keludi, Rayngu qapaRan. 泥鰍很滑，很難捉到。

qaykeludi (★) 參照 keludi

- 捉泥鰍. qaykeludi qaqa ku ta zennan. 我的哥哥在田裡捉泥鰍。 suppəR kelaba qaykeludi. 鴨子很會捉泥鰍。

kelupu (★)

- 眉毛. maRung kelupu nengi taytan. 眉毛很長很好看。 Rutuz kelupu na baqi ku. 我爺爺的眉毛很濃密。

kemaz (★)

- 睫毛. qenisunisan maRung ti kemaz na, temuzus tu tangi. 他的睫毛從小就很長，一直到現在(還是如此)。 kizut kemaz ku, sukaw taytan. 我的睫毛太短，不好看。 meRung kemaz su nengi taytan. 妳的睫毛很長很好看。

kalemakemaz (★) 參照 kemaz

- 一直眨眼. manna mata su kalemakemaz? 你眼睛怎麼了一直眨眼?

kalemakemazan (★) 參照 kemaz

- 眨眼. tiana kalemakemazan su? 妳在跟誰眨眼?

kemazan (★) 參照 kemaz

- 在睫毛上. saputi ta kemazan su. 妳睫毛上有眼屎。

kummakemmaz (★) 參照 kemaz

- 不斷的眨眼. kummakemmaz ti mata na sunis, ngid ti qayneP. 孩子不斷的眨眼，想睡了。

kummaz (★) 參照 kemaz

- 閉眼. kummaz ti mata na. 她眼睛閉上了。(也可以指死了)

kememkem (★)

1. 咬(碎). qangizaw ti su kememkem tu tiRan. 你咬骨頭會掉牙齒。

kemkem (★)

1. 咬碎. kemkem ika qawka melimez. 咬碎之後才吞下去。

makemkem (★) 參照 kemkem

1. 已咬碎. makemkem na wasu tiRan zau. 這個骨頭已被狗咬碎。

nikemkeman (★) 參照 kemkem

1. 咬碎的 (已經發生的). nikemkeman na wasu tiRan zau. 這是狗咬碎的骨頭。

pakemkem (★) 參照 kemkem

1. 使咬碎. pakemkem ika tu wasu 'nay tiRan zau. 叫那隻狗把這個骨頭咬碎。

qakemkem (★) 參照 kemkem

1. 能咬碎. qakemkem su tiRam zau ni? 你能咬碎這個骨頭嗎? [非實現貌]

kemtun (★)

1. 砍斷. qaRat ika tu bangRaw kemtun tu qelizen zau 這個線用牙齒咬斷。

kemuskus (★)

1. 抓癢. qaRat tuRuz ku, panmu iku kemuskus. 我的背很癢，幫我抓癢。

kemutun 1 (★)

1. 黑鯛魚(剝皮魚). qatemu lubung na kemutun. 黑鯛的皮很硬。 nengi qawRatan melewis tu kemutun. 釣黑鯛魚是非常有趣的事。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kemuwan (★)

1. 管理；治理. yau ta izipan na zapan na, naquni ya ka kemuwan! 他的腳長在他身上，叫我怎麼管！

kenang- (★)

1. 跟隨在後. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

nipakenangan (★) 參照 kenang-

1. 跟隨. taytan ku nipaqenangan su ay lazat. 我看到你跟隨的人。

qapakenang (★) 參照 kenang-

1. 能追得上. qapakenang su ta ngayawan ay qitun ni? 你能追得上前面的車嗎? [非實現貌]

kenaped (★)

1. 米糠. kenaped zau saqanan na babuy. 這個米糠是豬要吃的。



pukenaped (★) 參照 kenaped

1. 放(加)米糠. pukened ika saqanan na babuy. 豬吃的東西要加米糠。

kenasaw (★)

1. 海膽. maRung litun na kenasaw. 海膽的刺很長。 tangi bulan missi kenasaw. 這個月份海膽很肥。

qaykenasaw (★) 參照 kenasaw

1. 檢海膽. meRenem qaykenasaw, sikau tu balis qawka nengi. 潛水檢海膽時，(要)拿鐵鉤才好。 Rayngu aiku meRenem qaykenasaw. 我不太會潛水檢海膽。 “qaykenasaw ka!” zin na tama ku. 我爸爸說：「去檢海膽！」(我爸爸叫我去潛水檢海膽。)

sakenasaw (★) 參照 kenasaw

1. 有很多海膽. sakenasaw tazian, tazian pa ita meRenem. 這裡有很多海膽，我們在這潛水。

kenasianeman (★)

1. 所想的. medaza ti anem ku, palizeqzeq pa iku ta tu kenasianeman ku. 我的心已經疲乏了，我要讓我的心靈沉澱一下。

kenaw (★)

1. 蔥. qapaRtikan kenaw zau. 這個蔥是要炒的。

kennaw (★)

1. 蔥、大蒜、蒜頭. nipaluman ku tu kennaw nengi ti alan meRamaz. 我種的蔥可以採來煮了。
taqa iku qan tu kennaw. 我不吃蔥頭。

pukennaw (★) 參照 kennaw

1. 放蔥、大蒜、蒜頭. paRtik tu biRi na qawpiR pukennaw ika! 炒地瓜葉要放蒜頭！
maRtik isu tu biRi na qawpiR si pukennaw ika. 妳炒地瓜菜時要加蒜頭。

pukennawan (★) 參照 kennaw

1. 有加蔥、大蒜、蒜頭. pukennawan ku maRtik tu baniw. 我炒香菇有放大蒜。
pukennawan su maRtik tu biRRi na qawpiR ni? 妳炒地瓜葉有放蒜頭嗎？

qaykennaw (★) 參照 kennaw

1. 拔蔥、拔大蒜、拔蒜頭. qaykennaw pa ita saazasan bula tu tina su. 我們去拔蔥帶去給
你阿姨。 qaykennaw tina ku ta bawbian. 我媽媽在菜園摘蔥。

sakennaw (★) 參照 kennaw

1. 有蔥、有蒜、蔥頭. sakennaw nipaRtik na tina ku tu tened, mai qanan ku. 我媽媽炒的菜
有放蒜頭，(所以)我沒吃。

kennit (★)

1. 捏(小面積). “kennit ika!” zin na bai ku. 奶奶叫我捏她。(奶奶說：「捏她！」)

nikennit (★) 參照 kennit

1. 捏過、捏得. meluzit nikennit su tu lubung na lima ku. 我手的皮膚被你捏得都受傷了。
taRaw nikennit su tu kayal ku. 我的耳朵被你捏得很痛。

kepitān (★)

1. 魚簍. palawis pa iku, ala ika kepitān ku. 我要去釣魚，把魚簍拿給我。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

kepuwa' (★)

1. 棉. yau kepuwa' na qudus zau, ngasan mayseng. 這件衣服有棉，不容易乾(乾得很慢)。
meRasa iku tu kepuwa' siqaR. 我買了棉被。

sakepuwa' (★) 參照 kepuwa'

1. 有(鋪)棉的. maytis tu sessen baqi ku, sakepuwa' qudus na. 我爺爺怕冷，(所以)他的衣

服有(鋪)棉。

ketalidam (★)

- 伸出舌頭. naRin pataz ketalidam sukaw taytan. 不要常伸舌頭很難看。

ketun (★)

- 斷、砍、折. ketun pa iku tu paRin zau saleppawan ku. 我要砍這個樹我要蓋房子用。 ketun ika paRin zau. 把這個木頭砍斷。

kemutun₂ (★) 參照 ketun

- 砍. A: qemuni isu matiw sa naung? B: matiw iku sa naung kemutun tu paRin. 你去山上做什麼？我去山上砍樹。

ketunan (★) 參照 ketun

- 砍斷. manna ketunan su nipaluma ku tu tenayan? 你為什麼把我種的竹子砍掉？ ketunan ni utay Rais na qabaw 'nay, meRaRiw ti qabaw 'nay. Utay 把那頭牛的繩索砍斷，那頭牛就跑了。

maketun (★★) 參照 ketun

- 斷了. maketun na bali paRin zau. 這棵樹是被風吹斷的。 maketun zapan na, Rayngu ti semaqay. 他的腳斷了，不能走路了。

niketunan (★) 參照 ketun

- 已經砍的. niketunan ku siRab paRin zau. 這是我昨天砍的樹。 naRin mala tu niketunan ku tu paRin. 不要拿我砍的樹。

paketun (★) 參照 ketun

- 叫(某人)弄斷. aiku paketun ay ti angawan tu paRin zau. 這個木頭是我叫 Angaw 弄斷的。

qaketun (★) 參照 ketun

- 會斷. mabenaR ti paRin zau, qaketun pa ti. 這棵樹裂了，快斷了。 [非實現貌]

qaketunan (★) 參照 ketun

- 要砍斷. temabal tu lazan paRin zau qaketunan qawka. 這棵樹會擋路，必須砍掉才行。 [非實現貌]

saketunan (★) 參照 ketun

- 要砍的. Rasa ka tu saRiq saketunan tu paRin. 去買番刀要砍樹用的。

kezan (★)

- 爐灶. sepawan ku ta babaw na kezan saytu. 我把菜刀放在爐灶上。

kezanan (★) 參照 kezan

1. 爐灶上. yau iku ta kezanan sepaw tu tazusa na baqi bai. 我在爐灶上祭祖(祭拜祖先的靈魂)。

sakezan (★) 參照 kezan

1. 造爐灶. sakezan pa baqi ku ta sammayan 我爺爺要在廚房造爐灶。

kezumai (★)

1. 明年. kezumai sasunis pa ti napawan ku. 我的太太明年就會生了。 kezumai qanengi ti qenabinnus ta. 明年我們生活會過的很好。

kezut (★)

1. 短. kezut dames niketunan su tu tenaya zau. 這個竹子你切的太短。 [因口音不同，又唸作kizut。]

kikizut (★) 參照 kezut

1. 短短的. kikizut tazian ay tenayan, naRin alan. 這裡的竹子短短的，不要拿。

kizutan (★) 參照 kezut

1. 很短. kizutan na kumtun paRin 'nay. 他把木頭砍的很短。

pakezut (★) 參照 kezut

1. 使短. aiku pakezut tu sikawman na. 我叫他講話講短一點。

pakezutan (★) 參照 kezut

1. 使短. manna pakezutan su sikawman su? 你為什麼把話縮短?

qakezut (★) 參照 kezut

1. 會太短. naRin RiRian paRin zau, qakezut ti dames. 不要把這個木頭鋸斷，(不然)會太短。 [非實現貌]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
qakezutan (★) 參照 kezut

1. 短. naRin qakezutan kumtun tu tenayan zau. 這個竹子不要砍的太短(很短)。 [非實現貌]

kezut ay kun (★)

1. 短褲. mammaq deddan setang, sikun iku tu kezut ay kun. 今天的天氣很熱，我穿了短褲。

kezut ay tusungan (★)

1. 短袖. niRasa na tina ku kezut ay tusungan qudus ku zau. 我這件短袖衣服是我媽媽買的。

kiala (★)

1. 採、撿. kiala ika mateqas ti ay mulu. 把熟的橘子採下來。 kiala ika qemuRaw zau satutuan ta.

把這些龍葵採下來當中餐的菜。

kemiala (★) 參照 kiala

- 採、檢. matiw iku sa lazing kemiala tu masalin ay paRin. 我去海邊檢拾漂流木。 qatati imi kemiala tu tened. 我們只在外圍檢野菜。

nikialan (★) 參照 kiala

- 採的(已經發生的). nikialan na tina ku ta naungan tened zau. 這是我媽媽在山上採的菜。

pakiala (★) 參照 kiala

- 使採. tuluz ika sunis su matiw sa bawbi pakiala tu nipaLuma ku tu tened. 叫你的孩子到我的菜園採我種的菜。

sakialan (★) 參照 kiala

- 要採的. sakialan na tama ku baliw tened zau. 這是我爸爸要採來賣的菜。

kiamsay (★)

- 酸菜. qaRim salang na kiamsay zau. 這酸菜湯很酸。 [台語借詞]

pukiamsay (★) 參照 kiamsay

- 放酸菜. maRtik isu tu tennad na babuy pukiamsay ika! 妳炒豬腸要放酸菜！

pukiamsayan (★) 參照 kiamsay

- 放酸菜. meRamaz tu salang na telaquq pukiamsayan ku. 我煮雞湯放了酸菜。

sakiamsay (★) 參照 kiamsay

- 製作酸菜. panmu pa iku tu tina ku sakiamsay. 我要幫媽媽製作酸菜。

kiapama (★)

- 小時候. kiapama mipil ti iku tu kungku zau. 小時候我聽過這個故事。

kidada (★)

- 隨他的意. kidada ika anem na sunis 'nay. 讓那個孩子隨心所欲。

kidadan (★) 參照 kidada

- 隨他的意. kidadan su aizipna nengi ni? 你讓他隨心所欲可以嗎？

kikay (★★)

- 機器. maketun na kikay semuqiwas na. 他的食指被機器壓斷了。 [日語借詞]

kikiya (★)

- 一下子. mai isu tu sabunayan tu kikiya ni? 難道你沒有一句安慰的話嗎？

kikung (★)

1. 結婚. kikung pa ti suani ku. 我弟弟要結婚了。 kikung ti iku. 我結婚了。 [日語借字]

mekikung (★) 參照 kikung

1. 結婚. mekikung iku tangi. 我今天結婚。

nikikungan (★) 參照 kikung

1. 已經結婚、完婚. nikikungan sunis zau siRab. 這個小孩是昨天完成婚禮的。

kikungan (★)

1. 結婚的地方. mawtu iku pasuppaR timaisuan tu kikungan na sunis ku. 我來是要讓你知道我孩子結婚的事。

kikuya (★)

1. 氣球. mebitutuq dames kikuya 'nay, qabetuq pa ti. 那顆汽球脹的太大，快爆了。 [台語借詞]

kilas (★)

1. 切片. kilas ika kukuy 'nay paqan tu kaput su. 那個蛋糕切一切給你朋友吃。 kilas ika salu saRamazan na tina su. 把你媽媽要煮的南瓜切好。

kemilas (★) 參照 kilas

1. 切片. kemilas tina ku tu kukuy sapaqanan tu kaput ku. 我媽媽在切蛋糕要給我朋友吃。

kilasan (★) 參照 kilas

1. 切片. kilasan ku 'si na baut sumati. 我把魚切片來生吃。

makilas (★) 參照 kilas

1. 切好片. makilas ku ti 'si na babuy meRamaz. 我已經把豬肉切好來煮了。

mekilas (★) 參照 kilas

1. 在切. mekilas tina ku tu pelulu. 我媽媽在切西瓜。

nikilas (★) 參照 kilas

1. 切片 (已經發生的). nikilas ku baut zau. 這條魚是我切的。

nikilasan (★) 參照 kilas

1. 切片. nikilasan ni tiana kukuy zau? 這個蛋糕是誰切的?

pakilas (★) 參照 kilas

1. 使切片. paqilas ika tu tama su baut 'nay. 叫你爸爸切那條魚。

pakilasan (★) 參照 kilas

1. 切片 . pakilasan ku tu teded suani ku. 我叫妹妹切青菜。

qakilas (★) 參照 kilas

1. 切片 . mai qakilas ku 'si na babuy zau. 這個豬肉我切不動。 [非實現貌]

qakilasan (★) 參照 kilas

1. 要切片 . qakilasan tened zau ni? 這個青菜要切嗎? [非實現貌]

sakilasan (★) 參照 kilas

1. 要切 . sakilasan ku tu pelulu saRiq zau. 這是我要切西瓜的刀。

kilim (★★)

1. 找 . kilim ika suani su patanan! 把你的弟弟找回來！ qatiw pa iku sa kalingku kilim tu qaqa ku. 我要去花蓮找我的哥哥。 kilim ika qaqa su patanan. 把你哥哥找回來。 kilim pa iku tu zana mesiyang ay iyu. 我去找內傷的藥。

kemilim (★★★) 參照 kilim

1. 找 . tenes ti iku kemilim, tangi pama mapakala. (這個東西)我已經找很久了，現在才被我找到。 panmu ika tama su kemilim tu panenguan na. 你幫你爸爸找他的眼鏡。 A: tiana kemilim ay timaikuan? B: ti panay kemilim ay timaisuan. 誰在找我？Panay 在找你。 matiw iku kemilim tu tina ku. 我去找我的媽媽。

kiliman (★) 參照 kilim

1. 找 . A: niana kiliman su tazian? B: kemilim iku tu zepu ku. 你在這裡找什麼？我在找我的鞋子。 aisu kiliman na lazat 'nay. 那個人是來找你的。 A: niana kiliman su tazian? B: kemilim iku tu sudad ku. 你在這裡找什麼？我在找我的書。 kiliman ku aizipna mai mapakala. 我找他都找不到。

makilim (★) 參照 kilim

1. 找到 . makilim su ti wasu 'nay ni? 你找到那隻狗了嗎?

nikilim (★) 參照 kilim

1. 已經找的 . nikilim ku aizipna pasangi tu qudus. 我找他來做衣服的。 nikilim su lazat 'nay manna mai pama mawtu? 你找的那個人怎麼還沒有來？

nikiliman (★) 參照 kilim

1. 找的(已經發生的) . nikiliman ku ising zau. 這是我找的醫生。

pakilim (★) 參照 kilim

1. 叫(某人)找 . aiku pakilim ay timaizipana. 是我叫他去找的。 aisu pakilim ay qawka mipil tu sikawman. 只有你叫他去找他才會聽。 pakilim ika ti buya patanan tu suani na. 叫 Buya 把他的弟弟(妹妹)找回來。

pakiliman (★) 參照 kilim

1. 叫(某人)找. manna pakiliman su aizipna ti panay? 你為什麼叫他去找 Panay?

qakilim (★) 參照 kilim

1. 能找. qakilim su wasu ku ni? 你能找到我的狗嗎? [非實現貌]

qakiliman (★) 參照 kilim

1. 能找. niana qakiliman su tazian? 你在這裡能找到什麼? [非實現貌]

sakiliman (★) 參照 kilim

1. 要找的. mai tu sakiliman ku Ribon tazian. 這裡沒有我要找的東西。

kimit (★)

1. 針眼. taRaw kimit na mata ku. 我的針眼很痛。

sakimit (★) 參照 kimit

1. 長針眼. sakimit mata ku taRaw qaRat qaya. 我眼睛長針眼又痛又癢。

kinil (★★)

1. 側面、旁邊. kinil na leppaw su paluma ka tu paRin. 你家旁邊要種樹。 uman ika semangi kinil na tusungan zau! 這袖子的旁邊再重新改過！ mammaq qesis ika siqaR pasa kinil. 很熱，(所以)把棉被踢到旁邊。

kinilan (★) 參照 kinil

1. 旁邊. mai tu lazat ta kinilan ku. 我的旁邊沒有人。 yau iRuR ta kinilan na leppaw ku. 我家旁邊有一條河。 ta kinilan ku aizipna madded. 他坐在我旁邊。 paluma pa iku tu paRin ta kinilan na leppaw, yau pa saRaylazungan. 我要在房子的旁邊種樹，才有地方乘涼。

qakinil (★) 參照 kinil

1. 要靠. qakinil ka na lazan semaqay, mai pa tuRpian na qitun. 要靠馬路邊邊走，才不會被車子碰撞到。 [非實現貌]

Rakinil (★) 參照 kinil

1. 靠旁邊. Rakinil ka aisutu kiya, yau pa lazan sa saqayan. 你稍微靠旁邊一點，才有通道可以走。

sukinil (★) 參照 kinil

1. 側著. menanam iku sukunil maynep. 我習慣側著睡覺。

kinnanem (★)

1. 六位. kinnanem aimi saleppawan. 我們一家有六個人。

kinnani (★)

- 幾位. A: kinnani imu mawtu? B: kinlima aimi mawtu. A：你們來了幾位？B：我們來了五位。

kinnawsa (★★★)

- 兩位. aimi kinnawsa semangi ay tu takan zau. 這張桌子是我們兩個人做的。

kinsa (★)

- 檢查. qaypanay pa ti, paqangi ka kinsa temita siR, satangan si tebu ika. 要收割稻米了，請仔細檢查看看米倉，若有破洞就補起來。

kisaiz (★)

- 舉行除瘟祭. “temawaR kisaiz pa ita ti imuiyan,” zin na pusia. 頭目說：「明天要幫 Imui 依舉行除瘟祭儀式。」[從前醫學不發達，祖先照著傳統的方式治療，如果疾病還是沒好轉，女祭司們會在病人住家幫病人舉行除瘟祭儀式。通常由頭目發布，全部落族人參與。所需之祭品及祭具：柚葉、蘆竹草、酒、麻糬。]

kisaizan (★) 參照 kisaiz

- 舉行除瘟祭. mai nengi taRaw na qaqa ku, kisaizan na metiyu, nengi ti tangi. 姐姐的病情一直沒有好轉，女祭司幫她舉行除瘟祭儀式，現在已經好了。

qakisaizan (★) 參照 kisaiz

- 要舉行除瘟祭. qakisaizan taRaw na qaqa su qawka qanengi. 你姐姐的病要舉行除瘟祭儀式才會好。[非實現貌]

sakisaizan (★) 參照 kisaiz

- 舉行除瘟祭用的. qaypeRated pa iku sakisaizan temawaR. 明天要舉行除瘟祭我去砍蘆竹草。

kisasa (★)

- 做記號. mai pa isu melisaw mala tu Ribang, kisasa ika Ribang su. (為了)避免拿錯行李，你的行李要作記號。

kemisasa (★) 參照 kisasa

- 在做記號. kemisasa tama ku tu Ribang na. 我爸爸在他的裝備上做記號。

kisasan (★) 參照 kisasa

- 做記號. mekala iku tu nengi ay tepen sasangian tu ipaz, kisasan ku. 我找到很好的莿竹可以編竹筏，(所以)我(在上面)做記號。

makisasa (★) 參照 kisasa

- 有做記號. makisasa ku paRin zau, manna mai ti kisasa na? 這棵樹我有做記號，怎麼記號沒有了？

nikisasa (★) 參照 kisasa

1. 做記號(已經發生). nikisasa ku bettu zau. 這個石頭是我做記號的。

nikisasan (★) 參照 kisasa

1. 做的記號. nikisasan na tangyaw ay mawtu zau. 這是前面來過的人做的記號。

pakisasa (★) 參照 kisasa

1. 使…做記號. pakisasa iku tu niqudu ku tu siRemuq, mai pa melisaw temayta. 我把養的鹿做記號，才不會認錯。

pukisasa (★) 參照 kisasa

1. 做記號. pukisasa pa iku ta izipan na qabaw ku. 我要在牛的身上做記號。

qakisasa (★) 參照 kisasa

1. 能做記號. balis zau qakisasa su ni? 這個鐵你能做記號嗎? [非實現貌]

qenakisasa (★) 參照 kisasa

1. 記號的痕跡. qenakisasa ku zau taziyan. 這是我做記號的痕跡。

Rukisasa (★) 參照 kisasa

1. 剛做記號. Rukisasa pama iku tu Ribang ku. 我的裝備才剛做記號。

sakisasa (★) 參照 kisasa

1. 有記號. sakisasa Ribang ku suppaRan ku temita. 我的東西有做記號我認得出來。

kiskis (★)

1. 理髮、刮(如刮鬍子). kiskis ika buques su maRung dames. 你的頭髮太長了把頭髮理掉。kiskis pa iku tu mumus ku. 我要刮我的鬍子。 maRung mumus su, kiskis ika, sukaw taytan. 你的鬍子長了，去剃一剃，(不然)很難看。

kemiskis (★) 參照 kiskis

1. 理髮. matiw tama ku ti apian kemiskis. 我的爸爸去 Api 那裡理頭髮。

kiskisan (★) 參照 kiskis

1. 刮、剃. sekawalu ti, kiskisan ku pa buques ku. 夏天了，我要把頭髮剃光。

nikiskisan (★) 參照 kiskis

1. 已經刮、剃. nikiskisan na qaqa ku tu buques ku. 我的頭髮是姐姐幫我剃的。 nikiskisan ku siRab buques na. 他的頭髮是我昨天理的。

pakiskis (★) 參照 kiskis

1. 使刮、剃. semuRap matiw ti pakiskis baqi ku . 我爺爺一大早就去剃頭髮。 qatiw pa

iku sa kalingku pakiskis tu buqes ku. 我要去花蓮理髮。

pakiskisan (★) 參照 kiskis

- 使刮、剃. pakiskisan ku tu tama ku buqes ku. 我的頭髮是叫我爸爸剃的。

qakiskis (★) 參照 kiskis

- 可以刮(鬍子). meRazes Rabis zau qakiskis tu mumus ni? 這把刀子很鈍(不利)可以刮鬍子嗎? [非實現貌]

sakiskisan (★) 參照 kiskis

- 要刮的工具. sakiskisan ku tu mumus Rabis zau. 這個刀子是我要刮鬍子用的。

kisu (★)

- 親吻. kisu pa sunis zau timaisuan. 這個小孩要親吻你。

kisuan (★) 參照 kisu

- 親吻. kisuan na tina ku sunis zau. 我媽媽親吻這個孩子。

makisu (★) 參照 kisu

- 被親吻. makisu na sunis zau zais ku. 我的臉被這個小孩親吻。

mekisu (★) 參照 kisu

- 親吻. melizaq mekisu sunis zau tu zais ku. 這個孩子很喜歡親吻我的臉。

simkisu (★) 參照 kisu

- 互相親吻. simkisu qaniyaw kinnawsa. 他們兩個互相親吻。

kitut (★★)

- 小. taqa iku tu kitut ay leppaw, mai iku melizaq. 我不要小的房子，我不喜歡。 kitut kubu zau, mai qasikubu ku. 這頂帽子很小，我戴不起來。

kikitut (★) 參照 kitut

- 小小的. naRin qemapaR tu kikitut ay baut. 不要抓小小的魚。

qakitut (★) 參照 kitut

- 小小的；小一點. qakitut ika Ramaz, qaingtuR ti tamun. 火要小一點，免得菜燒焦了。

kitut ay taqsian (★)

- 小學. temaqsi ti sunis ku tu kitut ay taqsian. 我的孩子讀小學了。

kiya (★★★)

- 很少. kiya ma niazas na tu kelisiw, mai qasemmin puasa tu niqanan satutu. 他帶的錢很少，不

夠付中餐吃的。 kiya nipalawis ku tu baut. 我釣到的魚很少。 kiya niRaykelisiwan ku. 我領的錢很少。 pamangten ika tu kiya semangi tu kun ku. 把我的褲子做緊一點。

kiyan (★) 參照 kiya

- 很少. kiyan su mazas tu kelisiw qasemin ni? 你帶的錢很少夠嗎？ kiyan su mala semin ni? 你拿很少夠嗎？

qakiya (★) 參照 kiya

- 很少. qakiya ma niala ku semin ti. 我拿很少就可以了(夠了)。 [非實現貌]

sakiya (★) 參照 kiya

- 最少. wama aiku sakiya ay nialan. 只有我拿的最少。

kiyama (★)

- 芒果樹. melaylay ti ya kiyama 'nay, ngid ti qapatay. 那棵芒果樹枯萎了，快死了。
- 芒果. mai pama mateqas kiyama 'nay, sukaw pama qanan. 那芒果還沒成熟，還不能吃。



qaykiyama (★) 參照 kiyama

- 摘芒果. qatiw pa imi sa naung qaykiyama. 我們要到山上摘芒果。

kiyu (★)

- 茄子(植栽). tiana nipaluman kiyu zau? 這株茄子是誰種的？
- 茄子(果實當作菜). salangan ku kiyu temapus qeman. 我把茄子川燙沾醬來吃。



qaykiyu (★) 參照 kiyu

- 採茄子. qaykiyu pa iku ta bawbian. 我要到菜園採茄子。

kiyukay (★)

1. 教會. qatiw pa imi sa kiyukay temawaR. 我們明天要到教會。

kiyukayan (★) 參照 kiyukay

1. 教會. sinanam pa imi salekiaw ta kiyukayan. 我們要在教會練習跳舞。

kizamet (★)

1. 檢 (一個一個檢). kizamet ika mala bibiq ay beRas. 掉下來的米一粒一粒撿起來。

kizametan (★) 參照 kizamet

1. 檢 (一個一個檢). kizametan ku mala temibuq ay tenuqusan. 掉下來的銅板我一個一個撿起來。

pakizametan (★) 參照 kizamet

1. 叫(某人) 檢. pakizametan ku tu sunis bibiq ay mulu. 我叫小孩把掉下來的橘子一個一個撿起來。

qakizamet (★) 參照 kizamet

1. 能檢. tateman qakizamet su ni? (這個)很小粒你有辦法一個一個撿起來嗎？ [非實現貌]

kizaya (★)

1. 阿美族(族名). kizaya napawan na ni aki. Aki 的太太是阿美族人。

kizayan (★) 參照 kizaya

1. 阿美族裡. ta kizayan ay damu iku Raya. 我在阿美族部落裡長大的。

Rakizaya (★) 參照 kizaya

1. 當阿美族人. melizaq aizipna Rakizaya. 他很喜歡當阿美族人。

temangkizaya (★) 參照 kizaya

1. 說阿美語. suppaR temangkizaya tama ku. 我的爸爸很會說阿美語。

kizut (★)

1. 短. kizut paRin zau, mai semin qenamaRung na. 這個木頭很短，長度不夠。 [因口音不同，又唸作kezut。]

kuaku (★)

1. 菸斗. kuaku na baqi ku masang zau. 這是我爺爺以前的菸斗。

sakuakuan (★) 參照 kuaku

1. 要當做菸斗的(材料). qanengi sakuakuan na baqi ku tenayan zau. 這個竹子當爺爺的菸斗很適合。

sikuaku (★) 參照 kuaku

- 抽菸斗. sikuaku baqi ku temabaku. 爺爺抽菸都用菸斗。

kuasay (★)

- 芥菜. nipaluman na bai ku tu kuasay lalubas. 我奶奶種的芥菜都很嫩。

qaykuasay (★) 參照 kuasay

- 摘芥菜. qaykuasay pa tina ku sabaliwan. 我媽媽要摘芥菜來賣。

kubid (★)

- 皺紋. kubid na qiwat ku zau. 這是我變瘦(所留下)的皺紋。

mekubid (★) 參照 kubid

- 全是皺紋. baybedan ti iku, mekubid ti zais ku. 我變成老婦女了，我臉上滿是皺紋了。

qasakubid (★) 參照 kubid

- 會有皺紋. azu qiwat isu, qasakubid ti zais su. 如果你(變)瘦了，你的臉就會有皺紋。
[非實現貌]

sakubid (★) 參照 kubid

- 有皺紋. baybedan ti ta sakubid ti lubung. 變成老婦人了臉上就會有皺紋。

kubu (★★)

- 帽子. kubu na baqi ku zau. 這是我爺爺的帽子。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qasikubu (★) 參照 kubu

- 將戴帽子. kitut kubu zau, mai qasikubu ku. 這頂帽子很小，我戴不下。 [非實現貌]

sakubuan (★) 參照 kubu

- 要戴的帽子. sangi pa iku tu sakubuan na baqi ku. 我要作爺爺要戴的帽子。

sikubu (★) 參照 kubu

- 戴帽子. sikubu baqi su melusit ni? 你爺爺出門有戴帽子嗎？

kudat (★)

1. 剝. kudat ika lubung na paRin zau, qasiR pa mayseng. 把這棵樹的皮剝掉，才會乾的快。
kudat ika lubung na paRin zau. 把這個樹皮剝開。

kemudat (★) 參照 kudat

1. 剝. aiku pa kemudat ay tu lubung na baut. 我來剝魚的皮。 aiku kemudat ay tu lubung na paRin zau. 這個樹的皮是我剝的。

kudatan (★) 參照 kudat

1. 剝. kudatan ku ti lubung na baut 'nay. 我把那條魚的皮剝好了。 kudatan ni angaw lubung na paRin 'nay. Angaw 把樹皮剝了。

makudat (★) 參照 kudat

1. 被剝. makudat ti lubung na baut 'nay. 那條魚的皮已經被剝好了。 makudat ti lubung na baut zau. 這條魚的皮剝好了。

mekudat₁ (★) 參照 kudat

1. 剝 (正在做). mekudat aizipna tu lubung na baut. 他在剝魚的皮。

mekudat₂ (★) 參照 kudat

1. 破皮. mesuRaw aizipna, mekudat ti zapan na. 他跌倒，所以他的腳破皮了。 mekudat lubung na lima ku. 我的手破皮了。

nikudatan (★) 參照 kudat

1. 剝的 (已經發生的). nikudatan ku lubung na baut zau. 這條魚的皮是我剝的。
nikudatan ni angaw lubung na paRin zau. 這個樹皮是 Angaw 剝的。

pakudat (★) 參照 kudat

1. 使剝. pakudat ika ti udaw tu lubung na baut zau. 請 Udaw 把這條魚的皮剝掉。 pakudat ika ti angaw tu lubung na baut. 叫 Angaw 把魚皮剝下來。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qakudat (★) 參照 kudat

1. 會剝皮、能剝皮、會破皮. qakudat su lubung na baut zau ni? 你能剝這條魚的皮嗎？
[非實現貌]

qakudatan (★) 參照 kudat

1. 要剝. qakudatan lubung na baut zau. 這條魚的皮要剝。 [非實現貌]

sakudatan (★) 參照 kudat

1. 要剝. sakudatan lubung na baut zau. 這條魚的皮要剝。 sakudatan ku lubung na paRin zau. 這個樹皮是我要剝的。

kuit (★)

1. 鬼. naquni kuit mai pama iku temayta. 鬼長什麼樣我沒有見過。

pakuitan (★) 參照 kuit

1. 鬼嚇人、裝鬼嚇人. mepatay ti lazat 'nay, pakuitan na kaput na. 那個人死了之後，還出來嚇他的朋友。

Rakuit (★) 參照 kuit

1. 扮鬼、變鬼. mawRat aimi Rakuit aizipna paRetut tu lazat. 我們玩遊戲他扮鬼來嚇人。

sakuit (★) 參照 kuit

1. 有鬼. sakuit leppaw 'nay, mai tu lazat ngid tuqaz. 那個房子有鬼，沒有人想進去。

kukuy (★★★★)

1. 糖果. melaun ti buya, muwaza kukuy na mai paqanan na aiku. Buya 很小氣，他有很多糖果都不給我吃。

kulazu (★)

1. 宿醉. kulazu lazat taRaw uRu taRbabi masuwat. 宿醉的人(隔天)早上起床頭很痛。

kemulazu (★) 參照 kulazu

1. 宿醉. busuq iku siRab qaRabi, kemulazu iku taRbabi. 我昨晚喝的很醉，我早上宿醉了。

qakulazu (★) 參照 kulazu

1. 會宿醉. naRin qeman tu Raq, qakulazu ti isu temawaR taRbabi. 不要喝酒，(不然)明天早上會宿醉。 [非實現貌]

kulikuz (★)

1. 跟蹤(跟著). kulikuz ika aizipna, mai ti isu mengangaw. 你跟著他，你就不會迷路。 kulikuz pa iku ti angawan sa kalingku. 我要跟著 Angaw 去花蓮。

kemulikuz (★) 參照 kulikuz

1. 跟蹤(跟著). qemuni isu kemulikuz timaikuan siRab? 你昨天跟蹤(跟著)我做什麼？ kemulikuz ti angaw tu tama na matiw sa naung. Angaw 跟著他爸爸去山上。

kulikuzan (★) 參照 kulikuz

1. 跟蹤(跟著). kulikuzan ku ta tuRuz na, Raynguan na iku. 我在後面跟蹤(跟著)他，他不知道。 kulikuzan ku tama ku sa naung. 我跟著我爸爸去山上。

makulikuz (★) 參照 kulikuz

1. 跟著(前後). makulikuz qaniyau maseq ta leppawan. 他們前後跟著到家。 makulikuz ku

qaniyau. 我跟得上他們。

nikulikuzan (★) 參照 kulikuz

1. 曾經跟過. nikulikuzan ku aizipna masang Raybaut. 我以前曾經跟過他去捕魚。
nikulikuzan ku siRab aizipna sa naung. 我昨天跟過他去山上。

pakulikuz (★) 參照 kulikuz

1. 叫(某人)...跟著. pakulikuz ika timaizipana sunis su. 叫你的孩子跟著他走。 pakulikuz ika ti angaw aizipna. 叫他跟著 Angaw 走。

qakulikuz (★) 參照 kulikuz

1. 能跟上. qakulikuz su qaniyau semaqay ni? 走路你能跟的上他們嗎？ qakullikuz su qenazapanan na ni? 你能跟著上他的腳步(腳印)嗎？ [非實現貌]

sakulikuzan (★) 參照 kulikuz

1. 要跟的. sakulikuzan ku lazat aizipna temawaR. 他是我明天要跟的人。

kulisay (★)

1. 高麗菜. RumeRan ku kulisay qawka nengi qanan. 高麗菜醃起來才好吃。 [台語借詞]



kuliseng (★)

1. 轉(繞著…轉). kuliseng ika temaRa tu Raq! (請)繞著圈子斟酒！ kuliseng pa iku tu taywan semaqay qaussiq. 我要繞台灣轉一圈(走一圈)。 kuliseng ika leppaw su paluma tu paRin. 你繞著你的房子來種樹。

kemuliseng (★) 參照 kuliseng

1. 轉(繞著…轉). qatulu iku kemuliseng, mai ma pakala ku. 我轉了三圈，我還是找不到。 meRapsi kikay zau, Rayngu ti kemuliseng. 這部機器壞了，不能轉了。

kulisengan (★) 參照 kuliseng

1. 繞著…轉. Rayngu kulisengan uRu ku, taRaw. 我的頭不能轉，很痛。 tuRabi kulisengan niaq Ramaz salekiaw. 晚上我們繞著火轉圈圈來跳舞。

pakuliseng (★) 參照 kuliseng

1. 使轉(繞著圈子). aiku pakuliseng ay ta qaniyuan tu unduba meRaRiw. 是我叫他們繞著

操場跑步的。

pakulisengan (★) 參照 kuliseng

- 使轉(繞著圈子). mai mipil pataqsian, pakulisengan na patudan aizipna ta unduba meRaRiw. 學生不聽話，老師叫他繞著操場跑步。

sukuliseng (★) 參照 kuliseng

- 繞著轉. sukuliseng aimi tu betuq meRaRiw. 我們繞著湖跑步。

sukulisengan (★) 參照 kuliseng

- 繞著轉. sukulisengan ku kinil na bawbi ku miRaR. 我繞著我的菜園邊裝設圍籬。

kumuing (★)

- 公務員. nizu kumuing qaniyau saleppawan. 他們全家都是公務員。 kumuing tama ku qaya. 我的爸爸也是公務員。 seking pa iku tu zana kumuing. 我要去考公務員。 [日語借詞]

Rakumuing (★) 參照 kumuing

- 當公務員. Rakumuing tama ku masang, semanga ti tangi aizipna. 我爸爸以前當公務員，他現在已經退休了。

kun (★★★)

- 褲子(現在簡單的說法). siqet ti kun zau. 這條褲子很緊了。

sakunan (★) 參照 kun

- 要穿的褲子. sakunan ni tiana zau? 這是誰要穿的褲子？

sikun (★) 參照 kun

- 穿褲子. paska ika sikun zau si! 這條褲子拿來試穿

sikunnan (★) 參照 kun

- 穿褲子. semmin sikunnan ku kun zau. 這件褲子我穿起來剛剛好。 qamangten sikunnan su kun zau. 這件褲子你穿會很緊。

kunani (★)

- 膿瘡. mabutenik ti kunani na luzit na zapan ku. 我腳上的膿瘡已經被擠出來了。

sakunani (★) 參照 kunani

- 長膿. sakunani ta puRetesan ku. 我疔子上長膿了。

kungku (★)

- 故事. melizaq iku mipil tu kungku na baqi ku. 我很喜歡聽我爺爺的故事。

pakungku (★) 參照 kungku

1. 講故事. pitemawaR pakungku tina ku timaikuan. 我媽媽每天講故事給我聽。
pakungku ti angaw, mai tu metuRuz ay. Angaw 講故事，沒有人會打瞌睡。

kungkung₁ (★)

1. 木桶. ala ka tu kungkung sasepezan tu zanum! 去拿木桶來裝水！ masang kungkung satepengan tu sabaq. 很早以前是用木桶來量稻米的。

sakungkung₁ (★) 參照 kungkung₁

1. 一桶(的量). sakungkung ma ngidan ku zanum. 我要一桶水就可以了。 mai qa sakungkung beRas zau, semmin ni? 這白米不到一桶，夠嗎？

kungkung₂ (★)

1. 量米的容器(一斗的量). satepengan tu sabaq kungkung zau. 這個容器是要量米用的。

sakungkung₂ (★) 參照 kungkung₂

1. 一斗. sakungkung beRas zau tungaw ika ta leppawan ni baqi. 把這一斗白米送到爺爺的家。 paqenanem sakungkung beRas qasemmin qeman sabulan ni? 一個人一斗白米一個月夠吃嗎?(一斗白米足夠一個人吃一個月嗎?)

kungkung₃ (★)

1. 敲. kungkung ika ineb na, yau u mai tu lazat ta leppawan. 去敲門，看看有沒有人在家。

kemungkung (★) 參照 kungkung₃

1. 敲. tiana kemungkung ay tu ineb, tita ika si! 誰在敲門，你去看！

kungkungan (★) 參照 kungkung₃

1. 敲. kungkungan ku ineb na leppaw numi, mai imu semekil. 我敲你們家的門，你們都不回應。

kunip (★)

1. 鱉. nipalawisan na tama ku kunip-zau. 這隻鱉是我爸爸釣的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaykunip (★) 參照 kunip

1. 捉鱉. qaykunip ti angaw seRay ti aki ta betuqan. Angaw 和 Aki 在池塘裡捉鱉。

sakunip (★) 參照 kunip

1. 有鱉. sakunip betuq na ni angaw. Angaw 的池塘裡有鱉。

kunkun (★)

1. 捲袖、捲褲管. kunkun ika tusungan na qudus su, qazizi ti. 妳衣服的袖子捲起來，免得濕了。 meRung dames tusungan na qudus su, kunkun ika! 你衣服的袖子太長，捲起來！

kemunkun (★) 參照 kunkun

1. 捲 (袖、褲管). kemunkun iku tu tusungan na suani ku. 我在幫妹妹捲袖子。

kunkunan (★) 參照 *kunkun*

1. 捲袖、捲褲管. kunkunan ku kun ku temalawma tu iRuR. 我過河時把褲管捲起來。

Raya uzan, kunkunan ka qun ku, mai pa mezizi. 雨下的很大，我把褲管捲起來，才不會濕。

pakunkun (★) 參照 *kunkun*

1. 叫(某人)捲 (袖、褲管). pakunkun ika tu qaqa su tusungan su. 叫你姐姐幫你捲袖子。

kunna (★★)

1. 領先、第一個. kunna ka aimu matiw, antangi qatiw iku. 你們先去，我等一會兒會去。

kunna pa iku, yau pama lanas ku. 我還有事，我先走。 kunna ka aisu temanan, pun ti kelawkawayan ku qawka aiku tanan. 你先回去，我的工作做完我才能回去。

kunnan (★) 參照 *kunna*

1. 領先、第一個. kunnan su pa qan baqi su ni? 你有讓你爺爺先吃飯嗎?

munna (★★) 參照 *kunna*

1. 先、先行、先走；領先、第一個. munna qani angaw matiw, Raylikuz qawka aiku matiw. Angaw 他們先去，我最後才去的。 munna qaniau maseq, kulikuzan niaq ta tuRuz. 她們先到達，我們跟隨在後。

nikunnan (★) 參照 *kunna*

1. 先前、之前. nikunnan ku qaybasi qudus zau, mai pama mayseng. 這是我先前洗的衣服，還沒有乾。

pakunna (★) 參照 *kunna*

1. 使領先、第一個. pakunna ika paqan sunis qasebi ti. 讓孩子先吃免得肚子餓了。

pakunnan (★) 參照 *kunna*

1. 使領先、第一個. pakunnan ku ti paqan sunsunis. 我已經讓孩子們先吃了。

qakunnan (★) 參照 *kunna*

1. 要領先、第一個. qakunan temungaw Raq zau. 這個酒要先送去。 [非實現貌]

kusay (★)

1. 韭菜. Riseb ika kusay meniz. 把韭菜全部割起來。

kusuy (★)

1. 香茅草. Rabat pa imi tangi tu kusuy. 我們今天要割香茅草。

kuti (★)

1. 火藥. kuti na pissa ku pizian su tanian? 我槍的火藥你放在哪裡？ kuti naRin sepawan ta kinil na Ramaz! 火藥不要放在火的旁邊！

pukuti (★) 參照 kuti

1. 裝火藥. pukuti pa tama ku tu papissa na. 我爸爸要裝槍的火藥。

kutkut (★)

1. 挖掘. kutkut ka aisu tu melanay, paluma pa iku tu tened. 你來挖土，我種菜。

kemutkut (★★) 參照 kutkut

1. 挖掘. kemutkut iku tu qawpiR. 我在挖地瓜。

kutkutan (★) 參照 kutkut

1. 挖掘. qatemu melanay zau sukaw kutkutan. 這個土很硬很難挖。

makutkut (★) 參照 kutkut

1. 被挖掘. makutkut ti qenawang na leppaw. 家裡的水溝挖好了。

nikutkut (★) 參照 kutkut

1. 挖的(已經發生的). nikutkut ku tu qawpiR ala ika patanan. 把我挖的地瓜帶回去。

nikutkutan (★) 參照 kutkut

1. 挖的 (已經發生的). nikutkutan ku qawpiR zau ala ika qaybasi. 我挖的這個地瓜拿去洗一洗。

pakutkut (★) 參照 kutkut

1. 使挖. pakutkut ika qaniyau tu Rabas na paRin. 叫他們把樹根挖起來。

pakutkutan (★) 參照 kutkut

1. 使挖. pakutkutan ku qaniyau tu Rabas na paRin. 我叫他們把樹根挖起來。

qakutkut (★) 參照 kutkut

1. 能挖. qakutkut su bettu zau pazukat ni? 你能把這個石頭挖出來嗎? [非實現貌]

qakutkutan (★) 參照 kutkut

1. 要挖. qakutkutan paRin zau temawaR. 這棵樹明天要挖。 [非實現貌]

sakutkutan (★) 參照 kutkut

1. 要挖的. ala ka tu tatak sakutkutan su tu qawpiR. 去拿你要挖地瓜的鋤頭。

kutus (★)

1. 麻疹. niana ya kutus, suppaRan su ni? 什麼是麻疹，你知道嗎?

sakutus (★) 參照 kutus

1. 出麻疹. sakutus iku sukaw iku melusit. 我出麻疹我不能出去。

kuu (★)

1. 貓頭鷹. tuRabi qawka mezukat kuu. 夜晚貓頭鷹才會出來。 mamitulun mata na kuu tuRabi. 夜晚時貓頭鷹的眼睛是圓的。 maytis aiku mipil tu suni na kuu. 我很怕聽到貓頭鷹的叫聲。



kuwa (★)

1. 好. A: ngid isu qatiw sianguzus, qeRas iku yu. B: kuwa. A：你要到海邊撿海菜時，要叫我喔。B：好。

kuwaya (★) 參照 kuwa

1. 好的，好吧. A: qatiw pa ita sa kalingku Rasa tu qudus temawaR? B: kuwaya. A：我們明天到花蓮去買衣服？B：好啊。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

kuwa' (★)

1. 木瓜樹 (植栽). Raya banged, mesusuRaw ti nipaluman niaq kuwa'. 大颱風，我們種的木瓜樹全倒了。 2. 木瓜 (果實). ala ika mateqas ay kuwa' wiu! ngid iku qan. 去拿那個已經成熟的木瓜！我想吃。





qaykuwa' (★) 參照 kuwa'

1. 摘木瓜. qaykuwa' pa ita tu mateqas ay baliw. 我們去摘成熟的木瓜來賣。

kuway (★)

1. 耕作. kuway pa iku tu zenna ku. 我要耕作我的田。

kemuway (★) 參照 kuway

1. 耕作. kemuway ay aimi saleppawan tu zenna. 我們全家都是耕田的。 mai iku kemuway, niana pa saqanan na pinileppaw ku? 我沒有耕作，我的家人要吃甚麼？ tiana kemuway tazian? 誰在這裏耕作？ niqanan ta 'may nizu qenapilay na kemuway ay. 我們吃的白飯都是農夫辛勞的(成果)。

kuwayan (★) 參照 kuway

1. 耕作. kuwayan ku zenna na qaqa ku, meluma tu mais. 我要耕作我哥哥的田來種玉米。

makuway (★) 參照 kuway

1. 已(被)耕作. makuway na ti na tama ku zenna 'nay. 我爸爸已經耕作了那塊田。

nikuwayan (★) 參照 kuway

1. 耕作的(已經發生的). nikuwayan ku zenna 'nay. 那是我耕作的田。

pakuway (★) 參照 kuway

1. 使人耕作. aiku pakuway timaizipana. 是我叫他耕作的。

pakuwayan (★) 參照 kuway

1. 農夫;耕作者. medaduna pakuwayan zau, tabay zenna na. 這個農夫很認真，(耕作的)田地很廣。 kemuway ay tu zenna tama ku. 我的爸爸是農夫。

qakuway (★) 參照 kuway

1. 能耕作. qakuway su zenna zau ni? 你能耕作這塊田嗎? [非實現貌]

qakuwayan (★) 參照 kuway

1. 要耕作. qakuwayan tangi tasaw zenna zau. 這塊田今年要耕作。

sakuwayan (★) 參照 kuway

1. 要耕作的. sakuwayan ku zenna zau. 這是我要耕作的田。

kuwit (★)

1. 鬼. naquni kuit mai pama iku temayta. 鬼長什麼樣我沒有見過。

labang (★★)

1. 客人. yau labang su, qazui qawka aiku mawtu. 你有客人，我後天再來。 mazemun labang ku mawtu. 我來了很多客人。

palabang (★) 參照 labang

1. 做客. mawtu aiku palabang timaisuan. 我來你這兒做客。 qatiw pa iku ta kaputan ku palabang. 我要去我朋友那裡做客。

labaw (★)

1. 田中大鼠. muwaza labaw ta zennan. 田裡很多田鼠。

salabaw (★) 參照 labaw

1. 有田中大鼠. salabaw ta zenna na kaput ku. 我朋友的田裡有田鼠

labesilan (★)

1. 失眠. labesilan iku siRab Rabi, tuRuz pama iku tangi. 我昨天晚上失眠，(所以)我現在還很睏。

labin (★)

1. 過夜. tangi labin ka ta leppawan ku, temawaR qawka isu temanan. 今天你在我家過夜，明天再回去。 labin pa iku ta leppawan su, nengi ni? 我要在你家過夜，可以嗎? A: labin pa isu tanian tangi Rabi? B: labin pa iku ta qaqañ ku tangi. A: 今晚你將要在哪裡過夜? B: 我今天將要在我姐姐那裡過夜。

melabin (★★) 參照 labin

1. 過夜. siRab melabin ti buya ta leppawan ku. 昨天 Buya 在我家過夜。 tanian pa isu melabin tangi Rabi? 你今晚將要在哪裡過夜? melabin aiku siRab ta leppawan ni ipay. 我昨天在 Ipay 家過夜。 mai iku menanam ta leppawan na 'daq melabin. 我不習慣在別人家過夜。

nilabinan (★) 參照 labin

1. 曾經過夜的地方. nilabinan ku siRab leppaw zau. 這個家是我昨天過夜的地方。

palabin (★) 參照 labin

1. 讓……過夜. busuq ti aizipna, palabin ika tazian. 他喝醉了，讓他在這裡過夜。

salabinan (★) 參照 labin

1. 可以過夜的地方. A: yau salabinan tazian ni? B: muwaza salabinan tazian. A：這裡有可以過夜的地方嗎？B：這裡有很多地方可以過夜。

labu (★)

1. 參加、參與. labu pa iku tu qataban. 我要參加豐年祭。

melabu (★★) 參照 labu

1. 參加、參與. A: tangi tasaw melabu isu qataban ni? B: en, pitasaw melabu iku qataban. A：你今年有參加豐年祭嗎？B：是的，我每年都參加豐年祭。 melabu isu pemukun tu mali ni? 你有參加打棒球嗎？

qalabu (★) 參照 labu

1. 要參加. A: qalabu pa isu salekiaw ni? B: mai iku tu lawad qalabu salekiaw. A：你要參加跳舞嗎？B：我沒空參加跳舞。 [非實現貌]

qalabuan (★) 參照 labu

1. 要參與的. qalabuan na Raqit meniz kelawkawayan zau. 這是全部落的人都要參與的工作。

qenalabuan (★) 參照 labu

1. 參與過、參加過. qenalabuan ku semangi leppaw zau. 我曾參與蓋這間房子。 qenalabuan ku ti niqataban na qaniyau. 我曾參加過他們的豐年祭。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

labut- (★)

1. 煩. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

melabut (★) 參照 labut-

1. 很煩、不耐煩、厭倦. RamutiR leppaw mai isu melabut temita ni? 家那麼亂你看了不煩嗎？Rayngu iku tudan sabidang, melabut ti qaqa ku temud. 數學怎麼教我都不會，哥哥教的很不耐煩了。 melabut iku Raywawa tu suani ku. 我照顧弟弟很厭煩了。 melabut iku timaisuan. 我對你感到很煩。 melabut iku tu waway zau. 我對這件事已經很厭倦了。

paqelabut (★) 參照 labut-

1. 增加麻煩. paqelabut mimimet mazas tu qawsua semaqsaqay. 出去玩拿著傘會增添麻煩。

naRin mazas tu suani su matiw paqelabut. 不要帶你妹妹去很麻煩。

paqelabutan (★) 參照 labut-

- 增添麻煩. paqelabutan mazas timaizipana mengasan semaqay. 他走路很慢帶他增添許多麻煩。

qalabutan (★) 參照 labut-

- 很煩、不耐煩. pataz kemilim timaikuan papanmu qalabutan. (他)常常找我幫忙很煩。 melizaq kemulikuz suani ku qalabutan. 我弟弟很愛跟很厭煩。 mawRing suani ku qalabutan. 我弟弟很愛哭真煩。 qalabutan nazau ay lanas numi. 你們這樣的事很煩人。 qalabutan ku ay lazat wama aisu. 我最厭煩的人只有你。

lain (★)

- 浪波. maRung lain tangi, qasukaw pa lazing. 海的浪波很長，可能會起大浪。 mai tu bali, mai tu lain ya lazing. 沒有風，海就沒有波浪。

lakezakezay (★)

- 跛腳(因受傷或痛). meluzit zapan na lakezakezay semaqay. 他的腳受傷走路一拐一拐的(跛腳)。

lakuku (★)

- 打瞌睡 (頭不停的點). madded ti iku lakuku ti iku. 我只要坐下來就打瞌睡了。

lalan (★)

- 超過. lalan ika tu kiya semmin ti. 超過一點就可以了。

melalan (★) 參照 lalan

- 超過. melalan tu kiya ni laluyan ku. 我秤的超過一點點。

qalalan (★) 參照 lalan

- 會超過. naRin tuRangan, qalalan ti qenazinneaq na. 不要再加，會超過重量。 [非實現貌]

lalasan (★)

- 小海螺. tatemana nikialan ku tu lalasan. 我撿的小海螺都非常的小。

qaylalasan (★) 參照 lalasan

- 撿小海螺. qaylalasan pa kaput ku, qatiw pa iku qasulun. 我朋友要去撿小海螺，我要跟著去。

salalasan (★) 參照 lalasan

- 有小海螺. salalasan ta banawan taytan ku. 我看到 Banawan(地名)那裡有很多小海螺。

lalay (★)

1. 蟬. Rabi ti, utulu duki tuzus tu ulima duki, semuni lalay ta naungan. 傍晚約3點到5點時，山上的蟬就會叫。 Raya suni na lalay. 蟬的叫聲很大。



lalekez (★)

1. 團結. lalekez lazat na damu qawka Rebuan na zuma ay damu. (我們自己)部落的人團結，(這樣)別的部落才會看重(我們)。

melalekez (★) 參照 lalekez

1. 很團結. melalekez aimi nansasuani mai tu umanan sasikawmanan. 我們兄弟團結一致無話可說。

qalalekez (★) 參照 lalekez

1. 要團結. qalalekez pa ita qawka suqasan ta naququni ay sukaw ay lanas. 我們要團結才能擊敗任何難事。

lalibed (★)

1. 雜亂、忙亂(忙得不可開交). lalibed Ribang su taziyan. 你的東西在這裡很雜亂。

melalibed (★) 參照 lalibed

1. 雜亂、忙亂(忙得不可開交). melalibed iku melungi tu kintulu sunis zau. 照顧這三個孩子讓我忙得不可開交。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qalalibed (★) 參照 lalibed

1. 會忙. qalalibed ti su melungi tu sunis zau. 為照顧這個孩子你會忙得不可開交。

lilikid (★)

1. 豐年祭. likid keladud qatiw pa ita melabu. 我們去參加樟原的豐年祭。 [[語法註記] 樟原部落說法是 likid，新社部落則是 likid 和 qataban 兩種說法均通用。]



lalikidan (★) 參照 lalikid

1. 豐年祭. lalikidan na keladud seppaw tu lazing. 樟原的豐年祭會舉行海祭儀式。 [樟原部落說法是 lalikid，新社部落則是 lalikid 和 qataban 兩種說法均通用。]

laluwa (★)

1. 帝雉. laluwa yau ta teReq na naung qawka matayta. 帝雉要在深山裡才能看的到。

salaluwa (★) 參照 laluwa

1. 有很多帝雉. "salaluwa masang naung zau," zin na baqi ku. 我的爺爺說：「這座山以前有很多帝雉。」

laluy (★)

1. 斤. utani laluy niRasan su tu baut? 你買多少斤的魚? 2. 秤重. laluy ika baut zau! (幫我)秤這些魚!

laluyan (★) 參照 laluy

1. 斤. ulima laluyan niRasan ku tu mulu. 我買了五斤的橘子。 2. 秤子；秤重. utani asa na laluyan zau? 這個秤子的價錢多少？ utani laluyan niRasa su tu mulu? 你買的橘子有幾斤(多重)？

nilaluyan (★) 參照 laluy

1. 秤過的. nilaluyan ti qabus zau ni? 這個龍蝦秤過了嗎?

salaluyan (★) 參照 laluy

1. 一斤；一公斤. meRasa iku tu salaluyan benina. 我買了一斤的香蕉。 usiwabetin asa na baut zau salaluyan mesaiz. 這魚一公斤九十元，很便宜。 2. 要秤重的. salaluyan tened zau ni? 這青菜是要秤的嗎？

lamuq (★)

1. 加鹽. lamuq ika mumana salang zau! 這個湯(太淡了)要再加鹽！

lamuqan (★) 參照 lamuq

1. 加鹽. lamuqan ku ti salang ta pilitan. 鍋子裡的湯我已經加鹽了。

melamuq (★) 參照 lamuq

1. 加鹽巴. tabdian tama su tu tamun, umanan na melamuq. 妹爸爸嫌菜太淡，(他)又再加鹽。

nilamuq (★) 參照 lamuq

1. 已經加鹽. mai pama nilamuq tamun. 菜還沒有加鹽。

qalamuqan (★) 參照 lamuq

1. 要加鹽. qalamuqan pama salang ta pilitan. 鍋子裡的湯還需要加鹽。 [非實現貌]

lanas (★★★★)

1. 事情. lanas zau paqenaneman ku pa muzung nengi ti. 這件事情我一個人扛就夠了。

pulanas (★) 參照 lanas

1. 引述(開場白). pulanas pa iku qawka isu sikawma. 我先引述才換你講話。

salanas (★) 參照 lanas

1. 有內涵. salanas nisikawma na lazat zau. 這個人講話很有內涵(很有道理)。

silanas (★) 參照 lanas

1. 出事. sukaw lazan zau, qaunnem ti qitun silanas. 這條路很不好，出了六次車禍。

lanem (★)

1. 雲. Rutuz lanem tangi. 今天雲層很厚。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

laneman (★) 參照 lanem

1. 被雲遮住. laneman ti nipawaRi ku tu sabaq. 我曬的稻穀被雲層遮住了。 laneman ti penawaRian ku tu quodus. 我曬的衣服被雲層遮住了。

melanem (★) 參照 lanem

1. 有雲. melanem tangi, mai tu sezang. 今天有雲，不會出太陽。

salanem (★) 參照 lanem

1. 雲. salanem tangi mai qatayta bulan. 今天有雲層看不到月亮。

lanengan (★)

1. 隔成的小房間. tabay leppaw zau, baneng aka tu usepat lanengan leppaw zau. 這個房子很大，我要把這個房子隔成四間。

langaw (★)

1. 蒼蠅. mipes iku tu langaw. 我很討厭蒼蠅。 yau lazat mettung ay tu baut tazian, aRta muwaza langaw. 有人在這裡殺魚，所以才會引來很多的蒼蠅。

qalangawan (★) 參照 langaw

1. 被蒼蠅圍繞. nukub ika tamun su, mangay qalangawan. (用罩子或盤子)蓋住你的菜，不然會被蒼蠅圍繞。 busuq ti buya, qalangawan Raynguan na. Buya 喝酒醉，被蒼蠅圍繞都不知道。

salangaw (★) 參照 langaw

1. 有很多蒼蠅. salangaw leppaw numi. 你們家有很多蒼蠅。 yau mettung ay tu baut tazian, Raqana salangaw. 有人在這裡殺魚，難怪才會引來這麼多蒼蠅(不引來蒼蠅才怪)。

langu₁ (★)

1. 飼料槽. sapaqunian langu zau? 這個飼料槽要做什麼用途?

languan₁ (★) 參照 langu₁

1. 飼料槽裡. buwaq ika ta languan paqan tu telaquq 倒餵雞的飼料到飼料槽裡。

salanguan (★) 參照 langu₁

1. 飼料槽. semangi tama ku tu salanguan na babuy. 我爸爸在製作豬的飼料槽。

langu₂ (★)

1. 車廂(火車). simseset lazat ta langu na qitun. 車廂裡擠滿了人。

languan₂ (★) 參照 langu₂

1. 車廂裡. ta saqalima languan na qitun iku madded. 我坐在第五車廂裡。

lapis (★)

1. 松鼠. lapis melizaq qeman tu mais. 松鼠很喜歡吃玉米。 melizaq lapis ta paRpaRinan mutitiq mawRat. 松鼠很喜歡在樹林裏跳來跳去的玩。



salapis (★) 參照 lapis

1. 有很多松鼠. salapis bawbi ku ta naungan. 我山上的果園有很多松鼠。

lapus (★)

1. 放掉、解開 . lapus ika nipaRitan su tu Rais! 把你綁的繩子解開來！ lapus ika lima su. 放開你的手。

lapusan (★) 參照 lapus

1. 解開. nipaRitan su tu buques ku lapusan ku ti. 我解開了你幫我綁的頭髮。 lapusan ku lima na mesuRaw ti aizipna. 我手放掉他就跌倒了。

malapus (★) 參照 lapus

1. 被解開 . malapus ti nipaRitan su tu silit kubu ni? 你綁的毛線帽被解開了嗎？ malapus ku ti Rais 'nay. 那個繩索我已經解開了。

melapus (★) 參照 lapus

1. 解開. melapus iku tu nipaRit na tu Rais. 我解開他綁的繩索。

nilapusan (★) 參照 lapus

1. 解開的(已經發生的). nilapusan ku Rais 'nay. 那是我解開的繩索。

palapus (★) 參照 lapus

1. 叫(某人)解開. palapus ika tu qaqa su qelizen 'nay! 叫你姐姐把那個線解開！ palapus ika ti aki tu Rais zau. 叫 Aki 解開這個繩索。

palapusan (★) 參照 lapus

1. 叫(某人)解開、鬆開. tiana palapusan su tu qelizen 'nay? 你叫誰解開那個線？

qalapus (★) 參照 lapus

1. 能解開. qalapus su nipaRit na tu Rais ni? 你能解開他綁的繩索嗎？[非實現貌]

laqaw (★)

1. 遺漏(跳過去). laqaw ika aizipna ya, qaqenut ti timaisuan. 遺漏他呀，他就會生你的氣。

laqawan (★) 參照 laqaw

1. 遺漏. laqawan na nangan ku. 他遺漏了我的名字。 laqawan ku Ribang ku ta qitunan. 我的東西遺漏在車上。

melaqaw (★) 參照 laqaw

1. 遺漏、缺失. melaqaw nisikawman su. 你說的話有缺失(遺漏)。 melaqaw niala ku tu Ribang. 我拿錯東西了。 melaqaw ni ala ku tu qudus. 我衣服拿錯了。

nilaqawan (★) 參照 laqaw

1. 遺漏的. nilaqawan na tama ku Ribang 'nay. 那是我爸爸遺漏的東西。 nilaqawan su Ribang zau. 這是你遺漏的東西。

qalaqaw (★) 參照 laqaw

1. 會遺漏. palisimpu ika Ribang su qalaqaw ti. 把你的東西集中起來不然會遺漏。 Rayngu qalaqaw Ribang ku. 我的東西不會遺漏。 [非實現貌]

laqid (★)

1. 打中. pemanis iku si laqid ika anem na babuy 'nay. 你射箭時要打中那隻豬的心臟。 laqid ika ni baqsiw na tu mali. 要擊中他丟的球。

laqidan (★) 參照 laqid

1. 打中. laqidan na bettu uRu na, meRinang ti. 他的頭被石頭打中(到)，就流血了。

malaqid (★) 參照 laqid

1. 被打中、被擊中、被打到. malaqid na mali izip na. 他的身體被球打到。

melaqid (★) 參照 laqid

1. 打中. nibattuan na sunis 'nay tu mali melaqid ta uRuan ku. 那個小孩丟的球打中我的頭。 melaqid tu izip na ni baqsiw na tu mali. 他丟的球打中他的身體。

nilaqidan (★) 參照 laqid

1. 被打中過. nilaqidan na lasu masang kapid zau. 這個疤是以前被子彈打中過(留下來)的。

palaqid (★) 參照 laqid

1. 使…打中、擊中、打到. palaqid ika ni baqsiw su tu mali. 你丟的球要擊中目標。

qalaqid (★) 參照 laqid

1. 會打中、會擊中、會打到. qalaqid su nibaqliw na tu mali ni? 你能打中他丟的球嗎？ naRin masengat taian qalaqid ti isu na mali. 不要站在那邊(不然)你會被球打中。 [非實現貌]

Rulaqid (★) 參照 laqid

1. 剛被打中. Rulaqid na bettu luzit zau. 這是剛被石頭打中的傷口。

salaqidan (★) 參照 laqid

1. 要打中的目標. salaqidan na mali bettu 'nay. 那個石頭是球要擊中的目標。

lasu (★)

1. 子彈. nisangian tu pedumu lasu ku. 我的子彈是用鉛做的。

pulasu (★) 參照 lasu

1. 裝子彈(上膛). pulasu tu piss. 槍裝子彈(將這把槍上膛。) nipulasu ti piss su ni? 你的槍裝子彈了沒?

salasu (★) 參照 lasu

1. 有子彈. salasu ti piss zau, naRin alan mawRat. 這隻槍有子彈(上膛了)，不要拿來玩。

lasung (★)

1. 井. tengilaw zanum na lasung zau. 這個井的水很清澈。 kemukut qaniyau tu lasung. 他們在挖井。

lasungan (★) 參照 lasung

1. 井裡. temibuq sunis 'nay ta lasungan. 那個小孩掉到井裡。

salasung (★) 參照 lasung

1. 要挖井、有井. salasung pa qaniyau ta kinil na leppaw. 他們要在家裡旁邊挖井。
salasung kinil na leppaw ku. 我家旁邊有井。

latak (★)

1. 楊桃樹. ibabaw nipaluman su tu latak. 你種的楊桃樹長的很高。 2. 楊桃(果實). tapusan ta tu zemiyana lataku qeman nengi qanan. 楊桃沾鹽巴吃很好吃。

qaylatak (★) 參照 latak

1. 採楊桃. ala ka tu qanas qaylatak pa ita. 去拿竹籃我們來採楊桃。

laten (★)

1. 珠子. sasangian ku tu itus laten zau. 這個珠子是我要作項鍊的。

pulaten (★) 參照 laten

1. 加珠子. pulaten ika semangi tu bungut simqena. 作頭飾要加了珠子(才會)好看。

pulatenan (★) 參照 laten

1. 加珠子. pulatenan ku quodus ku. 我的衣服加了珠子。

latis (★)

1. 涉水過河、過馬路. latis pa aizipna tu iRuR zau. 他要涉水過這條河。

latisan (★) 參照 latis

1. 涉水過河. latisan ku iRuR qawka iku maseq tazian. 我涉水過河才到達這裡。



melatis (★) 參照 latis

1. 涉水過河. melatis tu iRuR qawka maseq tu bawbi na. 要涉水過河才能到達他的菜園。

latiyut (★)

1. 烏鷺. tengen banus na latiyut, melizaq temqez ta tuRuzan na qabaw hibang, azu paRama ay adam. 烏鷺全身是黑色的羽毛，喜歡在牛的背上休息，就像牧牛的鳥兒。

latuq (★)

1. 腐爛、腐朽、腐蝕. latuq pa ti paRin zau. 這個木頭快腐爛了。

latuqan (★) 參照 latuq

1. 腐爛處、腐朽處. ta latuqan na paRin 'nay maketun. 那個木頭在腐爛的地方斷掉。

melatuq (★) 參照 latuq

1. 腐爛、腐朽. melatuq ay paRin zau. 這是腐爛的木頭。

palatuq (★) 參照 latuq

1. 使腐爛. sapazengan ku palatuq paRin zau. 我故意讓這個木頭腐爛。

qalatuq (★) 參照 latuq

1. 會腐爛. sepawan su ta melanayan paRin zau qalatuq ti. 你把木頭放在地上會腐爛。 [非實現貌]

latus- (★)

1. 磨損. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

melatus (★) 參照 latus-

1. 磨損. melatus ti saRiq na baqi ku. 我爺爺的刀磨損了。

qalatus (★) 參照 latus-

- 會磨損. naRin Ribisan ta melanayan sapaR qalatus ti. 木板不要在地上拖會磨損。 [非實現貌]

laut (★)

- 探望. laut pa ita ti utayan, qaziyuR pa ti. 我們去探望 Utay，他快死了。

lauz (★)

- 尾端、尾部. lauz na paRin zau maketun na bali. 這棵樹的尾端被風吹斷。

lauzan (★) 參照 lauz

- 尾端上. yau ta lauzan na paRin adam 'nay. 那隻鳥在樹的尾端上面。

lawa (★★★)

- 布. simqena lawa zau, melizaq iku. 這件布料很漂亮，我很喜歡。 tina ku meRasa ay tu lawa zau. 這是我媽媽買的布料。 sasangian iku tu quodus lawa zau. 這塊布是我要作衣服的。 [傳統噶瑪蘭族衣服多以黑色與白色為主，如下圖。]

lawad (★)

- 空閒(時間). yau lawad su mawtu sa leppaw ku ni? 你有空(時間)到我家裡來嗎？

silawad (★) 參照 lawad

- 有空閒(時間). wama aizipna silawad ay. 只有他有空閒的時間。

lawal (★)

- 飛鼠. nitikas numi lawal zau ni? 這是你們設陷阱抓到的飛鼠嗎？



原住民族語言研究發展基金會版權所有



salawal (★) 參照 lawal

- 有飛鼠。salawal ta lazanan zau. 這條路有很多飛鼠。

lawis- (★)

- 釣魚。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

melewis (★★) 參照 lawis-

- 釣魚。melewis tama ku ta lazingan. 我爸爸在海邊釣魚。 mala isu melewis ni? 你有釣到魚嗎？



nipalawisan (★) 參照 lawis-

- 釣的（已經發生）。nipalawisan ku baut zau. 這是我釣的魚。 muwaza nipalawisan ni angaw tu baut. Angaw 釣的魚很多。

palawis (★) 參照 lawis-

- 釣魚。palawis pa iku tangi deddan. 我今天要去釣魚。 qatiw pa iku palawis tu qabus. 我要去釣蝦。

nipalawis (★) 參照 palawis

- 釣的。kiya nipalawis ku tu baut. 我釣到的魚很少。

sapalawisan (★) 參照 palawis

- 釣魚用的。Raysipud pa iku sapalawisan ku tu baut. 我要去捉小蝦來當我釣魚的魚餌。

palawisan 1 (★) 參照 lawis-

- 釣魚。tazian ay baut nengi palawisan. 這裡的魚很好釣。

palawisan 2 (★) 參照 lawis-

- 釣竿。nengi sangian tu palawisan nansi inengat. 桂竹很輕很適合作釣竿。

paplawisan (★) 參照 lawis-

- 釣客。sapazik lazing tazian, melizaq paplawisan melewis tazian tu pazik. 這個海域有很多鬼頭刀，很多釣客喜歡在這裡釣鬼頭刀。

qapalawis (★) 參照 lawis-

- 能釣到. Raya baut 'nay qapalawis su ni? 那條魚很大你能釣的到嗎? [未實現貌]

lawlaw (★)

- 國家、島. mazemun lazat na lawlaw zau. 這個國家的人很多。 mai tu lazat qemizuwān ay tu lawlaw zau. 這個島沒有人居住。

lawlawan (★) 參照 lawlaw

- 島上. yau lazat ta lawlawan 'nay ni? 那個島上有人嗎?

salawlawan (★) 參照 lawlaw

- 一個國家、一個島. zau salawlawan nizu tengen ay lazat. 這一個國家(島)全部都是黑人。

laydaw (★)

- 擔心. laydaw iku tu sunis ku. 我擔心我的孩子。 ussa laydaw iku tu lanas zau. 我不是擔心這件事情。

laydawan (★) 參照 laydaw

- 煩惱、擔心. niana laydawan su tu lanas zau. 你擔心這件事情做什麼。

melaydaw (★★) 參照 laydaw

- 擔心. naRin melaydaw timaikuan, Raya ti iku. 請不要擔心我，我已經長大了。 mai nengi anem ku, melaydaw iku timaizipana. 我不放心，我很擔心他。 naRin melaydaw tu zana sunis ay lanas. 不要煩惱(擔心)小孩子的事情。

palaydaw (★) 參照 laydaw

- 使擔心. naRin isu palaydaw tu pinileppaw. 妳不要讓家人擔心。 naRin isu palaydaw timaikuan tu nazau ay lanas. 你不要讓我擔心(煩惱)這件事情。

qalaydaw (★) 參照 laydaw

- 會擔心. qalaydaw ti tina su, qalazuk ka temanan! 你媽媽會擔心，你早點回去吧！ qalaydaw ni aizipna timaisuan! 他哪會擔心你！ qalaydaw pama isu tu lanas zau ni? 你還會擔心這件事情嗎? [非實現貌]

qalaydawan (★) 參照 laydaw

- 最擔心的(人或事物). wama aizipna qalaydawan ku. 我最擔心的(人)只有她。 qalaydawan ku wama tina ku, paqenanem ta leppawan. 我最擔心的就是我媽媽，(她)一個人在家裡。

laylay- (★)

- 枯. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

melaylay (★) 參照 laylay-

1. 枯. melaylay ti simau 'nay. 那朵花枯了。

palaylay (★) 參照 laylay-

1. 使枯. palaylay ika suway 'nay qawka temeq. 讓那些草枯掉後再燒。

qalaylay (★) 參照 laylay-

1. 要枯、快枯. qalaylay pa ti simau 'nay. 那朵花快枯了。 [非實現貌]

layta (★)

1. 打火機. paliway iku tu layta su. 你的打火機借我。

salayta (★) 參照 layta

1. 有打火機. manna salayta ta lubusan su? 你的口袋怎麼會有打火機？

silayta (★) 參照 layta

1. 帶打火機. wama aizipna silayta ay. 只有他帶打火機

lazan (★★★★)

1. 路. A: masang mai tu lazan tazian, qumni ti yau? B: tangi pama yau lazan zau. A：以前這裡沒有路，是什麼時候有的？B：這條路剛剛才有的。 maRung pama sasaqayan numi tu lazan. 你們要走的路還很長。 pasani lazan zau? 這條路往哪裡去？

lazanan (★★★) 參照 lazan

1. 路上. ta lazanan aikumekala tu kelisiw zau. 我在路上撿到這個錢。

pulazan (★) 參照 lazan

1. 鋪路. kunna pa iku pulazan tu sikawman. 我先說些開場白(我先把話語鋪個路。) pulazan ika tu amutu lazan zau, qawka mai sunuq. 把這條路鋪成水泥路，才不會泥濘不堪。

qalazan (★) 參照 lazan

1. 沿(大馬)路. qalazan ka mawtu, naRin qalazing mawtu 你沿(大馬)路過來，不要沿著海邊過來。

Ralazan (★) 參照 lazan

1. 變成路. qumni Ralazan tazian? 這裡什麼時候變成路了？

salazan (★) 參照 lazan

1. 開路(做路). semanu pusia na damu, “salazan pa ita, ussiq leppaw pazukat ka tu paqenanem lazatan,” zin na. 我們部落的頭目說:「我們要開路，每戶要派出一人。」

salazanan (★) 參照 lazan

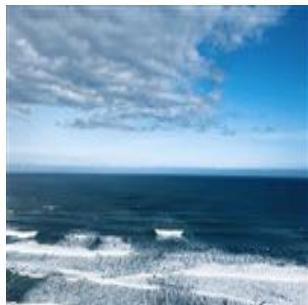
1. 要開路的預定地. salazanan na Raqit lazan zau matiw sa lazing. 這塊預定地是要用來開發眾人通往海邊的道路。 sangi ka tu salazanan ku! 幫我開條路！

lazat (★★★★)

1. 人. mai tu lazat qemizuwan tu lawlaw zau. 這個島嶼沒有人居住。 lazat zau suppāR semalaw. 這個人很會打獵。

lazing (★★★★)

1. 海. dasidas lazing, mai tu Rikum. 海很平靜，沒有浪。



lazingan (★★★★) 參照 lazing

1. 海邊. A: muni isu matiw ta lazingan? B: matiw iku ta lazingan melewis. A：你到海邊去做什麼？B：我到海邊去釣魚。

pasa lazing (★) 參照 lazing

1. 往海邊. biRi zau masulun tu zanum masalin pasa lazing. 這片葉子跟著河水飄流到海邊。

qalazing (★) 參照 lazing

1. 沿著海邊. qalazing ka mawtu, naRin qalazan mawtu. 你沿著海邊過來，不要沿(大馬)路過來。

laziw₁ (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
1. 經過、越過. laziw ika ulun 'nay maqayta ti nisepawan ku tu tatak. 越過那個田埂就會看到我放(在那裏)的鋤頭。 laziw ika iRuR 'nay, maseq ti tu leppaw ku. 經過那條河，我的家就到了。 laziw pa iku ta! (借)我過一下。 laziw ka tu iRuR maseq ti. 你過河就到了。

laziwan₁ (★) 參照 laziw₁

1. 經過、越過、超過. laziwan ku nani mazemun qaniyau metazuq. 我經過時他們很多人正在插秧。 laziwan su leppaw ku manna mai isu temeqez? 你經過我家怎麼不停下來(進來坐一下)? ngasan qaniyau semaqay, laziwan ku ti qaniyau. 他們走的很慢，我就超過他們。 laziwan su ti leppaw ku, tadikud ka uman. 你超過我的家了(你走過頭了)，再倒(轉)回來。

melaziw (★★★★) 參照 laziw₁

1. 經過、越過. melaziw ti tu utatani tasaw qawka maqapaR ti utay. 經過了好幾年 Utay 才被抓到。

nilaziw (★) 參照 laziw 1

1. 已經越過的. nilaziw na niyus seminap damu zau, dasidas ti, mai ti tu niana. 這部落被龍捲風掃過，都夷為平地了，什麼都沒有了。

nilaziwan (★) 參照 laziw 1

1. 已經經過的. nilaziwan ta siRab lazan zau. 我們昨天有經過這條路。 nilaziwan na banged, tened saputen temuqaz asa na. 颱風過後，一捆菜的價錢都漲了。

palaziw (★) 參照 laziw 1

1. 使經過、越過. kunan ku palaziw qitun qawka iku semaqay. 我先讓車子過了我才走。
2. 使…過去. mai tu palaziw ay timaikuan. 沒有人(讓路)讓我過去。

palaziwan (★) 參照 laziw 1

1. 使…過去. mai palaziwan na iku. 他不讓我過去。 manna palaziwan su aizipna? 你為什麼讓他通過? A: qumni isu melaziw tu leppaw ku? B: siRab iku melaziw tu leppaw su. 你什麼時候經過我家?我昨天經過你家。

qalaziw (★) 參照 laziw 1

1. 會過；會超過. paqeseR ika semuzuq, qalaziw ti. 用力的推(車)，就會過了。

salaziwan (★) 參照 laziw 1

1. 要給…過. pungaqt ika niseppaw su tu qaddan, salaziwan semaqay. 你排椅子時，中間要留點間隔讓人走。

laziw 2 (★)

1. 收音機. laziw ipilan na masang ay lazat tu simbun. 以前的人是用收音機來聽新聞。 melizaq baqi ku mipil tu laziw. 我爺爺喜歡聽收音機。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

laziwan 2 (★) 參照 laziw 2

1. 收音機. mipil iku ta laziwan banged pa zin na. 我在收音機裡聽說有颱風。

lazuk (★)

1. 趕緊、快. lazuk ita qakelawkawayan ta, uzan pa ti. 我們的工作要趕一趕，快下雨了。

lazukan (★) 參照 lazuk

1. 趕緊、快. lazukan niaq qakelawkawayan pamulpun . 我們用趕的把工作完成(我們趕工將工作完成)。

melalazuk (★) 參照 lazuk

1. 匆忙. niana lanas su melalazuk temanan? 你有什麼事那麼匆忙的回家?

melazuk (★) 參照 lazuk

1. 趕緊、快. uzan pa ti, melazuk ti aizipna temanan. 快下雨了，他趕著回去。

qalalazuk (★) 參照 lazuk

1. 要盡快、要加快腳步趕緊. qalalazuk ka temanan, qangid ti qan. 要盡快趕回來，要吃飯了。

qalazuk (★★★★) 參照 lazuk

1. 要趕緊、快. qalazuk ka temanan, sasunis pa ti napawan su. 你趕快回家，你太太快生了。
[非實現貌]

lazum (★)

1. 針. temibuq lazum, mai ti qapakala. 針掉下來，找不到了。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
lazung (★)

1. 遮陽、遮雨的地方. Raya sezang, lazung ika tu qawsuwa Ribang ta. 太陽很大，用傘遮住我們的東西。

lazungan (★) 參照 lazung

1. 遮陽、遮雨的地方. yau lazungan tazian. 這裡有遮陽

meRaylazung (★) 參照 lazung

1. 在遮陽、在躲雨. muzan meRaylazung aimi ta pappayan na ni kakiw. 下雨我們就在Kakiw 的工寮(茅草屋)躲雨。

paRaylazung (★) 參照 lazung

1. 使遮陽、遮雨. paRaylazung ika nipawaRi ku tu siqaR. 把我曬的棉被收起來(遮雨)。

Raylazung (★) 參照 lazung

1. 遮陽、躲雨. Raylazung imi ta liyab na paRin. 我們在樹蔭下遮陽(躲雨)。 muzan ti, Raylazung ka tazian. 下雨了，到這裡躲一下雨。

salazung (★) 參照 lazung

1. 有遮陽、遮雨的地方. salazung tazian hibang pa ita ta. 這裡有遮陽的地方我們休息一下。

saRaylazungan (★) 參照 lazung

1. 要遮陽、遮雨的. ala ka tu qawsuwa saRaylazungan na sunis su. 去拿傘要給你孩子遮陽(遮雨)的。

leku (★)

1. 低頭彎腰. ilebeng tangan zau leku ka temuqaz. 這個門很矮要低頭彎腰進去。 ilebeng tangan leku ka semusuR. 門很矮要低頭進去。 leku ka temuqaz tu papay ku 進我的木屋要彎腰。

lekuan (★) 參照 leku

1. 低頭彎腰. lekuan ku semusuR leppaw na. 我低頭彎腰進他的家。 ilibeng papay ku lekuan ku temuqaz. 我的木屋很矮我進屋內都要彎腰。

meluku (★) 參照 leku

1. 低頭彎腰. meluku ti api qaytamun ta bawbian. Api 低頭彎腰在菜園撿菜。 semaqay naRin meluku qaytisan. 走路不要低著頭很危險。 meluku iku temuqaz tu papay na. 我彎著腰進入他的木屋。 [同 meluku]

paleku (★) 參照 leku

1. 使彎腰. paleku ika kaput su, qatekuk ti tu paRin uRu na. 叫妳朋友彎腰，不然頭會撞到木頭。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaleku (★) 參照 leku

1. 彎腰. kitut dames tangan zau qaleku su mala ni? 這個洞太小你彎腰拿得到嗎? [非實現貌]

lekuzun (★)

1. 落葵、皇宮菜 . senulal qanan lekuzun. 落葵菜吃起來滑滑的。

pulekuzunan (★) 參照 lekuzun

1. 加了落葵 . pulekuzunan ku meRamaz kelakil, padames nengi qanan. 我在構樹花中加了落葵，(整道菜變得)更好吃了。

qaylekuzun (★) 參照 lekuzun

1. 採落葵、採皇宮菜 . qaylekuzun pa iku, sapaRamesan tu tamun meRamaz. 我去採落葵，(因為)要和別的菜一起煮。

leppaw (★★★★)

1. 家. ta naungan leppaw ku. 我家在山上。 zani tiana ay leppaw zau? 這是誰的家? simqenna leppaw na qaniau mapezaw iku temayta. 他們的家很美我看了很羨慕。

leppawan (★★★★) 參照 leppaw

1. 家裡. mai imu ta leppawan, qunni pa iku matiw? 你們不在家，我去做什麼？

pinileppaw (★★) 參照 leppaw

1. 家人. matiw sa taypak qaqa ku kelawkaway, daytan saquduan tu pinileppaw. 我哥哥去台北工作，賺錢供養家人。 mai iku kemuway, niana pa qanan na pinileppaw ku? 我沒有耕作，我的家人要吃甚麼？ melaydaw pinileppaw su timaisuan. 你的家人非常擔心你。 wama pinileppaw qawka maken ay sasiRaRazan. 只有家人才是真正的倚靠。

sapinileppawan (★) 參照 pinileppaw

1. 一家人. sapinileppawan qaniyau mawtu pasazi mawRat. 他們一家人來這裡玩。

qaleppawan (★) 參照 leppaw

1. 居住地 (將來的). qaleppawan na sunis ku qusazui melanay zau. 這塊地是我兒子以後要蓋房子的地方。

qenaleppawan (★) 參照 leppaw

1. 居住地(過去、曾經). qenaleppawan na bai ku masang melanay zau. 這塊地曾經是我祖父居住的地方。

saleppaw (★) 參照 leppaw

1. 蓋房子. saleppaw pa ti buya. Buya 要蓋房子。 nengi saleppaw tazian ni? 這裡可以蓋房子嗎？

saleppawan (★★) 參照 leppaw

1. 一家；一家人. kinnanem aimi saleppawan. 我們一家有六個人。 kintani aimu saleppawan? 你們一家有幾個人？ kinlima aimi saleppawan, tama, tina, qaqa Runanay, suani tazungan seRay aiku kinlima. 我們一家有五個人，爸爸，媽媽，哥哥，妹妹還有我共五個人。

senaleppaw (★) 參照 leppaw

1. 房子模型(完成式). senaleppaw zau nipalitan ku tu bettu semangi. 這個房子的模型是我用石頭排列製作的。

lessus (★)

1. 漩渦. lessus na iRuR uu lessus na lazing, nizu qaytisan. 不管是河的漩渦或是海的漩渦，都是

很危險。

salessus (★) 參照 lessus

1. 有漩渦. salessus tazian, naRin tazian mawRat tu zanum uu menanguy. 這裡有漩渦，不要在這裡玩水或游泳。 salessus iRuR zau, mai isu maytis ni? 這條河有很多漩渦，你不怕嗎？

liambu (★)

1. 蓮霧樹. melaziw ti tu Rasibu tasaw naliambu zau. 這蓮霧樹超過百年了。 2. 蓮霧(果實). meRasa iku tu liambu, ngid qan ti bai. 我買了蓮霧，(因為)奶奶想吃。 teqas ti liambu, nengi ti alan baliw. 蓮霧熟了，可以拿來賣了。 ngid iku qan tu liambu, qatiw ka Rasa. 我想吃蓮霧，你去買。



qayliambu (★) 參照 liambu

1. 摘蓮霧(果). qatiw pa ita sa naung qayliambu. 我們到山上摘蓮霧。

libeng (★)

1. 下面. suRiR pa ti zanum 'nay pasa libeng. 那個水要流到下面去了。

pasa libeng (★) 參照 libeng

1. 下方;下面. lubingaw uRu ku pasa libeng temita. 我往下面看頭會暈。

libun (★)

1. 刀鞘. libun na saRiq ku tiana mala ay? 誰拿我的刀鞘？ mai tu libun saRiq qaqaytisan. 刀沒有刀鞘很危險。

salibun (★) 參照 libun

1. 有刀鞘. salibun saRiq qawka simunang azasan. 刀子有刀鞘攜帶比較方便。

lidam (★)

1. 舌頭. meluzit lidam ku, Rayngu qeman tu menet ay. 我的舌頭破了，不能吃辣的。 maRung lidam na biyat. 青蛙的舌頭很長。

katalidam (★) 參照 lidam

1. 伸出舌頭. naRin pataz katalidam sukaw taytan. 不要常伸舌頭很難看。 [也有人唸成 ketalidam。]

lihum (★)

1. 紅豆 (植栽). mai melubas nipaluman ku tu lihum. 我種的紅豆沒有發芽。 2. 紅豆 (果實). ngasan manmin Ramazan lihum. 紅豆煮起來很費時。

qaylihum (★) 參照 lihum

1. 採紅豆. qumni imu qaylihum? 你們什麼時候採紅豆？

likad (★)

1. 禮貌. mai tu likad sunis zau. 這個孩子沒有禮貌。

melikad (★) 參照 likad

1. 有禮貌. melikad ita sunis qawka qalizaqan na mazemun. 小孩要有禮貌大家才會喜歡。

likaw (★)

1. 彎曲. likaw ika balis zau. 把這個鐵弄彎曲。

likawan (★) 參照 likaw

1. 彎曲. likawan na ni aki balis 'nay. Aki 把那根鐵弄彎了。

melikaw (★) 參照 likaw

1. 彎曲. naRin mala tu melikaw ay paRin seRay tenayan. 不要拿彎曲的木頭和竹子。 melikaw ay dadas ketun ika! 把彎曲的檳榔樹砍掉！

melilikaw (★) 參照 likaw

1. 彎彎曲曲(彎來彎去). lazan na naung melilikaw, mai tu tingzen ay. 山上的道路彎彎曲曲的，沒有直的。 melilikaw lazan, satawaR ka pasaqay tu qitun. 道路彎來彎去，開車時要小心。

likeneng- (★)

[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

melikeneng (★) 參照 likeneng-

1. 靜止不動. manna isu! melikeneng miRi taian. 你怎麼啦!站在那裡不動。

palikeneng (★) 參照 likeneng-

1. 使靜止不動. tuqiq pa iku tu punuz na sunis palikeneng ika. 我要在孩子的屁股打針別讓她動。

qalikeneng (★) 參照 likeneng-

1. 要靜止不動. kiskis aka isu qalikeneng ka. 我要幫你理髮不要動。 [非實現貌]

likung (★)

1. 離婚. azu likung ti azipna. 聽說他好像離婚了。

melikung (★) 參照 likung

1. 離婚 . melikung ti qaniyau kinnawsa. 他們倆個已經離婚了。

lima (★★★★)

1. 手. sidam pa tu lima ku wasu 'nay. 那隻狗想舔我的手。

lima₁ (★★★★)

1. 五 (只有在數數時才會使用的形式). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

kinlima (★★) 參照 lima₁

1. 五(人). kinlima ma mawtu ay melabu huwigi. 只有五個人參加會議。 masulun kinlima qaniyau semangi tu masang ay leppaw zau. 他們五個人一起蓋這個傳統屋。

nanlima (★) 參照 lima₁

1. 分五(分成五份)；每人五個. A: nantani aimu tu pelulu?B: nanlima aimi tu pelulu. 你們分到幾顆西瓜？我們分到五顆西瓜。 nanlima ka aimu mala tu biyabas patanan. 你們每個人各拿五個芭樂回去。

qaulima (★) 參照 lima₁

1. 五次. qaulima ti semeking tu Raya ay taqsian, mai mala. 他考了五次大學，(可是)都沒有考上。 qaulima mequwad busuq pasaqqay tu qitun azipna. 他連續五次酒駕被罰。

saqaulima (★) 參照 lima₁

1. 第五(個、次). saqaulima ay sunis na ta leppawan mediatip timaizipana. 她的第五個孩子在家照顧她。 saqaulima ti ti simizu mawtu ta pateRungan. 清水純來新社第五次了。

ulima (★) 參照 lima₁

1. 五(非人). ulima niRasa na tina ku tu qudus na sunis. 我媽媽買了五件小孩的衣服。

lima₂ (★★★★)

1. 手. A: manna tabuan su lima su? B: meluzit lima ku, matabu ti. A：你的手為什麼包起來？B：我的手受傷，就包起來了。 maRung tenuded na lima su, nengi taytan. 你的手指很長，很好看。

pulima (★) 參照 lima 2

1. 動手. aizipna munna pulima, qawka iku pulima. 他先動手，所以我才動手的。

qaliman (★) 參照 lima 2

1. 手套. bulu iku tu qaliman kelawkaway pa iku. 把我要工作用的手套給我。 azas ka tu qaliman mai pa taRaw lima misis. 要帶手套(這樣)提(東西)的時候手才不會痛。

qenaliman (★) 參照 lima 2

1. 手工、手藝. nizu qenaliman senangian zau ni? 這都是手工製作的嗎？ taytan ku suppakan ku ti qenaliman na qaqa su zau. 我看就知道了，這是你哥哥的手藝。

limek- (★)

1. 不說話、不講話、安靜. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

melilimek (★) 參照 limek-

1. 非常安靜. melilimek qaqa su. 你姐姐非常安靜。

melimek (★★) 參照 limek-

1. 不說話、不講話. melimek isu, taRni iku nikasaneman su! 你不講話，我怎麼知道你的想法。 qaylan na kaput na melimeq aizipna. 他被同學罵她靜靜的不吭聲。

qalimek (★) 參照 limek-

1. 要安靜. sikawma baRqian qalimek ka. 耆老在說話安靜一點。 qalimek ka ta, mai qaipil ku nisikawman na. 請你不要講話，我聽不到他說的話。 qalimek pa ita tazian temaqsi. 我們要安靜地在這裡讀書。 [非實現貌]

qalimekan (★) 參照 limek-

1. 沉默、安靜. qaymanungan na iku na kaput ku, qalimekan ku. 我朋友在批評我，我沉默不回應。 [非實現貌]

limelaz (★)

1. 心不甘情不願. limelaz pama anem na, naRin pawRatan. 他心不甘情不願的，不要強迫他。

limmez (★)

1. 吞. limmez ika niqan su tu iyu. 把你吃的藥吞下去。 limmez ika iyu zau! 把這個藥吞了！

limmezan (★) 參照 limmez

1. 吞. limmezan ku ti niqan ku tu iyu. 我把吃的藥吞下去了。 limmezan na ti na wasu 'nay esi na babuy. 那隻狗已經把豬肉吞下去了。

malimmez (★) 參照 limmez

1. 被吞了. malimmez na sunis 'nay tenuqusan. 銅鈸(錢)被那個小孩吞下去了。

melimmez (★) 參照 limmez

1. 吞. Rayngu iku melimmez tu nikemkeman ku. 我口裡嚼的東西我吞不下去。
melimmez wasu 'nay tu esi na babuy. 那隻狗在吞豬肉。

nilimmezan (★) 參照 limmez

1. 吞下的(已經發生). meqawit ta qelukungan nilimmezan ku tu iyu. 我吞的藥卡在喉嚨上。

qalimmez (★) 參照 limmez

1. 能吞. Raya iyu zau qalimmez su ni? 這顆藥很大你能吞下去嗎? [非實現貌]

lina (★)

1. 搖籃. lina na suani ku zau. 這是我弟弟的搖籃。 2. 推搖籃. ngid ti qaynep suani su, lina ika.
你弟弟想睡了，去推搖籃。

linan (★) 參照 lina

1. 在搖籃裡. seppaw ika sunis ta linan paqayne. 把孩子放在搖籃裡讓他入睡。

melina (★) 參照 lina

1. 唱搖籃曲 . melina iku tu bai paqayne. 我在唱搖籃曲讓孫子睡。 2. 推搖籃. melina ti
bai tu suani ku. 奶奶在為妹妹推搖籃。

palina (★) 參照 lina

1. 使推搖籃. muRin ti suani su, palina ika tu qaqa su. 妹弟弟哭了，叫你姐姐推搖籃。

palinan (★) 參照 lina

1. 推搖籃. palinan ku suani ku paqayne. 我推搖籃讓我弟弟入睡。

qalinan (★) 參照 lina

1. 要推搖籃 . qalinan suani su paqayne ni? 要讓你弟弟推著搖籃入睡嗎? [非實現貌]

salina (★) 參照 lina

1. 作搖籃 (嬰兒睡). salina pa baqi ku. 我爺爺要作搖籃。

salinan (★) 參照 lina

1. 要當作搖籃的東西 . salinan tu suani ku zau. 這是我要給我弟弟睡的搖籃。

lina- (★)

1. 催眠. lina ika suani su maynep pa. 搖一搖好讓你的弟(妹)睡著。

linan₂ (★) 參照 lina-

1. 催眠. linan na iku, maynep ti ku. 他催眠我，我就睡著了。

malina (★) 參照 lina-

1. 被催眠. malina ni api qaniyau niz ti maynep. 他們被 Api 催眠全部睡著了。

melina₂ (★) 參照 lina-

1. 催眠. suppaR melina tu lazat aizipna. 他很會催眠別人。

nilinan (★) 參照 lina-

1. 催眠 (已經發生的). nilinan aizipna maynep ti. 他被催眠睡著了。

linamaw (★)

1. 飄浮. nisangian ku tepuluk ay bawa'linamaw ta zanuman. 我用紙作的船飄浮在水上。

melinamaw (★) 參照 linamaw

1. 飄浮. Rayngu melinamaw ta zanuman nisangian ku tu bawa'. 我作的船無法飄浮在水上。

palinamaw (★) 參照 linamaw

1. 使…飄浮. paseka ika palinamaw ta zanuman bawa' zau. 試著把這隻船放在水上讓它飄浮。

linaw (★)

1. 洗. linaw pa iku tu kaysing, qangasan iku matiw. 我要洗碗，我會慢一點過去。

linawan (★) 參照 linaw

1. 洗(碗)的工作或任務. linawan su ti kaysing ni? 你碗洗好了嗎?

melinaw (★) 參照 linaw

1. 洗碗. manmu iku melinaw tu kaysing. 我在幫忙洗碗。

salinawan (★) 參照 linaw

1. 要洗的(碗). salinawan kaysing zau. 這些碗是要洗的。

linemnem (★)

1. 沉. linemnem pa ti bawa' 'nay. 那條船快沉下去了。 linemnem pa ti nisangian ku bawa'. 我做的船快要沉下去了。 satangan liyab na bawa' 'nay, linemnem pa ti. 那條船的船底有破洞，快要沉下去了。

malinemnem (★) 參照 linemnem

1. 沉了. nisepaw ku tenayan ta iRuRan malinemnem ti. 我放在河水上的竹子沉下去了。

melinemnem (★) 參照 linemnem

- 沉下去. manna melinemnem bawa' numi? supaRan su? 你們的船為什麼會沉下去？你知道嗎？ melinemnem izip ku menanguy. 我游泳時身體會沉下去。

palinemnem (★) 參照 linemnem

- 弄沉. pabetuqan na palinemnem bawa' 'nay. 那條船是被炸藥弄沉的。 aiku palinemnem ay tu paRin 'nay. 那根木頭是我弄沉的。

palinemneman (★) 參照 linemnem

- 弄沉. Rayngu palinemneman paRin zau, Raya dames. 這根木頭很難弄沉，太大了。 palinemneman su bawa' su, naqunian su pa ti Raybaut? 你把你的船弄沉了，那你怎麼去捕魚？

qalinemnem (★) 參照 linemnem

- 會沉. Rayngu iku menanguy, qalinemnem ti iku. 我不會游泳，我會沉下去了。 [非實現貌]

lineng (★)

- 牆. siku na temuRpI tu lineng, bunul ti. 他的手肘撞到牆壁，(所以)就腫起來了。

linengan (★) 參照 lineng

- 牆上. paqepid ika ta linengan ni tulisan su. 把你畫的圖貼在牆壁上。

lingay (★)

- 鰻魚. senulal lingay zau, Rayngu qapaRan. 這條鰻魚很滑，很難抓到。

linggu (★)

- 蘋果. sabedung linggu nengi pamengan qeman ni? 蘋果有皮可以直接吃嗎？[日語借詞]

lingi (★)

- 顧. lingi ika sunis ku, lusit pa iku qakikiya. 你幫我顧小孩，我出去一下。

lingian (★) 參照 lingi

- 照顧. lingian ku sunis su naRin melaydaw. 我在照顧你的孩子不要擔心。

melingi (★) 參照 lingi

- 顧. aiku pa melingi ay tu Ribang ta. 我來顧我們的東西。

nilingian (★) 參照 lingi

- 顧的. nilingian ku tangi sunis zau. 這是我現在顧的小孩。

palingi (★) 參照 lingi

1. 使顧. palingi pa iku ta tina ku tu sunis ku. 我要把我的孩子交給我媽媽顧。

palingian (★) 參照 lingi

1. 使顧. palingian ku tina ku tu sunis ku. 我叫我的媽媽顧我的孩子。

papelingian (★) 參照 lingi

1. 看守、照顧. papelingian ku sunis tu qabaw. 我讓孩子看守牛隻。

qalingi (★) 參照 lingi

1. 能顧. mazemun sunis zuo qalingi su paqenanem ni? 那麼多小孩你一個人能顧的了嗎?
[非實現貌]

qalingian (★) 參照 lingi

1. 需要照顧. qalingian aizipna ta isingan. 他在醫院需要有人照顧。

salingian (★) 參照 lingi

1. 要顧的. salingian su Runanay sunis zuo. 這個男孩是你要顧的小孩。

lingkung₁ (★)

1. 蓮花. simqena taytan lingkung. 蓮花看起來很漂亮。

qaylingkung (★) 參照 lingkung₁

1. 採蓮花. qatiw pa iku qaylingkung. 我要去採蓮花。

lingkung₂ (★)

1. 鐵罐、膠罐. ninanuman su ay lingkung naRin pisapatan baqsiw. 你喝過的鐵罐不要隨便亂丟。
izaw ika lingkung zuo sasepezan tu nianiana. 這個罐子留下來可以裝物品。

lingkungan (★) 參照 lingkung₂

1. 膠罐裡、鐵罐裡. sepezan ku ta lingkungan tawiz. 我把鉗子裝在罐子裡。

lingtun (★) 

1. 榕樹. muwaza Rabas na lingtun melubas. 榕樹長了很多氣根。

lingulet (★)

1. 捲縮 (打結). lingulet ti silit zuo mai qalapus. 這個毛線打結解不開了。

melingulet (★) 參照 lingulet

1. 捲縮 (打結). tungus na melingulet buques na. 他的頭髮是自然捲的。

palingulet (★) 參照 lingulet

1. 使捲縮 (打結). palingulet pa iku tu buques. 我要去燙(捲)頭髮。

lipay (★)

1. 星期. hibang na lipay zau qatiw pa iku sa kalingku Rasa tu qudus. 這個星期假日我要去花蓮買衣服。 lipay zau muwaza sakelawkawayan ku. 這個星期我有很多工作要做。

salipayan (★) 參照 lipay

1. 一個星期. kelawkawayan zau salipayan qawka qalupun. 這個工作要一個星期才能做完。 salipayan imi mengangaw ta naungan. 我們在山上迷路了一個星期。 salipayan pun ti imi semangi tu leppaw zau. 我們一星期就把這個房子蓋好了。 qatiw pa iku sa zipun, salipayan qawka iku manan. 我要去日本，一星期才會回來。

liquud (★)

1. 尾巴. niqduan ku wasu mai tu liquud. 我養的狗沒有尾巴。 melingulet liquud na babuy zau. 這隻豬的尾巴卷卷的。

liquudan (★) 參照 liquud

1. 尾巴上. tiana pemaRit tu simau ta liquudan na wasu? 是誰在狗的尾巴上綁花？

liququ- (★)

1. 捲曲. sessenan Raqana liququ ti maynep. 太冷了所以捲曲著睡。

liququan (★) 參照 liququ-

1. 縮身彎腰. ilibeng tangan 'nay, liququan ka temuqaz. 那個門很低，要低頭彎腰進去。

meliqus (★) 參照 liququ-

1. 捲曲. sessen, meliquus wasu 'nay maynep. 天氣冷，那隻狗捲起身體睡覺。 meliquus sunis 'nay temalumbi ta tuqus na lineng. 那個小孩捲曲著身體躲在牆角處。

paliqus (★) 參照 liququ-

1. 使縮身彎腰. ilibeng tangan na papay, paliqus ika kaput su pa tuqaz. 工作屋的門很低，叫你的朋友低頭彎腰進入。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

lisaw (★)

1. 不對、錯. Raya lisaw na waway su. 你錯得太離譖了。 muwaza ti lisaw su. 你錯的很多。

lisawan (★) 參照 lisaw

1. 不對、錯. naRin lisawan nisaqay su tu lazan. 你走的路不要走錯了。

melisaw (★★★) 參照 lisaw

1. 不對、錯、錯誤. melisaw nisangi su, uman ika semangi! 你做的不對，從頭再做一次！ melisaw ti iku! 我錯了！ melisaw mai sazmaken, pibud pama! 錯了不承認，還頂嘴！ mai melisaw nisikawman su. 你講的話沒有錯。 melisaw imi tu lazan ta naungan. 我們在山上迷路了。 melisaw nisanu ku tu lazan. 我說的路線錯了。

palisaw (★) 參照 lisaw

1. 使錯. sapazengan na palisaw semangi. 他故意把它做錯。

qalisaw (★) 參照 lisaw

1. 會錯、(可能)會錯誤、不對. naRin ta kinilan ku sikawma, qalisaw ti ku semudad. 不要在我旁邊講話，我會寫錯字。 naRin RusiRan aizipna, qalisaw ti nisangi na. 不要鬧(打擾)他，(不然)他會做錯。 naRin pisapat semaqay qalisaw ti ta. 不要亂走我們會迷路。 [非實現貌]

lisimpu (★)

1. 集合、集中. lisimpu Raqit tangi Rabi ta siwRatan simsantu tu qatabanan . 今晚部落族人在集會所集合討論豐年祭事宜。

malisimpu (★) 參照 lisimpu

1. 集中. malisimpu lazat ta tazian . 我們的人都集中在這裡。

melisimpu (★) 參照 lisimpu

1. 集合、聚會. melisimpu imi siRab ta siwRatan, manna mai isu mawtu? 我們昨天在集會所集合，你為什麼沒有來？ melisimpu lazat na damu ta lazingan seppaw tu lazing. 部落的人聚集在海邊舉行海祭。

palisimpu (★) 參照 lisimpu

1. 使集中、聚會. palisimpu ika Ribang ta tazian . 把我們的東西(行李)集中在這裡。 palisimpu ika sunsunis paqan. 把孩子們集中起來(一起)餵食。

palisimpuan (★) 參照 lisimpu

1. 使集中、聚會. palisimpuan ku sabaq 'nay ta zennan. 我把稻穀集中在田裡。 palisimpuan ku sawalinan RusRus. 我把要丟的垃圾集中起來。

qalisimpu (★) 參照 lisimpu

1. 要集合、要聚會. qalisimpu tangi pataqsian ta leppawan su . 學生們今天要在你家裡集合。 qalisimpu pa qaRabi ta siwRatan. 晚上要在活動中心聚會。 [非實現貌]

litun (★)

1. 刺(如樹刺、竹刺等). maRung litun na tenayan, taRaw nituqiqan na tu penanian ku. 竹刺很長，我的腿被刺的很痛。 yau litun na uway. 藤有刺。 tuqiqan na litun na uway lima ku. 我的手被黃藤的刺刺到。

salitun (★) 參照 litun

1. 有刺. salitun zapan ku, panmu iku metus. 我的腳有刺，幫我把它拔出來。 satawaR ka salitun tani! 刺蔥有刺要小心！ satawaR ka qaylunges salitun uway. 採藤心要小心黃藤有刺。

litungtung (★)

1. 烤焦、燒焦. litungtung pa ti nibulbul su tu baut. 你烤的魚快燒焦了。

melitungtung (★) 參照 litungtung

1. 烤焦、燒焦. melitungtung nibulbul niaq tu 'si. 我們烤的肉烤焦了。

qalitungtung (★) 參照 litungtung

1. 會烤焦、會燒焦. satawaR ika nibulbul su tu 'si, qalitungtung ti. 要小心(看著)你烤的肉，(不然)會烤焦了。 [非實現貌]

liwaliw (★)

1. 翻身. maynep baqi su patadu ika liwaliw. 爺爺睡覺要幫他翻身。

liwaliwan (★) 參照 liwaliw

1. 轉方向. manna liwaliwan su meqayla aizipna? 你為何反而罵他(他又沒有做錯事)?

meliwaliw₁ (★) 參照 liwaliw

1. 翻身. metaRaw bai ku, Rayngu ti meliwaliw maynep. 我奶奶生病，睡覺無法自己翻身了。

meliwaliw₂ (★) 參照 liwaliw

1. 改變. semulul ti, timengu meliwaliw anem na. (他原本)答應了，結果又改變心意。

paliwaliw (★) 參照 liwaliw

1. 使翻身、改變. paliwaliw ika mesuRaw ay paRin, mai pa temabal tu lazan. 把倒下的樹木轉向，才不會擋路。

liway (★)

1. 借(租借). liway pa iku tu kelisiw na . 我要跟他借錢。

liwayan (★) 參照 liway

1. 借. liwayan ku qitun na matiw meRasa tu Ribang. 我跟他借車去買東西。 liwayan na ni angaw kelisiw ku. Angaw 借我的錢。

maliway (★) 參照 liway

1. 已經被借. maliway ku ti qitun na suani ku . 我弟弟的車子已經被我借來了。 maliway ku ti kelisiw ni angaw. Angaw 的錢我已經借到了。

meliway (★) 參照 liway

1. 借. meliway suani ku tu kelisiw, mai pama patadikud . 我弟弟跟我借錢，還沒有還。 aiku meliway ay tu kelisiw na. 他的錢是我借的。

niliway (★) 參照 liway

1. 借的. nihiway su tu qitun qumni su patadikud? 你借的車子你什麼時候要歸還?

nihiwayan (★) 參照 liway

1. 借的(已經發生的). nihiwayan ku qitun mai pama patadikudan ku . 我借的(租的)車子還沒有還回去。 nihiwayan ku ti angawan kelisiw zau. 這是我跟 Angaw 借的錢。

paliway (★★★★) 參照 liway

1. 使借. paliway iku tu kelisiw su! mai qasemin kelisiw ku . 你的錢借我！我的錢不夠。 paliway ika ti angawan kelisiw su. 把你的錢借給 Angaw 。

qaliway (★) 參照 liway

1. 能借. qaliway su kelisiw na ni angaw ni? 你能借到 Angaw 的錢嗎? [非實現貌]

saliwayan (★) 參照 liway

1. 要借的. saliwayan ku kelisiw zau. 這是我要借的錢。

liyab (★)

1. 底下. siwangawan ti utay, azas ika ta liyab na paRin. Utay 中暑了，把他帶到樹蔭底下。

liyabala (★)

1. 打擾、干擾. naRin isu liyabala tazian tu kelawkawayan ku. 你不要在這裡打擾我的工作。 naRin isu tazian liyabala tu kelawkaway ay. 妳不要在這裡干擾工作。 naRin liyabala tu sunis temaqsi! 不要打擾孩子讀書!

liyabalan (★) 參照 liyabala

1. 打擾、妨礙. naRin liyabalan aizipna kelawkaway. 不要防礙他工作。 liyabalan na iku kelawkaway, mai ti ku mulepun. 他打擾我工作，我就沒(辦法)做完。

meliyabala (★) 參照 liyabala

1. 打擾、妨礙. meliyabala iku tu kelawkawayan su, paqsikaz timaisuan. 我打擾你的工作，我對你感到不好意思。 meliyabala sunis zau tazian tu kelawkawayan ku. 這個孩子在這裡妨礙我的工作。

qaliyabala (★) 參照 liyabala

1. 會打擾. naRin matiw, qaliyabala ti tu kelawkawayan na kaput su. 你不要去，會打擾你朋友的工作。 naRin mazas tu sunis qaliyabala tu kelawkawayan ta. 不要帶孩子(來)會妨礙我們工作。 [非實現貌]

liyangaw (★)

1. 蓮藕. melizaq qeman tama ku tu liyangaw. 我爸爸很喜歡吃蓮藕。

qayliyangaw (★) 參照 liyangaw

1. 採蓮藕. qatiw pa tina ku qayliyangaw. 我媽媽要去採蓮藕。

lizap (★)

1. 閃電. maytis iku tu lizap. 我很怕閃電。



melizap (★) 參照 lizap

1. 閃電. melizap ti, temalumbi ti iku ta leppawan. 一有閃電，我就躲到屋內。

lizaq- (★)

1. 高興、歡喜。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

melilizaq (★) 參照 lizaq-

1. 非常高興. melilizaq imi tangi deddan qataban. 今天豐年祭我們非常高興。

melizaq (★★★★) 參照 lizaq-

1. 高興、喜歡(愛). melizaq iku tangi deddan. 我今天(很)高興。 melizaq iku timaisuan. 我喜歡你。 melizaq iku qeman tu tiRuR. 我很喜歡吃蛋。

paqalizaq (★) 參照 lizaq-

1. 令人高興的. paqalizaq iku tu tina ku. 我讓我媽媽開心。

paqalizaqan (★) 參照 lizaq-

1. 令人高興的. paqalizaqan isu Rapatudan. 當老師你應該感到很高興。

qalilizaq (★) 參照 lizaq-

1. 要高高興興. qalilizaq pa ita tangi deddan salekiaw. 我們今天要高高興興的跳舞。
qalilizaq ti imi qeman tu nipalawisan su tu baut. 我們會高高興興的吃你釣到的魚。 [非實現貌]

qalizaq (★) 參照 lizaq-

1. 會高興. qalizaq sayza zin ku, timangu melisaw nikasianeman ku. 我原本以為會高興，可是原來是我想錯了。 nazau waway ku qalizaq isu ni? 我這樣的行為你會高興嗎? [非實現貌]

qalizaqan (★) 參照 lizaq-

1. 喜歡的人或事物. qalizaqan na Raqit ti siyang. 羣人喜歡的是 Siyang。 wama aisu

kalizaqan ku. 我喜歡的人只有你。

lubas (★)

1. 嫩. lubas pama siyaq zau, sukaw pama qanan. 這個冬瓜還很嫩，還不好吃。 2. 發嫩芽、長新芽、長(活起來). nitaqsaman ku tu muwa manna mai tu lubas? 我灑的麻葉種子為什麼都沒有長新芽？

lalubas (★) 參照 lubas

1. 非常嫩. taytan ku muwaza lalubas ya kelibakib ta qidisan. 我在險崖那裡看到非常嫩的山蘇。

melubas (★★★) 參照 lubas

1. 發芽成長. melubas ti nipaluman ku qasup. 我種的大葉山欖發芽長出來了。 nitaqsaman ku tisan melubas ti. 我灑的種子長芽了。 melubas ti nipaluman su tu paRin ni? 你種的樹發芽(活起來)了嗎？

qalubas (★) 參照 lubas

1. 即將發芽成長. nipaluman su tu kuwa' qumni qalubas? 妳種的木瓜樹什麼時候才會發芽長出來？ nipaluman su tu paRin mai pananuman su, qalubas ni? 你種的樹都沒有澆水，(這樣它)會活嗎？ [非實現貌]

lubingaw (★)

1. 頭暈. mai qasemmin Rinang na, pataz lubingaw uRu na. 他貧血，(所以)常常頭暈。 lubingaw uRu ku pasalibeng temita. 我往下面看頭會暈。

lubibingaw (★) 參照 lubingaw

1. 頭暈. lubibingaw pama uRu ku. 我的頭還是暈暈的。 muwaza niqanan ku tu Raq siRab, lubibingaw pama uRu ku. 我昨天喝太多酒，頭還暈暈的。 mai qasemmin Rinang ku pataz lubibingaw uRu ku. 我的血不夠(我貧血)，頭常常會暈眩。

lubu (★)

1. 窩、巢. temita iku tu lubu na adam ta paRinan. 我在看樹上的鳥巢。

qaylubu (★) 參照 lubu

1. 捉洞穴的…(魚或動物). kemutkut aiku tu melanay qaylubu na iRem. 我挖土捉洞穴裡的穿山甲。

salubu (★) 參照 lubu

1. 做窩、築巢. salubu penay ta senizasan. 蜜蜂在屋頂上築巢。

lubung (★★★★)

1. 皮膚. busaR lubung na tazungan zau, nengi taytan. 這個女人的皮膚很白，很好看。 tengen lubung ku, sukaw taytan. 我的皮膚很黑，很難看。 senulal imetan lubung na. 她的皮膚摸起來

很光滑。 baqian ti lazat satunek lubung. 人老的時候皮膚都會有斑點。 melizaq aiku qeman tu nibulbulan ay lubung na babuy. 我很喜歡吃烤過的豬皮。 mesuRaw sunis 'nay, mekudat lubung na. 那個小孩跌倒，皮都破了。 qakudat su lubung na baut zau ni? 你能剝這條魚的皮嗎？

salubung (★) 參照 lubung

1. 有皮. melizaq aiku qeman tu salubung ay esi na sizi. 我喜歡吃有皮的羊肉。

lubus (★)

1. 袋子、背袋、口袋. tumnun iku tu lubus na ni bai. 我在織奶奶的背袋。 [lubus 是一種傳統小背袋，用來裝重要、隨身攜帶物品，例如檳榔、香菸、鑰匙或是錢。]



lubusan (★) 參照 lubus

1. 袋子裡. ala ka ta lubusan ku tu dadas! 去我袋子裡拿檳榔！

salubusan (★) 參照 lubus

1. 要給某人的袋子. salubusan na baqi ku nitenunan ku zau. 我織的這個袋子是給我爺爺的。

silubus (★) 參照 lubus

1. 背袋子. silubus iku sasepezan tu suksuk. 我背袋子來放鑰匙。

ludiq (★)

1. (男人生殖器前端的)龜頭. sunis pama Runanay matabu pama na lubung ludiq na. 男人小時候龜頭還被包皮包著。 matumis ludiq na Runanay 'nay. 那個男人的龜頭是尖的。

lukud (★)

1. 跪、踢. lukud pa iku ti angawan. 我要踢 Angaw。

lukudan (★) 參照 lukud

1. 跪、踢. lukudan ku ti angaw mesuRaw ti. 我踢 Angaw 就跌倒了。

malukud (★) 參照 lukud

1. 被跪、踢. malukud na qebayu aizipna. 他被馬踢到。

melukud (★) 參照 lukud

1. 踩、踢. melukud tu lazat ti aki. Aki 踢人。

nilukudan (★) 參照 lukud

1. 踩、踢(已經發生的). nilukudan ni aki luzit ku. 我的傷是 Aki 踢的。

-lulawa (★)

1. 瘡青 .

melulawa (★) 參照 -lulawa

1. 瘡青. melulawa nilaqidan na mali penanian ku. 我的腿被球打到瘡青。

qalulawa (★) 參照 -lulawa

1. 會瘡青. laqidan na mali penanian su qalulawa ti. 你的腿被球打到會瘡青。 [非實現貌]

lulen (★)

1. 脖子. taRaw lulen ku, Rayngu sukulisengan. 我的脖子痛，不能轉。 Rasa ka tu lulen na taquq saqanan na wasu! 去買雞脖子給狗吃！

lulung (★)

1. 長瘡(名詞、一種皮膚病). pataz muzenus lulung ni utay. Utay 的長瘡一直流(膿)。

melulung (★) 參照 lulung

1. 得長瘡. melulung zapan ni utay, Rayngu ti semaqay. Utay 的腳得長瘡，所以不能走路。

qalulung (★) 參照 lulung

1. 會得長瘡. azu mai paqangian su banaw zapan su, qalulung pa zapan su. 如果你的腳不洗乾淨，你的腳會得長瘡。 [非實現貌]

lulus₁ (★)

1. 膀胱. sabettu lulus na, Rayngu semmum. 他膀胱結石，無法排尿。

lulus₂ (★)

1. 塑膠袋. ala ka tu lulus sasepezan ku tu baut. 去拿塑膠袋我要裝魚用的。

silulus (★) 參照 lulus₂

1. 帶塑膠袋. silulus iku sasepezan tu baut. 我有帶塑膠袋要裝魚用的。

lumuz (★)

1. 蒸. lumuz pa tina ku tu senapuwaR, sapaqanan tu labang. 我媽媽要蒸給客人吃糯米飯。

lumuzan₁ (★) 參照 lumuz

1. 蒸 . lumuzan ku zimmet. 我蒸糯米。

lumuzan 2 (★) 參照 lumuz

- 蒸籠. Rasa pa iku tu lumuzan na tina ku sasenapuwaRan na. 我要買蒸籠給媽媽蒸糯米飯。

melumuz (★) 參照 lumuz

- 蒸. melumuz tina ku tu senapuwaR satenuzunan. 我媽媽在蒸要做麻糬的糯米飯。

salumuzan (★) 參照 lumuz

- 要蒸的(東西). Rasa pa iku tu zimmet salumuzan na tina ku. 我要去買媽媽準備要蒸的糯米。

luna (★)

- 划. luna na bawa' zau. 這是船的划槳。

meluna (★) 參照 luna

- 划船. suppaR aizipna meluna tu bawa'. 他很會划船。

paluna (★) 參照 luna

- 划船、划. paluna pa iku tu bawa'. 我來划船。 suppaR isu paluna tu bawa' ni? 你會划船嗎？

mapaluna (★) 參照 paluna

- 划得動. mapaluna ku bawa' zau. 我能划動這條船。

mepaluna (★) 參照 paluna

- 在划. mepaluna aizipna tu bawa'. 他在划船。

nipalunan (★) 參照 paluna

- 已經划的. nipalunan ku bawa' zau. 這是我划的船。

palunan (★) 參照 luna

- 划船、划. palunan ku bawa' 'nay semaqay ti. 我划那條船就動了。 palunan ku bawa' 'nay pasa waRi. 我把那條船划到外海。

qapaluna (★) 參照 luna

- 能划、划. qapaluna su bawa' 'nay ni? 你能划得動那條船嗎？ qapaluna su bawa' zau ni? 你能划動這條船嗎？

sapalunan (★) 參照 luna

- 要划的. sapalunan na tama ku bawa' zau. 這是我爸爸要划的船。 sapalunan ku bawa' zau. 這是我要划的船。

lunas (★)

1. 燙傷 . lunas ika tu mammaq ay zanum, qapatay pa kelukut 'nay. 用熱水去燙，那條蟲就會死。
[lunas 指的是被熱水燙傷，被火燙傷則用 meRunat。]

lunasan (★) 參照 lunas

1. 被燙傷 . satawaR ka, lunasan na pa isu na sabiqbiq ay zanum. 要小心，(不然)你會被滾水燙傷。

malunas (★) 參照 lunas

1. 被燙傷. malunas na salang lima na tina ku. 我媽媽的手被湯燙傷。

melunas (★) 參照 lunas

1. 水燙傷. melunas na zanum zapan ku. 我的腳被水燙傷。

nilunasan (★) 參照 lunas

1. 被燙傷. nilunasan ni angaw kapid zau. 這個疤是被 Angaw 燙傷的。

qalunas (★) 參照 lunas

1. 會被燙傷 . naRin mezaki tu sabiqbiq ay zanum qalunas ti isu. 不要靠近滾水你會被燙傷。
[非實現貌]

lunges (★)

1. 藤心(菜). Rasa pa iku tu lunges saRamazan. 我去買藤心來煮。

qaylunges (★) 參照 lunges

1. 採藤心. qaylunges pa ita sabaliwan. 我們去採藤心來賣。

lungiyaw (★)

1. 皺眉. naRin pataz lungiyaw, sukaw taytan. 不要常皺眉，不好看。

melungiyaw (★) 參照 lungiyaw

1. 皺眉. manna ti isu melungiyaw? 你皺著眉頭怎麼啦？(你為何皺著眉頭？)

lunglungan (★)

1. 菜心. melizaq qeman tu lunglungan tina ku. 我媽媽很喜歡吃菜心。

lunglungutan (★)

1. 起雞皮疙瘩. lunglungutan iku temita tu qeluqt. 我看到蟲會起雞皮疙瘩。 lunglungutan iku temayta tu siqqay. 我看到蛇就會起雞皮疙瘩。

lupas (★)

1. 桃樹. nipaluman ku lupas zau. 這是我種的桃樹。 2. 桃子. mateqas ti lupas, nengi ti alan. 桃子成熟了，可以採了。



niqaylupasan (★) 參照 lupas

1. 已經採摘的桃子. yau niqaylupasan ku ta qanasan. 我摘的桃子在竹籃裡。

qaylupas (★) 參照 lupas

1. 採桃子. mateqas ti lupas, qaylupas pa ita. 桃子成熟了，我們來採桃子。

luped (★)

1. 芹菜. RumeR pa baqi ku tu luped. 我爺爺要醃芹菜。

qayluped (★) 參照 luped

1. 摘芹菜. qayluped pa tina ku ta bawbian. 我媽媽要到菜園裡採芹菜。

saluped (★) 參照 luped

1. 有芹菜. saluped niRamaz ku tu-tamun, taqa qan suani ku. 我煮菜有加了芹菜，(所以)我妹妹不吃。

luqaluq (★)

1. 搖晃；鬆動、搖動. pitiRan ku tu balis ya luqaluq ay qaddan. 我用鐵釘把會搖晃的椅子釘起來。 luqaluq ti qaddan 'nay, naRin qaddedan. 那張椅子鬆動了，不要坐。

luqaluqan (★) 參照 luqaluq

1. 鬆動、搖動. luqaluqan ku mitus bangRaw ku. 我把牙齒搖鬆拔掉。

maluqaluq (★) 參照 luqaluq

1. 鬆動了、搖動了. maluqaluq ti bangRaw su tutus ika ti. 你的牙齒鬆動了可以拔掉了。

meluqaluq (★) 參照 luqaluq

1. 鬆動、搖動. meluqaluq ti bangRaw ku. 我的牙鬆動了。

paluqaluq (★) 參照 luqaluq

1. 使鬆動、使搖動. paluqaluq ika ta bangRaw su qawka temutus. 你的牙齒讓它鬆動一點再去拔。

paluqaluqan (★) 參照 luqaluq

1. 鬆動、搖動. paluqaluqan ku qawkan ku temutus qawpiR 'nay. 我把地瓜搖鬆了才拔出來。

qaluqaluq (★) 參照 luqaluq

1. 會鬆動、會搖動. naRin ti utuzan nitiqtikan hata, qaluqaluq ti. 打椿的旗子不要再去搖晃，會鬆動了。 [非實現貌]

luqaqang (★)

1. 空空的. luqaqang lubus na mai tu kelisiw. 他口袋空空的沒有錢。

meluqaqang (★) 參照 luqaqang

1. 空空的. meluqaqang bekisi 'nay mai tu zanum. 那個水桶空空的沒有水。

luqenaw (★)

1. 老虎. ngid qaRat tu lazat taytan ku luqenaw 'nay. 我看那隻老虎想要咬人。 Rubatang banus na luqenaw. 老虎的毛很漂亮。

Rayluqenaw (★) 參照 luqenaw

1. 抓老虎. matiw sa naung Rayluqenaw aizipna. 他去山上抓老虎。

luqiba (★)

1. 扭曲變形. luqiba sapaR zau sukkaw pitiRan. 這個木板扭曲變形很不好釘。

meluqiba (★) 參照 luqiba

1. 扭曲變形. meluqiba ay sapaR naRin alan. 扭曲變形的木板不要拿。

qaluqiba (★) 參照 luqiba

1. 會扭曲變形. naRin pa Raysezangan sapaR 'nay qaluqiba ti. 不要把那個木板曬到太陽(不然)會扭曲變形。 [非實現貌]

luqu (★)

1. 斗笠. tiana ay luqu zau? simqena. 這是誰的斗笠?很美。



luquan (★) 參照 luqu

1. 斗笠裡. seppawan ku ta luquan dadas na bai ku. 我把我奶奶的檳榔放在斗笠裡。

siluqu (★) 參照 luqu

1. 戴斗笠. Raya sezang, siluqu ka meluzit. 太陽很大，出去要戴斗笠。

siluquan (★) 參照 luqu

1. 戴斗笠. siluquan ku luqu na tama su. 我戴你爸爸的斗笠。

lusem (★)

1. 漏水. Raya lusem na bekisi zau. 這個水桶水漏很大。

melusem (★) 參照 lusem

1. 漏水. melusem bekisi 'nay naRin daiyungan. 那個水桶漏水不要用。

lusit (★)

1. 出去. lusit pa iku antangi, mai tu lazat ta leppawan. 我稍後要出去，家裡沒有人。

melusit (★★) 參照 lusit

1. 出去；被關起來的動物逃跑. melusit ti tama ku, mai ta leppawan. 我爸爸已經出去了，不在家。 mulesit ta Rupuan babuy su, matiw sa bawbi na 'daq qeman tu qawpiR. 你的豬從豬圈逃起來，跑到別人的菜園吃地瓜。

palusitan (★) 參照 lusit

1. 放(某人或某物)出去. palusitan su wasu ni? 你把狗放出去嗎？

luwas (★)

1. 手術、解剖. luwas pa iku tu baut. 我要殺(解剖)魚。 luwas ika bedes na baut zau. 把這條魚的肚子剖開。

luwasan (★) 參照 luwas

1. 手術、解剖. luwasan su ti baut tabekisian ni? 水桶裡的魚你殺了嗎？ luwasan ku ti bedes na baut zau. 我把這條魚的肚子剖開了。

maluwas (★) 參照 luwas

1. 已剖開. maluwas na ti ni angaw bedes na baut 'nay. 那條魚的肚子已經被 Angaw 剖好了。

meluwas (★) 參照 luwas

1. 在手術、解剖. meluwas iku tu baut. 我在殺(解剖)魚。 meluwas aizipna tu bedes na baut. 他在剖魚的肚子。

niluwasan (★) 參照 luwas

1. 解剖的(已經發生的). niluwasan ku babuy na naung 'nay. 那隻山豬是我解剖的。 niluwasan ku bedes na baut zau. 這條魚的肚子是我剖開的。

paluwas (★) 參照 luwas

1. 使手術、解剖. sabettu pineng na tama ku paluwas pa. 我爸爸膽結石要動手術。 paluwas ika ti aki bedes na baut zau. 叫 Aki 把這條魚的肚子剖開。 2. 剖腹、開刀. ngayaw na bulan zau paluwas qaqa ku sasunis. 我姊姊上個月剖腹生產。

nipaluwas (★) 參照 paluwas

1. 開刀、手術(已經發生的). nipaluwas ti mala ya bettu na pinneng su ni? 你膽結石已經開刀拿掉了嗎?

nipaluwasan (★) 參照 paluwas

1. 開刀過、手術過. nipaluwasan tina su zin na ipilan ku, en ni? 我聽說你媽媽手術過，是嗎?

qapaluwasan (★) 參照 paluwas

1. 將開刀、手術. qapaluwasan iku sasunis zin na ising. 醫生說我將要開刀(手術)生小孩。 [非實現貌]

Rupaluwas (★) 參照 paluwas

1. 剛開刀、剛手術. Rupaluwas tina ku, Rayngu pama semaqay. 我媽媽剛手術，還不能走路。

paluwasan (★) 參照 luwas

1. 手術、解剖、開刀. paluwasan na ti tama ku pineng na. 我爸爸已經動過膽手術。 paluwasan ku ti mala bettu na pinneng ku. 我把膽結石開刀(手術)拿掉了。

qaluwasan (★) 參照 luwas

1. 手術、解剖. qaluwasan qaqa ku sasunis? 妹姐姐要用剖腹生小孩？ qaluwasan pama bedes na baut 'nay. 那條魚的肚子還要剖開。 [非實現貌]

saluwasan (★) 參照 luwas

1. 要剖開. saluwasan bedes na baut zau. 這條魚的肚子要剖開。

luzay (★)

1. 小米. Rayngu iku saRuaRu tu luzay. 我不會煮小米稀飯。



qayluzay (★) 參照 **luzay**

1. 收割小米. matiw iku temita tu qayluzay. 我跑去看收割小米。

luzem (★)

1. 螞蟻. taRaw niqaRatan na baRi ay luzem. 紅螞蟻咬的很痛。 lalekez luzem tu kelawkawayan na. 螞蟻分工合作非常團結。



saluzem (★) 參照 **luzem**

1. 有螞蟻. saluzem kukuy zau, naRin qanan. 這個糖果有螞蟻，不要吃。

luzit (★★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
1. 傷口. Raya luzit na zapan ni angaw. Angaw 腳上的傷口很大。

luzitan (★) 參照 **luzit**

1. 傷口處. taRaw nibettuan na tu paRin ta luzitan ku. 我的傷口被他用木頭丟到非常的痛。

meluzit (★★) 參照 **luzit**

1. 受傷. meluzit isu hibang ka naRin kelawkaway. 你受傷要多休息不要工作。



paluzit (★) 參照 luzit

- 使受傷. sapazengan na paluzit lima na ni angaw. Angaw 故意把自己的手受傷。 paluzit ika lima su zin na ni tiana? 誰叫你把自己的手弄傷的?

qaluzit (★) 參照 luzit

- 會受傷. naRin mawRat tu Rabis, qaluzit ti su. 不要玩刀子，不然你會受傷。 [非實現貌]

saluzit (★) 參照 luzit

- 有傷. saluzit izip na, naRin pisapat temingiw timaizipana. 他身上有傷，不要隨便碰他。

luziup (★)

- 洗臉. luziup ka qawka qeman sataRbabi. 要洗臉才能吃早餐。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

luziupan (★) 參照 luziup

- 洗臉. luziupan na niala ku tu zanum. 我提的水被他拿去洗臉了。

meluziup (★) 參照 luziup

- 洗臉. masuwat aizipna matiw ti meluziup. 他起床就(馬上)去洗臉了。

paluziup (★) 參照 luziup

- 幫某人洗臉. sadidut zais na suani su, paluziup ika! 你弟弟臉上有泥巴，幫他洗臉!

saluziupan (★) 參照 luziup

- 要洗臉的(相關物品). saluziupan ni baqi zanum zau. 這個水是給爺爺洗臉用的。

ma (★★★★)

1. 只……而已. satusuR ma niqanan ku tu nibulbulan esi. 我只吃一串烤的肉。

mabedung (★)

1. 破掉. mabedung ay kaysing naRin alan . 破掉的碗不要拿。 mabedung kaysing na sunis 'nay. 那個孩子的碗破了。

mebedung (★) 參照 mabedung

1. 在破. mebedung tu tenayan tama ku. 我的爸爸在破竹子。

nibedung (★) 參照 mabedung

1. 破. nibedung su tu peRasku sinap ika. 你弄破的瓶子掃一下。

nibedungan (★) 參照 mabedung

1. 弄破的；打破的. nibedungan na sunis 'nay peRasku zau . 這個瓶子是那小孩弄破的。

pabedung (★) 參照 mabedung

1. 使破. sapazengan na pabedung tu sunis peRasku 'nay . 他故意叫孩子把瓶子打破。

qabedung (★) 參照 mabedung

1. 會破掉(會弄破). naRin tuktukan galas 'nay qabedung ti ! 那個玻璃不要敲(不然)會破掉！ naRin mawRat tu peRasku 'nay, qabedung ti. 不要玩那個瓶子，會破掉。 [非實現貌]

qabedungan (★) 參照 mabedung

1. 要弄破. qabedungan tenayan zau. 這個竹子要破成兩片。

sabedungan (★) 參照 mabedung

1. 要破開的. sabedungan tenayan zau naRin alan. 這是要剖開的竹子不要拿走。

mai (★★★★)

1. 沒有. mai iku mala, naquni aka sazmaken! 我沒有拿，叫我怎麼承認！ mai ti, tanian pa iku mala uman? 沒有了，我拿什麼給你？

maian (★) 參照 mai

1. 沒有. maian ti tu kelisiw qawka mawtu tamaikuan. (他)沒有錢了才會到我這裡來。

qamai (★) 參照 mai

1. 弄丟、不見、變沒有；會沒有. qamai pa pasani kelisiw su? 你的錢怎麼會不見了呢？ qamai ika kelisiw su, uRing ti isu. 你的錢弄丢了，你就會哭。 qalazuk ka mala qamai ti isu tu tungus. 快點拿不然你會沒份(會沒有你的份)。 [非實現貌]

mapaqamai (★) 參照 qamai

1. 弄丢了. mapaqamai na ni angaw kelisiw na. Angaw 把錢弄丢了。

meqamai (★) 參照 qamai

1. 弄丢(遺失). meqamai kelisiw na tama ku ta lazanan. 我爸爸的錢在路上弄丢了。
meqamai kelisiw na tina ku. 我媽媽的錢遺失了。

nipaqamayan (★) 參照 qamai

1. 已經弄丟的. tanian aisumekala tu nipaqamaian ku Ribang zau? 這個我(原本)已經
弄丟的東西你在哪裡找到的？ nipaqamayan na tama ku qitun zau. 這是我爸爸遺失
的車子。

paqamai (★) 參照 qamai

1. 使弄丟. aiku paqamai ay tu Ribang na. 他的東西是我弄丟的。

paqamaian (★) 參照 qamai

1. 使弄丟. paqamaian su tanian Ribang su? 你的東西在哪裡弄丟的？ paqamaian ku
kelisiw ku siRab. 我昨天把錢弄丟了(遺失了)。

qamaian (★) 參照 qamai

1. 遺失. qamaian na suani ku kelisiw na. 我的弟弟把錢遺失了。

qenamaian (★) 參照 mai

1. 什麼都沒有. supsupa tu qenamaian ti lazat zau. 這個人窮到甚麼都沒有了。

mai pama (★★★★)

1. 還沒有. mai pama matiw sa taqsian aizipna. 他還沒有去學校。 mai pama iku satezay. manan
ti aizipna. 我還沒有唱歌，他就回去了。

mais (★)

1. 玉米 (植栽). ibabaw ti nipaluman ku tu mais. 我種的玉米長的很高了。 2. 玉米 (果實).
Ramaz pa ita tu mais qeman. 我們來煮玉米吃。



pumaisan (★) 參照 mais

1. 有加玉米. pumaisan ku meRamaz tu salang, datebus ti salang na. 我煮湯加了玉米，(所

以)湯甜甜的。

qaymais (★) 參照 mais

1. 摘玉米. qaymais iku ta bawbian na bai ku. 我在奶奶的菜園摘玉米。

maitungayaw (★)

1. 沒有用、沒有辦法、沒有出息. pawRatan su aizipna maitungayaw. 你強迫他沒有用。naqunian su semanu lazat 'nay maitungayaw. 那個人你再怎麼說都沒有用(不必多費唇舌)。

qamaitungayaw (★) 參照 maitungayaw

1. 沒有辦法、無法達成. qamaitungayaw aizipna semangi tu leppaw zau. 他沒有辦法做這個房子。 [非實現貌]

maken (★★)

1. 真的、確實. A: maken nisikawman su ni? B: maken sayzi nisikawman ku. A：你說的是真的嗎？B：我說的當然是真的。 aisu qawka maken ay pazazasan niaq. 你才是我們真正的領導(帶頭)者。

makenan (★) 參照 maken

1. 真的. sutungibiR aizipna, makenan ta pa kelawkaway Rayngu ti aizipna. 他只會出嘴巴，真的叫他做他也不會。

maleapi (★)

1. 雙胞胎. meRuwin tu maleapi qaqa ku. 我姊姊生了雙胞胎。

malemang (★)

1. 不習慣(陌生不習慣). malemang aizipna melabin ta leppawan ku. 他不習慣在我家過夜。malemang iku qeman tu nazau ay tamun. 我不習慣吃這種菜。

mali (★★★)

1. 球. melizaq sunis tazian mawRat tu mali. 小孩子很喜歡在這裡玩球。

mamitulun (★)

1. 圓的. mamitulun bulan tangi Rabi, simqena taytan. 今晚月亮很圓，看起來很漂亮。 missi aizipna, mamitulun zais na taytan. 他很胖，看起來臉圓圓的。

pamamitulun (★) 參照 mamitulun

1. 弄圓. pamamitulun ika semangi kubu zau. 把這頂帽子做成圓形(弄成圓形)。

qamamitulun (★) 參照 mamitulun

1. 要圓. qamamitulun ika temulis qawka nengi taytan mali zau. 這個球要畫圓一點才好看。 [非實現貌]

mammaq (★★★)

1. 热. mammaq, niss ika qudus na sunis su! 天氣很熱，把你小孩的衣服脫掉！ sekawalu ti, wiya ti mammaq dedan. 夏天到了，天氣漸漸熱起來了。 mammaq dedan tangi, qatiw pa iku sa iRuR qawRat tu zanum. 今天天氣很熱，我要去河邊玩水。 yau mammaq ay zanum sauZisan ni? 有熱水可以洗澡嗎？

mammaqan (★) 參照 mammaq

1. 热到、過熱. mammaqan pama iku tu zanum zau. 我覺得這個水還是過熱了一點。 mammaqan aiku tu sezang zau. 這太陽曬得我覺得太熱。 mammaqan tu biting uRu ku, hibang ti iku. 我熱到頭痛，我就休息了。

pamammaq (★) 參照 mammaq

1. 使熱、加熱. pamammaq tu zanum. 去把水加熱。

qamammaq (★) 參照 mammaq

1. 會熱. qamammaq tangi dedan. 今天天氣會很熱。 dita' sangian tu kezan, mai qamammaq kezan. 黏土作爐灶，爐灶不會熱。 [非實現貌]

qamammaqan (★) 參照 mammaq

1. (可能)會熱(感覺). qamammaqan sunis zau, sukaw ti niqaynepan na. 這小孩覺得太熱，睡不著。 [非實現貌]

qenamammaq (★) 參照 mammaq

1. 热度. sapazengan ku pamammaq, tenes pa qenamammaq na. 我故意加熱，這樣才能(讓)熱度(維持)久些。

mammin (★)

1. 熟. mammin ti tani metmet ika nengi pa qanan. 莉蔥(菜)煮熟後攪碎比較好吃。

manan (★★★)

1. 回家(去)、回(家)來. manan ti ti utay sa leppaw na. Utay 回家去了。 manan ti sunis ku nizi ta zippunan. 我的孩子從日本回來了。

mangan (★)

1. 鋒利. Raya ngibiR na wani, mangan bangRaw na. 鱷魚的嘴很大，牙齒很利。

mangay (★★)

1. 預防、以免、不然、免得. sikubu ka, mangay su tengen Raysezang. 要戴帽子，不然你會曬黑。 qalazuk ka temanan, mangay qilan na pa isu tina su. 你要早點回去，免得被你媽媽罵。 naRin ti melaziw sikawman su mangay qumnut. 你說話不要太過分免得(惹他)生氣了。

mangiR (★)

1. 香港腳. bangtu mangiR na zapan su. 你的香港腳很臭。

samangiR (★) 參照 mangiR

1. 有香港腳. samangiR isu, naRin pataz sizepu. 你有香港腳，不要常穿鞋子。

mangngan (★)

1. 銳利. mangngan nisupay na tama ku tu saRiq. 我爸爸磨的刀非常銳利。

mangten (★)

1. 緊. mangten kun zau, Rayngu kunkunan qaqas na. 這件褲子很緊，褲管捲不上來。

mangtenan (★) 參照 mangten

1. 很緊. mangtenan iku tu qudus zau. 這件衣服我穿起來很緊。

melangten (★) 參照 mangten

1. 緊縮、萎縮、縮水. melangten bates na zapan na Rayngu ti tingzen. 他的腳筋緊縮(萎縮)，腳不能伸直。

pamangten (★) 參照 mangten

1. 使緊. pamangten ika tu kiya semangi tu kun ku. 把我的褲子做緊一點。

qamangten (★) 參照 mangten

1. 會緊. qamangten sikunan su kun zau. 這件褲子你穿會很緊。 [非實現貌]

manmet (★)

1. 齋戒、吃素. manmet imi melilin paskua. 我們過年祭祖要吃素。

manmin (★)

1. (因加熱而煮)熟. niRamazan ta pilitan qawpiR manmin ti ni? 在鍋子裡煮的地瓜熟了嗎?

pamanmin (★) 參照 manmin

1. 煮熟、使熟. naRin ta uzepan Ramaz, pamanmin ika ta, mai pa imu qeman tu meti ay. 先不要熄火，再煮熟一點，(這樣)你們才不會吃到生的。

qamanmin (★) 參照 manmin

1. 即將煮熟、快(煮)熟. meRamaz iku tu mais, qamanmin pa ti. 我在煮玉米，快熟了。 [非實現貌]

manna (★★★★)

1. 怎麼. manna mai isu matiw temaqsi? 你怎麼沒有去上學(讀書)? manna pisapat aisu sikawma? 你怎麼隨便亂講呢?
2. 為什麼. manna pukunan su suani ku? 你為什麼打我的弟弟? manna meRuzik isu tu kelisiw na qaqa su? 你為什麼要偷你哥哥的錢?

manpes (★)

1. 濃密. manpes nitaqaman ku tu tened, mai sumRuz. 我灑的菜種太密了，所以長不大。

mapesi (★)

1. 可惜. lingi ya ika nipasusuan tu zanum, qasudebiq ti mapesi. 儲的水要顧著，免得溢出了很可惜。

mapsí (★)

1. 可惜. mapsí 'may zau, naRin baqsiwan. 這個飯(不吃)很可惜，不要丟掉。 nengi pama qudus na walinan na ti mapsí. 她的衣服還好好的就丟掉很可惜。

mapsian (★) 參照 mapsí

1. 可惜. mapsian iku tu tamun zau, tabuan ku ti. 我覺得這個菜(不吃)很可惜，我就把它包起來。

qamapsian (★) 參照 mapsí

1. 會可惜. qamapsian iku tu tamun zau, alan ku ti patanan. 我覺得這個菜(丟掉)會很可惜，我就把它帶回去。 [非實現貌]

maqamay (★)

1. 遺失；弄丢了；掉了. maqamay ti butuq ku sangi pa iku muman. 我的綁腿帶弄丢了，我要重做。 maqamay belawan na tina ku matiw ta RusRusan kemilim. 我媽媽的黃金掉了，(所以她)跑到垃圾堆裡找。

maqayta (★)

1. 看到. tulis ika tu busaR ay tamak kisasa maqayta pa. 用白色的漆畫線才看的清楚(明顯)。

maqeni (★)

1. 來自哪裡. maqeni ay lazat zau mazemun? 這麼多人是從哪裡來的？ maqeni isu, manna qadididutan qudus su? 你從哪裡來(你去了哪裡)，你的衣服怎麼都是泥巴？

maqezaq (★)

1. 正確. nazawan ku semudad maqezaq ni? 我這樣寫正確嗎？

maRaw (★)

1. 眺望. mezaqis iku tu paRin maRaw tu lazing. 我爬到樹上眺望海。

maRawan (★) 參照 maRaw

1. 眺望. maRawan ta Ruzukat nizi ta lazingan sezang, Raya tebaRi. 眺望剛從海裡升出的太陽，大又紅。

nimaRawan (★) 參照 maRaw

1. 眺望過. nimaRawan ku ti qabaw 'nay ta zennan. 我眺望過田裡的牛。

pamaRaw (★) 參照 maRaw

1. 遠眺、眺望. ngid iku qatiw sa senizas pamaRaw tu lazing. 我想到屋頂眺望海。

pamaRawan (★) 參照 maRaw

1. 眺望. pamaRawan ku meRiz zenna su. 我眺望你那寬廣的田地。

qamaRaw (★) 參照 maRaw

1. 能眺望. qamaRaw lazing tazian ni? 這裡能眺望到海邊嗎? [非實現貌]

samamaRaw (★) 參照 maRaw

1. 望來望去(假裝眺望). samamaRaw lazat 'nay pasa zenna. 那個人假裝往田裡望來望去。

samaRawan (★) 參照 maRaw

1. 眺望的地方(如瞭望台). nengi samaRawan tazian temayta tu lazing. 這裡是眺望海邊最好的地方。

maRebus (★)

1. 忌妒. mai iku maRebus timaizipana, wama mai iku melizaq timaizipana. 我不是忌妒他，我只是不喜歡(他)而已。

maRenasu (★)

1. 冰溶化. ta bekisian ay suRena maRenasu ti. 放在桶子內的冰塊溶化了。

maRRung (★)

1. 長. A: tanian isu mala tu nazau maRRung ay tenayan? B: muwaza maRRung ay tenayan ta naungan. A：你在哪裡拿到這麼長的竹子？B：山上有很多很長的竹子。

maRRungan (★) 參照 maRRung

1. 長. maRRungan iku tu qudus zau tu kitut. 我認為這件衣服長了一點。

qamaRRung (★) 參照 maRRung

1. 會長. qamaRRung tu kija sayza zin ku, manna nazau ma? 我(原本)以為會長一點，怎麼這樣而已？ qamaRRung pama tenayan zau, naRin pama ketunan! 這個竹子還會長長，還不要砍它！ [非實現貌]

senamaRRung (★) 參照 maRRung

1. 長形. senamaRRung melanay zau, sukaw paqiRian tu leppaw. 這塊地是長形的，很難蓋房子。 mai iku melizaq tu senamaRRung ay melanay. 我不喜歡長方形的土地。

maRung (★★★★)

1. 長. Rasa pa iku tu maRung ay paniwsan. 我要買長的釣桿。 maRung tunun na baqi ku. 我爺爺的拐杖很長。

mamaRung (★) 參照 maRung

1. 長長的. qatiw ka sa naung mala tu mamaRung ay tenayan. 去山上拿長長的竹子。

qenamaRung (★) 參照 maRung

1. 長度. kizut paRin zau, mai semin qenamaRung na. 這個木頭很短，長度不夠。

masang (★★★★)

1. 以前. masang mai tu lazan tazian. 以前這裡沒有路。 naRin kasianem tu masang ay lanas. 不要想以前的事情。

masawa (★)

1. 戰爭. melabu masawa tama ku masang. 我爸爸以前參與過戰爭。

maseka (★)

1. 試試看. siwa ika maseka qeman mamin ti ni? 切一小片來吃吃看煮熟了嗎？

maseking (★)

1. 眼花潦亂. muwaza dames Ribang tazian, maseking mata ku temayta. 這裡東西太多，我看的眼花潦亂。

masengat (★)

1. 站起來；站者. taRaw sawaq ku, Rayngu iku masengat semaqay. 我的腰很痛，不能站起來走路。

maseqales (★)

1. 太過分、超過. maseqales ti nipukun su tu sunis su. 你打你孩子打的過頭了。

masim (★)

1. 很鹹. muzenus luzit ku qeman tu masim ay baut. 我吃鹹魚傷口就會流膿。

masmas (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 灑水. masmas ika tu zanum nitaqsaman su! 你撒的種子要灑水！

masmasan (★) 參照 masmas

1. 灑水. masmasan ta tu zanum simau, mai pa melaylay! 花朵要灑水，才不會乾枯！

qamasmasan (★) 參照 masmas

1. 要灑水、該灑水. qalaylay pa ti simau, qamasmasan tu zanum. 花朵快乾枯了，該灑水。
[非實現貌]

massim (★)

1. 鹹. massim ay RuaRu zau. 這是鹹稀飯。

massiman (★) 參照 massim

- 覺得過鹹. massiman iku tu nilamuq su tu tamun. 我覺得你菜的鹽巴加得過鹹了一點。

pamassim (★) 參照 massim

- 使鹹. sapazengan ku pamassim, mai pa bangtu niumasan. 我故意讓它鹹，(這樣)醃的東西才不會臭掉。

qamassim (★) 參照 massim

- 會鹹 . naRin muwaza zemian na, qamassim ti (叫他)鹽不要放太多，不然會很鹹。
[非實現貌]

masuwat (★★)

- 起床. naRin tangzasan masuwat taRbabi. 早上不要太晚起床。

mata (★★★★)

- 眼睛. Rubatang mata su. 你的眼睛很漂亮。 sukaw ti mata ku, mai ti meqita sudad. 我的眼睛不好，看不到字。

samata (★) 參照 mata

- 長雞眼. samata Ruqap ku, taRaw semaqay. 我的腳掌長雞眼，走路時很痛。

matemeq (★)

- 被火燒. azu yau matemeq ay, masingut su ni? 好像有燒焦的味道，你有聞到嗎?

matteng (★)

- 告別、辭行. matteng iku tu kaput ku, tanan pa iku ti. 我跟我的朋友告別，我要回去了。 mai matteng ti maiku, qasupaRan ku temanan ti ni? 他沒有向我告別，我怎麼知道(他)回去了沒有!

matumis (★)

- 尖. matumis ludiq na Runanay 'nay. 那個男人的龜頭是尖的。

matutumis (★)

- 尖尖的. matutumis balis 'nay qaytisan. 那根鐵條尖尖的很危險。 mawRat sunis 'nay tu matutumis ay balis mawRat qaqaqytisan. 那個小孩拿尖尖的鐵條玩很危險。

patutumis (★) 參照 matutumis

- 使尖. patutumis ika semupay balis zau. 把這根鐵條磨成尖尖的。

matutuqed (★)

- 吵吵鬧鬧；吵架. pataz matutuqed qaniyau nansuani. 他們兄弟姊妹常常吵架。

'may (★★★★)

1. 飯. tenes ti iku mai qeman tu 'may. 我很久沒吃飯了。 sebi ti iku, yau 'may ni? 我肚子餓了，有飯嗎？

sammay (★) 參照 'may

1. 煮飯. aisu pa sammay saRabi, qangasan iku temanan. 晚餐你來煮，我會很晚回來。

mesammay (★) 參照 sammay

1. 煮飯. tiana mesammay? manna yau ti nisammayan 'may? 是誰煮的飯？怎麼飯已經煮好了？

nisammay (★) 參照 sammay

1. 煮的飯. muwaza nisammay ku, qan pa ita tazian. 我煮很多飯，我們在這裡吃飯吧。

nisammayan (★) 參照 sammay

1. 已經煮好的. tiana mesammay ay? manna yau ti nisammayan 'may? 是誰煮的飯？怎麼飯已經煮好了？

pasammay (★) 參照 sammay

1. 叫某人煮飯. tingaRan ku kaput ku pasammay. 我請我朋友(幫忙)煮飯。

pasammayan (★) 參照 sammay

1. 專門煮飯的人. yau nikilim ku tu pasammayan. 我有找專門負責煮飯的人。

sammayan (★★) 參照 sammay

1. 廚房. yau iku ta sammayan kelawkaway. 我正在廚房工作。 yau ta sammayan meRamaz tu tamun tina ku. 我媽媽正在廚房煮菜。 ala ka tu ipit ta sammayan! 去廚房拿筷子！

sasammayan (★) 參照 sammay

1. 可以煮的. mai ti tu beRas sasammayan. 沒有米可以煮飯了。

sasi'mayan (★) 參照 'may

1. 要當作便當的東西. sammay pa iku tu sasi'mayan temawaR. 我要煮明天要帶便當的飯。

si'may (★) 參照 'may

1. 帶飯. si'may iku matiw temaqsi. 我帶飯去上學。

mayni (★)

1. 哪一位. mayni saqaqa ay sunis su? 哪一位是你最大的孩子？ mayni qaRunapawan su? 哪一位是你的未婚夫(妻)？

qamayni (★) 參照 mayni

- 要哪一位. qamayni tuluzan su sa kalingku meRasa tu Ribang? 你要派誰去花蓮買東西?
[非實現貌]

maytis (★★★★)

- 害怕. mai iku maytis tu naquni ay semapang, wama tina ku qaytisan ku. 我什麼都不怕，我只怕我的母親。 tuRabi maytis melaziw ti asing tu tanem. Asing 很怕夜晚經過墓地。 maytis aiku paqenanem ta leppawan. 我很怕一個人在家裡。

qaqaytisan (★) 參照 maytis

- 非常可怕. qaqaytisan niRaputuy ku siRab qaRabi. 我昨晚作的夢很可怕。

qaytisan (★★) 參照 maytis

- 可怕的、危險、怕. qaytisan ay lazat wama aizipna. 可怕的人只有他。 wama aisu qaytisan ku. 我最怕的人只有你。 qaytisan wasu 'nay temanuz tu lazat. 那隻狗會追人很可怕。 qaytisan waway su mimet tu Rabis. 你拿刀的樣子很危險。 qaytisan ku ay lazat wama tama ku. 我最怕的人只有我爸爸。

paqaytis (★) 參照 qaytisan

- 使怕. paqaytis ika qawka mai muman. 讓他怕才不會再犯。

mazemun (★★★★)

- 很多(指人). mazemun qaniyau, qanamu suqasan ta. 他們有很多人，我們怎麼可能贏他們。

qamazemun (★) 參照 mazemun

- 會很多人. qamazemun lazat mawtu sa damu ta tangi dedan. 今天會有很多人來我們的部落。 [非實現貌]

medas (★)

- 嘴饑、饑嘴. medas su 'nay pisapat qeman, taRaw ti bedes su. 那是你的嘴饑亂吃，(所以)你肚子才會痛了。

mamedas (★) 參照 medas

- 非常嘴饑、饑嘴. mamedas aizipna, yau niana qaqanan nizana qeman. 他很饑嘴，有什麼吃的都吃光光。

medayum (★)

- 整隻. medayum ay telaquq niRasa ku. 我買的是整隻的雞。

sadayum (★) 參照 medayum

- 一整隻(的量). sadayum ma niRasa ku tu telaquq. 我只買一隻(一整隻)雞而已。

mediyatip (★)

1. 照顧. kinsepat aimu nansasuani nanpitu (salipayan) dedan simliway temanan mediyatip tu tina numi. 你們四個兄弟姐妹平均七天就輪流回來照顧你們的媽媽。

medudutiq (★)

1. 跳來跳去. suppaR sizi ta pediyasan medudutiq qayRama. 山羊能在險崖峭壁上跳來跳去吃草。

meduna (★)

1. 慣性. meduna sangangay sunis zau. 這個孩子很容易流口水。

meduq (★)

1. 眼珠、眼球. bulidat aizipna, azu ngid qatibuq meduq na mata na. 他瞪人的時候，就像眼珠子快掉下來一樣。

medutiq (★)

1. 跳來跳去. mebabu aizipna tu sunis naqunian na pa medutiq? 他揹著孩子怎麼跳?

mekalingun (★)

1. 遺忘. mai ta mekalingun tu nisikawman na tina tama. 不要忘了爸媽說的話。

mekudat (★)

1. 脫皮；脫皮. Raya sezang, sikenanan iku kelawkaway, mekudat ti tuRuz ku. 太陽很大，我光著背工作，(結果)我的背脫皮了。

melabulil (★)

1. 帥；身材很好. patudan niaq ibabaw melabulil, mazemun temanuz ay timaizipana. 我們的老師又高又帥，有很多人追他。

melalazan (★)

1. 仔. A: simqena qudus zau, utani asa na? B: qudus zau utulu melalazan yau unemRasibu asa na. 這件衣服很漂亮，多少錢？這件衣服參仟陸佰元。

melaluzu (★)

1. 臉色蒼白(面無血色). tenes ti metaRaw aizipna, melaluzu taytan. 他生病很久了，看起來臉色蒼白面無血色。

melanay (★★★★)

1. 土、土地. sadamek melanay tazian, mezanga nipenaluman. 這裡的土很肥沃，種的植物都長得很茂盛。 Rangazi baqi su, meRiz melanay na. 你的祖父很有錢，土地很多。 ala pa iku tu melanay saputan tu tangan zau. 我去拿土來填這個洞。 massim tazian ay melanay, taRta mai melubas suway. 這裡的土地鹽分很高，所以寸草不生。

pumelanay (★) 參照 melanay

1. 加泥土. pumelanay ika nipaluma su tu simau qawka nengi. 妳種的花要加泥土才會(長得)好。 pumelanay ika saazasan su sapaluma ay paRin! 你要帶回去種植的樹苗要放土！

qaymelanay (★) 參照 melanay

1. 取土、拿土. qaymelanay pa iku, sapaluman ku tu simau. 我要去拿土，我要種花用的。

samelanay (★) 參照 melanay

1. 有泥土. samelanay pama tened 'nay, qaybasi ika man. 那個蔬菜還有泥土，再洗一遍。 samelanay pama nibasi su tu tened uman ika basi！ 你洗過的菜還有土，再洗一次！

sumelalanay (★) 參照 melanay

1. 有土味. sumelalanay qanan ku baut zau. 這條魚我吃起來有土味。

melanayan (★★)

1. 地上. naRin baqsiwan ta melanayan bedung na benina. 不要把香蕉皮丟在地上。

melaun (★)

1. 小氣、自私、吝嗇. melaun ti buya, muwaza kukuy na mai paqanan na iku. Buya 很小氣，他有很多糖果都不給我吃。 melaun ti abas, yau Ribang na, taqa paliway timaikuan. Abas 很自私，明明就有工具，就是不願意借我。 melaun aizipna, taqa paliway tu sudad timaikuan. 他很吝嗇，不願意把書借給我。

qalaun (★) 參照 melaun

1. 會很小氣. qalaun quzazui sunis zau. 這小孩未來會很小氣。“qalaun ka!” zin na nitiana timaisuan? 誰叫你那麼小氣？(是誰說：「要小氣！」)[非實現貌]

melimaqmaq (★)

1. 東西零散. melimaqmaq Ribang su mai qakilim ku. 你的東西很零散我找不到。

melimu (★★)

1. 山羌. utulu nisalawan na qaqa ku tu melimu, saqanan temawaR qataban. 我哥哥獵了三隻山羌，明天豐年祭要吃的。



qaymelimu (★) 參照 melimu

1. 捉山羌. qaymelimu pa iku tangi Rabi ta naungan. 我今晚在山上捉山羌。

samelimu (★) 參照 melimu

1. 有山羌. samelimu masang naung zau, tangi mai ti. 這座山以前有山羌，現在沒有了。

melungang (★)

1. 口吐白沫. qeman tu iyu lazat 'nay melungang ti. 那個人吃藥(毒藥)就口吐白沫了。

melungiaw (★)

1. 有氣無力、沒精神、愁眉苦臉、要哭又沒出聲. pitemawaR melungiaw sukaw nayau. 每天愁眉苦臉這樣是不好。

meluwaq (★)

1. 屍臭味. azu iku semingu tu meluwaq ay. 我好像聞到屍臭味

menanaz (★)

1. 蔓延；延伸. menanaz ti nipaluman ku tu tebi'. 我種的鵠豆(長出藤蔓開始)蔓延攀爬了。

mengaRiw (★)

1. 貪心的、貪. mengaRiw aizipna nizana mala. 他很貪心全部拿走。

mengaRuz (★)

1. 睡眠不足. Rayngu inaRan mengaRuz pama tu qenaynepan na. 他還睡不夠(所以)叫不起來。

mengatu (★)

1. 新米祭. tasu niqaypanayan sabaq mengatu ya kebalan qawka nengi qeman tu tasu ay beRas. 新割的稻穀噶瑪蘭族人要進行新米祭才能吃新米。

mengau (★)

1. 愣住、發呆. naRin mengau taian miRRi. 不要在那裡站著發呆。

meniyus (★)

1. 吹口哨. melizaq meniyus tama ku. 我的爸爸很喜歡吹口哨。

mennet₁ (★)

1. 很辣. muwaza nipesidi'an su, mennet qanan. 你放太多辣椒，吃起來很辣。 mennet sidi' zau, mai iku melizaq tu mennet ay. 這個辣椒很辣，我不喜歡辣的。

mennetan₁ (★) 參照 mennet₁

1. 辣到、覺得辣. qeman tu nipesidi'an tu tamun, mennetan tama ku menananum ti. 爸爸吃了放辣椒的菜，辣到猛灌開水。 mennetan iku qeman tu sidi' zau. 我吃這個辣椒覺得很辣。

pamennet (★) 參照 *mennet₁*

- 使辣. sapazengan na pamennet, “mai pa tu miRaw ay qeman”, zin na. 他故意放很辣，他想：「這樣一來，就沒人搶著吃。」

qamennet₁ (★) 參照 *mennet₁*

- 會辣、會覺得辣. naRin pusidi'an, qamennet₁ ti, qaRayngu ti qeman bai su. 不要放辣椒，會辣，你奶奶沒辦法吃。 [非實現貌]

qamennetan (★) 參照 *mennet₁*

- 會辣、會覺得辣. qamennetan ti isu tu nipesidi' su! 你自己放的辣椒你也會覺得辣喔！ [非實現貌]

mennet₂ (★)

- 苦. mennet kakulut zau qanan. 這個苦瓜吃起來很苦。

mennetan₂ (★) 參照 *mennet₂*

- 很苦(覺得很苦、被苦到). mennetan iku qeman tu kakulut. 我吃這個苦瓜覺得很苦。

qamennet₂ (★) 參照 *mennet₂*

- 會苦. salang zau paRamesan tu kakulut qamennet. 這個湯加苦瓜會苦。 [非實現貌]

mepitus (★)

- 流產. mai satawaR qaqa ku mepitus sunis na. 我的姊姊不小心流產了(小孩流掉了)。

meqamay (★)

- 遺失；弄丟；掉了. meqamay inna na kaput ku. 我朋友的印章弄丟了。

meqawit (★)

- 鈎住；卡住. Raymanges iku naqunian ku sinanam mai meqawit ta uRuan. 很笨，我怎麼學都記不起來。 meqawit ta qelukungan nilimmezan ku tu iyu. 我吞的藥卡在喉嚨上。

meqidat (★)

- 很亮. meqidat nisupasan ku galas zau. 這個玻璃我擦的很亮。

meqita (★)

- 看到. Raya senipung ta naungan, mai meqita lazan semaqay. 山上的霧很重，走路時都看不到路。

meRapuq (★)

- 腰子. meRuwin kedabu ku, meRamaz iku tu meRapuq na babuy paqan. 我的媳婦生產，我煮豬腰子給她吃。 tud iku naqunian ta meRamaz tu meRapuq na babuy, nengi ni? 你教我怎麼煮豬腰子，可以嗎？

meRiz (★)

1. 很寬. meRiz RasuR na leppaw numi. 你們家屋內很寬。

meRunaynay (★)

1. 平原. meRiz meRunaynay ta taynan. 台南的平原很廣。

meRung ay kun (★)

1. 長褲. simeRung ay kun ka, sessen. 要穿長褲，很冷。

meRung ay tusungan (★)

1. 長袖. zani tiana ay meRung ay tusungan qudus zau? 這件長袖衣服是誰的?

meRuwasay (★)

1. 綁的東西散落. pedan ku takan zau, meRuwasay ti! 我用力一捶這桌子，(它)就散了。

mesusupa (★)

1. 窮；貧窮. tuttu pa imi tu kelisiw bula tu mesusupa ay lazat. 我們要捐錢給低收入戶(指貧窮的人)。

metates (★)

1. 疲乏. metates uRat na penaniyan ku Rayngu iku semaqay. 我的腿筋被拉傷，我不能走路。

meti (★)

1. 生的. melizaq iku qeman tu meti ay tened. 我喜歡吃生的蔬菜。 datebus qanan meti ay pazengitan na babuy. 生的豬肝吃起來很甜。

metiyan (★)

1. 懷孕 (指人). metiyan iku uzusa sunis ta bedesan. 我懷了雙胞胎。

metiyu (★)

1. 女祭司. mai nengi taRaw na suani ku, qatiw pa paqayta tu metiyu. 妹妹的病一直都沒好轉，(所以)準備去給女祭司看。

metmet (★)

1. 打碎、粉碎、攪碎. mammin ti tani metmet ika nengi pa qanan. 莉蔥(菜)煮熟後攪碎比較好吃。

mametmet (★) 參照 metmet

1. 被打碎、粉碎、攪碎、碾碎. qaddedan na qaqa ku kukuy ku mametmet ti. 我的餅乾被我哥哥坐到都碎掉了。

metmetan (★) 參照 metmet

1. 打碎、粉碎、攪碎. mai ti tu bangRaw bai ku, metmetan ku sapaqan na. 奶奶沒有牙齒，所以我把她要吃的東西都攪碎。 [受事]

nimetmet (★) 參照 metmet

1. 已經粉碎、攪碎、碾碎. nimetmet su 'med zau ni? 這個米漿是你碾碎的嗎？ nimetmet na tina ku beRas zau. 這是我媽媽碾碎的米。

nimetmetan (★) 參照 metmet

1. 已經粉碎、攪碎、碾碎. nimetmetan ku mais zau saqanan na sisiw na telaquq. 這些我已經碾碎的玉米是要給小雞吃的。

qenametmet (★) 參照 metmet

1. 被攪碎、碾碎的. qenametmet na kikay beRas zau. 這是用機器碾碎的米。

metutumaw (★)

1. 體弱多病(病奄奄的). zana sunis pama metutumaw ti lazat zau. 這個人從小就體弱多病(病奄奄的)。

mezanga (★)

1. 茂盛. sadamek melanay mezanga ni paluman. 土地肥沃種的東西很茂盛。 mezanga nipaluma ku tu tened. 我種的菜長的很茂盛。

mezangzang (★)

1. 灼熱的痛. mezangzang luzit na zapan ku. 我的腳傷有灼熱的感覺。

mezaqus (★)

1. 贖罪. mezaqus iku tu waway ku, pasi qanengi tu kiya anem ku. 我在贖罪，也許心裡會好一點。

meziyuR (★)

1. 死了、過世了(傳統說法). azu meziyuR ti ti utay zin na ipilan ku. 我聽說 Utay 好像死了。

qaziyuR (★) 參照 meziyuR

1. 快死了、過世了(傳統說法). laut pa ita ti utayan, qaziyuR pa ti. 我們去探望 Utay，他快死了。

mimasen (★)

1. 脹大. mimasen ti nisuRan ku zimmet ni? 我浸泡的糯米膨脹了嗎?

pamimasen (★) 參照 mimasen

1. 脹大. pamimasen ika semuR zimmet qawka melumuz. 糯米浸泡要膨脹了才去蒸。 [使役]

pamimasenan (★) 參照 mimasen

1. 脹大. pamimasenan ku semuR kasa qawkaan ku meRamaz. 我讓綠豆浸泡膨脹了才拿去煮。 [使役、受事]

mimsiR (★)

1. 散掉；散落. zukatan ku mimsiR ti qaniyau. 我一出來(出現)他們就散掉了。

miRi (★)

1. 站立. manna isu! melikeneng miRi taian. 你怎麼啦！站在那裡不動。

miRuR (★)

1. 溺水. yau lazat miRuR, manmu iku tebes pasababaw timaizipana. 有人溺水了，幫我把他拉上來。

miyan (★)

1. 鹽巴. mazas isu tu miyan ni? 妳有帶鹽巴嗎？

nipumiyan (★) 參照 miyan

1. 已經放鹽巴. nipumiyan ti tamun ni? 菜已經加鹽巴了嗎？

nipumiyanan (★) 參照 miyan

1. 已經放鹽巴的. mai pama nipumiyanan tamun. 菜還沒有放鹽巴。 [受事]

pumiyan (★) 參照 miyan

1. 放鹽巴. kemulazu ita, nengi ita mala tu 'nus, pumiyan, pusidi'an ta sabeneq siRupan ta salang na. 宿醉時，我們可以摘水鴨腳秋海棠，用鹽和辣椒攪伴加水喝。

samiyan (★) 參照 miyan

1. 有鹽巴. samiyan ta qudusan su. 妳的衣服上有鹽巴。

miyusu (★)

1. 咳嗽. saqadanan miyusu ti angaw siRab. Angaw 昨晚一整夜都在咳嗽。

mulay (★)

1. 花. tebaRi mulay na napas. 刺桐花是紅色的。 bibiq ti mulay na paRin zau. 這棵樹的花掉了。

samulay (★) 參照 mulay

1. 長花、開花. samulay ti napas Raybautan ti na paRaybautan. 刺桐花開時是漁夫捕魚的時候。 samulay ti lupas, mezukat ti taRaw na. (每當)桃花開時，他的病就會發作。

muleku (★)

1. 低頭；彎腰. semaqay naRin muleku qaytisan. 走路不要低著頭很危險。

mulin (★)

1. 麻雀. kitut mulin wanayka nizu yau neRasuR na, mai tu mesiyun ay. 麻雀雖然很小，但是它的內臟全部都有，沒有一樣缺少（麻雀雖小，五臟俱全）。 mulin qaipesan na kemuwayay, qeman tu qipenayan mulin. 農人很討厭麻雀，因為麻雀會吃稻米。



mulmulang (★)

1. 反胃. mulmulang iku qeman tu san, ngid uti. 我吃牡蠣就反胃，想吐。

mamulmulang (★) 參照 mulmulang

1. 反胃. mamulmulang aizipna qeman tu san. 他吃了牡蠣就反胃。

pamulmulang (★) 參照 mulmulang

1. 使反胃. pamulmulang san zau tu bedes. 這牡蠣使人肚子反胃。 [使役]

qamulmulang (★) 參照 mulmulang

1. 會反胃. qamulmulang ti su qeman tu san. 你吃牡蠣(的話)會反胃。

Rumulmulang (★) 參照 mulmulang

1. 剛反胃. Rumulmulang iku manna meliway ti isu qaya. 我剛剛才反胃怎麼又換你了。

mulu (★★★★)

1. 橘子樹. muwaza nipaluman ku tu mulu. 我種很多橘子樹。 2. 橘子(果實). RaRaya mulu zau. 這個橘子很大顆。



qaymulu (★) 參照 mulu

1. 採橘子. qaymulu pa ita ta naungan. 我們到山上去採橘子。

mumuR (★)

1. 漱口. mumuR ika tu zanum mai pa menet ngibiR su. 用水漱口你的嘴巴才不會辣。

mamumuR (★) 參照 momuR

1. 漱口. mamumuR ku zanum 'nay ta awan. 那個杯子裡的水被我拿來漱口了。

mumuRan (★) 參照 momuR

1. 漱口. momuRan ku tu zanum mai ti menet ngibiR ku. 我用水漱口我的嘴巴就不辣了。
[受事]

pamumuR (★) 參照 momuR

1. 使漱口. pamumuR ika tu zanum aizipna. 叫他漱口水。 [使役]

pamumuRan (★) 參照 momuR

1. 漱口. mai ti tu bangRaw bai ku, masuwat taRbabi pamumuRan ku tu zanum. 我奶奶沒有牙齒，早上起床我讓她用水漱口。 [使役、受事]

qemumuR (★) 參照 momuR

1. 漱口. bangtu ngibiR ku, qemumuR-iku tu zanum. 我的嘴很臭，我在用水漱口。

mumus (★)

1. 鬍子. maRung mumus na baqi ku, nengi taytan. 我爺爺的鬍子很長，很好看。 melizaq iku tembes tu mumus na baqi ku. 我很喜歡拉我爺爺的鬍子。

samumus (★) 參照 mumus

1. 有鬍子. samumus lazat 'nay, nengi zinan. 那個人有鬍子，很好認。 kiya pama tasaw su, samumus ti. 你年紀還小，(竟然)就有鬍子。

munas (★)

1. 順序. mai tu munas kelawkawayan zau, taytan ku taRaw uRu ku. 這個工作沒有順序，我看了就頭痛。

simunas (★) 參照 munas

- 有順序. simunas niseppaw na tu Ribang nengi anem temita. 他擺放的東西井然有序看起來心裡就舒服。

muni (★)

- 做什麼. muni imu siRab, manna matuqed imu? 你們昨天做什麼，為什麼會吵架？ manna mai isu maynep saqadanan, muni isu saqadanan? 你昨晚一整晚沒睡，你一整夜做什麼？

qemuni (★★) 參照 muni

- 在做什麼. temanan ti kaput su, qemuni pama isu? manna mai pama isu temanan? 你的朋友都走了，你還在做什麼？怎麼還不回家？ qemuni isu? tangi pama Ramneng! 你在幹什麼？現在才想到！ [主事]

qemunquni (★) 參照 qemuni

- 做(忙)些什麼. qemunquni tama su taian? 你爸爸在那裏忙些什麼(一直在忙)?

musin (★)

- 幽靈. tumayta isu tu musin ni? 妳有看過幽靈嗎？

samusin (★) 參照 musin

- 有幽靈. pakungku tama ku nani, samusin ta tepenan zin na. 爸爸講故事的時候說，莿竹裡有很多幽靈。

mutideng (★)

- 番茄. mai pama tebaRi mutideng 'nay naRin alan qeman. 那蕃茄還沒紅不要拿來吃。 2. 蕃茄樹. melubas ti nipaluman ku tu mutideng. 我種的蕃茄(樹)長出來了。

mutun (★)

- 老鼠. suppaaR kemutkut tu tangan mutun. 老鼠很會挖洞。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaymutun (★) 參照 mutun

- 捉老鼠. suppaaR qaymutun saku zau. 這隻貓很會捉老鼠。

samutun (★) 參照 mutun

1. 有老鼠(很多老鼠). samutun leppaw zau. 這個房子有老鼠(很多老鼠)。

muwa (★)

1. 蕃葉菜. meRamaz tina ku tu muwa, muwaza niqanan ku. 媽媽煮了蕃葉菜，我吃了很多。

qaymuwa (★) 參照 muwa

1. 採蕃葉菜. qaymuwa pa iku, melizaq iku qeman. 我要採蕃葉菜，(因為)我喜歡吃。

muwaza (★★★★★)

1. 很多(指東西). muwaza leppaw na ni buya ta taypakan. Buya 在台北有很多房子。

qamuwaza (★) 參照 muwaza

1. 會很多(指東西). qamuwaza ika qaypaRin. 檢木材檢多一點。 qamuwaza ika mazas tu kelisiw, mangay mai qasemmin. 多帶一些錢，免得不夠。

qamuwazan (★) 參照 muwaza

1. 會太多(過量). manna qamuwazan su meluma sidi'? 你為什麼種那麼多的辣椒?

muylia (★)

1. 布簾 (門簾、窗簾). muylia na qinpan ku zau. 這是我房間門的布簾。

muylian (★) 參照 muylia

1. 布簾上. tiana temulis ta muylian? 誰在布簾上畫畫?

samuylian (★) 參照 muylia

1. 要做布簾的. meRasa iku tu lawa samuylian. 我買了布要製作布簾。

muzenus (★)

1. 流. muzenus luzit ku qeman tu masim ay baut. 我吃鹹魚傷口就會流膿。 muzenus nitabu su tu tamun tuRang ika tabu na. 你包的菜流出湯汁了請加裝袋子。

muzep (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 熄火；熄滅；熄掉. saRamaz pama nitemeq su tu suway, mai pama muzep, naRin RaRiwan. 你燒的草還有火，還沒熄掉，不要走開。

muzis (★)

1. 洗澡. tenes ti mai muzis lazat 'nay, Rutuz ti zaqi na izip na. 很久沒有洗澡，他身上的汙垢很厚了。

na₁ (★★★★★)

1. 他的、它的. alan ku kelisiw na. 我拿他的錢。 [第三人稱]

na₂ (★★★★★)

1. 標記主事者. tub na peRasku zau. 這是瓶子的蓋子。

na'ay (★)

1. 不要. na'ay iku sikawma timaisuan! 我不要跟你講話！ na'ay iku ipil tu nisikawma su! 我不要聽你說的話！

nabet (★)

1. 忍住、忍耐. yau mesukaw ipilan sikawma na 'daq, nabet ika, naRin qumnut. 別人說什麼不好聽的話，要忍住，不要生氣。

menabet (★) 參照 nabet

1. 忍住、忍耐. naRin menabet tu taRaw, metaRaw qalazuk ka pa ising. 不要忍住病痛，生病時盡快去看病。 [主事]

nabetan (★) 參照 nabet

1. 忍住、忍耐. pilay ti iku kelawkaway, wanayka nabetan ku. 我工作的很累，但我忍耐著。 [受事]

namani (★)

1. 難道. namani Raynguan ku ni? 難道我不知道嗎？ namani wama aisu suppāR ay sikawma ni? 難道只有你會講話嗎？

nan₁ (★)

1. 同…各… . [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

nantama₂ (★) 參照 nan₁

1. 同父或同子. nantama qaniyau kintulu. 他們三個人同一個父親。

nantulu (★) 參照 nan₁

1. 各三個. nantulu tu mulu qaniyau kinnawsa. 他們兩個人各分三個橘子。

nan₂ (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 互為(...)關係. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

nantina (★) 參照 nan₂

1. 母子；母女. suppāR satezay qaniyau nantina. 他們母女倆很會唱歌。 A: nantina aimu tu pelulu? B: nanlima aimi tu pelulu. 你們分到幾顆西瓜？我們分到五顆西瓜。

nanam (★)

1. 習慣. nanam ika bubula tu kilisiw, qusazui mai ti bulan su qasuppāRan su ti. 習慣給他錢，將來你沒給你就會知道了。

menanam (★) 參照 nanam

1. 習慣. menanam aizipna menanum tu tuRpus ay zanum. 他習慣喝冷水。 menanam iku taRbabi muzis tu tuRpus ay zanum. 我習慣早上洗冷水。 [主事]

nanaman (★) 參照 nanam

1. 習慣. naRin nanaman bula tu kelisiw. 不要習慣給他錢。 [受事]

pananam (★) 參照 nanam

1. 使習慣. pananam ika undu qasiR pa nengi zapan na. 叫他習慣運動他的腳才會好的快。 [使役]

qananam (★) 參照 nanam

1. 會習慣. naRin patazan bula tu kelisiw, qananam ti. 不要常常拿錢給他，會習慣。

Ruqananam (★) 參照 nanam

1. 剛習慣. Ruqananam pama aizipna tazian. 他剛習慣這裡(的生活)。

Rusinanam (★) 參照 nanam

1. 剛練習. Rusinanam pama iku. 我才剛剛練習。

sakenanam (★) 參照 nanam

1. 習慣性(因某種誘因而常來)；養成習慣；已經習慣了. paqanan ku qaquelisa wasu zau, sakenanam pitemawaR ti mawtu. 這隻狗我餵牠一次，牠就習慣性的每天來。 paqaqanan su wasu 'nay sakenanam ti, pitemawaR ti mawtu. 那隻狗被你餵食養成習慣了，每天都跑來了。 sakenanam ti aizipna tu nidanmuhan su. 她已經習慣了你的協助。(所以將你的協助視為理所當然的)

nanap (★)

1. 爬在地上. nanap pa sunis 'nay ta melanayan. 那個小孩要在地上爬。

menanap (★) 參照 nanap

1. 爬在地上. manna menanap isu ta melanayan? 你為什麼在地上爬？ [主事]

nanapan (★) 參照 nanap

1. 爬在地上. nanapan na sunis 'nay mawtu sa ngayaw ku. 那個小孩用爬的到我面前。 [受事]

ninanapan (★) 參照 nanap

1. 爬過. ninanapan na sunis melanay zau. 這是小孩子爬過的地。

pananap (★) 參照 nanap

1. 使爬. pananap ika sunis su ta melanayan. 你叫你的孩子爬在地上。 [使役]

pananapan (★) 參照 nanap

- 使爬. pananapan na ni angaw sunis na ta melanayan. Angaw 使他的孩子爬在地上。 [使役、受事]

naned (★)

- 月桃樹. muwaza naned melubas ta kinilan na iRuR. 河邊長了很多月桃樹。 2. 月桃心(可食用). paRamesan ta tu tani niRamaz ya naned padames nengi qanan. 月桃心和薺一起煮更加好吃。

qaynaned (★) 參照 naned

- 採月桃心. qaynaned pa ita sabulbulan ni baqi qeman. 我們去採月桃心給爺爺烤來吃。

nangan (★★)

- 名字. maRung nangan na sukaw liyaban. 他的名字很長很不好唸。

menangan (★) 參照 nangan

- 叫名字(點名); 指名、點名. pusia menangan timaisuan tu qatiwan. 頭目指名叫你去。 menangan pazazasan timaisuan, manna melimek aisu. 領隊點到你的名字，你怎麼不回應。 [主事]

panangan (★) 參照 nangan

- 取名. aiku panangan ay timaizipana. 是我幫他取的名字。 panangan ika ti angaw nangan na Runanay zau. 幫這個男孩取名為 Angaw。 [使役]

pasinangan (★) 參照 nangan

- 請…命名. mezuqat sunis na pasubedian na qawka pasinangan 他孩子生出來給算命者命名的。

punangan (★) 參照 nangan

- 登記名字(或報名). qatiw pa iku sa bakung punangan tu sunis ku. 我要去豐濱(戶政事務所)登記我孩子的名字。 punangan ka melabu satezay. 你去報名參加歌唱比賽。

sanangan¹ (★) 參照 nangan

- 有名字. sanangan qudus ku, taytan su ni? 我的衣服有名字，你有看到嗎？

sinangan (★) 參照 nangan

- 很有名、取這個名字. sinangan tazungan zau tazian. 這個女人在這裡很有名。

nangis (★)

- 發誓. nangis ka qawka iku sazmaken timaisuan. 你發誓我才相信你。

menangis (★) 參照 nangis

- 發誓. menangis ti iku, mai pama isu sazmaken ni? 我發誓了，你還不相信嗎？ menangis isu mai ku sazmaken tu nisikawman su. 你發誓我也不會相信你說的話。 [主事]

ninangisan (★) 參照 nangis

1. 發的誓言. mai iku sazmaken tu ninangisan na lazat 'nay. 我不相信那個人所發的誓言。

panangis (★) 參照 nangis

1. 使發誓. panangis ika aizipna qawka iku sazmaken tu nisikawma na. 叫他發誓我才會相信他說的話。 panangis ika ti angaw qawka iku sazmaken. 叫 Angaw 發誓我才相信。 [使役]

nanguy (★)

1. 游泳. nanguy pa iku ta lazingan. 我要在海邊游泳。



menanguy (★) 參照 nanguy

1. 游泳. menanguy ti angaw ta lazingan. Angaw 在海邊游泳。 suppaR menanguy wasu ni angaw. Angaw 的狗很會游泳。 [主事]

nanguyan (★) 參照 nanguy

1. 游泳. nanguyan ku matiw sa bawa 'nay. 我用游的方式到那個船上。 [受事]

ninanguyan (★) 參照 nanguy

1. 曾經游過. ninanguyan ku masang iRuR zau melaziw. 我以前曾經游過這條河過去。

pananguyan (★) 參照 nanguy

1. 使游、叫某人游泳. pananguyan ku ti Angaw mala tu masalin ay paRin ta lazingan. 我叫 Angaw 用游的把海上的漂流木拉上岸。 [使役 受事]

qananguy (★) 參照 nanguy

1. 能游. qananguy ku maseq matiw ta bawan 'nay. 我能游到那個船上。

nani (★★)

1. 然後、就、時候. busuq ti nani muRin ti aizipna. 他只要酒醉了就會哭了。 baqbaqi babai ku masang nani qemizuan ta gilanan. 我的祖先從前是住在宜蘭。 maseq imi nani, zan ti yau tayan qaniyau. 我們到達的時候，她們早就在那裡了。 mulepun imi qeman satutu nani, temanan ti iku. 我們吃過午餐後，我就回家了。

nanleppaw (★)

1. 夫妻. pasaRiway tu nanleppaw ay sukaw. 讓夫妻離婚不好。

nansepat (★)

1. 每人四個. nansepat aimi tu kukuy nibula na tina ku. 我媽媽各拿四個糖果給我們。

nansepatan (★) 參照 nansepat

1. 各分四個. nansepatan ku bula qaniyau tu kukuy. 我各分四個糖果給他們。

nansi (★)

1. 桂竹. melizaq qeman baqi ku tu nunay na nansi. 我爺爺喜歡吃桂竹筍。

nantama 1 (★)

1. 父子或父女. nantama qaniyau kinnausa matiw sa kalingku. 他們父子(父女)倆個去花蓮。kinnausa aimi nantama ta leppawan. (只有)我們父子倆個在家裡。

nanul (★)

1. 演講、報告. melizaq isu sikawma, “nanul ka!” zin ta, taqa ti. 你很愛講話，我們叫你演講，(你)又不要。(我們說:「演講吧!」你又不要。) nanul pa iku tu niiyungan ta kelisiw semaqsaqay. 我報告一下我們遊玩所用的經費。

menanul (★) 參照 nanul

1. 演講. suppaR menanul lazat zau, melizaq iku mipil. 這個人很會演講，我很喜歡聽。
[主事]

ninanulan (★) 參照 nanul

1. 演講、報告(已經發生的). melizaq iku mipil tu ninanulan ni utay. 我很喜歡聽 Utay 的演講。

pananul (★) 參照 nanul

1. 使演講. pananul ika ti utay ta ngayaw na Raqit. 請 Utay 在眾人面前演講。 [使役]

nanum (★)

1. 喝(水). nanum pa iku tu zanum. 我要喝水。 nanum pa iku tu mammaq ay zanum. 我要喝熱的水。



menananum (★) 參照 nanum

- 一直喝水. qeman tu nipesidi'an tamun mennetan tama ku menananum ti. 爸爸吃了放辣椒的菜辣到猛灌開水。

menanum (★) 參照 nanum

- 喝水. mai pama iku menanum, mai ti zanum zau. 我還沒喝，這水就沒了。 saqabian ti iku mai menanum, sedaw ti iku tu mai tu qunqunian. 我已經一整天沒有喝水了，(所以)我渴的受不了。 [主事]

nanuman (★) 參照 nanum

- 喝水. A: tiana menanum ay tu zanum ku? B: aiku. sedaw iku, nanuman ku ti. 誰喝了我的水?是我。我口渴，就把水喝了。 [受事]

ninanuman (★) 參照 nanum

- 已喝過的. muwaza ti ninanuman na sunis zau, qatakunu ti qaRabi. 這個孩子喝太多水了，晚上會尿床。

pananum (★) 參照 nanum

- 使喝. pananum ika tama su, sedaw ti. 你爸爸渴了，給他喝水。 sedaw iku, mai tu pananum ay timaikuan. 我口渴，(可是)沒有人餵我喝水。 Rayngu kelawkaway lima ku, aizipna ti pananum ay timaikuan. 我的手不能動，都是他餵我喝水的。 [使役]

pananuman (★) 參照 nanum

- 使喝. pananuman ku ti tangi sedaw ti uman. 我剛剛給他喝過水了，(他)現在又渴了。 [使役、受事]

punanum (★) 參照 nanum

- 澆水. punanum ika nipaluma su tu tened qawka mai melaylay. 你種的菜要澆水才不會枯萎。 matiw sa bawbi baqi ku punanum tu tened. 我爺爺到菜園幫青菜澆水。

punanuman (★) 參照 punanum

- 澆水. punanuman su ti tened ni? 你幫青菜澆水了嗎?

sananuman (★) 參照 nanum

1. 要喝的. sananuman zanum zau, naRin banawan tu lima. 這是要喝的水，不要拿來洗手用。

sapananuman (★) 參照 nanum

1. 要澆水用的. pasusu ka tu uzan sapananuman tu tened. 請儲備雨水當作澆青菜用的水。

nanzusa (★)

1. 每人兩個. nanzusa aimi qeman tu mulu bisuR ti. 我們每人吃兩個橘子就飽了。

limzusa (★) 參照 nanzusa

1. 分成兩半. limzusa ika mulu 'nay bula tu suani su. 把那個橘子分成兩半給你的弟弟妹妹。

napas (★)

1. 蓼桐樹. tebaRi mulay na napas, nengi taytan. 蓼桐樹的花是紅色的，看起來很美。

napawan (★★)

1. 太太、先生. Rubatang napawan su. 你的太太很漂亮。 melabulil napawan su. 你的先生很帥。 suppaaR daytan napawan su. 你的先生很會賺錢。

maRunapawan (★) 參照 napawan

1. 前夫、前妻. maRunapawan ku aizipna, tangi masaRiway ti imi. 他是我的前夫，我們現在離婚了。

qaRunapawan (★) 參照 napawan

1. 未婚夫、未婚妻. qaRunapawan ku Runanay zau. 這個男人是我的未婚夫。

Rusinapawan (★) 參照 napawan

1. 剛娶、嫁. Rusinapawan iku mai pama tu sunis. 我剛娶太太還沒小孩。

sinapawan (★★) 參照 napawan

1. 嫁、娶. tesawi sinapawan ti sunis ku. 去年我的孩子娶太太了(或我的女兒嫁人了)。 2. 結婚. ngid iku sinapawan. 我想要結婚。

naqang (★)

1. 棚架(菜、瓜). sangi pa tama ku tu naqang na pasku. 我爸爸要搭絲瓜的棚架。

naqangan (★) 參照 naqang

1. 棚架上. qatiw ka ta naqangan qaypasku. 到棚架上摘絲瓜。

sanaqang (★) 參照 naqang

1. 搭棚架. sanaqang pa tama ku tazian. 我爸爸要在這裡搭棚架。

naRin (★★★★)

1. 不要. naRin pizian ta aneman su nisikawman ku. 你不要把我說的話放在心上。 naRin paqenanem matiw sa naung, qaytisan! 不要獨自去山上，很危險！

naRu (★)

1. 還好. naRu yau aimi mawtu. 還好我們有來。

nasan (★)

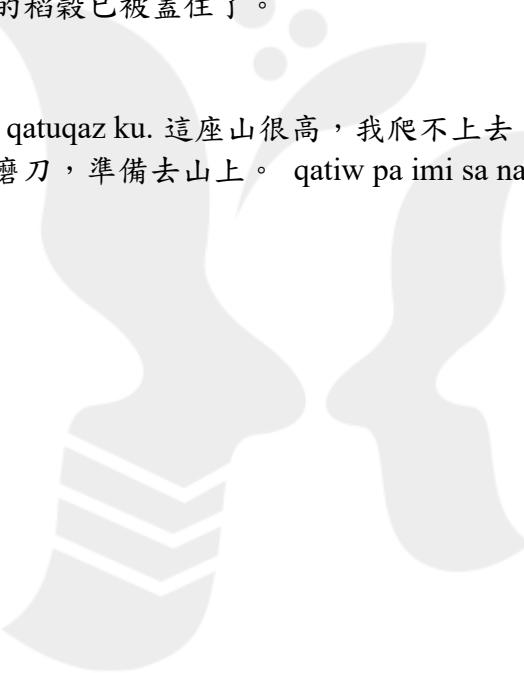
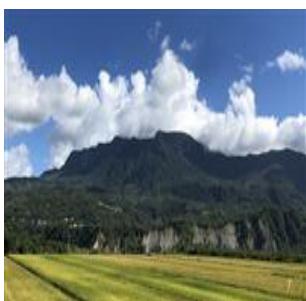
1. 庭院、前院. dasam a nasan sinap ika. 庭院很髒亂去掃一掃。

nasanan (★) 參照 nasan

1. 在庭院、前院. tuqaz ka ! naRin miRi ta nasanan. 請進！不要在庭院站著。 manukub ti sabaq ta nasanan. 庭院的稻穀已被蓋住了。

naung (★★★★)

1. 山. ibabaw naung zau, mai qatuqaz ku. 這座山很高，我爬不上去。 semupay tu saRiq tama ku qatiw pa sa naung. 我爸爸在磨刀，準備去山上。 qatiw pa imi sa naung kilim tu tamak. 我們要到山上找薯榔。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

naunaungan (★) 參照 naung

1. 深山. Rubatang banus na qebuybuwis, wama ta naunaungan qawka yau. 藍雀的羽毛很漂亮，只有在深山才有。

naungan (★★★★) 參照 naung

1. 山上. ta naungan aiku mala tu paRin zau. 這個木材是我在山上拿回來的。

qanaung (★) 參照 naung

1. 從山上. qanaung ka matiw sa leppaw na qawka nengi. 要去他家(必須)從山上去才行。

'nay (★★★★)

1. 那個. wama 'nay ngidan ku, zuma ay na'ay ku. 我只要那個，其他的我不要。 tiana lazat 'nay? 那個人是誰? suppāR satezay sunis 'nay. 那個小孩很會唱歌。 2. 不要. naRin tuqazan leppaw' 'nay bangtu. 那個房子很臭不要進去。

nayau (★★)

1. 那樣. nayau nisikawman ku siRab ni? 我昨天是那樣說的嗎？ nayau zin na maken ni? 他那樣說是真的嗎？ nayau ika temud qawman qasuppāR. 就像那樣的教他總會懂。

nayauan (★) 參照 nayau

1. 那樣. nayauan ku sikawma muRing ti aizipna. 我那樣講他就哭了。 nayauan ku temunuR, mai mipil aizipna. 我是那樣叮嚀，他不聽。

qanayau (★) 參照 nayau

1. 會那樣. qanayau pa waway na kemulikuz tu qaqa na nitita ku. 我看他會變成他哥那個樣子。

nayauma (★)

1. 只有這些. manna nayauma ni ala su? 你為什麼只拿這些？ qamuwza ika mala zin ku, mana nayauma? 我說要多拿一點，為什麼只有這樣？

nayausaiz (★)

1. 當然. A: aisu pa temud tu salekiawan ni? B: nayausaiz. A：你要負責教跳舞嗎？B：當然。

nazautima (★)

1. 只剩這些. nazautima, nizan na ti na 'daq mala. 只剩這些，全部被別人拿走了。

nebi (★)

1. 藏. nebi ika kelisiw su mangay Ruzikan na 'daq. 把你的錢藏起來免得被別人偷走。

maneibi (★) 參照 nebi

1. 藏、被藏. maneibi ti kelisiw su ni? 你的錢藏好了沒？

nebian (★) 參照 nebi

1. 藏. nebian ku ti kelisiw naRin isu melaydaw. 我把錢藏起來了你不要擔心。 [受事]

ninebi (★) 參照 nebi

1. 收藏的、存放的. ninebi ku kelisiw zau. 這是我存起來的錢。

ninebian (★) 參照 nebi

1. 藏的 (已經發生的). tiana mala ay tu ninebian ku tu kelisiw? 誰把我藏起來的錢拿走了?

panebi (★) 參照 nebi

1. 使…收藏、叫某人存放. panebi ika tu tina su kelisiw su. 妳的錢要託妳媽媽存放。 [使役]

panebian (★) 參照 nebi

1. 使藏. panebian ku tu tina ku kelisiw ku. 我叫我媽媽把我的錢藏起來。 [使役、受事]

qanebi (★) 參照 nebi

1. 藏. Raya dames Ribang zau, mai qanebi ku. 這件東西太大了，我藏不起來。

qanebian (★) 參照 nebi

1. 要收藏、要存放. qanebian quodus su zau ni? 你這件衣服要收藏起來嗎?

sanebian (★) 參照 nebi

1. 要藏的. sanebian Ribang zau ni? 這個東西(物品)是要藏起來的嗎?

talunbi (★) 參照 nebi

1. 躲藏. kemilin qaqa ku timaikuan talunbi pa iku. 哥哥在找我我要躲起來。

temalunbi (★) 參照 nebi

1. 躲藏. tanian isu temalunbi manna mai qapakala? 妳躲到哪裡，為什麼找不到?

tematalunbi (★) 參照 nebi

1. 一直躲藏、到處躲藏. tematalunbi a tama ku tu tengi na. 我爸爸因為債到處躲藏。

nem (★)

1. 六 (只用於數數的形式). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

kinnannem (★) 參照 nem

1. 六(人). bawa' zau kinnannem paRaybautan lazat. 這條船有六個漁夫。 kinnannem zipun ay lazat mawtu ta damuan zau sinananam tu sikawman. 六個日本人來這個部落學習語言。

nanunjem (★) 參照 nem

1. 平分成六. kintulu patudan nanunem qaniyau tu pataqsian. 他們三位老師平均分到六位學生。 nanunjem pa ita meluma tu benina. 我們每人各種六棵香蕉。

qaunjem (★) 參照 nem

1. 六次. sukar lazan zau, qaunjem ti qitun silanas. 這條路很不好，出了六次車禍。

saqaunjem (★) 參照 nem

1. 第六. saqaunem ti nitenum tu benina ay qudus ku zau. 這是我第六件用香蕉絲編織的衣服。 saqaunem ti awa Raq zau niqanan ku. 這是我喝的第六杯酒。

unnem (★) 參照 nem

1. 六(非人). unnem ti tasaw na sunis ku. 我的孩子已經六歲了。 unnem ti tasaw iku ta pateRungan qemizuan. 我在新社待了六年。

unneman (★) 參照 nem

1. 用六個. unneman ku dadas temuban tu baqbaqi. 我用六個檳榔祭拜祖先。

nengi (★★★★)

1. 好. nengi qanan niRamaz na tina ku tu tamun. 我媽媽煮的菜很好吃。 nengi simsuan lazat 'nay. 那個人很好講(話)。

nengian (★) 參照 nengi

1. 好. nengian ku aizipna, melizaq timaikuan. 我對他好，他很喜歡我。 [受事]

paqangi (★★) 參照 nengi

1. 使…好. paqangi ika seppaw Ribang su, mai pa melalibed. 把你的東西擺放整齊，才不會亂。 [使役]

qanengi (★★) 參照 nengi

1. 會好. qeman tu tusuzan qanengi ya izip ta. 吃長梗滿天星對身體很好。

qangi (★) 參照 nengi

1. 會(比較)好；良好. qangi ma aiku matiw ay, suppaR iku pasaqay tu qitun. 我去比較好，(因為)我會開車。 qangi ika waway numi kelawkaway. 妳們要有良好工作的態度。

maiqangi (★) 參照 qangi

1. 不妥當、還得了、不得了. paRibunan ta tu sabasayan Raq maiqangi. 我們叫年青人保管酒不妥當。

qangian (★) 參照 qangi

1. 保佑. temunuR tu baqi bai tu qangian na ni Raybautan. 祈求祖先保佑捕漁能平安。

qangima (★) 參照 qangi

1. 乾脆. medungut aizipna, qangima aisu matiw. 他動作很遲鈍(慢)，乾脆你去。

qangingian (★) 參照 qangi

1. 弄好、做好. qangingian ika waway numi. 你們的行為要改進(做好)。

simqanengi (★) 參照 nengi

1. 好. simqanengi aimi sabasbasayanan. 我們同學之間非常要好。

ngabayán (★)

1. 木梯子. semangi tu ngabayán ti angaw. Angaw 在做木梯子。

sangabayán (★) 參照 ngabayán

1. 有木梯子. sangabayán leppaw zau. 這個房子有木梯子。

ngait (★)

1. 缺口(碗邊的缺口). ngait na kaysing siwa na lima ku. 碗的缺口割傷我的手。

mengait (★) 參照 ngait

1. 有缺口. mengait kaysing zau naRin pazukatan. 這個碗有缺口不要拿出來。 [主事]

pangait (★) 參照 ngait

1. 使有缺口. sapazenan na pangait kaysing na. 他故意使他的碗有缺口。 [使役]

qangait (★) 參照 ngait

1. 會有缺口. naRin simtekukan kaysing, qangait ti. 碗不要互碰，會有缺口。 [非實現貌]

ngangaw- (★)

1. 迷路. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

mengangaw (★) 參照 ngangaw-

1. 迷路. mengangaw qaniyau qawka mawtu pasazi. 他們迷路才會到這裡來。 mengangaw aimi ta naungan, taRta tangi pama imi maseq ta leppawan. 我們在山上迷路，所以現在才回

qangangaw (★) 參照 ngangaw-

1. 會迷路. azas ika aizipna qangangaw ti aizipna semaqay. 你帶著他走不然他會迷路。
[非實現貌]

qangangawan (★) 參照 ngangaw-

1. 會迷路. kalalan iku tu qangangawan na. 我擔憂他會迷路。

ngangay (★)

1. 口水(已流出來). temidis ti ngangay na sunis 'nay. 那個孩子的口水流下來了。

sangangay (★) 參照 ngangay

1. 流口水、直流口水. meduna sangangay sunis zau. 這個孩子很容易流口水。 pilay ti iku tu sangangay. 我累的直流口水。

talengangay (★) 參照 ngangay

1. 流口水. talengangay aizipna maynep. 他睡覺時流口水。

ngaqat (★)

1. 縫隙、間隔. qaRaya ika ngaqat na nipaluman su tu tened. 你種的菜間隔要(留)大一點。

ngaqatan (★) 參照 ngaqat

1. 縫隙裡. temibu ta ngaqatan na bettu tamus ku. 我的戒指掉在石頭的縫隙裡。

pungaqat (★) 參照 ngaqat

1. 留縫隙(留間隔). pungaqat ika niseppaw su tu qaddan salaziwan semaqay. 你排椅子時中間留點間隔讓人走。

sangaqat (★) 參照 ngaqat

1. 有縫隙. sangaqat lima ku mai ma qupit. 我的手指間有縫隙沒有密合。 sangaqat na tenayan ya lineng, semusuR bali sessen. 竹屋的牆壁有縫隙，風吹進來很冷。

ngaR (★)

1. 張嘴. ngaR ika ngibiR su qawka iku suppaR paqan. 你的嘴要張開我才能餵你吃。

mengaR (★) 參照 ngaR

1. 張嘴. mengaR ngibiR na maynep. 他睡覺嘴開開的。

ngaRan (★) 參照 ngaR

1. 張嘴. ngaRan ku ngibiR ku pa tayta tu ising. 我的嘴張開讓醫生看。

pangaR (★) 參照 ngaR

1. 幫忙張開嘴. pangaR ika tu ngibiR wasu paqan aka tu iyu. 幫狗把嘴張開我要餵牠吃藥。

ngaRaz (★)

1. 口水(尚未流出來的口水). limmezan ku ngaRaz ku. 我把口水吞下去。

sangaRaz (★) 參照 ngaRaz

1. 有口水. sangaRaz aizipna sikawma. 他講話會噴口水。

ngasan (★★)

1. 很慢. ngasan isu semaqay, qumni ita qaseq? 你走這麼慢，我們什麼時候才會到？

mengasan (★) 參照 ngasan

1. 很慢. mengasan mawtu aizipna, munna ti iku matiw sa taqsian. 他很慢來，(所以)我先去學校了。

ngasanan (★) 參照 ngasan

1. 慢慢的. ngasanan ku pasaqay tu qitun, mai ti isu menguda. 我車子慢慢的開，你就不會暈車了。

pangasan (★) 參照 ngasan

1. 使慢. pangasan ika pasaqay tu qitun zika sunis su. 叫你的孩子把車子開慢一點。

pangsanan (★) 參照 ngasan

1. 使慢. pangasanan ku pasaqay tu qitun, maytis iku tu qangudan aizipna. 我把車子開的很慢，我怕他會暈車。

qangasan (★) 參照 ngasan

1. 慢點. qangasan iku maseq timaisuan. 我會慢點到你那裡。

sangasan (★) 參照 ngasan

1. 最慢. sangasan ay aizipna maseq ta taqsian. 他是最慢到學校的。

ngasas (★)

1. 利潤、紅利. mai tu ngasas nazau ay kelawkawayan. 這種工作沒有利潤。

sangasas (★) 參照 ngasas

1. 有利潤. sangasas nazau ay kelawkawayan. 這種工作很有利潤。

ngatu (★)

1. 剩飯菜. ngatu ku qeman 'may paqanan ku tu wasu. 我吃剩的飯我拿給狗吃。

ngatuan (★) 參照 ngatu

1. 剩飯菜. ngatuan ku qeman 'may ku saumanan qeman. 我把飯剩下來留著下次吃。

ningatu (★) 參照 ngatu

1. 剩下來的. ningatu ti abasan 'may 'nay. 那是留下來給 Abas 的剩飯。

singatu (★) 參照 ngatu

1. 有剩下. bisuR ti iku, singatu ti iku qeman tu 'may. 我吃飽了，我的飯還有剩。

ngawit (★)

1. 人名(男). baqi ti ngawit suppaR semalaw. Ngawit 爺爺很會打獵。

ngawitan (★) 參照 ngawit

1. 人名(男). yau ti baqi ngawitan kelisiw na. 他的錢在 Ngawit 爺爺那裡。

ngayaw (★★)

1. 前方、前面. ngayaw na leppaw ku lazan, melaziw muman lazing ti. 我家前方(前面)是馬路，再過去就是海。 ta ngayaw ka baqian baybedan madded. 老人家請到前面坐。 ta ngayaw ay pasa teReq ka semaqay. 前面的(人)往裡面進去。

ngayawan (★) 參照 ngayaw

1. 前面. ta ngayawan na taqsian leppaw ni utay. Utay 的家在學校的前面。

patungayaw (★) 參照 ngayaw

1. 面對. maytis aizipna patungayaw tu lanas zau. 他很怕面對這件事情。 patungayaw tu lazing leppaw ku. 我的家面對大海。 maytis iku patungayaw timaizipana. 我很怕面對他。 patungayaw ika aizipna sikawma. 面對著他講話。

patungayawan (★) 參照 patungayaw

1. 面對、針對. tiana patungayawan su sikawma? 你是對著誰在說話? aiku patungayawan na mawtu. 他是針對我來的。 manna wama aiku patungayawan su? 你為什麼只針對我?

patungayawan (★) 參照 ngayaw

1. 面對. tiana patungayawan su sikawma siRab? 昨天你面對著誰講話?

Rangayaw (★) 參照 ngayaw

1. 前面一點、最前面. Rangayaw ka madded. 坐前面一點。

simpatungayaw (★) 參照 ngayaw

1. 面對面. mesikaz iku simpatungayaw tu tazungan qeman. 我很不好意思跟女生面對面吃飯。 simpatungayaw aimi, Raynguan na iku. (即使)我們面對面，他也不認識我。 mai pama imi simpatungayaw, mesikaz iku. 我們還沒有面對著面，因為我不好意思。

ngazuy (★)

1. 下巴. matutumis ngazuy na tazungan 'nay, nengi taytan. 那個女孩子的下巴尖尖的，很好看。 mesuRaw ti buya, meluzit ti ngazuy na. Buya 跌倒，他的下巴就受傷了。

ngazuyan (★) 參照 ngazuy

1. 下巴處. ta ngazuyan luzit na ni angaw. Angaw 的傷口在下巴處。

ngedud (★)

1. 菸蒂. tiana pisapat mewalin tu ngedud? 誰亂丟菸蒂?

sangedud (★) 參照 ngedud

1. 有菸蒂. mai tu temabaku ay manna sangedud tazian? 沒有人抽菸這裡怎麼會有菸蒂?

ngibiR (★★)

1. 嘴巴. datebus ngibiR su, suppaR sikawma. 你的嘴巴很甜，很會講話。 putan su ngibiR ku, naquni aka sikawma? 你把我嘴堵住，我怎麼說話？

ngibiRan (★) 參照 ngibiR

1. 嘴巴裡. kukuy su yau ti ta ngibiRan na. 你的糖果已經在他的嘴裡了。 yau ti ta ngibiRan ku, ngidan su pama? (你要吃的東西)已經在我嘴裡了，你還要嗎？

ngid (★★★★)

1. 要. ngid isu tu niana, aiku pa mala ay. 你想要什麼，我去拿。 ngid iku qan tu benina, yau ni? 我想要吃香蕉，有嗎？

maungid (★) 參照 ngid

1. 原本想要. maungid iku qatiw sa waRi Raybaut, wanayka Raya lazing. 我原本想要出海捕魚，但是浪很大。

mengid (★) 參照 ngid

1. 想要. mai ti isu mengid tu tazungan zau ni? 你不想要這個女人了嗎？

ngidan (★★) 參照 ngid

1. 想要. ngidan ku Rasa, mai qasemmin kelisiw ku. 我想買，(但是)我的錢不夠。 ngidan ku sanu aisu, mesikaz iku sikawma. 我想要告訴你，(但是)我不好意思開口。

qangid (★) 參照 ngid

1. 會要；會想. qangid ti qataban, sangi pa iku tu bungut na uRu. 快豐年祭了，我要作頭飾。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
qenangid (★) 參照 ngid

1. 愛人、男朋友、女朋友. salekezayan qenangid na tazungan, matuqed ti kinnausa. 他的女朋友吃醋，倆個就吵起來了。

ngingul (★)

1. 蝌蚪. muwaza masang ngingul ta zennan, tangi mai ti niz zana ti, pematay na iyu. 以前田裡有很多蝌蚪，現在沒有了，全部都被農藥毒死了。 tangi ngid titi tu ngingul, wantima ta iRuRan u ta butbutan qawka yau. 現在想看蝌蚪，只有在河流或泉水的地方才有。

ngisaw (★)

1. 常常 (重複沒有間斷). ngisaw ika temunuR mai ti kalingunan na. 你要不斷的叮嚀他就不會忘記。 ngisaw ika temunuR, mai pa makalingun na. 要不斷的叮嚀，她才不會忘記。

mengisaw (★) 參照 ngisaw

- 常常. naRin mengisaw temamak tu buques, qasukaw tu mata. 不要常常染頭髮，對眼睛有害。

ngisawan (★) 參照 ngisaw

- 常常、不間斷. ngisawan su meqila, mai ti mipil aizipna. 你常常罵，他就不聽了。ngisawan na melaut ni pu salil na. 他常常去探視他放的漁網。

ningisawan (★) 參照 ngisaw

- 常常、不間斷(已經發生). ningisawan ku sinanam semangi kubu zau qawka mulpun. 這頂帽子是我不斷的學做才完成的。

pangisaw (★) 參照 ngisaw

- 使常常、不間斷. pangisaw ika pasinanam semudad qawman qasupaR. 讓他常常練習寫一定會學會。

pangisawan (★) 參照 ngisaw

- 常常、不間斷. pangisawan ku pasinanam semudad suppāR ti tangi. 我常常教她練習寫現在會了。

qangisawan (★) 參照 ngisaw

- 要常常、不間斷. qangisawan melaut salil ta ni? 我們的漁網需要常去探視嗎? [非實現貌]

ngisiw (★)

- 剖半、一半(專指檳榔). bula iku ngisiw su tu dadas. 你剖的另一半檳榔給我。

mangisiw (★) 參照 ngisiw

- 已剖半. mangisiw ku ti dadas 'nay. 那個檳榔我已剖半好了。

mengisiw (★) 參照 ngisiw

- 剖半. mengisiw aizipna tu dadas. 他在剖檳榔。

ngisiwan (★) 參照 ngisiw

- 剖半. ngisiwan ku dadas 'nay. 我把那個檳榔剖成兩半。

ningisiwan (★) 參照 ngisiw

- 剖半的(已經發生的). ningisiwan su dadas bula iku paqan. 你剖半的檳榔給我吃。

pangisiw (★) 參照 ngisiw

- 使…剖半. pangisiw ika ti api tu dadas zau. 叫 Api 把這個檳榔剖成兩半。

qangisiwan (★) 參照 ngisiw

- 要剖半的. qangisiwan pama dadas zau. 這是還要剖半的檳榔。 [非實現貌]

sangisiwan (★) 參照 ngisiw

- 要剖成兩半. sangisiwan dadas zau. 這是要剖成兩半的檳榔。

ngiwit (★)

- 歪嘴(斜嘴). ngiwit pa ti ngibiR na. 他的嘴快歪了。

mengiwit (★) 參照 ngiwit

- 歪嘴. niluwasan ngibiR na mengiwit ti. 他的嘴開過刀就歪嘴了。

ngiwitan (★) 參照 ngiwit

- 歪嘴. ngiwitan ku ngibiR ku muRetut sunis 'nay. 我把嘴巴歪起來那個小孩嚇一跳。

pangiwit (★) 參照 ngiwit

- 使歪嘴. suppaR isu pangiwit tu ngibiR ni? 你可以把嘴弄歪嗎?

ngiyas (★)

- 微笑、笑容. ngiyas ka qawka nengi taytan. 要微笑才會好看。

mengiyas (★) 參照 ngiyas

- 微笑、笑容. mai iku temayta tu lazat 'nay mengias. 我沒看過那個人微笑過。 qaylan ta pameng mengiyas. 罷她她只會微笑。

pangiyas (★) 參照 ngiyas

- 微笑、笑容. pangiyas ka meningu. 照相要微笑。 nengi taytan pangiyas na tazungan 'nay. 那女孩的笑容很好看。

qangiyas (★) 參照 ngiyas

- 要微笑. qangiyas ka zin na tina ku. 嬾嬤說要微笑。 [非實現貌]

ngiyaw (★)

- 牙垢. quRu ika ngiyaw na bangRaw su. 你牙齒的牙垢刷一刷。

sangiyaw (★) 參照 ngiyaw

- 有牙垢. sangiyaw bangRaw su. 你的牙齒有牙垢。

ngizaw (★)

- 缺牙(掉牙齒). sukkaw taytan ngizaw su. 你掉牙齒很難看。

mengizaw (★) 參照 ngizaw

- 掉牙齒. mai pama mengizaw baqi ku. 我的爺爺還沒有掉牙齒。

qangizaw (★) 參照 ngizaw

- 會掉牙齒. qangizaw ti su kememmkem tu tiRan. 你咬骨頭會掉牙齒。 [非實現貌]

nguda- (★)

- 暈車、暈船、暈機. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

menguda (★) 參照 nguda-

- 暈車、暈船、暈機. menguda iku mezaqis tu qitun. 我搭車會暈車。 menguda sunis 'nay maynep pama . 那個孩子暈車還在睡覺。 menguda iku qabawa', na'ay ku qatiw. 我坐船會暈船，我不要去。

qanguda (★) 參照 nguda-

- 會暈車、暈船、暈機. qan ka tu iuy mai ti isu qanguda qahikuki. 要吃(暈機)藥你搭飛機就不會暈機。 naRin qasiRan pasaqay tu qitun, qanguda ti sunis zau. 車子不要開太快，這個孩子會暈車。 mai pama iku qabawa', qanguda siyu ! 我沒有坐過船，可能會暈船！
[非實現貌]

qangudan (★) 參照 nguda-

- 會暈車；暈吐. pangasnan ku pasaqay tu qitun, maytis iku tu qangudan aizipna. 我把車子開的很慢，我怕他會暈車。

ngulis (★)

- 人名(女). suppaR meRamaz tu tamun ti ngulis. Ngulis 很會煮菜。

ngulisan (★) 參照 ngulis

- 人名(女). yau ti ngulisan ti ipay kelawkaway. Ipay 在 Ngulis 那裡工作。

nguRaz- (★)

- 啞. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

menguRaz (★) 參照 nguRaz-

- 啞巴. menguRaz lazat zau Rayngu sikawma. 這個人啞巴不會講話。

qanguRaz (★) 參照 nguRaz-

- 會變啞巴. qanguRaz ti su qeman tu pengilit. 吃野山芋會變啞巴。 [非實現貌]

nguwit (★)

- 鼻涕. supas ika nguwit su! 把你的鼻涕擦掉！

sanguwit (★) 參照 nguwit

- 流鼻涕. baRqian ti sanguwit pama! 年紀那麼大了還流鼻涕！ sanguwit ti sunis su, tuRang ika quodus na. 你的孩子流鼻涕了，幫他加衣服。

singuwit (★) 參照 nguwit

1. 擾鼻涕. naRin yau ta ngayaw na mazemun ay singuwit. 不要在眾人面前擤鼻涕。

nguzus (★)

1. 峽灣 (凸出之處). ta nguzus zau muwaza sasianguzusan. 這個峽灣有很多海菜可以撿。 maRung nguzus na lazing zau. 這個峽灣很長。

nguzusan (★) 參照 nguzus

1. 峽灣處. melizaq iku ta nguzusan melewis, muwaza baut. 我很喜歡在峽灣之處釣魚，(因為)有很多魚。 palana ka isu ta nguzusan. 我在峽灣處等你。

ni (★★★★★)

1. 嗎. mulu zau datebus qanan ni? 這橘子吃起來甜嗎？ mai pilay zapan su semaqay ni? 你走路腳不會累嗎？

nian (★)

1. 哪裡(哪個). niRasa su tu dadas nian ti? 你買的檳榔哪裡去了？

tanian (★★★★★) 參照 nian

1. 在哪裡. tanian isu kelawkaway tangi? 你現在在哪裡工作？ tanian sauzisan numi? 你們的浴室在哪裡？ tanian aisu tangi? 你現在在哪裡？ tanian pa ita qeman satutu? 我們中午在哪裡吃飯？

tanianan (★) 參照 nian

1. (放)在哪裡?. tanianan su sepaw Ribang ku? 你把我的東西放在哪裡？

niana (★★★★★)

1. 什麼. niana kiliman su? 你找什麼？ niana zin su? mai maipil ku, uman ka sikawma si! 你說什麼？我聽不到，請再說一次！ niana zau? 這是什麼？

nianiana (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 各式各樣. izaw ika lingkung zau sasepezan tu nianiana. 這個罐子留下來可以裝物品。

niaq (★★★★★)

1. 我們的. sastaR niRasan niaq tu qudus. 我們買的衣服很像。

nimas (★)

1. 去水(搥光凹洞的水). nimas ika zanum na tengu zau. 把這個積水(凹洞的水)的水去掉(搥光)。

manimas (★) 參照 nimas

1. 已去水了. manimas ti zanum na tengu 'nay. 那個凹洞的水已經去掉了。

menimas (★) 參照 nimas

1. 去水. menimas ti angaw tu zanum na tengu. Angaw 在搗凹洞的水。 [主事]

nimasan (★) 參照 nimas

1. 去水 (已經發生的). nimasan na ni angaw zanum na tengu 'nay. Angaw 把凹洞的水搗掉。

panimas (★) 參照 nimas

1. 使去水. panimas ika tu sunis zanum na tengu zau. 叫孩子把這個凹洞的去掉(搗光)。 [使役]

panimasan (★) 參照 nimas

1. 使去水. panimasan ku sunis 'nay tu zanum na tengu. 我叫那個孩子把凹洞的水去掉(搗光)。 [使役、受事]

qanimasan (★) 參照 nimas

1. 要去水. qanimasan zanum na tengu zau. 這個凹洞的水要搗掉。

nimen (★)

1. 收拾乾淨. nimen pa iku tu takan. 我要收拾桌上的東西。

manimen (★) 參照 nimen

1. 被收拾乾淨. manimen ti niqanan ta saRabi. 我們吃過的晚餐已被收拾好了。

menimen (★) 參照 nimen

1. 收拾乾淨. menimen tina ku tu niqanan satutu. 我媽媽在收拾中餐吃過的東西。 [主事]

nimenan (★) 參照 nimen

1. 收拾乾淨 (已經發生的). nimenan ku ti niqanan ta saRabi. 晚餐吃過的東西我收拾乾淨了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

panimen (★) 參照 nimen

1. 使收拾乾淨. panimen ika tu sunis qaddan zau meniz. 叫孩子們把這些椅子全部收拾掉。 [使役、受事]

qanimenan (★) 參照 nimen

1. 要收拾. qanimenan takan zau meniz. 這個桌子全部都要收拾。 [非實現貌]

sanimenan (★) 參照 nimen

1. 要收拾的. sanimenan ku qaddan zau meniz. 這些椅子全部都是我要收拾的。

ningu (★)

1. 影子. maRung nengu na lazat taRbabi, tutu kizut. 早上人的影子很長，中午時很短。 semanu baqian, “mai tu nengu kuwit,” zin na. 老人家說：「鬼沒有影子。」

meningu (★) 參照 nengu

1. 有照相、有攝影. matiw imu semaqsaqay meningu imu ni? 你們去玩你們有照相嗎？
[主事]

ninguan (★) 參照 nengu

1. 蔽（某物的陰影下). hibang imi ta ninguan na paRin. 我們在樹蔭休息。

paningu₁ (★) 參照 nengu

1. 要照鏡子. paliway iku tu panngwan, paningu pa iku. 鏡子借我，我要照鏡子。 [使役]

paningu₂ (★) 參照 nengu

1. 要照相、要攝影. simqena tazian paningu pa ita. 這裡很美我們來照相。 [使役]

paninguān₁ (★) 參照 nengu

1. 有照相、有攝影. paninguān numi qaqa su salekiaw ni? 妹姐姐跳舞你們有幫她攝影嗎？
[使役、受事]

niniR (★)

1. 篩子. tenayan sasangian tu niniR. 篩子是用竹子做的。 niniR ika kasa zau qawka nengi. 把這些綠豆用篩子篩選一下才可以。



RJ原住民族語言研究發展基金會版權所有

maniniR (★) 參照 niniR

1. 已被篩選. maniniR ti kasa zau, nengi ti baliwan. 這些綠豆已被篩選過，可以賣出去了。

meniniR (★) 參照 niniR

1. 篩選. meniniR tina ku tu kasa. 我媽媽在篩選綠豆。 [主事]

niniRan (★) 參照 niniR

1. 篩選. niniRan su ti kasa zau ni? 這些綠豆你篩選過了沒？ [受事]

paniniR (★) 參照 niniR

1. 使篩選. paniniR ika tu tina su tu kasa zau. 請你媽媽把這些綠豆篩選一下。 [使役]

saniniRan (★) 參照 niniR

1. 要篩選. saniniRan na tina ku kasa zau. 這些綠豆是我媽媽要篩選的。

ninnan (★)

1. 珍惜. ninnan ka tu Ribang su! 珍惜你的東西！

maninnan (★) 參照 ninnan

1. 珍惜、珍藏. maninan ku ti Ribang 'nay. 那個東西我已珍藏好了。

meninnan (★) 參照 ninnan

1. 很珍惜. meninnan iku tu naququni ay Ribang. 我很珍惜每一樣東西。 meninnan tina ku tu nibula na sunis timaizipana tu Ribang. 我媽媽很珍惜孩子給她的任何東西。 meninnan baqi ku tu kuwaku na. 爺爺很珍惜他的菸斗。 [主事]

ninnanan (★) 參照 ninnan

1. 珍惜. ninnanan ku Ribang ku. 我很珍惜我的東西。 ninnanan ku quodus ku zau. 我很珍惜我這件衣服。 [受事]

qaninnan (★) 參照 ninnan

1. 要珍惜. qaninnan ka tu Ribang zau, qawka tenes mai meRapsi. 要珍惜這個工具，如此才能(用)很久也不會壞掉。 qaninnan ka tu niqatapunan ta deddan. 要珍惜我們相處的日子。

qaninnanan₁ (★) 參照 ninnan

1. 非常珍貴. qaninnanan sikawman ta, naRin kalingunan. mai ti, tanian pa isu kemilim? 我們的語言非常珍貴，絕對不可忘了。(如果語言)沒了，你要到哪裡找？[受事]

qaninnanan₂ (★) 參照 ninnan

1. 最為重要、最為珍惜. qaninnanan na damu deddan setangi. 今天是部落最重要的日子。

saninnanan (★) 參照 ninnan

1. 要珍惜、要珍藏. saninnanan nazau ay Ribang. 這種東西要珍藏(珍惜)。

ninuR (★)

1. 踩過、越過、涉入、涉水、泡水. ninuR ika iRuR kemiala tu qetaba. 要涉入河中去撿川苔(川苔:綠色髮菜)。

maninuR (★) 參照 ninuR

1. 泡在水中. maninuR zapan na ta zanuman. 他的腳泡在水裡。

meninuR (★) 參照 ninuR

1. 踩過、越過、涉入. meninuR suani ku tu zenna mala tu mali na. 我弟弟涉入田裡撿球。
[主事]

ninuRan (★) 參照 ninuR

1. 踩過、越過、涉入. ninuRan ku iRuR temalawma kemilim tu qabaw ku 我越過河去找我的牛。 [受事]

paninuR (★) 參照 ninuR

1. 使腳泡水. paninuR ika zapan ta zanuman saRRu. 讓腳泡在水裡很涼。 [使役]

RuninuR (★) 參照 ninuR

1. 剛涉水. RuninuR maytis temadikud ti aizipna. 才剛涉水他就害怕得退回去了。

saninuRan (★) 參照 ninuR

1. 要涉水的、要泡腳的. saninuRan na zapan ku zanum sau. 這個水是我要泡腳用的。

niRaikelisiw (★)

1. 薪水;薪資. niRaikelisiw ku pakawan ku tu tina ku. 我領的薪水交給媽媽(保管)。

niss (★)

1. 脫(衣、鞋、褲). niss ika mezizi ay qudus su, qataRaw ti isu. 把濕的衣服脫掉，不然你會生病了。 mammaq Raya sezang, niss ika Rutuz ay qudus su. 太陽大很熱，把你厚的衣服脫掉。 niss ika zepu qawka temuqaz tu leppaw. 把鞋子脫掉才能進屋內。

maniss (★) 參照 niss

1. 被脫. maniss na kaput kun na sunis sau. 這個小孩的褲子被他的朋友脫了。

meniss (★) 參照 niss

1. 脫(衣、鞋、褲). mai pama iku pasusu tu sauvisan zanum, naRin ta meniss tu qudus. 我還沒有放洗澡水，先不要脫衣服。 meniss aizipna tu qudus. 他在脫衣服。 [主事]

niniss (★) 參照 niss

1. 已經脫. niniss na tama ku qudus sau. 這是我爸爸脫下來的衣服。

nissan (★) 參照 niss

1. 脫(衣、鞋、褲). mezizi na Rumzang qudus ku, nissan ku pa. 我流汗衣服濕了，我要脫下來。 naRin nissan qudus, sessen ta tati. 衣服不要脫掉，外面很冷。 [受事]

paniss (★) 參照 niss

1. 幫忙脫(衣、鞋、褲). dasam lima ku, paniss ika tu tina su qudus su. 我的手很髒，叫你媽媽幫你脫衣服。 Rayngu pama meniss tu kun sunis sau, paniss ika tu qaqa na. 這個小孩還不會脫褲子，叫他的哥哥來脫。 [使役]

qaniss (★) 參照 niss

- 會脫掉、快脫掉. qaniss pa ti kun su, tebes ika pasa babaw. 你的褲子快掉了，把它拉上來。 qaniss na sunis zau qudus na ni? 這個小孩會脫掉自己的衣服嗎？

qanissan (★) 參照 niss

- 要脫. qanissan ta Raytati ay qudus ni baqi ni? 爺爺最外面那件衣服要脫嗎？

niyazing (★)

- 石鯛魚. samumus tu uzusa niyazing, Rubatang tulis na. 石鯛魚有兩條鬚，顏色很好看。 melizaq aiku melewis tu niyazing. 我很喜歡釣石鯛魚。

niyus (★)

- 龍捲風. maytis bawa' ta lazingan tu niyus, maytis qasisepan. 海中的船隻很怕龍捲風，怕被捲走。

niz (★★★)

- 全部. niz imi matiw, wama ti aisu mai matiw. 我們全部都去了，只有你沒有去。 niz imu sunis, mai nengi anem ku. 你們全部都是小孩子，我不放心。

meniz (★★★★) 參照 niz

- 全部. aita meniz Raqit ussiq a kita anem pa qeseR. 我們全部的人要同心協力。 [主事]

nizan (★) 參照 niz

- 全部. nizan su mala, qunian ti ta tuRuz ay? 你全部都拿走了，後面的怎麼辦？ nizan ku ti pazukat kenasianem na anem ku, yau pama sasikawman numi ni? 我把心裡的話全部都說出來了，你們還有要說的嗎？ [受事]

nizu (★★★★)

- 都是. nizu Runanay ta teReq na leppaw 'nay, mesikaz iku semusuR. 那個屋子內都是男人，我不好意思進去。 tamun zau meniz nizu aiku meRamaz ay. 這裡所有的菜都是我煮的。

nubi₁ (★)

- 比賽. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

manubi₁ (★) 參照 nubi₁

- 比賽. manubi imi meluna tu bawa'. 我們比賽划船。 yau lanas ku qaRayngu iku melabu manubi. 我有事無法參加比賽。

manunubi (★) 參照 nubi₁

- 比賽 (多次、人數多). siqatatani ti qaniyau manunubi meRaRiw. 她們賽跑比了好幾次。

panubi₁ (★) 參照 nubi₁

- 要比賽. panubi pa imi meRaRaRiw. 我們要比賽賽跑。 [使役]

nubi₂ (★)

- 封存、保存、藏. nubi ika kelisiw su. 請你把錢藏起來。

menebi (★) 參照 nubi₂

- 藏. menebi aizipna tu Ribang. 他在藏東西。 qumni isu menebi tu itus ku? 我的項鍊你什麼時候藏起來的？

ninubian (★) 參照 nubi₂

- 藏的. ninubian ku kelisiw 'nay. 那個錢是我藏的。

nubian (★) 參照 nubi₂

- 藏起來. nubian ku kelisiw ku. 我把我的錢藏起來。

panubi₂ (★) 參照 nubi₂

- 使藏. panubi ika ti abas kelisiw zau. 叫 Abas 把這個錢藏起來。 [使役]

patalumbi (★) 參照 nubi₂

- 讓…躲藏；使躲藏. patalumbi ika kaput su, mai pa pukunana tama na. 把你的朋友藏起來，免得被她爸爸打。 patalumbi ika kaput su ta leppawan numi. 讓你朋友躲到你家裡。 [使役]

patalumbian (★) 參照 nubi₂

- 讓…躲藏；躲藏. kemilim qaqa na, patalumbian ku ta qinpanan. 他哥哥在找，我讓她躲在房間。 patalumbian ku kaput ku. 我把我的朋友藏起來。 [使役 | 受事]

qanubi (★) 參照 nubi₂

- 能夠藏起來. qanubi su qitun zau ni? 你能把這部車子藏起來嗎？

qanubian (★) 參照 nubi₂

- 要藏. qanubian kelisiw zau. 這個錢要藏起來的。 [受事]

sanubian (★) 參照 nubi₂

- 要藏的. sanubian ku Ribang zau. 這個是我要藏起來的東西。

talumbi (★) 參照 nubi₂

- 躲藏；躲. kemilim suani ku timaikuan, talumbi pa iku. 我妹妹在找我，我要躲起來。 talumbi ka ta tuRuz na bettu 'nay. 你躲到那個石頭後面。 talumbi ka zin na ni tiana? 誰叫你躲起來的？

nitalumbian (★) 參照 talumbi

1. 躲藏的地方. nitalumbian ku masang dihib zau. 這是我以前躲藏的山洞。

satalumbian (★) 參照 talumbi

1. 要躲藏的地方. kilim ka tu satalumbian su. 你去找你要躲藏的地方。

talumbian (★) 參照 talumbi

1. 躲藏. talumbian ku suani ku. 我在躲我弟弟。

temalumbi (★★) 參照 nubi₂

1. 躲藏；躲. temalumbi qaqku mai qapakala. 我姐姐躲起來找不到。 maytis iku tu lazat 'nay, temalumbi ti iku. 我怕那個人，我就躲起來了。 temalumbi isu tanian siRab? 你昨天躲到哪裡去了？ [主事]

nukub (★)

1. 罩子. nukub na tamun pizian su tanian? 你把菜的罩子放在哪裡？2. 蓋住(蓋起來). nukub ika tamun 'nay ta takanan. 把那個桌上的菜蓋起來。

manukub (★) 參照 nukub

1. 被蓋住. manukub ti sabaq tanasanan. 庭院的稻穀已被蓋住了。

menukub (★) 參照 nukub

1. 蓋住. menukub iku tu tanasanan ay sabaq tu kappa. 我把庭院的稻米用雨布蓋住。 [主事]

ninukuban (★) 參照 nukub

1. 蓋過的. ninukuban ku siRab tu sabaq kappa zau. 這是我昨天蓋過稻米的雨布。

qanukuban (★) 參照 nukub

1. 要蓋的. qanukuban sabaq zau, mai pa mezizi. 這稻米要蓋起來，免得會濕。

sanukuban (★) 參照 nukub

1. 要蓋的東西. ala ka tu kappa sanukuban tu paRin zau. 去拿雨布要蓋木材用。

nunay (★)

1. 竹筍. matiw iku ta baian ku temungaw tu nunay. 我去奶奶家送竹筍。



qaynunay (★) 參照 nunay

1. 挖竹筍. matiw iku sa naung qaynunay. 我到山上去挖竹筍。

nunnu (★)

1. 連續. nunnu ka qeman tu iyu qawka nengi. 要連續吃藥才會好。

manunnu (★) 參照 nunnu

1. 有連續. manunnu ku qeman iyu ku. 我有連續吃我的藥。

menunnu (★) 參照 nunnu

1. 連續. menunnu azipna salipayan paising. 他連續一個星期去看病。 [主事]

ninunnuan (★) 參照 nunnu

1. 連續(已經發生的). ninunnuan ku ti matiw, mai tu lazat. 我連續幾次去，都沒有人。

nunnuan (★) 參照 nunnu

1. 連續. nunnuan ku qeman tu salipayan iyu zau, nengi ti taRaw ku. 這個藥我連續吃一星期，我的病就好了。 [受事]

panunnuan (★) 參照 nunnu

1. 使連續. panunnuan ku paqan tu iyu nengi ti azipna setangi. 我叫他連續吃藥他現在好了。 [使役 受事]

qanunnuan (★) 參照 nunnu

1. 要連續. qanunnuan qeman iyu zau ni? 這個藥要連續吃嗎?

nunu (★)

1. 連接、常常. nunu ika melaut nipusalilan su. 你放的漁網要常常去看看。

menunu (★) 參照 nunu

1. 接二連三. bulan zau menunu mawtu banged. 這個月颱風接連著來。 [主事]

ninunu (★) 參照 nunu

1. 連接(沒停過). ninunu niaq palepun semangi tu sanku zau. 這個漁蔓燈是我們連接著作才完成的。

nunuan (★) 參照 nunu

1. 連接、常常. nunuan numi qaylekuzun, qumni qayau tasu lubas na? 你們連接著去撿落葵，(這樣落葵)什麼時候才會長新芽？[受事]

panunu (★) 參照 nunu

1. 使常常. panunu ika sunis palaut tu baqi na, mangay Raynguan ta mesuRaw. 叫孩子常去

探望看他爺爺，免得(爺爺)跌倒了都不知道。 [使役]

panunuuan (★) 參照 nunu

- 常常. panunuuan ku pa qatiw palaut tu tikas sunis ku. 我叫孩子要常去看捕獸的陷阱。
[使役、受事]

qanunuuan (★) 參照 nunu

- 會連接. qanunuuan qakelawkawayan ta mai ta hibang ni? 我們的工作要接連著做都不休息嗎？ [非實現貌]

nunuR₁ (★)

- 脛骨(小腿). manna meRinang nunuR su? 你的脛骨為什麼流血？

nunuRan₁ (★) 參照 nunuR₁

- 脛骨(小腿). temibuq paRin ta nunuRan ku. 木材掉到我的脛骨上。

nunuR₂ (★)

- 山脊、高地. temuzus imi tu nunuR na naung teamanuz tu baby na naung. 我們追山豬追到山頂上。 pataz iku temuqaz tu nunuR zau. 我常常爬這座高地。 yau iku ta babaw na nunuR zau maRaw tu lazing. 我在這座高地上面觀海。

nunuRan₂ (★) 參照 nunuR₂

- 山脊. matiw imi ta nunuRan na naung maRaw tu damu. 我們到山頂上眺望部落。

qanunuR (★) 參照 nunuR₂

- 沿著山脊. qanunuR na naung imi semaqay. 我們沿著山脊走。

'nus (★)

- 水鴨腳秋海棠. kemulazu ita, nengi ita mala tu 'nus, pumiyan, pusidi'an ta sabeneq siRupan ta salang na. 宿醉時，我們可以摘水鴨腳秋海棠，用鹽和辣椒攪伴加水喝。

qay'nus (★) 參照 'nus

- 摘水鴨腳秋海棠. qay'nus pa iku sapaqanan tu tama ku kemulazu. 我要去摘水鴨腳秋海棠(因為)爸爸宿醉要給他吃。

nusnus- (★)

- 嗆. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

menu snus- (★) 參照 nusnus-

- 嗆. kemilas iku tu kennaw menu snus tu unung. 我切洋蔥時味道很嗆鼻。 [主事]

nusnusan (★) 參照 nusnus-

- 嗆到. nusnusan iku temapus tu wasabi. 我沾芥茉吃就嗆到。 [受事]

nutuz (★)

1. 連接(如繩子、竹子等不夠長時要連接)接長. kezut qelizen zau nutuz ika muman. 這條繩子很短再接一條。 kezut tenayan 'nay nutuz ika muman. 這根竹子很短再接一根。

manutuz (★) 參照 nutuz

1. 接好. manutuz na ti ni utay tenayan 'nay. Utay 已經接好那根竹子。

menutuz (★) 參照 nutuz

1. 接 (正在作). menutuz iku tu qelizen. 我在接繩子。 [主事]

ninutuzan (★) 參照 nutuz

1. 接的 (已經發生的). melapus ninutuzan su tu Rais. 你接的繩索脫落(解開)了。

nutuzan (★) 參照 nutuz

1. 接. kezut Rais 'nay nutuzan ku muman. 那條繩索很短我又再接一條。 [受事]

panutuz (★) 參照 nutuz

1. 使接. panutuz ika ti utuy tu uzusa tenayan. 叫 Utay(再)接兩根竹子。 [使役]

qanutuzan (★) 參照 nutuz

1. 要接. qanutuzan muman pasababaw tenayan zau. 這個竹子還要往上接。

sanutuzan (★) 參照 nutuz

1. 要接的. sanutuzan ku Rais 'nay, naRin alan. 那是我要接的繩索，不要拿。

nuzu (★)

1. 椰子樹. tingzen ibabaw ya nuzu 'nay. 那棵椰子樹又直又高。 ibabaw nuzu zau. 這顆椰子樹很高。 2. 椰子(果實). datebus nanuman salang na nuzu. 椰子的汁喝起來很甜。 nengi ti qanan nuzu zau ni? 這個椰子可以吃了嗎?

qaynuzu (★) 參照 nuzu

1. 採椰子. qaynuzu pa ita, melaziw alan qamai ti tu salang. 我們去採椰子，不然(椰子)會熟透沒有汁。

nuzun (★)

1. 麻糬. dadapiyakan ku semangi tu nuzun. 我把麻糬做成扁扁平平的。

pa (★★★★)

1. 將要……；將做……. 'ted pa ti, qatiw pa iku sa lazing qaypais. 快退潮了，我要去海邊檢拾笠螺。

pabeRet (★)

1. 用力打. pabeRet iku tu mali, naRin miRRi ta tuRuzan ku, qaytisan. 我在揮球棒時，不要站在我背後，很危險。

pabud (★)

1. 打架. ngid imu pabud, naRin tazian, qatiw ka sa tati. 你們要打架，不要在這裡打，到外面去。

mabud (★) 參照 pabud

1. 打架. siRab manna mabud aisu tu kaput su? 你昨天為什麼跟你的朋友打架？ mabud qaniyau, nizu meluzit. 他們兩個打架，雙方都掛彩。

pabudan (★) 參照 pabud

1. 打架. pabudan ka azipna meluzit ti. 我跟他打架(他)就受傷了。

simpabud (★) 參照 pabud

1. (互相)打架、互打. simpabud qabaw niaq, mai qatebes ku. 我們的牛在打群架，我拉不動。

padamdames (★)

1. 加油. padamdames ka aisu temaqsi, qawman ala isu sumking tu nengi ay taqsian. 你要好好用功(加油)讀書，你絕對會考上很好的學校。

padi' (★)

1. 檳榔渣. tiana ay padi' zau, pisapat baqsiw? 這是誰的檳榔渣，(怎麼)亂丟？

pailiw (★)

1. 換工、輪換、互相支援. pailiw pa imu metazuq ni? 你們插秧要用換工的嗎？

mailiw (★) 參照 pailiw

1. 換工、輪換、互相支援. mailiw imi qipanay kinlima. 我們五個人割稻子互相支援。

pailiwan (★) 參照 pailiw

1. 換工、輪換、互相支援. simsaru imi tu pailiwan qipanay. 我們在商討割稻換工的事宜。

simpailiw (★) 參照 pailiw

1. 彼此換工、輪換、互相支援. simpailiw pa imi qipanay. 我們割稻要彼此互相支援。

pais (★)

1. 花笠螺(海菜). sabaliwan pais zau ni? 這個花笠螺是要賣的嗎？[花笠螺:又名小九孔]



qaypais (★) 參照 pais

1. 檢花笠螺(海菜). tanian imu qaypais RaRaya? 你們在哪裡檢這麼大顆的花笠螺?

sapais (★) 參照 pais

1. 有花笠螺(海菜). sapais tazian ay lazing. 這裡的海邊有很多笠螺。

paitem (★)

1. 專程. paitem iku mawtu semanu timaisuan. 我是專程來跟你說的。

mepaitem (★) 參照 paitem

1. 專程. mepaitem iku mawtu temungaw tu kukuy zau. 我是專程來送喜餅的。

paiteman (★) 參照 paitem

1. 專程. paiteman na mazas patanan tama na. 他是專程接他爸爸回去的。

qapaiteman (★) 參照 paitem

1. 專程. qapaiteman temungaw tu kukuy na tama su. (要給)你爸爸的喜餅要專程送過去。

sapaiteman (★) 參照 paitem

1. 要專程(做的事). sapaiteman ku temungaw kukuy zau. 這是我要專程送去的喜餅。

paiz (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 扇子. palu zau sasangian ku tu paiz. 這個檳榔樹籜我要拿來做扇子。 2. 扇風. paiz ika suani su! qawka maynep. 幫你弟弟扇風!(這樣他)才會睡覺。



paizan (★) 參照 paiz

1. 扇風. paizan ku suani ku, qawka maynep. 我幫弟弟扇風，(這樣他)才會睡覺。

sapaizan (★) 參照 paiz

1. 當作扇子的(東西). nengi sapaizan palu' zau. 這個檳榔樹籜當扇子很棒。

sipaiz (★) 參照 paiz

1. 帶扇子. maytis tu mammaq bai ku sipaiz. 我奶奶怕熱都帶著扇子。

pakaw (★)

1. 移交、交. pakaw pa iku tu qakelawkawayan, qawka iku semanga. 我要把工作移交好，我才能退休。

nipakaw (★) 參照 pakaw

1. 移交、交 (已經發生). nipakaw na tama ku Ribang zau. 這是我爸爸交給我的物品。

pakawan (★) 參照 pakaw

1. 移交、交、轉交 . niRaikelisiw ku pakawan ku tu tina ku. 我領的薪水交給媽媽(保管)。

simpakaw (★) 參照 pakaw

1. 移交、交(互相). mulepaun ti imi simpakaw tu qakelawkawayan. 我們的工作移交完成了。

pakedada (★)

1. 放縱(隨他的意). pakedada aizipna tu sunis na. 他放縱他的孩子。

pakelabi (★)

1. 宴請(祖靈)(女祭司們的聚會). malisimpu metiyu simsaru tu lanas na pakelabi. 女祭司們聚在一起商量宴請事宜。 pakelabi pa ti api qaRabi. 晚上 Api 要做宴請儀式。

pakelabian (★) 參照 pakelabi

1. 宴請(女祭司們的聚會). yau pasaya metiyu tu Ribang na pakelabian. 女祭司們在準備宴請的祭品及祭具。

sapakelabian (★) 參照 pakelabi

1. 要舉行宴請儀式. Rasa pa iku tu sapakelabian tu zinmet. 我要買宴請儀式用的糯米。

[宴請儀式是女祭司每年會舉行一次的儀式，祈求神靈降臨，藉此修行或女祭司們互相治療。舉行的時節大多是選在夏末初秋沒有月亮的日子舉行。舉行 pakelabi 祭儀時，祭司們需面向北方，迎請噶瑪蘭眾神靈與祖靈的降臨，為身體欠安的祭師治病，也為部落祈求平安順利。舉行 pakelabi 的當天，祭司必須進行齋戒。等到祭儀結束後，如果月亮出現，第二天便可解除齋戒。倘若氣候不佳，月亮一直沒有出現，則祭司必須繼續吃素，一直到月亮出現為止。目前，新社部落僅存一位祭司，潘烏吉，現年 83 歲。]

實行此儀式時所需之祭品及祭具為：柚葉、蘆竹草、麻薯、糯米酒、衣服。]

pakelang (★)

1. 完工、各項工作後的慶功(結婚、生小孩、蓋房子). pun ti kikung, kemulikuz tu waway na masang ay pakelang ti. 結完婚，傳統習俗上要辦慶功宴。 A: pasani pa isu? B: qatiw pa iku qalabu tu pakelang na kemikung. 你要去哪裡？我要去參加完婚的慶功宴。

mepakelang (★) 參照 pakelang

1. 舉行各項工作後的慶功宴. mepakelang qaniyau tangi Rabi, qatiw pa iku melabu qeman. 他們今晚舉行慶功宴，我要去參加。

sapakelangan (★) 參照 pakelang

1. 慶功宴的用品. naRin qanan baut zau sapakelangan. 這條魚是慶功宴要用的不能吃。

pakenang (★)

1. 跟；跟隨在後. A: pakenang pa isu ti angaw ni? B: mai iku ngid pakenang ti angawan matiw. A：你要跟 Angaw 去嗎？B：我不想跟 Angaw 去。 pakenang ika baqi su mangay mesuRaw. 跟在爺爺後面免得(以防)跌倒。

nipakenang (★) 參照 pakenang

1. 跟過. nipakenang na qaqa ku aizipna qabawa' Raybaut. 我哥哥跟過他坐船捕魚。

nipakenangan 2 (★) 參照 pakenang

1. 跟過. masang nipakenangan su ti aizipna kelawkaway ni? 你以前有跟過他工作嗎？

pakenangan (★) 參照 pakenang

1. 跟；跟隨. tiana pakenangan su matiw Raybaut? 你跟誰去捕魚？ mai tu pakenangan aizipna. 他沒有人可以跟。 manna pakenangan su lazat 'nay. 你為什麼要跟隨那個人。

pakil (★)

1. 耳環. matiw meRasa tu pakil tina-ku. 我媽媽去買耳環。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qenapakil (★) 參照 pakil

1. 戴過的耳環. qenapakil na bai ku masang zau. 這是我奶奶以前戴過的耳環。

sapakil (★) 參照 pakil

1. 有耳環. sapakil kayal na Runanay 'nay. 那個男人的耳朵有耳環。

sipakil (★) 參照 pakil

1. 戴耳環. sipakil isu nengi taytan. 你戴耳環很好看。

pakinsa (★)

1. 檢查. matiw iku pakinsa tu uRu ku. 我去檢查我的頭。

paksang (★)

1. 粽子. tabay biRi na naned nengi tabuan tu paksang. 月桃的葉子很寬可以包粽子。 nengi taytan nitabu na tu paksang. 他包的粽子很好看。

pakuku (★)

1. 點點頭. pakuku uRu na mipil tu sikawman ku. 他點點頭聽我說話。

makku (★) 參照 pakuku

1. 點頭. makku aizipna qawka iku sikawma. 他點頭我才能講話。

makkuku (★) 參照 pakuku

1. 點點頭. makkuku ma imi simqatapung. 我們碰面只是點點頭而已。

pakuz (★)

1. 翅膀. nisangian tu pakuz na adam ya paiz na baqi ku. 我祖父的扇子是鳥的翅膀做的。

pakuzan (★) 參照 pakuz

1. 翅膀上. pemani iku tu adam ta pakuzan,malaqid ku adam zau. 我用彈弓射鳥，這隻鳥被我射到翅膀上。

sapakuz (★) 參照 pakuz

1. 長翅膀(翅膀硬了). sapakuz ti adam 'nay, suppaR titemanbaseR. 那隻鳥長翅膀了，會飛了。 sapakuz ti isu, Rayngu ti isu sanuan na tina su. 你翅膀硬了，不聽你媽媽的話了。

palalan (★)

1. 誇大. melizaq isu palalan tu sikawman. 你很喜歡誇大其詞。 Rayngu iku palalan tu sikawman. 我不會誇大其詞。

palalanan (★) 參照 palalan

1. 誇大. manna palalanan su nisikawman ku? 你為什麼把我講的話說成那麼誇大?

palana (★)

1. 等. palana iku ta leppawan su qaRabi. 晚上在你家裡等我。 palana pa iku tu qitun ta lazanan. 我要在馬路上等車。 palana iku tazian. 在這裡等我。

mapalana (★) 參照 palana

1. 等到. wama ti buya mapalana ku. 我只有等到Buya而已。

melalana (★) 參照 palana

1. 等了又等(等待). melalana iku tu tama ku mai pama temanan! 我等了又等我爸爸還是沒有回來！

melana (★) 參照 palana

- 等. melana iku taziyan tu tina ku. 我在這裡等我的媽媽。 naRin melana timaikuan qeman saRabi. 不要等我回來吃晚餐。 melana tina ku timaikuan, tanan pa iku ti. 我媽媽在等我，我要回去了。

nipalana (★) 參照 palana

- 等的. mai pama mawtu nipalana ku tu qitun. 我等的車子還沒來。

palanan (★) 參照 palana

- 等. palanan ku ti angaw siRab qaRabi, timangu mai mawtu. 我昨天晚上等 Angaw，結果(他)沒有來。 palanan ku aisu siRab ta leppawan. 我昨天在家裡等你。

qapalana (★) 參照 palana

- 能等. qapalana su aizipna ni? 你能等到他嗎?

sapalanan (★) 參照 palana

- 要等(留給)...的. qaqanan zau sapalanan tu tama su temanan. 這個食物是(留著)等你爸爸回來(要用)的。 mai ti tu sapalanan tu lazat. 沒有要等的人了。

simpalana (★) 參照 palana

- 互相等. simpalana qaniyau ta taqsian tu kaput na. 他們和朋友(約好)在學校相等。

palebaquyan (★)

- 鯨魚. suppaR puRes tu zanum palebaquyan. 鯨魚會噴水。 palebaquyan ta lazingan saRaya ay izip na baut. 鯨魚是海洋魚群中體形最大的魚。

Raypalebaquyan (★) 參照 palebaquyan

- 捕鯨魚. bawa' zau pa Raypalebaquyan. 這艘船是捕鯨魚的船。

palez (★)

- 留住(把人留住). palez ika ti api qeman satutu. 把 Api 留下來吃中餐。

mapalez (★) 參照 palez

- 被留住. mapalez pama ti angaw ta leppawan ku. Angaw 還被留在我的家裡。

nipalez (★) 參照 palez

- 留住的. nipalez ku qaniyau kintulu. 他們三個是我留下的(留下來的)。

nipalezan (★) 參照 palez

- 留住的. nipalezan su lazat 'nay manan ti. 你留住的那個人回去了。

palezan (★) 參照 palez

- 使留住. palezan na iku qeman satutu. 他留我下來吃中餐。(我被他留下來吃中餐。)

pemalez (★) 參照 palez

- 留住. pemalez ti utuy taqa patanan timaikuan. Utay 把我留住不讓我回去。

palikaw (★)

- 弄彎. A: qatemu balis zau, panmu iku palikaw. B: aiku paqenanem nengi ti palikaw tu balis zau. A：這根鐵條很硬，幫我把它弄彎。B：我一個人就可以把這根鐵條弄彎。

palikawan (★) 參照 palikaw

- 弄彎. A: palikawan su pa balis zau ni? B: en, palikawan ku pa balis zau. 你要把這根鐵條弄彎嗎？是的，我要把這根鐵條弄彎。

qapalikaw (★) 參照 palikaw

- 能弄彎. A: qapalikaw su balis zau ni? B: Raya dames, mai qapalikaw ku. A：你能把這根鐵條弄彎嗎？B：太粗了，我沒辦法把它弄彎。[非實現貌]

palilin (★)

- 祭祖. qumni aimu palilin? 你們什麼時候祭祖？ qangid ti paskua palilin pa imi. 過年快到了我們要祭祖。

melilin (★) 參照 palilin

- 祭祖. manmet imi melilin paskua. 我們過年祭祖要吃素。

palilinan (★) 參照 palilin

- 祭祖的日子. palilinan qawtu ka meniz. 祭祖的時候全部的人都要一起來。

sapalilinan (★) 參照 palilin

- 要祭祖的用品. sapalilinan Raq zau, naRin qanan. 這酒是要祭祖用的，不要喝。[新社部落的祭祖有兩種，即為噶瑪蘭系 kebalan palilin 和哆囉美原系 tuRebuwan palilin，為家族祭祖儀式。祭祖的日子通常選在農曆 12 月 27、28 日舉行，或是在農曆過年前一個星期內完成。這兩種祭祖不同處在於：晚上舉行 kebalan palilin，外人可以參與或祭拜。kebalan palilin 儀式：地點：廚房爐灶上。祭品及祭具：甜糕、紅酒、白酒、竹杯三個、圓木板。tuRebuwan palilin 則是在早上舉行，於當天中午十二時前結束。tuRebuwan palilin 的規定相當嚴格，只有至親家人才能參加，外人絕對嚴禁觀看和參與。噶瑪蘭族人相信如果讓外人看到 tuRebuwan palilin 儀式，日後將會為家族成員招來厄運。舉行 tuRebuwan palilin 儀式之地點：客廳。所需祭品及祭具：(會啼)公雞雞肝、雞心、雞胗、甜糕、紅酒、白酒、香蕉葉二片、圓木版二塊、籤蘿框(benuqu)、糯米飯、竹杯三個。]

palin (★)

- 柄(木柄、鐵柄). sangi pa iku tu palin na saytu zau. 我要做這個菜刀的柄。

paliway 1 (★★★★)

1. 借. taqa paliway tu kelisiw timaikuan. (他)不想借錢給我。 paliway iku tu kelisiw su. 你的錢借我。

paliwayan 1 (★) 參照 paliway 1

1. 借. mai paliwayan ku tu kelisiw, qumnut ti. 我不借錢給他，他就生氣了。 paliwayan ta tu Ribang, mai patadikud. 借東西給他，(可是)他都不會還。

paliway 2 (★★★★)

1. 賠. Rapsian su Ribang ku paliway iku tu tasu ay. 你把我的東西弄壞了，賠我一個新的。 mai pama paliway tu niRapsian na tu qaytun ku. 他還沒有賠我壞損我車子的錢。

paliwayan 2 (★) 參照 paliway 2

1. 賠. mai paliwayan su Ribang ku, mai iku sazmaken. 你不賠我的東西，我不甘心。

paliway 3 (★★★★)

1. 換. qumni isu paliway tu tasu ay qitun? 你什麼時候換新車的？ paliway pa iku tu quodus ta. 我去換衣服一下。

paliyaw (★)

1. 鑽子. matiw isu kelawkaway azas ka tu paliyaw. 你去工作時要帶鑽子過去。

mapaliyaw (★) 參照 paliyaw

1. 已被鑽洞. mapaliyaw ti na tama ku paRin zau. 這個木頭已被我爸爸鑽洞了。

nipaliyaw (★) 參照 paliyaw

1. 已經鑽的. nipaliyaw ku siRab tangan zau. 這是我昨天鑽的洞。

nipaliyawan (★) 參照 paliyaw

1. 已經被鑽的. nipaliyawan na tama ku paRin zau. 這是我爸爸鑽的木頭。

paliyawan (★) 參照 paliyaw

1. 鑽、鑽洞. paliyawan ku temangan paRin zau. 這個木頭是我用鑽子穿洞的。

pemaliyaw (★) 參照 paliyaw

1. 鑽洞. yau pemaliyaw tu paRin tama ku. 我爸爸正在鑽木頭。

qapaliyaw (★) 參照 paliyaw

1. 能鑽得動. qapaliyaw su balis zau ni? 這個鐵你能鑽得動嗎? [非實現貌]

qapaliyawan (★) 參照 paliyaw

1. 還要鑽的. qapaliyawan pama paRin zau. 這個木頭還要鑽洞。 [非實現貌]

sapaliyaw (★) 參照 paliyaw

1. 要鑽的. sapaliyawan na tama ku balis zau. 這是我爸爸要鑽的鐵。

paluma (★★)

1. 種. paluma tu paRin tama ku ta naungan. 我的爸爸在山上種樹。 paluma pa iku tu napas. 我要種莿桐花。 niana ngidan su paluma? 你要種什麼?

meluma (★★★) 參照 paluma

1. 種. tiana meluma ay tu mais zau? 這玉米是誰種的？ meluma iku tu kasa ta zennan. 我在田裡種綠豆。 meluma iku tu tened. 我在種青菜。

nipaluma (★★★) 參照 paluma

1. 已經種的. nipaluma ku tisan mai melubas. 我種的種子不會發芽。 nipaluma ku pasku zau, mai qasaesi. 我種的這個絲瓜(樹)，不會結果。

nipaluman (★★★★) 參照 paluma

1. 種的. ibabaw ti nipaluman ku tu paRin. 我種的樹已經很高了。

paluman (★) 參照 paluma

1. 種. paluman su tangi, kezumai saesi ti. 你現在種，明年就會長果子了。 nipaluman ni tiana lihum zau? 這個紅豆是誰種的？

penaluma (★) 參照 paluma

1. 種的(已經發生的). penaluma na tina ku qasup zau. 這是我媽媽種的大葉山欖。 penaluma ku tu paRin nizu binnus. 我種的樹全部都活起來了。

qapaluma (★) 參照 paluma

1. 會(可以)種的完. muwaza zenna qapaluma su paqenanem? 你一個人有辦法種完這麼多田嗎？[非實現貌]

sapaluman (★) 參照 paluma

1. 要種植的. sapaluman na baqi ku uway zau. 這個藤是爺爺要種的。 pumelanay ika saazasan su sapaluman ay paRin! 你要帶回去種植的樹苗要放土！

pama (★★★★)

1. 還. mai pama iku qeman sataRbabi. 我還沒有吃早餐。 siRab matiw pama iku temita timaizipana. 我昨天還去看過他。 manna mai pama isu matiw sa taqsian? 為什麼你還沒有去學校？

pamamangan (★)

1. 不容易. pamamangan qayauan kelisiw ni? 要有錢有那麼容易嗎？[是一種反問法，表示要有錢其實沒那麼容易。]

pamayman (★)

1. 逗弄. naRin ti pamayman tu suani su qaqenut ti muman. 不要再逗弄(不然她)又要生氣了。

pamaymanan (★) 參照 pamayman

1. 逗弄. pamaymanan na qaqna muRing ti. (他)被哥哥逗弄的哭了。

pamemeng (★)

1. 陸續. mausumzang pamemeng Raya uzan. 本來出太陽(卻)陸續下起大雨。

pameng (★)

1. 只會、只有. qaylan ta pameng mengiyas. 罷她她只會微笑。

pammeng (★)

1. 突然. pammeng mezukat aizipna muRetut iku. 他突然出現我嚇一跳。

pammu (★)

1. 幫忙. zinneq takan zau pammu iku misis. 這個桌子很重幫我抬一下。

panay (★)

1. 稻子. nengi panay tangi tasaw, mai bagedan balian, nengi esi na panay. 今年的稻子很好，沒有遇到颱風或強風，稻米很飽滿。

niqaypanayan (★) 參照 panay

1. 已經收割稻子. nengi niqaypanayan tangi tasaw, qataban pa ita meniz Raqiti. 今年的稻米收成好，我們整個部落一起來慶豐收。

qaypanay (★★) 參照 panay

1. 割稻子. qatiw pa imi qaypanay, aisut leppawan ka sammay Ramaz tu tamun. 我們去割稻子，你就在家裡煮飯煮菜。

panenguan (★)

1. 眼鏡. mai tu panenguan, mai meqayta tina ku tu lazum. 沒有眼鏡，我媽媽看不到針。

panenguana (★) 參照 panenguan

1. 眼鏡處. seppaw ika ta kinil na panenguwanan ku kelisiw 'nay. 把那個錢放在我的眼鏡旁邊。

sipanenguan (★) 參照 panenguan

1. 戴眼鏡. sipanenguan iku qawka meqayta sudad. 我要戴眼鏡才看得到字。

sipanenguana (★) 參照 panenguan

1. 戴眼鏡. sipanenguana ku panengwan na qaqna ku. 我戴哥哥的眼鏡。

pangad (★)

1. 魚鰓. pangad sasengazan na baut seRay baqsiwan na tu zanum. 鰓是魚用來呼吸以及排水的器官。

sapangad (★) 參照 pangad

1. 有鰓. baut meniz nizu sapangad, lingay sapangad qaya. 魚類全部都有鰓，連鰻都有鰓。

supangad (★) 參照 pangad

1. 取鰓、去鰓. ni'tungan su tu baut supangad ika! 把你殺的魚去鰓(將鰓拿掉)!

pangi (★)

1. 患. Raya pangi su ta zaisan. 你臉上的痣很大。

pangian (★) 參照 pangi

1. 痘上. samumus ta pangian na qaqa ku. 我哥哥的痣上有毛。

sapangi (★) 參照 pangi

1. 有痣. sapangi ta punuzan na suani ku. 我弟弟屁股上有痣。

pangked (★)

1. 偷看(從縫隙看裡面). pangked ika qemuni qaniyau. 去偷看她們在做什麼。

mangked (★) 參照 pangked

1. 偷看、看. qatiw aka mangked ti utay, yau ta leppawan uu mai. 我要去偷看 Utay 是否在家裡。

nipangkedan (★) 參照 pangked

1. 已經(偷)看過. nipangkedan ku ti, mai tu niana. 我已經看過了，甚麼都沒有。

pangkedan (★) 參照 pangked

1. 去偷看. pangkedan ku maynep pama qaniyau. 我去偷看她們還在睡覺。

papangked (★) 參照 pangked

1. 使偷看. papangked ika ti utay tu tateReq ay lazat. 叫 Utay 偷看裡面的人。

sapangkedan (★) 參照 pangked

1. 要偷看的. tangan zau sapangkedan ku tu adam. 這個洞是我要偷看鳥用的。

pangluy (★)

1. A 菜. muwaza nipaluman na tina ku tu pangluy. 我媽媽種了很多 A 菜。

qaypangluy (★) 參照 pangluy

1. 摘 A 菜. qaypangluy pa tina ku sabaliwan. 我媽媽要摘 A 菜來賣。

pangzan (★)

1. 林投樹. muwaza melubas ta lazangan pangzan. 海邊長很多林投樹。



pani (★)

1. 弓箭 . pani zau sapanian tu apun. 這個弓箭是用來射山產的。 2. 射(箭) . sangi pa iku tu pani sapanian tu apun. 我要做弓箭用來射山產。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

mapani (★) 參照 pani

1. 被射. mapani zapan na wasu ku. 我的狗的腳被箭射傷了。 mapani ku siRemuq. 鹿被我射到。

nipanian (★) 參照 pani

1. 射到的. babuy zau nipanian ku. 這隻豬是我射到的。 nipanian su siRemuq pasanian su ti ka? 你射到的鹿你拿到哪裡去了?

panian (★) 參照 pani

1. 射箭. qelanan melimu 'nay, naRin panian. 那隻山羌懷孕了，不要去射牠。



pemani (★) 參照 pani

- 射弓箭. simsucas pa imi pemani. 我們要射箭比賽。 niana pemani su tangi semalaw? 你今天打獵射了什麼?

sapanian (★) 參照 pani

- 當弓箭用. pani zau sapanian tu apun. 這個弓箭是用來射山產的。

paningu (★)

- 照鏡子. paningu pa iku tu buques ku ta. 我照鏡子照一下我的頭髮。

paningu 2 (★) 參照 paningu

- 照鏡子；鏡子. biquan pa iku, paliway iku tu paningu su. 我要化妝，你的鏡子借我。 yau paningu su ni? ngid iku paningu. 妳有鏡子嗎？我想照鏡子。

panis (★)

- 瞄準. panis ika qawka papisa tu babuy na naung. 瞄準之後才能開槍打山豬。

panisan (★) 參照 panis

- 瞄準. panisan ku tu pisa babuy na naung 'nay, mai maytis. 我用槍瞄準那山豬，它都不怕。

pemanis (★) 參照 panis

- 瞄準. pemanis iku tu babuy na naung 'nay. 我在瞄準那隻山豬。

paniwsan (★)

- 釣桿. Rasa pa iku tu maRung ay paniwsan. 我要買長的釣桿。

panmid (★)

- 挑選(分類好). nisianguzusan na tina ku maRaRames; “panmid ika!” zin na bai ku. 我媽媽檢的海菜全部都混在一起；奶奶叫我去挑選分好。(奶奶(對我)說：「去挑選(分好)！」)。

manmid (★) 參照 panmid

- 挑選；分類、挑(東西). yau iku manmid tu nisianguzusan na tina ku. 我正在挑選媽媽檢的海菜。 yau manmid aizipna tu niqaytamunan na. 他正在把他摘回來的菜做分類。 mai

iku manmid tu qaqanan. 我不會挑吃的東西。

panmidan (★) 參照 panmid

1. (將某物)挑選分類好. nisianguzusan na tina ku maRaRames, panmidan ku. 我媽媽撿的海菜混在一起，我(將他們)挑選分類好。

panmu (★★★)

1. 幫忙. panmu ika tina su qaybasi tu quodus. 去幫你媽媽洗衣服。 qatiw pa iku panmu ti utay saleppaw. 我要去幫 Utay 蓋房子。 panmu pa iku tu tama ku qaypanay. 我要幫我爸爸割稻子。

manmu (★★★) 參照 panmu

1. 幫忙. mai tu manmu ay timaikuan! 沒有人幫我的忙！ wama aiku manmu ay timaizipana. 只有我在幫他的忙。 azipna manmu ay timaikuan misis tu Ribang. 是他幫我提東西的。 yau iku ta qaqqan ku manmu kelawkaway. 我在我哥哥那裡幫忙工作。

nipanmuan (★) 參照 panmu

1. 有(某人)幫忙. melizaq aiku tu nipanmuan na suani ku. 我很高興有我弟弟的幫忙。

panmuan (★) 參照 panmu

1. 幫忙. panmuan ku, qawka qasiR mulepun. 有我的幫忙的話，(這件事)才能很快做好。

simpapanmu (★) 參照 panmu

1. 互相幫忙. qatapun ka qemizuan, qanengi pa imu simpapanmu. 要一起住，你們才可以互相幫忙。

pappay (★)

1. 工寮(茅草屋). yau pappay ku ta naungan. 我在山上有工寮(茅草屋)。

pappayan (★) 參照 pappay

1. 工寮裡(茅草屋裡). ta pappayan pa iku melabin tangi Rabi. 我今晚要在工寮裡(茅草屋裡)過夜。

sapappay (★) 參照 pappay

1. 要蓋工寮(蓋茅草屋). sapappay pa azipna tazian. 他要在這裡蓋工寮(蓋茅草屋)。

sapappayan (★) 參照 pappay

1. 要蓋茅草屋的(材料). eRed zau sapappayan ta. 這個茅草是我們要蓋茅草屋用的。

pappi (★)

1. 吐出來. pappi pa tu niqanan na. 他要把吃的東西吐出來。

nipappian (★) 參照 pappi

1. 吐出來的. nipappian na sunis tamun zau. 這是孩子吐出來的菜。

papappi (★) 參照 pappi

1. 使吐出來. papappi ika sunis 'nay tu niqanan na tu iyu. 叫那個孩子把吃的藥吐出來。

pappian (★) 參照 pappi

1. 吐出來. pappian ku niqanan ku tu tamun. 我把我吃的菜吐出來。 pappian na sunis zau niqanan na tu iyu. 這個孩子把吃的藥吐出來。

pemappi (★) 參照 pappi

1. 吐出來. pemappi sunis 'nay tu niqan na tu 'may. 那個孩子把吃的飯吐出來。

paqangi₂ (★★)

1. 仔細(看、做). paqangi ika temayta nangan su. 仔細看好你的名子。

nipaqangian (★) 參照 paqangi₂

1. 仔細. nipaqangian na tama ku semangi leppaw zau. 這個房子我爸爸很用心仔細的做。

paqangian (★) 參照 paqangi₂

1. 仔細(看、做). paqangian ku temayta aizipna qawka iku suppaR timaizipana. 我仔細看他，我才知道是他。

sapaqangian (★) 參照 paqangi₂

1. 要做好. sapaqangian semangi leppaw zau. 這個房子要好好做。

saqangian (★) 參照 paqangi₂

1. 對身體好. saqangian na izip iyu zau. 這個藥材對身體很好。

paqaw (★)

1. 蜘蛛. maytis aiku tu paqaw, qaytisan waway na taytan. 我很怕蜘蛛，它的樣子很可怕。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

sapaqaw (★) 參照 paqaw

1. 有蜘蛛. sapaqaw paRin zau, naRin maynep ta liyaban na, mangay summan na isu na paqaw. 這棵樹有蜘蛛，不要在樹底下睡覺，不然會被蜘蛛尿到。

paqenanem (★★★)

1. 一個人. paqenanem iku ta leppawan. 我一個人在家裡。 paqenanem semmin ti. 一個人就夠了。

paqenaneman (★) 參照 paqenanem

1. 一個人. lanas zau paqenaneman ku pa muzung nengi ti. 這件事情我一個人扛就夠了。

qapaqenaneman (★) 參照 paqenanem

1. 一個人份. qapaqenaneman ti kelawkawayan zau. 這個工作是一個人份的(這個工作只要一個人即可完成)。

paqenengan (★)

1. 陀螺. suppaR aiku semangi tu paqenengan. 我會做陀螺。 zau Raya ay paqenengan tama ku semangi ay. 這個大的陀螺是我爸爸做的。



paqepid (★)

1. 貼. paqepid ika ta linengan ni tulisan su. 把你畫的圖貼在牆壁上。

mapaqepid (★) 參照 paqepid

1. 貼好了. mapaqepid ti tepuluk 'nay ta linengan. 那張紙已經貼在牆上了。

nipaqepid (★) 參照 paqepid

1. 已經貼的. nipaqepid na tama ku tepuluku 'nay. 那是我爸爸貼的紙。

nipaqepidan (★) 參照 paqepid

1. 貼的. nipaqepidan su ta linengan ay tepuluk siyupan na ti na bali. 你貼在牆上的紙被風吹掉了。

papaqepid (★) 參照 paqepid

1. 叫(某人)去貼. papaqepid ika tu qaqa su tulis zau. 叫你哥哥去貼這幅畫。

papaqepidan (★) 參照 paqepid

1. 叫(某人)去貼了. nipaninguan ta papaqepidan ku ti tu tama ku. 我們照的相我已經叫我爸爸貼上去了。

paqepidan (★) 參照 paqepid

1. 貼. paqepidan ku ti ni tulisan su ta linengan. 我把你畫的圖貼在牆上了。

qapaqepidan (★) 參照 paqepid

1. 要貼. qapaqepidan zau tulis ni? 這幅畫要貼嗎? [非實現貌]

sapaqepidan (★) 參照 paqepid

1. 要貼的. sapaqepidan ay ta linengan tepuluk tiyana mala ay! 要貼在牆上的紙誰拿去了!

paquesen (★)

1. 直. paquesen ika semangi lazan zau! 將這條路作直一點！

maquesen (★) 參照 paquesen

1. 直. maquesen lazan zau, nengi sinananam pasaqay tu qitun. 這條路很直，可以練習學開車。

paqiRi (★)

1. 使站立；搭建. paqiRi tama ku tu seqisaq ta liyaban na paRin. 我爸爸在樹下搭建竹床。

sapaqiRian (★) 參照 paqiRi

1. 用來建造(設)的. manmu iku qayisam sapaqiRian tu pappay. 我去幫忙砍要建造木屋用的蘆葦梗。

paRamaR (★)

1. 敗光(敗家). mai tu ngayaw lazat zau, paRamaR tu banang na leppaw. 這個人沒有用，把家產敗光。

mapaRamaR (★) 參照 paRamaR

1. 敗光. mapaRamaR na ti banang na tama na. 他把他爸爸的家產敗光了。

paRaR (★)

1. 空曠強風之處、風口. paRaR tazian, Raya bali, nengi pabenuway. 這裡很空曠，風勢很強，很適合放風箏。

paRaRan (★) 參照 paRaR

1. 在空曠強風之處. ta paRaRan mai tu paRin, wama suway. 在空曠強風之處沒有樹木，只有野草。

paRas (★)

1. 擦拭. dasam takan zau, paRas ika. 這個桌子很髒，擦一擦。

nipaRas (★) 參照 paRas

1. 擦拭的 (已經發生的). nipaRas ni tiana takan zau? dasam pama. 這是誰擦的桌子？還是

很髒。

paRasan (★) 參照 paRas

1. 擦拭過. paRasan su ti dasam ay qaddan ni? 髒的椅子你擦過了嗎?

pemaRas (★) 參照 paRas

1. 在擦拭. maseq iku yau pemaRas tu Ribang na leppaw tina ku. 我到的時候我阿姨正在擦傢俱。

sapaRasan (★) 參照 paRas

1. 要擦拭的東西 . dasam zapan na suani ku, ala pa iku tu sapaRasan sibin. 我弟弟的腳很髒，我去拿(準備)要擦拭的毛巾。

paRemeq (★)

1. 使熱. paRemeq ka tu mammaq ay zanum sauzisan ku. 去燒我要洗澡用的熱開水。

paReneman (★)

1. 潛水夫. paReneman tama ni angaw masang. Angaw 的爸爸以前是潛水夫。

paRetik (★)

1. 煎；炒. pakatem ika paRetik tu puq qawka nengi qanan. 要把花生炒脆一點才好吃。

paRin (★★★★)

1. 樹木、木材. muwaza nipaluma ku tu paRin ta naungan. 我在山上種了很多的樹。 muwaza nipaluman na taqsian tu paRin. 學校種了很多樹。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

paRpaRinan (★) 參照 paRin

1. 樹林裡. melizaq lapis ta paRpaRinan mutitiq mawRat. 松鼠很喜歡在樹林裡跳來跳去的玩。

pupaRin (★) 參照 paRin

1. 加木材. satawaR ika Ramaz ku, kitut ti Ramaz na, pupaRin ika. 注意我的火，如果火小了，就加木材。

qapaRinan (★) 參照 paRin

1. 柴房. qapaRinan na kaput ku zau. 這是我朋友的柴房。

qaypaRin (★) 參照 paRin

1. 櫸木材. matiw imi sa naung qaypaRin. 我們到山上撿木材。

sapaRinan (★) 參照 paRin

1. 生火用的木材. qaypaRin pa ita tu sapaRinan puRamaz. 我們去撿生火用的木材。

paRit (★)

1. 綁、綁緊. paRit ika zapan na taquq 'nay mai pa meRaRiw. 把那隻雞的腳綁起來(它)才不會跑掉。 paRit ika wasu zau mai pa meRaRiw. 把這隻狗綁緊才不會跑掉。

mapaRit (★) 參照 paRit

1. 綁住. mapaRit ku ti wasu 'nay. 我把那隻狗綁住了。

nipaRit (★) 參照 paRit

1. 綁的(已經發生). melapus nipaRit su tu Rais. 你綁的繩索鬆脫了。

nipaRitan (★) 參照 paRit

1. 已經綁的. nipaRitan su babuy 'nay meRaRiw ti. 你綁的那隻豬跑掉了。 nipaRitan ku tu babuy ay Rais nian ti? 我綁豬的繩子那裡去了?

paRitan (★) 參照 paRit

1. 綁. paRitan su zapan ku, naquni aka semaqay? 你把我的腳綁起來，我怎麼走路？
paRitan ku wasu 'nay Rayngu ti meRaRiw. 我把那隻狗綁起來就沒辦法跑了。

pemaRit (★) 參照 paRit

1. 綁. A: tiana pemaRit ay tu lima na? B: aiku pemaRit ay timaizipana. 是誰把他的手綁起來的？是我把他綁起來。

penaRit (★) 參照 paRit

1. 已經綁的. penaRit zapan na taquq 'nay, mai paRaRiw. 那隻雞的腳已經綁起來了，不會跑掉。

qapaRit (★) 參照 paRit

1. 能綁. qapaRit su qabaw 'nay ni? 你能綁住那隻牛嗎？[非實現貌]

sapaRitan (★) 參照 paRit

1. 要綁的. A: sapaqunian su Rais 'nay? B: sapaRitan ku tu babuy na naung. A：那條繩子你要做什麼用的？B：我要綁山豬用的。 sapaRitan ku tu qabaw Rais zau. 這是我要綁牛的繩索。

paRiyub (★)

1. 替人準備. paRiyub iku tu satutuan na. 他的中餐我替他準備好了。 paRiyub ika zana ay. 他的(東西或文件)你準備一下。

paRtik (★)

1. 炒(菜). yau iku paRtik tu tamun. 我正在炒菜。 paRtik pa iku tu puq satamunan ta RayRaq. 我來炒花生米配酒吃。 paRtik ika kelibakib 'nay nengi qanan. 那個山蘇用炒的很好吃。 paRtik pa iku tu tamun sa paqanan tu labang. 我要炒菜給客人吃。

mapaRtik (★) 參照 paRtik

1. 炒好的. mapaRtik ku ti esi na sizi 'nay. 那個羊肉我已經炒好了。

maRtik (★) 參照 paRtik

1. 炒. maRtik tu babuy na naung tina ku. 我媽媽在炒山豬肉。

nipaRtik (★) 參照 paRtik

1. 已經炒的. nipaRtik na qaqa ku tu tamun nengi qanan. 我哥哥炒的菜很好吃。

nipaRtikan (★) 參照 paRtik

1. 炒的. nipaRtikan ku esi na sizi nengi qanan. 我炒的羊肉很好吃。 nipaRtikan ku tamun zau. 這個菜是我炒的。

papaRtik (★) 參照 paRtik

1. 叫(某人)炒菜. papaRtik ika tina su tu tamun zau. 叫你媽媽炒這個菜。

paRtikan (★) 參照 paRtik

1. 炒. paRtikan ku kelibakib 'nay nizan na qeman. 我炒的山蘇他全部吃光。 paRtikan ku niumasan 'si na babuy. 我把醃豬肉拿來炒。

qapaRtikan (★) 參照 paRtik

1. 要炒的(菜). qapaRtikan kenaw zau. 這個蔥是要炒的。 [非實現貌]

sapaRtikan (★) 參照 paRtik

1. 要炒的. sapaRtikan ku esi na sizi zau. 這個羊肉是我要用來炒的。

paRu (★)

1. 抱(雙手擁抱). paRu ika paRin, naRin lapusan. 你抱著樹，不要放手。 sunis melizaq paRu tu tina. 小孩都喜歡抱媽媽。 pataz iku paRu tu siqaR maynep. 我常常抱棉被睡覺。 paRu ika suani su, mai pa meRetut. 把妹妹抱起來，(她)才不會被嚇到。 [bawa 的抱是用雙手將物品抱離地。paRu 的抱則是相擁而抱或是環抱，將被抱的物品或人抱在懷中，物品的原本位置不變。]

paRuan (★) 參照 paRu

1. 抱著. temibuq iku ta zanuman, paRuan ku paRin. 我掉到水裡時，我抱著木頭。

paRuan ku ya wasu, qawka mai qasessenan. 我抱著小狗，(這樣)才不會覺得冷。 paRuan na lazat 'nay keliwi na qawka maynep. 那個人抱著錢才會睡覺。(比喻這個人很愛錢，是個守財奴。) paRuan na Runanay 'nay ya qaqa ku. 那位男生抱著我姐姐。

pemaRu (★) 參照 paRu

- 抱住. pemaRu tu sapaR qawka mai melinemnem. 抱著木板才不會沉下去。 pemaRu sunis 'nay timaikuan. 那個小孩抱住我。

qapaRu (★) 參照 paRu

- 可以抱住；抱起來. Raya bunguR na paRin zau mai qapaRu ku. 這個樹頭很大我抱不起來。

simpaRu (★) 參照 paRu

- 彼此擁抱(雙手擁抱). tenes ti imi mai simtayta, simpaRu imi matazay. 我們很久沒見面，遇到時互相擁抱。

pasa (★★★★)

- 前往...(方向). pasa tibuR ka aisu kemilim, pasa imis pa iku kemilim. 你往南邊找，我往北邊找。 taytan ku aizipna taRbabi pasa lazing semaqay. 我早上看到他往海邊的方向走。

pasabay (★)

- 誇張(如動作、玩笑). pasabay niqawRat na kaput ku. 我朋友的動作很誇張。 pasabay ti dames nisikawman su. 你講的話太誇張了。

nipasabay (★) 參照 pasabay

- 誇張. nipasabay ti waway na. 他所做的動作很誇張。

papasabay (★) 參照 pasabay

- 使誇張. papasabay ika waway su. 你的動作要做的誇張。

pasabay (★) 參照 pasabay

- 誇張. pasabay na waway na. 他的動作很誇張。 pasabay na sikawma, mai ti tu mipil ay. 他講得太誇張，(所以)就沒有人聽了。

pasaiya (★)

- 準備. pasaiya pa iku tu kelawkawayan ku. 我要準備我的工作。

mapasaiya (★) 參照 pasaiya

- 已準備好. mapasaiya ti Ribang ku meniz. 我的東西(裝備)已經全部準備好了。

nipasaiya (★) 參照 pasaiya

- 準備好的. nipasaiya na tina ku Ribang zau. 這是我媽媽準備好的東西。

penasaiya (★) 參照 pasaiya

- 準備好的 (已經). nengi penasaiya na tina ku tu Ribang ku. 我媽媽把我的東西準備的好好的。

qapasaiya (★) 參照 pasaiya

- 能做好準備. qapasaiya su Ribang zau ni? 這個東西你能準備好嗎? [非實現貌]

sapasaiyan (★) 參照 pasaiya

- 要準備好的. sapasaiyan Ribang zau meniz. 這個東西是要全部準備好的。

pasalekiawan (★)

- 舞蹈者. pasalekiawan aizipna. 他是舞者。

pasan (★)

- 動物. muwaza dames lamang na pasan, yau qeman ay tu esi, yau qeman ay tu suway. 動物的種類很多，有的是肉食類，有的是草食類。

pasani (★★)

- 去哪裡、往哪裡去. pasani pa isu tangi dedan? 你今天要去哪裡? pasani pa isu? 你要去哪裡? pasani aisus siRab? kiliman ku, mai isu ta leppawan. 你昨天去哪裡? 我找你，你不在家裡。 nisepaw ku tazian ay qudus pasani ti? 我放在這裡的衣服哪裡去了?

pasanian (★) 參照 pasani

- 在甚麼地方、放哪裡去. pasanian su mazas ti abas semaqsaqay? 你把 Abas 帶到哪裡去遊玩？ nisepawan ku ta takanan ay sudad pasanian su? 我放在桌上的書你把它弄到哪裡去了？ pasanian su ti qaddan 'nay? 你把那張椅子弄到哪裡去了？

qapasani (★) 參照 pasani

- 能去哪裡. qapasani pa semaqsaqay, qawman yau ma ta kaputan na! (他)能去哪裡玩，一定在朋友那裡而已! [非實現貌]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
sapasanian (★) 參照 pasani

- 拿到哪裡去. sapasanian su ta qanasan ay mulu 'nay? 你要把那籃子裡的橘子拿到哪裡去？

pasaqay₁ (★★★★)

- 駕駛(車/船...等交通工具). muzan dedan satawaR ka pasaqay tu qitun. 下雨天開車要小心。 supaR aiku pasaqay tu bawa'. 我會開船。 pasaqay aizipna tu qitun mawtu. 他開車過來的。 A: suppaR isu pasaqay tu bawa' ni? 你會開船嗎? B: suppaR iku pasaqay tu puisun, Rayngu iku pasaqay tu bawa'. 我會開飛機，但我不會開船。 pasaqay tu qitun aizipna matiw meRasa tu kukuy. 他開車去買糖果。 pasaqay pa imi tu qitun temanan sa damu paskua. 我們過年要開車回故鄉。

nipasaqay (★) 參照 pasaqay¹

- 開的. qasiR nipasaqay na tu qitun. 他開的車子很快。

pasaRuR₁ (★)

- 把東西搬下來. pasaRuR pa iku tu Ribang ku. 我要搬我的東西下來。 panmu ika tama su pasaRuR tu Ribang ta qitunan. 去幫你爸爸把車上的東西搬下來。 paqenanem iku pasaRuR tu Ribang pilay. 我一個人把東西搬下來很累。

pasaRuRan (★) 參照 pasaRuR₁

- 搬下來. A: pasaRuRan su ti Ribang 'nay ni?B: pun ti iku pasaRuR tu Ribang 'nay. 你把東西搬下來了嗎？我已經把那些東西搬下來了。

pasazui (★)

- 往那裡、往那邊. pasazui ay lazan nengi saqayan. 往那邊的路比較好走。

pasazuian (★) 參照 pasazui

- 往那裡、往那邊. pasazuian su ta linengan sepaw ya Raibang ta ni? 你把我們的行李往牆邊放了嗎？

paseka (★)

- 試試看. paseka ika palinamaw ta zanuman bawa' zau. 試著把這隻船放在水上讓它飄浮。

pasenamatān (★)

- 鐵匠. nengi nisangi na pasenamatān zau tu saRiq. 這個鐵匠做的刀很好。 mai tu pasenamatān ta damuan ku. 我的部落沒有鐵匠。

pasenawa (★)

- 稻草人. sangi pa iku tu pasenawa. 我要做稻草人。 azu maken ay lazat pasenawa 'nay. 那個稻草人跟真人一樣。

mapasenawan (★) 參照 pasenawa

- 已放稻草人. mapasenawan ku ti qaypenayan ta. 我們的稻田已經放了稻草人。

nipasenawa (★) 參照 pasenawa

- 放的稻草人. nipasenawa na tama ku ta zennan. 我爸爸在田裡放的稻草人。

nipasenawan (★) 參照 pasenawa

- 放的稻草人. nipasenawan ku naRin tingiwan. 我放的稻草人不要去動它。

pasenawan (★) 參照 pasenawa

- 放稻草人. tiana seppaw tu pasenawan zau? 這個稻草人是誰放的？

sapasenawa (★) 參照 pasenawa

1. 有稻草人. sapasenawa ta zennan ku. 我田裡有稻草人。

sapasenawan (★) 參照 pasenawa

1. 要放的稻草人. sapasenawan ku ta zennan zau. 這是我要在田裡放的稻草人。

pasepi (★)

1. 巫醫治病、收驚. matiw ti apian tina ku pasepi. 我的媽媽去 Api 那裡看病。

pasi (★)

1. 也許. pasi qawtu aizipna. 他也許會來。

pasid (★)

1. 窄(空間)(面積). pasid leppaw zau, taqa tama ku Rasa. 這個房子很窄，我爸爸不想買。 pasid lazan zau, Rayngu qitun melaziw. 這條路很窄，車子不能經過。

mepasid (★) 參照 pasid

1. 很窄. mepasid lazan zau, paqenanem ma nengi melaziw. 這條路很窄，只能一個人過。 mepasid lazan zau sukaw saqayan. 這條路很窄不好走。

pasidan (★) 參照 pasid

1. 窄. pasidan tina ku tu sammayan na. 我媽媽覺得她的廚房很窄。 pasidan su semangi lazan zau, qasibaliw isu quzazui. 這條路你做的很窄，以後你會後悔。

qapasid (★) 參照 pasid

1. 會很窄. naRin seppaw tu Ribon ta lazanan, qapasid ti lazan. 不要把東西堆放在路上，(不然)路會很窄。 [非實現貌]

pasingit (★)

1. 挑釁. qaypesan lazat 'nay, melizaq pasingit tu lazat. 那個人很討厭，很喜歡挑釁人。 yau pasingit ay tu mabud qaniyau. 有人挑釁他們才打起來的。

pasingitan (★) 參照 pasingit

1. 挑釁. mai pasingitan su, mai tatuqed qaniyau. 你沒有挑釁，他們也不會吵架。

pasippen (★)

1. 擺放餐具準備飯菜上桌. qangid ti qan, pasippen ka ti. 要吃飯了，準備擺放餐具準備飯菜上桌。

pasiRang (★)

1. 讓、謙讓、禮讓. suppaR pasiRang tu baqian sunis zau tu qaddan. 這個小孩很會禮讓座位給老人家。 qaqa aisu, pasiRang ika suani. 你是哥哥，要讓一下弟弟。 pasiRang ika suani su, naRin iRawan qeman. 讓給你妹妹，不要搶來吃。

nipasiRangan (★) 參照 pasiRang

1. 被讓習慣. menanam ti suani ku nipasiRangan. 我妹妹被讓習慣了。

pasiRangan (★) 參照 pasiRang

1. 讓. pasiRangan ku aisu, timangu taqa isu. 我讓你，結果你又不要。

pasiteR (★)

1. 正眼看看(直視). mesikaz iku pasiteR timaizipana. 我不好意思正眼看著他。 sikawma iku pasiteR iku temita. 我講話的時候眼睛要看著我。

pasiteRan (★) 參照 pasiteR

1. 正眼看著. Rayngu pasiteRan temayta sunis 'nay, muRing. 不能眼睛一直看著那個小孩，他會哭。

paska (★★)

1. 試、嘗試. paska ika semanu pasi suppRan na! 試著詢問他也許他知道! paska ika qeman nengi u sukaw? 你試吃看看好吃或不好吃? paska ika suppRan su ti nengi u sukaw. 你試試看就知道好或不好。 nengi iku paska ni? 我可以試試看嗎? paska pa iku semangi tu kukuy. 我試著去做蛋糕。

maska (★) 參照 paska

1. 嘗試、試著. maska iku matiw sinanam salkiaw. 我試著去學跳舞。

nipaska (★) 參照 paska

1. 嘗試、試著. nipaska ku semangi isi zau. 這酒釀是我試著做的。

nipaskan (★) 參照 paska

1. 試過. nipaskan ku ti qeman nengi qanan. 我試吃過很好吃。 nipaskan ku ti semanu, Raynguan ku zin na. 我試問過他，他說不知道。 nipaskan ku ti simsaru, wanayka taqa simsaru aizipna. 我試著跟他說過了，但是他不想跟我說。

paskan (★) 參照 paska

1. 試. paskan ku misis putti 'nay, zinneq, mai qaisis ku. 我試著提那個麻袋，很重，我提不起來。 paskan ku misis, mai qaisis ku, zinneq dames. 我試著去提，我提不動，太重了。 paskan ku mala, wanayka mai qaala ku. 我試著去拿，但是我拿不到。 paskan ku qeman nisangi na isi. 我試著吃她作的酒釀。

sapaskan (★) 參照 paska

1. 要試的. sapaskan ku paluma tened zau. 這是我要試種的菜。

pasku (★)

1. 絲瓜. meluma iku tu pasku ta bawbian. 我在菜園裡種絲瓜。 melizaq iku qeman tu pasku. 我喜歡吃絲瓜。



qaypasku (★) 參照 pasku

1. 摘絲瓜. qaypasku tina ku saRamazan. 我媽媽去摘絲瓜準備煮。

paskuwa (★)

1. 過年. manmet imi melilin paskuwa. 我們過年祭祖要吃素。 paskuwa pa ti saisi pa iku tu sapalilinan. 過年快到了，我要做糯米酒要祭祖用的。

paspas (★)

1. 打 (用棍棒或樹枝). qayRuzik tu kelisiw ti utay, paspas ika. Utay 偷錢，要打。

nipaspasan (★) 參照 paspas

1. 打過的 (用棍棒或樹枝). nipaspasan na tina na sunis 'nay muRing pama. 那個孩子被他媽媽打的到現在還在哭。

paspasan (★) 參照 paspas

1. 打 (用棍棒或樹枝). Rayngu sanuan suani ku paspasan na tina ku. 我弟弟不聽話被我媽媽打。

pemaspas (★) 參照 paspas

1. 打 (用棍棒或樹枝). pemaspas imi tu lubu na luzem. 我們在打螞蟻窩。

sapaspasan (★) 參照 paspas

1. 要打的 (用棍棒或樹枝). ala ka tu paRin sapaspasan ku tu penay. 去拿樹枝我要打蜜蜂的。

passim (★)

1. 審問(審訊). passim iku, naRin liyabala timaikuan. 我在審問時，不要打擾我。 passim pa iku timaizipana. 我要審訊他。 naRin pisapat passim tu lazat. 不要隨便審問人。 manna passim aizipna timaisuan? 他為什麼要審問你?

mapassim (★) 參照 passim

1. 被審問(審訊). mapassim na tayzin lazat 'nay. 那個人被警察審問。

nipassiman (★) 參照 passim

1. 被審問過. nipassiman na ti na tayzin qaniyau kintulu. 他們三個被警察審問過。

passiman (★) 參照 passim

1. 審問(審訊). passiman ku aizipna qawka seman utu lanas zau. 我審問她才把這個事情說出來。

pasulilin (★)

1. 調解. mabud kaput na tama ku, matiw tama ku pasulilin. 我爸爸的朋友打架，我爸爸去調解。

pasuppaR (★)

1. 通知讓人知道. mawtu iku pasuppaR timaisuan tu kikungan na sunis ku. 我來是要讓你知道我孩子結婚的事。 mai isu pasuppaR, taRni iku tu naquni? 你不通知我，我怎麼知道?

pasuppaRan (★) 參照 pasuppaR

1. 通知讓人知道. mai pasuppaRan su, taRni na qaniyau? 你不通知，他們怎麼知道?

pasuRuq (★)

1. 告密、告狀、報案. pasuRuq pa iku ta gimuyan. 我要到派出所報案。

pasuRuqan (★) 參照 pasuRuq

1. 告狀. pasuRuqan na iku ta napawanan ku. 他一狀把我告到我太太那兒。

pasusu (★)

1. 儲水. pasusu ka tu uzan sapananuman tu tened. 請儲備雨水當作澆青菜用的水。

pasusuan (★) 參照 pasusu

1. 儲水 . pasusuan ku ta bekisian uzan. 我儲雨水在水桶裡。

pasuwasang (★)

1. 後來才說(後知後覺、事後諸葛). manna pasuwasang isu sikawma? 你怎麼現在才說呢?

mepasuwasang (★) 參照 pasuwasang

1. 後來再說. mepasuwasang aizipna semanu timaikuan. 他到後來才跟我講的。

nipasuwasang (★) 參照 pasuwasang

1. 後來再說. nipasuwasang ku ti semanu timaizipan na. 我到後來才跟他說的。

patadu (★)

1. 代替、替 . qaRaingu iku matiw patadu timaisuan meRasa. 我無法前往代替你買。

nipatadu (★) 參照 patadu

1. 替(已經發生的). nipatadu ku tu sunis meRasa tu leppaw (這是)我替孩子買的房子。

pataduan (★) 參照 patadu

1. 代替. pataduan ku sunis 'nay meRasa tu qudus na. 我替那個孩子買他的衣服。

patay (★)

1. 死亡. patay ti niqudu ku tu taquq. 我養的雞死了。

mepatay (★★★) 參照 patay

1. 死了. mepatay ti saku zau zin ku kasianem, timangu binnus pama. 我以為這隻貓死了，結果還活著。

niqapatay (★) 參照 patay

1. 死後. patuRqan ti ipay tu niqapatay ni umus. Ipay 在為 Umus 進行死後的送亡靈儀式。

qapatay (★) 參照 patay

1. 快要死. temuRuy ti taRaw na saku zau, ngid ti qapatay. 這隻貓病的很嚴重，快要死了。
[非實現貌]

qapatayan (★) 參照 patay

1. 會死. miRuR bulaq ti qapatayan na. 他差一點溺水死了。

qenapatay (★) 參照 patay

1. 死因. semiRaw qenapatay na lazat zau. 這個人是自殺的。

pataz (★★★★)

1. 經常. baqian ti lazat, pataz ti matiw paising. 人老了，經常就需要去看醫生。 pataz isu mawtu melaut timaikuan, melizaq iku. 你經常來探望我，我很高興。

patazan (★) 參照 pataz

1. 經常. patazan ku temud aizipna, suppaR ti tangi. 我經常教他，(所以他)現在已經很會(駕輕就熟)了。

qapataz (★) 參照 pataz

1. 能經常. qapataz su temud aizipna ni? 你能經常教他嗎? [非實現貌]

patedaq (★)

1. 詛咒. naRin pisapat patedaq tu lazat. 不要隨便詛咒人。 sukaw waway su, saquni patedaq timaisuan. 你很壞，難怪(別人)會詛咒你。 qumni iku patedaq timaisuan? 我什麼時候詛咒你?

patedaqan (★) 參照 patedaq

1. 詛咒. aiku patedaqan na lazat 'nay. 那個人詛咒的是我。 manna patedaqan su aiku? 你為什麼要詛咒我?

patenan (★)

1. 砧板、墊板. mala iku tu patenan kemilas tu 'si na babuy. 我拿砧板切豬肉。

nipatenan (★) 參照 patenan

1. 用過的砧板、墊板. basi ika nipatenan ku kemilas tu baut! 把我切魚用過的砧板洗一洗!

sapatenan (★) 參照 patenan

1. 要當作墊板的東西. RiRi pa iku tu tenayan, ala ka tu sapatenan 我要鋸竹子，去拿東西來當作墊板。

patenaqu (★)

1. 舉例. Rayngu iku mipil tu nisikawman su patenaqu ka si. 你講的我聽不懂，你舉例(來說明)看看。

patenaquan (★) 參照 patenaqu

1. 舉例. Rayngu patenaquan sikawma aizipna, qumnut aizipna. 他不能舉實際的例子給他聽，他會生氣。

pateng (★)

1. 告別、道別. palanay iku, pateng pa iku tu bai ku ta. 等我一下，我要跟我奶奶道別。

mateng (★) 參照 pateng

1. 要告別、要道別. mateng ti isu tu baqi su ni? 妳向爺爺告別了嗎?

nipateng (★) 參照 pateng

1. 告別、辭行、道別. nipateng ti tama ku. 我跟爸爸辭行了。

patengan (★) 參照 pateng

1. 有告別、有道別. ngid qawi kaput su patengan na imi. 妳朋友要離開時有跟我們道別。

qapateng (★) 參照 pateng

1. 會告別、辭行、道別. qapateng na sunis 'nay ni? 那個小孩會道別嗎? [非實現貌]

qapatengan (★) 參照 pateng

1. 需要告別、需要道別. tanan timi qapatengan kaput su ni? 我們要回家時需要跟你的朋友道別嗎? [非實現貌]

pateRungan (★)

1. 新社(地名). yau ta pateRungan leppaw na baqi bai ku. 我爺爺奶奶的家在新社。 pataz aiku manan sa pateRungan melaut tu baqi bai ku. 我常常回去新社看我的爺爺奶奶。

patez (★)

1. 壓. taRaw bedes ku, patez ika. 我肚子痛，幫我壓著。

mapatez (★) 參照 patez

1. 被壓. mapatez na kaput na, mesiyang ti aizipna. 他被他的同學壓到，他就內傷了。

nipatezan (★) 參照 patez

1. 壓的、按的 (已經發生的). Rayngu ti iku semngaz tu nipatezan su. 你壓的我喘不過氣了。

patezan (★) 參照 patez

1. 壓著. ngid lusit wasu ku, patezan ku. 我的狗想出去，我把牠壓著。

pematez (★) 參照 patez

1. 壓著. mettung tu babuy nani, manmu iku pematez. 殺豬時，我幫忙壓著豬。

qapatez (★) 參照 patez

1. 能壓得住. Raya uRat na babuy 'nay, mai qapatez niaq. 那條豬力氣很大，我們壓不住。
[非實現貌]

qapatezan (★) 參照 patez

1. 要壓. qapatezan melanay zau qawka dasidas. 這個土要壓才會平。 [非實現貌]

sapatezan (★) 參照 patez

1. 要壓的. sapatezan ku tu kappa bettu zau. 這個石頭是我要壓衣布(蓬布)用的。

pati (★)

1. 已過世的稱謂. muwaza nitud na ni pati bai tu semapang. 已過世的祖母教過我很多事。 zani patibaqi Ribang zau. 這些物品是已過世的爺爺的。 [類別詞，放在人名前面表示已過世的人稱謂詞。]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

patibaqi (★)

1. 先祖父. zani patibaqi Ribang zau. 這些物品是已過世的爺爺的。

patik (★)

1. 刺繡 (動詞). patik pa iku ta qudus ku. 我要在我的衣服上刺繡。

matik (★) 參照 patik

1. 刺繡. tiana matik tu zau? simqena. 這是誰繡的？很美。

nipatikan (★) 參照 patik

1. (已經)繡的. ta qudusan ku ay adam nipatikan na tina ku. 我衣服上的鳥是媽媽繡的。

patingzen (★)

1. 使直. patingzen ika balis zau saqiyuRan tu kenasaw. 把這鐵條修直一點要用來勾海膽。

patingzenan (★) 參照 patingzen

1. 使直. taRaw siku ku, Rayngu patingzenan lima. 我的手肘很痛，手不能伸直。

pattu (★)

1. 壓. pattu ika tu bettu qudus su, mai pa siyupan na bali. 你的衣服用石頭壓著，才不會被風吹走。

mapattu (★) 參照 pattu

1. 被壓. mapattu na bettu qitun 'nay mapanik ti. 那部車子被石頭壓到就扁了。

nipattuan (★) 參照 pattu

1. 壓的 (已經發生的). nipattuan ku tu paRin Ribang ku. manna mai ti? 我的東西是用木頭壓的，怎麼不見了？

pattuan (★) 參照 pattu

1. 壓著. pattuan ku tu bettu qudus ku, mai ti siyupan na bali. 我用石頭壓著我的衣服，才沒有被風吹走。

pemattu (★) 參照 pattu

1. 在壓. pemattu aizipna tu bettu tu paRin 'nay. 他用石頭壓那個木頭。 mala iku tu bettu pemattu tu Rami mai pa siyupana bali. 我拿石頭壓稻草才不會被風吹走。

qapattu (★) 參照 pattu

1. 能壓住. qapattu su paRin 'nay ni? 你能壓得住那個木頭嗎？[非實現貌]

sapattuan (★) 參照 pattu

1. 要壓的. ala ka tu bettu sapattuan ku tu qudus ku. 去拿石頭我要壓我的衣服。

patud (★)

1. 教. aiku patud ay tu sikawma na kebalan. 噶瑪蘭語是我教的。 patud pa isu tu niana timaizipana? 你要教他什麼？

nipatud (★) 參照 patud

1. 以前教過的. nipatud ku masang sunis zau temaqsi. 這個孩子我以前教過他讀書。

patuqed (★)

1. 吵架、爭辯、理論. pisapat sikawma, patuqed aka. 他亂講話，我去找他理論。 patuqed pa iku timaizipana. 我要跟他吵架。

matuqed (★) 參照 patuqed

1. 吵架. qaniyau melizaq matuqed, qaypesan. 他們很喜歡吵架，很可惡。 busuq isu, naRin pisapat matuqed tu lazat. 你喝醉，不要隨便跟人吵架。 matuqed imu, mai ti tu qanan sunis numi. 你們吵架，你們的孩子就沒得吃了。 matuqed qaniyau nannappaw. 他們夫妻在吵架。 busuq qaniyau kinnausa, manna semani matuqed ti. 他們兩位喝酒醉，不知為什麼吵起來了。 wama aiku Rayngu matuqed tu lazat. 只有我不會跟人吵架。

metatuqed (★) 參照 patuqed

1. 互相吵架. metatuqed imu siRab zin na, maken ni? 聽說昨天你們(兩個之間互)有爭吵，真的嗎?

nipatuqedan (★) 參照 patuqed

1. 吵過架. nipatuqedan ku lazat 'nay . 我跟那個人吵過架。

patuqedan (★) 參照 patuqed

1. 吵架. manna patuqedan su aizipna? 你為什麼跟他吵架？ aizipna ti patuqedan na. 每次吵架都是跟他。

simpatuqed (★) 參照 patuqed

1. 互吵(互相吵架). simpatuqed qaniyau tu zana melanay . 他們為了土地問題而互相爭吵。 [patuqed 也有「頂住」的語意。]

patuRqan (★)

1. 亡魂祭(家祭)、送亡靈(超渡亡靈). mulpun temanem patuRqan pa imi. 出殯後我們要舉行亡魂祭。

patuRqanan (★) 參照 patuRqan

1. 送亡靈儀式. yau ta patuRqanan ay leppaw ti api. Api 在舉行亡魂祭的喪家中。

qapatuRqanan (★) 參照 patuRqan

1. 要舉行亡魂祭. semanu tu qapatuRqanan ni? 有說要舉行亡魂祭嗎? [非實現貌]

sapatuRqanan (★) 參照 patuRqan

1. 要舉行亡魂祭用的東西. sapatuRqanan 'med zau. 這個米漿是舉行亡魂祭用的。
[patuRqan 儀式是家人死亡出殯後，家人會請女祭司舉行亡魂祭儀式，死者出殯的隔天舉行，不過也有去世一年後才舉行。屬於家祭。舉行的前一天與當天，祭司與喪家必須齋戒吃素。儀式選在白天舉行。祭司會坐在正廳敲著細竹以迎領亡靈回到喪家，喪家則哭泣且餵食亡靈。此儀式代表亡靈與人世間親友見最後一面時，並做某種情感上的切割。儀式最後在祭司的引領下，亡靈接受在場親友最後的祭拜，希望亡者好走，不要再人間留戀。之後則前往「祖靈之地」安歇。所需之祭品及祭具有:白布、柚葉、蘆竹草、木盆、菸、檳榔、竿莖、白酒、紅酒、米漿(米攪碎的米水)、芋頭、甘蔗、大碗飯及糯米飯。]

pau (★)

- 假吐金菊 (野生菜). mai pama iku quman tu pau, ngid iku paska. 我沒吃過假吐金菊，我想吃吃看。

qaypau (★) 參照 pau

- 摘假吐金菊(野生菜)；採假吐金菊(野生菜). qaypau pa iku, ngid RumeR baqi ku qeman. 我要去採假吐金菊，爺爺想醃來吃。

sapau (★) 參照 pau

- 有假吐金菊(野生菜). sapau ta bawbian na kaput ku. 我朋友的菜園有長假吐金菊。

pawaRi (★)

- 曬. pawaRi pa iku tu qudus ta nasanan. 我要到中庭曬衣服。

mapawaRi (★) 參照 pawaRi

- 被曬. mapawaRi ti na tina ku qudus su. 你的衣服被我媽媽曬好了。

mewaRi (★) 參照 pawaRi

- 曬. mewaRi tina ku tu qudus na baqi ku 我媽媽正在曬我爺爺的衣服。

nipawaRi (★) 參照 pawaRi

- (已經)曬好的. A: nipawaRi ti qudus su ni? B: pun ti iku pawaRi tu qudus ku. A：你的衣服曬好了沒？B：我的衣服曬好了。

nipawaRian (★) 參照 pawaRi

- 曬過. nipawaRian ku ti siRab siqaR 'nay. 那件棉被我昨天曬過了。

pawaRian (★) 參照 pawaRi

- 曬. muzan pawaRian su pa tanian niqaybasi su tu qudus? 下雨天你要把你洗的衣服曬在這裡？ pawaRian ku ti niqaybasi su tu qudus. 你洗的衣服我曬好了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 penawaRian (★) 參照 pawaRi

- 已經曬過的. laneman ti penawaRian ku tu qudus. 我曬的衣服被雲層遮住了。

qapawaRian (★) 參照 pawaRi

- 還要曬的. mai pama mayseng sabaq sau, qapawaRian uman temawaR. 這個稻穀還沒有乾，明天還要再曬。 [非實現貌]

sapawaRian (★) 參照 pawaRi

- 要曬的. sumzang tangi dedan, yau sapawaRian tu Ribang ni? 今天出太陽，有東西要曬的嗎？

pawas (★)

1. 打稻穀(收割時). pawas pa iku tu niqamitan su tu qaypenayan. 我要打你割好的稻穀。

mapawas (★) 參照 pawas

1. 打好稻穀. mapawas ti niqamitan na tina ku tu qaypenayan. 我媽媽割的稻穀打好了。

nipawasan (★) 參照 pawas

1. 打的稻穀 (已經發生的). nipawasan na tama ku sabaq zau. 這是我爸爸打的稻穀。

pemawas (★) 參照 pawas

1. 打稻穀. matiw sa zenna tama ku pemawas tu qaypenayan. 我的爸爸去田裡打稻穀。

sapawasan (★) 參照 pawas

1. 要打的稻穀。. qamit pa iku tu sapawasan na tama ku tu qaypenayan. 我要割我爸爸要打的稻穀。

pawman (★)

1. 二期稻子. meluma imu tu pawman tazuq ni? 你們有種二期稻苗嗎？[台灣東北部種植稻子只有兩期，第一期稱之為 sikualu 春耕夏收，第二期稱之為 pawman 夏耕秋收，猶如再次的涵義。]

pawRat (★★)

1. 強迫. metaRaw aizipna, naRin pawRat paqatiw kelawkaway. 他生病，不要強迫他去工作。mai qauzung su, naRin pawRat muzung. 你扛不動，不要強迫去扛。 sukawsaya su si, naRin pawRat matiw kelawkaway. 如果你身體不舒服，不要勉強去工作。

nipawRat (★) 參照 pawRat

1. 勉強、強迫(已經發生的). nipawRat ku paqatiw, qawka matiw aizipna. 我強迫他去，他才去。

nipawRatan (★) 參照 pawRat

1. 已經強迫過的. nipawRatan ku qawka mawtu aizipna. 是我強迫他才來的。

pawRatan (★) 參照 pawRat

1. 強迫. mai tu anem temaqsi, pawRatan su mai tu ngayaw. (他)沒有心去讀書，(所以)強迫也沒有用。 taqa qatiw ti utay pawRatan ku mazas. Utay 不想去我硬帶他。

pawRawRat (★) 參照 pawRat

1. 勉強、忍耐. metaRaw isu, naRin pawRawRat matiw temaqsi. 你生病，不要勉強上學。

paya (★)

1. 牌子、撲克牌、門票. utani sudad na paya su? 你的牌子是幾號? saleppawan imi mawRat tu paya paskua. 過年我們一家人玩撲克牌。 Rasa pa iku tu sazaqisan tu hikuki paya. 我要買坐飛

機的機票。

pupaya (★) 參照 paya

- 補票. mai isu tu paya, pupaya ka. 你沒有票，去補票。

paylit (★)

- 排列. paylit imi meRasa tu paya na qitun. 我們排隊買車票。

nipaylitan (★) 參照 paylit

- 排列. senaleppaw zau nipaylitan ku tu bettu semangi. 這個房子的模型是我用石頭排列製作的。

papaylit (★) 參照 paylit

- 使排列. papaylit ika sunis pazaqis tu qitun. 讓孩子排隊上車。

papaylitan (★) 參照 paylit

- 排列. papaylitan ku sinapun tu kukuy sunis. 我讓孩子排隊來分糖果。

qapaylitan (★) 參照 paylit

- 要排列. qapaylitan sunsunis salekiaw ni? 要讓孩子們排列來跳舞嗎? [非實現貌]

pazaken (★)

- 服從、順從. Rahitay ay lazat pazaken tu sikawman na qaqaqa. 當兵的人服從學長講的話。

mezaken (★) 參照 pazaken

- 順從. mai mezaken sunis zau tu sikawman na tina na. 這個孩子不順從他媽媽說的話。

nipazaken (★) 參照 pazaken

- 順從(已經發生的). nazau nipazaken ku tu sanu na tina ku. 我這樣順從我媽媽說的話。

papazaken (★) 參照 pazaken

- 使順從. papazaken ika anem su tu waway na Raqit. 你要順從大家的心。

pazakenan (★) 參照 pazaken

- 要服從、要順從. pazakenan ta sikawman na tama tina. 要順從爸爸媽媽說的話。

qapazaken (★) 參照 pazaken

- 會順從. qapazaken sunis su tu nisikawman su ni? 你的孩子會順從你說的話嗎? [非實現貌]

sapazakenan (★) 參照 pazaken

- 要順從. sapazakenan sikawman na baqian. 老人家說的話要順從。

pazengitan (★)

1. 肝. sumati tu pazengitan na babuy ti angaw. Angaw 生吃豬肝。 mai qasemmin Rinang su, Ramaz ka tu pazengitan na babuy qeman! 你貧血，煮豬肝來吃!

pazik (★)

1. 鬼頭刀魚. melizaq pazik temanuz tu sauR seRay kitut ay baut qeman. 鬼頭刀很喜歡追捕飛魚和小魚來吃。

qaypazik (★) 參照 pazik

1. 捕鬼頭刀. qaypazik pa bawa' na ni angaw, sapaqanan tu Raqit temawaR. Angaw 的船要去捕鬼頭刀，明天要給部落的人吃。

sapazik (★) 參照 pazik

1. 有鬼頭刀. sapazik lazing tazian, melizaq paplawisan melewis tazian tu pazik. 這個海域有很多鬼頭刀，很多釣客喜歡在這裡釣鬼頭刀。

ped (★)

1. 捶(用手捶). ped tu takan na 'daq, sukaw waway, azu mai temitita tu lazat. 捶別人的桌子，很不禮貌，就像看不起人。

pedan (★) 參照 ped

1. 捶. pedan ku takan zau, meRuwasay ti! 我用力一捶這桌子，(它)就散了。

pedatay (★★)

1. 芒草. sukaw saqayan lazan 'nay, muwaza pedatay semiwa. 那條路不好走，很多芒草會割人。 semiwa tu lazat biRi na pedatay. 芒草的葉子會割人。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaypedatay (★) 參照 pedatay

1. 割芒草 . qaypedatay pa ita sasenizasan na papay ta. 我們去割芒草鋪我們木屋的屋頂。

sapedatay (★) 參照 pedatay

1. 有芒草. sapedatay lazan taian, naRin pasazui. 那條路很多芒草，不要往那邊。

pedeq (★)

1. 壓擠、擰乾. pedeq ika salang na mulu pananum tu bai su. 把橘子的汁壓擠出來給妳奶奶喝。padames ika pedeq qudus, qasiR pa mayseng. 衣服用力擰乾，才乾的快。

nipedeq (★) 參照 pedeq

1. 壓擠、擰乾(已經發生的). nipedeq ti qudus zau, pawaRi ika. 這些衣服擰乾了，拿去晒。

nipedeqan (★) 參照 pedeq

1. 壓擠、擰乾(已經做過的). nipedeqan ni tiana qudus zau sapispis pama. 這(不知)是誰擰乾的衣服還有(滴)水。

papedeqan (★) 參照 pedeq

1. 壓擠、擰乾. mai qapedeq ku tabu na siqaR, papedeqan ku tu qaqa ku. 被單我擰不動，我叫姐姐幫我擰乾。

pedeqan (★) 參照 pedeq

1. 壓擠、擰乾. pedeqan su ti qudus ni? 妳把衣服擰乾嗎?

qapedeq (★) 參照 pedeq

1. 能壓擠、能擰乾. Rutuz qudus zau, mai qapedeq ku. 這件衣服太厚，我擰不起來(擰不動)。[非實現貌]

sapedeqan (★) 參照 pedeq

1. 要壓擠的、要擰乾的. sapedeqan qudus zau ni? 這是要擰乾的衣服嗎?

pediyas (★)

1. 懸崖. zaqisan ku pediyas qaylungen. 我攀上懸崖採藤心。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

pediyasan (★) 參照 pediyas

1. 懸崖處. yau iku ta pediyasan qaykelibakib. 我在懸崖處採山蘇。

sapediyas (★) 參照 pediyas

1. 有懸崖. naRin pasazui semaqay, sapediyas qaqaytisan. 不要往那裡走，那裡有懸崖很危險。

pedumu (★)

1. 鉛. zinneq pedumu na salil zau, qasiR melinemnem. 這個魚網的鉛很重，下沉(的速度)很快。 pedumu lasu na pasalawan. 獵人的子彈是用鉛做的。

pelanglangu (★)

1. 颱風草. qatani banged mawtu tangi tasaw nengi ta temita tu pelanglangu. 今年會有幾個颱風來可以從颱風草看出。 [沒有氣象預測，祖先看颱風草上的折痕幾條來判斷今年會有幾個颱風來。]



pelating (★)

1. 咬人狗 . naRin temingiw tu pelating, qabunul ti lubung su. 不要碰咬人狗，(不然)你的皮膚會紅腫。 [咬人狗有細毛，如果不小心碰到了，皮膚會紅腫、刺痛。]



sapelating (★) 參照 pelating

1. 有咬人狗. sapelating ya naung na ni utay. Utay 的山地有很多咬人狗。

pelikid (★)

1. 蝙蝠. tuRabi pelikid mezukat kemilim tu qanan. 蝙蝠於夜間出來覓食。 melizaq pelikid ta tedem ay dihib na bettu qemizuan. 蝙蝠喜歡居住在黑暗的石洞。



pelisin (★)

1. 禁忌、忌諱、迷信. pelisin ta ngayaw na baqi bai mettut. 在老人家面前放屁是很忌諱的事。

qapelisinan (★) 參照 pelisin

1. 禁地. naRin ta qapelisinan metad, qataRaw. 絶對不可以在禁地大便，不然會生病。

[噶瑪蘭族所認定的禁地多是長滿刺竹的地方。早期在新社地區還有多處被視為禁地，不過近年來因為開發與現代化改建，這些傳統的禁地已不復多見。]

peliya (★)

1. 好在、還好 (差一點). peliya tepuqan su lima ku. 好在(還好)你沒有砍到我的手。 peliya laqidan na bettu uRu ku. 還好我的頭沒有被石頭擊中。 peliya iku madded tu qitun 'nay. 還好我沒有搭上那班車。

qapeliya (★) 參照 peliya

1. 差一點點. qapeliya mai ti lima ku. 差一點點我的手就沒有了。 qapeliya ti malaqid na bettu uRu ku. 我的頭差一點就被石頭打到。 [非實現貌]

pelulu (★★)

1. 西瓜 (植栽). masulun iku tu baqi ku matiw sa bawbi meluma tu pelulu. 我跟隨爺爺到菜園種西瓜。 2. 西瓜(果實). mateqas ti pelulu zau, nengi ti qanan. 這個西瓜成熟了，可以吃了。



qaypelulu (★) 參照 pelulu

1. 採西瓜. qaypelulu imi sapaqanan tu labang. 我們去採西瓜給客人吃。

peluna (★)

1. 桨. sangi pa iku tu peluna na bawa!. 我要做船的槳。

pemiuRu (★)

1. 在洗頭髮. muwaza pudas na uRu su, mai isu pemiuRu ni? 你很多頭皮屑，你沒有洗頭嗎？

pemuRmuRan (★)

1. 土石流. pemuRmuRan taziyan naRin saleppaw. 這是土石流的地方不要蓋房子。

penaiR (★)

- 平原. penaiR damu na gilan meRiz. 宜蘭地區是個廣大的平原。

penaiRan (★) 參照 penaiR

1. 平原地區. baqi ku masang niz ta penaiRan na gilan mawtu sa kalingku. 我的祖先以前從宜蘭的平原地區來到花蓮。 ta penaiRan zau nizu qipenayan penaluma muwaza ay. 在這平原上全部都是種植水稻的。 [qipenayan 是指尚未收割的稻米總稱，有人也用借自阿美的詞彙 panay，且有 qaypanay 「收割稻米」這樣的詞彙。而「稻穀」則是 sabaq。]

penaniyan (★)

- 大腿. Raya penaniyan na, qeseR muzung tu sabaq. 他的大腿很粗，扛稻米很有力。 zuquRan na qitun, meRiqet penaniyan na. 被車子撞到，他大腿斷了。

penasipen (★)

- 準備好的菜餚. penasipen na tina ku tamun zau. 這是我媽媽準備好的菜餚。



penateban (★)

- 中間的界線. kanis ika penateban ta. 我們的中間的界線畫一下線(標示清楚)。

pengilit (★)

- 姑婆芋. qanguRaz ti su qeman tu pengilit. 吃野山芋會變啞巴。





pennay (★)

1. 蜜蜂(總稱). sekawalu muwaza pennay ta naungan, matiw sa naung satawaR ka. 夏天時山上很多蜜蜂，去山上時要特別注意。 A: naquni ay pennay qemaRat timaisuan? B: tuliq qemaRat ay timaikuan. 是什麼樣的蜜蜂叮你？是虎頭蜂叮我的。



sapennay (★) 參照 pennay

1. 有蜜蜂. sapennay nipaluma ku tu mulu, naRin mezaki! 我種的橘子有蜜蜂，不要靠近！ sapennay paRin 'nay, naRin tingiwan. 那棵樹有蜜蜂，不要去碰它。

pennu (★)

1. 海龜. “kebalan sukaw qeman tu esi napennu,” zin na baqbaqi masang. 以前祖先們說：「噶瑪蘭人不可以吃海龜的肉。」

peRasku (★★★)

1. 瓶子. simqena peRasku zau, tanian isu mala 這瓶子很美，你在哪裡拿的？

peRaskuan (★) 參照 peRasku

1. 瓶子裡. niana sepezan su ta peRaskuan? 你在瓶子裡裝了什麼？

sapeRasku (★) 參照 peRasku

1. 一瓶(的量). bulan ku tu sapeRasku isi ti utay. 我給 Utay 一瓶酒釀(糯米酒)。 A: sapeRasku semmin ni? B: sapeRasku semmin ti. 一瓶夠嗎？一瓶就夠了。 A: mai qasemmin qunian ti? B: sapeRasku mai semmin, Rasa uman ya! 不夠怎麼辦？一瓶不夠，再買呀！

peRated (★)

1. 蘆竹草(女祭司作儀式必備的祭具). kilim ka tu peRated sapatuRqanan. 去找蘆竹草舉行亡魂祭用的。 [下圖女祭司手上所拿植栽即為蘆竹草。]



qaypeRated (★) 參照 peRated

1. 砍蘆竹草. qaypeRated pa iku sakisaizan temawaR. 明天要舉行除瘟祭我去砍蘆竹草。

pesidsiday (★)

1. 臭蟲. temibuq pesidsiday ta qudusan ku bangtu. 臭蟲掉在我衣服上很臭。

pesipas (★)

1. 魚鰭. maRung pesipas na sebeliwan. 鯊魚的鰭很長。

pespes (★)

1. 按摩、揉捏. pespes ika bunul ay zapan su, qanengi ti temawaR. 你腫起來的腳要揉一揉，明天就會好。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nipespes (★) 參照 pespes

1. 已經按摩、揉捏. nipespes ti lima na. 他的手已經按摩過了。

nipespesan (★) 參照 pespes

1. 已經按摩過的、揉捏. nipespesan ku ti lima na. 他的手我已經按摩過了。

papespes (★) 參照 pespes

1. 使推拿、叫某人推拿. sepalituq lima ku, qatiw pa iku ti utayan papespes. 我的手扭到了，我去 Utay 那裡讓他推拿。

papespesan (★) 參照 pespes

1. 使推拿、叫某人推拿. sapalituq lima ku, papespesan ku tu tama ku, nengi ti. 我的手扭到，我叫我爸爸推拿，(現在已經)好了。

pemespes (★) 參照 pespes

1. 按摩、揉捏. pemespes iku tu tama ku pilay kelawkaway 我在幫爸爸按摩(因為)他工作很累。

pespesan (★) 參照 pespes

1. 按摩、揉捏. pilay tama ku kelawkaway, temanan nani pespesan ku. 我爸爸工作很累，回來時我幫他按摩。

qapespes (★) 參照 pespes

1. 能按摩. qapespes su lima na ni? 你能按摩他的手嗎? [非實現貌]

sapespesan (★) 參照 pespes

1. 按摩器、按摩的工具. sapespesan tu lima zau ni? 這是要按摩手的工具嗎?

pewalwalin (★)

1. 蜥蜴. maytis iku mimet tu pewalwalin, sadisdis lubung na. 我很怕摸蜥蜴，它的皮有鱗。qemudu sunis ku tu ussiq pewalwalin. 我的孩子有養一隻蜥蜴。

pezaw (★)

1. 羨慕. pezaw iku ngid Rasa tu tasuay qudus aizipna. 我羨慕她要買新衣服。

mapezaw (★) 參照 pezaw

1. 很羨慕. simqenna leppaw na qaniau mapezaw iku temayta 他們的家很美我看了很羨慕。

papezaw (★) 參照 pezaw

1. 使羨慕. papezaw imu timaikuan. 你們使我感到羨慕。

qapezaw (★) 參照 pezaw

1. 會羨慕(會忌妒想要). utani niRasan su tu itus, naRin sanuan suani su, qapezaw ti. 妹買項鍊多少錢，不要告訴妳妹妹，她會忌妒。 [非實現貌]

pibud (★)

1. 頂嘴. suppaR isu pibud ka! 你很會頂嘴嘛! Rayngu iku pibud tu baqian. 我不會跟老人家頂嘴。sikawman ta sunis zau pibud. 這個小孩講話會頂嘴(有頂嘴的習慣)。

mapibud (★) 參照 pibud

1. 被頂嘴. mapibud iku na sunis 'nay, ngidan ku babal. 我被那個孩子頂嘴，我很想扁他。mapibud ku ti siRab aizipna. 我昨天已經跟他頂過嘴了。

nipibudan (★) 參照 pibud

1. 頂過嘴. nipibudan ku siRab aizipna. 我昨天跟他頂過嘴。 nipibudan na ti iku na sunis zau. 這個小孩跟我頂過嘴。

papibud (★) 參照 pibud

1. 使頂嘴. papibud ika aizipna tu nisikawman na. 叫他頂他說過的話。 papibud ika ti angaw tu nisikawman na. 叫 Angaw 頂他講的話(回嗆他所講的話)。

pemibud (★) 參照 pibud

1. 頂嘴. pemibud tu tina sunis zau. 這個小孩會跟媽媽頂嘴。

pibudan (★) 參照 pibud

1. 頂嘴. pibudan na sunis zau tina na. 這個小孩跟他的媽媽頂嘴。 pibudan ku aizipna. 我跟他頂嘴。

sapibudan (★) 參照 pibud

1. 有頂嘴的藉口或機會. sapibudan na 'daq sikawman su. 你的話使人有機會去頂嘴。

piku (★)

1. 折彎. piku ika pising na paRin temabal tu lazan. 樹枝會擋路把它折彎起來。

mapiku (★) 參照 piku

1. 彎的. mapiku ay balis alan ku. 我拿的是彎的鐵。

mepiku (★) 參照 piku

1. 折彎. tiana mepiku ay tu balis zau? 是誰把這根鐵弄彎的?

nipiku (★) 參照 piku

1. 折彎的. nipiku ku balis zau. 這是我折彎的鐵。

nipikuan (★) 參照 piku

1. 被折彎的. nipikuan ni aki balis zau. 這是被 Aki 折彎的鐵。

pikuan (★) 參照 piku

1. 被折彎. tuzus pa ti tu melanay pising na mulu, pikuan ku pemaRit. 橘子的樹枝快到地上，我折彎起來綁。

qapiku (★) 參照 piku

1. 能折彎. qapiku su balis zau ni? 你能把這個鐵折彎嗎? [非實現貌]

sapikuan (★) 參照 piku

1. 要折彎的. sapikuan ku balis zau. 這是我要折彎的鐵。

pilay (★★)

1. 累. pilay aiku baba tu suani ku. 我背我妹妹很累。 pilay ti iku semaqay, hibang pa iku ta. 我走的很累，我要休息一下。

mepilay (★) 參照 pilay

1. 累. wama aimu mepilay ay ni? 只有你們很累嗎?

nipilayan (★) 參照 pilay

1. 累(已經發生的). nipilayan ku qemudu paRaya aizipna. 他是我含辛茹苦養大的(很累養大的)。

pilayan (★) 參照 pilay

1. 累倒了. pilayan ti ti utay, munna ti maynep. Utay 累倒了，他先去睡覺了。

qapilay (★) 參照 pilay

1. 會累. baqian ti isu, naRin temuqaz tu naung, qapilay ti isu. 你年紀大了，不要去爬山，你會很累。 [非實現貌]

qapilayan (★) 參照 pilay

1. 會累. sadukian pama nikelawkaway su qapilayan ti, tuRuz si qunian ti? 你才做一個小時工作就覺得累，後面怎麼辦？

qenapilay (★) 參照 pilay

1. 累度. sanangan qenapilay ku. 我有一點點累。

sapilay (★) 參照 pilay

1. 最累的. sapilay ay ta leppawan tina ku, muwaza qakelawkawayan na. 在家裡最累的是我媽媽，她要做的工作很多。

pilit (★)

1. 鍋子(湯鍋). meRasa iku tu pilit. 我買了鍋子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pilitan (★) 參照 pilit

1. 鍋子裡. yau niRamaz ku ta pilitan tu kasa. 鍋子裡有我煮好的綠豆。

pilulen (★)

1. 衣領. tengen pilulen na qudus su, qaybasi isu tawasi ika! 衣服的衣領很黑，洗衣服時要刷一刷! ibabaw pilulen na qudus su, nengi taytan. 你衣服的衣領很高，很好看。 sazaqi pilulen na qudus na qaqa ku. 我哥哥的衣領都是污垢。

pilulenan (★) 參照 pilulen

1. 在衣領. azu yau qeluqut ta pilulenan su. 你領子上很像有蟲。

pingat (★)

1. 鼻屎. qasidapan Runanay 'nay kemutkut tu pingat. 那個挖鼻屎的男人很噁心。 taytan ku pingat na, ngid iku uti. 我看到他的鼻屎，我就想吐。

sapingat (★) 參照 pingat

1. 有鼻屎. sapingat Raynguan na. 他不知道(他臉上)有鼻屎。

pinneng (★)

1. 膽. mai tu pinneng melimu. 山羌沒有膽。 Raya pinneng su, mai mipil tu sikawman ku. 你好大膽，敢不聽我說的話。 niipilan ku pinneng na tumay nengi saiyan! 我聽說熊膽可以製藥材。

pipis 1 (★)

1. 人名. ti pipis nangan na bai ku. 我祖母的名字是 pipis。

pipis 2 (★)

1. 鬚(鬚毛、鬚髮). maqezaq ay pipis na ni? 他的鬚毛是真的嗎?

piqiq (★)

1. 陰戶. piqiq na tazungan. 女人的生殖器。

piqpiq (★)

1. 拍、輕打. yau ti pusia ta mawtu, piqpiq ka tu lima. 我們頭目來了，請拍手。

pemiqpiq (★) 參照 piqpiq

1. 拍、輕打灰塵. pemiqpiq iku tu melanay na qudus ku. 我在拍我衣服上的泥土。

piqpiqan (★) 參照 piqpiq

1. 拍、輕打. piqpiqan ku tiRemuq na qawka iku madded. 我把灰塵輕拍我才坐下來。

piqpiqpiq (★) 參照 piqpiq

1. 一直拍手. piqpiqpiq ka tu lima, naRin melimek taian. 要拍拍手，不要呆呆(靜靜)的在那裏。

piqpiqpiqan (★) 參照 piqpiq

1. 一直拍手. piqpiqpiqan niaq qawka mezukat satezay aizipna. 我們不停的拍手他才出來唱歌。

piRes (★)

1. 跛腳. taRaw piRes na zapan ku. 我的跛腳很痛。

mepiRes (★) 參照 piRes

1. 跛腳. mepiRes aizipna, naqunian na pa matiw? 他跛腳，怎麼過去?

qapiRes (★) 參照 piRes

1. 會變跛腳. maketun zapan su, qapiRes ti su. 你腳斷了，你就會變跛腳。 [非實現貌]

piRuRaz (★)

1. 力不從心(心有餘而力不足). piRuRaz isu kasanem mai qasangi su. 你有心但你無法做到。

pis (★)

1. 骨螺 (海螺). melizaq bai ku qeman tu pis. 我奶奶很喜歡吃骨螺。

qaypis (★) 參照 pis

1. 檢骨螺 (海螺). tiana numi matiw sa lazing qaypis? 你們哪一位到海邊檢骨螺?

sapis (★) 參照 pis

1. 有骨螺 (海螺). sapis ta siangRayan taytan ku.我看見 SiangRayan(石頭地標)有很多骨螺。

pisapat (★★★★)

1. 隨便、亂來. naRin pisapat aisu sikawma. 你不要隨便亂講話。 manna pisapat aisu mala tu Ribang ku? 你為什麼隨便亂拿我的東西?

pisapatan (★) 參照 pisapat

1. 隨便、亂來. pisapatan ku sikawma, sazmaken aimu ni? 我隨便亂說，你們會相信嗎?

pising (★)

1. 樹枝. temabal tu lazan pising na paRin, Riqet ika. 樹枝會擋路，折斷它。

sapising (★) 參照 pising

1. 長新樹枝. sapising ti tu tasu ay paRin 'nay. 那棵樹長新樹枝了。

pispis (★)

1. 走廊. tabay pispis na leppaw numi. 你們家的走廊很寬。 tabay pispis na leppaw niaq. 我們家的走廊很寬。

pasapispis (★) 參照 pispis

1. 進走廊. uzan pa ti, pasapispis ika nipawaRian ay ta tati ay qudus. 快下雨了，曬在外面的衣服拿到走廊。

pispisan (★) 參照 pispis

1. 走廊. naRin ta pispisan mawRat qazuquR ti isu tu lazat. 不要在走廊上玩你會撞到人。 yau imi ta pispisan pakungku. 我們在走廊聊天(講故事)。

qapispis (★) 參照 pispis

1. 沿著走廊. Raya uzan qapispis pa ita semaqay. 雨下很大咱們沿著走廊走。

pissa (★)

1. 獵槍. pissa zau sapisan ku tu passan. 這枝槍是我要打山上的獵物。

mapissa (★) 參照 pissa

1. 被槍打. mapissa lazat 'nay, mai mepatay. 那個人被槍打到，可是沒有死。

papissa 1 (★) 參照 pissa

1. 用獵槍射. papissa ika sizi na naung. 用獵槍射山羊。

papissa 2 (★) 參照 pissa

1. 獵槍. naRin pisapat temingiw tu papissa ku. 不要隨便動我的獵槍。

papissaan (★) 參照 pissa

1. 用獵槍射. papissan su melimu 'nay melaqid ni? 你用獵槍射山羌有打中嗎?

sapapissan (★) 參照 pissa

1. 要用槍打. A: sapapissan su tu niana pissa zau? B: sapapissan ku tu babuy na naung. 這枝槍是你用來打什麼的？是我用來打山豬的。

sipissa (★) 參照 pissa

1. 攜槍. sipissa ka zin na ni tiana imaisuan? 是誰叫你攜帶槍枝的？ sipissa ka mawtu! salaw pa ita aRabi. 請攜帶槍枝來！我們晚上去打獵。

pitemawaR (★★)

1. 每天. pitemawaR iku sinananam salekiaw, qasiR suppaR ti iku. 我每天練習跳舞，我很快就學會了。 mai iku pitemawaR matiw sinananam, aRta ngasan iku suppaR. 我不是每天都練習，所以學的很慢。

pites (★)

1. 穿洞、穿耳洞. pites pa iku tu kayal na sunis ku. 我要幫我孩子穿耳洞。

nipitesan (★) 參照 pites

1. 有穿耳洞. nipitesan kayal na qaqa su ni? 你姐姐有穿耳洞嗎?

papites (★) 參照 pites

1. 使穿洞. ngid papites tu kayal aizipna. 他想穿耳洞。

papitesan (★) 參照 pites

1. 使穿耳洞. tiana papitesan su tu kayal su? 你叫誰幫你穿耳洞?

pemites (★) 參照 pites

1. 穿耳洞. tanian pa imu pemites tu kayal? 你們要去哪裡穿耳洞?

sapitesan (★) 參照 pites

1. 要穿耳洞的工具. sapitesan tu kayal Ribang zau ni? 這是要穿耳洞的工具嗎?

pitiR (★)

1. 釘. ala ka tu balis pitiR pa iku tu takan zau. 去拿釘子我要釘這張桌子。

mapitiR (★) 參照 pitiR

1. 被釘. mapitiR ku ti sapaR 'nay ta dengatan. 那塊木板被我釘在窗戶上了。

nipitiRan (★) 參照 pitiR

1. 釘的(已經發生的). nipitiRan su sapaR 'nay temibuq mumana. 你釘的木板又掉下來了。

pemitiR (★) 參照 pitiR

1. 釘. pemitiR tama ku tu sapaR 'nay. 我的爸爸在釘那張木板。

pitiRan (★) 參照 pitiR

1. 釘好的、釘過的. pitiRan ku ti manna tatasan su mumana? 我釘好了你怎麼又把它拆掉?

qapitiR (★) 參照 pitiR

1. 能釘. amutu 'nay qapitiR su ni? 那塊水泥你能釘得下去嗎? [非實現貌]

sapitiRan (★) 參照 pitiR

1. 要釘的. sapitiRan ku ta dengatan sapaR 'nay naRin alan. 我要釘在窗戶上的木板不要拿。 sapaR zau sapitiRan ku, naRin alan. 這塊木板是我要釘的，不要拿走。 sapitiRan ku tu dengat sapaR zau. 這塊木板是我要釘窗戶用的。

pitpit (★)

1. 挑菜(將葉子一葉一葉剝下). pitpit ika bakki ay biRi na tened, naRin Ramazan. 把青菜的老葉拔掉，不要煮。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mapitpit (★) 參照 pitpit

1. 被拔開、被拔光. Raya bali, mapitpit ti biRi na tened. 風很大，青菜的葉子被拔光了。

pemitpit (★) 參照 pitpit

1. 挑菜. yau iku manmu pemitpit tu tened saRamazan. 我正在幫忙將準備要煮的菜葉一葉一葉剝下。

pitpit (★) 參照 pitpit

1. 拔(挑)菜葉. pitpit ku bakki ay biRi na tened, nengi lubas na. 我將老的葉子拔掉，(這樣)新芽長得會更好。

qapitpit (★) 參照 pitpit

1. 將拔(非實現貌). satawaR ka pemitpit, qapitpit ti lubas ay biRi. 小心拔，免得把嫩葉拔掉了。

pitu (★)

1. 七(只用於數數的形式).[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

kinpitu (★) 參照 pitu

1. 七(人). A: kintani qawka semmin lazatan palepun tu kelawkawayan zau? B: kinpitu lazatan semmin ti zin ku kasianem. A：這個工作需要幾個人才能做完？B：我認為(想)七個人就夠了。

nanpitu (★) 參照 pitu

1. 每逢七(平均七). kinsepat aimu nansasuani nanpitu (salipayan) dedan simliway temanan mediyatip tu tina numi. 你們四個兄弟姐妹平均七天就輪流回來照顧你們的媽媽。

qaupitu (★) 參照 pitu

1. 七次(個). qaupitu duki semaqay qawka maseq ta kalingku. 走路到花蓮要七個小時才會到達。

saqaupitu (★) 參照 pitu

1. 第七. A: qatani ti isu mawtu tazian? B: saqaupitu ti iku mawtu tazian. 你來這裡幾次了？我來這裡已經第七次了。

upitu (★) 參照 pitu

1. 七(非人). salipayan upitu dedan. 一星期有七天。babuy zau sasunis tu upitu buleq babuy. 這隻母豬生了七隻小豬。

piuRu (★)

1. 洗頭. bangtu uRu su, piuRu ka! 你的頭很臭，去洗頭！piuRu isu tu suani su naRin pusabunan. 你幫弟弟洗頭不要用肥皂。

sapiuRuan (★) 參照 piuRu

1. 要洗頭的用品或相關物品. ngid iku Rasa tu sapiuRuan. 我想買洗頭用品。

piyaz (★)

1. 盤子. ala ka tu piyaz sasepawan tu tenuzun. 去拿盤子放麻糬。

piyazan (★) 參照 piyaz

1. 盤子裡. yau ta piyazan tamun su. 你的菜在盤子裡。

pupiyaz (★) 參照 piyaz

1. 放盤子. pupiyaz ika! 拿個盤子當作墊子(東西太燙了，不能直接放在桌子上)!

piyu (★)

1. 喘、喘氣. tenes ti iku mai semaqay tu medaud ay lazan, piyu ti iku semaqay. 我很久沒有走那麼遠的路，我走的很喘了。

mepiyu (★) 參照 piyu

1. 喘、喘氣. metaRaw iku, mepiyu iku sumngaz. 我生病，我呼吸很喘。

qapiyu (★) 參照 piyu

1. 會喘、喘氣. naRin melalazuk semaqay qapiyu ti isu. 你不要走那麼快你會很喘。 [非實現貌]

piyuk (★)

1. 哨子、笛子. semuni piyuk su ni? 你的哨子會響嗎？

papiyukan (★) 參照 piyuk

1. 吹哨子(笛子)的人. papiyukan ya qakelawkawayan na. 他的工作是專門吹笛子的。

pemiyuk (★) 參照 piyuk

1. 吹哨子、吹笛子. pemiyuk aizipna. 他在吹哨子。

piyukan (★) 參照 piyuk

1. 哨子、笛子. piyukan ku temanan ti wasu ku. 我吹哨子我的狗就會回來。

sapiyukan (★) 參照 piyuk

1. 要吹的. sapiyukan ku zau. 這是我要吹的(哨子)。

pizi (★)

1. 放. pizi ika ta qitunan ku Ribang su. 把你的東西放在我的車上。aisu pizi ay, manna Raynguan su ti? 你自己放的，你怎麼會不知道呢？pizi ka tazian ya beRas. 把米放在這裡。

mapizi (★) 參照 pizi

1. 被放的. mapizi ku ti Ribang su ta leppawan. 你的東西已經被我放在家裡了。

nipizi (★) 參照 pizi

1. 放的(已經發生的). nipizi na tama ku kelisiw 'nay. 那是我爸爸放的錢。

pizian (★★) 參照 pizi

1. 放. pizian ku tazian kelisiw ku manna mai ti? 我把我的錢放在這裡怎麼不見了？pizian su tanian qudus ku? 我的衣服你放在哪裡？

pu (★)

1. 用(處理). ngisawan na melaut ni pu salil na. 他常常去探視他放的漁網。 qaRutuz ika pu amutu mai pa mabenaR . 水泥要弄厚一點，才不會裂掉。 [前綴(不能單獨使用)]

puasa (★)

1. 付錢、付帳. puasa ika niqanan ta satutu. 你去付我們吃的中餐的帳。 aiku pa puasa ay tu niqanan na. 他吃的我來付錢。

nipuasa (★) 參照 puasa

1. 已付錢. nipuasa ti baut zau, ala ika ti temanan. 這條魚我已經付過錢了，可以拿回去了。

puasan (★) 參照 puasa

1. 付錢、付帳. puasan su ti baut zau ni? 這條魚錢你付帳了沒有？ puasan ku ti niqanan su. 你吃的我付帳了。

qapuasa (★) 參照 puasa

1. 付得起(錢). nipaisingan na ta isingan seRay melabin qapuasa su ni? 你付得起他看病及住院的錢嗎？[非實現貌]

sapuasan (★) 參照 puasa

1. 要付的錢. kelisiw zau sapuasan ku tu nikelawkawayan na. 這個錢是我要給他的工錢。

pudas (★)

1. 頭皮屑、疥癬. muwaza pudas na uRu su, mai isu pemiuRu ni? 你很多頭皮屑，你沒有洗頭嗎？ tungus na pudas na lubung su ni? 你皮膚原本就有疥癬嗎？

sapudas (★) 參照 pudas

1. 長頭皮屑、生疥癬. pitemawaR iku pemiuRu qawqawman sapudas. 我每天洗頭還是有頭皮屑。 qeminunung tu tama ku, lubung ku sapudas. 我遺傳到我爸爸，我的皮膚有疥癬。

pudaw (★)

1. 吻仔魚. melizaq sunis ku qeman tu nipaRames ay tu pudaw RuaRu. 我的孩子很喜歡吃加了吻仔魚的稀飯。

qaypudaw (★) 參照 pudaw

1. 捕吻仔魚. “ngid iku qan tu pudaw,” zin na baqi ku. qatiw pa iku qaypudaw saqanan na baqi ku. 我祖父說：「我想要吃吻仔魚」。我要去捕吻仔魚給我祖父吃。

sapudaw (★) 參照 pudaw

1. 有吻仔魚. sapudaw iRuR zau, tazian pa iku qaypudaw. 這條河口有吻仔魚，我要在這裡捕吻仔魚。

pudung (★)

1. 水痘. muwaza kapid na izip su, kapid na pudung ni? 你身上有很多疤痕，是水痘的疤痕嗎？

sapudung (★) 參照 pudung

1. 出水痘. sapudung iku sukaw iku melusit. 我長水痘不能出去。

puduq (★)

1. 甕. meRasa iku tu puduq sasepezan ku tu isi. 我買了甕我要裝酒釀(糯米酒)的。

puduqan (★) 參照 puduq

1. 甕裡. sepezan ku ta puduqan niumasan kiamsay. 我把醃漬的酸菜放進甕裡。

sapuduq (★) 參照 puduq

1. 一甕(的量)；一罈. sapuduq ma niazas ku tu Raq mawtu. 我只帶一甕的酒過來。 tangi tasaw sapuduq ma niumas ku tu sauR. 今年我只醃了一罈的飛魚。 sapuduq niumasan na tina ku tu unglay. 媽媽醃了一罈鳳梨。

pukun₁ (★)

1. 棍子. maketun ti pukun su. 你的棍子斷了。 tiana mala ay tu pukun ku? 誰拿走我的棍子？

pukun₂ (★)

1. 打. A: pukun pa isu tu niana? B: pukun pa iku tu siqqay. 你要打什麼？我要打蛇。

mapukun (★) 參照 pukun₂

1. 被打. mapukun na ni utay ti angaw. Angaw 被 Utay 打。

nipukun (★) 參照 pukun₂

1. 打的. maseqales ti nipukun su tu sunis su. 你打你孩子打的過頭了。

nipukunan (★) 參照 pukun₂

1. 打的. nipukunan ku siqay zau. 這是我打(死)的蛇。

pemukun (★) 參照 pukun₂

1. 打人. melabu isu pemukun tu mali ni? 你有參加打棒球嗎？

pukunan (★) 參照 pukun₂

1. 打. A: manna pukunan su aizipna? B: Rayngu sanuan pukunan ku ti. 你為什麼打他？不聽話我就打他。

qapukun (★) 參照 pukun₂

1. 會被打. qalazuk ka meRaRiw, qapukun ti isu. 快點跑，不然你會被打。 [非實現貌]

qapukunan (★) 參照 pukun₂

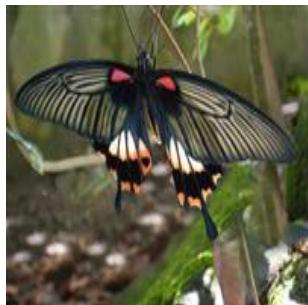
1. 要被打(該打). qapukunan aisu qaqa, Rayngu mediatip tu suani. 你這個哥哥該打，不會照顧妹妹。 qapukunan aimu kinausa, mai matiw temaqsi. 你們倆位該打，沒有去上學讀書。 [非實現貌]

sapukunan (★) 參照 pukun₂

1. 要打的. ala ika pukun ku sapukunan ku tu mai mipil ay sunis. 去拿我的棍子我要打不聽話的小孩。

pulaw (★)

1. 蝴蝶. pulaw nani Rubatang ay qeluqut, naRin qapaRan mawRat. 蝴蝶是漂亮的昆蟲，不要捉來玩。 melizaq pulaw ta babaw na mulay salekiaw. 蝴蝶很喜歡在花朵上跳舞。



qaypulaw (★) 參照 pulaw

1. 抓蝴蝶. qaypulaw sunis 'nay ta bawbian. 那個小孩在菜園抓蝴蝶。

sapulaw (★) 參照 pulaw

1. 有蝴蝶. sapulaw ta bawbian na tina ku. 我媽媽的菜園有蝴蝶。

pulet (★)

1. 關(牢). pisapat metad ta nasanan ya taquq, pulet ika. 雞在庭院亂大便，把雞關起來。

mapulet (★) 參照 pulet

1. 被關. manna mapulet Runanay 'nay? 那位男孩為什麼被關起來?

mepulet (★) 參照 pulet

1. 被關起來. metung tu lazat kaput ku mepulet ti. 我朋友殺人被關起來了。

nipulet (★) 參照 pulet

1. 被關(已經發生的). melusit ti nipulet ku tu taquq. (原本)被我關起來的雞跑出去了。

nipuletan (★) 參照 pulet

1. 被關(已經發生的). nipuletan su taquq zau ni? 這隻雞是你關起來的嗎?

papuletan (★) 參照 pulet

1. 在監獄、在牢房. yau ta papuletan kaput ku kelawkaway. 我朋友在監獄裡工作。

puletan (★) 參照 pulet

- 被關 (牢). puletan su ti taquq ta ni? 妳有把我們的雞關起來了嗎?

qapulet (★) 參照 pulet

- 會被關. naRin qayRuzik qapulet ti isu. 不要偷東西免得你會被關起來。 [非實現貌]

sapuletan (★) 參照 pulet

- 牢房、要關人的地方. sapuletan tu lazat zau. 這是關人的牢房。

puli (★)

- 綠、青、藍. nipaLuma ku tu tened nizu puli ay. 我種的蔬菜都是綠色的。 melizaq aiku qeman tu puli ay tamun. 我喜歡吃綠色的菜。 mai iku melizaq siqudus tu puli ay qudus. 我不喜歡穿綠色的衣服。 puli zais su, metaRaw isu ni? 你的臉發青，你生病嗎? puli mata na laza 'nay. 那個人的眼睛是藍色的。

puliam (★)

- 動手. ta saqauzusan ti iku puliam. 我唸到第二課了。

puliz (★)

- 搓. puliz ka tu pedatay sapaRitan tu tened. 去搓芒草要綁菜用。

nipuliz (★) 參照 puliz

- 已經搓的 . nipuliz ni tiana yateng zau? 這個湯圓是誰搓的?

nipulizan (★) 參照 puliz

- 已經搓好的 . nipulizan ku yateng Ramazan su pa angi ni? 我搓好的湯圓你現在要煮嗎?

papuliz (★) 參照 puliz

- 使搓 . Rais 'nay papuliz ika tu baqi su. 那個繩子叫你爺爺搓。

papulizan (★) 參照 puliz

- 使搓 . papulizan ku tu yateng bai ku. 我叫我奶奶搓湯圓。

pemuliz (★) 參照 puliz

- 在揉(如做麵粉)、搓(湯圓). pemuliz imi tu yateng. 我們在搓湯圓。

pulizan (★) 參照 puliz

- 搓 . sasangian ku tu kubu qelizan pulizan su ti ni? 我要作帽子的線你搓了嗎? (搓成圓條狀)

pulusalul (★)

1. 水蛇(形如雨傘節). muwaza pulusalul iRuR zau. 這條河很多水蛇。

pun (★★)

1. 完成、做好了. pun ti iku semangi hibang ti iku. 我做好了，我就休息了。 mai pama isu pun semangi, naRin ta hibang. 你還沒有完成，先不要休息。 pun ti su kelawkaway qalazuk ka temanan. 你的工作完成後早點回去。

mulepun (★) 參照 pun

1. 完成. mulepun aisu kelawkaway tazian, panmu ika aizipna. 你這裡的工作做完後，再去幫他。 mulepun ti imu qaypanay ni? 你們稻子割完了嗎? mulepun ti kelawkawayan zau, nengi ti anem ku. 這個工作完成之後，我也就放心了。

papun (★) 參照 pun

1. 把它完成. papun na kakelawkawayan ku qawka aiku qan. 我把工作完成後才要吃飯。
[有些人的口音會唸成[palepun].]

qapun (★) 參照 pun

1. 會完成(會做完). qapun tangi dedan semangi tu leppaw zau. 這個房子今天可以做完。
qapun tangi kelawkawayan su? 你的工作今天能做完嗎? qapun pa ti kelawkawayan ku. 我的工作快做完了(快完成了)。 paqanas isu kelawkaway, qumni qalepun isu? 你慢慢的做，什麼時候你才能完成? [[語法註記]有些人的口音會唸成 qalepun]

Ruqalepun (★) 參照 pun

1. 剛完成、剛做完. Ruqalepun imi metazuq, hibang pa imi temawaR. 我們剛插好秧，我們明天要休息一天。

puned (★)

1. 腦. nengi puned na uRu su. 你的腦袋很好。 mai tu puned lazat zau, nengi supulan. 這個人沒腦子，很好騙。

sapuned (★) 參照 puned

1. 有腦子. sapuned sunis zau, suppaaR temaqsi. 這個小孩腦袋好，很會讀書。

pungkang (★)

1. 山洞；隧道. tumsuR tu naung nisangi na tu pungkang. (公路局)做的山洞貫穿了山。

puniR (★)

1. 滿. puniR ika tu 'may kaysing su. 妳的碗裡要裝滿飯。 puniR zanum na bekisi zau. 這個水桶的水是滿的。

mapuniR (★) 參照 puniR

1. 已裝滿. mapuniR ay ti bekisi 'nay tu zanum. 那個水桶本來就已經滿水。

mepuniR (★) 參照 puniR

1. 滿了. mepuniR ti zanum na bekisi su. 你水桶的水滿了。

nipuniR (★) 參照 puniR

1. 已經裝滿. nipuniR ti tu zanum bekisi 'nay ni? 那個水桶裝滿水了嗎?

nipuniRan (★) 參照 puniR

1. 裝滿. nipuniRan ku ti puti 'nay. 那包麻袋我已裝滿過了。 nipuniRan ku bekisi zau tu zanum. 這桶水是我裝滿的。

papuniR (★) 參照 puniR

1. 使滿. papuniR ika ti aki tu zanum 'nay. 叫 Aki 把那個水裝滿。

pemuniR (★) 參照 puniR

1. 使滿. pemuniR iku tu putti tu sabaq. 我使麻袋裝滿稻米。

puniRan (★) 參照 puniR

1. 裝滿. puniRan ku tu kukuy lubus ku. 我在袋子裡裝滿了糖。 puniRan ku zanum na bekisi zau. 我把這個水桶加滿水了。

qapuniR (★) 參照 puniR

1. 能滿. qapuniR su tu zanum bekisi zau ni? 這個水桶你能裝滿水嗎？[非實現貌]

qapuniRan (★) 參照 puniR

1. 要裝滿. qapuniRan 'may na tama su ta kaysingan ni? 妳爸爸碗裡的飯有裝滿嗎？[非實現貌]

RupuniR (★) 參照 puniR

1. 剛裝滿. RupuniR pama bekisi 'nay tuzanum. 那個水桶剛裝滿水。

sapuniRan (★) 參照 puniR

1. 要裝滿. sapuniRan ku tu putti sabaq 'nay. 那是我要裝滿麻袋的稻子。 sapuniRan tu zanum bekisi zau. 這個水桶要裝滿水。

punuq (★)

1. 癱瘓頭（疾病）. azu punuq ta uRuan na sunis su. 執的孩子頭上很像是長了癱瘓頭。

mepunuq (★) 參照 punuq

1. 有癱瘓頭. mepunuq suani ku. 我弟弟有癱瘓頭。

punuqan (★) 參照 punuq

1. 癱瘓頭. yau langaw ta punuqan ku buRaw ika. 我癱瘓頭上有蒼蠅幫我趕走。

sapunuq (★) 參照 punuq

- 有長癩瘌頭. kiya pama sapunuq iku. 我小的時候有長癩瘌頭。

punuz (★★)

- 屁股. qaddan 'nay ussa pisapatan madded, naquni mangay taRaw punuz. 那張坐椅不是任何人可以隨便坐的，不然屁股會痛。 qemuRiRiz ta melanayan sunis 'nay, niz ti melanay punuz na. 那個小孩坐在地上，屁股都是泥巴。

pupuk (★)

- 安撫. pupuk iku tu anem na. 我安撫他的心情。 pupuk ika sunis su, mai pa muRing! 安撫一下你的孩子，(他)才不會哭！

mepupuk (★) 參照 pupuk

- 安撫、安慰. muRing ti sunis su, Rayngu isu mepupuk timaizipana tu kikiya ni? 你小孩哭了，你不會去安撫他一下嗎？ aiku mepupuk timaizipana. 是我安撫他的。 suppaR mepupuk tu lazat. 他很會安撫人。

pemupuk (★) 參照 pupuk

- 安撫. pemupuk iku tu suani ku muRing. 我在安撫我妹妹哭。

pemupukay (★) 參照 pupuk

- 安撫的人. datebus ngibiR na pemupukay tu lazat. 安撫的人嘴很甜。 aizipna pemupukay tu tisin ku. 是他安撫我另一半的。

pupukan (★) 參照 pupuk

- 安撫. pupukan ku suani ku muRing, melimek ti. 我安撫在哭的妹妹，(她)就安靜了。

qapupuk (★) 參照 pupuk

- 能安撫. mai qapupuk ku taRaw na anem na. 我無法安撫他內心的痛。 qapupuk su anem na ni? 你能安撫他嗎？[[語法註記] pupuk 和 bunay 都是安撫的意思。]

puq (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 花生 (植栽). muwaza nipaluman niaq tu puq. 我們種了很多花生。
- 花生 (果實). melizaq baqi ku qeman tu Raq temamun tu puq. 我爺爺喜歡喝酒配花生吃。



qaypuq (★) 參照 puq

1. 拔花生. matiw sa zenna tina ku qaypuq. 我媽媽去田裡拔花生。

puqenanan (★)

1. 胃(人). taRaw puqenanan ku, qatiw a iku paising. 我的胃很痛，我要去看醫生。

puRas (★)

1. 升火；點火. Raytedem isu qeman, manna mai isu puRas tu dingki? 你摸黑吃飯，你為什麼不開燈？

puRes (★)

1. 擰 (如擰乾衣服、扭斷蔬菜). puRes ika kuwasay 'nay meRamaz tu salang. 那芥菜用扭斷的煮湯。

nipuResan (★) 參照 puRes

1. 擰過. nipuResan ti qudus zau ni? 這衣服擰乾過了嗎？

pemuRes (★) 參照 puRes

1. 擰 . kinawsan niaq pemuRes ya tabu na siqaR. 我們兩個人把被單擰乾。

puResan (★) 參照 puRes

1. 擰 . puResan ta meRamaz tu salang kuwasay nengi qanan. 芥菜用扭斷的來煮湯很好吃。

puRetes (★)

1. 疽子、大瘡. puRetes na penanian ku bunul ti Raya ti. 我大腿的疖子又腫又大了。

puRetesan (★) 參照 puRetes

1. 疽子、大瘡(處). sakunani ta puRetesan ku. 我疖子上長膿了。

puRuR (★)

1. 草原. puRuR zau Rubatang, melizaq aiku tazian mawRat. 這個草原很漂亮，我很喜歡在這裡玩耍。

puRuRan (★) 參照 puRuR

1. 草原上. yau iku ta puRuRan paRama tu qabaw, tu sizi seRay qebayu. 我在草原上放牛，羊和馬。

RapuRuR (★) 參照 puRuR

1. 變草原. nibaqsiwan tu melanay qaiRuRan zau, RapuRuR ti tangi. 這個曾經被人倒廢土的河床，現在變成草原了。

pusan (★)

1. 極限 (感受到了極限). *pusan ku ti taRaw ku.* 我無法再承受我病了。

pusen (★)

1. 底部. *tengen ti pusen na pilit quRu ika.* 湯鍋底部焦黑了刷一刷。

pusia (★)

1. 頭目. *pusia na damu niaq aizipna.* 他是我們部落的頭目。 *ti tiana pusia na pateRungan?* 新社的頭目是誰? [下圖中中間站立者為當時(2013)新社部落的頭目潘金榮先生。]

Rapusia (★) 參照 pusia

1. 當頭目. *Rapusia ay lazat nizu suppāR sikawma.* 當頭目的人都很會講話。 *Rapusia tama na ta pateRuan.* 他爸爸在新社當頭目。

pusipus (★)

1. 搓揉. *pusipus ika lima su banaw.* 你洗手要搓揉(肥皂及雙手)。

nipusipus (★) 參照 pusipus

1. 搓揉. *nipusipus qaybasi tupu zau ni?* 你把這個麻布搓洗嗎?

nipusipusan (★) 參照 pusipus

1. 已經搓揉. *nipusipusan ku tupu zau busaR ti.* 這個麻布被我搓洗得很白了。

papusipus (★) 參照 pusipus

1. 搓揉. *sepalituq ay lima su papusipus ika tu bai ku, suppāR bai ku.* 你扭到的手叫我奶奶搓揉，我奶奶會治療。

papusipusan (★) 參照 pusipus

1. 搓揉. *sepalituq lima ku papusipusan kutu bai ku.* 我手扭到了我叫奶奶搓揉(治療)。

pemusipus (★) 參照 pusipus

1. 搓揉. *melulawa lima na suani ku, yau tina ku pemusipus.* 我妹妹的手黑青，我媽媽正在(幫她)搓揉。

pusipusan (★) 參照 pusipus

1. 搓揉. *pusipusan su melulawa ay lima su ni?* 你黑青的手有搓揉嗎?

qapusipus (★) 參照 pusipus

1. 能搓(揉)得動. *Rutuz qudus zau qapusipus su ni?* 這個衣服很厚你搓得動嗎? [非實現貌]

qapusipusan (★) 參照 pusipus

1. 搓揉. *qapusipusan qaybasi tupu zau dasam dames.* 這個麻布太髒要搓洗。 [非實現貌]

put (★)

1. 堵住. put ika tangan na mutu zau, mai pa semusuR. 把這個老鼠洞堵住，(這樣其他東西)才不會進去。

maput (★) 參照 put

1. 被堵住. maput lazan zau, naquni aka melaziw. 這條路被堵住，我怎麼經過(我無法通過)。

meput (★) 參照 put

1. 在堵. meput aizipna tu tangan na mutun. 他在堵老鼠的洞。

niputan (★) 參照 put

1. 堵住的. niputan ku lazan 'nay. 那個路是我堵住的。

paput (★) 參照 put

1. 使…堵住. paput ika ti utay tu lazan 'nay. 叫 Utay 把那條路堵住(封住)。

paputan (★) 參照 put

1. 使…堵住. paputan ku ti angaw zanum 'nay. 我叫 Angaw 把那個水堵住。

putan (★) 參照 put

1. 堵住. putan ku ti tangan na mutun zau. 我把這個老鼠洞堵住了。

qaputan (★) 參照 put

1. 要堵住. qaputan lazan zau masebang. 這條路坍方要把路堵住。 [非實現貌]

saputan (★) 參照 put

1. 堵補物. ala pa iku tu melanay saputan tu tangan zau. 我去拿土來填這個洞。

puten (★)

1. 捆綁. puten ika paRin 'nay, qazaw ita pa tanan. 那些木材捆綁起來，我們要挑回家。

niputen (★) 參照 puten

1. 已經捆綁的. niputen ni tiana paRin zau? medadus ti. 這是誰捆綁的木材?鬆掉了。

paputen (★) 參照 puten

1. 使…捆綁. mayseng ay Rami paputen ika tu sunis sapapayan. 乾的稻草叫孩子捆綁要造茅草屋用。

paputenan (★) 參照 puten

1. 捆綁. taian ay tenayan paputenan ku ti tu sunis. 那邊(裡)的竹子我叫孩子捆綁了。

pemuten (★) 參照 puten

1. 捆綁. manmu iku tu tama ku pemuten tu Rami. 我在幫爸爸綁稻草。

putenan (★) 參照 puten

1. 捆綁了. putenan su ti niRabat ta pedatay ni? 我們割的芒草你捆綁了嗎?

qaputenan (★) 參照 puten

1. 要捆綁. qaputenan tenayan zau ni? 這個竹子要捆綁嗎? [非實現貌]

putez (★)

1. 麻了(血液不通). putez zapan na Rayngu semaqay. 他的腳麻了不能走路。

meutez (★) 參照 putez

1. 麻痺(血液不通). tenes iku madded meutez ti zapan ku. 我坐久了我的腳已經麻了。

qaputez (★) 參照 putez

1. 會麻. tenes isu madded qaputez ti zapan su. 你坐久了你的腳會麻。

puti (★)

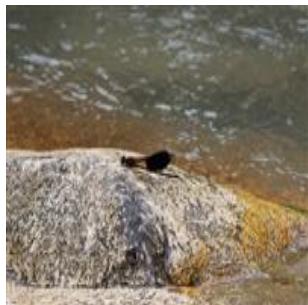
1. 眼屎. muwaza puti na mata su. 你的眼屎很多。

saputi (★) 參照 puti

1. 有眼屎. masuwat iku taRbabi, saputit mata ku. 我早上起床，眼睛有眼屎。

putit (★)

1. 蜻蜓. melizaq putit ta iRuRan kemilim u qanan, mawRat, satiRuR. 蜻蜓喜歡在河裡覓食，玩耍，生蛋。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qayputit (★) 參照 putit

1. 捉蜻蜓. sunis pama aimi masang melizaq qayputit. 我們以前小時候很喜歡捉蜻蜓。

saputit (★) 參照 putit

1. 有眼屎. masuwat iku taRbabi, saputit mata ku. 我早上起床，眼睛有眼屎。

puttadan (★)

1. 肛門. muwaza niqanan ku tu sidi', metad iku taRaw puttadan ku. 我辣椒吃的太多，上大號時

肛門很痛。 mitus puttadan na, Rayngu madded. 他脫肛（有痔瘡），不能坐下。 mesuRaw aizipna, tesuRan na balis puttadan na. 他跌倒，被鐵刺到肛門。

putti (★)

- 麻袋. azas ka tu putti sasepezan tu sabag! 帶著你的麻袋(去)裝米!



saputti (★) 參照 putti

- 一袋(一麻袋). Rasa pa iku tu saputti beRas. 我去買一袋白米。 mazemun imu, saputti ma beRas qasemmin ni? 你們人數眾多，只有一袋米夠(吃)嗎?

qabal (★)

- 用麻做的衣物(如衣服、魚網等). nisangian tu qabal qudus na baqi ku. 我爺爺的衣服是用麻做的。 qabal salil na baqi ku masang. 我爺爺以前的魚網是用麻做的。

qabalang (★)

- 靠在一起. qabalang pa ita madded. 我們靠在一起坐下。

mababalang (★) 參照 qabalang

- 靠的很近. mababalang leppaw niaq ta kalingkuang. 我們在花蓮的家(跟他)靠的很近。

mabalang (★) 參照 qabalang

- 靠的很近. mabalang qakelawkawayan niaq kinnawsa. 我們兩工作的地方很近。

niqabalangan (★) 參照 qabalang

- 曾靠在一起. niqabalangan ku tangi aizipna madded. 他剛才曾跟我坐在一起。

qabalangan (★) 參照 qabalang

- 在旁邊. qabalangan ku miRRi, Raynguan na iku. 我站在他旁邊，他不知道。

qenabalang (★) 參照 qabalang

- 鄰居. qenabalang ku aizipna. 他是我的鄰居。 sunis na qenabalang ku aizipna. 他是我鄰居的孩子。

qenabalangan (★) 參照 qenabalang

- 鄰居家. yau iku ta qenabalangan qeman sa Rabi. 我在鄰居家吃晚餐。

qabaw (★★★★)

1. 牛、水牛、牛的統稱. qabaw nani makken ay nengi ay kaput na pakuwayan. 牛是農夫最真最好的朋友。 masang sunis pama iku, pataz imi paRama tu qabaw. 以前我小的時候，我們常常放牛吃草。



qabed (★)

1. 螺或貝類的殼、豆類的殼；盒子(例如菸盒). panmidan ku kemiala qabed na kasa. 我把綠豆的殼挑檢開來。 naRin pisapat baqsiw tu qabed na tebaku. 不要亂丟菸盒。

saqabed (★) 參照 qabed

1. 有螺或貝類的殼、有豆類的殼. saqabed na tuqu qaping zau, uman ika manmid. 這個紫菜有海螺殼，重新檢乾淨。

qabedayangan (★)

1. 爐座. qabedayangan na meRamaz tu tamun kezan zau. 這個爐座是大炒菜鍋的鍋座。

qabinget (★)

1. 淚蛋、他媽的. qabinget su ka mai mipil tu sikawman. 你這不聽話的淚蛋。 naRin sikawma tu "qabinget", sukaw ipilan. 講話不要說"混帳"，很難聽。

qabtuan (★)

1. 菜廚(傳統放在廚房中，置放剩菜的廚櫃). semangi baqi ku tu paRin ay qabtuan. 爺爺在作木頭的菜廚。

qabtuanan (★) 參照 qabtuan

1. 菜廚裡. sepez ika ta qabtuanan qatis tamun! 把剩菜放入菜廚裡！

saqabtuanan (★) 參照 qabtuan

1. 要做菜廚的相關物品. paRin zau nengi saqabtuanan. 這木材可以用來作菜廚。

qabuRan (★)

1. 菸灰缸. patulebun pa iku, yau qabuRan numi ni? 我要抽菸，妳們有菸灰缸嗎？

saqabuRan (★) 參照 qabuRan

1. 要製作菸灰缸. semangi iku tu saqabuRan. 我在製作菸灰缸。

qabus (★★)

1. 蝦(溪蝦、龍蝦). naRin qanan qabus zau, sapanan ku melawis tu baut. 這個蝦不要吃，我要用來做釣魚的魚餌。 pusalil pa iku tu qabus na lazing. 我要放龍蝦網。



qayqabus (★) 參照 qabus

1. 抓蝦. qayqabus pa imi qaRabi ta iRuRan. 我們今晚要去河邊抓蝦。

saqabus (★) 參照 qabus

1. 有蝦. saqabus masang iRuR zau, tangi mai ti. 這條河以前有蝦，現在沒有了。

qaddan (★★★★)

1. 椅子. ala ka tu qaddan saqadeddan na labang. 去拿椅子給客人坐。



saqaddanan (★) 參照 qaddan

1. 當椅子. mai tu qaddan, ala ka tu bettu saqaddanan. 沒有椅子，拿石頭當椅子坐。

siqaddan (★) 參照 qaddan

1. 帶椅子. siqaddan ka mawtu, mai tu qaddan tazian. 你來時帶椅子過來，這裡沒有椅子。

qadded (★)

1. 坐下. qadded ka zin su, mai tu qaddan ka. 你叫我坐下，(可是怎麼)沒有椅子啊。 qadded ka ta kinilan ku, yau sasanuan ku timaisuan. 坐到我旁邊來，我有話跟你說。 qadded ka naRin masengat, muwaza qaddan tazian. 請坐不要站著，這裡有很多椅子。

madded (★★★) 參照 qadded

1. 坐下. tenes ti iku madded, qasengat pa iku ta. 我坐太久了，我想站起來一下。 mai isu madded, mesikaz imi madded. 你不坐下，我們也不好意思坐下。 tazungan 'nay madded ta bettuan. 那個女人坐在石頭上。

paqadded (★) 參照 qadded

1. 使…坐. kaud ika ti api paqawtu tazian paqadded. 招手叫 Api 過來這裡坐。

qaddedan (★) 參照 qadded

1. 被坐到. qaddedan na qaqa ku kukuy ku mametmet ti. 我的餅乾被我哥哥坐到都碎掉了。

saqaddedan (★) 參照 qadded

1. 用來坐. pusapsap ika saqaddedan na baqi su. 你爺爺坐的地方要鋪墊子。

saqadedan (★) 參照 qadded

1. 用來坐. pusapsap ika saqadedan na baqi su. 你爺爺坐的地方要鋪墊子。

qadud (★)

1. 湯匙. mai tu qadud, Rayngu iku qeman tu RuaRu. 沒有湯匙，我無法(不會)吃稀飯。

qadudan (★) 參照 qadud

1. 使用湯匙. qadudan ku paqan bai ku tu RuaRu. 我用湯匙餵奶奶吃稀飯。

qaiR (★)

1. 九孔. ngid iku qan tu qaiR. 我想吃九孔。

qayqaiR (★) 參照 qaiR

1. 抓九孔. qatiw pa iku sa lazing qayqaiR. 我要去海邊抓九孔。

saqaiR (★) 參照 qaiR

1. 有九孔. tazian ay lazing saqaiR. 這裡的海有九孔。

qaizuanan (★)

1. 範圍. padasidas ika melanay taian qaizuanan qataban. 那裡的地要整平準備豐年祭用的。 kanis ika qaizuanan na sunis mawRat. 小孩子要玩耍的地方畫線一下(以示區分)。 2. 住家.

qakikiya (★)

1. 一下子. zukat pa iku tu qakikiya, antangi tanan ti iku. 我出去一下，等一會兒就回來。

qalemes (★)

1. 要認真. qalemes ka sinananam qasiR ti su suppaR. 要認真學習(練習)你很快就會。

malemes (★) 參照 qalemes

1. 很認真. malemes aizipna kelawkaway ta tati. 他在外面工作非常認真。

qalepun (★)

1. 會完成. kelawkawayan zau salipayan qawka qalepun. 這個工作要一個星期才能做完。

qalinamaw (★)

1. 會飄浮. qalinamaw ta zanuman bawa' zau ni? 這隻船會飄浮在水上嗎? [非實現貌]

qalizen (★)

1. 搓線. qalizen pa iku sa sangian tu salil. 我要搓線(準備)做魚網用。

maqalizen (★) 參照 qalizen

1. 搓成線. niala ku tu qeRiw maqalizen ku ti. 我拿的苧麻我已經搓成線了。

niqalizenan (★) 參照 qalizen

1. 搓好的線. bulu iku tu niqalizenan su. 你搓好的線給我。

qalizenan (★) 參照 qalizen

1. 搓線. qalizenan ku ti qeRiw 'nay. 那個苧麻我把它搓成線了。

qemalizen (★) 參照 qalizen

1. 搓線. qemalizen baqi ku tu sasangian tu salil. 我的爺爺在搓線(準備)做魚網用。

saqalizenan (★) 參照 qalizen

1. 要搓成線的(材料). qeRiw zau saqalizenan ku. 這個苧麻是我要搓成線的(材料)。

qamet (★)

1. 支樑(房子的支樑). kitut qamet na leppaw zau, tuRang ika. 這個家的支樑太小，加強一下。

paqamet (★) 參照 qamet

1. 掛支樑. kinlima ka aimu tababaw paqamet. 你們五個到上面掛支樑。

qametan (★) 參照 qamet

1. 支樑. mai pama tu qametan leppaw zau, maytis iku mezaqis. 這個房子還沒有支樑，我不敢爬上去。

saqamet (★) 參照 qamet

1. 有支樑. saqamet leppaw qawka kemezkez. 家(房子)有支樑才會堅固耐用。

qamit (★)

1. 齒鏟刀. qaypanay pa ita ti, Rasa ka tu qamit. 我們要割稻了，去買齒鏟刀。 2. (用齒鏟刀)割. qamit ika ta kinil na ulun ay qipenayan. (去)割田埂邊的稻子。

maqamit (★) 參照 qamit

1. 被齒鏟刀割到(被割傷). maqamit lima na meRinang ti. 他的手被割傷就流血了。

niqamitan (★) 參照 qamit

1. 用齒鏟刀割好的. simunas ika seppaw niqamitan numi. 你們用齒鏟刀割好的稻子要按順序放好。

paqamit (★) 參照 qamit

1. 使(用齒鏟刀)割. paqamit ika tu sailalan sunis 'nay. 讓那個小孩割一塊田的稻子。

qamitan (★) 參照 qamit

1. 用齒鏟刀割. qamitan ku lima ku siRab qaypanay. 我昨天割稻時我的手被齒鏟刀割到(割傷)。

qemamit (★) 參照 qamit

1. 用齒鏟刀割. qemamit tazungan tu qaypenayan. 女孩子在用齒鏟刀割稻子。

saqamitan (★) 參照 qamit

1. 要(用齒鏟刀割)的. saqamitan temawaR qaypenayan zau. 這個稻子是明天要割的。

siqamit (★) 參照 qamit

1. 帶鏟刀. siqamit ka matiw qaypanay. 去割稻時要帶鏟刀。

qamRi (★)

1. 無患仔(樹). mai pama iku temayta tu biRi na qamRi. 我沒有看過無患仔樹的葉子。 2. 無患仔(果實). nengi ita mala tu qamRi qaybasi tu qudus. 我們可以拿無患仔(的果實)來洗衣服。

qayqamRi (★) 參照 qamRi

1. 採無患仔(果實). qayqamRi pa ita tu sauvisan. 我們去採無患仔(的果實)來洗澡用。

qan (★★★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 吃. muwaza nisammay ku, qan pa ita tazian. 我煮很多飯，我們在這裡吃飯吧。

maqan (★) 參照 qan

1. 被吃掉. ninubi na tina ku qabus maqan ku ti. 媽媽藏的龍蝦被我吃掉了。

niqanan (★★★) 參照 qan

1. 吃過的. satusuR ma niqanan ku tu nibulbulan esi. 我只吃一串烤的肉。

paqan (★★★) 參照 qan

1. 餵、使…吃；餵食. Rayngu paqenanem qeman baqi su, paqan ika! 你爺爺不會自己吃，餵他吃！ paqan ka tu taquq seRay babuy aisu. 你去餵雞和豬。 metaRaw sunis ku, paqan

pa iku tu iyu na. 我的小孩生病，我要餵藥給他吃。

qanan (★★★★) 參照 qan

- 吃. nialan su patanan ay biabas, qanan ku ti. 你拿回來的芭樂，我吃掉了。

qaqanan (★★) 參照 qan

- 零嘴食物；零食. muwaza qaqanan ta leppawan ku. 我家很多零嘴可以吃。 azas ka tu qaqanan saqanan ta qitunan. 要帶零嘴我們要在車上吃的。 muwaza niRasan niaq tu qaqanan. 我們買了很多零食。

saqaqanan (★) 參照 qaqanan

- 要當作零食的. mazas iku tu saqaqanan matiw sa taqsian. 我帶了一些可以當作零食的食物去學校。

qaqananan (★) 參照 qan

- 可以吃. muwaza qaqananan na baut ta sanuRan. 在河與海的交會處有很多魚可以吃的東西。

qeman (★★★★) 參照 qan

- 吃. yau pama iku qeman, palana iku ta. 我還在吃飯，再等我一下。 [qeman 有人也唸作 quman，兩者語意相同、只是屬於不同年齡層的使用不同：老人家習慣說 quman ti isu ni? 「你吃過了嗎？」，這個問候語跟年輕人使用的 qeman ti isu ni? 語意是一樣的。]

qemaqan (★) 參照 qan

- 不停的吃. yau qemaqan sunsunis tu qaqanan. 孩子們正在不停的吃零食。

quman (★) 參照 qan

- 吃過. tenes ti iku mai quman tu selimuzan, qatiw pa ita kiala. 我很久沒吃情人的眼淚了，我們去採。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
quqan (★) 參照 qan

- 飯前. quqan saRabi palepun ika qakelawkawayan su. 吃晚飯前你的工作要完成。

sapaqanan (★) 參照 qan

- 要(餵)給…吃的. mai ti tu bangRaw bai ku, metmetan ku sapaqanan. 奶奶沒有牙齒，所以我把她要吃的東西都攪碎。

saqanan (★★★) 參照 qan

- 要給..吃的. yau iku meRamaz tu tamun saqanan na bai ku. 我正在煮菜要給我奶奶吃。

qanas 1 (★)

- 竹籃、提籃、小竹籃. nizametan ku tu tenayan ay qanas zau. 這是我用竹子編的竹籃。

nisangi na baqi ku qanaszau. 這個小竹籃是爺爺作的。



qanasan (★) 參照 qanas₁

1. 竹籃裡. yau niqaylupasan ku ta qanasan. 我摘的桃子在竹籃裡。 sepezan ku ta qanasan tened ku. 我把野菜放在小竹籃裡。

saqanasan (★) 參照 qanas₁

1. 要編竹籃的物品. ketun pa ita tu tenayan saqanasan. 我們去砍竹子編竹籃用。 kumtun tama ku tu saqanasan tenayan. 我爸爸去砍竹子要製做小籃子。

siqanas (★) 參照 qanas₁

1. 帶竹籃. siqanas iku matiw sa lazing sianguzus. 我帶竹籃去撿海菜。 siqanas iku qaytened. 我帶著小竹籃去採野菜。

qanas₂ (★)

1. 慢. qanas ka semaqay, mangay su mesuRaw. 你走慢一點，不然會跌倒。

paqanas (★) 參照 qanas₂

1. 慢慢. paqanas ka semangi naRin melazuk. 慢慢做不要急(快)。

paqanqanas (★) 參照 qanas₂

1. 慢慢(慢一點). paqanqanas ka qema tu Raq qabusuq ti su. 酒喝慢一點(不然)你會醉。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qanaw (★)

1. 軸蟹(陸蟹). wama ta kinil na lazing binnus qanaw, mai ta naungan. 軸蟹只在海岸一帶棲息，山上沒有。

qayqanaw (★) 參照 qanaw

1. 捉軸蟹. qayqanaw qaqa ku sapanan na melawis. 我哥哥去捉要當魚餌的軸蟹。

saqanaw (★) 參照 qanaw

1. 有很多軸蟹. wama tazian saqanaw ay, ta zuman mai ma. 只有這裡有很多軸蟹，別的地方比較少。

qanawiz (★)

1. 拿得到. mai qanawiz, dutiqan ku mala qawka qaala. 手構不到，我用跳的才能拿到。

qanbaR (★)

1. 筆筒樹. naung zau muwaza qanbaR. 這座山裡產許多筆筒樹。

qanengian (★)

1. 祝福. qanengian tenaqsian su. 祝福你學業進步。 qanengian numi nanapaw. 祝福你們婚姻美滿。

qanib (★)

1. 割. qanib pa iku tu qeRiw sasangian ku tu qelizen. 我要去割苧麻要做繩子(細線)。

maqanib (★) 參照 qanib

1. 割好. maqanib su ti qeRiw ta zennan ni? 你把田裡的苧麻割好了嗎?

niqaniban (★) 參照 qanib

1. 割好的(已經發生的). niqaniban ku taRbabi qeRiw zau. 這是我早上割好的苧麻。

paqanib (★) 參照 qanib

1. 使割. paqanib ika ti buya tu qeRiw ta zennan patanan. 叫 Buya 把田裡的苧麻割回來。

qaniban (★) 參照 qanib

1. 割. qaniban ku ti nipaluma su tu qeRiw. 我把你種的苧麻割好了。

qemanib (★) 參照 qanib

1. 割. matiw sa zenna tama ku qemanib tu qeRiw. 我爸爸去田裡割苧麻。

saqaniban (★) 參照 qanib

1. 要割的. saqaniban tangi qeRiw zau ni? 這個苧麻今天要割嗎?

qaniyuu (★★★★)

1. 他們. kintulu qaniyuu matiw sa naung semalaw. 他們三個人去山上打獵。 mazemun qaniyuu mawtu tamaitan semaqsaqay. 他們很多人來我們這裡玩。 [第三人稱複數]

qaniyuan (★★)

1. 他們那裏. melizaq aimi matiw ta qaniyuan. 我們很喜歡去他們那裡。 qemuni isu matiw ta qaniyuan? 你去他們那裡做什麼? melizaq tama ku matiw ta qaniyuan semaqsaqay. 我爸爸很喜歡去他們那裡玩。 [第三人稱複數]

qapaR (★)

1. 抓 (會飛、動的). qapaR ka aisu tu taquq, paRemeq pa iku tu mammaq ay zanum. 你去抓雞，我來燒開水。

maqapaR (★) 參照 qapaR

1. 被抓. maqapaR ti paqayRuzikan 'nay. 那個小偷被抓了。 maqapaR numi ti baby na naung 'nay ni? 那隻山豬有被你們抓到嗎？

meqapaR (★) 參照 qapaR

1. 抓 (會飛、動的). matiw iku sa zenna meqapaR tu biyat. 我到田裡抓青蛙。

niqapaR (★) 參照 qapaR

1. 抓 (會飛、動的). niqapaR ni tiana adam zau? 這隻鳥是誰抓的？

niqapaRan (★) 參照 qapaR

1. 抓的 (已經發生的). niqapaRan ku ta iRuRan baut zau. 這是我在河邊抓的魚。 niqapaRan na qaqa ku biyat zau. 這隻青蛙是我哥哥抓的。

paqapaR (★) 參照 qapaR

1. 使抓、叫某人抓. paqapaR ika qaniyau tu babuy 'nay. 叫他們把那隻豬抓起來。

qapaRan (★) 參照 qapaR

1. 抓. qapaRan ku zapan na taquq 'nay, Rayngu ti meRaRiw. 我抓住那隻雞的腳，就跑不掉了。 qapaRan ku tumquez ta bettuan ay putit. 停在石頭上的蜻蜓我抓到了。

qaqapaR (★) 參照 qapaR

1. 能抓的到 (會飛、動的). mai qaqqapaR niaq pulaw 'nay. 我們抓不到那隻蝴蝶。 [非實現貌]

qemapaR (★★) 參照 qapaR

1. 抓. matiw qemapaR tu babuy tama ku. 我的爸爸去抓豬。 qemapaR qaniyau tu paqayRuzikan. 他們去抓小偷。 matiw imi sa zenna qemapaR tu tebuquR. 我們到田裡去抓蚱蜢。

saqapaRan (★) 參照 qapaR

1. 要抓的. saqapaRan ku baliw babuy zau. 這是我要抓出去賣的豬。

qapu (★)

1. 用手抓著吃. mai tu ipit, qapu pa iku qeman. 沒有筷子，我要用手抓著吃。

maqapu (★) 參照 qapu

1. 被別人用手抓過. maqapu ay 'may na'ay ku qan. 被別人用手抓過的飯我不要吃。

niqapu (★) 參照 qapu

1. 用手抓過 (已經發生). niqapu ku 'may 'nay naRin qanan. 那個飯我用手抓過不要吃。

paqapu (★) 參照 qapu

1. 叫某人用手抓著吃. paqapu ika sunis 'nay qeman. 讓那小孩用手抓著吃。

paqapuan (★) 參照 qapu

1. 用手吃. paqapuan niaq pataqsian paqan. 我們叫學生用手抓飯吃。

qapuan (★) 參照 qapu

1. 用手抓著吃. qapuan na sunis 'nay qeman tu 'may. 那個小孩用手抓著吃飯。

qemapu (★) 參照 qapu

1. 用手抓著吃. melizaq qemapu tina ku qeman. 我媽媽很喜歡用手抓著吃。

qemaqapu (★) 參照 qapu

1. 用手吃(重複的動作). simunang imi qemaqapu qeman. 我們沒有顧忌的用手抓飯吃。

saqapu (★) 參照 qapu

1. (用手抓)一口(的量). saqapu ma ni qan na taqa ti. 他才吃一口就不吃了。

qaq (★)

1. 烏鴉. mipes kebalan tu suni na qaq. 噶瑪蘭人很討厭烏鴉的叫聲。



saqaq (★) 參照 qaq

1. 有烏鴉. saqaq tazian ay naung. 這裡的山有烏鴉。

qaqa (★★★★)

1. 哥哥、姊姊. paqenanem qaqa ku tu Runanay, kinnausa qaqa ku tu tazungan. 我有一位哥哥、兩位姊姊。 mawtu iku kemilim tu qaqa su, yau ta leppawan ni? 我來找你的姊姊，她在家嗎？

qanqaqa (★) 參照 qaqa

1. 年長者. niqawRat na qanqaqa su niana qaysaan. 你哥哥們是在開玩笑為什麼要嘔氣？

qaqaqa (★) 參照 qaqa

1. 年長、排行老大. qaqaqa aizipna timaikuan tu uzusa tasaw. 他比我大兩歲。

qaqas (★)

1. 褲管. mangten qaqas na kun ku. 我的褲管很緊。 2. 蟹或蝦的腳. unnem ti ma qaqas na

waRang zau. 這個螃蟹只剩六隻腳。

qaqusinian (★)

1. 不會太久、一下子. qasiR isu semaqay qaqusinian su meRasa. 你腳程快，你去買不會太久。

qaRat₁ (★)

1. 咬. qaRat ika tu bangRaw kemtun tu qelizen zau 這個線用牙齒咬斷。

maqaRat (★) 參照 qaRat 1

1. 被咬. maqaRat na wasu lima ku. 我的手被狗咬。

niqaRat (★) 參照 qaRat 1

1. 被咬 (已經發生). niqaRat na niana lima su? 你的手被什麼(東西)咬？

niqaRatan (★) 參照 qaRat 1

1. 被咬. niqaRatan na wasu kapid ku zau. 我這個疤痕是被狗咬的。

paqaRat (★) 參照 qaRat 1

1. 使…咬、叫…去咬. tuluzan ku wasu ku paqaRat tu saku 'nay. 我叫我的狗去咬那隻貓。

paqaRatan (★) 參照 qaRat 1

1. 咬. paqaRatan ku tu mali wasu ku. 我叫我的狗咬球。

qaRatan (★) 參照 qaRat₁

1. 咬. qaRatan na wasu punuz ku. 我的屁股被狗咬。

qemaRat (★) 參照 qaRat₁

1. 咬 (有這個習慣). qemaRat wasu zau satawaR ka. 這隻狗會咬人要小心。

saqaRatan (★) 參照 qaRat 1

1. 要咬的. saqaRatan na wasu tiRan zau. 這個骨頭是狗要咬的。

qaRat₂ (★)

1. 瘙. mai iku muzis, qaRat ti izip ku. 我沒有洗澡，我身體很癢了。

qaqaRat (★) 參照 qaRat₂

1. (身體)會癢. naRin temeq tu buldi', qaqaRat ti lubung su. 不要燒漆樹，(不然)你的皮膚會癢。(燒漆樹的煙會使我們的皮膚起疹癢或紅腫。)[qaRat 也可以說~咬]

qemaqaRat (★) 參照 qaRat₂

1. 會癢. qemaqaRat izip ku qeman tu qabus. 我吃龍蝦身體會癢。

qaRaw (★)

1. 抓癢. qaRaw ika tuRuz ku. 幫我的背抓癢。

niqaRawan (★) 參照 qaRaw

1. 抓癢過. niqaRawan ku mekudat ti lubung na. 我抓癢過的(地方)皮都破了。

paqaRaw (★) 參照 qaRaw

1. 使抓癢. paqaRaw ika sunis 'nay tu baqi na. 叫那個小孩幫他的爺爺抓癢。

qaRawan (★) 參照 qaRaw

1. 抓癢. qaRawan ku wi padames qaRat. 我越抓越癢。

qemaRaw (★) 參照 qaRaw

1. 抓癢. qemaRaw aizipna timaikuan. 他在幫我抓癢。

qaRim (★)

1. 酸. qaRim sinsuli zau. 這個李子很酸。

meqaRim (★) 參照 qaRim

1. 酸的. mai iku melizaq qeman tu meqaRim ay tamun. 我不喜歡吃酸的菜。

paqaRim (★) 參照 qaRim

1. 使(發酵後產生)酸. paqaRim ika tani zau qawka nengi qanan. 這個刺蔥讓它(發酵)酸了才好吃。

qaqaRim (★) 參照 qaRim

1. 快(發酵後產生)酸了. qaqaRim pa ti niumas ku tu kiamsay. 我醃的芥菜快(要發酵好)酸了。 [非實現貌]

qaRiman (★) 參照 qaRim

1. 很酸. qaRiman iku qeman tu mulu zau. 我吃這個橘子覺得很酸。

qaRisi (★)

1. 碾米、磨米漿. qaRisi pa tina ku tu demed sa sangian tu yateng. 我媽媽要磨米漿要做湯圓用。

qaRisian (★) 參照 qaRisi

1. 土礱、石磨(碾米具). suppaR semangi baqi ku tu qaRisian. 我爺爺會做土礱(碾米具)。

qaRRat (★)

1. 癢. qaRRat niqaRatan na Ris. 蚊子咬的很癢。

meqaRRat (★) 參照 qaRRat

- 變癢、產生癢的感覺. meqaRRat izip ku qeman tu nazau ay iyu. 我吃這種藥身體會很癢。

qaRtad (★)

- 生鏽. niz ti qaRtad balis zau, walin ika ti! 這個鐵全都生鏽了，把它丟掉！



saqaRtad (★) 參照 qaRtad

- 有鏽、生鏽了. saqaRtad ti saytu zau. 這個菜刀生鏽了。

qaRu (★)

- 舀水. qaRu pa iku tu zanum sabanawan tu lima. 我去舀水要洗手用的。 2. 杓子、水瓢. sangi pa iku tu qaRu. 我要作杓子。

qaRuan (★) 參照 qaRu

- 舀水. qaRuan ta zanum mai pa dasam meniz. 水要用舀的才不會全部髒掉。

qemaRu (★) 參照 qaRu

- 舀水. qemaRu tu zanum aizipna. 他在舀水。

saqaRuan (★) 參照 qaRu

- 要做杓子、水瓢的物品. nikilim ku qebangaRan zau saqaRuan. 這是我找的葫蘆瓜要作杓子的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaseq (★)

- 到. qaseq pa imi ti, palana imi ta. 我們快到了，再等我們一會兒。 qaseq tanian qitun zau? 這部車子會到達哪裡?

maseq (★★★) 參照 qaseq

- 到達. maseq ti iku, naRin melaydaw. 我已經到了，請放心。 munna aizipna, manna mai pama maseq? 他先走的，為什麼還沒到？

niqaseqan (★) 參照 qaseq

- 到過. niqaseqan ku ti lawlaw 'nay. 我到過那個島嶼(國家)。

qaseqan (★) 參照 qaseq

1. 要到達. tiana ay leppaw qaseqan su ta taypakan? 你去台北是要去誰的家?

Ruqaseq (★) 參照 qaseq

1. 剛到. Ruqaseq pama iku ta leppawan. 我剛到家裡。

saqaseqan (★) 參照 qaseq

1. 目的地. medaud pama saqaseqan ta, qalazuk pa ita semaqay. 我們的目的地還很遠，我們要走快一點。

qasiR (★★★)

1. 很快. qasiR aizipna meRaRiw, mai qatanuz ku. 他跑的很快，我追不上。

meqasiR (★) 參照 qasiR

1. 很快. meqasiR aimu semaqay ta ngayaw ka. 你們走路快的走在前面。

paqasiR (★) 參照 qasiR

1. 使快. ngasan ti ita, paqasiR ika nipasaqay su tu qitun. 把車子開快一點，我們遲到了。

paqasiRan (★) 參照 qasiR

1. 使快. mai paqasiRan ku semaqay, qumni qatanuz aizipna? 我不加快腳步(的話)，我甚麼時候才能追上他?

qasiRan (★) 參照 qasiR

1. 很快. naRin qasiRan pasaqqay tu qitun qaqqaytisan. 車子不要開太快很危險。

qasulun (★)

1. 一起. qasulun pa iku timaisuan matiw sa waRi Raybaut. 我要跟你一起出海捕魚。 qasulun ika qaqa su matiw kelawkaway. 去跟你哥哥一起去工作。

masulun (★★) 參照 qasulun

1. 一起. masulun qaniyau manan sa kalingku. 他們一起回花蓮。 masulun aimi matiw sa lazing semaqsaqay. 我們一起去海邊玩。

masusulun (★) 參照 qasulun

1. 大夥一起、結伴. masusulun imi matiw sa lazing qaybenibun. 我們大夥結伴去海邊撿龍鬚藻。

qasumman (★)

1. 尿道. meluzit qasumman na, semum taRaw. 他尿道發炎，小解(排尿)很痛。 sabettu qasumman na, Rayngu semumm. 他尿道結石，不能小解(排尿)。

qasup (★)

1. 大葉山欖(樹). tulis na kebalan ya qasup. 大葉山欖是噶瑪蘭族的圖騰。 2. 大葉山欖(果). puli pama qasup zau, sapeRet qanan. 這個大葉山欖的果實還很青，吃起來很澀。

qayqasup (★) 參照 qasup

1. 採大葉山欖(果). qayqasup pa ita, azu nengi ti qanan. 我們去採大葉山欖果，(那些果實)好像可以吃了。

saqasup (★) 參照 qasup

1. 有大葉山欖. saqasup tazian pasi yau kebalan qemizuwan. 這裡有種大葉山欖可能有噶瑪蘭人居住。

qat (★)

1. 痰. muwaza qat na qeluqung ku. 我的喉嚨很多痰。

saqat (★) 參照 qat

1. 有痰. saqat qeluqung su qalazuk ka paising. 你喉嚨有痰快點去看病。

qatanem₁ (★)

1. 沿著墓地… pa qatanem aiku siRab melaziw, mai ti iku matazai timaisuan. 我昨天沿著墓地經過，所以沒有遇見妳。 [[語法註記]這裡的 pa 用法跟 pasazi 一樣。]

qatanem₂ (★)

1. 會被埋. qatanem ti qitun su, qalazuk ika temalin! 你的車子會被埋，快點移走！

qatapun (★)

1. 在一起. qatapun ka qemizuan qanengi pa imu simpapanmu. 要一起住你們才可以互相幫忙。

matapun (★) 參照 qatapun

1. 在一起. matapun imi kelawkaway ta imisan. 我們在北部一起工作。

matatapun (★) 參照 qatapun

1. 都在一起. matatapun qaniyau matiw semasaqay. 他們出去玩的時候都在一起。

simqatapun (★) 參照 qatapun

1. 互相碰面在一起. ta lazanan aimi simqatapun. 我們在路上碰面在一起。

qatazay (★)

1. 遇見、相遇. qatazay pa ti qaniyau kinnausa. 他們倆個快相遇了。 qatazay pa qaniyau ta kalingkuan. 他們要在花蓮見面。

matazay (★) 參照 qatazay

1. 遇見、相遇. matazay imi ta lazanan mai simtawik. 我們在路上相遇沒有互相打招呼。 mai iku matazay timaizpana siRab. 我昨天沒有跟他見面。 matazay iku tu qaqa su ta

taqsian. 我在學校遇見你哥哥。

niqatazayan (★) 參照 qatazay

1. 相遇. niqatazayan ku ta lazanan aizipna. 我在路上遇見過他。

paqatazay (★) 參照 qatazay

1. 相遇. paqatazay ika qaniyau ta lazanan. 讓他們在路上相見。

qaqatazay (★) 參照 qatazay

1. 能遇見、能相遇. qaqatazay su aizipna ni? 你會跟他相遇嗎? [非實現貌]

qatazayan (★) 參照 qatazay

1. 遇見了、相遇了. qatazayan ku ta lazingan kaput ku. 我在海邊遇見了我的朋友。

simqatazay (★) 參照 qatazay

1. 互相見面、互相遇到. simqatazay imi ta lazanan. 我們在路上相遇。 simqatazay ti qaniyau kinnawsa. 他們倆已經見面了。 matiw iku sa lazing semaqsaqay simqatazay tu qaRunapawan ku. 我是到海邊玩時遇見我未婚妻的。

qatemu (★★)

1. 硬. nazau ay paRin qatemu, nengi sangian tu leppaw. 這種木頭很硬，可以拿來蓋房子。 qatemu uRu na azu bettu. 他的頭很硬好像石頭一樣。

qatis (★)

1. 剩餘. niqanan ni tiana qatis 'may zau? 這是誰吃剩的飯?

siqatis (★) 參照 qatis

1. 有剩餘. muwaza niRamaz su tu tamun, siqatis ti. 妳煮的菜太多，有剩餘了。

qatiw (★★★★)

1. 去. A: qatiw pa isu pasani? B: qatiw pa iku sa bakung. 你要去哪裡？我要去豐濱。

matiw (★★★★) 參照 qatiw

1. 去. A: qumni isu matiw sa kalingku? B: siRab taRbabai aiku matiw sa kalingku. 你什麼時候去花蓮的？我昨天早上去花蓮的。

niqatiwan (★) 參照 qatiw

1. 去過. niqatiwan ku ti lawlaw 'nay tesawi. 我去年去過那個國家。

paqatiw (★) 參照 qatiw

1. 使去. taqa qatiw aizipna, naRin pawRat paqatiw. 他不想去，不要強迫他去。

qatiwan (★) 參照 qatiw

1. 去. mawtu iku pasanu, qumni qatiwan ta sa zipun semaqsaqay? 我來想請問你，我們什麼時候去日本玩？

saqatiwan (★) 參照 qatiw

1. 要去的. tabuan ku ti qudus ku saqatiwan semaqsaqay. 我要出去玩的衣服打包好了。

umatiw (★) 參照 qatiw

1. 曾去過. umatiw ti iku ta taypakan. 我曾去過台北。

qatuqis (★)

1. 能逆向(逆風). Raya bali qatuqis su bali zau ni? 風大你能逆風而行嗎？[非實現貌]

qatus (★)

1. 拔出來. qatus ika teqteq zau. 把這個椿拔起來。

meqatus (★) 參照 qatus

1. 拔掉. tiana meqatus ay tu niteqteq ku? 誰把我釘的椿拔掉？

niqatusan (★) 參照 qatus

1. 拔(出來)的(已經發生的). niqatusan su paRin ay teqteq patanan ika. 你拔的木椿(把它)帶回來。

paqatus (★) 參照 qatus

1. 使拔. paqatus pa iku tu bangRaw ku. 我要去拔我的牙齒。

qatusan (★) 參照 qatus

1. 拔出來. qatusan na sunis niteqteq su tu paRin. 你釘的木椿被小孩子拔起來了。

saqatusan (★) 參照 qatus

1. 要拔的. saqatusan teqteq zau ni? 這個椿是要拔的嗎？

qawalinan (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 垃圾場. baqsiwan na 'nay RusRus ta qawalinan. 他把那個垃圾丟到垃圾場去了。

qenawalinan (★) 參照 qawalinan

1. 舊垃圾場. qenawalinan masang tazian. 這裡以前是舊垃圾場。

saqawalinan (★) 參照 qawalinan

1. 垃圾場. daud saqawalinan tizian. 垃圾場離這裡很遠。

qawka (★★★★)

1. 然後、才會、才可以、才. yau temaqsi qawka mesanem. 有讀書才會聰明。aisu qawka mesanem ay lazat. 你才是聰明的人。kunna pa ita meRasa tu qudus, qawka ita meRasa tu tamun

我們先去買衣服，然後再去買菜。 malemes ita sunis qawka Rebuan na 'daq. 我們做孩子的要努力認真才會被別人誇獎(稱讚)。 naquni aka semanu qawka sazemaken tu sikawman ku? 我要怎麼說她才會相信我說的話? mulepun qakelawkawayan qawka imi hibang. 工作做完我們才休息。

qawkan (★) 參照 qawka

1. 然後、才會、才可以、才. kunnan ta padasidas melanay qawkan puanmutu. 要先把泥土整平才可以鋪水泥。 pamimasenan ku semuR kasa qawkan ku meRamaz. 我讓綠豆浸泡膨脹了才拿去煮。

qawman (★★)

1. 還是、一定. qumnut melusit aizipna, antangi qawman tanan. 他生氣跑出去，等一下一定會回來。

qawqawman (★) 參照 qawman

1. 同樣、還是. paisingan niaq tama ku, qawqawman taRaw na mai nengi. 我們請醫生看我爸爸的病，(可是)還是沒有好轉。

qawpiR (★★★★)

1. 地瓜. yau imi qeman tu qawpiR. 我們正在吃地瓜。



puqawpiR (★) 參照 qawpiR

1. 放或添加地瓜. puqawpiR ika 'may sammay. 煮飯時飯要加地瓜。

qayqawpiR (★) 參照 qawpiR

1. 挖地瓜. qayqawpiR imi ta bawbian. 我們在菜園裡挖地瓜。

saqawpiR (★) 參照 qawpiR

1. 有地瓜. saqawpiR 'may bangsis qanan. 有加地瓜的飯吃起來很香。

qawRat (★)

1. 玩. A: qawRat pa isu ni? B: na'ay. Rayngu aiku mawRat. 你要玩嗎? 不要，我不會玩(我不知如何玩)。 qawRat pa ita tu talumbian. 我們來玩捉迷藏。

mawRat (★★★★) 參照 qawRat

1. 玩. mazemun sunis ta nasanan mawRat. 很多小朋友在中庭玩。 mawRat aimi ta nasanan tu mali. 我們在中庭打球。 mawRat qaniyau ta taqsian tu mali. 他們在學校打球。

mawRawRat (★) 參照 qawRat

1. 玩耍. melizaq sunis 'nay ta nasanan mawRawRat. 那個小孩很喜歡在中庭玩耍。

niqawRat (★) 參照 qawRat

1. 開玩笑. naRin sawanaq tu niqawRat ku timaisuan. 我只是跟你開玩笑的你不要在意。

niqawRatan (★) 參照 qawRat

1. 已經玩的、玩過的. niqawRatan su ay Ribang nimen ika! 你玩過的東西收起來!

paqawRatan (★) 參照 qawRat

1. 開玩笑. paqawRatan lazat ta yau. 他是很會開玩笑的人。

qawRatan (★★) 參照 qawRat

1. 玩、開玩笑. nengi qawRatan wasu zau. 這隻狗很好玩(這隻狗是很好的玩伴)。 nengi qawRatan sikawma lazat zau. 這個人很好開玩笑(他脾氣好，不會生氣)。 nengi qawRatan mali zau ni? 這個球可以玩嗎?

qenawRatan (★) 參照 qawRat

1. 玩得. naRin ti melaziw qenawRatan, qaRepanga ti maynep. 不要玩得太過火，(免得)晚上會夢囉。 qenawRatan numi mali nimen ika. 玩過的球收起來放好。

saqawRatan₁ (★) 參照 qawRat

1. 要玩的東西或地方. mai tu saqawRatan tazian. 這裡沒有好玩的地方。 saqawRatan na sunis ku mali zau. 這是我孩子要玩的球。

saqawRatan₂ (★) 參照 qawRat

1. 玩具. Rasa pa iku tu saqawRatan na sunis ku. 我要買我小孩的玩具。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qawsua (★)

1. 雨傘. muzan ti, Rasa pa iku tu qawsua. 下雨了，我要買雨傘。





saqawsuan (★) 參照 qawsua

1. 當雨傘. saqawsuan su zau biRi na pengilit. 這個姑婆芋的葉子給你當雨傘。

siqawsua (★) 參照 qawsua

1. 帶雨傘. muzan ti, siqawsua ka! 下雨了，要帶雨傘！

qawtu (★★)

1. 來. qumni aisu qawtu sa leppaw ku? 你何時要來我家? palana ita tazian qitun taRenita qawtu an na. 我們在這裡等，車子隨時會來。

mawtu (★★★★) 參照 qawtu

1. 來. A: kinnani imu mawtu? B: kinlima aimi mawtu. A：你們來了幾位？B：我們來了五位。

paqawtu (★) 參照 qawtu

1. 使來. seppaw ika ta piyazan paqawtu ya senapuwaR. 把糯米飯放在盤子裡(然後)拿過來。

Ruqawtu (★) 參照 qawtu

1. 剛來. Ruqawtu mesikaz pama, menanam ti tu kaput, mai ti mesikaz. 剛來會害羞，習慣這些朋友之後，就不會不好意思。

umawtu (★) 參照 qawtu

1. 曾來過. umawtu ti iku tazian. 我曾來過這裡。

qaya (★★)

1. 也是、也. nayau nisanu na ni abas qaya. Abas 也是那樣說的。 nazau nikasaneman ku qaya. 我也是這樣想的。 qatiw pa imu seni? qatiw pa iku qaya. 妳們要去哪裡？我也要去。 nayau niipil ku qaya. 我所聽到的也那樣。

qayaw- (★)

[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

paqayaw (★) 參照 qayaw-

1. 代做、代替；替人想、替人做. paqayaw pa iku tu sunis 'nay meRasa. 我要替那孩子買。 aiku paqayaw kasiānem timaizipana. 我替他先想好的。 naRin paqayaw tu kelawkawayan ku. 你不要先替我做我的工作。

paqayawan (★) 參照 qayaw-

1. 代做、代替. paqayawan ku sunis 'nay meRasa. 我替那孩子買的。

qaybuydang (★)

1. 採昭和草、神仙草(野菜). tanian pa ita qaybuydang? 我們去哪裡採昭和草？ melizaq qaybuydang tina ku ta naungan. 我媽媽很喜歡在山上採昭和菜。

qaymanung (★)

1. 講壞話、講閒話. qaymanung 'daq timaisuan, naRin pizian ta aneman. 別人講你壞話，不要放在心上。 tiana qaymanung timaikuan? 誰在講我的壞話？

qaymanungan (★) 參照 qaymanung

1. 講壞話、講閒話. manna qaymanungan su aizipna? 你為什麼講他的壞話？

qaynep (★★)

1. 睡覺. qaynep pa ti tama ku ta qinpanan. 我的爸爸要去房間睡覺了。 qaynep pa isu tanian ? 你要在哪裡睡覺？

maynep (★★★★) 參照 qaynep

1. 睡覺. maynep ti aizipna, naRin inaRan. 他睡覺了，不要叫醒他。 maynep aizipna ta leppawan ku. 他在我家裡睡覺。

niqaynepan (★) 參照 qaynep

1. 睡過. niqaynepan ku munna inpan zau. 這張床之前我睡過。

paqaynep (★) 參照 qaynep

1. 使…睡覺. paqaynep ika aizipna ta qinpanan. 讓他睡在牀上。

qaynepan (★) 參照 qaynep

1. 睡覺. qaynepan ku qinpan su, mai ti isu tu qaynepan! 我睡你的牀，你就沒地方睡覺！

umaynepe (★) 參照 qaynep

1. 睡過. umaynepe ti iku satutu. 我睡過午覺了。

qaypalaw (★)

1. 長頸鹿. qaypalaw melizaq qeman tu biRi na paRin, maRung lulen na. 長頸鹿喜歡吃樹的葉子，因為它的脖子很長。

qaypenayan (★★)

1. 稻穀. zinneq qaypenayan zau, siyun ika tu kiya. 這稻米很重，再減少一點。

qaypesan (★)

1. 被討厭. qaypesan lazat 'nay, melizaq pasingit tu lazat. 那個人很討厭，很喜歡挑釁人。

qaypusan (★)

1. 第二次. qaypusan ti aizipna mawtu ta leppawan ku. 他第二次來我家。

qayRuzik 1 (★)

1. 偷. "naRin qayRuzik!" zin na patudan. 老師說：「不能偷竊！」

qayRuzik 2 (★)

1. 通姦. pelisin qayRuzik tu napawan na 'daq. 老婆與人通姦在噶瑪蘭族是禁忌。

qaysa (★)

1. 嘔氣. naRin ti pamaymanan qaysa ti man. 不要再逗弄他(免得)又嘔氣了。

maysa (★) 參照 qaysa

1. 嘔氣 . maysa suani ku taqa ti qan. 我妹妹嘔氣不吃飯了。

qaysaan (★) 參照 qaysa

1. 嘔氣. niqawRat na qanqaqa su niana qaysaan. 你哥哥們是在開玩笑為什麼要嘔氣？

qayseng (★)

1. 乾；快乾了. qayseng pa ti nipawaRian ku tu qudus. 我曬的衣服快乾了。 qayseng pa ti nipawaRi su tu qudus. 你曬的衣服快要乾了。 [非實現貌]

mayseng (★★) 參照 qayseng

1. 乾. mayseng ti nipawaRi su tu qudus. 你曬的衣服乾了。 mayseng ti nipawaRi ku tu qudus. 我曬的衣服乾了。

qaysengan (★) 參照 qayseng

1. 曬乾. saniyuq betuq ku, mai ti tu zanum, qaysengan ti niqudu ku tu baut. 我的魚池有漏洞，沒有水了，我養的魚都曬乾了。

qaytalun (★)

1. 第三次. qaytalun iku matiw qawka suppaRan ku aizipna. 我第三次去我才知道他是誰。

qaytun (★)

1. 車子. A: qumni isu meRasa tu tasu ay qaytun? B: salipayan ti iku meRasa tu qaytun zau. 你什麼時候買了新車？這部車我已經買了一個星期。 [qaytun 跟 qitun 只是讀音不同，都是指車子等交通工具。]



qazqaz (★)

1. 岸邊. qazqaz na lazing zau nizu buqan. 這個海的岸邊都是沙子。

pasaqazqaz (★) 參照 qazqaz

1. 往岸邊. pasaqazqaz ti bawa' 'nay ngid suRung. 那條船往岸邊去準備進港了。

qazqazan (★) 參照 qazqaz

1. 岸邊. yau ta qazqazan suwani ku mawRat tu buqan. 我的弟弟在岸邊玩沙子。

Raqazqaz (★) 參照 qazqaz

1. 靠岸邊. Raqazqaz nipasaqay na tu bawa'. 他開的船靠著岸邊行駛。

Raqazqazan (★) 參照 qazqaz

1. 靠岸邊的地方. Raqazqazan ku pasaqay tu bawa' ku. 我把我的船靠著岸邊行駛。

saqazqaz (★) 參照 qazqaz

1. 往岸邊. tenes ti ta menanguy. saqazqaz pa ita ti ! 我們游很久了，我們往岸邊去吧！

qazui (★)

1. 後天. A: qumni aisu qatiw sa taypak? B: qazui qawka iku matiw sa taypak. 你什麼時候要去台北？我後天才會去台北。 qazui yau lanas u mai, Raynguan ku pama. 後天會不會有事情，我還不知道。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qazusa (★)

1. 兩次. muwaza dames Ribang numi, qazusa ika semaqt. 你們的東西太多了，把東西分成兩次搬吧！

saqazusa (★) 參照 qazusa

1. 第二次(第二個). saqazusa ku sinapawan tangi. 這是我第二次的婚禮。 saqazusa ti napawan ku zau. 這是我第二個太太。

qebangaRan (★)

1. 胡瓜(植栽). melubas ti nipaluman ku tu qebangaRan. 我種的胡瓜(苗)長出來(發芽了)。 2. 胡瓜 (果實). babakki ti qebangaRan zau, naRin ti qanan. 這些胡瓜老了，不要再吃了。

qayqebangaRan (★) 參照 qebangaRan

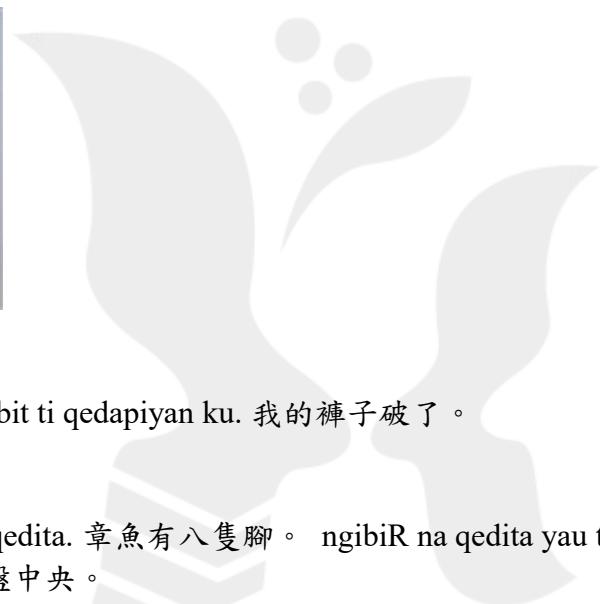
- 採胡瓜. “qayqebangaRan ka!” zin na ni bai. 奶奶要我們去採胡瓜。(奶奶說：「去採胡瓜！」)

qebuybuwis (★)

- 藍雀. Rubatang banus na qebuybuwis, wama ta naunaungan qawka yau. 藍雀的羽毛很漂亮，只有在深山才有。

qedadabuwang (★)

- 白鷺鷨. maRung zapan na busaR izip na quedadabuwang, melizaq qeman tu biyat. 白鷺鷨的腳很長，身體全白，很喜歡吃青蛙。



qedapiyan (★)

- 褲子(傳統說法). masebit ti qedapiyan ku. 我的褲子破了。

qedita (★)

- 章魚. uwalu zapan na qedita. 章魚有八隻腳。 ngibiR na qedita yau ta tebteban na zapan na. 章魚的嘴巴在八隻腳的底盤中央。

Rayqedita (★) 參照 qedita

- 捉章魚. suppāR tama ku Rayqedita. 我爸爸很會捉章魚。

saqedita (★) 參照 qedita

- 有很多章魚. saqedita lubu zau, melizaq aiku tazian meRenem Rayqedita. 這個海域有很多章魚，我很喜歡在這裡潛水捉章魚。

qedqedan (★)

- 腋下. muwaza banus na qedqedan na. 他的腋下有很多毛。 mai tu banus qedqedan ku. 我的腋下沒有毛。

qelanan (★)

- 懷孕 (指動物). qelanan ti wasu ku. 我的小狗懷孕了。 qelanan ti melimu 'nay seRay babuy 'nay. 那隻山羌和那隻豬都懷孕了。 qelanan ay pasan naRin etungan, qamai ti tu liway. 懷孕的動物不可宰殺，不然就沒有後代了。

qelipungpung (★)

1. 野牡丹. qeman ita tu esi na qelipungpung tengen lidam. 野牡丹的果吃了舌頭會變黑。

qeliwaRwaR (★)

1. 彩虹. Rubatang qeliwaRwaR ta dedanan. 天上的彩虹非常漂亮。 “temikas tu uzan qeliwaRwaR, mai ti muzan,” zin na baqian. 老人家說：「出彩虹了，就不會下雨。(彩虹是雨的剋星。)」

qelizen (★★★)

1. 繩子(細繩)、線. qelizen zau satikasan ku tu babuy na naung. 這條繩子是我要用來設陷阱躉山豬的。 yau tebaRi ay qelizen su ni? 你有紅色的線嗎? sasangian ku tu kubu qelizen pulizan su ti ni? 我要作帽子的線你搓了嗎? (搓成圓條狀)

qemalizen₂ (★) 參照 qelizen

1. 編繩. qemalizen tina ku tu sasangian tu salil. 我媽媽編繩子要做魚網用。

qelubuda (★)

1. 飼養的羊. niqduan qelubuda utulu tasaw qawka nengi baliwan. 飼養的羊要養三年才可以賣出去。

qelubudan (★)

1. 飼養的羊. paqenanem iku qemudu tu ulimabetin qelubudan pilay. 我一個人飼養五十隻羊很累。 niqduan qelubuda utulu tasaw qawka nengi baliwan. 飼養的羊要養三年才可以賣出去。

qeluqung (★)

1. 喉嚨. taRaw qeluqung ku, Rayngu melimez. 我的喉嚨痛，不能吞東西。 mai pama nengi qeluqung ku, Rayngu pama satezay. 我的喉嚨還沒好，還不能唱歌。 qaRat qeluqung ku qeman tu sebata. 我吃芋頭喉嚨癢癢的。

qeluqungan (★) 參照 qeluqung

1. 喉嚨裡. melubas sukaw ay'si ta qeluqungan ku zin na ising. 醫生說我喉嚨裡長息肉(肉瘤)。

qeluqut (★)

1. 蟲. azu isu qeluqut, mai melikeneng. 你好像蟲，動個不停。 naquni ay qeluqut nengi quduan? 什麼樣的蟲可以養?

saqeluqut (★) 參照 qeluqut

1. 有蟲. saqeluqut tamun zau, naRin qanan. 這個菜有蟲，不要吃。 saqeluqut ti 'si na qabaw zau, baqsiw ika! 這塊牛肉長蟲了，把它丟掉!

qemadem (★)

1. 不聽話. qemadem ti aki, Rayngu tuluzan na tina na. Aki 很不聽話，連她媽媽都叫不動。
qemadem isu, saquni taqan na kaput aisu. 你不聽話，你的朋友才會不理你。

qemiduday (★)

1. 長豆 (植栽). manmu iku tu tina ku meluma tu qemiduday. 我幫媽媽種長豆。 2. 長豆(果實). pukenawan ku meRamaz tu qemiduday. 我加了大蒜(一起去)煮長豆。



qayqemiduday (★) 參照 qemiduday

1. 採長豆. masulun iku tu tina ku qayqemiduday. 我跟我媽媽去採長豆。

qemuRaw (★)

1. 黑甜菜(龍葵). melizaq sunis ku qeman tu qemuRaw. 我的孩子很喜歡吃黑甜菜。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

niqayqemuRaw (★) 參照 qemuRaw

1. 已經採下的黑甜菜(龍葵). muwaza niqayqemuRaw ku. 我採了很多黑甜菜。

qayqemuRaw (★) 參照 qemuRaw

1. 採黑甜菜(龍葵). “qayqemuRaw ka!” zin na tina ku. 媽媽叫我去採黑甜菜。(媽媽說:
「去採黑甜菜！」)

qena (★)

1. 前綴. nisaRuman su tu tenayan mai qasemin qena maRung na. 你接的竹子不夠長。

qenapetayan (★)

1. 寡婦、鰥夫. qenapetayan tazungan zau kemadabu ta hulaman. 這個寡婦與外省人再結婚。
[qenapetayan 是指另一半剛過世。melapunu 則是指配偶已經過世許久的寡婦、鰥夫。]

qenawang (★)

1. 水溝. kemutkut tama ku tu qenawang. 我爸爸在挖水溝。



qenawangan (★) 參照 qenawang

1. 水溝裡. niana taytan numi ta qenawangan? 你們在水溝裡看什麼？ kawit ika tama su busuq, qadiqebung ti ta qenawangan. 你爸爸喝醉了要牽著，免得掉進水溝裡。

saqenawang (★) 參照 qenawang

1. 有水溝. saqenawang taian, satawaR ka. 那裡有水溝，要小心。

qeneR (★)

1. 捏、緊握. qeneR ika ti pipis, melimek pa. 捏 Pipis(人名)一下，(她)才會閉嘴。

qeneRan (★) 參照 qeneR

1. 捏、緊握. qeneRan ku lima na qemezqez. 我握緊她的手穩住(免得她跌倒)。 qeneRan ku lima na sunis 'nay qataRawan, muRing ti. 那個小孩的手被我捏痛，(所以)哭了。

qumeqeneR (★) 參照 qeneR

1. 不停的捏弄. qumeqeneR ti api, ngid papetawa timaikuan. Api(人名)不停的摸弄我，想逗我笑。

qenuqus (★)

1. 指甲. maRung dames qenuqus su, ketun ika! 你的指甲太長了，把它剪掉！ tanian isu patulis tu qenuqus su? 你的指甲在哪裡彩繪的？



qenut (★)

1. 生氣. qenut pa ti aizipna, naRin ti mumana sikawma. 他快生氣了，不要再講了。

paqenut (★) 參照 qenut

1. 使生氣. aisu ti paqenut ay timaikuan. 都是你讓我生氣的。

qaqenut (★) 參照 qenut

1. 會生氣. naRin qawRatan aizipna, qaqenut ti. 不要逗他，(不然他)會生氣。 qaqenut pa ti, naRin ti isu sikawma. 他快生氣了，你不要再講了。 [非實現貌]

qaqenutan (★) 參照 qenut

1. 使人生氣的人或事物. qaqenutan waway su, sanuan, mai isu mipil. 你的行為真是使人生氣，說了，你又不聽。

qenaqenutan (★) 參照 qenut

1. 讓人生氣的人或事. aizipna qenaqenutan ku ay lazat masang. 他以前是讓我生氣的人。

qenutan (★) 參照 qenut

1. 生氣. aiku qenutan na. 他生我的氣。 ussa aimu qenutan na, aiku qenutan na. 他不是氣你們，他是氣我。

qumnut (★★) 參照 qenut

1. 生氣. mai iku sikawma tu naquni, manna qumnut isu? 我沒有說什麼，你為什麼會生氣？ naRin qumnut tu nisikawman ku, ussa iku meqila timaisuan! 你不要氣我說的話，我不是在罵你！ A: manna qumnut ti isu? B: qumnut ti iku tu nisikawman na. 你為什麼生氣？我氣他講的話。 [也有年輕人會唸做 qemnut。兩者語意都一樣。]

qenuzu (★)

1. 白毛魚. muwaza nipalawis ni imas siRab tu qenuzu. Imas 昨天釣了很多的白毛魚。

saqenuzu (★) 參照 qenuzu

1. 很多白毛魚. saqenuzu ta tapuwanan, melizaq paplawisan tazian melewis. Tapuwan 有很多白毛魚，很多釣客喜歡在這裡釣魚。 [Tapuwan 是舊地名。指的是位於新社村裡，

小湖河流下游(從新社橋到海產店之間的地方)。]

qepeR (★)

1. 握住 (握飯糰、菜). qepeR ka tu qauzusa senapuwaR, saqanan ta ta naungan. 用手握二個糯米飯團，我們在山上吃。

niqepeR (★) 參照 qepeR

1. 抓一把. niqepeR ku ti buyan ya tened zau. 我在 Buya 那裡抓了一把菜。

paqepeR (★) 參照 qepeR

1. 使抓一把. paqepeR ka tu sunis tu beRas paqan tu sisiw. 讓孩子抓一把米餵小雞。

qepeRan (★) 參照 qepeR

1. 握住(握飯糰、菜). qepeRan ku 'may qeman. 我用手握了一團飯吃。

saqepeR (★) 參照 qepeR

1. 抓一把；一把(的量). pabulay iku ti buyan tu saqepeR adsiw. 我跟 Buya 要了一把箭筈。sa lazing iku qayqaping, saqepeR ma nikiala ku. 我去海邊撿紫菜，只撿了一把而已。

saqeqepeRan (★) 參照 saqepeR

1. 一把一把(捆). saqeqepeRan ku pemuten tened baliw. 我把菜一把一把的綁(捆)起來賣。

qeRas (★)

1. 叫、喚、喊. qeRas ika sunis patanan qangid ta qan. 叫孩子回來準備吃飯了。

maqeRas (★) 參照 qeRas

1. 已叫過. maqeRas ku ti suani ku patanan. 我已叫過我弟弟回來。

niqeRasan (★) 參照 qeRas

1. 叫的人(已經發生). mawtu ti niqeRasan su lazat 'nay ni? 你叫的那個人來了沒?

paqeRas (★) 參照 qeRas

1. 使人叫. paqeRas ika ti aki tu suani na patanan. 叫 Aki 叫他的弟弟回來。

qaqeRas (★) 參照 qeRas

1. 叫得到、喊得到. dawed qaqeRas su aizipna ni? 很遠你叫得到他嗎? [非實現貌]

qemRas (★) 參照 qeRas

1. 叫人. qemRas aizipna tu lazat. 他在叫人。

qeRasan (★) 參照 qeRas

1. 叫、喚、喊. qeRasan ku kaput ku sa leppaw qeman. 我叫我朋友到家裡吃飯。

qinRas (★) 參照 qeRas

1. 叫、喚、喊. qinRas ku pa qawtu ti buya pa panmu qaypanay. 是我叫 buya 來幫忙割稻的。

qumRas (★) 參照 qeRas

1. 喊叫. qumRas tina su, manna mai sekilan su? 你媽媽在叫你，怎麼都不應？

RuqeRas (★) 參照 qeRas

1. 剛剛才叫、喊. RuqeRas iku timaizipan na. 我剛剛才叫他的。

saqeRasan (★) 參照 qeRas

1. 要叫的、要喊的、要請的. mai ti ku tu saqeRasan tu lazat. 我沒有要請的人了。

simqemqeRas (★) 參照 qeRas

1. 互相叫喚. qasengat si simqemqeRas pa ita yu! 要起程時我們要互相叫喚喔！

qeRiw (★)

1. 莺麻. qanib pa iku tu qeRiw sasangian ku tu qelizen. 我要去割苧麻要做繩子(細線)。



qeRut (★)

1. 啃、噬、咬 . maRabsi na biabas qeRut ika mala. 芭樂上有壞的地方啃掉。

maqeRut (★) 參照 qeRut

1. 被啃、噬、咬. maqeRut na babuy na naung qawpiR zau. 這個地瓜是被山豬咬的。

niqeRut (★) 參照 qeRut

1. 啃、噬、咬. niqeRut na Rutung biabas zau. 這個芭樂是猴子咬的。

niqeRutan (★) 參照 qeRut

1. 啃、噬、咬. niqeRutan na niana pasan qawpiR zau? 這個地瓜是什麼動物啃的？

qeRutan (★) 參照 qeRut

1. 啃、噬、咬. qeRutan ku qayRuzik qeman linggu na suani ku. 妹妹的蘋果被我偷啃來吃。

qumRut (★) 參照 qeRut

1. 唾、噏、咬. qatemu biabas zau, qumRut iku nani maketun ti bangRaw ku. 這個芭樂很硬，我咬的時候牙齒斷了。

qeseR (★)

1. 有力. qeseR lazat zau, mai qasuqas. 這個人很有力，沒辦法贏他。 qeseR aisu, aisu pa baba ay timaizipana. 你很有力，你來背他。

maqeseR (★) 參照 qeseR

1. 很有力. maqeseR Runanay zau muzung tu paRin. 那個男人扛木頭很有力。

paqeseR (★) 參照 qeseR

1. 出力、用力. suani ku paqeseR ay tu leppaw zau. 我弟弟為這個家出最多力。 paqeseR ika semuzuq, qalaziw ti. 用力的推(車)，就會過了。

paqeseRan (★) 參照 qeseR

1. 出力、用力. naRin paqeseRan tembes, qaRabut ti. 不要用力拉，(不然)會斷掉。

qesi (★)

1. 蚊帳. saRis qaRabi maynep, Rasa pa iku tu qesi. 晚上睡覺有蚊子，我要買蚊帳。

puqesi (★) 參照 qesi

1. 幫...掛蚊帳. puqesi ika suani su maynep. 妹妹妹在睡覺要幫她掛蚊帳

siqesi (★) 參照 qesi

1. 掛蚊帳. siqesi imi tuRabi maynep. 我們晚上睡覺都掛蚊帳。

qesis (★)

1. 踢被子. mammaq, qesis ika siqaR pa sakinil. 很熱，(所以)把棉被踢到旁邊。

niqesis (★) 參照 qesis

1. 踢被子. niqesis ni tiana siqaR zau? temibuq ta melanayan. 這是誰踢的棉被?掉到地上。

niqesisan (★) 參照 qesis

1. 踢被子. niqesisan su siqaR temibuq sa melanay. 你踢的棉被掉到地上。

qesian (★) 參照 qesis

1. 踢被子. maynep sunis qesian na siqaR. 孩子睡覺把棉被踢開。

qumsis (★) 參照 qesis

1. 踢被子. Rayngu maynep aizipna qumsis tu siqaR. 他很不會睡，會踢棉被。(他睡相很

(差)

qetaba (★)

1. 川苔、青苔(淡水髮菜). mai ti tu qetaba ta iRuRan tangi. 河邊現在都沒有川苔了。

qayqetaba (★) 參照 qetaba

1. 川苔、青苔(淡水髮菜). tanian imu qayqetaba? 你們到哪裡撿川苔?

saqetaba (★) 參照 qetaba

1. 川苔、青苔(淡水髮菜). saqetaba ta iRuRan taytan ku. 我看到河邊有很多川苔。

qeteR₁ (★)

1. 上吊. pilayan ti tu taRaw na ngid qeteR. 對自己的病感到疲倦了想上吊。

qeteRan (★) 參照 qeteR₁

1. 上吊. qeteRan na 'daq wasu 'nay. 那隻狗被別人吊死。 2. 拴 . mabud imi, qeteRan ku lulen na. 我們打架，我把他的脖子掐住。

qumteR (★) 參照 qeteR₁

1. 上吊. qumteR kaput ku mepatay ti. 我朋友上吊死了。 qumteR lazat 'nay ta paRinan. 那個人在樹上上吊自殺。

qeteR₂ (★)

1. 拴(脖子). qeteR ika lulen na siqay 'nay. 把那條蛇的脖子掐住。

maqeteR (★) 參照 qeteR₂

1. 被掐. maqetaR ku lulen na taquq 'nay. 那隻雞的脖子被我掐住。

niqeteR (★) 參照 qeteR₂

1. 拴. melulawa ti lulen ku niqeteR na qaqa ku. 我的脖子被哥哥掐的黑青了。

niqeteRan (★) 參照 qeteR₂

1. 被掐的. melulawa lulen su niqeteRan ku ni? 你脖子上的黑青是我掐的嗎?

qidat (★)

1. 亮. qidat pa ti waRi, qalazuk ka masuwat sammay. 天快亮了，快點起來煮飯。

paqidat (★) 參照 qidat

1. 點亮. tedem ti, paqidat ika dingki. 天暗了，把燈打開。

qaqidat (★) 參照 qidat

1. 會亮. qumni qaqidat dingki na leppaw ku? 我家的燈什麼時候會亮(我們家什麼時候才會有人回來)? [非實現貌]

qemidat (★★) 參照 qidat

1. 很亮. qemidat sinut na qitun, buRaR mata ku temita. 車子的燈太亮，我的眼睛(被照得都)看不清楚了。 qemidat ti dingki na leppaw ku, tanan pa iku ti. 我家的電燈亮了(有人回來了)，我要回家了。 qemidat pama leppaw na, mai pama maynep qaniyau. 他家還很亮，他們還沒有睡。 qemidat mata su, mai qasupulan isu. 你的眼睛很亮，(什麼事都)瞞不過你。 qemidat leppaw na, yau lazat ta leppawan. 他的家很亮，一定有人在家裡。 [qidat 通常是指因人工器具或人為因素造成的光亮，或是人的眼睛明亮，進而衍伸有「具有觀察力」的語意。teRi 則是指房間採光明亮。]

qidis (★)

1. 斜坡、山坡. qidis lazan zau satawaR ka semaqay. 這是斜坡道路走路時要小心。

meqidis (★) 參照 qidis

1. 陡峭. meqidis naung 'nay, Rayngu tuqazan. 那座山很陡峭，很難爬上去。

qidisan (★) 參照 qidis

1. 斜坡上. ta qidisan saleppaw aizipna, qaytisan. 他在斜坡上蓋房子，很危險。

qila (★)

1. 罵. mai mipil, qila ika nengi ti. (他)不聽話，罵(他)沒關係。 qila ika sunis 'nay mawRat tu Ramaz. 罵一下那個玩火的小孩。 qila ika mai mipil ay sunis. 罵不聽話的小孩。

maqila (★) 參照 qila

1. 被罵. maqila na tina na sunis 'nay. 那個小孩被他媽媽罵。

meqila (★) 參照 qila

1. 罵人. meqila ti tina ku, kitut ika sikawma. 我媽媽在罵人，講話小聲一點。 naRin meqila timaikuan! 不要罵我！ ngasan manan tuRabi, meqila tama ku. 晚上很晚回家，我爸爸會罵人。 naRin pisapat meqila tu lazat. 不要隨便亂罵人。

niqilan (★) 參照 qila

1. 罵過. niqilan ku lazat 'nay, mai ti mawtu. 我罵過那個人，(他)再也沒有來了。 niqilan ku sunis 'nay melimek ti. 我罵過那個小孩就不講話了。

paqila (★) 參照 qila

1. 使罵. paqila ika ti aki tu sunis 'nay. 叫 Aki 罵那個小孩。

qaqila (★) 參照 qila

1. 會罵. tanan ti iku, qaqla ti tama ku timaikuan. 我要回去了，不然我爸爸會罵我。 [非實現貌]

qilan (★) 參照 qila

1. 罷. qilan ku siRab aizipna, qumnut pama timaikuan. 我昨天罵他，他還在生我的氣。
mai iku naquni, manna qilan su aiku? 我沒怎麼樣，你為什麼罵我? manna qilan su aizipna?
你為什麼罵他? qilan su, manan ti aizipna. 你罵(他)，他就回去了。

saqilan (★) 參照 qila

1. 要罵的、找罵. mala isu tu saqilan. 你自己找挨罵。

qinpan (★★)

1. 房間. qinpan na tama ku tina ku zau. 這是我爸爸媽媽的房間。 ngid iku labin, yau qinpan numi ni? 我想過夜，你們有房間嗎?

qinpanan (★) 參照 qinpan

1. 房間裡. maynep ti sunis su, bawa ika paqayneP ta qinpanan. 你的孩子睡著了，把他抱到房間裡睡。

qinRus (★)

1. 橫樑. masang ay leppaw upitu qinRus na qawka makken. 傳統屋有七個橫樑才是對的。

puqinRus (★) 參照 qinRus

1. 掛橫樑. pun ti taqan masengat, nengi ti imu puqinRus. 柱子立好了，你們可以掛橫樑了。

qinRusan (★) 參照 qinRus

1. 橫樑上. melizaq saku ta qinRusan qemapaR tu mutun u maynep. 貓喜歡在橫樑上捉老鼠或睡覺。

saqinRus (★) 參照 qinRus

1. 有橫樑. saqinRus leppaw qawka qeRezkez. 房子有橫樑才會很堅固。

saqinRusan (★) 參照 qinRus

1. 當橫樑. paRin zau Raya maRung tingzen, nengi saqinRusan. 這根木頭很大很長又很直，很適合當橫樑。

qipenayan (★)

1. 稻子. nengi qipenayan tangi tasaw, mai bangedan balian, nengi esi na panay. 今年的稻子很好，沒有遇到颱風或強風，稻米很飽滿。

qipes- (★)

1. 惹人討厭，不喜歡. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

maipes (★) 參照 qipes-

1. 很討厭，很不喜歡. pitemawaR sanguit aizipna, maipes iku temita. 她每天流鼻涕，看了很討厭。

mipes₂ (★) 參照 qipes-

1. 討厭，不喜歡. mipes iku tu sipes. 我不喜歡蟑螂。

paqipes (★) 參照 qipes-

1. 令人討厭，不喜歡. paqipes sikawman su. 妳說的話令人討厭。

qaqipesan (★) 參照 qipes-

1. 令人討厭，不喜歡. qaqipesan pisapat siqudus tu quodus ku. 真是討人厭(竟然)亂穿我的衣服。

qipesan (★) 參照 qipes-

1. 惹人討厭，不喜歡. manna qipesan su aizipna? 妳為什麼討厭他?

qipit (★)

1. 夾. qipit ika mala mepatay ay mutun! 把死掉的老鼠夾走！ qipit ika nipawaRi su tu quodus, mai pa temibuq. (把)你曬的衣服夾起來，(這樣衣服)才不會掉下去。

maqipit (★) 參照 qipit

1. 被夾到. maqipit na ineb lima ku, yau iyu numi ni? 我的手被門夾到，你們有藥嗎？ mai isu semanu, taRni iku tu maqipit lima su. 你沒有講，我怎麼知道你的手被夾到。

paqipit (★) 參照 qipit

1. 使夾住. paqipit ika ta sudadan, mai pa meqamai. 把它夾在書本上，(這樣)才不會掉。 aiku paqipit ay ta sudadan, manna mai ti? 是我把它夾在書本上的，怎麼不見了？

qaqipit (★) 參照 qipit

1. 會夾到. daud dames, mai qaqipit su! 太遠了，你會夾不到。 [非實現貌]

qemipit (★) 參照 qipit

1. 夾. qemipit tu punuz qaddan zau. 這張椅子會夾屁股。 ineb zau-qemipit ay tu lima ku. 是這個門夾到我的手。

qipitan (★) 參照 qipit

1. 夾. qipitan ku ta qedqedan sudad ku, bitisan na miRaw. 我把書夾在腋下，他一下就搶走了。

saqipitan (★) 參照 qipit

1. 夾子. ala ka tu saqipitan, pawaRi pa iku tu quodus. 去拿夾子，我要曬衣服用。 pizian su tanian saqipitan? 你把夾子放在哪裡？



qiqiR (★)

1. (東西)搖一搖確認是否有聲響. qiqiR ika bettu zau! azu yau suni na zanum. 把這個石頭搖一搖!好像有水的聲音。

paqiqiRan (★) 參照 qiqiR

1. 使(東西)搖一搖確認是否有聲響. paqiqiRan ku kaput ku paipil tu suni na zanum. 我叫我朋友搖石頭聽水的聲音。

qiqiRan (★) 參照 qiqiR

1. (東西)搖一搖確認是否有聲響. qiqiRan ku ya bettu, yau suni na zanum. 我把石頭搖一搖，(結果)有水的聲音。

qiReb (★)

1. 煙. maqeni qiReb zau? bangtu. 這個煙是從哪裡來？好臭。 maqeni qiReb zau tita ika si? 你去看這這個煙從那兒來的? tazian ka madded, mai tu qiReb tazian. 來這裡坐，這裡沒有煙。

meqiReb (★) 參照 qiReb

1. 冒煙. mezizi ay paRin temeqan su, meqiReb ti. 你燒的木材是濕的，燒得整個都是煙了。



主民族語言研究發展基金會版權所有

puqiReb (★) 參照 qiReb

1. 放狼煙. puqiReb pa ita, suppaRan na pa na qaniyau yau ita tazian. 我們放狼煙，讓他們知道我們在這裡。

qiReban (★) 參照 qiReb

1. 煙燻. pasazui timaisuan bali, qiReban ti isu taian. 風往你那裡，你在那裡會被煙燻了。

saqiReb (★) 參照 qiReb

- 有煙. mai muRas Ramaz na, taRta saqiReb. 他的火沒點著，所以有煙。 saqiReb naung 'nay, yau lazat puRamaz. 那座山有煙，有人在生火。

qisasa (★)

- 清楚. qisasa taytan ku sudad zau. 我很清楚看到這個字。

meqisasa (★) 參照 qisasa

- 很清楚. meqisasa taytan ku zais su. 我很清楚看到你的臉。

qaqisasa (★) 參照 qisasa

- 會很清楚. uman ika temulis qaqisasa ti taytan. 再劃一次就會看的很清楚。 [非實現貌]

qisem (★)

- 蛇龜. azu siqqay uRu na qisem, suppaR qemipit izip na tu niana. 蛇龜的頭很像蛇，(受攻擊時)身體會夾東西。

qisqis (★)

- 刮. qisqis ika mumus su! 把你的鬍子刮掉！ qisqis ika kelalez na lineng. 把牆壁上的青苔刮掉。

qemisqis (★) 參照 qisqis

- 刮. qemisqis iku tu kelalez na lineng. 我在刮牆壁上的青苔。 aisu pa qemisqis ay tu banus na babuy. 由你來刮豬的毛。

saqisqisan (★) 參照 qisqis

- 刮刀. paliway iku tu saqisqisan su? 你的刮刀借我？ mai iku tu saqisqisan naquni aka qemisqis. 我沒有刮刀怎麼去刮。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qisuRan (★)

- 浸水. qisuRan na zanum kayal ku, sadadis ti. 我的耳朵浸水，有耳瞓了。

qita (★)

- 看. qita pa iku tu qataban. 我要去看豐年祭。

maqita (★) 參照 qita

- 看的到. maqita su sudad 'nay ni? 你看的到那個字嗎？

qaqita (★) 參照 qita

- 能看到. daud dames, mai qaqita ku. 太遠了，我看不到。 [非實現貌]

qitu (★)

1. 正在. qitu iku temamak tu lawa. 我正在染布。

qitun (★★★★)

1. 車. semmin pama duki isu maseq ta zaqisan tu qitun. 你有足夠的時間到達車站。

qitunan (★) 參照 qitun

1. 在車. subulin ta qitunan Ribang ku. 我的行李遺忘在車上。

qiwaqiw (★)

1. 攪拌. qiwaqiw ika amutu zau qawka mai qatemu. 這個水泥要攪拌才不會硬掉。

maqiwaqiw (★) 參照 qiwaqiw

1. 已攪拌. maqiwaqiw ku ti amutu zau. 這個水泥我已攪拌好了。

niqiwaqiw (★) 參照 qiwaqiw

1. 攪拌. niqiwaqiw su amutu zau ni? 這是你(先前)攪拌的水泥嗎?

niqiwaqowan (★) 參照 qiwaqiw

1. 先前攪拌好的. niqiwaqowan su amutu 'nay bula iku. 你先前攪拌好的那個水泥拿給我。

paqiwaqiw (★) 參照 qiwaqiw

1. 使攪拌, (pa 使役). paqiwaqiw ika aizipna tu anmutu. 讓他去攪拌水泥。

saqiwaqowan (★) 參照 qiwaqiw

1. 要攪拌的. ala ka tu paRin saqiwaqowan ku tu amutu. 去拿木頭我要攪拌水泥用的。

qiwat (★)

1. 瘦. qiwat dames aisu, muwaza ika qeman. 你太瘦了，多吃一點。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

meqiwat (★) 參照 qiwat

1. 很瘦. naRin meRasa tu meqiwat ay taquq. 不要買很瘦的雞。 meqiwat qaniyau saleppawan. 他們一家人都很瘦。 meqiwat niqudu ku tu taquq, sukaw pama baliwan. 我養的雞很瘦，還不能賣。

qaqiwat (★) 參照 qiwat

1. 會瘦. utulu dedan mai isu qeman, qaqiwat ti isu. 你三天不吃東西，你就會瘦了。 [非實現貌]

saqiwat (★) 參照 qiwat

1. 最瘦. saqiwat ay aimi nansasuani wama aizipna. 我們兄弟姊妹最瘦的只有他。

qiyaR (★)

1. 肩膀. saqabian iku muzung tu paRin, mekudat ti qiyaR ku. 我扛了一整天的木頭，肩膀都破皮了。 taRaw pama qiyaR su ni? 你肩膀還會痛嗎? qauzung na qiyaR su ni? 你的肩膀能扛的動嗎?

qiyaRan (★) 參照 qiyaR

1. 肩膀上. panmu iku misis tu tilibi zau, pizi ta qiyaRan ku. 請你幫我把這台電視機抬到我的肩膀上。 isis ika sunis zau pizi ta qiyaRan su! 把這個小孩抬到你的肩膀上！

qiyul (★)

1. 老鷹. mangan mata na qiyul, melizaq qemapaR tu sisiw na taquq, siqqay, mutun seRay kitut ay adam. 老鷹的眼睛非常銳利，很喜歡捕捉小雞，蛇，老鼠和小鳥。



qudiq (★)

1. 翻找(翻開). qudiq ika suway 'nay qawka makala. 把草翻開才能找到。

qemudiq (★) 參照 qudiq

1. 翻找. qemudiq iku tu suway kemilim tu tamus ku. 我在草叢裡翻找我的戒指。 aiku qemudiq ay tu melanay 'nay. 那塊土是我翻的。

qudiqan (★) 參照 qudiq

1. 翻找. niana qudiqan su ta suwayan 'nay? 你在草叢裡找什麼東西?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qudu (★)

1. 養. qudu pa iku tu uzusa sunis. 我要養二個小孩。

mequdu (★) 參照 qudu

1. 養(動物). mequdu iku tu qabaw zau. 我在養這頭牛。

niqudu (★★) 參照 qudu

1. 養的. muwaza niqudu ni utay tu siRemuq ta naungan. Utay 在山上養了很多的鹿。

niqduan (★) 參照 qudu

1. 已經(領)養的. niqduan ni abas sunis zau. 這個小孩是 Abas 領養的。

paqudu (★) 參照 qudu

1. 紿(某人)養. paqudu pa iku tu saku ku ti abasan. 我把我的貓給 Abas 養。

qaquduan (★) 參照 qudu

1. 還要養的. qaquduan pama taquq zau, naRin pama 'tungan. 這個雞還要養，還不要殺。
[非實現貌]

qemudu (★) 參照 qudu

1. 養(人). qemudu bai zau tu bai na. 這個奶奶在養她的孫女。

quduan (★) 參照 qudu

1. 扶養；養. naquni ay qeluqt nengi quduan? 什麼樣的蟲可以養？

saquduan (★) 參照 qudu

1. 要給誰養的. saquduan ku Rudung zau. 這隻猴子是我要養的。

qudus (★★★★)

1. 衣服. qudus ku zau. 這是我的衣服。 simqena qudus su, tanian isu meRasa? 妳的衣服很美，
妳在哪裡買的？[傳統噶瑪蘭族衣服。]



nisiqusdus (★) 參照 qudus

1. 穿的衣服. melusit suani su muwaza nisiqusdus na ni? 你弟弟出門有多穿衣服嗎？

nisiqusdusan (★) 參照 qudus

1. 穿的衣服. muwaza nisiqusdusan na suani su ni? 你弟弟穿的衣服很多嗎？

qenaqudusan (★) 參照 qudus

1. 穿過的衣服. pasalin ika tu iRuR qenaqudusan na tama su. 你爸爸(生前)穿過的衣服要跟
著河水飄走。

qudusan (★) 參照 qudus

1. 衣服上. teddun na temusul ta qudusan, mai qaala qaybasian. 樟樹的樹汁在衣服上，
洗不掉。

saqudusan (★) 參照 qudus

- 要給某人穿的衣服、要(當)作衣服的. qudus zau nisangian ku tu saqudusan na tama su.
這個衣服是我作給你爸爸穿的。 semang iku tu saqudusan na baki ku. 我在製作爺爺要穿的衣服。

sasiqudusan (★) 參照 qudus

- 某人要穿的衣服. subulin ika qudus zau sasiqudusan ku. 把這件衣服留下來我要穿。

siqudus (★) 參照 qudus

- 穿衣服. tuRpus bali, qamuwaza ika siqudus. 風很涼，衣服多穿一點。 melizaq aiku siqudus tu zau 'zan ay qudus. 我很喜歡穿這件舊的衣服。

siqudusan (★) 參照 qudus

- 穿衣服. sessen iku, siqudusan ku qudus su. 我很冷，我穿了你的衣服。 mai iku mazas tu qudus, siqudusan ku qudus na qaqa su. 我沒帶衣服，(所以)我穿著你哥哥的衣服。

qumni (★★★)

- 什麼時候. qumni aisu qatiw sa lazing palawis? 你什麼時候要去海邊釣魚？ qumni isu manan, manna Raynguan ku? 你什麼時候回來的，我怎麼都不知道？

qumuR (★)

- 含在口中. qumuR ika ta ngibiRan kukuy zau. (把)這顆糖含在嘴裡。

paqumuR (★) 參照 qumuR

- 使含在口中. paqumuR ika tu kukuy mai pa muRing sunis su. 讓你孩子含糖果就不會哭。

paqumuRan (★) 參照 qumuR

- 含在口中. paqumuRan ku sunis ku tu kukuy melimek ti. 我讓我孩子含糖果很安靜了。

qemumuR₂ (★) 參照 qumuR

- 含在口中. qemumuR tu niana sunis su? 你的孩子在含什麼？

qumut (★)

- 雜草叢生. qumut ti suway na bawbi RabRab ika. 菜園長了很多雜草去拔掉。 tesuR ika qumut ay suway qawka qaala simau 'nay. 穿入雜草裡才能拿得到那朵花。

qunep (★)

- 俯下身(撿東西). qunep ika kemiala temibuq ay tenuquson. 俯身撿起來掉下來的銅板。

paqunepan (★) 參照 qunep

- 俯下身. paqunepan ku tu sunis pasusuR mala. 我叫孩子俯下身進去拿。

qemunep (★) 參照 qunep

1. 俯下身(檢東西). niana kialan su qemunep tayan? 你在那裡俯身檢什麼?

qunepan (★) 參照 qunep

1. 俯下身. Rayngu ti qunepan bai ku. 我奶奶無法俯下身了(彎下腰)。

qunga (★)

1. 騙子、撒謊. naRin ipilan sikawman na, qunga na 'nay. 不要聽他的話，那是騙妳的(開玩笑的)。

mequnga (★) 參照 qunga

1. 騙子、撒謊. melizaq mequnga aizipna. 他很喜歡撒謊。

saqunga (★) 參照 qunga

1. 騙子、撒謊. saqunga na kelisiw na tama na. 他騙他爸爸的錢。

saqungan (★) 參照 qunga

1. 騙子、撒謊. saqungan niaq bai ku matiw semaqsaqay. 我們對奶奶撒謊跑去玩。

saquqqunga (★) 參照 qunga

1. 習慣性騙人、經常撒謊. saquqqunga aizipna, mai ti iku sazemaken tu sikawman na. 他經常撒謊，我不再相信他的話。

quni₁ (★)

1. 幹什麼. quni pa isu matiw? 你去幹什麼?

naquni (★★★★) 參照 quni₁

1. 怎樣. naquni ti lanas su, nengi ti ni? 你事情怎樣了，可行了嗎？ naquni qawka isu sazmaken? 怎樣你才會相信？ naquni nisimsanuan numi? 你們談的怎麼樣？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

manaquni (★) 參照 naquni

1. 怎麼樣. manaquni ti lanas ni angaw? Angaw 的事情怎麼樣了？

niqunian (★) 參照 naquni

1. 怎麼樣了. niqunian su sunis zau manna muRing? 你把這孩子怎麼了，他為什麼哭了？

qaquni (★) 參照 naquni

1. 會怎麼樣. qaquni lanas na aizipna? 他的事情會怎麼樣？

naqunian (★★★) 參照 quni₁

1. 怎麼、如何. naqunian ku pa semangi qudus su? 你的衣服我要怎麼作？

qanaquni (★) 參照 quni 1

1. 會怎麼樣；會如何. qusazui qanaquni tiana suppāR ay? 未來會怎麼樣誰會知道？

qemuni 2 (★★) 參照 quni 1

1. 為何、做什麼. qemuni isu siRab mai taleppawan? 你昨天為何不在家？ qemuni isu taRbabi? 你早上在做什麼？

qemuquni (★) 參照 quni 1

1. 什麼、做些甚麼. qemunquni tama su taian? 你爸爸在那裏忙些什麼(一直在忙)?

qunqunian (★) 參照 quni 1

1. 再也不、受不了(極限). sessenan ti iku tu mai tu qunqunian temanan ti iku. 我冷到再也受不了就回來了。

saquni (★) 參照 quni 1

1. 難怪. mai mipil tu sikawman, saquni pukunan na ti na tina na. 他不聽話，難怪他媽媽會打他。

saqunian (★) 參照 quni 1

1. 要幹什麼、作何用途；要怎麼樣. saqunian su kelisiw zau? 這個錢你要幹什麼用的？ saqunian babuy zau mettung? 殺這隻豬要做什麼用的？

senaquni (★) 參照 quni 1

1. 怎麼、什麼樣子. nisangi su tu qudus senaquni ti? 你做的衣服怎麼樣了？

quni 2 (★)

1. 無妨、沒關係、不要緊. quni niazas su tu qudus. 衣服你帶著無妨。 quni nisanuan su. 但說無妨。 susuzepan na ita na 'daq quni zin ta. 別人欺負我們別放在心上(沒關係)。

qupit (★)

1. 黏. qupit ika aizipna, mai pa meRaRiw. 黏著他，(他)才不會跑掉。

maqupit (★) 參照 qupit

1. 被黏住了. maqupit ti, naRin qupiyatan uman. 黏住了，(就)不要再拆下來。

nipaqupitān (★) 參照 qupit

1. 已經黏的. qaqupit nipaqupitān na ta qaddan ay tepuluk ni? 他貼在椅子上的紙能黏得住嗎？

paqupit (★) 參照 qupit

1. 使…黏. paqupit ika tu nuli mengaR ay zepu su. 把你裂開的鞋子用膠水黏住。

qaqupit (★) 參照 qupit

1. 會黏住. qaqupit nipaqpidan su ta linengan ay tepuluk ni? 你貼在牆上的紙能黏得住嗎?
[非實現貌]

qemupit (★) 參照 qupit

1. 黏住. qemupit nuzun tu lima qeman. 吃麻糬時很黏手。 Rayngu iku qemapu, qemupit 'may tu lima ku. 我不會用手抓飯來吃，飯會黏手。

simqupit (★) 參照 qupit

1. (互相)黏在一起. aimu kinnausa naRin pataz simqupit. 你們兩個人不要常常黏在一起。

ququq (★)

1. 乾杯、暢飲. ququq ika Raq su. 把你的酒乾了(乾杯)。

maququq (★) 參照 ququq

1. 乾完了. maququq ti Raq ku, qaynepa iku ti. 我的酒乾完了，我就要睡覺了。

paququq (★) 參照 ququq

1. 使乾杯. aiku paququq ay timaizipana. 是我叫(要)他乾杯的。

paququqan (★) 參照 ququq

1. 使乾杯. paququqan ku tu Raq, busuq ti aizipna. 我灌他酒，他就醉了。

ququqan (★) 參照 ququq

1. 乾杯、暢飲. ququqan na Raq na, temanan ti aizipna. 他把他的酒乾了(乾杯)，他就回去了。

ququsan (★)

1. 何必. ququsan su mawtu mai ti salekiaw? 你又不跳舞何必來呢?

quRas (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 除草(旱地). quRas pa iku tu suway ta bawbian. 我要除菜園的草。

niquRas (★) 參照 quRas

1. 除草(旱地). niquRas ni tiana zau? sasuway pama. 這是誰除的草?還有很多雜草。

niquRasan (★) 參照 quRas

1. 除草(旱地). niquRasan na tina ku zau, nipaqpangi menimen. 這是我媽媽除的草，整理的很棒。

paquRas (★) 參照 quRas

1. 除草(旱地). sasuway ti nipaluman ku tu tened paquRas ika tu sunis. 我種的菜很多雜草

了，叫孩子去除草。

paquRasan (★) 參照 quRas

- 除草(旱地). paquRasan su sunis tu bawbi ni? 你有叫孩子到菜園除草嗎？

qemuRas (★) 參照 quRas

- 除草(旱地). qemuRas tina ku ta bawbian. 我媽媽在除菜園裡的草。

quRasan (★) 參照 quRas

- 除草(旱地). quRasan su ti sapaluma ku tu tened ni? 我要種青菜的地你除草除好了嗎？

saquRasan (★) 參照 quRas

- 要除草的(旱地). tanian ay bawbi saquRasan ta? 我們要除哪個菜園的草？

quRemiq (★)

- 海佛手 (一種貝類). RaRaya quRemiq zau tanian isu kemiala? 這些海佛手都好大顆欸在哪裡拿的？

qayquRemiq (★) 參照 quRemiq

- 撿海佛手 . qayquRemiq pa imi ta lazingan, qasulun pa isu ni? 我們要到海邊撿海佛手，你要跟去嗎？

quRiRiz (★)

- 直接坐在地上. quRiRiz imi ta tayluan pakungku. 我們直接坐在磁磚上講故事。

niquRiRiz (★) 參照 quRiRiz

- 坐過(的地方). melaylay ti niquRiRiz niaq suway. 我們坐過的草皮都枯了。

niquRiRizan (★) 參照 quRiRiz

- 坐(的地方). tazian niquRiRizan niaq suway. 我們就坐在這草皮上。

paquRiRiz (★) 參照 quRiRiz

- 使坐在地上. mai tu qaddan paquRiRiz ika pataqsian. 沒有椅子叫學生坐在地上。

paquRiRizan (★) 參照 quRiRiz

- 使坐在地上. paquRiRizan ku ta suwayan pataqsian temaqsi. 我讓學生坐在草皮上上課。

qemuRiRiz (★) 參照 quRiRiz

- 坐在地上. qaylan ta, qemuRiRiz ti muRin. 只要罵她，(她)就會坐在地上哭。

quRiRizan (★) 參照 quRiRiz

- 坐在地上. pilay ti imi semaqay, quRiRizan niaq ta mezizi ay melanay. 我們走累了，直

接坐在溼的地上了。

saquRiRizan (★) 參照 quRiRiz

1. 坐在地上. saquRiRizan na sunis mawRat taylu zau. 這是孩子坐下來玩的地磚。

quRu₁ (★)

1. 刷. quRu ika bangRaw su. 你的牙齒刷一刷。

maquRu (★) 參照 quRu₁

1. 已被刷. maquRu ni angaw pilit zau. 這個鍋子已被 Angaw 刷過。

niquRuan (★) 參照 quRu₁

1. 刷過的. niquRuan ku pilit zau. 這是我刷的鍋子(湯鍋)。

paquRu (★) 參照 quRu₁

1. 使刷. paquRu ika ti angaw tu pilit 'nay. 叫 Angaw 把鍋子刷一刷。

qemuRu (★) 參照 quRu₁

1. 刷. qemuRu aizipna tu bangRaw. 他在刷牙。

quRuan₁ (★) 參照 quRu₁

1. 刷. quRuan ku bangRaw ku. 我刷我的牙齒。

saquRuan (★) 參照 quRu₁

1. 要刷的. saquRuan ku tu bangRaw ku zau. 這是我要刷牙用的。

quRu₂ (★)

1. 地名(磯崎). qatiw pa iku sa quRu sasaqay. 我要到磯崎遊玩。

quRuan₂ (★) 參照 quRu₂

1. 地名(磯崎). yau qawRatan (uzisan) tu lazing ta quRuan. 磯崎有海水浴場。

qusazui (★★)

1. 未來、將來；以後. qusazui qanaquni tiana suppāR ay? 未來會怎麼樣誰會知道？ mesanem temaqsi sunis zau, “qusazui Rapatudan pa iku,” zin na. 這個小孩聰明又會讀書，他說：「我將來要當老師。」 sadiatipan su sunis zau qusazui. 這個小孩是你以後要照顧的人。

qutaR (★)

1. 發飆、發酒瘋. qutaR pa ti lazat 'nay. 那個人要發飆了。

mequtaR (★) 參照 qutaR

1. 發飆、發酒瘋. lazat zau busuq mequtaR ti. 這個人喝醉酒就發酒瘋。 mequtaR aizipna qaytisan, mai tu mezaki ay timaizipana. 他發飆很可怕，沒有人敢接近他。

qaqutaR (★) 參照 qutaR

- 快發飆. qaqutaR pa ti lazat 'nay, qalazuk ka meRaRiw. 那個人快發飆了，快點走開。qumnut aizipna, naRin ti isu sikawma, qaqutaR ti. 他生氣了，你不要再講了，不然他會發飆。 [非實現貌]

qutaRan (★) 參照 qutaR

- 發酒瘋. busuq qeman tu Raq qutaRan na imi. (他)喝醉酒對我們發酒瘋。

qutay (★)

- 過山貓(蕨類、可食用). muwaza tasu lubas na qutay ta niRisiwan ku. 在我砍過草的土地上長出很多嫩的過山貓。 melizaq iku qeman tu qutay. 我喜歡吃過山貓。



qayqutay (★) 參照 qutay

- 採過山貓. qasulun pa ita matiw sa naung qayqutay. 我們一起到山上採過山貓。

qutqut (★)

- 鍋巴. qemupit qutqut ta siuyan suR ika tu zanum. 鍋巴黏住鍋子了拿去泡水。

saqutqut (★) 參照 qutqut

- 有鍋巴. saqutqut nisammayan ku. 我煮的飯有鍋巴。

qutuan (★)

- 一個上午. qutuan imi kelawkaway temanan ti imi. 我們工作一個上午就回家了。

saqutuan (★) 參照 qutuan

- 整個上午. saqutuan iku ta lepanan na bai su pakungku. 我整個上午都在你奶奶家聊天。

quwad (★)

- 罰. temawaR siyangatu pa ita sangi tu siwRatan, ngasan ay quwad a kita. 明天開始我們要蓋集會所，慢到的就要罰。

mequwad (★) 參照 quwad

- 被罰. qaulima mequwad busuq pasaqay tu qitun aizipna. 他連續五次酒駕被罰。

paquwad (★) 參照 quwad

- 使受罰. qabaw na qeman tu qaypenayan ku, paquwad a ka lazat na. 他的牛吃我的稻子，我要罰他的主人。

paquwadan (★) 參照 quwad

- 使受罰. ngasan aizipna siRab mawtu paquwadan ku. 他昨天慢到(遲到)我就罰他。

qaquwad (★) 參照 quwad

- 會被罰. busuq aisu naRin pasaqay tu qitun, maqapaR qaquwad ti su. 你喝酒醉不要開車，被抓到你會被罰。 [非實現貌]

qemuwad (★) 參照 quwad

- 被罰. qeman aiku tu Raq pasaqay tu qitun, qemuwad iku tu ulima bannan. 我喝酒開車，被罰伍萬元。

sapaquwadan (★) 參照 quwad

- 要罰的. sapaquwadan ku kelisiw zau, naRin tingiwan. 這是我要(繳)罰款的錢，不要動它。

quzung (★)

- 駝背. azu padames ti quzung na bai ku. 我奶奶的駝背很像更嚴重了。

meququzung (★) 參照 quzung

- 全駝背. meququzung ti baqian 'nay meniz. 那些老人全都駝背了。

mequzung (★) 參照 quzung

- 駝背. muwaza ti tasaw ta, mequzung ti. 我們年紀大了，就會駝背。

Rabas (★)

- 根(樹根、草根). nengi saiyan Rabas na pangzan. 林投樹的根可以做藥。 Rabas na lingtun tabuan na bettu zau. 這顆榕樹的根把石頭包起來。

puRabas (★) 參照 Rabas

- 長新根. puRabas pama paRin zau naRin ta talinan. 這顆樹還在長新根暫時不要移植。

saRabas (★) 參照 Rabas

- 生根、長根. saRabas ti punuz na Rayngu ti matalin. 他的屁股生根了所以不會移動。 saRabas ti nipaluman ku tu simau. 我種的花長根了。

Rabat (★)

- 割(香茅、茅草、芒草). Rabat pa tama ku tu 'Red sasangian tu papay. 我爸爸要割茅草要蓋工作屋的。 Rabat pa iku tu suway saqanan na qabaw. 我要去割草餵牛吃。 Rabat pa imi tangi

tu kusuy. 我們今天要割香茅草。 A: quni pa isu sisawki? B: qatiw pa iku sa naung Rabat tu suway. 你帶著鐮刀去做什麼？我要去山上割草。

meRabat (★) 參照 Rabat

1. 割 (香茅、茅草、芒草). matiw imi manmu meRabat tu kusuy. 我們去幫忙割香茅。 meRabat tu suway paqan tu qabaw suani ku. 我的弟弟割草餵牛吃。

niRabat (★) 參照 Rabat

1. 割的. putenan su ti niRabat ta pedatay ni? 我們割的芒草你捆綁了嗎？

Rabatan (★) 參照 Rabat

1. 割 (香茅、茅草、芒草). Rabatan na qaqa ku pedatay paqan tu qabaw. 哥哥把芒草割下來餵牛吃。

Rabetin (★)

1. 十. Rabetin peRasku zanum ta hakuan. 這個箱子有十瓶礦泉水。 baqi ku Raya ti, Rabetin yau ussiq ti tasaw na tangi. 我的孫子很大了，他現在已經十一歲了。

Rabi (★★)

1. 傍晚. Rabi ti qawka ita matiw sa leppaw na. 我們傍晚才去他家。



qaRabi (★★) 參照 Rabi

1. 晚上. temawaR qaRabi qawtu ka sa leppaw ku, yau sasanuan ku timaisuan. 明天晚上請到我家裡來，我有事要跟你說。



saRabi (★) 參照 Rabi

1. 晚上. tingaR ika kaput su pa qawtu qeman saRabi. 邀請你朋友晚上來吃晚飯。

saRabian (★) 參照 Rabi

- 晚餐. A: pun ti isu meRamaz tu saRabian ni? B: pun ti iku meRamaz tu saRabian. 你晚餐煮好了嗎？晚餐我煮好了。

suRabi (★) 參照 Rabi

- 趁夜晚做事、連夜. suRabi pa iku temanan sa kalingku. 我趁夜晚的時間回花蓮。
suRabi su pasaqay tu qitun satawaR ka, naRin metuRuz. 你連夜開車要小心，不要打瞌睡。

tabantuRabi (★) 參照 Rabi

- 深夜. qasessen tubantuRabi, mazas isu tu qudus ni? 深夜會很冷，你有帶衣服嗎？

tuRabi (★★) 參照 Rabi

- 晚上. mai maynep lazat zau tuRabi. 這個人晚上都不睡覺。 “ tuRabi pelisin meniyus, ” zin na baqi ku. 我爺爺說：「晚上吹口哨是很忌諱的事。」 tuRabi dedan zau qemidat bulan. 今天晚上月亮很亮。

Rabis (★★)

- 小番刀. Rabis nani sasiwan tu esi. 小番刀是用來切肉的。 meRazes Rabis ku, panmu iku semupay. 我的小番刀不利，幫我磨一下。

siRabis (★) 參照 Rabis

- 帶小刀. mai isu siRabis, niana sasiwan su tu esi? 你沒有帶小刀，拿什麼來切肉？

RabRab (★)

- 拔 (連根拔起). qumut ti suway na bawbi RabRab ika. 菜園長了很多雜草去拔掉。

maRabRab (★) 參照 RabRab

- 被拔 (連根拔起). maRabRab ni tina nipaluman su tu napas. 你種的莿桐樹被媽媽拔掉了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

meRabRab (★) 參照 RabRab

- 拔 (連根拔起). matiw imi sabawbi meRabRab tu suway. 我們去菜園拔草。

niRabRab (★) 參照 RabRab

- 拔 (連根拔起). niRabRab ti suway na bawbi ni? 菜園的草拔了嗎？

qaRabRaban (★) 參照 RabRab

- 要拔 (連根拔起). qaRabRaban tened zau ni? 這些青菜要拔嗎？

RabRaban (★) 參照 RabRab

- 被連根拔起. RabRaban ku nipaluman tu simau. 我把種的花拔掉。

Radasi (★)

1. 赤腳. Radasi imi mawRat ta buqanan. 我們打赤腳在沙灘上玩耍。 [日語借詞]

Raimazuq (★)

1. 笨、傻. Raimazuq isu pisapat paliway tu kelisiw tu 'daq. 妳很笨，錢亂借給別人。

meRaimazuq (★) 參照 Raimazuq

1. 笨、傻. naRin ti isu meRaimazuq, susuzep ti 'daq timaisuan. 妳別再傻，會被別人欺負。

qaRaimazuq (★) 參照 Raimazuq

1. 會笨、傻. naRin tikukan uRu na, qaRaimazuq ti. 不要敲她的頭，(不然)會笨。 [非實現貌]

Rais (★★★)

1. 繩索(粗繩). sakawitan ku tu qabaw Rais zau. 這是我要牽牛的繩索。 sapaRitan tu zapan na melimu Rais zau. 這是綁山羌腳的繩索。

saRais (★) 參照 Rais

1. 有繩索. saRais lulen na sizi ku. 我的羊脖子有套繩索。

siRais (★) 參照 Rais

1. 攜帶繩索. semalaw iku, qawman siRais iku. 我去打獵，我一定會攜帶繩索。

Rakun (★)

1. 裙子. Rakun na qaqa ku zau. 這是我姐姐的裙子。

saRakunan (★) 參照 Rakun

1. 要穿的裙子. saRakunan ni tiana zau? 這裙子是誰要穿的?

siRakun (★) 參照 Rakun

1. 穿裙子. siRakun imi salekiaw. 我們穿裙子跳舞。

Rama- (★)

1. 放牛、羊。

meqayRama (★) 參照 Rama-

1. (牛、羊)吃草. meqayRama qabaw ku ta ulunan. 我的牛在田埂上吃草。

nipaRaman (★) 參照 Rama-

1. 放牧的牛羊. nipaRaman ku qabaw zau. 這些是我放牧的牛。

paRama (★) 參照 Rama-

1. 放牛、羊；牧牛. paRama iku ta naungan. 我在山上放牛。 melizaq aizipna ta naungan paRama tu qabaw. 他很喜歡在山上牧牛(放牛)。 hibang dedan matiw imi sa naung paRama nansasuwani. 假日休息我們兄弟倆就到山上牧牛。

qayRama (★) 參照 paRama

1. 牛在吃草. qabaw ku mai pama bisuR yau pama qayRama. 我的牛還沒有吃飽牠還在吃草。

paRaman (★) 參照 Rama-

1. 放牛、羊. paRaman ku qabaw ku ta naungan. 我在山上放我的牛吃草。

qayRaman (★) 參照 Rama-

1. (有草)放牛地方. matiw iku kemilim tu qayRaman. 我去找放牛的地方。

sapaRaman (★) 參照 Rama-

1. 要放去吃草的(牛羊). sapaRaman ku qabaw zau. 這些是我要去放牧的牛。

Ramanges (★)

1. 不會、笨拙. Ramanges suani ku, tudan ta tu naqunian ta meRayngu. 我弟弟很笨，教他怎麼做(他)還是不會。 Ramanges iku temaqsi. 我讀書很笨。

meRamanges (★) 參照 Ramanges

1. 不會、笨拙. nuuzin ku temud, manna semani meRamanges . 不管我怎麼教，不知道為什麼還是不會。 meRamanges iku sinanam tu nianiana. 我學任何東西都很笨。

Ramaz₁ (★★★)

1. 煮. tiana Ramaz tu tamun ni bai? 誰要煮奶奶的菜?

maRamaz (★) 參照 Ramaz₁

1. 被煮(通常指不小心的、非故意的行為). maRamaz ku qabus ta bekisian. 水桶裡的龍蝦(不小心)被我煮了。

meRamaz (★★★★) 參照 Ramaz₁

1. 煮. yau meRamaz tina ku tu tamun sapaqanan tu labang. 我媽媽正在煮要給客人吃的菜。 suppaR meRamaz tu tamun sunis su qaRebuan. 你的孩子很會煮菜值得誇獎。

niRamaz (★) 參照 Ramaz₁

1. 煮. nengi qanan niRamaz na tina ku tu tamun. 我媽媽煮的菜很好吃。 [Ramaz 加上 ni 為完成貌]

niRamazan (★★) 參照 Ramaz₁

1. 煮的. suppaR meRamaz tu tamun tina ku, nengi qanan niRamazan na. 我媽媽很會煮菜，

煮的菜很好吃。

Ramazan (★) 參照 Ramaz 1

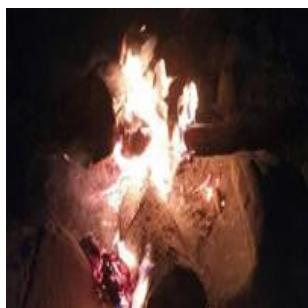
1. 煮；火. manasan manmin Ramazan lihum. 紅豆煮起來很費時。

saRamazan (★) 參照 Ramaz 1

1. 要煮的. qaytened iku saRamazan na tina ku saRabi. 我去撿野菜給媽媽煮晚餐。

Ramaz 2 (★★★)

1. 火. manna yau Ramaz taian? qatiw ika temayta si! 那裡為什麼有火？過去看看！ muRas ti Ramaz ku. 我的火生起來了。



puRamaz (★) 參照 Ramaz 2

1. 燒火、起火. sessen, puRamaz ka saRayzuan! 天氣很冷，生火來取暖！ bulbul pa ita tu esi, kunna ka aisu puRamaz tu sabulbulan. 我們要烤肉，你先將準備烤肉用的火生起來。

nipuRamazan (★) 參照 puRamaz

1. 升的火. matulebun ti nipuRamazan ku. 我升的火點著了。

sapuRamazan (★) 參照 Ramaz 2

1. 要做成火堆的. qaypaRin pa ita sapuRamazan ta meRaizu lizun. 我們來檢木材，冬天生火堆來取暖用。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

saRamaz (★) 參照 Ramaz 2

1. 有火. saRamaz pama nitemeq su tu suway, mai pama muzep, naRin RaRiwan. 你燒的草還有火，還沒熄掉，不要走開。

Ramemenet (★)

1. 一點點苦. niana zau? Ramemenet qanan. 這是什麼？吃起來有點苦苦的。

Rameneng (★)

1. 睡醒. Raya uzan, Rameneng iku siRab qaRabi. (昨晚)下很大的雨,(所以)我昨晚(被吵)醒。

Rames (★)

1. 摻入、加入(佐料或材料). Rames ika tu uzip meRamaz tu baut, mai ti dangtes. 煮魚要加薑，(如此)就不會很腥。

maRaRames (★) 參照 Rames

1. 全部被摻和在一起. nisianguzusan na tina ku maRaRames; “panmid ika!” zin na bai ku. 我媽媽撿的海菜全部都混在一起;奶奶叫我去挑選分好。

meRames (★) 參照 Rames

1. 摻入、加入. meRames tu qawpiR nisammayan ku tu 'may. 我煮的飯加了地瓜。

nipaRames (★) 參照 Rames

1. 已經摻入的、已經加入的. nipaRames tu niana RuaRu zau? 這稀飯已經加了什麼(料)?

sapaRamesan (★) 參照 nipaRames

1. 用來混合. qaylekuzun pa iku, sapaRamesan tu tamun meRamaz. 我去採落葵，(因為)要和別的菜一起煮。

paRamesan (★) 參照 Rames

1. 使摻入、使加入. meRamaz ita tu kakulut paRamesan ta tu kiamsay padames nengi qanan. 煮苦瓜要加酸菜更好吃。

Ramesan (★) 參照 Rames

1. 摻入、加入. Ramesan ku tu 'si na babuy maRtik tu tamun. 我炒菜加了豬肉。

Rametyu (★)

1. 成為女祭司. Rametyu pa qaqa su quzazui ni? 你姐姐將來會成為女祭司嗎?

Rami (★)

1. 稻草. Rami zau paqan na ka tu qabaw. 這個稻草我要拿去餵牛。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

puRami (★) 參照 Rami

1. 鋪稻草. puRami aizipna tu senizas na pappay. 他在工寮的屋頂上鋪稻草。

qayRami (★) 參照 Rami

1. 拿稻草. matiw aizipna ta zenan qayRami. 他去田裡拿稻草。

Ramian (★) 參照 Rami

1. 稻草裡. temalumbi azipna ta Ramian. 他躲在稻草裡。

saRami (★) 參照 Rami

1. 有稻草. saRami zena 'nay. 那個田裡有稻草。

Ramus- (★)

1. 嘟嘴(生氣). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

meRamus (★) 參照 Ramus-

1. 嘟嘴(生氣). manna qaqa su meRamus ! 你姐姐嘟著嘴怎麼啦!

RamutiR (★)

1. 雜亂、凌亂. RamutiR Ribang su, manna mai paqangian su sepaw? 你的東西很凌亂，為什麼不好好的擺好? tapan ku paRin mai pa RamutiR. 我把木頭堆起來，這樣才不會亂。

meRamutiR (★) 參照 RamutiR

1. 亂、凌亂. meRamutiR leppaw na, mai iku ngid tuqaz tu leppaw na. 他的家很凌亂，我不想進他的房子。

Rangang (★)

1. 痛苦的呻吟. metaRaw azipna saqadanan Rangang. 他生病整晚都在呻吟。

meRangang (★) 參照 Rangang

1. 在呻吟. meRangang azipna mai mala qaynepan ku. 他在呻吟我根本沒辦法睡覺。

niRangangan (★) 參照 Rangang

1. 呻吟的聲音. mai mala niqaynepan ku tu niRangangan na. 他痛苦的呻吟使我無法入眠。

paRangang (★) 參照 Rangang

1. 使呻吟. sapazengan ku paRangang azipna. 我故意讓他呻吟。

Rangangan (★) 參照 Rangang

1. 呻吟. Rangangan azipna tu taRaw na. 他對他的病痛呻吟。

RuRangang (★) 參照 Rangang

1. 剛剛呻吟. RuRangang yau ti meqila ay. 才剛剛呻吟就有人罵。

Rangazi (★)

1. 富有、有錢. Rangazi leppaw na qaniyau. 他們家很富有(很有錢)。 Rangazi leppaw na sunis zu. 這個小孩家裡很富有。 melizaq azipna sikaput tu Rangazi ay lazat. 他很喜歡結交有錢的

人。

meRangazi (★) 參照 Rangazi

1. 很富有、很有錢. meRangazi aimu, Raynguan numi pilay na mesupsupa ay lazat. 你們很富有(很有錢)，你們不知道窮人的苦。

qaRangazi (★) 參照 Rangazi

1. 會富有. qalemes pa ita daytan, qaRangazi pa ita. 我們要更努力的賺錢，我們才會富有。 paqangi ika semapun ya kelisiw, qaRangazi pa ita. 好好的存錢，我們才會富有。 [非實現貌]

saRangazi (★) 參照 Rangazi

1. 最富有. saRangazi ay aizipna ta damuan niaq. 他是我們部落最富有的人。

-Ranis (★)

1. 壞(很壞). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

maRanis (★) 參照 -Ranis

1. 很壞. mai tu maRanis ay lazat tazian. 這裡沒有很壞的人。

meRanis (★) 參照 -Ranis

1. 很壞. meRanis lazat zau satawaR ka. 這個人很壞要小心。

Rapaypaydatan (★)

1. 愛現，愛出風頭. melizaq Rapaypaydatan lazat zau. 這個人很愛出風頭。

Rapedadaw (★)

1. 黃色. melizaq aizipna siqudus tu Rapedadaw ay. 他很喜歡穿黃色的衣服。 Rasa ka tu Rapedadaw ay tepuluk. 去買黃色的紙。 baliw imu tu Rapedadaw ay lawa ni? 你們有賣黃色的布嗎？

Rapis (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 裂開、劈斷、劈開 (樹枝). Rapis ika mala ya dadas 'nay. 把那串檳榔樹枝劈斷來拿檳榔。

maRapis (★) 參照 Rapis

1. 被裂開、劈斷、劈開 (樹枝). maRapis na qaqa ku paRin 'nay. 我哥哥把那棵樹劈開。

niRapis (★) 參照 Rapis

1. 裂開、劈斷、劈開 (樹枝). niRapis na qaqa ku pising na paRin zau. 這根樹枝是我哥哥折斷的。

niRapisan (★) 參照 Rapis

1. 裂開、折斷、劈開 (樹枝). niRapisan ni tiana paRin zau? 這根樹枝是誰折斷的?



qaRapis (★) 參照 Rapis

- 會裂開、劈斷、劈開 (樹枝). mai qaRapis niaq paRin 'nay. 那棵樹我們劈不開。 [非實現貌]

Rapisan (★) 參照 Rapis

- 裂開、劈斷、劈開 (樹枝). Rapisan ta pa mala ya benina 'nay. 我們把香蕉劈斷來拿。

Rapit (★)

- 傷口癒合. Rapid pa ti luzit ku zau. 我這個傷口快癒合了。

meRapit (★) 參照 Rapit

- 傷口癒合. meRapit ti luzit ku. 我的傷口癒合了。

Rapsi- (★)

- 壞掉. Rapsi ika qitun na Rayngu pa temanan. 去弄壞他的車子就無法回家。

maRapsi (★) 參照 Rapsi-

- 壞掉. nisamukunan suksuk zau maRapsi ti. 這把鑰匙是被鐵槌敲壞的。

meRapsi (★) 參照 Rapsi-

- 壞掉；故障. Ribis pa tu meRapsi ay qitun aizipna. 他要拖著故障(拋錨)的車子。

niRapsian (★) 參照 Rapsi-

- 損壞的. mai pama paliway tu niRapsian na tu qitun ku. 他還沒有賠我壞損我車子的錢。

Rapsian (★) 參照 Rapsi-

- 壞掉. Rapsian su Ribang ku, paliway iku tu tasu ay. 你把我的東西弄壞了，賠我一個新的。

Rapung (★)

- 茄苳樹. nipaluma na tama ku Rapung zau. 這是我爸爸種的茄苳樹。 [茄苳樹小棵的時候叫 Rapung，等到大棵成樹結果後就叫做 saquR。]



Rapupuli (★)

1. (粉)淺綠、(粉)淺藍、(粉)淺青. nengi taytan Rapupuli ay qudus su. 妳那件淺綠色的衣服很好看。

Raputuy (★)

1. 作夢. Raputuy iku siRab qaRabi maynep. 我昨晚睡覺作夢了。

niRaputuy (★) 參照 Raputuy

1. 作的夢(已經發生). qaqaytisan niRaputuy ku siRab qaRabi. 我昨晚作的夢很可怕。

qaRaputuy (★) 參照 Raputuy

1. 會作夢. naRin ti paptawa, qaRaputuy ti iku maynep. 不要再講笑話，我睡覺會作夢了。
[非實現貌]

Raputuyan (★) 參照 Raputuy

1. 夢到. Raputuyan ku mepatay ti ay qaqa ku. 我夢到我已死去的哥哥。

Raq (★★★★)

1. 酒. A: suppaR isu qeman tu Raq ni? B: Rayngu iku qeman tu Raq. 你會喝酒嗎? 我不會喝酒。

RayRaq (★) 參照 Raq

1. 喝酒. RayRaq pa ita tangi deddan. 今天我們來喝酒。 tian kaput su RayRaq? 你跟誰一起喝酒?

saRaq (★) 參照 Raq

1. 有酒. saRaq salang zau sukaw qeman sunis. 這個湯有酒小孩不能喝。

suRaRaq (★) 參照 Raq

1. 都是酒味. suRaRaq lazat zau, bangtu singutan. 這個人都是酒味，聞起來很臭。

Raqat (★)

1. 踏出一步、跨過 . satad na wasu tazian, Raqat ika. 這裡有狗大便，跨過去。

maRaqat (★) 參照 Raqat

1. 跨越、跨步. maRaqat na qenawang zau. 他能跨越這條小水溝。

meRaqat (★) 參照 Raqat

1. 跨過. meRaqat imi tu tabay ay qenawang. 我們跨過很寬的水溝。

meRaqRaqat (★) 參照 Raqat

1. 跨出幾步. sinanam ti meRaqRaqat sunis ku. 我孩子在練習走路了。

niRaqatan (★) 參照 Raqat

1. 曾經跨步. niRaqatan ku melaziw qenawang 'nay. 那條小水溝我曾跨越過。

paRaqat (★) 參照 Raqat

1. 使跨步. paRaqat ika aizipna melaziw tu qenawang. 叫他跨步經過那條小水溝。

qaRaqat (★) 參照 Raqat

1. 跨得過. qaRaqat su qenawang 'nay ni? 那個水溝你跨得過嗎? [非實現貌]

Raqatan 1 (★) 參照 Raqat

1. 跨過. taytan ku satad na wasu Raqatan ku. 我看到有狗大便我跨過去。

Raqatan 2 (★) 參照 Raqat

1. 門檻. Raqat ika Raqatan na tangan. 門上的門檻要跨過去。

saRaqat (★) 參照 Raqat

1. 一步. pasinanaman ku pasaqay, saRaqat ma nisaqay na. 我讓他練習走路，他只走一步。

saRaqatan (★) 參照 Raqat

1. 要做門檻的東西. sangi pa tama ku tu saRaqatan. 我爸爸要作門檻。

Raqenes (★)

1. 節儉、節省. Raqenes ka naRin samangsan. 要節省不要浪費。

meRaqenes (★) 參照 Raqenes

1. 節儉. meRaqenes tazungan zau. 這個女人很節儉。

Raqit (★)

1. 大眾(全部落的人). zana Raqit ay kelawkawayan zau, niz pa ita mezukat kelawkaway. 這是大眾(所有人)的工作，我們全部一起來工作。 nengi niqaypanayan tangi tasaw qataban pa ita meniz Raqit. 今年的稻米收成好，我們整個部落一起來慶豐收。

RaRiw (★)

1. 跑. uzan pa ti, RaRiw pa ita temanan. 快下雨了，我們用跑的回去。

meRaRiw (★★) 參照 RaRiw

1. 跑. munna aisu meRaRiw, qawka temanuz ya wasu su. (因為)你先跑，所以你的狗才會追你。 mai isu meRaRiw, quni pa temanuz tayzin? 你沒有跑，警察怎麼會追? qasiR isu meRaRiw, mai qatanuz ku aisu. 你跑的很快，我追不上你。

meRaRaRiw (★) 參照 meRaRiw

1. 跑來跑去. melabu imu meRaRaRiw yau tapsung numi ni? 你們參加賽跑有獎品嗎?

paRaRiw (★) 參照 RaRiw

1. 跑. paRaRiw pa isu pasani? qunian ti sunis su? 你要跑到哪裡去？你的孩子怎麼辦？

RaRiwan (★) 參照 RaRiw

1. 跑開、走開. saRamaz pama nitemeqan su tu suway, mai pama mauzep, naRin RaRiwan. 你燒的草還有火，還沒熄掉，不要走開。

Rasa (★★★★)

1. 買. Rasa ka tu beRas! 去買米! qatiw pa iku sa kalingku Rasa tu qudus. 我要到花蓮買衣服。 Rasa pa iku tu qudus na sunis ku. 我要買小孩的衣服。 Rasa pa ti buya ta kalingkuan tu leppaw. Buya 要在花蓮買房子。

maRasa (★) 參照 Rasa

1. 買到. maRasa su tu paya na gasuling ni? 你有買到火車票嗎?

meRasa (★★★★) 參照 Rasa

1. 買. A: meRasa isu tu niana? B: meRasa iku tu zepu na sunis ku. 你買什麼？我買我孩子的鞋子。

niRasa (★★) 參照 Rasa

1. 已經買的. niRasa ni tiana qudus zau? 這是誰買的衣服？

niRasan (★★) 參照 Rasa

1. 已經買的. niRasan ku matiw sa zipun qudus zau. 這是我去日本買的衣服。

paRasa (★★) 參照 Rasa

1. 使…買. aiku paRasa ay timaizipana. 是我叫他去買的。 paRasa pa iku tu qudus ku tu sunis. 我叫我的孩子買我的衣服。 mai ti tu miyan, paRasa ika ti sunis. 沒有鹽了，叫小孩去買。

paRasan 2 (★) 參照 Rasa

1. 使…買. tiana paRasan su tu paya na qitun? 你叫誰去買車票? paRasan ku ti buya tu

beRas, mai pama temanan. 我叫 Buya 買白米，他還沒有回來。 paRasan ku tu kaput ku tu sudad. 我託我朋友幫我買書。

qaRasa (★) 參照 Rasa

- 能買. siRis belawan tangi, mai qaRasa ku. 現在黃金很貴，我買不起。

Rasan (★) 參照 Rasa

- 買. zani tiana ay leppaw Rasan su? 你是跟誰買的房子？ manna Rasan su leppaw zau? 你為什麼買這個房子？

saRasan (★) 參照 Rasa

- 要買的東西或錢. saRasan ku Ribang zau. 這是我要買的東西。 yau saRasan su tu Ribang zau ni? 你有錢買這個東西嗎？wama zau saRasan ku. 我只要買這個。

Rasay (★)

- 同年齡(同年次). Rasay ku aizipna. 我跟他同年齡。

nanRasay (★) 參照 Rasay

- 同年齡. nanRasay qaniyaw kinnawsa. 他們兩位同年齡。

Rasibu (★)

- 佰. paliway iku tu Rasibu, mai qasemmin kelisiw ku. 借我一佰元，我的錢不夠。 A: mezaqis tu qitun sa kalingku, utani asa na? B: mezaqis tu qitun sa kalingku Rasibu yau ulimabetin asa na. 坐車到花蓮，多少錢？坐車到花蓮需要一佰伍拾元。

Rasukaw (★)

- 很壞；兇；很兇. Rasukaw lazat zau, mai tu melizaq ay timaizipana. 這個人很壞，沒有人喜歡他。 Rasukaw aiku masang, tangi Ramneng ti. 我以前很壞，現在覺醒了。

meRasukaw (★) 參照 Rasukaw

- 非常壞；很兇. manna meRasukaw lazat zau? mai ta aneman ku! 這個人怎麼那麼壞？我實在無法想像！ meRasukaw aizipna, taRta mai tu kaput. 他很兇，所以沒有朋友。

Rasukawan (★) 參照 Rasukaw

- 很兇. Rasukawan su 'daq, mai tu melizag ay timaisuan. 你對別人凶，沒有人會喜歡(你)。

RasuR₁ (★)

- 內部. lanas na RasuR na leppaw numi zau. sukaw iku sikawma. 這是你們家裡內部的事，我不能講話(干涉)。

RasuRan (★) 參照 RasuR₁

- 內部(裡面). yau ta RasuRan na leppaw tama ku. 我的爸爸在屋子裏面。

saRasuR (★) 參照 RasuR₁

- 屋內、裡面. patuqaz ika saRasuR na leppaw ya Raibang su. 把你的行李拿進屋裡。

RasuR₂ (★)

- 內臟. RasuR na niana zau? 這是什麼東西的內臟?

neRasuR (★) 參照 RasuR₂

- 內臟. neRasuR na melimu niRamazan ku. 我煮的是山羌的內臟。

Ratepuluk (★)

- 毛肚(牛肚). Rasa ka tu Ratepuluk na qabaw. 去買牛的毛肚。

Ratepulukan (★) 參照 Ratepuluk

- 毛肚(牛肚). nengi qanan Ratepulukan na qabaw, melizaq iku. 牛的毛肚很好吃，我喜歡。

RatetebaRi (★)

- 粉紅、淺紅. meRasa iku tu RatetebaRi ay kubu. 我買了粉紅色的帽子。

Ratetengen (★)

- 灰色. tanian isu meRasa tu Ratetengen ay qudus? 妳灰色的衣服在哪裡買的?

Raus- (★)

- 拉頭髮. Raus ika buques na qauRing ti. 去拉他的頭髮就會哭了。

maRaus (★) 參照 Raus-

- 被拉頭髮. maRaus na sunis 'nay buques ku. 我的頭髮被那個孩子拉扯。

meRaus (★) 參照 Raus-

- 拉頭髮. naRin meRaus tu buques mawRat. 玩的時候不要拉頭髮。 meRaus sunis zau tu buques ku. 這個孩子拉我的頭髮。

niRaus (★) 參照 Raus-

- 拉掉頭髮(已經發生). saqepeR niRaus ni umus tu buques ku. 我的頭髮被 Umus 拉掉了一把。

niRausan (★) 參照 Raus-

- 拉頭髮. niRausan su buques ku tazian ay, mai ti tu buques. 我這裡沒有頭髮了，是被妳拉掉的。

Rausan₁ (★) 參照 Raus-

- 拉頭髮. Rausan na ni abas buques ku. Abas 拉我的頭髮。 qumnut ti umus Rausan na

buqes ni utay. Umus 生氣拉了 Utay 的頭髮。

niRausan₁ (★) 參照 Rausan₁

1. 眷起來(已經發生的). niRausan ku yateng zau. 這湯圓是我眷起來的。

RuRaus (★) 參照 Raus-

1. 剛被拉扯. RuRaus pama tu buqes ku, yau ti muman. 剛拉扯我的頭髮，(現在)又來了。

simRaus (★) 參照 Raus-

1. 互相拉頭髮. mabud qaniyau simRaus tu buqes. 她們打架互相拉頭髮。

Raus₁ (★)

1. 眷子. saRausan meRamaz tu yateng Raus zau. 這個眷子是要眷煮的湯圓。 2. 眷起來. melinamaw ti niRamazan yateng Raus ika ti. 煮的湯圓浮上來了可以眷起來了。

meRaus₁ (★) 參照 Raus₁

1. 眷起來. meRaus tina ku ta pilitan tu yateng 我媽媽在湯鍋裡眷湯圓。

niRaus₁ (★) 參照 Raus₁

1. 眷起來. niRaus na tina ku ta salangan ay siti zau. 這是媽媽從湯裡眷起來的油。(湯裡太多油)

paRaus₁ (★) 參照 Raus₁

1. 使眷起來. mammin ti yateng 'nay si, paRaus ika tu qaqa su. 湯圓如果煮熟了，叫你姐姐眷起來。

paRausan₁ (★) 參照 Raus₁

1. 使眷起來. mammin ti yateng, paRausan ku tu qaqa ku. 湯圓煮熟了，我叫姐姐眷起來。

Rausan₂ (★) 參照 Raus₁

1. 眷起來. niana Rausan na tina su ta pilitan? 妳媽媽在湯鍋裡眷什麼?

saRausan₁ (★) 參照 Raus₁

1. 要眷起來的. saRausan yateng zau ni? 這些湯圓是要眷起來的嗎?

Raus₂ (★)

1. 撈 (用手或用器具撈). Raus ika masalin ay qudus 'nay. 把那個漂流的衣服撈起來。

niRausan₂ (★) 參照 Raus₂

1. 撈到的. niRausan ku ta iRuRan qudus zau. 這是我在河裡撈到的衣服。

paRaus (★) 參照 Raus

- 使撈. paRaus ika ti aki tu qudus 'nay. 叫 Aki 把那件衣服撈起來。

'Raw (★)

- 酒釀. melizaq tina ku qeman tu 'Raw. 我媽媽喜歡吃酒釀。

pu'Raw (★) 參照 'Raw

- 加酒釀. pu'Raw ika meRamaz tiRuR qeman nengi tu izip. 煮蛋時加酒釀吃對身體好。

pu'Rawan (★) 參照 'Raw

- 加酒釀. pu'Rawan na tina ku tiRuR paqan timaikuan. 媽媽煮蛋加了酒釀給我吃。

sa'Raw (★) 參照 'Raw

- 製作酒釀. sa'Raw pa tina ku sapaqanan tu qaqa ku sasunis. 我媽媽要製作姐姐產後要吃的酒釀。

RawiRaw- (★)

- 優柔寡斷. RawiRaw dames aizipna mai ti meRasi. 他太優柔寡斷了無法成功。

meRawiRaw (★) 參照 RawiRaw-

- 優柔寡斷. meRawiRaw kenasianeman na, Rayngu ti tu naqunian na pa. 他優柔寡斷，不知所措。

Rawsud (★)

- 沒子孫、單獨一人. melaut imi tu Rawsud ay lazat. 我們去探望孤獨老人。

meRawsud (★) 參照 Rawsud

- 沒子孫、單獨一人. meRawsud ay lazat 'nay ni? 那個人沒有子孫嗎?

Raya (★★★★)

- 大. Raya ay ngidan ku, na'ay ku tu kitut ay. 我要大的，我不要小的。Raya bali, naRin siqawsua. 風大，不要撐傘。

paqeRayan (★) 參照 Raya

- 擴大、放大. paqeRayan ku semangi tu siasing ku. 我把我的相片放大。

paRaya (★) 參照 Raya

- 養大；使大. nipilayan ku qemudu paRaya aizipna. 他是我含辛茹苦養大的(很累養大的)。

qaRaya (★) 參照 Raya

- 要大. qaRaya ika tu kiya semangi qudus ku. 我的衣服要做大一點。

qaRayan (★) 參照 Raya

- 變大；會大. naRin qaRayan temangan zanum, qatiRsas ti isu. 水不要開太大，你會被水濺到。

RaRaya (★) 參照 Raya

- 都很大. tanian isu meRasa tu mulu zau RaRaya? 你在哪裡買這些每個都很大的橘子？

saRaya (★) 參照 Raya

- 最大. palebaquyan ta lazingan saRaya ay izip na baut. 鯨魚是海洋魚群中體形最大的魚。

Raya ay taqsian (★)

- 大學. mala iku sumking tu Raya ay taqsian. 我考上大學。

Raybabaw (★)

- 偏袒、袒護. melisaw sunis naRin Raybabaw timaizpana, qananam ti quzazui. 小孩子做錯事不要袒護他，以後會習慣。

meRaybabaw (★) 參照 Raybabaw

- 袒護. mabud qaniyau nansasuani, meRaybabaw tina na tu qaqaqa ay sunis na. 他們兩兄弟打架，他的母親偏袒他大的孩子。

Raybabawan (★) 參照 Raybabaw

- 袒護. kiya pama sunis melisaw, Ratama tina ay naRin Raybabawan. 孩子小的時候做錯事，做父母親的不要袒護他。

Raybusbus (★)

- 感冒. qasessenan iku siRab, Raybusbus ti iku. 我昨天著涼了，就感冒了。

Raymanges (★)

- 笨. mai iku temaqsi Raymanges iku. 我沒有讀過書 我很笨。Raymanges iku, naqunian ku sinanam mai meqawit ta uRuan. 我很笨，我怎麼學都記不起來。

meRaymanges (★) 參照 Raymanges

- 笨. wama aiku meRaymanges ay niaq nansasuani. 我們兄弟姊妹只有我最笨。

Rayngu (★★★★)

- 不會. Rayngu iku meliyam tu sudad zau! 我不會唸這個字！ Rayngu aiku mipil tu nisikawman su! 我不懂你在說什麼！ Rayngu pama iku! 我還不會！

meRayngu (★) 參照 Rayngu

- 不會. meRayngu pama semaqay sunis zau. 這個小孩還不會走路。

niqaRayguan (★) 參照 Rayngu

1. 不會的. mai tu niqaRayguan lazat zau. 這個人沒有不會的事情。

qaRayngu (★) 參照 Rayngu

1. 會沒辦法. naRin pusidi'an, qamennet ti, qaRayngu ti qeman bai su. 不要放辣椒，會辣，你奶奶沒辦法吃。 qaRayngu iku matiw patadu timaisuan meRasa. 我無法前往代替你買。
[非實現貌]

qaRaynguan (★) 參照 Rayngu

1. 還不知道. qaRaynguan pama lanas zau, naquni si, qawka ita simsantu! 這件事情還不知道會如何(發展)，如果會怎樣的話，我們再說吧！ [非實現貌]

Raynguan (★★★) 參照 Rayngu

1. 不知道 . Raynguan ku lanas zau. 我不知道這件事情。 Raynguan su, qalimek ka! 你不知道，就不要講！

samRayRayngu (★) 參照 Rayngu

1. 假裝不知道；假裝不懂、假裝不會. samRayRayngu aizipna tu nisikawman ku. 他假裝不知道我講的話。 suppaR aizipna, taqa kelawkaway samRayRayngu ti. 他會，(只是)他不想做(所以)假裝不會。

samRayRaynguan (★) 參照 samRayRayngu

1. 假裝不懂. samRayRaynguan ku, mai ti mumana pasanu aizipna. 我假裝不懂(不會)，他就不再問了。

Raynuq (★)

1. 草莓. muwaza Raynuq melubas ta lazanan na naung. 山路上長了很多草莓。

qayRaynuq (★) 參照 Raynuq

1. 採草莓. sebi iku, qayRaynuq pa ita qeman. 我很餓，我們來採草莓吃。

saRaynuq (★) 參照 Raynuq

1. 有草莓. saRaynuq naung zau. 這座山有草莓。

Raytunguz (★)

1. 吠叫. melaziw iku tu leppaw na, Raytunguz ti wasu na. 我經過他的家，他的狗就會叫。
qaypesan wasu zau, pisapat Raytunguz. 這隻狗很討厭，隨便亂叫。

Raytunguzan (★) 參照 Raytunguz

1. 吠叫. maytis iku Raytunguzan na wasu. 我很怕狗對著我吠。 azu mepuqaw wasu zau,
lazat na Raytunguzan na. 這隻狗好像眼瞎，連自己的主人也要吠。

Razes- (★)

1. 不利了、鈍了. Razes ti saRiq zau supay ika. 這番刀很鈍要磨一磨。 [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

meRazes (★) 參照 Razes-

1. 不利了、鈍了. meRazes saytu zau, sukkaw siwan tu esi. 這把菜刀不利，肉很難切。
meRazes saytu zau, supay ika ta. 這把菜刀鈍了，去磨一下。

qaRazes (★) 參照 Razes-

1. 會不利、會鈍. saytu zau naRin taktakan tu paRin qaRazes ti. 這把菜刀不要拿來砍木頭不然會不利。 [非實現貌]

Razing (★)

1. 酵母菌. Razing zau sasangian tu isi. 這酵母菌要釀糯米酒用的。

saRazing (★) 參照 Razing

1. 做酵母菌. saRazing pa tina ku tu senapuwaR. 我媽媽要煮糯米飯作酵母菌。

Razizi (★)

1. 靠近一點. Razizi ka madded, qazimut pa isu tu tamun. 坐靠近一點，你才夾得到菜。

paRazizi (★) 參照 Razizi

1. 使靠近一點. paRazizi ika Ribang ta. 把我們的行李放近一點。

paRazizian (★) 參照 Razizi

1. 使靠近一點. paRazizian ku ti Ribang ta. 我已經把我們的行李放近一點。

Razizian (★) 參照 Razizi

1. 靠近一點. Razizian su Ribang ta ni? 你有把我們的行李放近一點嗎？

Rebad (★)

1. 床底. dasam ti Rebad, sinap ika. 床底很髒了，去掃一掃。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Rebadan (★) 參照 Rebad

1. 床底下. sepawan ku ta Rebadan zepu ku. 我的拖鞋放在床底下。

Rebeng (★)

1. 監視、守候. Rebeng ika aizipna. 你監視著他。

maRebeng (★) 參照 Rebeng

1. 被監視. maRebeng ku lazat 'nay. 那個人被我監視著。

meRebeng (★) 參照 Rebeng

1. 監視. meRebeng iku tu lazat 'nay. 我在監視那個人。

niRebengan (★) 參照 Rebeng

1. 監視的. niRebengan ku lazat 'nay. 他是我監視的人。

paRebeng (★) 參照 Rebeng

1. 使監視. paRebeng ika ti angaw tu lazat 'nay. 叫 Angaw 監視那個人。

Rebengan (★) 參照 Rebeng

1. 監視. manna Rebengan su aizipna? 你為什麼監視著他?

RuRebeng (★) 參照 Rebeng

1. 剛監視. RuRebeng ti angaw suppaRan na ti na lazat 'nay. Angaw 剛監視那個人，就被那個人知道。

saRebengan (★) 參照 Rebeng

1. 要監視的. saRebengan ku lazat 'nay. 他是我要監視的人。

Rebu- (★)

1. 誇獎、稱讚. Rebu ika sunis su! 誇獎你的孩子吧！ [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

muRebu (★) 參照 Rebu-

1. 誇獎、稱讚. muRebu iku tu sunis su nengi niseking na. 我稱讚你的孩子考試考的很好。

niRebuan (★) 參照 Rebu-

1. 已誇獎、已稱讚. niRebuan na Raqit aizipna. 他是眾人所稱讚的人。

qaRebuan (★) 參照 Rebu-

1. 值得誇獎、稱讚. suppaR meRaRamaz tu tamun sunis su qaRebuan. 你的孩子很會煮菜值得誇獎。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Rebuan (★) 參照 Rebu-

1. 誇獎 稱讚. malemes temaqsi sunis zau Rebuan na patudan. 老師誇獎這孩子很認真讀書

saRebuan (★) 參照 Rebu-

1. 要誇獎、要稱讚. saRebuan waway na sunis zau. 這個小孩需要誇獎。

Renap (★)

1. 漲潮. Renap pa ti, tanan pa ita ti! 漲潮了，我們回去吧！ Raya Renap tangi dedan, naRin matiw sa lazing. 今天是大滿潮，不要去海邊。

muRenap (★) 參照 Renap

1. 漲潮. muRenap ti, tuqaz ka ti sa qazqaz, naRin ti mawRat tu zanum. 漲潮了，快上岸，不要再待在水裡玩了。 muRenap Raya lazing (Rikum), qaytisan. 漲潮時浪很大，很危險。

Renaz (★)

1. 傾盆大雨. Renaz uzan zau, naRin ta manan. 下傾盆大雨，先暫時不要回去。

muRenaz (★) 參照 Renaz

1. 傾盆大雨；下大雨. muRenaz uzan, melaup ti iRuR. 下了一場傾盆大雨，河水就暴漲。 muRenaz uzan ta tati, naqunian su pa temanan? 外面下大雨，你怎麼回去？ muRenaz uzan zau azu nibuwaqan zanum. 這個雨有如傾盆大雨。

Renazan (★) 參照 Renaz

1. 遇上傾盆大雨(淋濕). Renazan iku ta lazanan, mezizi ti iku. 我在路上遇上傾盆大雨，被淋濕了。

Renem (★)

1. 潛水. Renem pa iku ta lazingan. 我要到海邊潛水。 Renem pa tama ku ta lazingan qayqabus. 我的爸爸要去海邊潛水捉龍蝦。

meRenem (★★) 參照 Renem

1. 潛水. melizaq iku tazian meRenem. 我喜歡在這裡潛水。 Runanay na kebalan suppaR meRenem. 噶瑪蘭的男人很會潛水。 meRenem tama ku ta lazingan qayqabus. 我的爸爸在海邊潛水捉龍蝦。

niReneman (★) 參照 Renem

1. (已經)潛水. qaiR zau niReneman na qaqa ku. 這個九孔是我哥哥潛水拿到的。 niReneman na tama ku qabus zau. 這是我爸爸潛水捉的龍蝦。

qaRenem (★) 參照 Renem

1. 能潛. iRebeng lazing taziyan qaRenem su ni? 這裡的海很深你能潛下去嗎？ [非實現貌]

qaReneman (★) 參照 Renem

1. 要潛水. temibiq ta zanuman belawan tamus na qaqa ku, qaReneman mala qawka. 我姊姊的金戒子掉到水裡，必須要潛水去拿才可以。 [非實現貌]

Reneman (★) 參照 Renem

1. 潛的. Reneman ni utay semudat tu salil na. Utay 用潛的方式來收他的魚網。

saReneman (★) 參照 Renem

1. 要潛水的工具或地點. Ribang na saReneman na tama ku zau. 這是我爸爸潛水的工具。

saReneman na sinananam ay tazian. 這是練習潛水的地方。 saReneman na tama ku Ribang zau. 這是我爸爸潛水用的裝備(東西)。

Renges- (★)

- 活該. Renges su 'nay. 那是你活該。

muRenges (★) 參照 Renges-

- 活該. muRenges su mapukun na tama su. 你活該被你爸爸打。

Rengez₁ (★)

- 煮爛(煮很久). Rengez ika meRamaz 'si na babuy qawka sepul. 豬肉煮久一點才會軟(爛)。

maRengez (★) 參照 Rengez₁

- 被煮爛. maRengez dames niRamaz su tu tened. 你煮的菜煮得太爛了。

niRengezan (★) 參照 Rengez₁

- 煮很久的. niRengezan ku taquq 'nay sepul ni? 我煮很久的雞肉軟不軟？

qaRengez (★) 參照 Rengez₁

- 會煮爛. satawaR ika niRamaz su tu tened, qaRengez ti. 注意你煮的菜，(不然)會煮太爛。
[非實現貌]

qaRengezan (★) 參照 Rengez₁

- 要煮爛(要煮很久). qaRengezan zapan na babuy zau meRamaz qawka. 這個豬腳要煮很久才可以。
[非實現貌]

Rengez₂ (★)

- 坐太久. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

muRengez (★) 參照 Rengez₂

- 坐太久. muRengez lazat 'nay, tedem ti mai pama ngid tanan. 那個人坐很久了，天黑了還不想回去。

Rengiyas (★)

- 酸痛. Rengiyas ti izip ku zana kelawkaway. 我工作做得全身酸痛。

Renu (★)

- 濕地. masang mai tu Renu tazian, manna yau ti tangi? 以前這裏沒有溼地，現在怎麼有了？ matiw imi sa Renu mawRat tu zanum. 我們到濕地玩水。

Renuan (★) 參照 Renu

- 濕地裡. muwaza waRang ta Renuan. 溼地裡有很多螃蟹。

Repan (★)

1. 模子(模型). nengi daiyungan Repan zau, tiana semangi ay? 這模子很好用，是誰做的？

Repanan (★) 參照 Repan

1. 模子. yau Repanan ku, ngid isu daiyung ni? 我有模子你要用嗎？

Repanga (★)

1. 夢囉、夢遊. maynep sunis ku pataz Repanga. 我孩子睡覺常夢囉。

meRepanga (★) 參照 Repanga

1. 夢囉了、夢遊了. meRepanga isu siRab qaRabi maynep. 你昨晚睡覺夢遊了。

qaRepanga (★) 參照 Repanga

1. 會夢囉、會夢遊. naRin ti melaziw qenawRatan, qaRepanga ti maynep. 不要玩的太過火，(免得)晚上會夢囉。 [非實現貌]

Repas- (★)

1. 崩塌、損壞 . Repas ti leppaw na baqi ku. 我爺爺的房子崩塌了。

maRepas (★) 參照 Repas-

1. (房子)崩塌、損壞. maRepas ti nisangian ku tu papay. 我蓋的木屋(工作屋)崩塌了。

qaRepas (★) 參照 Repas-

1. (房子)會崩塌、快損壞. qaRepas pati papay zau, tatas aka ti. 這間木屋快崩塌了，我要拆掉。 [非實現貌]

RepRep- (★)

1. 悶. RepRep ti dames leppaw zau. 這房子太悶了。

maRepRep (★) 參照 RepRep-

1. 悶. maRepRep aizipna tazian, taRta mezukat ti. 他在這裡很悶，所以就跑出來了。

RepRepan (★) 參照 RepRep-

1. 悶. RepRepan iku ta leppawan zau. 我在這個家很悶。

Reqaz- (★)

1. 同時.

muReqaz (★) 參照 Reqaz-

1. 同時. muReqaz deddan imi sinapawan. 我們同一天結婚的。

paReqaz (★) 參照 Reqaz-

1. 使同時. paReqaz ika meniz pa sebung meRamaz tamun. 全部的菜要同時放進去煮。

paReqazan (★) 參照 Reqaz-

1. 同時. paReqazan niaq pa sinapawan qaniyau. 我們讓她們同時結婚。

Resapan (★)

1. 海岸(海砂灘). yau iku ta Resapan temita tu Rikum. 我在海岸上看海浪。

Reti (★)

1. 停(指雨). Reti aypa uzan! suppaR pa ita kelawkaway. 雨快停吧！我們才好做事。

muReti (★) 參照 Reti

1. 停了. muReti uzan qawka iku temanan sa leppaw. 雨停了我才要回家。 muReti ti uzan qawka ita temanan. 雨停了我們才可回去。 saqabian ti muzan tangi pama muReti. 下了一整天的雨現在才停下來。

qaReti (★) 參照 Reti

1. (雨)快停、將停. teReti ti deddan, qaReti pa ti uzan. 天空明亮了，雨快要停了。 mai ti tu lanem, qaReti pa ti uzan. 雲層沒有了，雨快停了。 [非實現貌]

Retut- (★)

1. 驚嚇. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

meRetut (★) 參照 Retut-

1. 驚嚇. Raynguan ku qawtu aizipna, mezukat aizipna meRetut iku. 我不知道他會來，他的出現讓我感到驚訝。 mai isu meRetut temita timaikuan ni? 你看到我不會覺得很驚訝嗎？

qaRetut (★) 參照 Retut-

1. 會被嚇到. kitut ika sikawma su, qaRetut ti sunis ku. 你說話小聲一點，我的孩子會被嚇到。 nisikawman su Raya dames, qaRetut ti sunis na. 你說的話太大聲了，他的孩子會被嚇到。 [非實現貌]

Rezim (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 白齒. patutus pa iku tu Rezim ku. 我要去拔我的白齒。

Rezuwaq (★)

1. 反胃. muwaza ti dames niqan ku, Rezuwaq ti iku, ngid ti iku uti. 我吃太多，我反胃了，我想吐了。

meRezuwaq (★) 參照 Rezuwaq

1. 反胃. meRezuwaq iku qeman tu qawpiR. 我吃地瓜會反胃。

qaRezuwaq (★) 參照 Rezuwaq

1. 會反胃. azu muwaza niqenan ku tu kukuy, qaRezuwaq iku. 如果我吃太多糖，我會反胃。

[非實現貌]

Ribabaw (★)

- 偏袒、袒護. Ribabaw tu suani ku tina ku. 我媽媽偏袒我妹妹。

meRibabaw (★) 參照 Ribabaw

- 偏袒、袒護. meRibabaw patudan tu nengi nisekinan na ay pataqsian. 老師偏袒考試考的好的學生。

Ribang (★★★★)

- 行李、東西、裝備. mazas isu tu Ribang pasani pa isu? 你帶著行李要去哪裡? semaRuR tu qitun naRin kalinguntu Ribang. 下車時不要忘了(隨身的)行李。 naRin mazas tu Ribang, wakawak ka mawtu nengi ti. 不要帶行李，空手來就可以了。

Ribis (★)

- 拖 (地上拖著). Ribis ika patanan paRin zau. 把這個木頭拖回去。 Ribis pa tu meRapsi ay qitun aizipna. 他要拖著故障(拋錨)的車子。

maRibis (★) 參照 Ribis

- 被拖. maRibis na ti ni angaw qitun ku. Angaw 已經把我的車子拖走了。 maRibis ku ti siRab paRin 'nay. 那個木頭昨天被我拖走了。

meRibis (★) 參照 Ribis

- 拖著. meRibis aizipna tu paRin. 他在拖木頭。 meRibis aizipna tu paRin patanan. 他在拖木頭回去。

niRibisan (★) 參照 Ribis

- 拖過的. niRibisan ku siRab patanan paRin zau. 這是我昨天拖回來的木頭。

paRibis (★) 參照 Ribis

- 使拖. paRibis ika ti angaw qitun su. 叫 Angaw 拖你的車子。 paRibis ika qaqa su tu paRin zau. 叫你哥哥把木頭拖走。

paRibisan (★) 參照 Ribis

- 使拖. paRibisan ku tu qitun ni angaw qitun ku. 我請 Angaw 用他的車子拖我的車子。

qaRibis (★) 參照 Ribis

- 能拖得動. zinneq paRin zau, qaRibis su ni? 這木頭很重，你能拖得動嗎？[非實現貌]

qaRibisan (★) 參照 Ribis

- 要拖. qaRibisan qitun zau ni? 這部車子要拖走嗎？[非實現貌]

Ribisan (★) 參照 Ribis

1. 拖. Ribisan ku paRin 'nay patanan. 那個木頭我是用拖著回去的。 zinneq Ribang zau, Ribisan kupatanan. 這個行李很重，我用拖的回去。

saRibisan (★) 參照 Ribis

1. 要拖的. saRibisan patanan paRin zau ni? 這是要拖回去的木頭嗎？ saRibisan ku patanan paRin zau. 這是我要拖回去的木頭。

Ribun (★)

1. 看守. Ribun pa iku tu tikas ku qaRabi. 我晚上要看守我設下的陷阱。

maRibun (★) 參照 Ribun

1. 被看護. maRibun na suani ku tina ku ta isingan. 我的媽媽在醫院被我的妹妹(小心的)看護著。

meRibun (★) 參照 Ribun

1. 看守. aiku ti meRibun tu tikas qaRabi. 晚上輪我看守設下的陷阱。

niRibunan (★) 參照 Ribun

1. 看護的. niRibunan ku metaRaw ay lazat zau. 這是我看護的病人。

paRibun (★) 參照 Ribun

1. 使看守、叫某人看守. tuluzan ku pa qaqku paRibun tu Ribang ku. 我要叫我哥哥看守我的行李。

paRibunan (★) 參照 Ribun

1. 看守的人 . paRibunan tu puletan tu lazat aizipna. 他是看守牢房(監獄)的人。
paRibunan tu lazing aizipna. 他是海巡署的人。

Ribunan (★) 參照 Ribun

1. 看守 . Ribunan na tina ku Ribang ku 我媽媽來看守我的行李。

RuRibun (★) 參照 Ribun

1. 剛開始看護. RuRibun pama aizipna tu tina ku. 他剛開始看護著我的媽媽。

saRibunan (★) 參照 Ribun

1. 要看護. saRibunan ku metaRaw ay lazat zau. 這是我要看護的病人。

Rikum (★)

1. 浪、大海浪. Raya Rikum tangi, naRin matiw sa lazing. 今天浪很大，不要去海邊。 banged nani RaRaya Rikum. 颱風時海浪很大。

meRikum (★) 參照 Rikum

1. 浪打. meRikum ta bettuan 'nay, naRin miRRi taian. 那個石頭會被浪打到，不要站在上

面。

Rikuman (★) 參照 Rikum

- 被浪打到. Rikuman na lazing aiku, mezizi ti qudus ku. 我被海浪打到，我的衣服就濕了。

Rimsengaw (★)

- 慌了. Rimsengaw aizipna temayta tu lanas zau. 他看到這個事情心裡就慌了。

Rimsengawan (★) 參照 Rimsengaw

- 慌了. Rimsengawan iku temayta tu kelawkawayan zau. 我看到這樣的工作就慌了。

Rinang (★)

- 血. mai qasemmin Rinang ku pataz lubibingaw uRu ku. 我的血不夠(我貧血)，頭常常會暈眩。 ngid iku qan tu salang ay Rinang na babuy! 我很想吃豬血湯！ mai qasemmin Rinang ku, pataz iku qeman tu pazengitan na babuy. 我貧血，我常常煮豬肝來吃。 taytan ku waway numi nazau, sapispis Rinang na anem ku. 我看你們這個樣子，我的心在滴血。 [有些人念作 Raynang。]

meRinang (★★) 參照 Rinang

- 流血. A: manna meRinang zapan su? B: meRisiw iku tu suway, tepuquan ku zapan ku, meRinang ti. 你的腳怎麼流血了？我去砍草，腳被我砍到，所以就流血了。 A: manna meRinang lima su? B: siwa na Rabis, meRinang ti. 你的手怎麼在流血？被刀子割到，就流血了。 tebbeqan na qaqa ku babuy na naung meRinang ti. 山豬被我哥哥刺到流血了。 meRinang lima ku nituqiq na lazum. 我的手被針刺到流血了。

qaRinang (★) 參照 Rinang

- 會流血. naRin tingiwan, qaRinang ti. 不要動它，不然會流血。 [非實現貌]

saRinang (★) 參照 Rinang

- 有血. saRinang lima su, meluzit isu ni? 你的手有血，你受傷了嗎？ saRinang pama esi na taquq zau, mai pama manmin. 這個雞肉還有血，還沒有熟。 saRinang lima su, banaw ika! 你手上有血，去洗一下！ saRinang pama niRamaz su tu baut. 你煮的魚還有血。

Rineb (★)

- 傾斜(指植物). Rineb ika suway nengi pa saqayan. 你把草弄倒(傾斜)才好走路。

meRineb (★) 參照 Rineb

- 傾斜(倒). melaziw banged, meRineb ti meniz qipenayan. 颱風過後，稻子都全倒了。

paRineb (★) 參照 Rineb

- 使傾斜(倒)、弄倒. banged pa ti, paRineb pa iku tu qipenayan ku. 颱風快來了，我要把我的稻子弄倒。

Rining (★)

1. 回頭看. Rining ka tiana ta tuRuzan su. 回頭看誰在你後面。

meRining (★) 參照 Rining

1. 回頭看. azu yau lazat ta tuRuzan ku, meRining iku, mai tu nianiana. 我後面好像有人，我回頭看，(結果)什麼都沒有。

Riningan (★) 參照 Rining

1. 回頭看. niana Riningan su? 妳回頭看什麼?

RipRip (★)

1. 巢. muwaza RipRip na adam ta paRinan zau. 這個樹上有很多鳥巢。

RipRipan (★) 參照 RipRip

1. 巢裡. yau siqay ta RipRipan na adam 'nay. 那個鳥巢裡有蛇。

saRipRip (★) 參照 RipRip

1. 築巢. saRipRip ta paRinan adam 'nay. 那隻鳥在樹上築巢。

RiRi (★)

1. 鋸子、鋸. paliway iku tu RiRi su. 你的鋸子借我。



maRiRi (★) 參照 RiRi

1. 被鋸. maRiRi ti paRin 'nay. 那個木頭已經被鋸了。

meRiRi (★) 參照 RiRi

1. 在鋸. meRiRi aizipna tu paRin. 他在鋸木頭。

niRiRi (★) 參照 RiRi

1. 鋸的(已經發生的). niRiRi ni tiana paRin 'nay? 這個木材是誰鋸的?

niRiRian (★) 參照 RiRi

1. 鋸的. niRiRian su paRin zau ni? 這是你鋸的木頭嗎?

qaRiRian (★) 參照 RiRi

1. 還要鋸的. qaRiRian pama paRin zau. 這個木頭還要鋸。

RiRian (★) 參照 RiRi

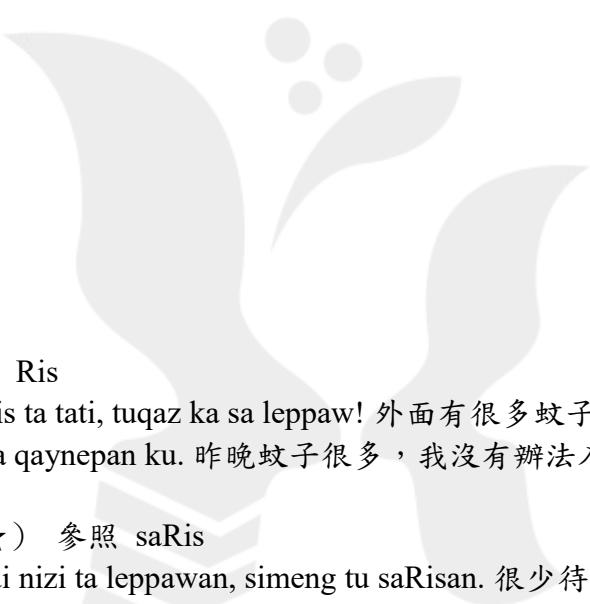
1. 被鋸了. naRin RiRian paRin zau, qakezut ti dames. 不要把這個木頭鋸斷，(不然)會太短。

saRiRian (★) 參照 RiRi

1. 要鋸的. saRiRian paRin zau. 這個木頭是要鋸的。

Ris (★)

1. 蚊子. ineb ika ineb, mangay temuqaz Ris! 把門關好，不然蚊子會進來！ sekawalu muwaza Ris, satawaR ka tu tenkeze. 夏天很多蚊子，小心會得登革熱。



saRis (★) 參照 Ris

1. 有很多蚊子. saRis ta tati, tuqaz ka sa leppaw! 外面有很多蚊子，請到屋內來！ saRis siRab Rabi, mai mala qaynepan ku. 昨晚蚊子很多，我沒有辦法入睡。

saRisan (★) 參照 saRis

1. 往外跑. mai nizi ta leppawan, simeng tu saRisan. 很少待在家，一直往外跑。

semaRis (★) 參照 saRis

1. 往外跑. semaRis suani ku qayla na tina ku. 我弟弟整天往外跑被我媽媽罵。

Riseb (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 割菜. Riseb ika kusay meniz. 把韭菜全部割起來。

meRiseb (★) 參照 Riseb

1. 割菜 . meRiseb imi tu tisay ta bawbian. 我們在菜園裡割地瓜藤。

qaRiseban (★) 參照 Riseb

1. 要割的菜. qaRiseban tened 'nay meniz ni? 那些全部都是要割的菜嗎？

Riseban (★) 參照 Riseb

1. 割菜. babakki ti tened Riseban na bai ku. 菜太老了被我奶奶割掉。

Risengaw (★)

1. 搞糊塗、昏頭轉向. mazemun labang, Risengaw ti iku. 客人太多，我昏頭轉向了。

meRisengaw (★) 參照 Risengaw

1. 搞糊塗、昏頭轉向. niana zin na? meRisengaw iku mipil. 他說什麼？我聽的搞糊塗了。

Risiw (★)

1. 砍(草). Risiw pa iku tu suway na bawbi ku. 我要去砍我菜園裡的雜草。 Risiw ika suway na lazan 'nay nengi pa saqayan. 把路的雜草砍一砍才好走。

maRisiw (★) 參照 Risiw

1. 被砍. maRisiw su nipaluma ku tu dadas. 我種的檳榔樹被你砍掉了。

meRisiw (★) 參照 Risiw

1. 砍. meRisiw iku tu suway na bawbi. 我在砍菜園裡的雜草。

niRisiwan (★) 參照 Risiw

1. 砍過(草)的. niRisiwan ku siRab bawbi 'nay. 我昨天砍過那菜園的草。

paRisiw (★) 參照 Risiw

1. 使……砍(草)、叫某人砍(草). paRisiw pa iku ti akian tu bawbi ku. 我叫 Aki 幫我砍菜園的草。

qaRisiwan (★) 參照 Risiw

1. 要砍(草)的. qaRisiwan pama bawbi 'nay qawka nengi. 那個菜園的草還要再砍才可以。
[非實現貌]

saRisiwan (★) 參照 Risiw

1. 要砍(草)的. saRisiwan ku temawaR bawbi 'nay ni? 那是我明天要砍草的菜園嗎？

Risun (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 噉到、噴到. Risun iku qeman tu sidi'. 我吃辣椒會嗰到。

meRisun (★) 參照 Risun

1. 噉到、噴到. meRisun tu lazat sidi' zau. 這個辣椒會嗰人。

niRisunan (★) 參照 Risun

1. 噴的(已經發生了). niRisunan su zanum supas ika. 你噴出來的水擦一下。

qaRisun (★) 參照 Risun

1. 會嗰到、會噴到. naRin paqanan tu 'may sunis, qaRisun ti. 不要讓孩子吃飯，會嗰到。
[非實現貌]

qenaRisunan (★) 參照 Risun

1. 噴的(東西). qenaRisunan su 'may zau ta zaisan ku. 我這臉上的飯是你噴的。

Risunan (★) 參照 Risun

1. 喰到、噴到. menanum iku nani Risunan na zanum. 我喝水時被水嗰到了

Riway- (★)

1. 分開、離婚、分手、分家. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

masaRiway (★) 參照 Riway-

1. 分開、離婚、分手、分家. masaRiway ti imi. 我們已經分手了。 buqaRes aizipna masaRiway ti imi. 他太懶惰，所以我們(我和他)分開了。

pasaRiway (★) 參照 Riway-

1. 讓某人分開、分手. pasaRiway tu nanleppaw ay sukaw. 讓夫妻離婚不好。

pasaRiwayan (★) 參照 Riway-

1. 讓某人分開. mezaki pama Rinang na qaniyau, pasaRiwayan ku qaniyau. 他們是近親，我要讓他們分開(不能讓他們在一起)。

qasaRiway (★) 參照 Riway-

1. 要讓某人分開. mai melizaq tama ku tu qenangid ku, “qasaRiway ka!” zin na. 我爸爸不喜歡我的男朋友，他叫我們分手。(他說：「分手吧！」)[非實現貌]

Riz (★)

1. 寬. Riz lazan muwaza qaya qitun. 路很寬車子也多。

qaRiz (★) 參照 Riz

1. 要弄寬. qaRiz ika semangi lazan zau, nengi pa saqayan na qitun. 這條路弄寬一點，車子才能開。[非實現貌]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaRizan (★) 參照 Riz

1. 弄寬. qaRizan ku semangi lazan zau, nengi ti saqayan na qitun. 我把路弄寬一點，車子就很好開了。[非實現貌]

Rizan (★) 參照 Riz

1. 寬. Rizan ku semangi lazan nengi ti saqayan. 我把路開的很寬所以就很好走了。

RuaRu (★)

1. 稀飯. melizaq iku qeman tu RuaRu. 我喜歡吃稀飯。

saRuaRu (★) 參照 RuaRu

1. 煮稀飯. saRuaRu pa iku tu saqanan na bai ku. 我要煮給奶奶吃的稀飯。

saRuaRuan (★) 參照 RuaRu

1. 用來煮稀飯的(食材). saRuaRuan ku qatis 'may. 我把剩飯拿來煮稀飯。

Ruati (★)

1. 披肩(背孩子披的布). sasangian ku tu Ruati lawa zau. 這塊布是我要作披肩的。

saRuatian (★) 參照 Ruati

1. 用來做披肩的東西. saRuatian na suani su zau. 這是給妳妹妹當作披肩的。

siRuati (★) 參照 Ruati

1. 披披肩. mai iku siRuati baba tu suani ku, sessenan ti. 我背妹妹沒有披披肩，(所以)她著涼了。

Rubanaw (★)

1. 剛洗過. Rubanaw iku tu lima ku. 我剛洗過手。

sabanawan (★) 參照 Rubanaw

1. 要洗(手、腳)的相關用品. isis ka tu zanum sabanawan na baqi su tu zapan! 去提水要給爺爺洗腳用的！

Rubaqin (★)

1. 膽小. Rubaqin suani ku, maytis paqenanem maynep. 我妹妹很膽小，害怕一個人睡。

meRubaqin (★) 參照 Rubaqin

1. 膽小. meRubaqin iku, maytis iku paqenanem melusit tuRabi. 我膽子小，我晚上害怕一個人出去。

paRubaqinan (★) 參照 Rubaqin

1. 使膽小、嚇. naRin paRubaqinan sunis ku. 不要嚇我的孩子。

qaRubaqin (★) 參照 Rubaqin

1. 會膽小. naRin paRetutan qaRubaqin ti aizipna. 不要嚇他，(不然)他會很膽小。

qenaRubaqin (★) 參照 Rubaqin

1. 膽小怕鬼. mai tu qunqunian qenaRubaqin na sunis zau. 這個孩子膽小怕鬼的要命。

Rubatang (★★)

1. 漂亮. Rubatang qaqa su. 你姐姐很漂亮。 Rubatang tazungan 'nay, nengi anem na qaya. 那個女人很漂亮，心地又善良。 meniz melizaq tu Rubatang ay tazungan. 每一個人都喜歡漂亮的女生。

meRubatang (★) 參照 Rubatang

1. 很漂亮. nizu meRubatang qaniyau mesasuani. 她們姐妹都很漂亮。

qaRubatang (★) 參照 Rubatang

1. 會很漂亮. qusazui qaRubatang sunis zau. 這個小女孩將來(長大)會很漂亮。 tais ika quodus su tu meqiqidat ay qaRubatang pa. 你的衣服要縫亮片會很漂亮。 [非實現貌]

qaRubatangan (★) 參照 Rubatang

1. 要很漂亮. qaRubatangan ku pa semangi tu kubu ku. 我的帽子要作的很漂亮。 [非實現貌]

Rukanan (★)

1. 蹲. tenes iku Rukanan, kalebabas ti zapan ku. 我蹲很久，腳都麻了。

meRukanan (★) 參照 Rukanan

1. 蹲著；蹲下(坐姿). meRukanan qaniyau kintulu qeman. 他們三個蹲著吃飯。 mai tu qaddan meRukanan iku qeman. 沒有椅子我就用蹲著吃飯。

Rukananan (★) 參照 Rukanan

1. 蹲著. qemuni imu Rukananan tazian? 你們在這裡蹲著做什麼？

RumeR (★)

1. 醃 (菜). RumeR pa iku tu benauR satutuan. 我要醃黃瓜當中餐吃。

meRumeR (★) 參照 RumeR

1. 醃 (菜). meRumeR baqi ku tu mulu qeman. 我爺爺醃橘子吃。 [吃醃橘子可解宿醉。]

niRumeRan (★) 參照 RumeR

1. 已經用鹽抓醃的. niRumeRan su saytaw nengi qanan. 你醃的蘿蔔很好吃。 mai tu niRumeRan tamun ni? 沒有醃的菜嗎? ngid qan baqi ku tu niRumeRan saytaw. 我爺爺想吃醃的蘿蔔。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

RumeRan (★) 參照 RumeR

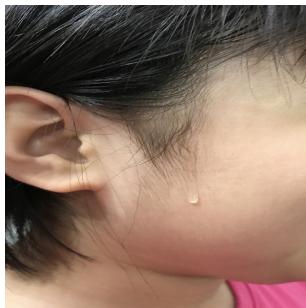
1. 用鹽抓醃. kuwasay zau RumeRan ku satutuan. 我把這個芥菜醃起來當中餐的菜。 RumeRan ku kulisay qawka nengi qanan. 高麗菜醃起來才好吃。 RumeRan su ti niRasan ku dukiyu ni? 我買的落葵你醃了嗎？

Rumzang (★)

1. 汗. bangtu Rumzang na temabaku ay lazat. 抽菸的人汗很臭。

saRumzang (★) 參照 Rumzang

1. 流汗. saRumzang iku qeman tu mennet ay tamun. 我吃辣的菜會流汗。 saRumzang aizipna sinanam salekiaw. 他練舞流的滿頭大汗。



Runanay (★★★★)

1. 男. wama Runanay qawka nengi semusuR ta siwRatan. 只有男人才可進入集會所。

meRunanay (★) 參照 Runanay

1. 男子漢. suppāR semalaw ay Runanay qawka maken ay meRunanay. 會打獵的男人才是真正的男子漢。

Runat (★)

1. 用火燒、火燒傷. Runat ika luzem 'nay. 用火把那些螞蟻燒一燒。

maRunat (★) 參照 Runat

1. 被火燒傷. maRunat na Ramaz lima na sunis 'nay. 那個小孩的手被火燒傷。 mawRat tu Ramaz sunis zau, maRunat ti na Ramaz lima na. 這個小孩玩火，他的手被火燒傷了。

meRunat (★) 參照 Runat

1. 火燒傷. meRunat tu luzem sunis ku. 我的孩子在用火燒螞蟻。

niRunat (★) 參照 Runat

1. 火燒傷. niRunat na qaqa ku kapid zau. 這個疤是我哥哥用火燒傷的。

niRunatan (★) 參照 Runat

1. 被火燒傷的. niRunatan na Ramaz kapid zau. 這個疤是被火燒傷的。ngasan nengi niRunatan na Ramaz luzit. 火燒過的傷很難好。

paRunatan (★) 參照 Runat

1. 使火燒傷. paRunatan na ni aki lima ku. Aki 用火燒傷我的手。

qaRunat (★) 參照 Runat

1. 會被火燒傷. naRin mawRat tu Ramaz, qaRunat ti lima su. 不要玩火，你的手會被火燒傷。 [非實現貌]

Runatan (★) 參照 Runat

1. 火燒傷. Runatan na Ramaz lima na. 他的手被火燒傷。

Rupad- (★)

1. 脫皮了(人). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

meRupad (★) 參照 Rupad-

1. 脫皮了(人). meRupad ti lubung ku Raysezang. 我晒太陽的皮膚脫皮了。

qaRupad (★) 參照 Rupad-

1. 會脫皮(人). naRin Raysezang qaRupad ti lubung su. 不要晒太陽妳的皮膚會脫皮。 [非實現貌]

Rupet (★)

1. 篩選 (急動簸羅篩掉米糠、穀殼). Rupet ika aisu sabaq 'nay. 那堆稻穀妳來篩選。

meRupet (★) 參照 Rupet

1. 篩選. tiana pa meRupet tu sabaq? 誰要篩選稻穀?

Rupu₁ (★)

1. 籠子、豬寮. Rasa pa iku tu Rupu na adam. 我要去買鳥的籠子。 sangi pa iku tu Rupu na babuy. 我要蓋豬寮。

Rupu₂ (★)

1. 關、監禁. Rupu ika taquq su, mai pa pisapat metad. 把你的雞關起來，(這樣它)才不會亂大便。

maRupu (★) 參照 Rupu₂

1. 被關. miRaw tu kelisiw na 'daq aizipna, maRupu ti 他搶別人的錢，被關起來了。

meRupu (★) 參照 Rupu₂

1. 關. meRupu iku tu wasu ku, temanuz tu lazat. 我在關我的狗，(因為)牠會追人。

niRupu (★) 參照 Rupu₂

1. 圍起來. niRupu ni tiana engu ta? 誰把我們的鵝欄圍起來的?

niRupuan (★) 參照 Rupu₂

1. 關的. niRupuan ku wasu zau. 這隻狗是我關的。

qaRupu (★) 參照 Rupu₂

1. 會被關. qayRuzik isu tu kelisiw qaRupu ti su. 你偷錢會被關起來。 [非實現貌]

qaRupuan (★) 參照 Rupu₂

1. 圍起來. qaRupuan engu zau ni? 這些鵝要用圍欄圍起來嗎? [非實現貌]

Rupuan (★) 參照 Rupu₂

1. 關. Rupuan ku ti taquq 'nay. 我把那隻雞關起來了。

saRupuan (★) 參照 Rupu 2

1. 要關…的東西. saRupuan tu adam Rupu zau. 這是要關鳥的籠子。

Ruqap (★)

1. 手掌、腳掌. Ruqap na tumay zau. 這是熊的熊掌。 Rutuz Ruqap na zapan ku, taRaw sizepu. 我的腳掌很厚，穿鞋子很痛。 tabay Ruqap na, sukaw kiliman meRasa tu zepu na. 他的腳掌很寬，很難買得到(合適的)鞋子。

Ruquzan (★)

1. 尺(米尺). qatiw pa iku Rasa tu Ruquzan. 我要去買尺。 paliway iku tu Ruquzan su! 你的尺借我！

RuRun (★)

1. 捲(草蓆)、收拾 . masuwat imu si, RuRun ika sedayu. 你們起床後，草蓆要捲起來。

meRuRun (★) 參照 RuRun

1. 捲(草蓆)、收拾. masuwat imu, manna mai imu meRuRun tu sedayu? 你們起床，為什麼沒有把草蓆捲起來？

niRuRun (★) 參照 RuRun

1. 捲(草蓆)、收拾. niRuRun ni tiana sedayu 'nay? 那個草蓆是誰捲起來的？

niRuRunan (★) 參照 RuRun

1. 捲(草蓆)、收拾. niRuRunan ku sedayu 'nay. 那個草蓆是我捲起來的。

paRuRun (★) 參照 RuRun

1. 使捲(草蓆)、收拾 . paRuRu ika tu kaput ku sedayu. 叫我朋友把草蓆捲起來了。

paRuRunan (★) 參照 RuRun

1. 捲(草蓆)、收拾. paRuRunan ku tu tina ku tu sedayu. 我叫我媽媽幫我捲草蓆。

RuRunan (★) 參照 RuRun

1. 捲(草蓆)、收拾 . RuRunan su ti nisapsap numi tu sedayu ni? 你們鋪的草蓆你捲起來了嗎？

Rusi (★)

1. 眼淚. muRing sunis zau, mai tu Rusi. 這個小孩哭的時候，沒有眼淚。 mai ti iku tu Rusi. 我沒有眼淚了。

saRusi (★) 參照 Rusi

1. 流眼淚. saRusi mawtu semanu timaikuan. 他流著眼淚來告訴我。 Runanay naRin

pisapat saRusi. 男兒有淚不輕彈。

Rusinget (★)

- 死結(打結). Rusinget qelizen zau Rayngu ti bukian. 這個繩子打死結解不開。

meRusinget (★) 參照 Rusinget

- 死結. meRusinget qelizen 'nay, taqan ku ti buki. 那條繩子打死結，我就不想去解開。

qaRusinget (★) 參照 Rusinget

- 會打結. paqanas ika tebes qelizen zau qaRusinget ti. 這條繩子慢慢拉不然會打結。 [非實現貌]

Rusingetan (★) 參照 Rusinget

- 打死結. Rusingetan su qelizen 'nay mai ti qabuki. 你把那條繩子打死結就解不開了。

Rusipan (★)

- 蜈蚣. qaRatan na Rusipan zapan ku, bunul tu taRaw. 我的腳被蜈蚣咬，又腫又痛。



qayRusipan (★) 參照 Rusipan

- 捉蜈蚣. qayRusipan pa iku sasuRan tu iyu. 我要捉蜈蚣來浸泡藥酒。

saRusipan (★) 參照 Rusipan

- 有很多蜈蚣. saRusipan atuR zau, naRin tazian mawRat. 這石牆有很多蜈蚣，不要在這裡玩。

RusiR (★)

- 擾亂、干擾. RusiR ika qaqa su maynep masuwat pa. 去吵你哥哥睡覺(他)才會起床。 qatiw pa iku RusiR timaizipana. 我要去叨擾他。

maRusiR (★) 參照 RusiR

- 被騷擾. wama aiku maRusiR ay na qaniyau. 被他們騷擾的只有我一個。

meRusiR (★) 參照 RusiR

- 擾亂、干擾. naRin meRusiR tu qaqa su temaqsi. 不要擾亂你姐姐看書。 naRin meRusiR timaikuan! 不要騷擾我!

niRusiRan (★) 參照 RusiR

1. 騷擾過. mazemun niRusiRan na tu lazat. 他騷擾很多人。

paRusiRan (★) 參照 RusiR

1. 騷擾. naRin paRusiRan ti angaw sunis su. 叫你的孩子不要騷擾 Angaw。

RusiRan (★) 參照 RusiR

1. 摘亂、干擾. RusiRan niaq baqi ku temita tu tilibi. 我們干擾我爺爺看電視。 RusiRan na iku na lazat 'nay. 那個人騷擾我。

RusRus (★★★)

1. 垃圾. panmu pa iku mewalin tu RusRus. 我要幫忙丟垃圾。 baqsiw ika aisu RusRus zau. 你把這個垃圾丟掉。 bangtu RusRus 'nay, pizi ika ta tati. 那個垃圾很臭，把它放在外面。

qaRusRusan (★) 參照 RusRus

1. 垃圾桶. tanian qaRusRusan numi? 你們的垃圾桶在哪裡?

qayRusRus (★) 參照 RusRus

1. 檢垃圾. aita tangi deddan niz pa ita sa lazing qayRusRus. 我們今天全部都到海邊檢垃圾。

RusRusan (★) 參照 RusRus

1. 垃圾堆. maqamai belawan na tina ku, matiw ta RusRusan kemilim. 我媽媽的黃金掉了，(所以她)跑到垃圾堆裡找。

saRusRus (★) 參照 RusRus

1. 有垃圾. saRusRus nasan, sinap ika aisu. 庭院有垃圾，你去掃一掃。

Rusu (★)

1. 水管. mala iku tu Rusu pasusu tu zanum. 我拿水管接水。 [日語借詞]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

Rutem- (★)

1. 天色陰暗(即將下雨). Rutem ti qauzam pa ti. 天色陰暗了快下雨了。

meRutem (★) 參照 Rutem-

1. 天色陰暗(即將下雨). meRutem ti deddan, qauzan pa ti. 天空變陰暗了，快要下雨了。

Rutung (★)

1. 猴子. Rutung zau melizaq qeman tu benina. 這隻猴子很喜歡吃香蕉。 satawaR ka tu Rutung miRaw tu Ribang. 小心猴子會搶東西。 saquduan ku Rutung zau. 這隻猴子是我要養的。



saRutung (★) 參照 Rutung

1. 有猴子. saRutung ta bawbian ku, mai pama mateqas nipaluman pitpit na ti na Rutung qeman. 我的果園有猴子，種的水果還沒成熟就被猴子摘下來吃了。

Rutuz (★★)

1. 厚. Rutuz lubung na zais su, mai qatesu na lasu. 你的臉皮很厚，連子彈都打(穿)不過去。Rutuz quodus zau, mammaq siqudusan. 這件衣服很厚，穿起來很熱(暖和)。Rutuz quodus ku, sessenan pama iku. 我的衣服很厚，(不過)我還是覺得很冷。Rutuz nisiwan su tu esi na babuy, ngasan mamin niRamazan. 你切的豬肉很厚，(所以)煮起來很慢熟。

qaRutuz (★) 參照 Rutuz

1. 要厚. qaRutuz ika pu amutu, mai pa mabenaR. 水泥要弄厚一點，才不會裂掉。qaRutuz ika si siqaR, mai pa isu sessenan. 棉被加厚一點的話，你才不會著涼。 [非實現貌]

Rutuzan (★) 參照 Rutuz

1. 厚. Rutuzan ku temamak paRin zau, mai pa mediyuq. 這個木頭我漆的很厚，(這樣它)才不會爛掉。

Ruwin (★)

1. 生產 (指人). Ruwin pa ti sunis ku, qatiw pa iku sa ising mediatiq. 我女兒要生產了，我要去醫院照顧(她)。財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

meRuwin (★) 參照 Ruwin

1. 生產. Rabetin bulan metiyan tina ku tu meRuwin timaikuan. 我媽媽懷孕十個月才生我。

niRuwinan (★) 參照 Ruwin

1. 為…所生的. niRuwinan ku isu, ipil ka tu sikawman ku. 你是我生的，你要聽我的話。

paRuwin (★) 參照 Ruwin

1. 生. ngid ti paRuwin napawan ku. 我的老婆快生了。

penaRuwin (★) 參照 Ruwin

1. 生產完. mai pama sabulan penaRuwin su, naRin misis tu zinneq ay Ribang u kelawkawayan. 你生產還沒有一個月，不要提重的東西或做粗重的工作。

RupaRuwin (★) 參照 Ruwin

1. 剛生、一出生. RupaRuwin tu sunis zau ussiq ma butuR na. 這小孩從一出生就只有一個睪丸。

Ruyu- (★)

1. 傾斜(指建物). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

meRuyu (★) 參照 Ruyu-

1. 傾斜(指建物). nisiyup na bali leppaw zau, meRuyu ti tangi. 這個房子被風吹過後，現在傾斜了。

qaRuyu (★) 參照 Ruyu-

1. 會傾斜. naRin suzuqan leppaw 'nay, qaRuyu ti. 不要推那個房子，(房子)會傾斜。 [非實現貌]

Ruzang (★)

1. 構樹. sakelakil ti Ruzang, qatiw pa ita kemiala saRamazan. 構樹長出花了，我們去採來煮。



Ruzangin (★)

1. 驕傲. nengi tenaqsi na sunis yau, Ruzangin ya tama na. 那孩子書讀的好，他爸爸感到驕傲。

maRuzangin (★) 參照 Ruzangin

1. 驕傲. maRuzangin sunis zau, taRta mai tu kaput! 這個孩子很驕傲，所以沒有朋友!

meRuzangin (★) 參照 Ruzangin

1. 驕傲. meRangazi leppaw na qaniyau, meRuzangin waway na. 他們家很富有，態度很驕傲。

niRuzangin (★) 參照 Ruzangin

1. 驕傲的. niRuzangin na tina na tu sunis na zau. 這是他母親對他孩子的驕傲。

paRuzangin (★) 參照 Ruzangin

- 使驕傲. paRuzangin ika tama na tu qakiya. 讓他的爸爸驕傲一下。

qaRuzangin (★) 參照 Ruzangin

- 會很驕傲. mala ti isu sumking tu nengi ay Raya ay taqsian, qaRuzangin ti tama tina su. 你考上了最好的大學，你爸媽會感到驕傲。 [非實現貌]

Ruzanganan (★) 參照 Ruzangin

- 驕傲. Ruzanganan na tina na sunis na. 他母親對他孩子感到驕傲。

Ruzik (★)

- 偷. ipilan ku ngid isu Ruzik tu qitun, maken ni? 我聽說你要偷車子，真的嗎？

maRuzik (★) 參照 Ruzik

- 被偷. maRuzik na 'daq kelisiw ku, paliway iku tu kelisiw su satananan ku. 我的錢被別人偷了，你借我回家的錢。

meRuzik (★) 參照 Ruzik

- 偷. meRuzik lazat 'nay tu kelisiw ku. 那個人偷了我的錢。

niRuzikan (★) 參照 Ruzik

- 偷來的. niRuzikan kelisiw zau, tungaw ika sa gimuy. 這是偷來的錢，送到警察局。

paqayRuzikan (★) 參照 Ruzik

- 小偷. masang paqayRuzikan lazat 'nay. 那個人以前是小偷。

qaRuzik (★) 參照 Ruzik

- 會被偷. qaRuzik pa na 'daq kelisiw su. 你的錢會被別人偷走。 [非實現貌]

qayRuzik (★) 參照 Ruzik

- 偷. qayRuzik pa iku tu kelisiw na. 我要偷他的錢。

qayRuzikan (★) 參照 Ruzik

- 偷. qayRuzikan na lazat 'nay kelisiw ku. 那個人偷了我的錢。 qayRuzikan ku kelisiw na tama ku. 我偷我爸爸的錢。 qayRuzikan na kelisiw ku. 他偷了我的錢。

Ruzikan (★) 參照 Ruzik

- 偷. Ruzikan na lazat 'nay kelisiw ku. 那個人偷了我的錢。

saRuzikan (★) 參照 Ruzik

- 要偷的. saRuzikan su Ribang zau ni? 這是你要偷的東西嗎？

sa (★★★★)

- 處所格(去). matiw iku sa bakung meRasa tu 'si na babuy. 我到豐濱去買豬肉。

sabaq (★★★★)

1. 稻米；稻穀. muwaza sabaq ni utay ta siRan. Utay 的倉庫裡有很多稻米。 qatiw pa iku sa zenna uzung tu sabaq pa tanan. 我要去田裡扛稻米回家。 zinneq sabaq zau aisu pa bubud ay. 這袋稻穀很重，你來倒(一些)出來。

sabaqan (★) 參照 sabaq

1. 稻米裡. subu ika ta sabaqan benina, qasiR pa mateqas. 把香蕉悶在稻米裡，才會很快熟。

sabasayan (★)

1. 同年、同學. masusulun imi sabasayan semaqsaqay. 我們同學結伴出去玩。

sabasabasayan (★) 參照 sabasayan

1. 每個年齡層. aimu sabasabasayan nizu yau sakelawkawayan numi. 你們每個年齡層都有你們要做的工作。

sabasbasayanan (★) 參照 sabasayan

1. 同年之間、同學之間. simqanengi aimi sabasbasayanan. 我們同學之間非常好。

sabay (★)

1. 超過之意(太多、吃太多、喝太多). muwaza sabay ninanuman ku tu zanum. 我喝的水太多(超過)了。 bisuR sabay niqanan ku satutu. 我中午吃的太多了。 melaziw sabay nisikawman ku. 我講的話太超過了。

sabedes (★)

1. 懷孕(大肚子). sabedes aisu naRin misis tu zinneq ay. 你懷孕不要提重的(東西)。 sinapawan aimi utulu tasaw qawka sabedes napawan ku. 我們結婚三年我的太太才懷孕。

sabeneq (★)

1. 冷水湯. sabeneq ika ni temaqan ku baut zau. 把我烤過的魚拿去做冷湯。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nisabeneqan (★) 參照 sabeneq

1. 用冷水加的湯. nisabeneqan ku tu baut nengi qanan. 我做的冷水湯很好吃。

sasabeneqan (★) 參照 sabeneq

1. 要做冷水湯. sasabeneqan ni temaqan baut zau. 這烤過的魚是要做冷水湯用的。

sabet (★)

1. 繩在(繫在)腰帶上. sabet ika ta sawaqtan su saRiq zau. 把這把番刀繩在腰帶上。

pasabet (★) 參照 sabet

1. 繩在(繫在)腰上. pasabet ika qudus na sunis ta sawaqtan na. 把孩子的衣服繩在他的腰上。

pasabetan (★) 參照 *sabet*

- 綁在(繫在)腰上. *pasabetan ku quodus ku ta sawaqañ*. 我把我的衣服繫在腰上。

qasabet (★) 參照 *sabet*

- 能綁在(繫在)腰上. *mai qasabet saRiq ta sawaqañ ku*. 蕃刀無法繫在我的腰上。 [非實現貌]

sabetan (★) 參照 *sabet*

- 綁在(繫在)腰帶上. *sabetan ku ta sawaqañ ni nisan ku tu quodus*. 我把脫下來的衣服綁在腰帶上。

sabiqbiqu (★)

- 煮滾(水、湯). *sabiqbiqu ti niRamazan su tu salang ni?* 你煮的湯滾了嗎？

pasabiqbiqu (★) 參照 *sabiqbiqu*

- 使煮滾(水、湯). *pasabiqbiqu ka tu zanum sananuman*. 去煮開水來喝。

pasabiqbiquan (★) 參照 *sabiqbiqu*

- 使煮滾(水、湯). *niRamaz na tina ku tu salang pasabiqbiquan ku muman*. 我媽媽煮的湯我重新煮開過。

qasabiqbiqu (★) 參照 *sabiqbiqu*

- 會滾. *kitut Ramaz su, qumniqasabiqbiqu zanum su?* 你的火很小，這樣你的水要煮到什麼時候才會滾？[非實現貌]

sabun (★)

- 肥皂、香皂. *bangsis singutan sabun zau*. 這個香皂聞起來很香。 [台語借詞]

pusabun (★) 參照 *sabun*

- 加肥皂. *pusabun ika banaw tu lima, mala pa dasam na*. 你要用肥皂洗手，髒汙才洗得掉。

pusabunan (★) 參照 *sabun*

- 加肥皂. *piyuRu isu tu suani su naRin pusabunan*. 你幫弟弟洗頭不要用肥皂。

sasabun (★) 參照 *sabun*

- 有肥皂、香皂(殘留物). *sasabun pama niqaybasi su tu quodus*. 你洗的衣服還有肥皂(的殘留物)。

sasabunan (★) 參照 *sabun*

- 要作…用的肥皂、香皂. *sasabunan muzis zau*. 這是洗澡用的香皂。

sadameq (★)

1. 肥沃. sadameq bawbi na, nengi paluman tu tened. 他的菜園很肥沃，種菜很好。

sadapad (★)

1. 依賴. naRin isu sadapad timaizipana. 你不要依賴著他。

mesadapad (★) 參照 sadapad

1. 依賴. mesadapad aizipna tu suani na. 他依賴著他的弟弟。

nisadapadan (★) 參照 sadapad

1. 曾依賴. nisadapadan ku aizipna. 我曾依賴過他。

sadapadan (★) 參照 sadapad

1. 要依賴的. sadapadan su aizipna, mai pilay aizipna ni? 你依賴著他，他不會累嗎？

sadim (★)

1. 魚簾(毒魚簾). qatiw pa iku sa naung kilim tu sadim. 我要到山上去找魚簾。

pusadim (★) 參照 sadim

1. 放魚簾(毒魚簾). naRin pusadim ta iRuRan, qapatay ti tatemana ay baut. 不要在河邊放魚簾，(放的話)小魚會死光光。

pusadiman (★) 參照 sadim

1. 放魚簾(毒魚簾). pusadiman na qaniyau iRuR, mai ti tu nianiana binnus ay. 他們在河邊放魚簾，(所以)沒有任何活的東西了。

sadiman (★) 參照 sadim

1. 用魚簾(毒魚簾)捉魚. sadiman na qaniyau iRuR qemapaR tu baut. 他們在河邊用魚簾捉魚。

sait₁ (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 剪刀. nengi liwayan sait su ni? 可以借你的剪刀嗎？



sait₂ (★)

1. 剪. sait pa isu tu niana? 你要剪什麼? sait pa tina ku tu buqes na suani ku. 我媽媽要剪我妹妹的頭髮。

masait (★) 參照 sait 2

1. 被剪. masait ti buqes su ni? 你的頭髮被剪了嗎?

nisaitan (★) 參照 sait 2

1. 已經剪的. simqena nisaitan na tu buqes. 他剪的頭髮很漂亮。

pasait (★) 參照 sait 2

1. 叫(某人)剪. pasait pa iku tu buqes ku. 我要去(讓人)剪頭髮。 tanian pa isu pasait tu buqes? 你要在哪裡剪頭髮?

pasaitan (★) 參照 sait 2

1. 剪. pasaitan ku tu kaput ku buqes ku. 我的頭髮是我叫朋友剪的。

qenasaitan (★) 參照 sait 2

1. 剪過的. qenasaitan ku lawa zau meniz. 這些全部都是我剪過的布料。

saitan (★) 參照 sait 2

1. 剪. manna saitan su qudus 'nay? 你為什麼把那件衣服剪掉？ maRung ti qenuqus su, manna mai saitan su? 你的指甲很長了，為什麼不剪？

sasaitan (★) 參照 sait 2

1. 要剪的. sasaitan lawa zau semangi tu qudus. 這件布是要剪來做衣服的。

semait (★) 參照 sait 2

1. 剪. semait tina ku tu lawa sasangian tu qudus. 我媽媽剪布要做衣服。

saiya (★)

1. 精神；健康；身體. nengi ti saiya na tama su taytan. 你爸爸看起來精神很好

sasaiya (★) 參照 saiya

1. 精神；健康；身體. sukaw sasaiya ku paseniw pa iku 我不太舒服我要去給別人收驚。

sakannan (★)

1. 一甲(地). sakannan zenna zau niizaw na tama ku , paqangi aka kemuway. 這一甲的田是我爸爸留下來的，我會好好的去耕作。 sakannan zenna tu panay, utani putti niqaypanayan? 一甲地的稻田，收割時會有多少袋的稻米？

saksak (★)

1. 劈柴. saksak pa isu tu paRin ni? 你要劈柴嗎?

nisaksak (★) 參照 saksak

1. 已經劈柴的. nisaksak ni tiana paRin zau? 這是誰劈的柴?

nisaksakan (★) 參照 saksak

1. 已經劈好的. nisaksakan na tama ku paRin zau. 這是我爸爸劈好的柴。

pasaksak (★) 參照 saksak

1. 叫某人劈柴. tuluz ika sunis pasaksak tu paRin. 叫孩子去劈柴。

pasaksakan (★) 參照 saksak

1. 叫某人劈柴. pasaksakan ku tu paRin ti adis. 我叫 Adis 去劈柴。

saksakan (★) 參照 saksak

1. 劈柴. saksakan su ti paRin ni? 木材是你劈了嗎?

semaksak (★) 參照 saksak

1. 劈柴. Raya uRat na semaksak tu paRin. 他劈柴的力氣很大。

saku (★★★)

1. 貓. niquduan ku saku zau, melizaq qeman tu baut. 這是我養的貓，(它)很喜歡吃魚。
Rubatang saku zau, ala ka patanan qemudu. 這隻貓很漂亮，我要把它帶回去養。

sakubung (★)

1. 騙 . aiku sakubung ay timaizipna. 是我騙他的。

mesakubung (★) 參照 sakubung

1. 騙. mesakubung tu kelisiw aizipna. 他會騙錢。

nisakubung (★) 參照 sakubung

1. 騙來的(已經發生的). nisakubung ku aizipna. 是我騙她的。 nisakubung ku tu bai ku kelisiw zau. 這個錢是我從奶奶處騙來的。

pasakubung (★) 參照 sakubung

1. 使…騙. pasakubung ika aizipna tu 'daq. 叫他去騙別人。

pasakubungan (★) 參照 sakubung

1. 騙子. pasakubungan lazat zau. 這個人是騙子。

qasakubung (★) 參照 sakubung

1. 能騙. qasakubung su aizipna ni? 你能騙得了他嗎? [非實現貌]

sakubungan (★) 參照 sakubung

1. 騙. nengi sakubungan tazian ay lazat. 這裡的人很好騙。

sakula (★)

1. 櫻花. nipaluman ku tu sakula qabuiq pa ti. 我種的櫻花快開了。 [日語借詞]

sakuli (★)

1. 打工. matiw iku sakuli adengay nidaytanan tu kelisiw. 我去打工多少賺一點錢。

sakut (★)

1. 十字鎬. nengi kutkutan tu melanay sakut zau. 這個十字鎬挖泥土很好用。

mesakut (★) 參照 sakut

1. 用十字鎬. mesakut qaqa ku tu melanay. 我哥哥用十字鎬挖泥土。

sisakut (★) 參照 sakut

1. 帶十字鎬. sisakut qaqa ku matiw sa zenna. 我哥哥帶十字鎬去田裡。

salang₁ (★★★★)

1. 湯. nengi qanan salang na taquq zau. 這個雞湯很好喝。 niRasan ku tu kakulut Ramazan ku tu salang. 我用我買來的苦瓜煮湯。

pusalangan (★) 參照 salang₁

1. 加了湯. pusalangan ku 'may qeman. 我在白飯加了湯一起吃。

sasalang (★) 參照 salang₁

1. 有湯. sasalang niRamaz ku tu pasku. 我煮的絲瓜有湯。

salang₂ (★★★★)

1. 川燙. salang ika kiyu sa tapusan qeman. 把茄子川燙沾醬來吃。 salang ika tamun zau nengi ti qanan. 這個菜川燙一下就可以吃了。

masalang (★) 參照 salang₂

1. 被燙傷. masalang na sabiqbiq ay zanum lima na suani ku. 我妹妹的手被滾燙的水燙到。 masalang na mammaq ay zanum lima ku. 我的手被開水燙到。

mesalang (★) 參照 salang₂

1. 川燙. mesalang iku tu tened saqanan na tama ku. 我燙青菜要給我爸爸吃。

nisalangan (★) 參照 salang₂

1. 川燙的. nisalangan tamun zau nengi qanan. 這個菜是川燙的很好吃。

pasalang (★) 參照 salang₂

1. 叫(某人)燙. pasalang ika ti angaw tu taquq zau. 叫 Angaw 把這雞燙一下(雞毛)。

qasalang (★) 參照 salang²

- 會燙到. naRin mawRat tu sabiqbiq ay zanum, qasalang ti isu. 不要玩滾燙的水，你會被燙到。 [非實現貌]

salangan (★) 參照 salang²

- 川燙. salangan ku ti banus na taquq zau, tutusan ku pa banus na. 我把這隻雞的毛燙好了，我要拔牠的毛。

semalang (★) 參照 salang²

- 川燙(雞、豬除毛). semalang iku tu banus na telaquq, nengi pa tutusan. 我在燙雞毛，(這樣)會比較好拔。 [telaquq 跟 taquq 一樣，都是指「雞」，只是 telaquq 是更傳統的說法。]

salas- (★)

- 除草(水田). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

mesalas (★) 參照 salas-

- 除草(水田). manmu iku mesalas ta zennan. 我在田裡幫忙除草

nipasalas (★) 參照 salas-

- 除草(水田). nipasalas ti tazian ay zenna ni? 這裡的田除草除好了嗎？

nipasalasan (★) 參照 salas-

- 除草(水田). nipasalasan ti meniz zenna niaq. 我們的田全都除草除好了。

pasalas (★) 參照 salas-

- 除草(水田). pasalas pa imi setangi. 我們今天要除田裡的草。

pasalasan (★) 參照 salas-

- 除草(水田). pasalasan ku ti sailalan zau. 這一塊田我除草除好了。

sapasalasan (★) 參照 salas-

- 要除草的(水田). sapasalasan tazian qaya ni? 這裡也要除草嗎？

salaw (★)

- 打獵. salaw pa tama ku. 我爸爸要去打獵。

nisalaw (★) 參照 salaw

- 打獵. nisalaw na tama ku baby na naung zau. 這隻山豬是我爸爸打獵獵到的。

nisalawan (★) 參照 salaw

- 已經獵的. nisalawan ni angaw siRab melimu zau. 這隻山羌是 Angaw 昨天獵到的。

pasalawan 1 (★★) 參照 salaw

1. 使...獵. pasalawan ni buya sunis na a naung, mai tu lawad aizipna. Buya 叫他的兒子去山上打獵，(因為)他沒有空。

pasalawan 2 (★★) 參照 salaw

1. 獵人. pasalawan tama ku. 我爸爸是獵人。 ta damuan ku mazemun pasalawan. 我的部落有很多獵人。 baqi ku maken ay pasalawan. 我的爺爺是真正的獵人。

salawan (★) 參照 salaw

1. 狩獵. Rayngu salawan tazian ay babuy na naung. 這裡的山豬很難狩獵到。

semalaw (★★) 參照 salaw

1. 打獵. ti angaw, ti kalu seRay ti uing matiw qaniyau kintulu sa naung semalaw. Angaw

salekezayan (★)

1. 吃醋、怨妒. naRin mawRat sikawma, qasiR salekezayan aizipna. 不要說些開玩笑的話，他很容易吃醋。

salekiaw (★★)

1. 跳舞. sinanam imi salekiaw ta taqsian. 我們在學校練習跳舞。

mesalekiaw (★) 參照 salekiaw

1. 跳舞. sinanam imi mesalekiaw tu salekiawan na kisaiz. 我們練習跳除瘟舞的舞。

nisalekiawan (★) 參照 salekiaw

1. 已經跳過(舞). nisalekiawan niaq ti siRab salekiawan zau. 這支舞我們昨天跳過了。

pasalekiaw (★) 參照 salekiaw

1. 使跳舞 . pasalekiaw ika pataqsian paqayta tu mazemun ay. 讓學生跳給大家(眾人)看。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

salekiawan (★) 參照 salekiaw

1. 跳舞 . naquni ay pa salekiawan ta. 我們要跳怎麼樣的舞。

sasalekiaw (★) 參照 salekiaw

1. (不停的)跳舞. lalikid nani saqabian imi sasalekiaw. 豐年祭時我們跳一整天的舞。

sasalekiawan (★) 參照 salekiaw

1. 要跳舞的. zau pa sasalekiawan ta simsucas ni? 我們比賽時要跳這隻舞嗎?

salil (★★)

1. 網(漁網). muwaza ni Rasa ku tu salil. 我買了很多魚網。 salil na baut zau mala qaya tu qabus.

這件漁網也會捕到龍蝦。

nisalil (★) 參照 salil

- 放網(漁網). nisalil ku baut zau. 這是我放漁網網到的魚。

pasalilan (★) 參照 salil

- 已放網. pasalilan na ti ni angaw salil 'nay. Angaw 已經把魚網放了(放去捕魚了)。

pusalil (★) 參照 salil

- 放漁網. pusalil tama ku ta lazingan. 我的爸爸在海邊放魚網。 pusalil pa ti angaw ta lazingan. Angaw 要到海邊放魚網。

salilan (★) 參照 salil

- 漁網裡. yau pama ta salilan baut 'nay. 那條魚還在漁網裡。

sasalil (★) 參照 salil

- 有網. sasalil tayan naRin tayan menanguy. 那邊有魚網不要在那邊游泳。 sasalil taian naRin pasazui. 那邊有漁網不要往那裡去。

salin- (★)

- 飄流. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義 salin-是指隨水的流動而漂流；而 linamaw 則只是漂浮在水面上，沒有強調流的動作。]

masalin (★) 參照 salin-

- 飄流. biRi zau masulun tu zanum masalin pasalazing. 這片葉子跟著河水飄流到海邊。

pasalin (★) 參照 salin-

- 使…飄走. pasalin ika tu iRuR qenaqudusan na tama su. 你爸爸(生前)穿過的衣服要跟著河水飄走。 [[文化註記] 噶瑪蘭族舉行亡魂祭時，為亡者所穿的衣物及使用的祭品。]

qasalin (★) 參照 salin-

- 會飄走. qaybasi tu quodus ta iRuRan, satawaR ka qasalin ti. 在河邊洗衣服要小心，一不小心衣服就會飄走。 [非實現貌]

salungkung (★)

- 一罐. salungkung iyu zau qasabulanan qeman. 這一罐藥要吃一個月(是一個月份的)。

salit (★)

- 編竹筏. kumtun iku tu tepen, salit pa iku tu ipaz. 我在砍莿竹，我要編竹筏。

salitan (★) 參照 salit

- 編竹筏. salitan ku ti ipaz zau. 我編了這個竹筏。

sasalitan (★) 參照 salit

1. 要編竹筏的(材料). sasalitan ku tu ipaz tepen zau. 這個莉竹是我要編竹筏的。

semalit (★) 參照 salit

1. 編竹筏. manmu iku tu qaza ku semalit tu ipaz. 我在幫哥哥編竹筏。

saliz (★)

1. 挽臉 (拔臉上的毛). saliz pa iku tu zais, nengi pa taytan zais ku. 我要去挽臉，(這樣)我的臉會好看一點。

pasaliz (★) 參照 saliz

1. 去挽臉 (拔臉上的毛). pasaliz pa iku tu zais, qasulun pa isu? 我要去挽臉，妳要跟去嗎？

pasalizan (★) 參照 saliz

1. 挽臉. pasalizan ku tu tina ku zais ku. 我叫我媽媽替我挽臉。

qasalizan (★) 參照 saliz

1. 需要挽臉. maRung ti banus na zais su qasalizan ti. 味臉上的汗毛很長需要挽臉了。
[非實現貌]

salizan (★) 參照 saliz

1. 去挽臉 (拔臉上的毛). salizan ku zais ku senulal ti imetan. 我去挽臉過了，(所以)臉摸起來很滑。

semaliz (★) 參照 saliz

1. 挽臉 (拔臉上的毛). tanian isu semaliz tu zais? 味到哪裡去挽臉的？

salu (★)

1. 南瓜. nipaluman na baqi ku salu zau. 這個南瓜是爺爺種的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaysalu (★) 參照 salu

1. 採南瓜. qaysalu iku sabaliwan. 我去採南瓜來賣。

salub (★)

1. 用火烤直. puRamaz ka salub pa iku tu tenayan. 你來生火我要把竹子弄直(用火烤直)。

nisaluban (★) 參照 salub

1. 用火烤直過. nisaluban ku ti tenayan zau. 這根竹子我用火烤直過。

pasalub (★) 參照 salub

1. 使用火烤直. pasalub ika tenayan zau. 把這根竹子用火烤直。

saluban (★) 參照 salub

1. 要用火烤直. saluban ku ti tenayan 'nay. 我把竹子用火烤直了。

samangsa (★)

1. 用火烤直. semalub tama ku tu tenayan. 我爸爸在用火烤直竹子。 2. 浪費. naRin samangsa tu zanum. 不要浪費水。

samamangsa (★) 參照 samangsa

1. 很浪費. Rayngu iku samamangsa qeman tu tamun. 我吃菜不會很浪費。

samangsan (★) 參照 samangsa

1. 浪費. samangsan su zanum, mai ti tu uzisan Raylikuz ay. 你浪費水，後面的就沒有洗澡水可用。

samasang (★)

1. 第一次(首次). samasang matiw sa kalingku, ti utay mazas ay timaikuan. 第一次去花蓮，是 Utay 帶我去的。 samasang pama aiku matiw, mai iku menanam. 我第一次去，我還不習慣。

samawmang (★)

1. 沒有用. qilan ku mai mipil samawmang. 我罵他沒有用他不會聽。 samawmang suptu sikawman? 光說不練有什麼用？

sami (★)

1. 苦苣菜 . tenes ti iku mai qeman tu sami. 我很久沒吃苦苣菜了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaysami (★) 參照 sami

1. 採苦苣菜 . qaysami pa ita, tenes ti iku mai qeman. 我們去採苦苣菜，我好久沒吃了。

sammaymaynep (★)

1. 假裝睡覺. mawtu aiku naRin sammaymaynep aisu. 我來你不要假裝睡覺。 suppaRan ku aisu sammaymaynep. 我知道你在假裝睡覺。

sammed (★)

1. 捶打. Rengiyas penanian seRay betis ku, panmu iku sammed. 我的大腿和小腿痠痛，幫我捶打(按摩)一下。

masammed (★) 參照 sammed

1. 被捶打. masammed ni angaw tuRuz ku, taRaw. 我的背被 Angaw 捶打，很痛。

nisammedan (★) 參照 sammed

1. 捶打的 (已經發生的). nisammedan su takan 'nay meRapsi ti. 你捶打的桌子壞掉了。

sammedan (★) 參照 sammed

1. 捶打. taRaw zaszas ku, sammedan ku, nengi ti tu kikiya. 我的胸口痛(悶)，我捶打一下，(現在)已經稍微好一點了。

samqayqaybasi (★)

1. 假裝洗衣. mawtu imi naRin isu samqayqaybasi tayan tu qudus. 我們來你不要在那裡假裝洗衣服的樣子。

samsam (★)

1. 嚼. samsam ika dadas, sukaw limmezan. 檳榔要用嚼的，不能吞。

nisamsaman (★) 參照 samsam

1. 嚼過的. nisamsaman su ti naRin paqanan tu sunis. 你嚼過的食物不能給孩子吃。

samsaman (★) 參照 samsam

1. 嚼. niana samsaman su? 你在嚼什麼？

semamsam (★) 參照 samsam

1. 在嚼. semamsam bai ku tu dadas. 奶奶在嚼檳榔。

samsusuppaR (★)

1. 假裝懂. suppaRan ku isu Rayngu, naRin samsusuppaR ta ngayawan ku. 我知道你不會，不要在我面前裝懂。

samta (★)

1. 扁擔. naRin alan samta ku. 不要把我的扁擔拿走。



sisamta (★) 參照 samta

1. 帶扁擔(用扁擔). sisamta ka kemazaw tu Rami. 請用扁擔來扛稻草。 sisamta ti angaw

matiw sa zenna. Angaw 有帶扁擔去田裡。

samuded (★)

- 活結. samuded nipaRitan ku tu qelizen. 我綁的繩子是活結。

samukun (★)

- 鐵槌. mai tu samukun naquni aka pitiR tu balis? 沒有鐵槌我怎麼釘釘子？

masamukun (★) 參照 samukun

- 被鐵槌敲到 . mai iku satawaR masamukun lima ku. 我一不小心我的手被鐵槌敲到。

nisamukunan (★) 參照 samukun

- 被鐵槌敲到的. nisamukunan maRapsi ti suksuk zau. 這把鑰匙是被鐵槌敲壞的。

sisamukun (★) 參照 samukun

- 帶鐵槌. sisamukun ka mawtu temawaR! 明天請帶鐵槌來！

samuz (★)

- 芝麻. mai pama iku temayta tu lubas na samuz. 我沒有看過芝麻長成的樣子。



nipusamuzan (★) 參照 samuz

- 有放芝麻的. qeman iku tu nipusamuzan tenuzun. 我吃有放芝麻的麻糬。

pusamuz (★) 參照 samuz

- 放芝麻. pusamuz ika 'may nengi pa qanan. 飯要放芝麻才會好吃。

pusamuzan (★) 參照 samuz

- 放芝麻. pusamuzan ku 'may ku. 我的飯有放芝麻。

sasamuz (★) 參照 samuz

- 有很多芝麻的. sasamuz 'may niazasan ku. 我帶的飯有很多芝麻。

san (★)

- 牡蠣. mulmulang iku qeman tu san, ngid uti. 我吃牡蠣就反胃，想吐。

sanangan₂ (★)

1. 一點點. sanangan qenapilay ku. 我有一點點累。

sanangnangan (★) 參照 sanangan₂

1. 有一點點. mai tu sanangnangan qenamenet na. (這道菜)連一點點都不辣。

sanaqu (★)

1. 示範(做手勢)《比手劃腳》. kunna ka sanaqu qawka imi suppaR. 你先示範我們才會知道。

mesanaqu (★) 參照 sanaqu

1. 示範. mesanaqu patudan patayta timaimian. 老師示範給我們看。

musanaqu (★) 參照 sanaqu

1. 示範過. musanaqu na ni angaw munna. 之前 Angaw 已示範過了。

nisanaquan (★) 參照 sanaqu

1. 示範過. nisanaquan ti Rayngu pama isu? 示範過你還不會嗎?

pasanaqu (★) 參照 sanaqu

1. 使…示範. pasanaqu ika ti utay medutiq. 叫 Utay 示範跳遠(跳高)。

sanem (★)

1. 聰明. sanem sunis zau. 這位孩子很聰明。

mesanem (★) 參照 sanem

1. 聰明. mesanem sunis zau, qakelisa ita temud suppaR ti. 這個小孩很聰明，教一次就會了。 mesanem aizipna Rayngu supulan. 他很聰明不好騙。

qenasanem (★) 參照 sanem

1. 聰明 . maRebus ti angaw tu qenasanem ni aki. Angaw 忌妒 Aki 的聰明。

sangi (★★★)

1. 做. sangi pa isu tu niana? 你要做什麼東西？ sangi pa iku tu takan na sunis ku. 我要做我孩子的桌子。

masangi (★) 參照 sangi

1. 做好. masangi ti lazan 'nay, nengi ti saqayan na qitun. 那條路做好了，車子可以過了。 masangi ti nengi ti anem ku. 做好了我就放心了。

nisangi (★★) 參照 sangi

1. 做、作、製作的. nisangi na tama ku ipaz zau. 這個竹筏是我爸爸作的。

nisangian (★★) 參照 sangi

1. 已經做的. nisangian ku takan zau, nengi ni? 這是我做的桌子，可以嗎? muwaza nisangian ku tu qaddan. 我做的椅子很多(我做了很多椅子)。 nisangian ni pusia bawa' zau. 這是頭目做的船。

pasangi (★) 參照 sangi

1. 做(訂做)、使做. pasangi pa iku ti abas tu quodus na kebalan. 我要請 Abas 幫我做噶瑪蘭的衣服。

pasangian (★) 參照 sangi

1. 做(訂做). A: niana pasangian su ti abasan? B: pasangian ku ti abas tu quodus na kebalan. 你在 Abas 那裡訂做什麼？我請 Abas 做我的噶瑪蘭衣服。

qasangi (★) 參照 sangi

1. 能做(可以做). leppaw zau qasangi isu ni? 這個房子你能做嗎？ masebang lazan zau, qumni qasangi semani? 這條坍方的路，不知道什麼時候可以做好？ [非實現貌]

qasangian (★) 參照 sangi

1. 要整修. qasangian ipaz zau ni? 這個竹筏要整修嗎？ [非實現貌]

sangian (★) 參照 sangi

1. 做；作……. dita' sangian tu kezan, mai qamamaq kezan. 黏土作爐灶，爐灶不會熱。

sasangian (★★★★) 參照 sangi

1. 用來做；製作用. waki na siRemuq sasangian tu iyu. 鹿角可以做藥材。

semangi (★★★★) 參照 sangi

1. 做. A: suppaR isu semangi tu qaddan ni? B: Rayngu iku semangi tu qaddan. A：你會做椅子嗎？B：我不會做椅子。 sikakakan ku semangi tu qaddan. 我把椅子作成四方形。

senangi (★) 參照 sangi

1. 做的；製作的(完成式). tayta ika senangi ni utay maezaq senayau. 妳看看 Utay 作的像那樣是正確的。

senangian (★) 參照 sangi

1. 製作(完成式). tasu senangian tu sasiqetan na Raybaut. 制定了新的捕魚法規。

senangsangi (★) 參照 sangi

1. 做、作(很多). senangsangi na tina ku quodus zau. 這些衣服是我媽媽作的。

sangku (★)

1. 魚筌. zani tiana sangku zau? 這是誰的(捕)魚筌? ninunu niaq palepun semangi tu sangku zau. 這個漁筌是我們持續不停地製作才完成的。



pusangku (★) 參照 sangku

- 放魚筌. matiw iku sa iRuR pusangku. 我到河邊放魚筌。

sasangku (★) 參照 sangku

- 要做魚筌. sasangku pa tama ku. 我爸爸要製作魚筌。

sangsuy (★)

- 簍衣. nebian na tina ku sangsuy na baqi ku masang. 爺爺從前的簍衣我媽媽保存著。 sangsuy na tama ku zau. 這是我爸爸的簍衣。 [台語借詞]

sisangsuy (★) 參照 sangsuy

- 穿簍衣. masang muzan sisangsuy, mai tu kappa. 以前下雨都穿簍衣，沒有雨衣。 sisangsuy tama ku masang kemuwai. 我爸爸從前穿簍衣耕田。

sanguy- (★)

- 油膩、油脂多. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

qasanguyan (★) 參照 sanguy-

- 會膩. pitemawaR qeman tu qawpiR, mai qasanguyan aizipna. 他每天吃蕃薯，都不會膩。

sanguyan (★) 參照 sanguy-

- 覺得很膩. muwaza siti na babuy zau, sanguyan ita qeman. 這個豬肉肥油很多，我們吃了覺得很油膩。 pitemawaR isu qeman tu kukuy mai isu sanguyan ni? 你每天吃蛋糕你不會膩嗎? mai iku sanguyan qeman tu baut. 魚肉我吃不膩。 sanguyan ti iku qeman tu esi na babuy. 豬肉我吃膩了。 sanguyan ti iku mipil tu nisatezayan na. 他唱的歌我聽膩了。

semanguy (★) 參照 sanguy-

- 油膩、油脂多. semanguy baut zau qanan, sasiti dames. 這條魚油脂很多吃起來會很膩。 muwaza ti dames niqan ku tu kukuy, tangi temita ma semanguy ti iku. 我蛋糕吃太多了，現在我光看就很膩了。 nazau ay tamun semanguy ita qanan. 這種菜吃了會膩。

sann (★)

- 蠔 (野生)、 牡蠣. muwaza sann tangi ta lazingan. 海邊現在有很多蠔。 naRin muwazan

qeman tu sann. 牡蠣不要吃太多。

qaysann (★) 參照 sann

1. 挖蠔 (野生). qaysann pa imi ta lazingan. 我們要到海邊挖蠔。 qaysann tina ku ta lazingan. 我的媽媽在海邊採牡蠣。

sasann (★) 參照 sann

1. 有蠔 (野生). sasann ta waRian ay bettu. 外海的石頭有很多蠔。

susann (★) 參照 sann

1. 剝牡蠣殼. susann tina ku ta lazingan. 我的媽媽在海邊剝牡蠣殼。

sanni (★)

1. 瘢(因稻穀所引起的). kuna pa iku muzis sanni ku qaypanay. 我割稻子很癢我要先洗澡。

qasanni (★) 參照 sanni

1. 會癢(因稻穀所引起的). naRin mawRat ta sabaqan qasanni ti imu. 不要在稻穀上玩你們身體會癢。 [非實現貌]

sannian (★) 參照 sanni

1. 癢(因稻穀所引起的). sannian ti iku qaypanay. 我割稻全身癢了。

sanu₁ (★)

1. 說. sanu na baqi ku masang mai kalingunan ku. 我祖父以前說的話我沒有忘記。 sanu pa iku tu lanas na qatabanan ta. 我要說有關豐年祭的事情。

nisanu (★) 參照 sanu₁

1. 講的；說的. kamet ika nisanu na tina su. 要記得你媽媽說的話。

nisanuan (★) 參照 sanu₁

1. 已經說的. quni nisanuan su. 你但說無妨。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nisimsanuan (★) 參照 sanu₁

1. 已經談的. nisimsanuan numi asa na kelawkawayan mai ta aneman ku. 你們談的工作價錢不合我的意。

pasanu (★) 參照 sanu₁

1. 請教(請問、求教). pasanu ka tu lazat naqunian ta matiw sa bakung. 去請教別人去豐濱怎麼走。

qasanu (★) 參照 sanu₁

1. 說不動. mai mipil tu sikawman pataqsian, mai qasanu ku. 學生不聽話，我說不動。 [非實現貌]

qasanuan (★) 參照 sanu₁

1. 說. qasanuan tu tama ku lazas zau qawka. 這件事要跟我爸爸說才行。 [非實現貌]

sanuan (★) 參照 sanu₁

1. 說. sanuan su qaqa su tu kalamazan temanan ni? 你有跟哥哥說要早點回來嗎？

sasanuan (★) 參照 sanu₁

1. 要說的. temawaR qaRabi qawtu ka sa leppaw ku, yau sasanuan ku timaisuan. 明天晚上請到我家裡來，我有事要跟你說。

semanu (★★) 參照 sanu₁

1. 說. semanu ti utay, “yau lanas ku, qawtu ka sa leppaw ku!” zin na. Utay 說：「我有事情，請到我家裡！」 semanu baqian, “naRin kalingun tu sikawman ta!” 老人家說：「絕對不可以忘了我們的語言！」

simsanu (★) 參照 sanu₁

1. 互相討論、商量. qaRaynguan pama lanas zau, naquni si, qawka ita simsantu! 這件事情還不知道會如何(發展)，如果會怎樣的話，我們再討論吧！

simsanuan (★) 參照 sanu₁

1. 相互說；講. nengi simsuan lazat 'nay. 那個人很好講(話)。

sanu₂ (★)

1. 味道. mai tu sanu. 沒有味道。 [現在年輕人多用日語借詞 azi 來表示「味道」。]

sasasanu (★) 參照 sanu₂

1. 味道. mai tu zemiyana tamun zau, qanan mai tu sasanu. 這個菜沒有鹽巴，吃起來沒有味道。

sanuR (★)

1. 河與海的交會處(河的出海口). sanuR na iRuR zau muwaza baut. 這條河的出海口有很多魚。

sanuRan (★) 參照 sanuR

1. 在河與海的交會處. muwaza qaqananan na baut ta sanuRan. 在河與海的交會處有很多魚可以吃的東西。

sapaqunian (★)

1. 做什麼用. sapaqunian langu zau? 這個飼料槽要做什麼用途？

sapaR₁ (★★★)

1. 鋪(蓆)、打地鋪. sapaR pa imi ta temunawan maynep. 我們要在客廳打地鋪睡。

sapaRan (★) 參照 sapaR₁

1. 鋪 (蓆)、打地鋪. sapaRan ku tu siqaR paqayneP bai ku. 我用棉被鋪(床)給奶奶睡。

sasapaRan (★) 參照 sapaR₁

1. 要當作鋪(蓆)的. sasapaRan na baqi su zau siqaR. 這個棉被是要給你爺爺當作鋪(蓆)的。

sapaR₂ (★★★)

1. 木板. nengi sapaR zau, sangi aka tu takan. 這個木板很好，我要做成桌子。 qatiw pa iku Rasa tu sapaR. 我要去買木板。



sapazeng (★)

1. 故意. sapazeng iku Raya sikawma. 我故意講很大聲。

nisapazengan (★) 參照 sapazeng

1. 故意的. nisapazengan ku pauRing sunis 'nay. 那個小孩是我故意逗他哭的。
nisapazengan na buwaq zanum 'nay. 那是他故意倒的水。

sapazengan (★★) 參照 sapazeng

1. 故意. sapazengan na pauRing sunis 'nay. 他故意逗那孩子哭。 sapazengan na pangait kaysing na. 他故意使他的碗有缺口。

sapenaypayan (★)
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 一串. mazas iku tu sapenaypayan benina matiw melaut tu kaput ku. 我帶一串香蕉去看我的朋友。

sapeRet (★)

1. 濕. meti pama biabas zau, sapeRet qanan. 這個芭樂還沒熟，吃起來濕濕的。

sapeRetan (★) 參照 sapeRet

1. 覺得濕. sapeRetan ti buya qeman tu biabas. Buya 吃了芭樂覺得很濕。

sapispis (★)

1. 在滴水. sapispis pama nipedeqan su tu qudus. 妳擰乾的衣服還在滴水。 sapispis qawsua su

paqawit ika ta tati. 你的傘會滴水掛在外面。

sapiyaz (★)

1. 一盤(的量). paRtik ka tu sapiyaz puq, sapuwisiwan ku. 去炒一盤花生米，我要喝酒配的（下酒菜）。 sapiyaz ma tamun ku nengi ti. 我一盤菜就可以了。

sapsap (★)

1. 墊子、鋪. sapsap ika tu sinbun ta takanan zau. 鋪張報紙在桌子上。

masapsap (★) 參照 sapsap

1. 已舖墊子. masapsap ku ti tu sinbun takan 'nay. 那張桌子我已經用報紙鋪好了。

mesapsap (★) 參照 sapsap

1. 鋪墊子. mesapsap aizipna tu tepuluk ta melanayan. 他用紙鋪在地上(當作墊子)。

nisapsap (★) 參照 sapsap

1. 鋪的. RuRunan su ti nisapsap numi tu sedayu ni? 你們鋪的草蓆你捲起來了嗎?

nisapsapan (★) 參照 sapsap

1. 鋪的墊子. nisapsapan ku tu sinbun takan 'nay. 桌上的報紙是我鋪的

pusapsap (★) 參照 sapsap

1. 鋪墊子. pusapsap ika saqaddedan na baqi su. 你爺爺坐的地方要鋪墊子。

qasapsapan (★) 參照 sapsap

1. 要舖(墊子). qasapsapan tu sinbun ta takanan zau. 這張桌子要鋪報紙。

sapsapan (★) 參照 sapsap

1. 墊子上. ta sapsapan aizipna madded. 他在墊子上坐下。

sasapsapan (★) 參照 sapsap

1. 要當墊子. sasapsapan ku lawa zau ta melanayan. 這塊布我要鋪在地上當墊子。

sapun (★)

1. 收集、收. A: sapun pa isu tu naquni ay Ribang? B: sapun pa iku tu naququni ay zepu. 你要收集什麼樣的東西？我要收集各式各樣的鞋子。 sapun ika nipawaRi ku tu quodus. 把我曬的衣服收起來。 mayseng ti quodus sapun ika ti! 衣服乾了把它收起來！

nisapun (★) 參照 sapun

1. 收集、收. nisapun ku paRin zau. 這是我收集的木頭。

nisapunan (★) 參照 sapun

1. 收集的、收藏. muwaza ti nisapunan ku tu qabed na teking. 我已經收集了很多的火柴盒

了。 awRi tita pa ita tu nisapunan ku tu duki. 我們來看我收藏的鐘錶。

pasapun (★) 參照 sapun

1. 叫(某人)收集、聚集. tuluzan ku sunis pasapun tu paRin. 我叫孩子把木材聚集起來。

pasapunan (★) 參照 sapun

1. 使收集、使收(晾乾的衣服). pasapunan ku tu qudus sunis ku. 我叫我的孩子收衣服。

sapunan (★) 參照 sapun

1. 收集、聚集. nipawaRian puq sapunan ku ti. 晒的花生我收起來了。

semapun (★) 參照 sapun

1. 收、收集. muzan ti, Rayngu isu manmu semapun tu qudus ni? 下雨了，你不會幫忙收衣服嗎？ semapun imu tu sapapayan Rami ni? 要蓋茅草屋的稻草你們有收集嗎？

sapuR (★)

1. 秧苗. maRung ti sapuR zau, nengi ti patazuqan. 這個秧苗很長了，可以(拿去)插秧了。 mai tu sapuR naquni aka patazuq ? 沒有秧苗我怎麼插秧？

saputen (★)

1. 一捆 (指葉菜類的一把). nilaziwan na banged, tened saputen siRis ti. 颱風過後，菜價一捆變貴了。 [在噶瑪蘭語中，葉菜類不用「把」來做計算單位，而是用「捆」來做單位數。]

saqa- (★)

1. 序數. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

saqalima (★) 參照 saqa-

1. 第五個 . saqalima ay sunis ku zau. 這是我第五個孩子。

saqauzusan (★) 參照 saqa-

1. 第二課. ta saqauzusan ti iku meliam. 我唸到第二課了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

saqabian (★★)

1. 一整天. saqabian mezaqis tu qitun, taRaw tima sawaq ku. 坐了一整天的車子，我的腰實在痛死了。 saqabian ta leppawan mai mezukat, mai pilay? 一整天待在家裡不出門，不會累嗎？

senaqabian (★) 參照 saqabian

1. 一天的分量. utani senaqabian su kelawkawayan? 妳一天做多少工作？

saqabiyan (★)

1. 一整天. saqabiyan mewasiwas bedes ku, mai pama nengi. 我拉了一天的肚子，還沒有好起來。

saqadanan (★)

1. 一整夜；整晚. sebangRawan aiku saqadanan mai iku maynep. 我牙痛一整夜都沒有睡。

saqaddanan 2 (★)

1. 一整夜. saqaddanan iku mai maynep. 我一整夜都沒有睡覺。 saqaddanan isu mai temanan maynep, qemuni isu? 你一整夜沒有回來睡覺，你在做什麼？ siRab Rabi saqaddanan iku mai mala qaynepan ku. 昨天晚上我一整夜都沒有入眠。 saqaddanan aisu mai manan, pasani isu? 你一整夜都沒有回來，你去哪裡？

saqaqa (★)

1. 最大的. A: mayni kedabu su? B: zau saqaqa ay kedabu ku. A：你的媳婦是哪位？B：這是我最大的媳婦。

saqay (★)

1. 走. saqay pa ita tangi temanan. 我們現在用走的回去。 zaki leppaw ku, saqay pa iku manan. 我的家很近，我用走的回去。 saqay pa iku nengi ti. 我用走的就可以了。



masaqay (★) 參照 saqay

1. 走過. masaqay su ti lazan 'nay ni? 你走過那條路嗎？

nisaqay (★) 參照 saqay

1. 走的. teqteq ika tu paRin kisasa nisaqay ta, mai pa ita mengangaw. 我們走過的路要用木頭打樁作記號，(這樣)我們才不會迷路。

nisaqayan (★) 參照 saqay

1. 走過的、已經走的. nisaqayan ku siRab lazan zau. 這條路是我昨天走過的路。 medaud nisaqayan ku tangi. 我今天走了很遠。

pasaqay 2 (★★★★) 參照 saqay

1. 使…走. pasaqay ika sunis 'nay meRasa tu kukuy. 讓那個孩子走路去買糖果。

pasaqayan (★) 參照 saqay

1. 駕駛. pasaqayan tu qitun kelawkawayan na qaqa ku. 我哥哥的工作是開(駕駛)車的。

saqayan (★★) 參照 saqay

1. 走. sukaw saqayan lazan zau. 這條路很不好走。 saqayan ku masang lazan zau. 我以前走過這條路。 nengi saqayan lazan 'nay matiw sa naung. 那條去山上的路很好走。

saqsaqay (★) 參照 saqay

1. 踏青、遊玩(去). qatiw pa ita sa kalingku saqsaqay. 我們去花蓮遊玩。

semaqsaqay (★★★) 參照 saqsaqay

1. 踏青、遊玩(回). nizi iku ta kalingkuan semaqsaqay. 我從花蓮遊玩回來。 yau lawad numi azas ika sunis mawtu semaqsaqay. 你們有空帶孩子一起來玩。

sasaqay (★) 參照 saqay

1. 去走走；散步. qatiw pa ita sasaqay zin ku, ti ipay sasiwsitstan. 我邀 Ipay 去玩，(可是)她三心二意的。

sasaqayan (★) 參照 saqay

1. 要走的. sasaqayan matiw sa naung lazan zau. 這是去山上要走的路。

semaqay (★★★★) 參照 saqay

1. 走路. paqenanem aizipna semaqay matiw sa lazing. 他一個人走路去海邊。

semasaqay (★) 參照 saqay

1. 去玩. matatapun qaniyau matiw semasaqay. 他們出去玩的時候都在一起。

senaqay (★) 參照 saqay

1. 走的. busuq lazat 'nay, suzizingay senaqay na. 那個人喝醉酒，走的搖搖晃晃。

senaqayan (★) 參照 saqay

1. 走過的痕跡. mai tu senaqayan na babuy na naung tazian. 這裡沒有山豬走過的痕跡。

saqazas (★)

1. 勉強. metaRaw aisu, naRin saqazas mawtu. 你生病，不要勉強過來。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

saqazasan (★) 參照 saqazas

1. 很勉強. A: metaRaw isu naqunian su mawtu? B: saqazasan ku semaqay mawtu! 你生病怎麼過來的？我很勉強的走路過來。

senaqazqazas (★) 參照 saqazas

1. 勉強(很不容易得到). senaqazqazas ku kelisiw zau. 我這個錢是很努力才掙來(得來不易)。

saqemadanan (★)

1. 一個下午. zana tutu siyangatu muzan, tuzus tu tangi saqemadanan ti mai meReti. 從中午就下雨了，到現在一整個下午都沒有停。

saqenaputuy (★)

1. 報仇. wama saqenaputuy kenasianem na lazat zau. 這個人一心只想報仇。

saqsalan (★)

1. 海嘯. tangi lawlaw meniz qaqaytisan na 'nay saqsalan. 現在全世界最怕的就是海嘯。 mai qatabal senaqay na saqsalan. 海嘯的威力無法可擋。

saqunnan (★)

1. 一分(地). yau saqunnan melanay ku, ngid aiku saleppaw, suppaR isu saleppaw ni? 我有一筆一分的地，我想要蓋房子，你會蓋房子嗎？ meluma iku tu saqunnan melanay tu puq. 我有種一分地的花生。

saquR (★)

1. 茄苳樹. melaziw ti tu Rasibu tasawan saquR zau. 這顆茄苳樹超過百年了。 2. 茄苳果. tenes ti iku mai qeman tu saquR. 我很久沒吃茄苳果了。

qaysaquaR (★) 參照 saquR

1. 採茄苳果. qaysaquaR pa ita qeman. 我們去採茄苳果吃。 [茄苳樹小棵的時候叫 Rapung，等到大棵成樹結果後就叫做 saquR。]

saqut (★)

1. 搬(東西). saqut ika sabaq ta zennan patanan. 把田裡的稻米搬回來。

masaqaqt (★) 參照 saqut

1. 搬好了(東西). masaqaqt na tama ku sabaq 'nay ta zenan. 田裡的稻米我爸爸搬好了(搬完了)。

mesaqaqt (★) 參照 saqut

1. 搬(東西). mesaqaqt imi tu paRin tangi dedan. 我們今天在搬木頭。

nisaqutan (★) 參照 saqut

1. 搬的(東西)(已經發生的). nisaqutan ku paRin zau nizi ta naungan. 這是我從山上搬回來的木頭。

pasaqaqt (★) 參照 saqut

1. 叫某人搬(東西). qeRas ika qaniyau pasaqaqt tu qaddan pasazi. 叫他們把椅子搬到這裡來。

qasaqaqt (★) 參照 saqut

1. 能搬(東西). muwaza sabaq 'nay qasaqaqt su paqenanem ? 那些稻米很多你一個人能搬得完嗎？ qasaqaqt ku paqenanem sabaq 'nay. 那些稻米我一個人能搬得完。 [非實現貌]

saqutan (★) 參照 saqut

1. 搬(東西). saqutan ku sabaq 'nay patanan . 我把那些稻米搬回來了。 2. 堵補物. ala pa iku tu melanay saqutan tu tangan zau. 我去拿土來填這個洞。

semaqut (★) 參照 saqut

1. 搬(東西). semaqut qaniyau tu sabaq ta zennan patanan. 他們把田裡的稻米搬回來。

saquttawan (★)

1. 一個上午. saquttawan pakuwayan pasala ta zennan. 農夫一個上午在田裡除草。 saquttawan iku mai menanum, sedaw ti iku tu mai tu qunqunian. 我一個上午都沒有喝水，我渴得受不了。

saRayzuan (★)

1. 用來取暖的. sessen, puRamaz ka saRayzuan! 天氣很冷，生火來取暖！

saRiq (★★)

1. 番刀(腰刀). saRiq ku mangan, naRin pisapat temingiw. 我的番刀很鋒利，不要隨便亂動。

sisaRiq (★) 參照 saRiq

1. 帶番刀. pasalawan nizu sisaRiq matiw sa naung semalaw. 獵人全部都會帶番刀去山上狩獵。 sisaRiq ti uing mawtu. Uing 帶著番刀過來。

saRRu (★)

1. 很涼. saRRu ta liyaban na paRin. 樹蔭底下很涼。 saRRu bali zau tazian, melizaq iku. 這裡的風很涼，我很喜歡。 mammaq ta teReq na leppaw zukat pa ita sa nasan pakungku saRRu ma. 房子裡很熱，我們出來庭院聊天比較涼。

saRu (★)

1. 涼. ta liyab na paRin mai Raisezang saRu. 在樹下不會曬太陽很涼快。

qasaRu (★) 參照 saRu

1. 會很涼. azu yau bali qasaRu ta lazungan na paRin. 如果有風樹蔭會很涼。 [非實現貌]

RaysaRu (★) 參照 saRu

1. 乘涼. RaysaRu imi ta liyab na paRin. 我們在樹下乘涼。

RaysasaRu (★) 參照 saRu

1. 乘涼. pitemawaR imi RaysasaRu ta liyab na paRin. 我們每天在樹下乘涼。

saRum (★)

1. 接. mai qasemmin qenamaRung na tenayan zau, saRum ika muman tu ussiq. 這根竹子不夠長，再接一根。

masaRum (★) 參照 saRum

1. 被接. masaRum na ti ni angaw tenayan 'nay. 那個竹子被 Angaw 接好了。

nisaRuman (★) 參照 saRum

1. 已經接的. nisaRuman su tu tenayan mai qasemin qena maRung na. 你接的竹子不夠長。

pasaRum (★) 參照 saRum

1. 使接. pasaRum ika ti angaw tu tenayan zau. 叫 Angaw 把這根竹子接起來。

saRuman (★) 參照 saRum

1. 接. saRuman su tu ussiq manan semmin ti. 你再接一根就夠了。

sasaRuman (★) 參照 saRum

1. 要接的. sasaRuman ku tenayan 'nay, naRin alan. 那個竹子是我要接來用的，不要拿去(走)。

saRuR (★)

1. 下坡、下樓梯. saRuR pa ita ti, qangid ti qan. 我們下樓去，準備吃飯啦！

pasaRuR₂ (★) 參照 saRuR

1. 拿下來、卸下. pasaRuR ika ta babaw ay qanas. 把上面的籃子拿下來。 pasaRuR ika ta qitunan ay Ribang. 把車上的行李卸下來。

saRuRan₁ (★) 參照 saRuR

1. 下坡、下樓梯. sukaw saRuRan lazan zau. 這條路下坡不好走。

semaRuR (★) 參照 saRuR

1. 下坡、下樓梯. pasani imu semaRuR matiw sa lazing? 你們到海邊是從哪裡下去的？

saRuRan₂ (★)

1. 梯子. ibabaw lineng zau, ala ka tu saRuRan. 這個圍牆很高，去拿梯子。



sasepawan (★)

1. 用來放的. ala ka tu piyaz sasepawan tu tenuzun. 去拿盤子放麻糬。

sasepezan (★★)

1. 用來裝的. ala ka tu suluydu sasepezan ku tu siti. 去拿塑膠桶我要裝油。

sasetaR (★)

1. 一樣. sasetaR tulis na qudus na qaniyau kinnawsa. 他們兩個的衣服顏色一樣。 sasetaR ibabaw na qaniyau. 他們的身高都一樣。

qasasetaRan (★) 參照 sasetaR

1. 會相同；一樣；要相同. patezuma ika zasu ay semangi naRin qasasetaRan tu zaku ay. 你做的要跟我不一樣。

sasetaRan (★) 參照 sasetaR

1. 一樣. sasetaRan ku tu zana ay mala. 我拿的跟他一樣(多)。

sasiqetan (★)

1. 法律 (約束行為). tasu senangian tu sasiqetan na Raybaut. 制定了新的捕魚法規。

sasiRan (★)

1. 玩具. Rasa pa iku tu sasiRan na sunis ku. 我要去買我孩子的玩具。 nengi liwayan ku sasiRan su ni? 你的玩具可以借我嗎? nengi qawRatan sasiRan zau. 這個玩具很好玩。

sasiwsiwtan (★)

1. 三心二意. qatiw pa ita sasaqay zin ku, ti ipay sasiwsiwtan. 我邀 Ipay 去玩， (可是)她三心二意的。

sassam (★)

1. 不停的吃；儘量吃；猛吃. sassam ika qeman qaqlanan zau, qasukaw ti. 這個零食儘量吃，免得壞了。

pasassam (★) 參照 sassam

1. 吃不停；儘量吃；猛吃. pasassam ika tu sunis ya tamun zau, qabangti ti. 這些菜叫孩子儘量吃，免得臭酸了。

sassaman (★) 參照 sassam

1. 吃不停；儘量吃；猛吃. muwaza niRamaz na bai ku tu tamun, sassaman niaq. 奶奶煮的菜很多，我們猛吃。

semassam (★) 參照 sassam

1. 不停的吃；儘量吃；猛吃. naRin semassam tu tamun, izaw ika saqlanan na qaqa su. 不要光吃菜，要留些給你哥哥吃。

sassing (★)

1. 相片. bula iku tu usiq zasu ay sasing. 拿一張你的相片給我。 [日語借詞]

mapasasing (★) 參照 sassing

- 被照相. mapasasing ti ti api. Api 已經被照相過了。

mesiasing (★) 參照 sassing

- 在照相(使用者). mesiasing imi tu lazing. 我們在照海。 suppaR mesiasing tazungan 'nay. 那個女人很會照相。

nipasasingan (★) 參照 sassing

- 照的. nipasasingan na tazungan 'nay sasing zau. 這是那女人照的相片。

pasasing (★) 參照 sassing

- 使照相(被照). qatiw pa iku sa tiyam pasasing. 我要去照相館照相。

pasasingan (★) 參照 sassing

- 照相. taqa pasasingan sunis ku. 我的孩子不喜歡照相。

sapasasingan (★) 參照 sassing

- 要照相的. sapasasingan ku tu kikung ay kikay zau. 這是我要拍結婚照用的機器。

sasingki (★) 參照 sassing

- 照相機. sapasasingan ku tu kikung ay sasingki zau. 這是我要拍結婚照用的相機。

sastaR (★)

- 相同；很像. sastaR niRasan niaq tu qudus. 我們買的衣服很像。

nisastaRan (★) 參照 sastaR

- 相同；很像. nisastaRan ku pasangi tu qudus na qaniyau. 我替他們作相同的衣服。 [已經發生的]

pasastaR (★) 參照 sastaR

- 使相同；很像. pasastaR ika bula tu kelisiw sunis. 要給孩子的錢要一樣。

pasastaRan (★) 參照 sastaR

- 使相同；很像. pasastaRan niaq meRasa tu qudus na qaniyau. 我們幫她們買相同的衣服。

sastaRan (★) 參照 sastaR

- 相同；很像. sastaRan na qaniau temabu tu kelisiw. 她們包的(紅,白色)錢一樣。

satakanan (★)

- 一桌. satakanan niRamaz na tina ku tu tamun. 我媽媽煮了一桌的菜。 kinsiwa aimi satakanan. 我們一桌有九個人。

sataRbabi (★)

1. 早餐. zukat pa iku satati qeman tu sataRbabi. 我要出去外面吃早餐。

sataRbabian (★) 參照 sataRbabi

1. 早餐吃的. Ramaz pa iku tu sataRbabian ta. 我要煮我們的早餐。 sataRbabian ku qawpiR zau. 這個地瓜是我早餐要吃的。

satawaR (★★★★)

1. 注意(小心). banged satawaR ka, naRin matiw sa lazing u sa iRuR. 颱風天要注意，不要去海邊或河邊。

qasatawaRan (★) 參照 satawaR

1. 要小心；要注意. qasatawaRan lazan zau taRnita masebang muman. 要注意路說不定還會崩。 [(非實現貌)]

satawaRan (★) 參照 satawaR

1. 要小心；要注意. satawaRan ta izip ta mai ti ta metaRaw. 注意自己的身體，我們就不會生病。

satepu (★)

1. 發霉. satepu ti kukuy zau, naRin ti qanan. 這個糖果發霉了，不要吃了。

satezay (★★)

1. 唱歌. qalilizaqan tangi deddan, satezay pa ita. 今天是高興的日子，我們大家一起來唱歌。

masatezay (★) 參照 satezay

1. 唱過. masatezay ku ti satezayan 'nay. 那首歌我已經唱過了。

nisatezayan (★) 參照 satezay

1. 唱的歌. nengi ipilan nisatezayan na. 他唱的歌很好聽。 melizaq iku mipil tu nisatezayan na. 我很喜歡聽他唱的歌。

pasatezay (★) 參照 satezay

1. 使唱(叫某人…唱歌). pasatezay ika ti api tu zana kebalan ay satezayan. 叫 Api 唱噶瑪蘭的歌。

pasatezayan (★) 參照 satezay

1. 歌唱者. pasatezayan qaqa ku. 我姐姐是歌星。 [衍生名詞]

satetezay (★) 參照 satezay

1. 不停(反覆)的唱歌. melizaq satezay tazungan 'nay, pitemawaR satetezay. 那女生很喜歡唱歌，每天都不停地在唱歌。

satezayan (★) 參照 satezay

1. 歌. melizaq iku satezay tu satezayan zau. 我很喜歡唱這首歌。

satusuR (★)

1. 一串 (指竹籤串成的). satusuR ma niqanan ku tu nibulbulan esi. 我只吃一串烤的肉。

satatusuR (★) 參照 satusuR

1. 一串串. satatusuR ay 'si zau sabulbulan ni? 這一串串的肉是要烤的嗎?

satatusuRan (★) 參照 satusuR

1. 準備要串(很多). satatusuRan laten zau ni? 這些珠子是要串的嗎?

sauR (★)

1. 飛魚. muwaza sauR tangi tasaw, melizaq tima paRaybautan. 今年很多飛魚，漁夫們都非常高興。



niRaysauRan (★) 參照 sauR

1. 捕到的飛魚. niRaysauRan ni buya siRab baut zau. 這是 Buya 昨天捕到的飛魚。

RaysauR (★) 參照 sauR

1. 捕飛魚. sa waRi pa imi tangi Rabi RaysauR. 我們今晚要出海捕飛魚。

sauzisan (★★)

1. 浴室. tanian sauzisan numi? 你們的浴室在哪裡?

sawanaq (★)

1. 在意. naRin sawanaq tu niqawRat ku timaisuan. 我只是跟你開玩笑的你不要在意。 sawanaq iku tu nisikawma na timaikuan. 我很在意他跟我說的話。

sawaq (★)

1. 腰. taRaw sawaq ku, Rayngu iku masengat semaqay. 我的腰很痛，不能站起來走路。 mamitulun izip na, mai ti tu sawaq taytan. 他的身體圓滾滾的，看起來沒有腰身。

sawaqan (★)

1. 腰部. ta sawaquan aizipna, mai ti mawtu. 他腰部痛，(所以)就沒有來了。 2. 腰痛. sawaquan aizipna mai ti mawtu. 他腰痛就沒有來了。

sawki (★)

1. 鐮刀. niRasa ku siRab sawki zau. 這是我昨天買的鐮刀。



nisawkian (★) 參照 sawki

1. 用鐮刀砍的. nisawkian ku meRisiw suway zau. 這是我用鐮刀砍的草。

sisawki (★) 參照 sawki

1. 帶鐮刀. sisawki ka matiw sa zenna. 到田裡要帶鐮刀。

saytaw (★)

1. 菜頭；白蘿蔔. nengi qanan nibulan su saytaw. 妳給我的菜頭很好吃。 [(台語借詞)]



pusaytaw (★) 參照 saytaw

1. 加白蘿蔔. meRamaz isu tu salang na telaquq pusaytaw ika. 你煮雞湯時要加白蘿蔔。

qaysaytaw (★) 參照 saytaw

1. 拔蘿蔔. qaysaytaw pa imi sabulan tu kaput ku. 我們要去拔蘿蔔送給我朋友。

saytu (★)

1. 菜刀. meRazes ti saytu zau, supay ika ta. 這個菜刀不利了，你磨一下。

sasaytuan (★) 參照 saytu

1. 要當做菜刀. semangi ku tu sasaytuan niaq. 我在製作我們要用的菜刀。

sisaytu (★) 參照 saytu

1. 拿著菜刀. sisaytu lazat 'nay temanuz tu qayRuzik ay. 那個人拿著菜刀追小偷。

sayzi (★)

1. 當然(肯定附加詞). maken sayzi ni sikawman su. 你說的當然沒有錯。 qatiw aiku sayzi, wanay ka qangasan aiku maseq. 我當然會去，但是我會晚一點到。

sazan (★)

1. 橋. qumni nisangian sazan zau? 這座橋是什麼時候建造的?



qasazan (★) 參照 sazan

1. 從橋上. qasazan pa ita semaqay mezaki ma. 我們從橋上走比較近。

qasazanan (★) 參照 sazan

1. 從橋上. qasazanan na qaniyau qabaw kemawit. 他們牽牛從橋上過。

sasazan (★) 參照 sazan

1. 有橋. sasazan ti lazan na matiw sataqsian ni? 要到學校的路有橋了嗎?

sazanan (★) 參照 sazan

1. 橋上. tiana lazat 'nay ta sazanan miRRi. 那個站在橋上的人是誰。

sazmaken (★★)

1. 相信；承認. sazmaken aiku tu nisikawman su. 我相信你說的話。 sazmaken aizipna mala tu kelisiw su. 他承認有拿你的錢。 sazmaken isu tu nisikawman na ni? 你相信他說的話嗎?

masazmaken (★) 參照 sazmaken

1. 承認. masazmaken ku ti lanas ku. 我已經承認我的事情了。

mesazmaken (★) 參照 sazmaken

1. 相信. mesazmaken pama iku tu nisikawman na. 我還相信他說的話。 mai pama iku mesazmaken tu nisikawman na. 我還沒有相信過他說的話。

musazmaken (★) 參照 sazmaken

1. 曾經相信. musazmaken ti iku tu nisikawman na. 我曾相信過他說的話。

nisazmakenan (★) 參照 sazmaken

1. 曾相信；承認. nisazmakenan ku ti aizipna masang. 我以前曾經相信過他。

pasazmaken (★) 參照 sazmaken

1. 使相信. pasazmaken ika aizipna tu nisikawman su! 叫他相信你說的話!

qasazmaken (★) 參照 sazmaken

1. 能相信. qasazmaken su nisikawman na ni? 你能相信他說的話嗎? [(非實現貌)]

sazmakenan (★) 參照 sazmaken

1. 相信. sazmakenan ku nisikawman na. 我相信他說的話。

sebabuyan (★)

1. 寶螺 (貝類). tiana ay sebabuyan zau simqena tamak na? 這些寶螺顏色很美是誰的?



RJ國家人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaysebabuyan (★) 參照 sebabuyan

1. 檢寶螺 (貝類). matiw imi sa lazing qaysebabuyan. 我們到海邊檢寶螺。

seban (★)

1. (布)背帶. ala ka tu seban, baba pa iku tu suani su. 去拿背帶，我要背你妹妹。

sasebanan (★) 參照 seban

1. 當做(布)背帶的物品. meRasa iku tu lawa sasebanan. 我買了布當做背帶。

siseban (★) 參照 seban

1. 帶背帶. siseban ka sababan tu sunis! 帶著要背小孩的背帶!

sebang (★)

1. 坍方、弄倒. pataz muzan sebang ti ya lazan. 常常下雨馬路就坍了。

masebang (★) 參照 sebang

1. 坍方. masebang lazan Rayngu ti imi temanan. 路坍方我們就沒有辦法回去。

nisebang (★) 參照 sebang

1. 坍方(已經發生的). nisebang na banged ulun zau. 這個田埂是颱風來時坍方的。

qasebang (★) 參照 sebang

1. 快坍方(會坍方). muzan qasebang ti lazan zau. 這條路下雨就會坍方。 qasebang pa ti lazan 'nay, qalazuk ka melaziw. 那條路快坍方了，快點經過(過去)。

sebangRawan (★)

1. 牙痛. sebangRawan aiku saqadanan mai iku maynep. 我牙痛一整夜都沒有睡。

sebata (★)

1. 芋頭. muwaza nipaluman ku tu sebata. 我種了很多芋頭。



qaysebata (★) 參照 sebata

1. 拔芋頭. qaysebata iku satamunan. 我去拔芋頭當菜。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有 sebeliwan (★)

1. 鯊魚. qaytisan sebeliwan ta lazingan, qemaRat tu lazat. 海裡最可怕的是鯊魚，它會咬人。

sasebeliwan (★) 參照 sebeliwan

1. 有鯊魚. sasebeliwan lazing zau, naRin tazian menanguy. 這個海域有鯊魚，不要在這裡游泳。

sebi (★)

1. 餓. mai iku qeman sataRbabi, sebi ti iku. 我早餐沒吃，我餓了。

qasebi (★) 參照 sebi

1. 會餓. qamuwaza ika qeman, qasebi ti isu. 多吃點，不然你會餓。 [(非實現貌)]

qasebian (★) 參照 sebi

1. 餓(的狀態). mai qeman sataRbabi, qasebian ti. 早餐沒有吃，現在餓昏了。

sebit (★)

1. 撕開；撕破. sebit ika lawa 'nay satabuan ku tu luzit. 把那塊布撕開我要包傷口。

masebit (★) 參照 sebit

1. 被撕破. qawitan na balis quodus ku, masebit ti. 我的衣服被鐵鈎到，(結果)就被撕破了。

nisebitan (★) 參照 sebit

1. 撕的 (已經發生的). naRin baqsiwan nisebitan ku tu lawa zau. 不要把我已經撕的這些布丟掉。

pasebit (★) 參照 sebit

1. 使某人…撕開(撕破). pasebit ika ti abas tu lawa 'nay ! 叫 Abas 把那塊布撕開！

qasebit (★) 參照 sebit

1. 會破(會撕破). naRin simtebes tu quodus, qasebit ti. 不要互拉衣服，會破掉(會撕破)。[(非實現貌)]

qasebitan (★) 參照 sebit

1. 要撕開的. qasebitan pelimzusa lawa 'nay . 那塊布要撕成兩半的。

sebitan (★) 參照 sebit

1. 撕破. sebitan na lazat 'nay quodus ku. 那個人把我的衣服撕破。

sebunga (★)

1. 失戀. sebunga tazungan 'nay, qiwat ti. 那個女孩失戀，變瘦了。 sebunga tazungan 'nay azu mawRiR ti. 那個女生失戀很像發瘋了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

masebungan (★) 參照 sebunga

1. 被甩了；失戀了. masebungan tazungan 'nay. 那女孩失戀了。

sebungan (★) 參照 sebunga

1. 失戀了. manna isu? sebungan isu ni? 你怎麼啦？你失戀了嗎？

sedaw (★)

1. 口渴. mai iku mazas tu zanum, sedaw ti iku. 我沒帶水，我渴了。

qasedaw (★) 參照 sedaw

1. 會口渴. azas ka tu zanum qasedaw ti isu. 要帶水免得你口渴。 [(非實現貌)]

qasedawan (★) 參照 sedaw

1. 渴過頭. qasedawan ti, muwaza ninanum na. 他渴過頭了，喝了很多水。

sedawan (★) 參照 sedaw

1. 口渴. muRing sunis su azu sedawan ti. 你的孩子在哭很像是口渴了。 sedawan sunis su muRin ti. 你的孩子哭是(因為她)口渴了。

sedayu (★)

1. 蓆子. niRasan sedayu zau ni? 這個草蓆是買的嗎?

sasedayuan (★) 參照 sedayu

1. 要當做蓆子；草蓆. mezamet baqi ku tu sasedayuan. 我爺爺在編製草蓆。

sisedayu (★) 參照 sedayu

1. 帶蓆子；草蓆. sisedayu imi matiw sa lazing melabin. 我們帶著草蓆到海邊過夜。

sedes (★)

1. 交換；換. Raya dames niRasan su tu qudus, sedes ika. 你買的衣服太大，拿去換過。

nisedes (★) 參照 sedes

1. 交換；換. nisedes su tanian ya tenuqusau zau? 這個零錢你去哪裡換的？[已經發生的]

nisedesan (★) 參照 sedes

1. 已經交換. nisedesan ku ti umusan lubus zau. 這個袋子是我跟 Umus 換來的。

pasedes (★) 參照 sedes

1. 去交換；去換. mai iku tu tenuqusau, pasedes ika tu sunis ta tiyaman. 我沒有零錢，(所以)叫孩子到店裡去換。

pasedesan (★) 參照 sedes

1. 交換；換. pasedesan ku sunis ta tiyaman tu tenuqusau. 我叫孩子到店裡換零錢。

sasedesan (★) 參照 sedes

1. 要用來交換的. sasedesan ku tu kaput ku siasing zau. 這個相片是我要拿來跟朋友交換的。

sedesan (★) 參照 sedes

1. 交換；換. sedesan su ti qudus su ni? 你的衣服換過了嗎?

semdes (★) 參照 sedes

1. 交換；換. semdes iku tu tenuqusau sabulan tu sunis. 我去換銅板給孩子。

simsedes (★) 參照 sedes

- 互相交換. simsedes imi tu qaqanan qeman. 我們互相交換零食吃。

sekawalu (★)

- 夏天. melizaq iku tu sekawalu, nengi matiw sa iRuR mawRat tu zanum. 我很喜歡夏天，可以到河邊玩水。 sekawalu muwaza sa qatiwan mawRat. 夏天有很多地方可以去玩。

sekawaluan (★) 參照 sekawalu

- 在夏天. ta sekawaluan melizaq iku ta libeng na paRin RayaRu. 在夏天時我喜歡在樹下乘涼。

sekil (★)

- 回應；理會. sekil ika sikawman na. 你回應一下他說的話。

sekilan (★) 參照 sekil

- 回應. mai sekilan su sikawman na. 你都不回應他說的話。

semekil (★) 參照 sekil

- 回應. qatani iku qemRas, mai semekil aizipna. 我叫了好幾次，他都不回應。

sumkil (★) 參照 sekil

- 不回應. qeRasan ku aisu, mai isu sumkil, azu matuRes ay. 我叫你，結果你都沒回應，就像聾子一樣。

seking (★)

- 考試. seking pa isu temawaR, naRin ti ngasan maynep, qatangzasan ti isu. 你明天要考試，不要太晚睡覺，(不然)會遲到。 [(日語借詞)]

niseking (★) 參照 seking

- 考試. naquni niseking su siRab? 你昨天考試考的如何? [已經發生的]

nisekingan (★) 參照 seking

- 通過考試；透過考試. nisekingan ku mala tu kelawkawayan zau. 我是通過考試才得到這個工作的。

paseking (★) 參照 seking

- 讓…考試. paseking ika qaniyu tu Raya ay taqsian. 讓他們去考大學。

pasekingan (★) 參照 seking

- 考試. pasekingan na imi na patudan, Rayngu iku. 老師考我們學生的，我都不會。

sasekingan (★) 參照 seking

- 要(準備)考試的. A: sasekingan su tu niana ay sudad zau? B: sasekingan ku tu Raising ay

sudadzau. 這些書是你要(準備)考什麼用的？這是我(準備)考醫師用的書。

semking (★) 參照 seking

- 考試. mala aizipna semking tu Raya ay taqsian. 他考試考上大學。

sumeking (★) 參照 seking

- 考試 (過去式). qaulima ti semeking tu Raya ay taqsian mai mala 他考了五次大學，(可是)都沒有考上。

sumking (★) 參照 seking

- 考過. padamdamas ka aisu temaqsi, qawman ala isu sumking tu nengi ay taqsian. 你要好好用功(加油)讀書，你絕對會考上很好的學校。

selabawan (★)

- 龍. naquni semani maken ay selabawan, tangi wama ti tasudadan matayta waway na. 真的龍不知是什麼樣子，現在只能在書畫中看到祂的樣子。

selakezayan (★)

- 吃醋；嫉妒. selakezayan qaqa ku, mabud ti tu 'daq. 我哥哥吃醋，(所以)跟別人打架了。

qaselakezayan (★) 參照 selakezayan

- 會吃醋；會嫉妒. naRin matapun tu Runanay 'nay, qaselakezayan ti qenangid na. 別跟那男孩在一起，他的情人(愛人)會吃醋 [(非實現貌)]

selawal (★)

- 燕子. melizaq selawal ta pispisan ku saRipRip. 燕子很喜歡在我的屋簷下築巢。



selimuzan (★)

1. 水木耳；(俗名)情人的眼淚 (菌類、可食用). tenes ti iku mai quman tu selimuzan, qatiw pa ita kiala. 我很久沒吃情人的眼淚了，我們去採。



qayselimuzan (★) 參照 selimuzan

1. 採水木耳；採情人的眼淚. tanian imu qayselimuzan? 你們在哪裡採情人的眼淚？[[文
化註記] 水木耳俗名為「情人的眼淚」又稱為「上天的禮物」。梅雨季節，在潮濕、且
沒有受到汙染的地上，會形成深綠色、透明、一朵朵的菌類。洗淨後，加薑、大蒜、
辣椒一起翻炒，就成為噶瑪蘭祖先留下來的一道美味的菜餚。]

semanga (★)

1. 退休；休學. semanga ti Rapatudan yau ti ta isingan manmu. (他)當老師退休後就在醫院當志
工。 semanga ti iku qawka yau lawad matiw sa lazing melewis. 我退休之後才有時間去海邊釣魚。

pasangan (★) 參照 semanga

1. 使休學；退休. padames taRaw na sunis ku, pasangan ku pataqsi. 我孩子的病更嚴重了，
(所以)我讓他休學。

semani (★)

1. 怎麼；如何. naquni semani maken ay selabawan, tangi wama ti tasudadan matayta waway na.
真的龍不知是什麼樣子，現在只能在書畫中看到祂的樣子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

semingut (★)

1. 聞(到). mai iku menanan semingut tu siRet na. 我不習慣聞到他的狐臭味。 azu iku semingut
tu meluwaq ay. 我好像聞到屁臭味。

semiRaw (★)

1. 自殺. semiRaw qenapatay na lazat zau. 這個人是自殺的。

semmin (★★)

1. 足夠；夠；剛好. semmin pama duki isu maseq ta zaqisan tu qitun. 你有足夠的時間到達車站。
semmin ti niRasa ku tu tamun, tanan pa iku ti. 我買的菜夠了，我要回去了。 semmin sikunan
ku kun zau. 這件褲子我穿起來剛剛好。

qasemmin (★★) 參照 semmin

1. 會夠。A: kiya niRasa su tu tamun, qasemmin ni? B: paqenanem aiku, semmin ti. 你買的菜很少，(這樣)夠嗎？(因為只有)我一個人，(所以)夠了。[(非實現貌)]

semuqiwas (★)

1. 食指. meluzit semuqiwas na. 他的食指受傷了。 maketun na kikay semuqiwas na. 他的食指被機器壓斷了。

semuRap (★)

1. 一大早. semuRap aizipna mawtu sa leppaw ku. 他一大早就來我家。 semuRap qaniyau matiw sa lazing Raybaut. 他們一大早就去海邊捕魚。

semuRaya (★)

1. 大姆指. nizu pazukat tu semuRaya qaniyau. 他們都豎起大姆指。 puinna ika tu semuRaya su. 用你的大姆指蓋手印。

semutalul (★)

1. 無名指. maRung tu semuteban 'nay semutalul na. 他的無名指比中指還長。

semuteban (★)

1. 中指. maRung semuteban na. 他的中指很長。 naRin pisapat pazukat tu semuteban sanaqu. 不要隨便拿中指來比示。

semuteki' (★)

1. 小姆指. simsucas aimi meRaRiw, Raylikuz aiku, pazukatan na semuteki'sanaqu. 我們比賽跑步，我跑最後，他用小姆指比我(意指我是最後一名)。

sena- (★)

1. 模型. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

senalazat (★) 參照 sena-

1. 人偶(像). semangi imi tu dita' ay senalazat. 我們用黏土製作人偶(像)。

senasaku (★) 參照 sena-

1. 貓偶(像). semangi imi tu dita' ay senasaku. 我們用黏土製作貓像。

senapuwaR (★)

1. 糯米飯. nengi qanan senapuwaR zau. 這個糯米飯很好吃。

sasenapuwaRan (★) 參照 senapuwaR

1. 要做糯米飯的(材料). sasenapuwaRan zimmet zau. 這個糯米是要煮糯米飯的。

senaqabaw (★)

1. 牛的模型. temiqtiq baqi ku tu senaqabaw ay bettu. 我爺爺正在雕石牛像。

senay- (★)

1. 減少(液體)、土質鬆軟下陷. sa tangan ya kuyti 'nay senay ti ya 'med. 那布袋有洞米漿布袋鬆軟下去了。

masenay (★) 參照 senay-

1. 減少(液體). mulesem puduq zau, masenay ti simpez na tu zanum. 這個罈子會滲水(出來)，(所以)罈內的水減少了。 mai pama nitanganan peRasku zau, manna masenay ti simpez na? 這個瓶子還沒有開封，瓶內的水怎麼會減少了？ tasu ay nibukasan melanay masepak, masenay ti. 新填的土(鬆軟)陷下去，(導致)表層下陷(減少)。

senayau (★)

1. 像那樣. tayta ika senangi ni utay maqezaq senayau. 妹看看 Utay 作的像那樣是正確的。
[senayau=nayau(兩者均可使用)]

sengaz (★)

1. 呼吸. mai nengi sengaz ku maynep qaRabi. 晚上睡覺時我呼吸不順。

nisengaz (★) 參照 sengaz

1. 呼吸. qemunquni su manna nayau nisengaz ku? 你在做(忙)什麼呼吸怎麼變這樣？

nisengazan (★) 參照 sengaz

1. 呼吸(已經發生). mai ti maput unung ku, nengi ti nisengazan ku. 我鼻塞好了，我呼吸變順了。

sasengazan (★) 參照 sengaz

1. 呼吸道；肺活量；空氣. mai ti iku tu sasengazan. 我沒有空氣可以呼吸了。(我吸不到空氣)[衍生名詞]

sumngaz (★) 參照 sengaz

1. 還在呼吸. pasi mepatay ti saku 'nay zin ku, sumngaz pama ka. 我以為那隻貓死了，結果還在呼吸。

sengazan (★)

1. 脈搏. mengasan sengazan ku zin na ising. 醫生說我的脈搏跳的太慢。

senipung (★)

1. 霧. Raya senipung ta naungan, mai meqita lazan semaqay. 山上的霧很重，走路時都看不到路。 lazan zau Raya senipung, satawaR ka pasaqay tu qitun. 這條路霧很重，開車要小心。

sasenipung (★) 參照 senipung

1. 有霧. sasenipung lazan ta naungan, tedem, mai meqita ngayaw. 山上的路有霧，(所以)很

暗，看不到前方。

seniw (★)

1. 一種治療儀式；收驚。mai nengi saya ku, qatiw ka seniw zin na tina ku. 我的身體一直都不好，媽媽要我去收驚。

paseniw (★) 參照 seniw

1. 使接受治療儀式；使收驚；收驚儀式(療傷的一種儀式). sukaw sasaya ku paseniw pa iku. 我不太舒服我要去給別人收驚。mai nengi nipaisingan ku tu taRaw ku, matiw ti iku paseniw. 我的病看醫生一直都沒有起色，我就去給女祭司收驚。

pasenowan (★) 參照 seniw

1. 使接受治療儀式；使收驚；收驚儀式 (療傷一種儀式). pasenowan ku taRaw ku, azu nengi ti. 我去接受治療，病好像好轉了。pasenowan ku taRaw ku tu metiyu, azu nengi ti. 我的病給女祭司收驚，好像好多了。

seniwan (★) 參照 seniw

1. 一種治療儀式；收驚。seniwan ku taRaw ku qawqawman, mai nengi. 我的病去治療，(可是)還是沒好轉。

seniz (★)

1. 下來；下去。mezaqis saku 'nay ta paRinan taqa seniz. 那隻貓爬到樹上不下來。

paseniz (★) 參照 seniz

1. 要放下；要拿下。paseniz ika Ribang ta. 把我們的行李拿下來。

pasenizan (★) 參照 seniz

1. 放下來；拿下來。pasenizan su ti Ribang ta ni? 你把我們的行李放下來了嗎？

senizan (★) 參照 seniz

1. 下來；下去。tanian senizan ta? 我們要在哪裡下(車)？

sumniz (★) 參照 seniz

1. 下來。sumniz ti ti utay ni ? Utay 下來了嗎？

senizas (★)

1. 屋頂。eRed senizas na leppaw 'nay. 那個房子的屋頂是茅草。

pusenizas (★) 參照 senizas

1. 蓋屋頂。pusenizas tama ku seRay qaqa ku tu papay. 我爸爸和哥哥在蓋工寮的屋頂。

pusenizasan (★) 參照 senizas

1. 蓋屋頂。pusenizasan numi ti papay ni? 工寮的屋頂妳們蓋好了嗎？

sasenizasan (★) 參照 senizas

1. 當屋頂. sasenizasan na papay ku 'Red zau. 這些茅草是我要蓋工寮的屋頂的。

senizasan (★) 參照 senizas

1. 屋頂上. ta senizasan aizipna pawaRi tu siqaR. 他在屋頂上曬棉被。

sentanciye (★)

1. 聖誕節. qalilizaqan tu sentanciye setangi. 今天要慶祝聖誕節。

senubungan (★)

1. 刺槍(鏢槍). izawan ku senubungan na baqi ku masang. 我把我祖父以前的刺槍留下來。senubungan zau nipalewan na baqi ku timaikuan. 這支刺槍是我祖父給我做紀念的。

sisenubungan (★) 參照 senubungan

1. 攜帶刺槍. tangi ay pasalawan mai ti sisenubungan semalaw. 現在的獵人已經不再攜帶刺槍去打獵。

senulal (★★)

1. 滑. muzan senulal lazan, satawaR ka semaqay. 天雨路滑，走路要小心。 senulal lingay zau, Rayngu qapaRan. 這條鰻魚很滑，很難抓到。

sepak- (★)

1. 陷下去. nizu suway ta nibeng na melanay wiwayti sepak ya ilalan zau. 這田間底下放的稻草他的泥土慢慢的陷下去了。

masepak (★) 參照 sepak-

1. 陷下去. tenes uzanan lazan zau, saquni masepak ti. 這條路經過長期的雨水沖刷，難怪會陷下去。

qasepak (★) 參照 sepak-

1. 會陷下去. meluqaqang libeng na nasan zau, mai qatani qasepak ti. 這個庭院廣場的下面是空的，沒多久就會陷下去。 [(非實現貌)]

sepalituq (★)

1. 扭傷；扭到. Rayngu iku semang tu sepalituq ay taRaw. 我不會治扭傷(的病)。 sepalituq lima ku papespesan ku tu tama ku nengi ti. 我的手扭到，我叫我爸爸推拿，(現在已經)好了。

masepalituq (★) 參照 sepalituq

1. 扭傷. masepalituq zapan na, Rayngu semaqay. 他的腳扭傷，不能走路。

qasepalituq (★) 參照 sepalituq

1. 會扭傷. naRin padamesan tembes lima na, qasepalituq ti. 不要用力拉他的手，不然會扭

傷。 [(非實現貌)]

sepang- (★)

- 各種各樣. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

semapang (★) 參照 sepang-

- 各種各樣. meluma tina ku tu semapang tened. 我媽媽種了各種各樣的菜。

sepangan (★) 參照 sepang-

- 各種各樣. sepangan su meRasa tu Ribang. 你亂買了雜七雜八的東西。

sepat- (★)

- 四 (只用於數數的形式). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

kinsepat (★) 參照 sepat-

- 四個人. kinsepat aimi matiw semasaqay. 我們四個人去玩。

linsepatan (★) 參照 sepat-

- 四份. linsepatan na tina ku kemilas pelulu zau. 我媽媽把這個西瓜切成四份。

qasepat (★) 參照 sepat-

- 要四個. ngid iku Rasa tu qasepat mulu. 我想買四顆橘子。

qausepat (★) 參照 sepat-

- 要四張；四個. ala ka tu qausepat qaddan. 去拿四張椅子。 [(非實現貌)]

qausepatan (★) 參照 sepat-

- 四個；四頂. manna qausepatan su ma mala tu qaddan? 你怎麼只拿四張椅子？[非實現貌]

saqasepat (★) 參照 sepat-

- 第四. saqasepat aizipna nansasuani aimi. 他是我們兄弟中排行老四。

usepat (★) 參照 sepat-

- 四個(東西). usepat quodus nitusung ku sessen pama. 我穿四件衣服還是覺得冷。

usepatan (★) 參照 sepat-

- 四. manna usepatan su ma bula tu kubu kaput su. 你怎麼只拿四頂帽子給你的朋友。

sepez (★)

- 裝. sepez ika ta subuqan ku qawpiR zau. 把這個地瓜裝在我的背袋裡。

nisepez (★) 參照 sepez

1. 已經裝的. nisepez su qawpiR zau ni? 這是你裝的地瓜嗎？ nisepez na tina ku qawpiR 'nay. 那是我媽媽裝的地瓜。

nisepezan (★) 參照 sepez

1. 裝的. nisepezan su qawpiR zau zinneq. 你裝的這個地瓜很重。

pasepez (★) 參照 sepez

1. 使…裝. pasepez pa iku ti angawan tu sabaq ta puttian. 我叫 Angaw 把稻子裝入麻袋裡。

pasepezan (★) 參照 sepez

1. 使…裝. A: pasepezan su ti angaw tu sabaq ta puttian ni? B: en, aiku pasepez ay ti angaw tu sabaq. 你叫 Angaw 把稻子裝入麻袋嗎？是的，是我叫 Angaw 裝稻子的。

sepezan (★) 參照 sepez

1. 裝在… sepezan ku ta subuqan qawpiR zau. 我把這個地瓜裝在背袋裡。

sepinan (★)

1. 便秘. muwaza niqan ku tu biabas, sepinan ti iku. 我吃很多芭樂，(所以)我便秘了。

qasepinan (★) 參照 sepinan

1. 會便秘. naRin qamuwazan qeman tu biabas, qasepinan ti isu. 不要吃太多芭樂，你會便秘。 [(非實現貌)]

seppaw₁ (★★★)

1. 放. seppaw ika Ribang su ta takanan. 我把你的東西放在桌子上。 seppaw ika ta piyazan paqawtu ya senapuwaR. 把糯米飯放在盤子裡(然後)拿過來。 seppaw ika nibawa su tu sunis. 把你抱的孩子放下來。 naRin pisapat seppaw tu Ribang. 東西不要隨便亂放。

nisepawan (★) 參照 seppaw₁

1. 放置. nisepawan ni tiana qaddan zau? 這是誰放的椅子?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

niseppaw (★) 參照 seppaw₁

1. 放(的). niseppaw ni tiana RusRus zau? 這是誰放的垃圾？ tiana mala tu niseppaw ku qaddadn tazian? 我放在這裡的椅子誰拿走的？ nisepaw ku tazian ay qudus pasani ti? 我放在這裡的衣服哪裡去了？[已經發生的]

niseppawan (★) 參照 seppaw₁

1. 放(已經發生的). niseppawan ku RusRus zau. 這是我放的垃圾。 [已經發生的]

qaseppawan (★) 參照 seppaw₁

1. 要放. qaseppawan Ribang ta tazian ni? 我們的行李要放在這裡嗎？[(非實現貌)]

saseppawan (★) 參照 *seppaw* 1

1. 存放(東西)的地方. semangi iku tu saseppawan tu Ribang. 我有做存放東西的地方。

seppawan (★) 參照 *seppaw* 1

1. 放. Rayngu seppawan nibawa ku sunis zau muRing. 我抱的這個孩子不能放下來，(不然他)會哭。 seppawan su pa tanian Ribang ku? 你要把我的行李放在哪裡？

seppaw 2 (★★★)

1. 敬(天、地、神)儀式. samulay napas, seppaw tu lazing kebalan. 蓮桐開花時，噶瑪蘭族會舉行海祭儀式。

paseppaw (★) 參照 *seppaw* 2

1. 舉行敬(天、地、神)儀式. ngid ita siangatu, paseppaw pa ita ni? 我們要開始了，我們要做儀式嗎？ paseppaw ka ta qawka qeman tu Raq. 舉行敬(天儀式)完之後才可以喝酒。
[[文化註記] 噶瑪蘭族文化，再要做任何事情前(例如吃飯)都要先用酒做簡單的儀式，敬告祖先。如果是整個部落的祭典，會舉行得較隆重(如海祭)。]

seppaw tu lazing (★) 參照 *seppaw* 2

1. 海祭. samulay napas, seppaw tu lazing kebalan. 蓮桐開花時，噶瑪蘭族會舉行海祭儀式。

sepsepaz (★)

1. 甘甜. sepsepaz qanan waRang zau. 這個螃蟹吃起來很甘甜。

sepul (★)

1. 軟. mai iku tu bangRaw, ngid iku qan tu sepul ay qaqlanan. 我沒牙齒，(所以)我想吃軟的零嘴。

pasepul (★) 參照 *sepul*

1. 使軟. pasepul ika sammay tu qanan na bai su. 妳奶奶吃的飯要煮軟一點。

qasepul (★) 參照 *sepul*

1. 快要軟. qasepul pa ti niRamaz ku tu kakulut. 我煮的苦瓜快軟了。 [(非實現貌)]

seqisaq (★)

1. 竹床. paqiRi tama ku tu seqisaq ta liyaban na paRin. 我爸爸在樹下搭建竹床。

seqisaqan (★) 參照 *seqisaq*

1. 竹床上. ta seqisaqan iku maynep satutu. 我在竹床上睡午覺。

seRay (seRi) (★★)

1. 和. matiw qaqa ku seRay kaput na melabu simsucas satezay. 我姐姐和她朋友去參加歌唱比賽。

sesez (★)

1. 殺價. sesez ika asa na leppaw 'nay, mesiRis dames. 那個房子的價錢太貴了，把價錢殺一下。

masesez (★) 參照 sesez

1. 殺過價. masesez ti asa na Ribang zau meniz. 這些東西都已經殺過價了。

mesesez (★) 參照 sesez

1. 能殺價. meRasa aizipna tu Ribang Rayngu mesesez tu asa na. 他買東西不會殺價。

nisesez (★) 參照 sesez

1. 殺過價. nisesez ku asa na qudus zau qawka mesaiz. 這件衣服是我殺過價才這麼便宜。

pasesez (★) 參照 sesez

1. 使殺價. meRasa isu tu qudus pasesez ika asa na. 你買衣服時要殺價。

qasesez (★) 參照 sesez

1. 能殺價. qasesez pama asa na leppaw 'nay. 那個房子的價錢還可以殺價。 [(非實現貌)]

semesez (★) 參照 sesez

1. 在殺價. semesez aizipna tu asa na leppaw 'nay. 他在殺那個房子的價錢。

sesezan (★) 參照 sesez

1. 殺價. sesezan su asa na leppaw 'nay ni? 那個房子的價錢有殺價嗎?

sessen (★)

1. 冷. sessen tuRabi, muwaza ika siquodus. 晚上冷，多穿點衣服。

qasessen (★) 參照 sessen

1. 會冷. siquodus ka tu Rutuz ay, qasessen ti isu. 去穿厚的衣服，不然你會冷。 sessen tangi deddan, qamuwaza ika siquodus. 今天的天氣很冷，要多穿些衣服。 [(非實現貌)]

qasessenan (★) 參照 sessen

1. 會冷. paRuan ku ya wasu, qawka mai qasessenan. 我抱著小狗，(這樣)才不會覺得冷。

qenasessenan (★) 參照 sessen

1. 冷(形容氣溫). tengen ti tubil na tu qenasessenan. 他冷的嘴唇都發紫了。 mai babadi qenasessenan tangi dedan. 今天天氣實在冷的受不了。

sesenan (★) 參照 sessen

1. 冷到受不了；著涼. sesenan iku tu mai tu qunqunian temanan ti iku. 我冷到受不了就回

來了。 mai iku siRuati baba tu suani ku, sessenan ti. 我背妹妹沒有披披肩，(所以)她著涼了。

setiyanan (★)

1. 肚子痛. A: manna patezan su bedes su? B: setiyanan iku, qatiw pa iku paising. 你壓著肚子幹嘛？我肚子痛，我要去看病。

qasetiyanan (★) 參照 setiyanan

1. 會肚子痛. naRin pisapat qeman tu meti ay qasetiyanan ti su. 不要亂吃生的東西(不然)你會肚子痛。 [(非實現貌)]

sezang (★)

1. 太陽. sezang nizi ta waRi mezukat ti. 太陽從東邊出來了。



qasezang (★) 參照 sezang

1. 會出太陽. qasezang tangi dedan. 今天會出太陽。 [(非實現貌)]

Raysezang (★) 參照 sezang

1. 曬太陽. naRin Raysezang, qataRaw ti uRu su. 不要曬太陽，(不然)你會頭痛。 ta liyab na paRin mai RaysezangsaRu. 在樹下不會曬太陽很涼快。

Raysezangan (★) 參照 sezang

1. 曬太陽. naRin pa Raysezangan sapaR-'nay qaluqiba ti. 不要把那個木板曬到太陽(不然)會扭曲變形。

sezangan (★) 參照 sezang

1. 被太陽曬到. sezangan ti punuz su, qasuwat ka ti! 太陽曬到屁股了，起床吧！

sumzang (★) 參照 sezang

1. 出太陽；晴天. sumzang tangi, pazukat ka tu siqaR mewaRi. 今天出太陽，把棉被拿出來曬！salipayan ti muzan, tangi pama sumzang. 下了一星期的雨，今天才放晴(出太陽)。

qasumzang (★) 參照 sumzang

1. 會晴天. qasumzang pama temawaR, naRin melaydaw tu nipawaRian su tu sabaq. 明天還是會晴天，不要擔心你曬的稻穀。 [(非實現貌)]

si (★★)

1. 若…的話 (限用在未來). mawtu isu muman si, qawka iku bula tu kelisiw. 你若再來的話，我再拿錢給你。

si- (★★)

1. 穿；戴. Raya sezang tutu dedan sikubu ka. 中午的太陽很大要戴帽子。 [前綴]

'si₁ (★★★)

1. 肉. matiw iku sa bakung meRasa tu 'si na babuy. 我到豐濱去買豬肉。

sa'si₁ (★) 參照 'si₁

1. 長肉. qamuwaza ika qeman sa'si pa isu. 妳要多吃點才會長肉。

'si₂ (★★★)

1. 果實. nipaluman na baqi ku tu lupas mai tu 'si. 我爺爺種的桃子沒有結果實。

sa'si₂ (★) 參照 'si₂

1. 結果實. sa'si ti nipaluman ku ti tedaray. 我種的麵包樹結果實了。

siabaRat (★)

1. 小便. tanian pa ita siabaRat? 我們要在哪裡尿尿？

siabaRatan (★) 參照 siabaRat

1. 廁所. tanian siabaRatan numi? 你們的廁所在哪裡？[衍生名詞]

sianguzus (★)

1. 檢海菜(=找海菜). mazemun imi masulun sianguzus. 我們很多人一起去檢海菜。 qatiw pa iku sa lazing sianguzus. 我要去海邊檢海菜。

nisianguzus (★) 參照 sianguzus

1. 檢海菜(=找海菜). nisianguzus ni tiana pais zau? 誰去檢這些pais(花笠螺:海菜)的？

nisianguzusan (★) 參照 sianguzus

1. 檢拾的海菜(已經發生). muwaza nisianguzusan ku, aisu i? 我檢很多海菜，你呢？ nisianguzusan niaq masang tazian. 這裡是我們以前檢海菜的地方。

pasianguzus (★) 參照 sianguzus

1. 使檢海菜(=找海菜). tiana pasianguzus timaisuan? 誰叫你去檢海菜的？

pasianguzusan (★) 參照 sianguzus

1. 檢海菜(=找海菜). pasianguzusan na tina ku qaqa ku. 我媽媽叫我姐姐去檢海菜。

sianguzusan (★) 參照 sianguzus

1. 檢海菜的地方. sianguzusan na tazungan tazian. 這裡是女人們檢海菜的地方。 [衍生名詞]

siazi (★)

1. 到達. temanuz imi tu siRemuq siazi ta iRuRan mai ti meqayta. 我們追鹿追到河邊就沒看見了。

sibad (★)

1. 白帶魚(帶魚). melawis tama ku tu sibad . 我爸爸釣白帶魚(帶魚)。

sasibad (★) 參照 sibad

1. 有白帶魚(帶魚). sasibad lazing zau . 這個海域有白帶魚(帶魚)。

sibin (★)

1. 毛巾. mazas iku tu sibin sasupasan tu Rumzang. 我帶著毛巾準備擦汗。 [(日語借詞)]



sidadak (★)

1. 聊天. sidadak pa iku tu kaput ku. 我要跟我的朋友聊天。 yau iku sidadak tu suani ku. 我正和我弟弟聊天。

sidadakan (★) 參照 sidadak

1. 聊天. nengi sidadakan tama ku tina ku. 我的爸爸、媽媽是很好的聊天對象。

sidam (★)

1. 舐. sidam pa tu lima ku wasu 'nay. 那隻狗想舔我的手。

masidam (★) 參照 sidam

1. 被舔. masidam na wasu zau zais ku. 我的臉被這隻狗舔了。

nisdaman (★) 參照 sidam

1. 舐過的. nisdaman su ay pelulu na'ay ku qan. 你舔過的西瓜我不要吃。

pasidam (★) 參照 sidam

1. 使舔. sasiti lima su pasidam ika tu wasu. 你的手有油叫狗來舔。

Rusidam (★) 參照 sidam

1. 剛舔. Rusidam wasu 'nay tu sunis zau, timangu muRing ti. 那隻狗剛舔這個孩子，結果(孩子)就哭了。

sasidaman (★) 參照 sidam

1. 要舔的. ussa sasidaman Ribang zau. 這個東西不是要來舔的。

semidam (★) 參照 sidam

1. 舐. semidam saku 'nay tu banus na. 那隻貓在舔牠的毛。

sidaman (★) 參照 sidam

1. 舐. sidaman na wasu zais ku. 狗舔我的臉。

simsidam (★) 參照 sidam

1. 互舔. simsidam qaniyau kinnawsa. 他們兩個在親嘴。

sidap₁ (★)

1. 噁心(髒). dasam lima na, sidap iku temayta. 他的手很髒，我看了很噁心。

paqsidap (★) 參照 sidap₁

1. 很噁心(髒). dasam sammayan su paqsidap. 你的廚房很髒很噁心。

sidapan (★) 參照 sidap₁

1. 噁心(髒). mai su sidapan temayta tu dasam ni? 你看到髒不覺得噁心嗎?

sidap₂ (★)

1. 瘢. maytis iku sikiwan sidap. 我怕被搔癢會癢。

qasidapan (★) 參照 sidap₂

1. 怕癢. maytis sikiwan sunis su, metawtawa qasidapan. 你的孩子怕被搔癢，癢的笑個不停。

sidi' (★)

1. 辣椒 (植栽). manna qamuwazan su meluma sidi'? 你為什麼種那麼多的辣椒? 2. 辣椒 (果實). mai mennet sidi' zau. 這個辣椒不辣。



pusidi' (★) 參照 sidi'

1. 加辣椒. pusidi' ika meRamaz tu 'si na qabaw. 煮牛肉要加辣椒。

pusidi'an (★) 參照 sidi'

1. 加辣椒. pusidi'an ku meRamaz tu tamun. 我煮菜加了辣椒。

qaysidi' (★) 參照 sidi'

1. 採辣椒. manmu iku tu bai ku qaysidi'. 我在幫奶奶採辣椒。

sikakak (★)

1. 四方形. sikakak nipaqiRi ku tu leppaw. 我蓋的房子是四方型的。

pasikakak (★) 參照 sikakak

1. 使成四方形. pasikaka ika semangi tu papay. 工作屋(木屋)蓋成四方形的。

pasikakakan (★) 參照 sikakak

1. 四方形. pasikakakan su temapa ya bettu ni? 你把石頭疊成四方形嗎？

sikakakan (★) 參照 sikakak

1. 四方形. sikakakan ku sumangi tu qaddan. 我把椅子坐成四方形。

sikawma (★★★★)

1. 說話(講話). mai isu sikawma, taRni ku nikasianeman su. 你不說話，我怎麼知道你想什麼。

nisikawma (★) 參照 sikawma

1. 講的話；說的話. sawanaq iku tu nisikawma na timaikuan. 我很在意他跟我說的話。

nisikawman (★★★★) 參照 sikawma

1. 說過的話. mai ta mekalingun tu nisikawman na tina tama. 不要忘了爸媽說的話。 niana nisikawman na? mai maipil ku. 他在說什麼？我聽不到。

pasikawma (★) 參照 sikawma

1. 使說話. paqiRian na iku na patudan pasikawma. 老師把我叫起來說話。

pasikawman (★) 參照 sikawma

1. 負責發言. satuwanay si qaqa ku pa pasikawman. 提親時由我哥哥負責發言。

sasikawman (★) 參照 sikawma

1. 說話；講話；有話要說. yau niana sasikawman su ni? 你有什麼話要說的嗎？ tanan ka meniz yau sasikawman ku zin na nitama. 爸爸說有話要說要我們全部回去。 melalekez aimi nansasuani mai tu umanan sasikawman. 我們兄弟團結一致無話可說。

sasikawmanan (★) 參照 sikawma

1. 說話；講話. melalekez aimi nansasuani mai tu umanan sasikawman. 我們兄弟團結一致無話可說。

sikawman (★★★★) 參照 sikawma

1. 說的話；語言. paqangi ka mipil tu sikawman ku. 你仔細聽我說的話。 suppaR isu mipil tu sikawman na kebalan ni? 你會聽噶瑪蘭語嗎？[衍生名詞]

sikaz (★)

1. 害羞；不好意思. sikaz iku tu qenangid ku. 我對我的愛人害羞(難為情)。

mesikaz (★) 參照 sikaz

1. 害羞；不好意思. mawtu isu tazian, naRin mesikaz. 你來到這裡，就不要不好意思。

mesisikaz (★) 參照 sikaz

1. 害羞. mesisikaz tazungan 'nay. 那女孩很害羞。

paqsikaz (★) 參照 sikaz

1. 令人羞愧. paqsikaz mabud sunis ta sunis ku a melisaw. 不好意思我們孩子打架是我孩子的錯。 naRin mequataR qeman tu Raq paqsikaz tu 'daq. 喝酒不要發酒瘋會丟臉。

qasikaz (★) 參照 sikaz

1. 會不好意思. naRin qawRatan tu pasasani ay, qasikaz ti. 不要亂開玩笑，他會不好意思。 [(非實現貌)]

qasikazan (★) 參照 sikaz

1. 害羞；不好意思. qasikazan mawtu imi palabang paqelabut timaimuan. 不好意思我們來這裡作客讓妳們忙了。

sikenanan (★)

1. 赤膊. sikenanan iku sekawalu kelawkaway. 我夏天打赤膊工作。

pasikenanan (★) 參照 sikenanan

1. 使打赤膊. pasikenanan ika suani su, qazizi ti quodus na mawRat tu zanum. 讓你弟弟打赤膊，免得衣服玩水時弄濕了。

siking (★)

1. 筆筒樹. kumtun iku tu siking sapaluman tu simau. 我去砍筆筒樹要種花用。 [(日語借詞) [語法註記]siking 是借自日語的詞彙，噶瑪蘭語的筆筒樹則是 qanbaR。]

sikitang (★)

1. 煤礦. kemutkut ay tu sikitang kelawkawayan na. 他是挖煤礦的工人。 masang kemutkut iku tu sikitang ta taypakan. 我以前在台北挖過煤礦。 [(日語借詞)]

sikiw (★)

1. 搔癢. muRing suani ku, sikiw ika metawa ti! 我妹妹哭，搔癢逗她就笑了！

mesikiw (★) 參照 sikiw

1. 在搔癢. mesikiw aizipna timaikuan. 他在搔我癢。

nisikiwan (★) 參照 sikiw

1. 搢過癢. nisikiwan ni abas aiku. Abas(剛剛)搔我的癢。

pasikiw (★) 參照 sikiw

1. 使搔癢. pasikiw ika ti abas ti apian. 叫 Abas 搢 Api 的癢。

qasikiwan (★) 參照 sikiw

1. 要被搔癢. ngid qasikiwan aizipna. 他想要被搔癢。 [(非實現貌)]

sikiwan (★) 參照 sikiw

1. 搢癢. maytis sikiwan suani ku. 我妹妹很怕被搔癢。

siku (★)

1. 手肘. siku na temuRpi tu lineng, bunul ti. 他的手肘撞到牆壁，(所以)就腫起來了。

sikudang (★)

1. 赤裸. kiya pama iku yau nipasiasingan ku tu sikudang ay. 我小時候我有赤裸的照片。

pasikudang (★) 參照 sikudang

1. 使赤裸. pasikudang ika suani su pakawRat tu zanum. 讓你弟弟打赤膊去玩水。

pasikudangan (★) 參照 sikudang

1. 使赤裸；使打赤膊. manna pasikudangan su suani su. 你為什麼讓你弟弟打赤膊。

silazat (★)

1. 宴客. silazat pa imi temawaR. 我們明天要宴客。

silazatan (★) 參照 silazat

1. 宴客的地方；宴會廳. qatiw pa iku ta silazatan. 我要去宴客的地方。 [衍生名詞]

silit (★)

1. 毛線. qawit pa iku tu silit ay kubu. 我要鉤毛線帽。

simau (★★)

1. 花. simqena simau zau. 這朵花很美。 Rubatang simau ta uRuan su. 你頭髮上的花很漂亮。 nibulan na qenangid ku simau zau. 這束花是我情人送的。

niqaysimau (★) 參照 simau

1. 所摘的花. niqaysimau niaq ta naungan zau. 這是我們在山上摘的花。

qaysimau (★) 參照 simau

1. 摘花. matiw imi sa naungan qaysimau. 我們到山上去摘花。 qaysimau iku ta nanungan. 我在山上摘花。

sasimau (★) 參照 simau

1. 有花；有開花. sasimau ti nipaluman ku tu taquqan. 我種的百合花開花了。 sasimau ti nipaluman ku pasku. 我種的絲瓜開花了。

simbun (★)

1. 報紙. qatiw pa iku sa tiyam Rasa tu simbun. 我要去店裡買報紙。 [(台語借詞)]

simdang (★)

1. 癥子. nizu simdang izip na suani ku. 我妹妹全身都是癥子。

sasimdang (★) 參照 simdang

1. 長癥子. manna sasimdang meniz izip su? 你為什麼全身都長癥子?

simi (★)

1. 尿布. semum ti suani su, paliway ika tu simi. 你弟弟尿尿了，幫他換尿布。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

pasimi (★) 參照 simi

1. 幫(某人)包尿布. pasimi ika suani su, qawka paqaynep. 先幫你弟弟包尿布，再讓他睡。

pasimian (★) 參照 simi

1. 幫(某人)包尿布. mai pasimian su suani su paqaynep, temakunu ti. 你弟弟睡覺你沒有幫他包尿布，(結果他)尿床了。

sisimi (★) 參照 simi

1. 包尿布. sisimi baqi ku maynep. 我爺爺睡覺要包尿布。

simizu (★)

1. 胸罩. missi ti iku, mai ti qatusung simizu ku. 我胖了，我的胸罩穿不下了。 [(日語借詞)]

sasimizuan (★) 參照 simizu

1. 要(當)作胸罩的. meRasa tina ku tu sasimizuan ku. 我媽媽買了我要穿的胸罩。

sisimizu (★) 參照 simizu

1. 穿胸罩. simunang ita maynep mai sisimizu. 睡覺不穿胸罩會很舒服。

sisimizuan (★) 參照 simizu

1. 穿胸罩. sisimizuan ku niRasa na qaqa ku tu simizu. 我穿了姐姐買的胸罩。

simmang (simmeng) (★)

1. 只；只挑；只專注. naRin simmang tu Raq qeman, qan ka tu tamun qawka mai busuq. 不要光只喝酒，吃點菜才不會喝醉。

simmamang (★) 參照 simmang (simmeng)

1. 只；只挑；只專注. simmamang qeman tu Raq aizipna, Raynguan na ti kelawkawayan. 他整天只顧著喝酒，都忘了自己的工作。

simmangan (★) 參照 simmang (simmeng)

1. 只；只挑；只專注. simmangan ku baRi ay, mai iku mala tu puli ay. 我只挑紅的，不拿綠的。

simpian (★)

1. 命運. simpian ku sitaRaw tu nazau ay. 我得了這種病是我的命。 simpian ku sinapawan timaizipana. 我嫁給他是我的命。

simqena (★★★)

1. 漂亮；好看；很美. simqena ni paluma na tina ku tu tened. 我媽媽種的菜很漂亮。 simqena quodus zau ngidan ku Rasa. 這件衣服很好看我很想把它買下來。 simqena nitulis su. 你畫的很美。

pasimqenan (★) 參照 simqena

1. 使更美. pasimqenan ku pa semangi kubu ku. 我要把我的帽子作得更美。

qasimqena (★) 參照 simqena

1. 會很美. tulis ika tu zau qenuqus su qasimqena pa. 妳的指甲塗這個顏色會很美。 [(非實現貌)]

sasimqena (★) 參照 simqena

1. 每個都很美. sasimqena ni buiq na simau zau. 這些花每朵都開的很美。

simqenan (★) 參照 simqena

1. 很美. simqenan na tina ku semangi qudus ku. 媽媽把我的衣服做的很美。

simtekukan (★)

1. 互相碰撞. naRin simtekukan kaysing, qangait ti. 碗不要互碰，會有缺口。

simunang (★)

1. 輕鬆. simunang ti iku tangi, Raya ti sunis ku. 我現在輕鬆了，我的孩子長大了。 simunang kelawkawayan na tazian, naRin aimu melaydaw. 他在這裡的工作很輕鬆，你們不要擔心。

qasimunang (★) 參照 simunang

1. 會輕鬆. yau sunis su manmu timaisuan qasimunang ti isu. 有你的孩子幫忙你會輕鬆了。
[(非實現貌)]

sinanam (★★)

1. 學習；練習. malemes iku sinanam tu sikawman na kebalan. 我很認真的學習說噶瑪語。

nisinanam (★) 參照 sinanam

1. 學習；練習. nisinanam ku semangi qudus zau. 這是我練習製作的衣服。 [已經發生的]

nisinanaman (★) 參照 sinanam

1. 學習過的；練習過的. nisinanaman na sunis semudad azu qeluqt taytan. 孩子練習寫的字看起來很像蟲。

pasinanam (★) 參照 sinanam

1. 使學習；使練習. pasinanam ika wasu su mala tu mali. 讓你的狗練習撿球。

pasinanaman (★) 參照 sinanam

1. 學習；練習. pasinanaman ku sunis ku mezamet tu qanas. 我讓我的孩子去練習編竹籃。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qenanaman (★) 參照 sinanam

1. 認識；熟悉. qenanaman ku lazat 'nay. 那是我認識的人。

sasinanaman (★) 參照 sinanam

1. 要學習的；要練習的. sasinanaman ku meliam sudad zau. 這是我要練習念的文章。

sinananam (★) 參照 sinanam

1. 不停的學習；練習. mai iku tumqez sinananam tu sikawman na kebalan. 我沒有停止學習說噶瑪蘭語。

sinap (★)

1. 掃把. niRasan ku sinap zau. 這是我買的掃把。 2. 掃地. dasam temunaw, sinap ika! 客廳很髒，去掃一掃！



nisinap (★) 參照 sinap

1. 掃地. nisinap na pataqsian lazan zau. 這條馬路是學生掃的。 nisinap ti nasan ni? 庭院掃過了嗎？[已經發生的]

nisinapan (★) 參照 sinap

1. 掃好的. nisinapan ku ti temunaw. 客廳我已經掃好了。 nisinapan ku ti nasan. 庭院我已經掃好了。

pasinap (★) 參照 sinap

1. 使掃地. dasam ti nasan pasinap ika tu sunis. 庭院很髒叫孩子掃一掃。 pasinap ika tu sunis temunaw. 叫孩子去掃客廳。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
qasinapan (★) 參照 sinap

1. 要掃地. qasinapan sammayan qaya ni? 廚房也要掃嗎？[(非實現貌)]

sasinapan (★) 參照 sinap

1. 要做掃把的物品. mala iku tu bungbung sasinapan. 我去摘蘆葦花作掃把用的。 2. 要掃的. tanian sasinapan niaq? 我們要掃的地方在哪裡？

seminap (★) 參照 sinap

1. 掃地. seminap iku tu biRRi na paRin ta nasanan. 我打掃庭院的樹葉。

sinapan (★) 參照 sinap

1. 掃地. sinapan ku ti nasan. 我已經掃好庭院了。

singdap (★)

1. 杜紅花. masang kebalan mala tu lubung na singdap sabila'an medadas. 噶瑪蘭族從前拿杜紅花的樹皮當檳榔葉吃。



singet₁ (★)

1. 篓麻樹. tisan na singet nengi sasitian na kikay. 篓麻樹的種子可以當作機器的油。



singet₂ (★)

1. 壁蟲. muwaza singet na qabaw zau. 這頭牛有很多壁蟲。 meluzit niqaRatan na singet. 壁蟲咬的地方會受傷。

sasinget (★) 參照 singet₂

1. 很多壁蟲. sukaw izip na wasu zau, taRta sasinget. 這隻狗身體不好，所以才會長很多壁蟲。**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

singut (★)

1. 聞. singut ika bangtu ti ni? 聞看看臭掉了沒?

masingut (★) 參照 singut

1. 聞到. daud pama masingut ti niRamazan su tu tamun. 遠遠的就聞到你煮菜的香味。 ta daud pama masingut ti niRamaz su tu tamun. 在遠遠的就聞到你煮菜的香味。 azu yau matemeq ay, masingut su ni? 好像有燒焦的味道，你有聞到嗎?

qasingut (★) 參照 singut

1. 能聞得到. put unung su qasingut su ni? 你鼻塞能聞得到嗎？ paseka iku qasingut zin ku. 我以為我應該可以試著聞得到。 [(非實現貌)]

singutan (★) 參照 singut

- 聞起來. simau zau bangsis singutan. 這朵花聞起來很香。 bangsis singutan niRamaz su tu tamun. 你煮的菜聞起來很香。

sinib (★)

- 割傷 (芒草、茅草). naRin mawRat tu pedatay sinib ti tu lima su. 不要玩芒草你的手會被割傷。

seminib (★) 參照 sinib

- 割傷 (芒草、茅草). satawaR ka semaqay seminib kusuy. 走路要小心香茅草會割傷人。

siniban (★) 參照 sinib

- 割傷 (芒草、茅草). siniban na pedatay lima ku meRinang ti. 我的手被芒草割到流血了。

sinsuli (★)

- 李樹. mepatay nipaluman ku tu sinsuli. 我種的李樹死了。 2. 李子. qaRim qanan sinsuli zau. 這個李子吃起來很酸。



qaysinsuli (★) 參照 sinsuli

- 採李子. matiw qaysinsuli qaqa ku. 我姐姐去採李子。
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

sinut (★)

- 燈(照明器具)；手電筒；火把等. sinut nani azu ti mata na lazat tuRabi. 燈就如人夜間時的眼睛。 qemidat sinut na pasalawan. 獵人的燈很亮。

masinut (★) 參照 sinut

- 被照. melimu 'nay masinut ku siRab Rabi, mai ti zukat tangi Rabi. 昨晚那個被我照到的山羌，今晚不會再出現。

sasinut (★) 參照 sinut

- 有燈. sasinut pama leppaw na. 他的家還有燈。

sasinutan (★) 參照 sinut

1. 火把. tenayan zau sasinutan ku temanan. 這竹子我要當火把帶回去。 [衍生名詞]

seminut (★) 參照 sinut

1. 照(用燈照). naRin seminut tu mata ku! 不要用燈照我的眼睛！ seminut isu tu niana? 你在照什麼？

sisinut (★) 參照 sinut

1. 帶燈. tedem tuRab, sisinut ka matiw. 夜間很暗，請帶燈過去。

sipes (★)

1. 蟑螂. melizaq ta tuqtuqusan na leppaw sipes temalumbi. 蟑螂喜歡在家的角落躲藏。

sasipes (★) 參照 sipes

1. 有很多蟑螂. sasipes sammayan numi, maytis iku tuqaz sa teReq. 你們的廚房有很多蟑螂，我很怕到裡面去。

sipit (★)

1. 擰(大面積)；夾住. “sipit ika!” zin na tina ku. 我媽媽叫我擰他。(我媽媽說：「擰他！」)

masipit (★) 參照 sipit

1. 被擰；被夾住. masipit na qaddan punuz ku, taRaw. 我的屁股被椅子夾住，很痛。

nisipit (★) 參照 sipit

1. 被擰的；被夾住的. puli nisipit na kaput ku tu penaniyan ku. 我的大腿被我的朋友擰得瘀青。

sipitan (★) 參照 sipit

1. 擰. sipitan ku ti akim, taRawan tu medudutiq. 我擰 Akim，他痛的跳起來。

sipud (★)

1. 小蝦(幼蝦). melizaq tama ku sumati tu sipud, “nengi qanan”, zin na. 我爸爸很喜歡生吃小蝦，他說：「很好吃。」

Raysipud (★) 參照 sipud

1. 捉小蝦. Raysipud pa iku sapalawisan ku tu baut. 我要去捉小蝦來當我釣魚的魚餌。

sasipud (★) 參照 sipud

1. 有很多小蝦. ta naung ay iRuR qawka sasipud. 山裡的河才有很多小蝦。 sasipud iRuR zau, tazian ti iku Raysipud tu sapanan ku. 這條河有很多小蝦，我都在這裡捉小蝦來當魚餌。

siqaR (★★★)

1. 棉被. lezun ti, pazukat ka ti tu siqaR. 冬天了，要拿棉被出來了。

pasisiqaR (★) 參照 siqaR

1. 幫…蓋棉被. maynep ti suani su, pasisiqaR ika! 妹弟弟睡著了，幫他蓋被子!

pasisiqaRan (★) 參照 siqaR

1. 幫..蓋棉被. pasisiqaRan su baqi su maynep ni? 你爺爺在睡覺你有幫(他)蓋被子嗎？

sasisiqaRan (★) 參照 siqaR

1. 要給…蓋的(棉被). meRasa iku tu tasu ay siqaR sasisiqaRan su. 我買了新棉被要給你蓋的。

siqaRan (★) 參照 siqaR

1. 棉被裡. temalumbi ta siqaRan sunis 'nay. 那個小孩躲在棉被裡。

sisiqaR (★) 參照 siqaR

1. 蓋棉被. sisiqaR ka maynep, qasessen ti isu. 睡覺要蓋棉被，免得你會冷。

siqet (★)

1. 緊. missi ti iku, siqet ti kun ku. 我胖了，褲子(變)緊了。

qasiqet (★) 參照 siqet

1. 要綁緊. qasiqet ika pemaRit 'Red, nengi pa qazawan. 茅草綁緊一點，比較好扛。 [(非實現貌)]

qasiqetan (★) 參照 siqet

1. 要綁緊. qasiqetan pemaRit ya Rami 'nay, qawka mai qasiyup na bali. 那些稻草要綁緊一點，才不會被風吹走。

siqetan (★) 參照 siqet

1. 把某物綁緊. siqetan su pemaRit ya salil ni? 你有把網子綁緊嗎?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

siqqay (★)

1. 蛇. siqqay muwaza lamangan, siqqay zin ta punangan ma. 蛇有很多種類，我們只是總稱為蛇。

sasiqqay (★) 參照 siqqay

1. 有很多蛇. sasiqqay lazan na naung, melaziw satawaR ka semaqay. 去山上的路有很多蛇，走路經過時要特別小心。

siR (★)

1. 米倉. qaypanay pa ti, paqangi ka kinsa temita siR, satangan si tebu ika. 要收割稻米了，請仔細檢查看看米倉，若有破洞就補起來。

siRan (★) 參照 siR

- 米倉裡. mayseng ti nipawaRian sabaq, sepez ika ta siRan. 曬的稻殼已經乾了，把它放進米倉裡。

siRab (★★★★)

- 昨天. muzan siRab, mai ti iku matiw. 昨天下雨，(所以)我就沒去了。 matiw iku siRab ta leppawan su, timangu mai isu ta leppawan. 我昨天去你家，可是你不在家裡。

nawSiRab (★) 參照 siRab

- 前幾天. nawSiRab iku temana. 我前幾天回來的。

siRemuq (★)

- 鹿. muwaza niqudu ni utay tu siRemuq ta naungan. Utay 在山上養了很多的鹿。 waki na siRemuq sasangian tu iyu. 鹿角可以做藥材。



siRet (★)

- 狐臭. mai iku menanan semingut tu siRet na. 我不習慣聞到他的狐臭味。 mai iku menanam semingut tu siRet na lazat. 我不習慣聞到別人的狐臭。 daud pama ma singut ti siRet na. 很遠就聞得到他的狐臭。 bangtu siRet na kaput ku, ngid ti ku uti. 我朋友的狐臭很臭，我快吐了。

sasiRet (★) 參照 siRet

- 有狐臭. sasiRet aizipna, mai tu mezaki ay timaizipana. 他有狐臭，沒有人接近他。 sasiRet lazat zau, mai tu mezaki ay timaizipana. 這個人有狐臭，沒有人接近他。 sasiRet iku, mai tu melizaq ay sikaput timaikuan. 我有狐臭，沒有人喜歡跟我做朋友。 sasiRet isu, mai ku paliway tu qudus timaisuan. 你有狐臭，我的衣服不借你。

siRis (★)

- 貴. siRis tazian ay Ribang. 這裡的東西很貴。

mesiRis (★) 參照 siRis

- 貴的. melizaq aizipna meRasa tu mesiRis ay Ribang. 他喜歡買貴的東西。

qasiRis (★) 參照 siRis

- 即將變貴. qasiRis pa ti asa na dingki. 電價將要變貴了。 [(非實現貌)]

qasiRisan (★) 參照 siRis

1. 很貴. qasiRisan su baliw, mai tu lazat ngid Rasa. 你(如果)賣的很貴，就沒有人想買了。
[(非實現貌]

siRisan (★) 參照 siRis

1. 很貴. siRisan su baliw mai tu meRasa ay. 你賣很貴(所以)沒有人買。

sisiw (★)

1. 小雞. qemudu tu sisiw na telaquq tina ku. 我媽媽有養小雞。

sisu (★)

1. 乳房(奶). zana nipaRuwin sunis na, pasisuan na ti na tina na tu sisu na. 他的孩子從出生就餵母奶給他吃。

pasisu (★) 參照 sisu

1. 餵奶. sebi ti sunis su, pasisu ika ta! 你孩子餓了，先餵(他吃)奶一下！ pasisu pama iku tu sunis ku, kunna ka aimu qeman. 我還在餵孩子吃奶，你們先吃飯吧。



semisu (★) 參照 sisu

1. 吃奶. uzusa ti tasaw na sunis zau, semisu pama tu sisu na tina na. 這小孩已經兩歲了，還在吃母奶。

siti (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 油(機器用). mai ti tu siti qitun ku. 我的車沒有汽油了。 2. 油(食用)、油脂. mai ti tu siti saRamazan tu tamun. 沒有油可以煮菜了。

pusiti (★) 參照 siti

1. 放油. paRtik tu tamun naRin qamuwazan pusiti. 炒菜不要放太多油。

pusitian (★) 參照 siti

1. 有放油的. taqa iku qan tu nipusitian ay tamun. 我不喜歡吃有放油的菜。

sasiti (★) 參照 siti

1. 有油. sasiti tamun zau ni? 這個菜有(放)油嗎?

sasitian (★) 參照 siti

1. 當做油用. tisan na singet nengi sasitian na kikay. 篓麻樹的種子可以當作機器的油。

situnun (★)

1. 拿拐杖. situnun baqi ku qawka suppaR semaqay. 我爺爺要拿拐杖才能走路。

situqaw (★)

1. 向上(看)；抬頭. situqaw iku temayta tu bulan simqenna. 我抬頭往天上看月亮真美。

pasituqaw (★) 參照 situqaw

1. 使抬頭. siwnungan aizipna, pasituqaw ika. 他流鼻血，把他的頭抬起來。

qasituqaw (★) 參照 situqaw

1. 能抬頭. qasituqaw uRu su ni? 你的頭能夠抬得起來嗎? [(非實現貌)]

situqawan (★) 參照 situqaw

1. 向上(看)；抬頭. situqawan ku temita sa'si ti tedasay tawian. 我往上看那邊的麵包樹長麵包果了。

situRku (★)

1. 低著頭. ta lazanan semaqay naRin situRku, qaytisan. 在馬路上走路不要低著頭，很危險。 situRku isu, niana kasianeman su? 你低著頭，你在想什麼? A: qemuni isu situRku? 你低著頭做什麼? B: temita iku tu ningku ku. 我在看我的影子。

pasituRku (★) 參照 situRku

1. 使低下頭. pasituRku ika sunis 'nay piuRu tu uRu na. 叫那個小孩低下頭來洗頭。

situRkuan (★) 參照 situRku

1. 垂頭；向下(看). situRkuan ku temita pediyas 'nay qaqaytisan. 我往下看那邊的懸崖很可怕。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

siuy (★)

1. 飯鍋. masulun iku tu tina ku meRasa tu siuy. 我陪媽媽去買飯鍋。 [(台語借詞)]

siuyan (★) 參照 siuy

1. 飯鍋裡. ta siuyan iku meRamaz tu qawpiR. 我在飯鍋裡煮地瓜。

siwa₁ (★)

1. 九 (只用於數數的形式). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

kinsiwa (★) 參照 siwa₁

1. 九(人). kinsiwa imi matiw sa taqsian. 我們有九個人到學校去。 kitut leppaw numi,

kinsiwa imu, naqunian numi qemizuwan? 你們家很小，你們有九個人，你們怎麼住？

qausiwa (★) 參照 siwa 1

- 要九. lazat zau mettung tu lazat qausiwa tasaw meRupu. 這個殺人犯要被關九年牢獄。 [(非實現貌)]

saqausiwa (★) 參照 siwa 1

- 第九. aiku tazian kelawkaway saqausiwa ti tasaw. 我在這裡工作已經第九年了。

usiwa (★) 參照 siwa 1

- 九(非人). lazat zau saleppawan Rangazi, usiwa qitun na. 這家人很有錢，有九部車子。

siwa 2 (★)

- 割到；切(如芒草). siwa ika maseka qeman mamin ti ni? 切一小片來吃吃看煮熟了嗎？ siwa pa iku tu esi na babuy. 我要切豬肉。

masiwa (★) 參照 siwa 2

- 被割到；被切(如芒草；小刀)；被割傷. masiwa na Rabis lima ku. 我的手被小刀切到。 masiwa na galas lima na. 他的手被玻璃割傷。

mesiwa (★) 參照 siwa 2

- 在切(切片). mesiwa tama ku tu esi na babuy. 我爸爸在切豬肉。

nisiwa (★) 參照 siwa 2

- 割到；切 (已經發生的). nisiwa na pedatay kapid ku zau. 我這個疤是被芒草割到的。

nisiwan (★) 參照 siwa 2

- 切的. nisiwan ku esi na babuy 'nay. 那是我切的豬肉。

pasiwa (★) 參照 siwa 2

- 使切. pasiwa ika ti aki tu esi na babuy zau. 叫 Aki 把這個豬肉切了。

qasiwa (★) 參照 siwa 2

- 會切；會割. naRin mawRat tu Rabis qasiwa ti isu. 不要玩小刀你的手會被切到(會被割到)。

qasiwan (★) 參照 siwa 2

- 要切；會割到；會要切. qasiwan esi na babuy zau ni? 這個豬肉要切嗎？ naRin mawRat tu Rabis qasiwa ti isu. 不要玩小刀你的手會被切到(會被割到)。 [(非實現貌)]

sasiwan (★) 參照 siwa 2

- 用來切的. Rabis nani sasiwan tu esi. 小番刀是用來切肉的。

semiwa (★) 參照 siwa 2

1. 割到；切(如芒草；小刀). semiwa iku tu 'si na babuy qeman. 我切豬肉來吃。

siwan (★) 參照 siwa 2

1. 割到；切(如芒草). matiw iku sa naung siwan na iku na pedatay. 我到山上被芒草割到。

siwngawan (★)

1. 中暑. kelawkaway ta tati, Raya sezang, siwngawan ti. 在外面工作，太陽太大，就中暑了。 siwngawan ti utay, azas ika ta liyab na paRin. Utay 中暑了，把他帶到樹蔭底下。

siwzizingay (★)

1. 搖晃(如醉後、病後). qeni metaRawan na siwzizingay ti senaqay na. 自從他生病之後他走路就搖搖晃晃的。 busuq ti lazat 'nay, siwzizingay ti senaqay na. 那個人喝醉了，走路搖搖晃晃的。

siyak (★)

1. 冬瓜 (植栽). meluma iku ta bawbian tu siyak. 我在菜園種冬瓜。 2. 冬瓜 (果實). tutu meRamaz tina ku tu siyak. 我媽媽中午煮冬瓜。

qaysiyak (★) 參照 siyak

1. 採冬瓜. qaysiyak pa imi ta bawbian. 我們到菜園採冬瓜。

siyakay (★)

1. 出外工作. siyakay pa iku ta taypakan kelawkaway. 我要去台北出外工作。 [(日語借詞)]

mesiyakay (★) 參照 siyakay

1. 出來社會工作. mesiyakay qaniyau kintulu ta taypakan. 他們三個出外在台北工作。

nisiyakayan (★) 參照 siyakay

1. 出過社會；有工作經驗. nisiyakayan ku ti taypak kelawkaway. 我在台北出外工作過(我有在台北工作過的經驗)。

pasiyakay (★) 參照 siyakay

1. 使…出社會工作. pasiyakay tu sunis tama 'nay. 那個爸爸叫孩子出外工作。

siyang (★)

1. 內傷. mezukat muman siyang ku. 我的內傷又復發了。

mesiyang (★) 參照 siyang

1. 內傷. pukunan na iku tu mesiyang. 他把我打成內傷。

qasiyang (★) 參照 siyang

- 會內傷. qasiyang ti pukunan su aizipna. 你打他(他)會內傷。 [(非實現貌)]

sasiyang (★) 參照 siyang

- 有內傷. sasiyang aizipna. 他有內傷。

siyangatu (★)

- 開始. siyangatu aimi tangi Raybaut tu sauR. 我們今天開始捕飛魚。

nisiyangatuan (★) 參照 siyangatu

- 開始做的(已經發生的). tiana nisiyangatuan semangi zau? 這是誰先開始做的？ nisiyangatuan na tama ku semangi tu kepitan zau, Raylikuz aiku ti palepun ay. 這個魚簍剛開始是我爸爸做的，最後是我完成的。

pasiyangatu (★) 參照 siyangatu

- 使開始. pasiyangatu ika ti angaw semangi tu leppaw. 讓 Angaw 先開始蓋房子。

pasiyangatuan (★) 參照 siyangatu

- 使開始. pasiyangatuan ku ti angaw semangi tu leppaw. 我叫 Angaw 先開始做房子。

siyangatuan (★) 參照 siyangatu

- 開始. siyangatuan ku semangi, kulikuzan na ti semangi. 開始我先做，他就跟著做。

siyaRaR (★)

- 吹北風(東北季風). Raya bali na siyaRaR, azu nisiyup na banged. 東北季風吹得很強，就像颱風一樣。 siyaRaR nengi pabenuway. 東北季風時是放風箏的好時機。

siyun (★)

- 減少(固體、物體). zinneq qaypenayan zau, siyun ika tu kiya. 這稻米很重，再減少一點。

mesiyun (★) 參照 siyun

- 減少(固體、物體). mesiyun ti qaypenayan zau, inengat ti uzungan. 這稻米減少之後，扛起來就輕多了。

siyup (★)

- 吹. mammaq tamun zau, siyup ika qawka qeman. 這個菜很燙，吹了之後再吃。

masiyup (★) 參照 siyup

- 被吹. masiyup na bali muzep ti sinut ku. 我的燈被風吹滅了。

mesiyup (★) 參照 siyup

- 吹. mesiyup aizipna tu Ramaz. 他在吹火。

nisiyup (★) 參照 siyup

1. 吹的. Raya bali na siyaRaR, azu nisiyup na banged. 東北季風吹得很強，就像颱風一樣。

nisiyupan (★) 參照 siyup

1. 吹的. Raya timuR, busaR ti laing nisiyupan na. 南風很強，海都變白浪了。

qasiyup (★) 參照 siyup

1. 能吹. qasiyup su muzep Ramaz 'nay ni? 那個火你能吹熄嗎？ [(非實現貌)]

semiyup (★) 參照 siyup

1. 吹. Raya taziyan bali semiyup. 這裡風吹得很強(大)。

siyupan (★) 參照 siyup

1. 吹. siyupan ku Ramaz 'nay muRas ti. 我把那個火吹起來就著了。

siyupana (★) 參照 siyup

1. 被吹了. mala iku tu bettu pemattu tu Rami mai pa siyupana bali. 我拿石頭壓稻草才不會被風吹走。

sizenges (★)

1. 想念. tennes ti iku mai temayta timaisuan, sizenges iku timaisuan. 我很久沒有見到你了，我很想念你。

sizi (★)

1. 山羊. suppaR sizi ta pediyasan medudutiq qayRama. 山羊能在險崖峭壁上跳來跳去吃草。
simqena mumus na sizi. 山羊的鬍子很可愛。 [[語法註記]qelubudan 飼養的羊。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

sizing (★)

1. 擋住(視線). sizing iku, kemilim suani ku timaikuan. 幫我擋住，(因為)我妹妹在找我。

qasizing (★) 參照 sizing

1. 會擋住(視線). ibabaw iku qasizing ti ta tatuRuz ay lazat. 我太高了會擋到後面的人。
[(非實現貌)]

semizing (★) 參照 sizing

1. 擋住(視線). semizing isu ta ngayawan mai ti ku meqayta. 你在前面擋住我看不到了。

sizingan (★) 參照 sizing

1. 擋住(視線). sizingan na iku na paRin mai ti meqayta. 我被樹擋住看不到了。

sizu (★)

1. 飯杓. nisangian tu paRin szu zu. 這個飯杓是木頭作的。

sasizuan (★) 參照 szu

1. 當做飯杓. sasizuan tenayan zu. 這個竹子當飯杓用。

sizuan (★) 參照 szu

1. 用飯杓盛. mammaq ya senapuwaR sizuan ku, mai pa mesalang lima su. 糯米飯很燙要用飯杓來盛，才不會燙傷你的手。

sizukan (★)

1. 打嗝. pun ti muRing sunis zuu sizukan ti. 這個小孩哭完之後就打嗝了。

suanem (★)

1. 欺騙 (小聰明). suanem ita kelisiw ni baqi. 我們想辦法去騙爺爺的錢。 sukaw wawaway na, suppaR suanem tu 'daq. 他品性不好，很會欺騙別人。

nisuanem (★) 參照 suanem

1. 騙；手段 (小聰明). nisuanem niaq tu baqi ku kelisiw zuu. 這個錢是我們用手段騙我爺爺的。

semuanem (★) 參照 suanem

1. 想欺騙 (正在盤算著). semuanem imi tu kelisiw na qaqa ku. 我們想騙哥哥的錢。

suaneman (★) 參照 suanem

1. 欺騙 (小聰明). suaneman na qaqa na Raynguan na. 他被他哥哥騙了他不知道。

suaneman niaq bai ku melusit semaqsaqay. 我們騙了奶奶跑出去玩。

suani (★★★★)

1. 弟弟；妹妹. melizaq kemulikuz suani ku timaikuan. 我的弟弟、妹妹很喜歡跟我(到處走)。 pataz iku mazas tu suani ku semaqsaqay. 我常常帶我的弟弟、妹妹出去玩。 [[語法註記] 在噶瑪蘭語手足只分年長或是年幼，不分性別，比自己年長的手足叫做 qaqa；比自己年輕的手足叫做 suani。]

nansasuani (★★) 參照 suani

1. 所有兄弟姐妹. saqasepat aizipna nansasuani aimi. 他是我們兄弟中排行第四位。

hibang dedan matiw imi sa naung paRama nansasuani. 假日休息我們兄弟倆就到山上牧牛。

nansuani (★) 參照 suani

1. 兄弟姊妹. pataz matutuqed qaniyau nansuani. 他們兄弟姊妹常常吵架。

qenasuani (★) 參照 suani

1. 親戚；手足. nizu qenasuani aimi sadamuan. 我們整個部落都是親戚。

subat (★)

1. 行禮；道歉. matazay isu tu patudan subat ka. 你遇到老師要行禮。 melisaw iku sikawma, qatiw pa iku subat. 我說錯話，我要去道歉。

nisubatan (★) 參照 subat

1. 道過歉；行過禮. nisubatan ku ti pasepaw aizipna. 我對他行禮道過歉了。

pasubat (★) 參照 subat

1. 使道歉；行禮. pasubat pa iku tu niqalisaw ku. 我要為我的錯誤而道歉。

qasubat (★) 參照 subat

1. 能道歉；行禮. qasubat su lazat 'nay ni? 你能跟那個人道歉嗎？[(非實現貌)]

qasubatan (★) 參照 subat

1. 要道歉；行禮. qasubatan ku pama aizipna. 我還要跟他行禮(道歉)。 [非實現貌]

sasubatan (★) 參照 subat

1. 要道歉的；要行禮的. sasubatan na mazemun ay aizipna. 他是我們要行禮(尊敬)的人。

semubat (★) 參照 subat

1. 行禮；道歉. matazay tu patudan mai semubat aizipna. 他遇到老師都沒有行禮。

simsubat (★) 參照 subat

1. 互相敬禮；互相道歉. qangid simsusqas munna simpatengayaw simsubat. 比賽之前先面對面互相敬禮。

subatan (★) 參照 subat

1. 敬禮；道歉. matazay isu tu patudan subatan su ni? 你遇見老師有行禮(敬禮)嗎？ matuqed iku tu kaput ku, aiku melisaw ay subatan ku. 我跟朋友吵架，是我的錯我向他道歉。

subedi (★)

1. 占卜；算命. yau subedi ya metiyu. 女祭司正在占卜。

pasubedi (★) 參照 subedi

- 使占卜；算命. pasubedi iku tu metiyu. 我請女祭司幫我占卜。

pasubedian (★) 參照 subedi

- 占卜者；算命者. mezuqat sunis na pasubedian na qawka pasinangan. 他孩子生出來給算命者命名的。

subedian (★) 參照 subedi

- 占卜；算命. subedian ku taRaw na. 我占卜問神(詢問有關)他的病情。

subidang (sabidang) (★)

- 數(數數字)算數目. subidang ika aisu kelisiw zau. 你把這些錢數一數。 [[語法註記]另一讀音是 sabidang.]

masubidang (★) 參照 subidang (sabidang)

- 被數過(算過). masubidang ti kelisiw zau ni? 這些錢被數過(算過)了嗎？

nisubidang (★) 參照 subidang (sabidang)

- 數的(已經發生的). mai melisaw nisubidang ni angaw. Angaw 數的(算的)沒有錯。

pasubidang (★) 參照 subidang (sabidang)

- 使…數. pasubidang ika ti utay tu kelisiw 'nay. 叫 Utay 把那些錢數一數(算一算)。

subidangan (★) 參照 subidang (sabidang)

- 數過. subidangan ku ti kelisiw zau. 這些錢我已經數過了。

subu (★)

- 悶熟(用東西覆蓋把它悶熟). subu ika benina qawka qasiR mateqas. 把香蕉悶起來才會熟的快。

masubu (★) 參照 subu

- 被拿去悶熟. masubu na tina ku benina 'nay. 那個香蕉被我母親拿去悶熟。

mesubu (★) 參照 subu

- 在悶熟. mesubu tu benina tina ku. 我的母親在悶香蕉。

nisubuan (★) 參照 subu

- 已悶熟. nisubuan ku benina tiana mala ay? 我拿去悶熟的香蕉誰拿去的？

pasubu (★) 參照 subu

- 使悶熟. pasubu ika ti angaw tu benina zau. 叫 Angaw 把這個香蕉拿去悶熟。

sasubuan (★) 參照 subu

1. 要悶熟的. sasubuan benina zau ni? 這些香蕉要悶熟的嗎?

subuan (★) 參照 subu

1. 悶熟. subuan ku ti benina 'nay. 我把那個香蕉拿去悶了。

subulin (★)

1. 留下；遺留；遺忘. subulin ika qudus zau sasiqudusan ku. 把這件衣服留下來我要穿。
subulin ta qitunan Ribang ku. 我的行李遺忘在車上。 subulin ika ta leppawan qudus su, naRin azasan. 你的衣服留在家裡，不要帶去。

masubulin (★) 參照 subulin

1. 被留下；被遺留；被遺忘. masubulin ku ta taqsian sudad ku. 我的書被我遺忘在學校裡。

nisubulin (★) 參照 subulin

1. 以前留下. nisubulin na tama ku saRiq 'nay nian ti? 我爸爸留下來的那把番刀哪裡去了？

qasubulin (★) 參照 subulin

1. 會留下；會遺留；會遺忘. kaway ika Ribang ta qasubulin ti. 把我們的行李背著免得忘了帶走。 [(非實現貌)]

sasubulinan (★) 參照 subulin

1. 要留下. sasubulinan Ribang zau, naRin alan. 這是是要留下來的東西，不要拿。

senubulin (★) 參照 subulin

1. 留下的. senubulin na tama ku saRiq zau. 這是我爸留下來的番刀。

subulinan (★) 參照 subulin

1. 留下；遺留；遺忘. subulinan ku ta taqsian sudad ku. 我把我的書留在學校裡。

subuq (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 背袋. zani tiana subuq zau? 這是誰的背袋？

sasubuqan (★) 參照 subuq

1. 要做背袋的物品. tumnun iku tu sasubuqan. 我在織當做背袋用的用品。

sisubuq (★) 參照 subuq

1. 揣背袋. sisubuq pa ita matiw sa naung sasepezan tu tened. 我們到山上要揣背袋裝野菜用。

subuqan (★) 參照 subuq

1. 背袋裡. niana sepezan su ta subuqan? 你背袋裡裝了什麼？

sudad (★★★★)

1. 書. yau ta babaw na takan sudad ku. 我的書在桌子上面。 2. 寫字. sudad ika nangan su qawka suppaRan na 'daq. 把你的名字寫出來別人才會知道。

nisudad (★) 參照 sudad

1. 寫的. supas ika nisudad su. 你寫的字要擦掉。

nisudadan (★) 參照 sudad

1. 寫的(已經發生). nisudadan ni utay sudad zau. 這是 Utay 寫的字。

pasudad (★) 參照 sudad

1. 使寫. Rayngu aiku semudad, pasudad pa iku timaizipana. 我不會寫，我請他幫我寫。

sasudadan (★) 參照 sudad

1. 要寫的. sasudadan ku tepuluk zau. 這是我要寫的紙。

semudad (★) 參照 sudad

1. 寫. semudad aizipna tu nangan na. 他在寫他的名字。

sudadan (★) 參照 sudad

1. 寫. sudadan su taniyan nangan su? 你把你的名字寫在哪裡?

sudaq (★)

1. 陽具. maRung sudaq na Runanay 'nay. 那個男人的生殖器很長。

sudebiq (★)

1. 溢出. sudebiq ti nipasusu su tu zanum ta talayan. 你在大臉盆儲的水溢出來了。

qasudebiq (★) 參照 sudebiq

1. 會溢出. lingi ya ika nipasusan tu zanum, qasudebiq ti mapesi. 儲的水要顧著，免得溢出了很可惜。 [(非實現貌)]

sukaw (★★★★)

1. 不行；不能；不可以；不好. sukaw zin ku sukaw, naRin pawRat. 我說不行就是不行，不要勉強。 sukaw ita pisapat sikawma. 我們不能亂講話。 sukaw pisapat mala tu Ribang na 'daq. 不可以亂拿別人的東西。 sukaw nisangi su! 你做的不好！

qasukaw (★) 參照 sukaw

1. 會壞；會不好. mezukat ita pasani, qasukaw senaqay ta, suppaR tiRus paqesuppaR timaitan. 我們要去哪裡，如果運氣不好，占卜鳥會出現告訴我們。

suksuk (★)

1. 鑰匙. azas ka tu suksuk na leppaw melusit. 出門要帶家裡的鑰匙。 2. 鎖門(門、窗、抽屜). ngid isu lusit si, suksuk ika leppaw. 你(如果)要出門的話，家裡要鎖。



masuksuk (★) 參照 suksuk

1. 被鎖. manna masuksuk leppaw numi? 你們家為什麼被鎖住了?

nisuksuk (★) 參照 suksuk

1. 有上鎖(門、窗、抽屜). nisuksuk ya ineb na leppaw ta ni? 我們家的門有上鎖嗎?

pasuksuk (★) 參照 suksuk

1. 使上鎖(門、窗、抽屜). patananan ku qaqa su pasuksuk tu ineb na leppaw. 我叫妳哥哥回家鎖家門。

qasuksukan (★) 參照 suksuk

1. 要上鎖. tama, qasuksukan siR ni? 爸爸，倉庫要上鎖嗎? [(非實現貌)]

semuksuk (★) 參照 suksuk

1. 鎖門. semuksuk pama tu leppaw bai su, palana kita ta. 你奶奶還在鎖門，我們等她一下。

sisuksuk (★) 參照 suksuk

1. 帶鑰匙. sisuksuk ka matiw semaqlaqay, qamai iku ta leppawan. 出去玩時要帶鑰匙，(因為)我不會在家。 2. 鎖門(門、窗、抽屜). ngid isu lusit si, suksuk ika leppaw. 你(如果)要出門的話，家裡要鎖。

suksukan (★) 參照 suksuk

1. 鎖門. ngid isu zukat, suksukan su leppaw ni? 你要出來，家有上鎖嗎?

suku (★)

1. 倉庫. sukaw mai tu suku leppaw, melalibed Ribang ta leppawan. 家裡沒有倉庫不好，家裡東西會很凌亂。

sukuan (★) 參照 suku

1. 倉庫內. tungaw ika sepaw ta sukuan tatak zau. 把這把鋤頭放在倉庫內。 qemuni isu ta sukuan. 你在倉庫內做什麼?

sukuy (★)

1. 木龜子(植栽). nopaluman ku sukuy zau. 這株木龜子是我種的。 2. 木龜子(可食用的菜、葉、果部分). nengi tamunan sukuy. 木龜子可以當菜吃。

qaysukuy (★) 參照 sukuy

1. 採木龜子(可食用的菜、葉、果部分). qaysukuy pa iku, ngid ti iku qan. 我要採木龜子，(因為)我好想吃。

sulul (★)

1. 答應. sulul isu timaikuan ni? 你能答應我嗎?

qasulul (★) 參照 sulul

1. 會答應；會同意. mai qasulul tama ku kemadabu ta qaniyauan. 我爸爸不會同意我入贅到他們那裡。 [(非實現貌)]

semulul (★) 參照 sulul

1. 答應. semulul ti tama ku tu lanas ta. 我爸爸答應我們的事情了。 mai semulul tina ku, mai ti iku qatiw. 我媽媽不答應，(所以)我就不去了。 ngid iku Rasa tu quodus, mai semulul tina ku. 我想買衣服，(可是)我媽媽不答應。

sululan (★) 參照 sulul

1. 答應. sululan ku ti abas qasulun sa taypak. 我答應 Abas 一起去台北。 ussa sululan su ti azipna ni? 你不是答應他了嗎?

sulus (★)

1. 模仿；跟著學. sulus aka qaniyaw salekiaw qasupaR ti ku. 我只要模仿她們跳舞我就會學會。

pasulus (★) 參照 sulus

1. 使模仿；跟著學. pasinanaman ku pasulus tu qaqa na satezay. 我讓她練習模仿哥哥唱歌。

qasulus (★) 參照 sulus

1. 跟著學. qasulus ika nisalekiaw na. 跟著她學跳舞。 [(非實現貌)]

sasulusan (★) 參照 sulus

1. 要模仿的. azipna sasulusan ku. 他是我要模仿的對象。

semulus (★) 參照 sulus

1. 模仿；跟著學. naRin semulus tu nisaqay ku. 不要模仿我走路的樣子。

sulusan (★) 參照 sulus

1. 模仿；跟著學. sulusan ku tina ku satezay. 我模仿我媽媽唱歌。

suluydu (★)

1. 塑膠桶；塑膠袋. ala ka tu suluydu sasepezan ku tu siti. 去拿塑膠桶我要裝油。 ala ka tu suluydu sasepezan tu tened. 去拿塑膠袋來裝青菜。 [(日語借詞)]

pisuluydu (★) 參照 suluydu

1. 放進塑膠袋. pisuluydu ika tened ku. 我的青菜裝在塑膠袋裡。

pisuluyduan (★) 參照 suluydu

1. 放進塑膠袋. pisuluyduan ku qaqanan mazas. 我把要帶的零食裝在塑膠袋裡。

sasuluydu (★) 參照 suluydu

1. 一個塑膠袋(的量). sasuluydu nisepezan ku tu tened. 我裝了一個塑膠袋的青菜。

sisuluydu (★) 參照 suluydu

1. 帶塑膠桶. sisuluydu isu matiw meRasa tu siti ni? 你去買油有帶塑膠桶嗎？

suluyduan (★) 參照 suluydu

1. 塑膠桶裡；塑膠袋裡. niana ta suluyduan su? 你塑膠袋裡是什麼？ sepez ika ta suluyduan siti sau. 把這個油裝在塑膠桶裡。

sumati₁ (★)

1. 自殺 (動刀、吃藥). sebunga tazungan 'nay sumati mepatay ti. 那女孩失戀自殺死了。

sumati₂ (★)

1. 生吃. ngid sumati aizipna tu pazengitan na babuy. 她想生吃豬肝。 melizaq iku sumati tu benauR. 我很喜歡生吃黃瓜。

masumati (★) 參照 sumati₂

1. 被生吃. masumati na tama ku qeman qabus 'nay. 那蝦被我爸爸生吃了。

nisumati (★) 參照 sumati₂

1. 生吃過的. nisumati na baqi ku baut sau. 這是我爺爺吃的生魚片。 [已經發生的]

nisumatian (★) 參照 sumati₂

1. 生吃過的. nisumatian ni tiana baut sau? 這是誰吃過的生魚片？

pasumati (★) 參照 sumati₂

1. 使生吃. pasumati ika patudan tu 'si na babuy. 讓老師生吃豬肉。

pasumatian (★) 參照 sumati₂

1. 使生吃. pasumatian ku patudan tu 'si na babuy, mumuti ti. 我讓老師吃生豬肉，(結果他)

吐個不停了。

sasumatian (★) 參照 sumati₂

- 要生吃的. sasumatian qabus 'nay, naRin Ramazan. 那蝦是要生吃的，不要煮。

sumatian (★) 參照 sumati₂

- 生吃. sumatian ku qeman pazengitan na babuy 'nay. 我把那豬肝生吃了。

sumRuz (★)

- 長大. qasiR sumRuz ni paluma ku tu tened. 我種的菜長的很快。 ngasan sumRuz ni paluma ku tu paRin. 我種的樹長的很慢。

suna (★)

- 迎接. qaseq pa ti kaput ku suna ka ta lazanan. 我朋友快到了我到馬路上接。

qasunan (★) 參照 suna

- 要迎接. qaseq pa ti patudan su qasunan ni? 你的老師快到了要去迎接嗎? [非實現貌]

semuna (★) 參照 suna

- 去迎接. semuna iku tu patudan. 我去迎接老師。

sunan (★) 參照 suna

- 要迎接. sunan ku pa patudan ta lazanan. 我要到馬路上接老師。

suni (★★)

- 聲音. Riyas zin na suni na uzan. 下雨時噠哩噠啦的聲音。 manna mai ti tu suni? 怎麼沒有聲音了？ maytis iku tu suni na zengzeng. 我很怕打雷的聲音。 mai pa qaynep suni na kikay. 機器的聲音讓人無法入眠。

semuni (★) 參照 suni

- 發出聲響. semuni ti duki ku, tanan pa iku ti. 我的鬧鐘響了，我要回去了。 taRbabi semuRap semuni ti adadam. 一大早鳥就開始叫了。 semuni ti qitun na, qatiw pa ti kelawkaway. 他的車子(發動)發出聲響了，他要出去上班了。

sunis (★★★★)

- 小孩. melizaq sunis tazian mawRat tu mali. 小孩子很喜歡在這裡玩球。 zani tiana ay sunis zu? 這是誰的小孩?



qasunisan (★) 參照 sunis

1. 子宮. qasunisan inpan na sunis ta bedesan na tina. 子宮是小孩在母親蘊育成長的溫床。tazungan zau mai ti tu qasunisan, Rayngu ti sasunis. 這個女人沒有子宮，不能生小孩了。

qenisunisan (★) 參照 sunis

1. 從小. qenisunisan maRung ti kemaz na, temuzus tu tangi. 他的睫毛從小就很長，一直到現在(還是如此)。

Rasunis (★) 參照 sunis

1. 當孩子的. patuqedan ku tina ku siRab, melisaw aiku Rasunis ay. 我昨天跟我媽媽吵架，當孩子的我實在不該。

sasunis (★) 參照 sunis

1. 生小孩. tenes ti imu sinapawan, manna mai pama imu sasunis? 你們結婚很久了，怎麼還沒有生小孩? sasunis ti napawan ku. 我的老婆生了。

sisunis (★) 參照 sunis

1. 有小孩. Raynguan ku sisunis ti imu, utani ti tasaw na sunis numi? 我不知道你們有孩子了，你們的孩子幾歲了?

sisunisan (★) 參照 sunis

1. 認養. sisunisan ku sunis zau. 這個小孩是我認養的。
財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

sunsunis (★) 參照 sunis

1. 孩子們(多數). yau temita tu tilibi ya sunsunis. 孩子們在看電視。

sunuq (★)

1. 泥濘. sunuq lazan zau sukaw saqayan. 這條路泥濘很不好走。 naRin pasazui semaqay, sunuq tayan. 不要往那邊走，那裡很泥濘。



mesunuq (★) 參照 sunuq

1. 滿是泥濘. qaypanay aimi tangi, mesunuq zenna niuzanan. 我們今天收割稻子，(因為)下過雨的田裡滿是泥濘。

qasunuq (★) 參照 sunuq

1. 會泥濘不堪. naRin puzanuman, qasunuq ti melanay zau. 不要放水，這土會(變得)泥濘不堪。 [(非實現貌)]

supas (★)

1. 擦. supas ika nisudad su. 你寫的字要擦掉。

mesupas (★) 參照 supas

1. 擦. tiana mesupas tu nisudad ku? 我寫的字誰擦掉的?

nisupas (★) 參照 supas

1. 擦. nisupas ku takan zau. 這個桌子是我擦的。 [已經發生的]

nisupasan (★) 參照 supas

1. 擦過的. nisupasan na qaqa ku takan zau. 這是我姐姐擦過的桌子。

sasupasan (★) 參照 supas

1. 要擦的(對象). sasupasan takan zau ni? 要擦的桌子是這個嗎? 2. 要擦的工具. ala ka tu sasupasan tu takan zau. 去拿要擦桌子的抹布。 3. 橡皮擦. paliway iku tu sasupasan su. 你的橡皮擦借我。 [(衍生名詞)]

semupas (★) 參照 supas

1. 在擦拭. pazizi ika tupu qawka semupas tu takan. 把抹布弄濕再擦桌子。

supasan (★) 參照 supas

1. 擦. supasan ku ti nisudad ku. 我把我寫的字擦掉了。

supay (★)

1. 磨. supay ika saytu zau, meRazes ti. 把這把菜刀磨一下，鈍了。

masupay (★) 參照 supay

1. 被磨過的. masupay ku ti saRiq zau. 這把刀我已經磨過了。

nisupay (★) 參照 supay

1. 磨的(已經發生). nisupay ku saRiq zau mangngan. 我磨的這把刀非常銳利。

nisupayan (★) 參照 supay

1. 已經磨的. nisupayan na tama ku saRiq zau. 這把刀是我爸爸磨的。

pasupay (★) 參照 supay

1. 磨刀. meRazes ti saytu, pasupay ika tu tama su. 菜刀很鈍了，叫你爸爸磨。

pasupayan (★) 參照 supay

1. 磨刀. pasupayan ku tu tama ku saytu niaq. 我叫我爸爸磨我們的菜刀。

sasupayan (★) 參照 supay

1. 要磨的刀. sasupayan ku saytu zau. 這把菜刀是我要磨的。

semupay (★) 參照 supay

1. 磨刀. semupay tu saRiq tama ku, qatiw pa sanaung. 我爸爸在磨刀，準備去山上。

supayan₁ (★) 參照 supay

1. 磨刀. supayan ku saytu zau mangngan ti. 我把這把菜刀磨好就很銳利了。

supayan₂ (★) 參照 supay

1. 磨石. qatiw pa iku Rasa tu supayan. 我要去買磨石。 ala ka tu supayan, supay pa iku tu saRiq. 去拿磨石，我要磨刀子。

suppaR (★)

1. 會. lazat zau suppaR semalaw. 這個人很會打獵。

qasuppaR (★) 參照 suppaR

1. 會；懂. sulus aka qaniyaw salekiaw qasuppaR ti ku. 我只要模仿她們跳舞我就會學會。 pangisaw ika pasinanam semudad qawman qasuppaR. 讓他常常練習寫一定會學會。

qasuppaRan (★) 參照 suppaR

1. 會知道. mai matteng timaikuan suppaRan ku tu temanan ti ni? 他沒有向我告別，我怎麼知道(他)回去了沒有？

suppaRan (★★★)

1. 被知道；被發現. sudad ika nangan su qawka suppaRan na 'daq. 把你的名字寫出來別人才會知道。 qaytalun iku matiw qawka suppaRan ku aizipna. 我第三次去我才知道他是誰。

suppeRan (★)

1. 被知道. pubaquy ika bawa' su qawka suppeRan ku. 你的船要掛旗子我才知道。

supsup (★)

1. 吸. qeman tu beliwsun supsup ika. 吃長螺絲要用吸的。

pasupsup (★) 參照 supsup

1. 吸. pasupsup ika suani su tu salang na mulu pasi mai ti quRing. 讓你弟弟吸橘子汁可能就不會哭了。

semupsup (★) 參照 supsup

1. 吸. melizaq suani ku semupsup tu lama na. 我弟弟很喜歡吸他的手指。

supsupan (★) 參照 supsup

1. 吸. supsupan na suani ku lima ku maynep ti. 我弟弟吸著我的手就睡著了。

supsupa (★)

1. 貧窮. supsupa imi qenikian, mai tu qaqlanan. 我們從小就很貧窮，沒有東西吃。

mesupsupa (★) 參照 supsupa

1. 貧窮的. samangsa tu kelisiw qaniyu mesupsupa ti setangi. 他們很浪費錢，(所以)現在變的很窮。

qasupsupa (★) 參照 supsupa

1. 會貧窮. naRin samangsa tu kelisiw, qasupsupa ti ta qusazui. 不要浪費錢，免得我們將來會很窮。 [(非實現貌)]

supul (★)

1. 騙. supul pa tu lazat aizipna. 他要去騙人。

masupul (★) 參照 supul

1. 被騙. masupul na sunis 'nay aiku. 我被那個小孩騙過。(那個小孩騙過我)

nisupul (★) 參照 supul

1. 騙過. nisupul ku lazat zau. 這是我騙過的人。

pasupul (★) 參照 supul

1. 使誣賴；誣陷；誣賴. naRin pisapat pasupul tu 'daq. 不要隨便誣賴別人。 naRin pisapat pasupul timaikuan. 不要隨便誣賴我。 mai iku pasupul timaisuan. 我沒有誣賴你。

pasupulan (★) 參照 pasupul

1. 誣賴；誣陷. pasupulan na iku na lazat 'nay. 那個人誣賴(誣陷)我。 manna

pasupulan su ti talakun? 你為什麼要誣賴 Talakun?

qasupul (★) 參照 supul

- 能騙. qasupul su lazat 'nay ni? 你能騙得過那個人嗎? [(非實現貌)]

qasupulan (★) 參照 supul

- 會被騙；會被誣陷. qemidat mata su, mai qasupulan isu. 你的眼睛很亮，(什麼事都)瞞不過你。

semupul (★) 參照 supul

- 騙. suppaR semupul tu lazat aizipna. 他很會騙人。

supulan (★) 參照 supul

- 騙. supulan ku lazat 'nay Raynguan na. 那個人被我騙了還不知道。

suqas (★)

- 輸. suqas aisu, naRin taRRaw anem su. 你輸了，你心裡不要難過。

mesuqas (★) 參照 suqas

- 輸. mesuqas qaniyau, niz ti muRing. 他們輸了，全都哭起來了。

qasuqas (★) 參照 suqas

- 會輸. taytan ku waway na qasuqas aizipna. 我看他的樣子他會輸。 [(非實現貌)]

simsuqas (★★) 參照 suqas

- 比賽. simsuqas pa imi pemukun tu mali. 我們要比賽打棒球。 [衍生名詞]

suqasan (★) 參照 suqas

- 輸. suqasan na iku sikawma, melimek ti. 他講話輸我，(他)就不講了。

suqebqeb (★)

- 臉朝下躺；跌倒. melizaq suqebqeb suani ku maynep. 我弟弟喜歡趴著睡。

pasuqebqeban (★) 參照 suqebqeb

- 使臉朝下躺；跌倒. meluzit tuRuz na baqi ku, pasuqebqeban ku paqayne. 我爺爺的背有傷，我讓他趴著睡。

suquR (★)

- 拳打. suquR aka lazat 'nay. 我要用拳打那個人。 qaytisan waway su , azu ngid suquR tu lazat. 你的樣子很可怕，一副想打人的樣子。

masuquR (★) 參照 suquR

- 被打. masuquR ni utay ti angaw, siunungan ti angaw. Angaw 被 Utay 打了一拳，Angaw

就流鼻血。

qasuquR (★) 參照 suquR

- 會打到；能打到. kizut lima su, qasuquR su ni? 你的手很短，可以打得到嗎？[(非實現貌)]

simsuquR (★) 參照 suquR

- 互打. simsuquR qaniyau kinnausa, timangu nizu meluzit. 他們倆個互打，結果全都受傷了。

suquRan (★)

- 揍(用拳頭揍人). suquRan na ta unungan ni bawki, meRinang ti. (他)一拳打在 Bawki 的鼻子，(Bawki 的鼻子)就流血了。

suR (★)

- 浸泡. suR pa iku tu zimmet satenuzunan. 我要浸泡製作麻糬用的糯米。

nisuR (★) 參照 suR

- 已經浸泡. nisuR ti saqaybasian tabu na siqaR ni? 要洗的被單已經浸泡了嗎？

nisuRan (★) 參照 suR

- 已經浸泡. nisuRan su qudus zau ni? 這衣服是你已經浸泡的嗎？

pasuR (★) 參照 suR

- 使浸泡. pasuR ika tu qaqa su lihum zau. 叫你姐姐把這個紅豆拿來浸泡。

pasuRan (★) 參照 suR

- 浸泡. pasuRan ku ti tu qaqa ku lihum 'nay. 那些紅豆我已經叫姐姐浸泡了。

qenasuRan (★) 參照 suR

- 浸泡過的. qenasuRan tu qudus zanum 'nay, baqsiw ika. 那是浸泡過衣服的水，把它丟掉。

sasuRan (★) 參照 suR

- 要浸泡的. sasuRan ya zimmet zau ni? 這個糯米是要浸泡的嗎？

semuR (★) 參照 suR

- 浸泡. semuR iku tu qudus na tama ku. 我在浸泡我爸爸的衣服。

suRan (★) 參照 suR

- 浸泡. suRan ku qudus qawka iku qaybasi. 衣服我都浸泡過才洗。

suRap (★)

1. 一大早；早上. suRap ka masuwa temawaR taRbabi. 明天早上要早點起床。

nisuRapan (★) 參照 suRap

1. 一早. nisuRapan ku qaytened zau. 這是我一早摘的野菜。 [過去的時間]

pasuRap (★) 參照 suRap

1. 使早起. pasuRap ika paqatiw sunis temaqsi. 讓孩子早點去上學。

suRaw (★)

1. 倒. suRaw pa ti leppaw 'nay, qalazuk ka mezukat. 那個房子快倒了，快點出來。 suRaw pa ti leppaw 'nay qalazuk ka meRaRiw. 那個房子快倒了快點跑。

masuRaw (★) 參照 suRaw

1. 已倒. masuRaw ti taytan ku paRin 'nay. 我看到的時候那棵樹已經倒了。

mesuRaw (★★) 參照 suRaw

1. 跌倒. mesuRaw aizipna meRaRiw. 他跑步的時候跌倒。 mesuRaw sunis zau, meluzit ti. 這個小孩跌倒，受傷了。 suzuqan na iku, mesuRaw ti iku. 他推我，我就跌倒了。

mesusuRaw (★) 參照 mesuRaw

1. 一個個倒下去. Raya banged, mesusuRaw ti nipaluman niaq kuwa'. 大颱風，我們種的木瓜樹全倒了。

nipasuRaw (★) 參照 suRaw

1. 弄倒. nipasuRaw ni tiana paRin zau? 這棵樹是誰弄倒的？ [已經發生的]

nipasuRawan (★) 參照 suRaw

1. 被弄倒的(已經發生的). nipasuRawan ku siRab paRin zau. 這是我昨天弄倒的樹。 nipasuRawan na banged paRin zau. 這棵樹是被颱風弄倒的。

pasuRaw (★) 參照 suRaw

1. 使弄倒. aiku pasuRaw ay timaizipana. 是我把他弄倒。 aizipna pasuRaw ay tu paRin 'nay. 那棵樹是他弄倒的。 suzuqan ku paRin 'nay pasuRaw. 我把那棵樹推倒。

qasuRaw (★) 參照 suRaw

1. 會倒. naRin suzuqan leppaw 'nay qasuRaw ti. 不要推那個房子(不然)會倒。 [(非實現貌)]

suRawan (★) 參照 suRaw

1. 弄倒. manna suRawan su nipaluma ku tu paRin? 你為什麼把我種的樹弄倒？ suRawan na banged leppaw 'nay. 那個房子被颱風吹倒。

suRena (★)

1. 冰塊. qatemu suRena, nengi qanan. 冰塊很硬，(不過)很好吃。

meRasuRena (★) 參照 suRena

1. 結冰. nisepawan ku ta tati ay zanum meRasuRena ti. 我在外面放的水已經結冰了。

suRiR (★)

1. 流. suRiR mani zanum 'nay pasazi? 那水會流到這裡來嗎？ suRiR pa ti zanum 'nay pasa libeng. 那個水要流到下面去了。

masuRiR (★) 參照 suRiR

1. 被水流到. masuRiR na zanum nitaqsaman ku, masalin ti meniz. 我撒的種子被水流到，全被沖走了。

nisuRiRan (★) 參照 suRiR

1. 流水經過的. nisuRiRan na zanum tazian, naRin seppaw tu Ribon. 這是流水經過的地方，不要放東西。 nisuRiRan na zanum tazian masang. 這裡曾經是水流過的地方(水道)。
[已經發生的]

pasuRiR (★) 參照 suRiR

1. 讓水流下來；放水. pasuRiR pa iku tu zanum pasa zenna ku. 我把水流到我的水田裡。 pasuRiR ika zanum 'nay pasa leppaw ta. 把水流到我們家裡來。 pasuRiR ika zanum sauvisan ku. 去放水(使水流下)我要洗澡用。 pasuRiR iku tu sauvisan zanum. 我在放洗澡水。

nipasuRiR (★) 參照 pasuRiR

1. 已經放水. nipasuRiR ti sauvisan su zanum. 你要洗澡的水已經放了。

nipasuRiRan (★) 參照 pasuRiR

1. 已經放的水 . nipasuRiRan ku zanum zau. 這是我放的水。

pasuRiRan (★) 參照 suRiR

1. 放水流下；放水 . pasuRiRan na ti ni angaw zanum 'nay. Angaw 放水流下來了。 pasuRiRan su ti zanum na zenna ni? 稻田裡的水你放了嗎？

sasuRiRan (★) 參照 suRiR

1. 水道. semangi ku tu sasurian na zanum. 我在作水道。 [衍生名詞]

semuRiR (★) 參照 suRiR

1. 水在流. semuRiR ti zanum pasa leppaw ni? 水流到家裡來了沒？ semuRiR zanum 'nay, manna mai maseq tazian? 那個水有在流，怎麼沒有流到這裡來？ semuRiR zaum 'nay ni? 那個水有流下來嗎？

suRiRan (★) 參照 suRiR

1. 流. suRiRan na zanum mezizi ti Ribang ku. 我的東西被水流到就濕了。

suRut (★)

1. 募捐；收. suRut pa tu kelisiw sapasipenan qataban. (他們)要募捐豐年祭請客的錢。 suRut pa tu zinmet saqanan qataban. (他們)要募捐豐年祭要吃的糯米。

nisuRut (★) 參照 suRut

1. 募捐；收. nazaw ma nisuRut ku tu kelisiw. 我募捐的錢只有這些。 [已經發生的]

nisuRutan (★) 參照 suRut

1. 募款. muwaza nisuRutan su tu kelisiw ni? 你募款的錢很多嗎？

sasuRutan (★) 參照 suRut

1. 要募捐的；要收的. qatani sasuRutan na sunis temaqsi? 小孩的學費要收多少錢？

semuRut (★) 參照 suRut

1. 募捐；收. mawtu ti semuRut tu kelisiw na saqatabanan ni? (他們)來收舉行豐年祭的錢了嗎？

susiziw (★)

1. 相思樹. susiziw nengi temeqan semangi tu bilu. 相思樹是燒成木炭最好的樹。

susuz (★)

1. 移動；移開. temabal qaddan zau, susuz ika qakiya. 這椅子會擋路，移開一點。

nisusuz (★) 參照 susuz

1. 被移動了；被移開了. nisusuz ti qitun su ni? 你的車子移開了嗎？

pasusuz (★) 參照 susuz

1. 使移動；移開. pasusuz ika tu qaqa su qitun na. 叫你哥哥移開他的車子。

qasusuzan (★) 參照 susuz

1. 要移動；要移開. qasusuzan takan zau ni? 這個桌子要移動嗎？[(非實現貌)]

susuzan (★) 參照 susuz

1. 移動了；移開了. susuzan su ti ya takan ni? 你把桌子移開了嗎？

susuzep (★)

1. 被欺負. naRin ti isu meRaimazuq, susuzep ti 'daq timaisuan. 妳別再傻，會被別人欺負。

susuzepan (★) 參照 susuzep

1. 被欺負了. susuzepan na ita na 'daq quni zin ta. 別人欺負我們別放在心上(沒關係)。

sutuqtuqus (★)

1. 有霉味. sutuqtuqus siqaR zau pawaRi ika ta sezanan. 這個棉被有霉味拿到太陽下曬一曬。

suway (★★★★)

1. 草. temutus iku tu suway ta bawbian. 我在菜園拔草。 muwaza passan suway paqebinnus ay ta qaniyuan. 有很多動物是以草為生。 Rabat ka tu suway saqanan na qabaw. 去割草餵牛吃。



sasuway (★) 參照 suway

1. 有很多草的；長滿了草. sasuway ti bawbi na bai ku. 我奶奶的菜園長滿了草。
sasuway ti bawbi ta, quRas ika suway na. 我們的菜園長草了，去把草除掉。

suwayan (★) 參照 suway

1. 草裡；草上. niana qudiqan su ta suwayan 'nay? 你在草叢裡找什麼東西?

suykeng (★)

1. 水缸. pataku ika suani isu tu zanum na suykeng. 叫你妹妹舀水缸裡的水。 qaussiq ti bekisi zanum puniR ti suykeng. 再一桶水，水缸就滿了。 [國語借詞]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

suzep- (★)

1. 休克；昏倒；暈倒。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

mesuzep (★) 參照 suzep-

1. 休克；昏倒；暈倒. mesuzep ta taqsian qaqa ku. 我姐姐在學校暈倒。 mesuzep lazat 'nay. 那個人休克了。

qasuzep (★) 參照 suzep-

1. 會休克；昏倒；暈倒. qadded ka, naRin ta masengat, qasuzep ti isu muman. 先坐著，不

要起來，免得你又暈倒了。 mammaq ta teReq na leppaw zau, ngid ti ku qasuzep. 這個屋內很熱，我快窒息了。 [(非實現貌)]

suzittang (★)

1. 往後躺(跌倒). suzittang kaput ku mesuRaw matekuk uRu na tu bettu. 我朋友跌倒往後跌，頭敲到石頭。

pasuzittang (★) 參照 suzittang

1. 使往後躺 (跌倒). pilay ti tina su sukinil maynep pasuzittang ika. 你媽媽側睡累了，讓她往後躺。

suzuq (★)

1. 推. suzuq ika paRin 'nay pasa kinil. 把那個木頭推到旁邊去。

masuzuq (★) 參照 suzuq

1. 已被推. masuzuq na ti ni angaw paRin 'nay. 那個木頭已被 Angaw 推開。

nisuzuqan (★) 參照 suzuq

1. 推的. nisuzuqan ku takan zau. 這是我推的桌子。

pasuzuq (★) 參照 suzuq

1. 使…推. pasuzuq ika ti angaw tu paRin 'nay. 叫 Angaw 把那個木頭推開。

qasuzuqan (★) 參照 suzuq

1. 要推. qasuzuqan qitun zau ni? 這部車子要推嗎? [非實現貌]

sasuzuqan (★) 參照 suzuq

1. 要推的. sasuzuqan ta qitun zau. 這是我們要推的車子。

semuzuq (★) 參照 suzuq

1. 推. aizipna semuzuq ay timaikuan. 是他推我的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

suzuqan (★) 參照 suzuq

1. 推. naRin suzuqan takan zau. 不要推這張桌子。

ta₁ (★★★★★)

1. 我們的. temanan ti kaput ta ta taman na. 我們的朋友回到爸爸那裡了。 [第一人稱複數包含式]

ta₂ (★★★★★)

1. 在. qaytened tina ku ta zennan. 我媽媽在田裡撿野菜。 [格位標記]

ta₃ (★★★★★)

1. 囉；哦. sebi ti iku, qan pa iku ta. 我很餓了，我先吃飯哦。 [句末語助詞]

tabaku (★)

1. 抽菸. tabaku pa iku sa tati, hibang ka ta aimu. 我去外面抽菸，你們休息一下。

nitabakuan (★) 參照 tabaku

1. 抽的(已經發生). nitabakuan na tama ku ngedud zau. 這個菸頭是我爸爸抽的。

satabakuan (★) 參照 tabaku

1. 要抽的. satabakuan ku ta naungan tebaku zau. 這包菸是我在山上要抽的。

tabakuan (★) 參照 tabaku

1. 抽菸. sukaw tabakuan tebaku zau, mennet. 這個菸不好抽，很辣。

temabaku (★) 參照 tabaku

1. 抽菸. naRin temabaku ta teReq na leppaw, ngid isu tabaku lusit ka sa tati. 不要在屋內抽菸，如果要抽就到外面去。 wama qaqa ku temabaku ay niaq saleppawan. 我們全家只有我哥哥會抽菸。

tabal (★)

1. 擋. tabal ika tu salil mai pa meRaRiw baut 'nay. 用漁網擋那些魚才不會跑掉。

matabal (★) 參照 tabal

1. 被擋住. matabal na bettu lazan, Rayngu ti melaziw qitun. 路被石頭擋住，車子就不能通過。

metabal (★) 參照 tabal

1. 擋. metabol tu lazan qitun zau Rayngu iku melusit. 這個車子擋路我出不去。

nitabalan (★) 參照 tabal

1. 擋的(已經發生). nitabalan su qitun 'nay temadikud ti. 你擋的那部車調頭就走了。

patabal (★) 參照 tabal

1. 使擋. patabal ika ti angaw tu qitun 'nay. 叫 Angaw 擋住那部車子。

qatabal (★) 參照 tabal

1. 能擋. qatabal su qitun 'nay ni ? 你能擋那部車嗎？ [(非實現貌)]

satabalan (★) 參照 tabal

1. 要擋的. satabalan tu qabaw paRin zau. 這是擋牛的木材。

tabalan (★) 參照 tabal

1. 擋. tabalan su lazan naquni aka melaziw. 你擋住我的去路我怎過去(經過)？

temabal (★) 參照 tabal

- 擋. temabal iku tu qitun 'nay. 我在擋那部車。

taban (★)

- 首級(頭). taban na qenabid zau. 這是敵人的首級(頭)。 2. 獵首.

qataban (★★) 參照 taban

- 慶功宴(延伸到現在的豐年祭). nengi niqaypanayan tangi tasaw, qataban pa ita Raqit meniz. 今年的稻米收成好，我們整個部落一起來慶豐收。 2. 豐年祭. malisimpu kebalan ta damuan na pateRungan qataban. 噶瑪蘭族人聚集在新社部落舉行豐年祭。 [[語法註記] 樟原部落說法是 lalikid，新社部落則是 qataban 和 lalikid 兩種說法均通用。]

niqataban (★) 參照 qataban

- 豐年祭(已發生). qenalabuan ku ti niqataban na qaniyau. 我曾參加過他們的豐年祭。

qatabanan (★) 參照 qataban

- 舉行豐年祭. pitasaw ta uwatu bulan qatabanan na damu na pateRungan. 每年的八月新社部落會舉行豐年祭。

saqatabanan (★) 參照 qataban

- 豐年祭用的. mawtu ti semuRut tu kelisiw na saqatabanan ni? (他們)來收舉行豐年祭的錢了嗎?

sitaban (★) 參照 taban

- 帶回/拿到獵到的首級(頭). sitaban tu qenabid ti angaw tangi ta naungan. Angaw 帶回今天在山上獵到的敵人首級(頭)。

tabay (★★)

- 寬. tabay lazan zau. 這條路很寬。 tabay zenna na baqi ku. 我爺爺的田很廣。 muwaza qitun, tabay lazan. 車子多，路要寬。 Rasa ka tu tabay ay kappa sanukuban tu sabaq. 去買寬的雨布要蓋稻穀用的。 tabay biRi na naned nengi tabuan tu paksang. 月桃的葉子很寬可以包粽子。

patabay (★) 參照 tabay

- 弄寬. pasid dames sammayan ku, ngidan ku patabay tu kiya. 我的廚房太窄了，我想把它弄寬一點。 aiku patabay ay tu lazan zau. 是我把這條路弄寬的。

qatabay (★) 參照 tabay

- 會寬；要寬. puamutuan lazan zau, qatabay ti. 這條路鋪好水泥之後，就會很寬了。 qatabay ika nasan, qawka yau qizuanan pawari tu sabaq. 中庭要寬一點，(這樣)才有地方曬稻穀。 [(非實現貌)]

tabdi (★)

1. 清；淡. tabdi niRamaz su tu tamun, mai tu sanu qanan. 你煮的菜很淡，吃起來沒有味道。

tabdian (★) 參照 tabdi

1. 清；淡. tabdian tama su tu tamun, umanan na melamuq. 妳爸爸嫌菜太淡，(他)又再加鹽。

tabi (★)

1. 犁(犁田的工具). nisangi na tama ku tabi zau. 這是我爸爸製作的犁。2. 犁田；耕田. tabi pa iku tu zenna. 我要去犁田。 tabi pa iku tu zenna sapaluman tu qawpiR. 我要犁田準備種蕃薯。

matabi (★) 參照 tabi

1. 犁好田. matabi na ti ni angaw zenna 'nay. 那塊田 Angaw 已經犁好了。

nitabi (★) 參照 tabi

1. 犀田；耕田. nitabi ni tiana zena zau? 這個田是誰犁的？

nitabian (★) 參照 tabi

1. 犀田. nitabian na tama ku zenna zau. 這是我爸爸犁的田。

patabi (★) 參照 tabi

1. 使犁田. patabi ika ti angaw tu zenna zau. 叫 Angaw 犀這塊田。 tuluzan ku qaqa su patabi tu zenna. 我叫你哥哥犁田。

patabian (★) 參照 tabi

1. 犀田；耕田. patabian ku tu kaput ku zenna ta. 我們的田我叫我朋友犁。

qatabi (★) 參照 tabi

1. 能犁的完；會耕的完. meRiz nikuwayan numi, mai qatabi ku saqabian. 你們耕的田太寬廣了，我一天犁不完。[(非實現貌)]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qatabian (★) 參照 tabi

1. 需要犁；需要耕. qatabian zau sailalan ni? 這一塊田要犁嗎？ qatabian pama zenna zau. 這個田還要犁。[非實現貌]

satabian (★) 參照 tabi

1. 要犁的；要耕的. satabian zau sailalan qaya ni? 這一塊田也要犁嗎？ satabian ku temawaR zenna zau. 這是我明天要犁的田。

tabian (★) 參照 tabi

1. 犀田. tabian su ti zenna 'nay ni? 那塊田你已經犁好了嗎？ tabian su ti sapaluman ku tu qawpiR ni? 我要種蕃薯的地方你犁了嗎？

temabi (★) 參照 tabi

1. 在犁田. temabi tama ku ta zennan. 我爸爸在田裡犁田。

tabu (★)

1. 包. ngatu tamun zau tabu ika, ala ka patanan. 把這個剩菜包起來，我要帶回去。 tabu ika kukuy zau, saqanan ku ta lazanan. 把這個糖果包起來，我在路上要吃的。 Rasa ka qudus zau, tabu ika. 我要買這件衣服，把它包起來。 mai tu tabu sukaw taytan. 沒有包裝不好看。

matabu (★) 參照 tabu

1. 包好的；包好了. matabu ay nengi ti alan, mai pama matabu naRin alan. 包好的就可以拿走，還沒包好的不要拿。 matabu ti luzit su nengi ti manan. 你的傷口包好了就可以回去了。 ngid iku tu matabu ay dadas. 我要包好的檳榔。 matabu ay Ribang zaku ay. 那個包好的東西是我的。

nitabu (★) 參照 tabu

1. 已經包的. nitabu su tu kukuy pizian su tanian? 你包的糖果放在哪裡？ nengi taytan nitabu na tu paksang. 他包的粽子很好看。

nitabuan (★) 參照 tabu

1. 包好的. nitabuan ku ay tu tamun melesem tabu na! 我包好的菜外包裝有漏洞。 nitabuan ku 'may pizian su tanian? nitabuan ku ti manna tatasan su uman? 我包好的便當你放在哪裡？

patabu (★) 參照 tabu

1. 使包. patabu pa iku tu napawan ku tu satutuan ku. 我叫我太太(幫我)包我中餐要吃的(飯)。 aiku patabu ay timaizipana. 是我叫他包起來的。

qatabuan (★) 參照 tabu

1. 要包的. qatabuan peRasku zau, naRin ta alan. 這個瓶子要包起來，先不要拿走。 yau pama Ribang tu qatabuan ni? 還有東西要包起來的嗎? qatabuan Ribang zau, mangay meRapsi. 這個東西要包起來，不然會壞掉。 qatabuan ay Ribang pizi ika taziyan. 要包的東西放在這裡。 [(非實現貌)]

satabu (★) 參照 tabu

1. 一包. Rasa pa iku tu satabu beRas. 我要買一包米。 mai ti tu miyan, Rasa ka tu satabu. 鹽巴沒了，去買一包。 Rasa pa iku tu satabu kukuy. 我要買一包糖菓。

qasatabu (★) 參照 satabu

1. 要一包(的量). qasatabu waneng nisepawan ta puduq ay iyu zau. 這一甕藥酒需要放一包的糖。 [(非實現貌)]

satatabu (★) 參照 satabu

1. 一包一包. satatabu ika bula tu kukuy sunis. 把糖果一包一包的分給孩子。

satabuan (★) 參照 tabu

1. 要包的. satabuan ku tu paksang biRi na naned zau. 這個月桃葉是我要包粽子用的。 ala ka tu tepuluk satabuan ku tu kukuy zau. 去拿紙張我要包這個糖果。 2. 一包. meRasa iku tu satabuan kukuy saqanan na bai ku. 我買了一包糖給我孫子吃。

tabuan (★) 參照 tabu

1. 包好. tabuan ku ti quodus ku saqatiwan semaqsaqay. 我要出去玩的衣服打包好了。 tabuan su ti 'may ku ni? 我的便當你包好了沒? tabuan su, qawka iku mazas. 你包起來，我才可以帶走。 manna mai tabuan su tamun zau? 這個菜為什麼沒有包起來?

temabu (★) 參照 tabu

1. 包裝. A: temabu isu tu niana? B: temabu iku tu 'may, satutuan ku ta naungan. 你在包什麼東西？我在包中午在山上要吃的便當。 naRin tazian temabu tu dadas! 不要在這裡包檳榔！ temabu tu 'may aizipna, naRin qeRasan. 他在包便當，不要叫他。

tabuq (★)

1. 弄翻；灑. tiana tabuq tu salang ta takanan? 誰把湯灑在桌上？

metabuq (★) 參照 tabuq

1. 弄翻. A: tiana metabuq ay tu bekisi zau? B: aiku, tapiRawan na zapan ku bekisi 'nay, metabuq ti. 是誰把水桶弄翻的？我啊！ 我的腳絆到水桶，(它)就翻掉了。

nitabuq (★) 參照 tabuq

1. 弄翻；灑. nitabuq ku zanum zau, satawaR ka senulal. 這個水是我弄翻的，小心會滑。 [已經發生的]

nitabuqan (★) 參照 tabuq

1. 被弄翻的；被灑翻的. nitabuqan na suani ku tamun zau. 這個菜是被我妹妹弄翻的。

qatabuq (★) 參照 tabuq

1. 會弄翻；灑. satawaR ka qatabuq ti salang. 要小心湯會灑出來。 [(非實現貌)]

tabuqan (★) 參照 tabuq

1. 弄翻；灑. tabuqan ku tu salang suani ku. 我把湯灑在妹妹身上。

tad (★)

1. 大便. tiana ay tad ta tebteb na lazan? 路中間的大便是誰的？

metad (★) 參照 tad

1. 解大便. matiw sa bawbi metad wasu ku. 我的狗到菜園解大便。

metatad (★) 參照 tad

- 拉肚子. pisapat qeman aizipna, metatad ti. 他亂吃，拉肚子了。

patad (★) 參照 tad

- 使…大便. azas ika wasu su patad ta suwayan. 帶妳的狗到草堆裡大便。

qatadan (★) 參照 tad

- 廁所. tanian qatadan numi? 妳們廁所在哪裡? mai ti tu sakedisan ta qatadan qatiw ka sa tiyam meRasa tu sakedisan. 廁所沒有衛生紙了，去店裡買衛生紙。 [衍生名詞]

satad (★) 參照 tad

- 有大便. satad na taquq qudus su. 妳的衣服有雞大便。

tadam (★)

- 嚐. tadam ka tu nisangi ku tu Raq, bangsis. 嚐一下我做的酒，很香。 tadam ka! nengi qanan. 嚐嚐看！很好吃。

nitadaman (★) 參照 tadam

- 嚐過. nitadaman ku ti niRamaz su tamun, mammin ti. 妳煮的菜我嚐過了，已經熟了。 [已經發生的]

patadam (★) 參照 tadam

- 使嚐. patadam ika tu tina su niRamaz su. 妳煮的給妳媽媽嚐嚐看。

patadaman (★) 參照 tadam

- 品嚐. patadaman ku tu tina ku niRamazan ku, nengi qanan zin na. 我拿我煮的給媽媽品嚐，她說好吃。

satadaman (★) 參照 tadam

- 品嚐用的. satadaman na mazemun ay zau. 這是給大家品嚐用的。

tadaman (★) 參照 tadam

- 嚐；試吃. naquni tadaman su? masim ni? 你試吃的如何？很鹹嗎？

temadam (★) 參照 tadam

- 嚐. mai pama iku temadam mai ti, yau pama ni? 我還沒有嚐到就沒了，還有沒有？ temadam ti tu kiya nengi ti. 嚐到一點就可以了。

tadikud (★)

- 回去(回頭)；去了又回頭. kalingunan ku mala Ribang ku,tadikud pa iku mala. 我忘了拿我的東西，我要回去拿。 tadikud ka mala tu qudus su. 返回去拿你的衣服。

mapatadikud (★) 參照 tadikud

1. 已還回去. mapatadikud ti niliwayan ku tu kelisiw na suani ku. 我跟我弟弟借的錢已經還給他了。

matadikud (★) 參照 tadikud

1. 已返回去. matadikud ku ti mala qudus ku. 我返回去拿我的衣服。

nipatadikud (★) 參照 tadikud

1. 還(借的還回去). nipatadikud ti ni liwayan su kelisiw ni? 你借的錢還了嗎? [已經發生的]

nipatadikudan (★) 參照 tadikud

1. 已經還的(借的還回去). nipatadikudan na kaput su kelisiw zau. 這個錢是你朋友還的。

nitadikudan (★) 參照 tadikud

1. 返回去過. nitadikudan ku ti mala qudus na. 我(曾經)返回去拿過他的衣服。

patadikud (★) 參照 tadikud

1. 歸還；還回去. patadikud ika kelisiw na ni angaw. 把 Angaw 的錢還回去。 niliway su tu qitun qumni su patadikud? 你借的車子你什麼時候要歸還？

patadikudan (★) 參照 tadikud

1. 歸還；還回去. niliwayan tu qitun patadikudan ku ti. 我借的車子我已經還回去了。 patadikudan na ti ni angaw kelisiw ku. Angaw 把我的錢還給我了。

qapatadikud (★) 參照 tadikud

1. 能還. qapatadikud su niliwayan su tu kelisiw ni? 你借的錢你還得出來嗎? [(非實現貌)]

qapatadikudan (★) 參照 tadikud

1. 能還. qapatadikudan su niliwayan kelisiw zau ni? 你借的這些錢(你)能還得出來嗎？
[非實現貌]

sapatadikudan (★) 參照 tadikud

1. 要退回的；要歸還. sapatadikudan pama kukuy zau. 這個糖(喜餅)還要退回的。 kelisiw zau sapatadikudan ku tu niliwayan ku tu kelisiw na suani su. 這些錢是我跟你弟弟借的我要還給他。

tadikudan (★) 參照 tadikud

1. 返回去；回頭. tadikudan na mala qudus na. 他返回去拿他的衣服。 kalinguan ku qudus ku, tadiqudan ku mala. 我忘了我的衣服，我回頭去拿。

temadikud (★) 參照 tadikud

1. 返回去. temadikud aizipna mala tu kelisiw. 他又返回去拿錢。

tematata dikud (★) 參照 tadikud

- 來來回回. qaupitu ti isu tematata dikud semaqay, mai isu pilay ni? 你來來回回走了七次，你不會累嗎？

tadiq- 1 (★)

- 重複地說. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

tadiqan (★) 參照 tadiq- 1

- 重複地說. naRin tadiqan sikawma sunis, liwaliw mai mipil sunis. 不要重複的訓孩子，孩子反而不會聽。

temadiq 1 (★) 參照 tadiq- 1

- 重複地說. busuq ti isu, temadiq ti sikawma su. 你喝醉了，你說話不斷的重複了。

tadiq 2 (★)

- 攪拌(飯成麻糬). tadiq ika patapun tu qawpiR 'may na sunis paqan. 把飯和蕃薯一起攪拌給孩子吃。

temadiq 2 (★) 參照 tadiq 2

- 攪拌飯成麻糬. temadiq imi tu senapuwaR sanuzum. 我們在攪糯米飯作麻糬。

tadupung (★)

- (用衣物或棉被) 蓋住(頭). tadupung ka tu siqaR temalumbi 去用棉被蓋住自己躲起來。

patadupung (★) 參照 tadupung

- 使(用衣物或棉被) 蓋住(頭). patadupung ku pa talumbi. 我用棉被蓋住讓她躲起來。

temadupung (★) 參照 tadupung

- (用衣物或棉被) 蓋住(頭). temadupung tu siqaR temalumbi tu suani na. 為了躲妹妹他用棉被蓋住自己。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

taian (★★)

- 那裡 (裏). naRin mengau taian miRRi. 不要在那裡站著發呆。 [taian 與 tayan 通用]

tais (★)

- 縫. masebit qudus na baqi su, tais ika! 你爺爺的衣服破了，縫一縫！

matais (★) 參照 tais

- 已被縫. matais na ti na tina ku qudus zau. 這件衣服我媽媽已經縫好了。

patais (★) 參照 tais

- 使縫. patais ika tu tina su qudus zau. 請你媽媽縫這件衣服。

qatais (★) 參照 tais

- 能縫. qatais pama qudus zau ni? 這件衣服還能縫嗎? [(非實現貌)]

Rutais (★) 參照 tais

- 剛縫. Rutais pama iku tu qudus su, manna masebit ti mumana. 我才剛縫過你的衣服，怎麼又破了。

sataisan (★) 參照 tais

- 要縫的. sataisan qudus ku zau, yau lawad su tais ika qakikiya. 我這件衣服是要縫的，你有空縫一下。

taisan (★) 參照 tais

- 縫好(狀態). masebit qudus na suani su taisan su ti ni? 妹弟弟破掉的衣服妳縫了沒。

temais (★) 參照 tais

- 縫. yau iku temais tu qudus na tama ku. 我正在縫爸爸的衣服。

takan (★★★★)

- 桌子. yau ta babaw na takan sudad ku. 我的書在桌子上面。



takanan (★)

- 在桌上. seppaw ika Ribang su ta takanan. 我把你的東西放在桌子上。

takelulu (★)

- 五彩鳥(啄木鳥). qatemu dudut na takelulu, kutkutan na paRin semangi tu leppaw na. 五彩鳥的喙很硬，用它的喙啄木頭來築屋。

taktak (★)

- 切塊 (菜、肉). taktak ika 'si na telaquq 'nay. 那雞肉拿來切塊。

matakta (★) 參照 taktak

- 已經被切好. matakta ku ti tiRan 'nay. 我已經把個骨頭切好了。

matakakan (★) 參照 taktak

1. 已經被切好. mataktak ku ti 'si na taquq. 雞肉已經被我切好了。

nitaktak (★) 參照 taktak

1. 切塊 (菜、肉)(已經發生的). nitaktak na tina ku 'si na telaquq zau. 這個雞肉是我媽媽切的。

pataktak (★) 參照 taktak

1. 使…切塊 (菜、肉). tiRRan na baby 'nay pataktak ika tu tama su. 那個豬骨叫你爸爸切。

pataktakan (★) 參照 taktak

1. 使切塊 (菜、肉). baut 'nay pataktakan ku tu tama ku. 那條魚我叫爸爸切的。

qataktak (★) 參照 taktak

1. 能切. qataktak su tiRan 'nay ni? 那個骨頭你能切的動嗎? [(非實現貌)]

sataktakan (★) 參照 taktak

1. 要切的. sataktakan tiRan zau. 這個骨頭是要切的。 sataktakan 'si na taquq zau ni? 這雞肉是要切的嗎?

taktakan (★) 參照 taktak

1. 切. taktakan na tama ku tiRan 'nay. 我爸爸把那個骨頭切了。 taktakan su ti ta piyazan ay baut. 盤子裡的魚你切了。

temaktak (★) 參照 taktak

1. 切塊 (菜、肉). temaktak qaqa ku tu baut. 我姐姐在切魚。

taku (★)

1. 缸(水). taku ika pasa bekisi zanum. 把水舀到水桶裡。

nitaku (★) 參照 taku

1. 舀過(水). nitaku ni tiana zanum zau? 這是誰舀的水?

nitakuan (★) 參照 taku

1. 舀過(水). nitakuan na qaqa ku zanum zau. 這是哥哥舀的水。

pataku (★) 參照 taku

1. 使舀(水). pataku ika suani isu tu zanum na suykeng. 叫你妹妹舀水缸裡的水。

patakuan (★) 參照 taku

1. 舀(水). patakuan ku qaqa ku tu zanum sauvisan. 我叫姐姐幫我舀洗澡水。

takuan (★) 參照 taku

1. 眷(水). takuan su ti zanum na suykeng ni? 水缸裡的水是你眷了嗎?

temaku (★) 參照 taku

1. 眷(水). temaku iku tu zanum sauvisan na ni bai. 我在眷水給奶奶洗澡。

takunu (★)

1. 尿床；尿褲子. takunu ti aizipna mebusuq. 他喝醉酒就會尿床。

matakunu (★) 參照 takunu

1. 被尿. matakunu na sunis 'nay inpan ku. 我的床被那個小孩尿(濕)了。

nitakunuan (★) 參照 takunu

1. 尿過的(已經發生的). nitakunuan na sunis 'nay kun zau. 這是那個小孩尿過的褲子。

qatakunu (★) 參照 takunu

1. 會尿床. muwaza ti ninanuman na sunis zau, qatakunu ti qaRabi. 這個孩子喝太多水了，晚上會尿床。 [(非實現貌)]

takunuan (★) 參照 takunu

1. 尿床；尿褲子. takunuan na sunis 'nay inpan ku. 那個小孩把我的床尿(濕)了。 busuq aizipna takunuan na kun na. 他喝醉酒就把褲子尿(濕)了。

temakunu (★) 參照 takunu

1. 尿床；尿褲子. temakunu siRab sunis 'nay ta inpanan ku. 那個小孩昨天在我床上尿床。 Raya ti sunis 'nay temakunu pama. 那個小孩很大了還會尿床。

talawma (★)

1. 越過(山、水、路). talawma ika kitut ay lazan matayta ti simau 'nay. 你要越過小路就會看見那朵花。

talawman (★) 參照 talawma

1. 越過(山、水、路). talawman niaq Raya iRuR qaqaqtisan. 河水很大我們越過去很可怕(很危險)。

temalawma (★) 參照 talawma

1. 越過(山、水、路). temalawma ti imi tu iRuR kemilim. 我們已經越過河去找。

talay (★)

1. 大臉盆. niRasa ni tiana talay zau? 這是誰買的大臉盆?

talayan (★) 參照 talay

1. 大臉盆裡. pauzisan ku ta talayan suani ku. 我把弟弟放在大臉盆裡洗澡。

talin (★)

1. 移開；搬遷；遷移. talin ika Ribang su! 把你的東西移開！ talin ika qitun su, temabal tu lazan taian. 請將你的車子移開，在那裡會擋路。

matalin (★) 參照 talin

1. 搬遷. matalin ti angaw sa kalingku. Angaw 搬遷到花蓮去了。 matalin aimi saleppawan sa taypak. 我們一家人搬遷到台北。 matalin ti sa imis qaniyau. 他們遷到北部了。

metalin (★) 參照 talin

1. 傳染. metalin nazau ay taRaw. 這種疾病會傳染。

nitalinan (★) 參照 talin

1. 傳染(已經發生的). nitalinan na tu taRaw na iku. 他把他的疾病傳染給我。

patalin (★) 參照 talin

1. 使搬遷；遷移. zinneq qitun na qaqa su, patalin ika tu tama su. 你哥哥的車子很重，叫你爸爸(將它)移走。

patalinan (★) 參照 talin

1. 使搬遷；遷移. temabal qaddan taian, patalinan ku ti tu sunis. 那裡的椅子會擋路，我已經叫孩子搬走。

qatalin (★) 參照 talin

1. 要遷移(移開). mabaliw ti leppaw zau, qatalin pa imi sa zuma ay damu. 這房子已經賣掉了，我們要遷移到別的地方。 qatalin ka ta, sinap pama iku. 你們移開一下，我要掃地。 qatalin pa imi saleppawan sa kalingku. 我們全家要搬遷到花蓮。 [(非實現貌)]

qatalinan (★) 參照 talin

1. 要移開. melisaw taqan zau, qatalinan pama. 這個柱子立錯了，還要(再)移開。 [非實現貌]

talinan (★) 參照 talin

1. 搬遷；遷移；移開. talinan ku takan pa sa qinpan. 我把桌子移到房間。 talinan ku nitenuR su ta zennan qabaw pasa naung. 我把你(原本)栓在田裡的牛移開到山上去了。

temalin (★) 參照 talin

1. 移開. qatanem ti qitun su, qalazuk ika temalin! 你的車子會被埋，快點移走！

tama (★★★★)

1. 爸爸. matiw sa waRi Raybaut tama ku. 我的爸爸出海捕魚。 tama ku mazas ay timaikuan mawtu. 我爸爸帶我過來的。

Ratama (★) 參照 tama

1. 當父親. kiya pama sunis melisaw, Ratama tina ay naRin Raybabawan. 孩子小的時候做錯事，做父母親的不要袒護他。

taman (★) 參照 tama

1. 爸爸那裡. temanan ti kaput ta ta taman na. 我們的朋友回到爸爸那裡了。 tingiw ika lima na, suppaRan na ti tu taman. 你碰一下他的手，他就知道該回去了。

tamak (★)

1. 薯榔. qatiw pa imi sanaung kilim tu tamak. 我們要到山上找薯榔。 2. 染料. Rasa pa iku tu tamak. 我要去買染料。

matamak (★) 參照 tamak

1. 已染好. matamak na ti ni api qudus 'nay. Api 已經把那件衣服染好了。

nitamakan (★) 參照 tamak

1. 染過的. nitamakan ni api qudus 'nay. 那是 Api 染的衣服。

patamak (★) 參照 tamak

1. 使染. patamak ika ti abas tu qudus zau. 叫 Abas 把這件衣服染色。

Rutamak (★) 參照 tamak

1. 剛染. Rutamak pama ti utay tu buqes na. Utay 剛染他的頭髮。

satamakan (★) 參照 tamak

1. 染料；染髮. satamakan ku tu lawa tamak zau. 這個薯榔是我要染布的。

tamakan (★) 參照 tamak

1. 染. tamakan ku ti qudus zau. 這件衣服我已經染好了。

temamak (★) 參照 tamak

1. 染色. temamak aizipna tu qudus. 他在染衣服。 qitu iku temamak tu lawa. 我正在染布。

tenamak (★) 參照 tamak

1. 染的(已經發生). tenamak ni abas qudus zau. 這是 Abas 染的衣服。

tamaz (★)

1. 削尖. tamaz ika tenayan zau sateqteqan ku ta bawbian. 把這根竹子削成尖尖的我要在菜園裡打椿用的。

metutumis (★) 參照 tamaz

1. 尖尖的. ketun ika metutumis ay balis zau. 把這些尖尖的鐵剪掉。

nitamazan (★) 參照 tamaz

1. 削尖的. nitamazan na tama ku tenayan 'nay. 那根竹子是我爸爸削成尖尖的。

patamaz (★) 參照 tamaz

1. 使(某人)...削尖. patamaz ika ti akim tu tenayan zau. 叫 Akim 把這根竹子削成尖尖的。

satamazan (★) 參照 tamaz

1. 要削尖. satamazan pama tenayan zau. 這根竹子還要削尖。

tamazan (★) 參照 tamaz

1. 削尖. tamazan ku ti tenayan 'nay. 我已經把那根竹子削尖了。

temamaz (★) 參照 tamaz

1. 削尖. aiku temamaz ay tu tenayan 'nay. 那根竹子是我削尖的。

tutumis (★) 參照 tamaz

1. 尖尖的. tutumis balis zau meniz. 這些鐵都是尖尖的。

tambaseR (★)

1. 飛. tambaseR pa ti puwisun 'nay. 那架飛機要起飛了。

nitambaseRan (★) 參照 tambaseR

1. 已經飛的. ibabaw nitambaseRan, daud nitaytan. 飛的越高，看的越遠。

tambaseRan (★) 參照 tambaseR

1. 飛. tambaseRan ku mawtu zin ku, sazmaken aimu ni? 我說我用飛的過來，你們相信嗎?

temambaseR (★) 參照 tambaseR

1. 飛. temanbaseR ti benuway ku. 我的風箏飛起來了。 suppaR isu temanbaseR ni? 你會飛嗎? mapezaw iku tu adam suppaR temanbaseR. 我很羨慕鳥會飛。

tamiq (★)

1. 咬. satawaR ka tu wasu, tamiq pa timaisuan. 小心狗，不然你會被咬一口。

matamiq (★) 參照 tamiq

1. 被咬. matamiq na wasu zapan na. 他的腳被狗咬傷。

qatamiq (★) 參照 tamiq

1. 會被咬. naRin qawRatan wasu 'nay, qatamiq ti su. 不要玩那隻狗，不然你會被咬。
[(非實現貌)]

tamiqan (★) 參照 tamiq

1. 咬. tamiqan na wasu aizipna. 他被狗咬了一口。

temamiq (★) 參照 tamiq

1. 咬. temamiq wasu zau qaqaytisan. 這隻狗會咬人很危險。

tamsa (★)

1. 有時候. tamsa yau, tamsa mai. 有時候有，有時候沒有。

tamun (★★★★)

1. 菜. qatiw pa iku sa bakung Rasa tu tamun. 我要到豐濱買菜。

niqaytamunan (★) 參照 tamun

1. 已經摘的菜. yau manmid aizipna tu niqaytamunan na. 他正在把他摘回來的菜做分類。

qaytamun (★) 參照 tamun

1. 摘菜. meleku ti api qaytamun ta bawbian. Api 低頭彎腰在菜園撿菜。

Ritamun (★) 參照 tamun

1. 專挑菜(吃). Ritamun ti api, mai qeman tu 'may. 阿比專挑菜吃，沒有吃飯。

satamunan (★) 參照 tamun

1. 當作菜的東西. mala bai ku tu dusuy na benina satamunan. 我奶奶採香蕉花來作菜。

tamunan (★) 參照 tamun

1. 當菜. nengi tamunan sukuy. 木籠子可以當菜吃。

temamun (★) 參照 tamun

1. 吃菜. manna simmang isu tu 'may qeman, mai temamun. 你怎麼只吃飯，沒有吃菜。

tenamunan (★) 參照 tamun

1. 吃過的菜. tenamunan ti tamun ta piyazan. 盤子裡的菜是吃過的菜。

tamus (★)

1. 戒指. meRasa tina ku tu tamus. 媽媽買了戒指。



satamusan (★) 參照 tamus

1. 要戴的戒指. satamusan ku sinapawan tamus zau. 這是我結婚要戴的戒指。

sitamus (★) 參照 tamus

1. 戴戒指. simqena lima na qaqa ku sitamus. 我姊姊的手戴戒指很好看。 Rubatang lima na qaqa ku sitamus. 我姊姊的手戴戒指很美。

tanan (★★)

1. 回去；回家. tanan pa iku ti. 我要回家(去)了。

patanan (★★★★) 參照 tanan

1. 接回去；帶回家；帶(某人或某物)回去. tuluzan na iku tama su patanan timaisuan. 你爸爸派我來接你回去的。 busuq ti ti buya, patanan ika. Buya 喝醉了，把他帶回去。 aiku patanan ay tu sunis zau. 這個小孩是我帶回去的。

patananan (★) 參照 patanan

1. 帶(某人或某物)回去. niRasa su tamun manna mai patananan su ? 你買的菜為什麼不帶回去？

sapatananan (★) 參照 patanan

1. 要帶回去的. sapatananan ku paqan tu tina ku mulu zau. 這個橘子是我要帶回去給我媽媽吃的。

Rutanan (★) 參照 tanan

1. 剛回來；回家(去). Rutanan iku nizi ta kalingkuan meRasa tu tamun. 我剛從花蓮買菜回來。

satananan (★) 參照 tanan

1. 要回家的(方法或錢). maRuzik na 'daq kelisiw ku, paliway iku tu kelisiw su satananan ku. 我的錢被別人偷了，你借我回家的錢。

temanan (★★★★) 參照 tanan

1. 回來；回家(去). tedem ti, manna mai pama isu temanan! 天黑了，你怎麼還不回(家)來！
[[語法註記]tanan 和 manan 的基本語意是指「回家」，以說話者的觀點出發，而衍生出

「回(家)來」或是「回(家)去」等「回到原來的地方」的說法。]

tanaq- (★)

1. 離開；隔離；分開。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義 [語法註記]tanan 和 manan 的基本語意是指「回家」，以說話者的觀點出發，而衍生出「回(家)來」或是「回(家)去」等「回到原來的地方」的說法。]

matanaq (★) 參照 tanaq-

1. 分手、分居. matanaq ti imi qemizuan. 我們已經分開居住了。 2. 離開. matanaq ti ku tu munna ay qakelawkawayan ku. 我已經離開我之前的工作了。 matanaq ti azipna timaikuan. 他已經離開我了。

qatanaq (★) 參照 matanaq

1. 將分手、分居. matuqed imi ngid imi qatanaq. 我們吵架我們想分手。 [非實現貌]

nipatanaqan (★) 參照 tanaq-

1. 分開的(已經發生的). nipatanaqan ku seppaw Ribang zau. 這是我分開放的東西。

patanaq (★) 參照 tanaq-

1. 使分開；隔離. patanaq ika tu zana ay seppaw Ribang ku. 將我的東西跟他的分開放。

patanaqan (★) 參照 tanaq-

1. 隔離. sitaRaw azipna, patanaqan na ising azipna. 他有病(傳染病)，醫生把他隔離。

qatanaq (★) 參照 tanaq-

1. 要離開；將分開. qatanaq pa iku timaisuan uzusa tasawan. 我將要離開你兩年時間。 qatanaq ka aimu kinnawsa qawka mai sikawma. 你們倆要分開才不會講話。(如台上老師授課台下有人講話) [(非實現貌)]

qatanaqan (★) 參照 tanaq-

1. 要分開. qatanaqan seppaw Ribang zau. 這個東西要分開放。 [非實現貌]

tanem 1 (★)

1. 墓地(園). tanem na qaniyau ta naungan. 他們的墓地在山上。 matiw sa tanem tama ku. 我爸爸去墓地。 2. 墓碑. tanian tanem na baqi numi! 你們祖父的墳墓在那裡!

taneman 1 (★) 參照 tanem 1

1. 在墓地裡. yau ta taneman ti aki semangi tu tanem. Aki 在墓地做墳墓。

tanem 2 (★)

1. 埋葬(出殯). qumni tanem tu kaput su? 你朋友什麼時候要出殯?

matanem (★) 參照 tanem₂

1. 被埋. matanem ti mepatay ay wasu 'nay. 那隻死掉的狗已經被埋了。

nitanem (★) 參照 tanem₂

1. 埋葬了. nitanem ti saku numi ni? 你們的貓埋了嗎?

patanem (★) 參照 tanem₂

1. 使…埋. patanem ika tu sunis su mepatay ay wasu 'nay. 叫你的孩子把那隻死掉的狗埋了。

pataneman (★) 參照 tanem₂

1. 使埋葬. pataneman ku tu qaqa ku saku niaq. 我叫我哥哥埋我們的貓。

taneman (★) 參照 tanem₂

1. 埋葬(出殯). mepatay ti saku ku, taneman ku ti. 我的貓死了，我把牠埋起來了。

temanem (★) 參照 tanem₂

1. 埋葬. temanem iku tu taquq ku, niz ti mepatay. 我把我的雞埋了，(因為)牠們全都死了。

tangan ₁ (★★★)

1. 門口；洞(口). mai tu tangan tazian naquni aka mezukat. 這裡沒有門我怎麼出去。 Raya tangan na mutun zau. 這個老鼠洞很大。

satangan (★) 參照 tangan₁

1. 有洞. satangan lubus ku, Raynguan ku meqamay kelisiw ku. 我的口袋有洞，(所以)我不知道我的錢掉了。

tangan ₂ (★★★)

1. 開. tangan ika dengat, temuqaz pa bali. 把窗戶打開，風才會進來。 tangan ika tilibi, tayta pa iku tu tilibi. 把電視打開，我要看電視。

matangan (★) 參照 tangan₂

1. 開著. matangan leppaw na, mai tu lazat ta teReq. 他家的門開著，(可是)裡面沒有人。

nitanganan (★) 參照 tangan₂

1. 開的. nitanganan ku dengat 'nay, kalingun ti iku mineb. 那是我開的窗戶，我忘了把它關起來。

patangan (★) 參照 tangan₂

1. 使……開. aiku patangan ay timaizipana tu suksuk zau. 這把鎖是我叫他開的。

qatangan (★) 參照 tangan₂

1. 能打開. A: qatangan su suksuk zau ni? B: paseka ka si qatangan uu Rayngu! 你能把這個鑰匙打開嗎？我試試看不知能否打開！ [(非實現貌)]

satanganan (★) 參照 tangan₂

1. 要開的. satanganan tu leppaw suksuk zau. 這是要開門的鑰匙。

tanganan (★) 參照 tangan₂

1. 打開. tanganan ku dengat saRu ti. 我把窗戶打開(房間)就很涼了。

temangan (★) 參照 tangan₂

1. 開. Rayngu aiku temangan tu suksuk zau. 我不會開這把鎖。

tangas (★)

1. 減少. tangas ti beRas 'nay. 那些米減少了。

matangas (★) 參照 tangas

1. 減少. matangas ti beRas ta. 我們的米減少了。

metangas (★) 參照 tangas

1. 減少. alan na sabaq 'nay, metangas ti. 他拿那些稻米，所以減少了。

qatangas (★) 參照 tangas

1. 會減少. naRin alan sabaq na, qatangas ti. 不要拿他的稻米，不然會減少。 [(非實現貌)]

tangi (★★★★)

1. 今天. Rutanan iku tangi nizi ta taypakan. 我今天剛從台北回來。 tangi dedan yau kelawkawayan su ni? 今天你有工作做嗎？

antangi (★★) 參照 tangi

1. 等一下；稍後;待會. kunna ka aimu, antangi qawka iku matiw. 你們先走，我等一下再去。 kunna ka aimu qeman, antangi qawka iku qeman. 你們先吃飯，我待會才要吃。
antangi qasulun ka tu tina su matiw meRasa tu tamun. 待會你跟你媽媽一起去買菜。
antangi qawka iku qeman saRabi. 我待會兒才要吃晚餐。

setangi (★) 參照 tangi

1. 現在. niana kelawkawayan su setangi? 你現在做什麼工作？ qemuni su setangi ta leppawan? 你現在在家裡做什麼？ setangi pama supaR aiku tu lanas zau. 我現在才知道這件事情。

tangzasan (★)

1. 遲到；晚起床. naRin tangzasan temaqsi. 上學不要遲到。 naRin tangzasan masuwat taRbabi. 早上不要太晚起床。

metangzasan (★) 參照 tangzasan

1. 遲到；晚到. aiku ti metangzasan ay. 每次都是我遲到。

qatangzasan (★) 參照 tangzasan

1. 會遲到；晚起床. qalazuk ka qeman, qatangzasan ti isu. 快點吃飯，(不然)你會遲到。
[(非實現貌)]

tani- (★)

1. 多少. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

kintani (★) 參照 tani-

1. 多少(人). kintani aimu salepawan? 你們一家有多少人？ kintani aimu masulun matiw sa kalingku? 你們幾個人一起去花蓮？

qatani (★) 參照 tani-

1. 次數、幾次. qatani ti isu mawtu, manna Rayngu pama tu lazan? 你來過幾次了，怎麼還認不得路？ qatani ti iku qemRas, mai maipil na! 我叫了好幾次，他都沒聽到！

siqatatani (★) 參照 qatani

1. 好幾次. siqatatani ti qaniyau manunubi meRaRiw. 她們賽跑比了好幾次。

utani (★★★) 參照 tani-

1. 多少(指數字、物)；多少(數量). utani ti duki tangi? 現在是幾點？ utani asa na taquq zau? 這隻雞多少錢？ utani niqudu su tu qabaw? 你養幾頭牛？ A: utani niquduan su tu qabaw? B: muwaza niquduan ku tu qabaw, wanayka Raynguan ku tu utani! 你養了多少隻的牛？我養了很多年，但是有多少我不知道(我不知道確切的數量)。

tani₁ (★)

1. 莉蔥(野菜). salitun tani, maytis iku qeman. 莉蔥有薑，我不敢吃。

qaytani (★) 參照 tani

1. 採莉蔥(菜). matiw sa naung tina ku qaytani. 我媽媽到山上去採莉蔥。

tansu (★)

1. 衣櫥. meRasa tu tasu ay tansu tama ku. 我爸爸買了新的衣櫥。 [(日語借詞、現在說法)]

tansuan (★) 參照 tansu

1. 衣櫥裡. paqawitan ku ta tansuan qudus su. 我把你的衣服吊在衣櫥裡。

tanuz (★)

1. 追. tanuz ika suani su patanan. 把你弟弟追回來。 tanuz pa iku tu lazat 'nay. 我要追那個人。

matanuz (★) 參照 tanuz

1. 被追. matanuz na wasu aizipna. 他被狗追。 matanuz ku ti lazat 'nay. 那個人已經被我追上了。

nitanuz (★) 參照 tanuz

1. 追 (已經發生). nitanuz ku babuy na naung zau. 這是我追的山豬。

nitanuzan (★) 參照 tanuz

1. 追過. nitanuzan na ti iku na wasu zau. 這隻狗曾經追過我。 nitanuzan ku aizipna. 我曾經追過他。

patanuz (★) 參照 tanuz

1. 使追. aiku patanuz ay timaizipan na. 是我叫他去追他的。 patanuz ika ti angaw tu qitun 'nay. 叫 Angaw 去追那部車子。

qatanuz (★) 參照 tanuz

1. 能追. qatanuz su babuy na naung 'nay ni? 你能追得到那隻山豬嗎？ qatanuz su qitun zau ni? 你能追上這部車子嗎？ [(非實現貌)]

satanuzan (★) 參照 tanuz

1. 要追的. babuy 'nay satanuzan ku. 我要追的是那隻豬。

simtanuz (★) 參照 tanuz

1. 互相追來追去. simtanuz qaniyau kinnawsa. 他們兩個互相追來追去。

tanuzan (★) 參照 tanuz

1. 追. tanuzan ku ti suani ku patanan. 我已經把我的弟弟追回來了。 tanuzan na iku siRab na wasu zau. 這隻狗昨天追我。

temanuz (★★) 參照 tanuz

1. 追. temanuz iku tu wasu ku. 我在追我的狗。 melizaq temanuz tu taquq wasu zau. 這隻狗很喜歡追小雞。

tapa (★)

1. 堆. tapa pa iku tu bettu. 我要堆石頭。 tapa ika paRin zau qawka nengi alan. 把這些木頭堆好才好拿。

matapa (★) 參照 tapa

1. 堆好. matapa ku ti bettu 'nay. 那些石頭我已經堆好了。

meRutapa (★) 參照 tapa

1. 一大堆. meRutapa ti qudus na, mai niqaybasi. 他的衣服堆了一大堆，都沒洗。

nitapa (★) 參照 tapa

1. 已經堆好. tiana temapiRaw tu nitapa ku bettu? 誰踢到我疊好的石頭？

nitapan (★) 參照 tapa

1. 已經堆的. nitapan ku paRin zau, manna mesiyun ti? 我堆的木頭怎麼少了呢？ zau nitapan su paRin, umanan ku pa temapa. 這是你堆的木頭，我要重新再堆一次。

satapan (★) 參照 tapa

1. 要堆…的. satapan tu atuR bettu zau, naRin alan. 這個石頭是要用來堆堤防的，不要拿走。 izaw iku tu satapan ku tu paRin. 幫我留一塊我要堆木頭的地方。

tapan (★) 參照 tapa

1. 堆. tapan ku paRin, mai pa Ramutiq. 我把木頭堆起來，這樣才不會亂。

temapa (★) 參照 tapa

1. 在堆. temapa iku tu bettu. 我在堆石頭。

tapes (★)

1. 篩(穀) (篩掉米糠). tapes pa iku tu beRas tangi saqabian. 我今天一整天都要篩穀 (篩掉米糠)。

patapesan (★) 參照 tapes

1. 使篩(穀)(篩掉米糠). patapesan na tina ku tu qaqka ku beRas. 媽媽叫姐姐去篩穀(篩掉米糠)。

qatapesan (★) 參照 tapes

1. 要篩(穀)(扇掉米糠). mayni qatapesan beRas? 要篩穀的是哪一堆米? [(非實現貌)]

tapesan (★) 參照 tapes

1. 篩(穀) (篩掉米糠). tapesan ku ti beRas. 我篩穀篩好了。

tapiRaw (★) 資圖法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 踢到；絆倒. siqatani ti ku tapiRaw tu bettu zau. 我被這個石頭絆倒好幾次了。

tapiRawan (★) 參照 tapiRaw

1. 踢到了；絆倒了. tapiRawan ku qaddan na baqi ku. 我踢到爺爺的椅子。

temapiRaw (★) 參照 tapiRaw

1. 踢到；絆到. temapiRaw iku tu bettu mesuRaw ti iku. 我絆到石頭，我就跌倒了。

tapsung (★)

1. 獎品；禮物；伴手禮. melabu imu meRaRaRiw yau tapsung numi ni? 你們參加賽跑有獎品嗎？

tapu (★)

1. 堵水. tapu ika zanum 'nay. 把那個水堵住。

matapu (★) 參照 tapu

1. 已被堵. matapu ti zanum 'nay. 那個水已經被堵住了。

nitapu (★) 參照 tapu

1. 堵水. nitapu ku tu zanum bettu zau. 這是我堵水用的石頭。

nitapuan (★) 參照 tapu

1. 已堵過. nitapuan ku ti zanum 'nay. 那個水我已堵過了。

qatapuan (★) 參照 tapu

1. 能堵水. qatapuan zanum zau ni? 這個水要堵住嗎? [(非實現貌)]

satapuan (★) 參照 tapu

1. 要用來堵水的. satapuan ku tu zanum bettu zau. 這個石頭是我要堵水用的。

tapuan (★) 參照 tapu

1. 堵水. tapuan ku zanum 'nay mai ti pasazi semuRiR. 我把水堵住就不會往這裡流下來。

temapu (★) 參照 tapu

1. 堵水. temapu iku tu zanum. 我在堵水。

tapus (★)

1. 沾(沾東西吃). tapus ika tu miyan qeman tu uzip. 吃生薑時要沾鹽巴。

matapus (★) 參照 tapus

1. 已沾. matapus ku ti ta miyanan uzip 'nay. 那個生薑已經沾過鹽巴。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nitapan (★) 參照 tapus

1. 沾過. nitapan ku tu uzip miyan 'nay. 那個鹽巴是沾過生薑的。

patapus (★) 參照 tapus

1. 使沾. patapus ika ta miyanan qeman tu uzip. 讓他沾著鹽巴吃生薑。

satapus (★) 參照 tapus

1. 要沾的. satapus tu uzip miyan 'nay. 那個鹽巴是要沾生薑的。

tapusan (★) 參照 tapus

1. 沾. tapusan ku tu miyan qeman tu uzip. 我吃生薑時沾鹽巴吃。

temapus (★) 參照 tapus

- 沾. temapus iku tu miyan qeman tu uzip. 我沾鹽巴吃生薑。

tapuwanan (★)

- 地名. saqenuzu ta tapuwanan, melizaq paplawisan tazian melawis. Tapuwan 有很多白毛魚，很多釣客喜歡在這裡釣魚。

taqa (★★★)

- 不要. taqa aizipna, naRin pawRatan. 他不要，就不要勉強。

metaqa (★) 參照 taqa

- 不要. ngidan ku bula tu kelisiw, metaqa. 我想拿錢給她，(可是)她不要。

qataqa (★) 參照 taqa

- 會不要. naRin semanu tu zaku ay, qataqa ti ala. 不要告訴她是我的，(不然)她不會拿。
[(非實現貌)]

qenataqan (★) 參照 taqa

- 不要的. qenataqan na qaqa ku qudus zau. 這件是姐姐不要的衣服。

taqan₁ (★★) 參照 taqa

- 不要. taqan na qaqa ku Runanay 'nay. 我姐姐不要那位男生。

taqan₂ (★★)

- 柱子(房柱). paqiRi pa imi tangi tu taqan na leppaw. 我們今天要立房子的柱子。 Raya taqan na leppaw zau qaRezkez. 這房子的柱子很大、很堅固。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



sataqanan (★) 參照 taqan²

- 當柱子. teqteqan ku tu paRin sataqanan na nipaqiRian tu papay. 我用木頭打樁來作柱子蓋木屋。

taqin (★)

- 翻譯. sudad zau taqin ika tu sikawman na kebalan. 將這本書翻譯成噶瑪蘭語。

nitaqin (★) 參照 taqin

- 翻譯的. nitaqin na tama ku sudud zau. 這本書是我爸爸翻譯的。

nitaqinan (★) 參照 taqin

- 翻譯的. nitaqinan ni tiana sudad zau? 這是誰翻譯的書?

taqinan (★) 參照 taqin

- 翻譯. taqinan su ti nibulan ku sudad ni? 我給你的書你翻譯了嗎?

temaqin (★) 參照 taqin

- 翻譯. temaqin tama ku tu sudad na kiyukay. 我爸爸在翻譯教會的書。

taqsam (★)

- 播(撒種子). taqsam ika ta bawbian tissan na muwa! 將蕨葉的種子撒在菜園裡!

nitaqsaman (★) 參照 taqsam

- 已經播撒的. nitaqsaman ku tissan melubas ti. 我撒的種子長芽了。

taqsaman (★) 參照 taqsam

- 播(撒種子). niana taqsaman su taian? 你在那裡撒什麼種子?

taqsi (★)

- 讀書；上學. taqsi pa iku sa taqsian. 我要去學校上學了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

nitaqsian (★) 參照 taqsi

- 讀過的. medames ita temaqsi qawman qanengi nitaqsian ta. 我們認真的讀書一定會讀得很好。

pataqsian (★★) 參照 taqsi

- 學生. kintulu patudan nanunnem qaniyau tu pataqsian. 他們三位老師平均分到六位學生。

taqsian (★★★) 參照 taqsi

- 學校. wama aizipna masubulin ay ta taqsian. 只有他被留在學校。 [(衍生名詞)]

sataqsian (★) 參照 taqsian

1. 到學校. kalamaz pa iku matiw sataqsian temita tu sudad. 我要提早到學校看書。

temaqsi (★★★) 參照 taqsi

1. 讀書；上學. qatani sasuRutan na sunis temaqsi? 小孩上學讀書要收多少錢？

tenaqsi (★) 參照 taqsi

1. 讀書(的成績). nengi tenaqsi na sunis yau, Ruzangin ya tama na. 那孩子書讀的好，他爸爸感到驕傲。

taquq (★★★★)

1. 雞. A: qemudu aimu tu taquq ni? B: muwaza niqduan niaq tu taquq. 你們有養雞嗎？我們養很多雞。 taRbabi semuRap temuku ti taquq. (每天)清早雞就會叫。



taquz- (★)

1. 抱著睡。

metaquz (★) 參照 taquz-

1. 抱著睡. metaquz tu siqaR maynep suani ku. 我妹妹抱著棉被睡。

nipataquzan (★) 參照 taquz-

1. 橫跨(睡、坐). nipataquzan ku maynep siqaR zau ni? 這是我睡覺時抱(跨)睡的棉被嗎？
[指已經發生的。]

pataquz (★) 參照 taquz-

1. 橫跨(睡、坐). maynep ti utay pataquz tu lazat. Utay 睡覺會跨著人睡。

pataquzan (★) 參照 taquz-

1. 橫跨(睡、坐). pataquzan na iku qaqa ku maynep. 我睡覺時會跨著我姐姐睡。

sapataquzan (★) 參照 taquz-

1. 要橫跨(睡、坐). sapataquzan ku siqaR zau maynep. 這個棉被是我睡覺要抱(跨)睡的。

taRa (★)

1. 倒酒；斟酒. taRa ka tu Raq paqan tu labang. 去斟酒給客人喝。 mai ti Raq ku, taRa iku. 我沒酒了，幫我倒酒。

mataRa (★) 參照 taRa

1. 倒過酒；斟過酒. A: mataRa ti Raq su ni? B: mai pama mataRa awa ku. 你的酒有倒過嗎？(有人幫你倒過酒嗎？)我的杯子還沒有倒過酒。

metaRa (★) 參照 taRa

1. 倒酒；斟酒. aiku pa metaRa ay tu Raq numi. 我來幫你們倒酒。

nipataRan (★) 參照 taRa

1. 接的酒或接的水. puniR ti bekisi nipataRan su tu zanum. 你接水的水桶已經滿了。

nitaRa (★) 參照 taRa

1. 已經倒的酒. nitaRa ku Raq na ta awan. 他杯子裡的酒是我倒的。

nitaRan (★) 參照 taRa

1. 斟的酒或倒的水. nitaRan su tu Raq mai ti. 你斟的酒沒有了(喝完了)。

pataRa (★) 參照 taRa

1. 用杯子接酒. pataRa ika tu awa nitaRa ku tu Raq. 請用杯子接我倒的酒。

pataRan (★) 參照 taRa

1. 接斟的酒或倒的水. pataRan ku tu awa nitaRa na sunis 'nay tu zanum. 我用杯子接那個小孩倒的水。

sataRan (★) 參照 taRa

1. 要斟的酒。. sataRan ku tu labang Raq zau. 這個酒是要給客人斟的酒。

taRan (★) 參照 taRa

1. 斟酒；倒杯水. taRan ku tu zanum, mai nanuman na. 我倒杯水給他，他沒有喝。

temaRa (★) 參照 taRa

1. 斟. aiku temaRa tu Raq paqan tu labang. 是我斟酒給客人喝的。

taRaw (★★★★)

1. 疾病. muwaza tima tangi ay taRaw. 現在的疾病非常多。

metaRaw (★★★) 參照 taRaw

1. 生病. metaRaw tama ku, qasulunan ku matiw paising. 我爸爸生病，我陪他去看病。

pataRaw (★) 參照 taRaw

1. 使生病. tiana pataRaw ay timaisuan? 是誰讓你生病？

qataRaw (★) 參照 taRaw

1. 會生病. naRin Rayuzan, qataRaw ti isu. 你不要淋雨，會生病。 [(非實現貌)]

qataRawan (★) 參照 taRaw

1. 會痛. qeneRan ku lima na sunis 'nay qataRawan, muRing ti. 那個小孩的手被我捏痛，(所以)哭了。

sataRaw (★) 參照 taRaw

1. 有病. titan ku suppaRan ku ti tu sataRaw wasu zau. 我一看就知道這隻狗有病。

sitaRaw (★) 參照 taRaw

1. 有....毛病. sitaRaw tu ibabaw ay Rinang ti angaw. Angaw 有高血壓的毛病。

taRawan (★) 參照 taRaw

1. 痛；生病. sipitan ku ti akim, taRawan tu medudutiq. 我擰 Akim，他痛的跳起來。

taRbabi (★)

1. 早上. niqaniban ku taRbabi qeRiw zau. 這是我早上割好的苧麻。

taReb (★)

1. 箱子. meRasa iku tu taReb saqaizuanan na qudus ku. 我買了箱子放衣服。

sataReb (★) 參照 taReb

1. 有一箱. mazas iku tu sataReb mayseng ay sauR. 我帶了一箱乾的飛魚。

taReban (★) 參照 taReb

1. 箱子裡. seppaw ika ta taReban qudus zau. 這些衣服放在箱子裡。

taRenita (★)

1. 說不定；隨時. palana ita tazian qitun, taRenita qawtuan na. 我們在這裡等，車子隨時會來。

taRni (★)

1. 怎麼. taRni iku lanas zau? 我怎麼(可能會)知道這件事情？ taRni isu lanas zau? 你怎麼知道這件事情？

taRqan (★)

1. 碾米. taRqan pa iku tu sabaq. 我要碾稻米。

mataRqan (★) 參照 taRqan

1. 碾好米. mataRqan su ti ta putian ay sabaq 'nay ni? 麻袋裡的稻米碾好了嗎？

taRqanan (★) 參照 taRqan

1. 碾米. taRqanan ku ti sabaq 'nay. 我已經把稻米碾好了。

temaRqan (★) 參照 taRqan

1. 碾米. temaRqan tu sabaq tama ku. 我爸爸在碾米。

taRRaw (★)

1. 痛；疼. titan ku nayau waway su, taRRaw anem ku. 我看你那個樣子，我心裡很痛。 [(強調疼痛)]

pataRRaw (★) 參照 taRRaw

1. 使痛. pataRRaw tu anem nisikawma su. 你說的話使人心寒(痛)。

qataRRaw (★) 參照 taRRaw

1. 會疼. naRin ti pazukat tu sikawma, qataRRaw ti anem na. 不要講出來，免得他會心疼。

qataRRawan (★) 參照 taRRaw

1. 還會痛(會覺得痛). qataRRawan pama ti utay tu luzit na mesuRaw. Utay 跌倒時受的傷還是會覺得痛。

taRRawan (★) 參照 taRRaw

1. 感到痛. taRRawan iku tu nipasupul su. 你對我的誣賴使我感到心痛。

taRta (★★)

1. 所以. medaduna temaqsi aizpna, taRta mala semking tu Raya ay taqsian. 他讀書很認真，所以才考上大學。

tasaw (★★★★)

1. 年. tangi tasaw muwaza nidaytan an ku tu kelisiw. 今年我賺了很多錢。 2. 年齡. A: api, utani ti tasaw su tangi? B: naRin pisapat pasanu tu tasaw na tazungan. Api，你今年幾歲？你不要亂問女生的年齡。 A: sukaw pasanu tu tasaw ni? B: nengi ti! wanayka mai iku ngid paquesuppaR timaisuan. 不能問年齡嗎？可以呀！但是我不想讓你知道。

pitasaw (★) 參照 tasaw

1. 每一年. pitasaw iku melabu qataban. 我每年都參加豐年祭。

satasaw (★) 參照 tasaw

1. 一年；一整年. lanas zau melaziw ti tu satasa, umanan su pama pazukat sikawma. 這件事情已經過了一年，你還拿出來講。 satasaw ti isu sinananam Rayngu pama isu ni? 你練習了一年，你還不會嗎？ satasaw ti iku mai manan sa leppaw temita tu tina ku, sizenges aiku tu tina ku. 我已經一年沒有回去看我媽媽了，我很想念我媽媽。 2. 一歲. satasaw ti sunis ku, suppaR ti semaqay. 我的孩子一歲了，會走路了。

qasatasawan (★) 參照 satasaw

1. 要一整年. qasatasawan iku Rahitay. 我要當一整年的兵。 [非實現貌]

satasawan (★) 參照 satasaw

1. 一整年. satasawan iku ta leppawan hibang. 我在家裡休息了一整年。

tasawan (★) 參照 tasaw

1. 年. melaziw ti tu Rasibu tasawan saquR zau. 這顆茄苳樹超過百年了。

tasu (★★★)

1. 新. tasu pama qitun ku. 我的車子還很新。 tasu pama qaddan zau, manna taqan su ti? 這張椅子還很新，為什麼不要了呢? meRasa tu tasu ay qitun tama ku. 我爸爸買新車。

paqtasu (★) 參照 tasu

1. 創新；翻新；汰舊換新. ngid imi paqtasu semangi tu benina ay qudus. 我們想創新製作香蕉絲的衣服。 paqtasu aizipna meRasa tu qitun. 他又重新買了新車。

tatas₁ (★)

1. 拆. tatas ika sapaR na lineng zau. 把這塊牆的木板拆下來。

matatas (★) 參照 tatas₁

1. 被拆. matatas na tama ku sapaR 'nay. 那個木板被我爸爸拆下來。

nitatasan (★) 參照 tatas₁

1. 已拆的. nitatasan su sapaR 'nay baqsiw ika. 把你已經拆下來的木板丟掉。

satatasan (★) 參照 tatas₁

1. 要拆的. satatasan ku tangi sapaR zau. 這是我今天要拆的木板。

tematas (★) 參照 tatas₁

1. 拆. tematas aizipna tu sapaR na lineng. 他在拆牆的木板。

tatas₂ (★)

1. 節 (竹子、甘蔗、手指). bunul ti tatas na tenuded ku. 我手指的關節腫起來了。

tatasan (★) 參照 tatas₂

1. 節的地方. RiRi ika ta tatasan na tenayan, mai pa mabenaR tenayan. 鋸在竹節上，竹子才不會裂。

tateman (★)

1. 小小的. tateman tazian ay pais. 這裡的花笠螺小小的。 tateman baut zau na'ay ku. 這些魚小小的我不要。

tati (★★★)

1. 外面；屋外. sinap ika tati na leppaw, muwaza RusRus. 屋外掃一下，(有)很多垃圾。 pasa tati pa iku ta, mammaq ta teReq. 我到外面一下，裡面很熱。 qatiw pa iku sa tati kelawkaway. 我要去外面工作。 muzan, naRin sa tati mawRat. 下雨，不要去外面玩。 Raya bali ta tati, tuqaz ka sa leppaw. 外面風大，請到屋內來。 sessen ta tati, qamuwaza ika siquodus. 外面很冷，衣服多穿一點。 mai ku temuqaz sa leppaw na, yau iku ta tati melana. 我沒有進她的家，我在外面等。 bangtu RusRus zau isis ika sa tati. 這個垃圾很臭提到外面去。

pasatati (★) 參照 tati

1. 到外面. Raisusut tateReq na lepaw, matalin imi pasatati. 屋裡很擠我們移到屋外。

pasatation (★) 參照 tati

1. 移到外面. pasatation su paqawit ya mezizi ay kappa ni? 你把濕的雨衣移到屋外掛嗎？

qatatati (★) 參照 tati

1. 只在……外面. qatatati nisinap na. 他掃地只掃看得到的地方(表示都只有掃表面或外面，可是桌子底下或是床底下都沒掃到)。

qatati (★) 參照 tati

1. 外面；外圍. qatati imi qemiala tu tened. 我們只在外圍撿野菜。 qatati nisinap na. 他掃地只掃看得到的地方(表示都只有掃表面或外面，可是桌子底下或是床底下都沒掃到)。

qatian (★) 參照 tati

1. 在外地(山、田、故鄉以外). yau ta qatian kelawkaway tama ku. 我爸爸在外地工作。

Raytati (★) 參照 tati

1. 最外面. qanissan ta Raytati ay qudus ni baqi ni? 爺爺最外面那件衣服要脫嗎？

satati (★) 參照 tati

1. 去外面. zukat pa iku satati qeman tu sataRbabi. 我要出去外面吃早餐。

tawa (★)

1. 笑. meningu si, tawa ka! 照相時，要笑！



metawa (★) 參照 tawa

- 笑. manna metawa aisu timaikuan? 你為什麼笑我？ pataz ita metawa qawku nengi izip. 我們常常笑身心才會好。

metawtawa (★) 參照 metawa

- 笑的很高興. maytis sikiwan sunis su, metawtawa qasidapan. 你的孩子怕被搔癢，癢的笑個不停。

paptawa (★) 參照 tawa

- 使笑；講笑話. naRin ti paptawa, qaRaputuy ti iku maynep. 不要再講笑話，我睡覺會作夢了。

qatawan (★) 參照 tawa

- 會很好笑；很奇怪. qatawan taytan nisalekiawan su. 你跳舞的樣子看起來很好笑。 taqa bula aizipna, pawRat isu mengid, qatawan aisu qaya! 他不想給，你硬是要，你也很奇怪耶(你也很可笑耶)! [(非實現貌)]

tawasi (★)

- 刷子. ala ka tu tawasi na qudus. 去拿洗衣服的刷子。 [(日語借詞)]

matawasi (★) 參照 tawasi

- 被刷. matawasi ku ti qaybasi qudus 'nay. 我用刷子洗過那件衣服。

nitawasian (★) 參照 tawasi

- 刷過. nitawasian ku qaybasi qudus zau. 這個衣服我用刷子洗的。

patawasi (★) 參照 tawasi

- 刷. patawasi ika ti abas qaybasi tu kaysing. 叫 Abas 用刷子洗碗。

qatawasi (★) 參照 tawasi

- 能刷. qatawasi su qaybasi tu qudus zau ni? 你能用刷的洗這件衣服嗎? [(非實現貌)]

satawasian (★) 參照 tawasi

- 要當作刷子. pasku zau satawasian ku. 這個絲瓜我要拿來當刷子。

tawasian (★) 參照 tawasi

1. 刷. tawasian ku qaybasi tu qudus. 我用刷子洗衣服。

temawasi (★) 參照 tawasi

1. 刷. temawasi aizipna tu qudus na. 他在刷他的衣服。

tawian (★)

1. 在那裡. tawian leppaw ku, aisu ni? 我的家在那裡，你呢？ tawian kaput ku, qatiw aka temawik ta. 我的朋友在那裡，我去打一下招呼。

tawik (★)

1. 打招呼. tawik ika kaput su! 跟你朋友打個招呼！

nitawikan (★) 參照 tawik

1. 已打招呼. nitawikan ku ti aizipna. 我已經跟他打過招呼。

patawik (★) 參照 tawik

1. 使打招呼. tuluz ika patawik ti angaw nengi ti. 叫 Angaw 打招呼就可以了。

qatawik (★) 參照 tawik

1. 打招呼. daud aizipna mai qatawik ku. 他很遠我沒有辦法打招呼。 [(非實現貌)]

simtawik (★) 參照 tawik

1. 互相招呼. matazay imi ta lazanan mai simtawik. 我們在路上相遇沒有互相打招呼。

tawikan (★) 參照 tawik

1. 打過招呼. tawikan ku ti aizipna. 我跟他打過招呼了。 tawikan ku, melimek. 我跟他打招呼，(他)都不講話。

temawik (★) 參照 tawik

1. 打招呼. mai temawik, sukaw anem ku. (他)沒有打招呼，我心裡不高興。

tawiz (★)

1. 鈕子；鈕鈕. mai tu tawiz qudus zau, sedesan ku pa. 這件衣服沒有鈕子，我要換下來。 temibiq ti tawiz na qudus ku. 我衣服的鈕子掉了。 2. 扣鈕子. tawiz ika! 扣上鈕子！

putawiz (★) 參照 tawiz

1. 縫鈕鈕. panmu iku putawiz tu qudus zau. 幫我將這件衣服縫上鈕子。

putawizan (★) 參照 tawiz

1. 縫鈕鈕. putawizan su ti qudus zau ni? 這件衣服的鈕子你縫了嗎？

satawiz (★) 參照 tawiz

1. 有鈕釦. satawiz qudus zau ni? 這件衣服有釦子嗎?

temawiz (★) 參照 tawiz

1. 扣釦子. panmu ika suani su temawiz tu qudus na. 幫你弟弟扣衣服(的釦子)。

tawlaq (★)

1. 肚兜；圍兜. tawlaq na sunis ku zau. 這是我小孩的圍兜。

pasitawlaqan (★) 參照 tawlaq

1. 使穿肚兜；穿圍兜. pasitawlaqan na tina ku suani ku. 媽媽讓弟弟穿著肚兜。

sitawlaq (★) 參照 tawlaq

1. 穿肚兜；穿圍兜. sitawlaq suani ku qeman. 我弟弟穿圍兜吃飯。

tayan (★)

1. 那裡 (裏). naRin pasazui semaqay, sunuq tayan. 不要往那邊走，那裡很泥濘。 [taian 與 tayan 通用]

taylu (★)

1. 地磚. saquRiRizan na sunis mawRat taylu zau. 這是孩子坐下來玩的地磚。 [日語借詞]

tayluan (★) 參照 taylu

1. 地磚上. quRiRiz imi ta tayluan pakungku. 我們直接坐在磁磚上講故事。 [日語借詞]

taynan (★)

1. 地名(台南). meRiz meRunaynay ta taynan. 台南的平原很廣。

taypakan (★)

1. 在台北. padaytan ika suani su ta taypakan. 叫你弟弟到台北賺錢。 masang kemutkut iku tu sikitang ta taypakan. 我以前在台北挖過煤礦。 [taipakan 與 taypakan 通用]

tayta (★)

1. 看. tayta pa isu tu niana tazian? 你在這裡要看什麼？ A: qatiw pa isu tayta tu niana? 你要去看什麼？ B: tayta pa iku tu nisalekiaw na qaniyau. 我要去看他們跳舞。 tayta ika tama su masuwat ti ni? 你去看你爸爸起床了沒有？

matayta (★) 參照 tayta

1. 被看到. matayta su qabaw ku ni? 你有看到我的牛嗎？ matayta ku lazat 'nay qayRuzik tu mulu na ni angaw. 那個人偷 Angaw 的橘子時正好被我看到。 matayta ku aizipna siRab ta lazanan kemawit tu sunis semaqay. 我昨天在路上看到他牽著孩子走路。

nitaytan (★) 參照 tayta

1. 看過. nitaytan ku ti sudad zau. 這本書我看過。 nitaytan ku ti ta tilibian lazat zau. 這個
人我在電視裡看過。

patayta (★) 參照 tayta

1. 使看(給…看). qatiw pa iku patayta tu taRaw. 我要去(給醫生)看病。 patayta ika ti
angaw sudad zau suppawan na ti. 讓 Angaw 看這張紙條他就知道(要怎麼做)了。

pataytan (★) 參照 tayta

1. 使看(給…看). naRin pataytan zin ku, manna pataytan su. 我叫你不要給他看，你為什麼
(還是)拿給他看？ Rayngu aizipna pataytan su samawmang? 他不懂你拿給他看有什麼用？

qatayta (★) 參照 tayta

1. 會看到. qatayta ku tangi Rabi aizipna. 我今天晚上會看到他。 qatayta su pama aizipna
ni? 你還會看到他嗎？[(非實現貌)]

sataytan (★) 參照 tayta

1. 要看的. sataytan ku temawaR sudad zau. 這是我明天要看的書。

simtayta (★) 參照 tayta

1. 互相看建. tenes ti imi mai simtayta, simpaRu imi matazay. 我們很久沒見面，遇到時互
相擁抱。

taytan (★★★★) 參照 tayta

1. 看到. A: taytan su sunis ku melaziw ni? B: mai taytan ku sunis su pasazi melaziw. 你看到
我孩子從這裡經過嗎？我沒有看到你的孩子從這裡經過。 taytan su aizipna manna mai
tawikan su? 你看到他為什麼不跟他打招呼？taytan ku aisu, melizaq anem ku. 我看到你，
我心裡非常高興。 taytan su tama ku melaziw tangi taRbabi ni? 你今天早上有看到我爸爸
經過嗎？mai taytan su naRin pisapat sikawma. 你沒有看到不要隨便亂說。

temayta (★★★★) 參照 tayta

1. 去看. matiw iku sa kalingku temayta tu tama ku. 我去花蓮看我爸爸。 yau lawad su,
qatiw ika temayta tina su. 你有空時去看你媽媽。 mai pama iku temayta tu napawan su. 我
還沒有見過妳的先生。 A: temayta isu tu niana? 你在看什麼？B: temayta iku tu nipaluma
ku tu tened. 我在看我種的菜。 mai isu temayta tu lazan ni? 你沒有在看路嗎？mawtu aiku
temayta tu sunis ku. 我來看我的孩子。

temaytayta (★) 參照 tayta

1. 看不起；到處看看. aipa iku supsupa tu mai tu temaytayta ay. 可憐的我窮到別人都看不
起。 [用輕重音來區別]

tumayta (★) 參照 tayta

1. 看過. tumayta isu tu nazaw ay baut ni? 妳看過這種魚嗎？

taytaybi (★)

1. 拍拍手. taytaybi pa ita meniz tu lima. 我們大家一起來拍拍手。

metaytaybi (★) 參照 taytaybi

1. 在拍拍手. wama aizipna paqnanem metaytaybi tu lima. 只有他一個人在拍拍手。

taywan (★)

1. 台灣. taywan yau tengen ay tumay. 台灣有黑熊。 [taywan 與 taiwan 通用]

tazian (★★★★)

1. 在這裡. manna yau pama aisu tazian? manan ti kaput su meniz. 你怎麼還在這裡？你的朋友都回去了。 qemuni isu tazian? 你在這裡做什麼？ tazian zin su, manna mai ka? 你說在這裡，怎麼沒有呢？

tazianan (★) 參照 tazian

1. 在這裡. tazianan ku sepaw manna mai ti, tiana mala ay? 我放在這裡(的東西)怎麼沒有了，是誰拿走了？

tazungan (★★★★)

1. 女性；女的；女人. suppaR mediatip tu pinileppaw na tazungan zau. 這個女人很會照顧她的家人。 temaqsi ta taqsian zau nizu tazungan. 在這間學校就讀的都是女生。

tazuq (★)

1. 秧苗(剛插秧過的秧苗). sessen dames, muwaza mepatay ay tazuq. 天氣太冷，剛播的秧苗死了很多。

metazuq (★) 參照 tazuq

1. 插秧. suppaR isu metazuq ni? 你會插秧嗎？ aiku metazuq ay tu zenna zau. 這塊田是我插的秧苗。

nipatazuqan (★) 參照 tazuq

1. 插的秧苗. simqena nipatazuqan su. 你插的秧苗很漂亮。

patazuq (★) 參照 tazuq

1. 使插秧. patazuq pa imi temawaR. 我們明天要插秧。

patazuqan (★) 參照 tazuq

1. 插秧. kezut sapuR sukaw patazuqan. 秧苗太短秧苗很難(不好)插。

tazusa (★)

1. 靈魂. mepatay lazat nizu yau tazusa na zin na kebalan. 噶瑪蘭人認為，每個人死後都有靈魂。 mepatay lazat, wiya ti sa dedan tazusa na. 人死了，他的靈魂就會到天上。 meRaRiw ti tazusa,

mepatay ti lazat. 靈魂跑了，人就死了。

tebaku (★)

1. 菸. tangi pama iku seminap, yau ti uman buRa na tebaku su. 我剛剛才掃過，(怎麼)又有你的菸灰了。

tebaqan (★)

1. 柚子. nengi qanan tebaqan zau datebus, muwaza salang na qaya. 這個柚子很好吃很甜，水分也很多。



qaytebaqan (★) 參照 tebaqan

1. 摘柚子. qaytebaqan pa ita ta tuqeban na leppaw. 我們到房子後面去摘柚子。

tebbeq (★)

1. 戳；刺（殺）. tiana tebbeq tu babuy na naung zau? 這隻山豬是誰刺的？

matebbeq (★) 參照 tebbeq

1. 被戳；刺（殺）. qasiR meRaRiw babuy na naung mai matebbeq. 山豬跑的很快沒有被刺到。

metebbeq (★) 參照 tebbeq

1. 戳；刺（殺）. mala imi metebbeq tu Raya ay sebeliwan. 我們有刺到很大的鯊魚。

nitebbeq (★) 參照 tebbeq

1. 戳；刺（已經發生的）. nitebbeq su sebeliwan zau ni? 這隻鯊魚是你刺到的嗎？

nitebbeqan (★) 參照 tebbeq

1. 戳；刺（已經發生的）. nitebbeqan ku sebeliwan zau. 這隻鯊魚是被我刺到的。

qatebbeq (★) 參照 tebbeq

1. 能戳；會刺（殺）. qatebbeq su sebeliwan 'nay ni? 那隻鯊魚你能刺的到嗎？[非實現貌]

qatebbeqan (★) 參照 tebbeq

1. 要刺殺. qatebbeqan babuy na naung 'nay ni? 那隻山豬是要刺殺的嗎？[非實現貌]

simtebbeq (★) 參照 tebbeq

- 互相戳；互相刺（殺）。simtebbeq qaniyau kinnawsa. 他們兩個互相刺（殺）。

tebbeqan (★) 參照 tebbeq

- 戳；刺（殺）。tebbeqan na qaqa ku babuy na naung meRainang ti. 山豬被我哥哥刺到流血了。

tebes (★)

- 拉。tebes ika Rais 'nay pa tingzen. 把那條繩索拉直。

matebes (★) 參照 tebes

- 被拉。matebes ku aizipna qawka mai temibuq. 他被我拉住才沒有掉下去。

nitebesan (★) 參照 tebes

- 拉的（已經發生）。nitebesan ku aizipna patanan ay sunis. 他是我拉回去的小孩。

patebes (★) 參照 tebes

- 使拉。meRapsi qitun ku, patebes iku ti utay tu qitun ku. 我的車子壞了，我請 Utay 幫我拉車。

qatebes (★) 參照 tebes

- 能拉。A: qatebes su qitun 'nay ni? B: mai qatebes si, panmu iku semuzuq ta tuRuz. 那部車子你能拉的動？如果拉不動的話，就幫我在後面推。zinneq paRin zau, mai qatebes ku. 這個木頭很重，我拉不動。[非實現貌]

satebesan (★) 參照 tebes

- 要拉的。Rais zau satebesan ku tu qitun na. 這條繩索是我要拉他車子用的。

simtebes (★) 參照 tebes

- 互相拉。simpadames qaniyau kinnawsa simtebes. 他們倆互相的用力拉。

tebesan (★) 參照 tebes

- 拉。naRin ta tebesan Rais zau, mai pama paRitan ku. 這條繩索先不要拉，我還沒有綁。

tembes (★) 參照 tebes

- 拉。aisu pa tembes ay tu Rais, ta tuRuz pa iku semuzuq. 你來拉繩索，我在後面推。

tebi' (★)

- 鵝豆（植栽）。menanaz ti nipaluman ku tu tebi'. 我種的鵝豆（長出藤蔓開始）蔓延攀爬了。2. 鵝豆（果實）。melizaq iku qeman tu tebi'. 我喜歡吃鵝豆。



qaytebi' (★) 參照 tebi'

- 採鵠豆. qaytebi' pa iku saRamazan. 我去採鵠豆來煮。

tebteban (★)

- 正中央. subaRatan ku qitun ku ta tebteban na lazan. 我把我車子橫放在馬路正中央。

tebu (★)

- 補；縫補. masebit satangan ti salil zau, yau iku ngid tebu. 這漁網破洞了，我正要補。

patebu (★) 參照 tebu

- 叫(某人)補. melusem ti pilit zau, qatiw pa iku patebu. 這個鍋子漏了，我要送去請別人補。

patebuan (★) 參照 tebu

- 修補的人. metuded ti leppaw su, qeRas ka tu patebuan! 你的房子漏水了，叫補漏的人(來修)! [衍生名詞]

qatebuan (★) 參照 tebu

- 要補的. satangan ti sapaR na lumuzan qatebuan. 蒸籠的木片有洞需要補。[非實現貌]

tebuan (★) 參照 tebu

- 補；縫補. tebuan su ti qudus ku ni? 妳補我的衣服了沒?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tebus (★)

- 甘蔗. tiana nipaluman tebus zau nengi lubas na? 這甘蔗長的很好是誰種的?



'ted (★)

1. 退潮. 'ted pa ti, qatiw pa iku sa lazing qaypais. 快退潮了，我要去海邊檢拾笠螺。

metted (★) 參照 'ted

1. 退潮. metted ti qawka iku matiw. 退潮了我才去。 mai pama metted, quni pa isu kalamaz matiw? 還沒有退潮，你那麼早去做什麼? metted ti qawka iku qatiw sa lazing. 退潮後我才要去海邊。 tuttu qawka metted tangi. 現在(今天)中午才會退潮。

tedasay (★)

1. 麵包樹. meluma isu tu tedasay ni? 你有種麵包樹嗎？ saesi ti tedasay 'nay ni? 那棵麵包樹長麵包果了嗎？ 2. 麵包果. yau iku meRamaz tu tedasay . 我正在煮麵包果。

qaytedasay (★) 參照 tedasay

1. 採麵包果. qaytedasay pa ita. 我們去採麵包果。

teddun (★)

1. 汗；樹汁. teddun na temusul ta qudusan, mai qaala qaybasian. 権榕樹的樹汁在衣服上，洗不掉。

tedem (★)

1. 暗. tedem ti, qalazuk ka temanan! 天暗了，快點回去！

qatedem (★) 參照 tedem

1. 快暗了(會暗). qatedem pa ti. nimen ika Ribang! antangi mai ti qaqlita. 天快暗了。把東西收拾好!待會兒就看不到了。 [[語法註記] 因為光線暗看不見用 qaqlita；如果是因為眼睛本身的關係而看不見則用 qatita。]

Raytedem (★) 參照 tedem

1. 摸黑. Raytedem isu qeman, manna mai isu puRas tu dingki? 你摸黑吃飯，你為什麼不開燈？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
tedeman (★) 參照 tedem

1. 暗. tedeman ti isu temanan, maqita pama su lazan ni? 天暗了你才回來，你還看的到路嗎？
[[語法註記] 在這一句的最前面，也可加上 qema, 表示強調非常的晚。整句可以說：
qema tedeman ti isu manna, maqita su pama lazan ni?]

tedub (★)

1. 濁. tedub zanum naRin mala. 水混濁不要拿。 Raya uzan zau, qasiR tedub ti iRuR. 這雨下的又大又急，河水就濁了。

matedub (★) 參照 tedub

1. 混濁. muzan matedub iRuR. 下雨河水就會混濁。

qatedub (★) 參照 tedub

- 會混濁. naRin mawRat tu zanum, qatedub ti. 不要玩水，水會混濁。 paqanas ka temaku tu zanum, qatedub ti. 爬水時要慢慢的爬，不然水會濁。 [非實現貌]

teduban (★) 參照 tedub

- 弄濁. manna teduban su zanum zau? 你為什麼把這個水弄混濁？ teduban ni utay betuq zau, mai ti qatayta ta teReq ay baut. Utay 把這池塘弄濁了，沒有辦法看到裡面的魚了。

teking (★)

- 火柴. masang mala imi tu teking sapuRamazan. 以前我們拿火柴點火。



satekingan (★) 參照 teking

- 當作點火的(用具). bula iku tu teking zau, satekingan na baqi ku temabaku. 這個火柴送我，給我爺爺當作抽菸時點菸用。

siteking (★) 參照 teking

- 攜帶火柴. siteking seRay tebaku baqi ku melusit. 我爺爺出門都帶著火柴和菸。

tekituk (★)

- 頂. temuzus imu tu tekituk na naung ni? 你們有到達山頂上嗎？

tekitukan (★) 參照 tekituk

- 在頂處. temibuq ta tekitukan na naung hikuki. 飛機掉到山頂上。

財團法人宜蘭縣語言研究發展基金會所有

tekituk na naung (★)

- 山頂. maseq imi tu tekituk na naung temanuz tu melimu. 我們追山羌追到山頂。 [詞組]

telabuwan (★)

- 遇到. telabuwan iku na banged, Rayngu ti iku temanan. 我遇到颱風，(所以)我就沒有回去。

telaquq (★★)

- 雞. nitaktak na tina ku 'si na telaquq zau. 這個雞肉是我媽媽切的。 mulesit ti niRupuan su ay telaquq. 你關起來的雞逃出去了。

temaq (★)

1. 燒. tiana temaq tu suway tazian? qaqaytisan. 誰在這裡燒草？非常危險。 temaq ika paRin zau. 把這個木頭燒掉。 temaq pa iku tu tepuluk ta tati. 我要到外面燒紙張。

matemaq (★) 參照 temaq

1. 被燒掉(無意間、或是不小心). matemaq quodus ni aki. Aki 的衣服被火燒掉。 pisapat baqsiw tu ngedud, matemaq ti sudad ku. (別人)亂丟菸蒂，我的書被火燒了。 [[語法註記] 房子和山這種大物體燒起來要用 metutun；matemaq 用於小物體的燒，例如書本和木頭。]

nitemaq (★) 參照 temaq

1. 燒的. nitemaq na tama ku suway zau. 這是我爸爸燒的草。 [已經發生的]

nitemaqan (★) 參照 temaq

1. 已經燒的. nitemaqan ku paRin 'nay mai ti. 我燒的那個木頭沒有了。 nitemaqan ku tu paRin ibu na izaw ika. 把我燒過的木頭的灰留起來。 nitemaqan ku siRab suway zau. 這是我昨天燒過的草。

patemaq (★) 參照 temaq

1. 叫某人燒. patemaq iku tu qqa ku tu suway zau. 我叫我哥哥把這些草燒了。 qumut ti bawbi, mai iku tu lawad meRaisiw. patemaq ika ti utay! 菜園很多雜草，我沒有時間砍草。 叫 Utay 用火燒！

qatemaq (★) 參照 temaq

1. 會被燒. naRin temabaku! qatemaq ti sabaq. 不要抽菸！免得燒了稻穀。 [非實現貌]

qatemaqan (★) 參照 temaq

1. 要燒掉. mayseng ti suway zau qatemaqan. 這些草乾了要燒掉。 [非實現貌]

satemaqan (★) 參照 temaq

1. 要燒的. satemaqan tepuluk zau ni? 這些紙是要燒掉的嗎？

temaqan (★) 參照 temaq

1. 燒. palisimpu ika niRaiswan suway, mayseng ti, temaqan nengi ti. 砍下來的草集中起來，乾了燒掉就可以了。

temawaR (★★★)

1. 明天. mai iku tu lawad temawaR, kikung pa suani ku. 我明天沒有空，我弟弟要結婚。 yau lanas ku temawaR, qaRayngu iku matiw! 我明天有事情，我沒辦法去。

temingas (★)

1. 刺痛. manna semani temingas zapan ku semaqay. 不知道為什麼我走路腳會刺痛。

temitingas (★) 參照 temingas

1. 不斷刺痛；一陣一陣刺痛. temitingas sawaq ku, paising pa iku. 我的腰一陣一陣的刺痛，我要去給醫生看。

temisin (★)

1. 偏心. temisin tama ku, wanma Runanay qaninnan na. 我爸爸很偏心，只重視男生。

temuku (★)

1. 雞鳴. taRbabi semuRap temuku taquq. 早上一大早雞會鳴叫。 temuku ti niqudu ku tu taquq. 我養的雞會啼叫了。

temunaw (★)

1. 客廳. tabay temunaw numi. 你們家的客廳很寬。

temunawan (★) 參照 temunaw

1. 在客廳裡. yau iku ta temunawan sididak tu kaput ku. 我在客廳裡跟我的朋友聊天。 ta temunawan pa iku maynep tangi Rabi. 我今晚在客廳睡覺。

temuqis (★)

1. 逆向(逆風). pasalawan nizu temuqis tu bali semalaw. 獵人都是逆風打獵。 temuqis tu bali aizipna semaqay temanan. 他逆著風走路回去。

tenad (★)

1. 腸子. melizaq iku qeman tu tenad na taquq. 我很喜歡吃雞腸。 Rasa ka tu tenad na babuy, aiku pa meRamaz ay. 你去買豬腸，我來煮。 Raynguan ku keladud mai tu tenad. 我不知道蚯蚓沒有腸子。

tenayan (★★★★)

1. 竹子. meRiz nipaluman ku tu tenayan ta naungan. 我在山上種了很大一片的竹子。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaytenayan (★) 參照 tenayan

1. 砍竹子. qaytenayan pa iku sasangian ku tu iRaR. 我要去砍竹子作籬笆。

tened (★★★★)

1. 青菜. muwaza nipaluman ku tu tened. 我種了很多青菜。 sasuway ti nipaluman ku tu tened paquRas ika tu sunis. 我種的菜很多雜草了，叫孩子去除草。

qaytened (★) 參照 tened

- 採青菜. qamuwaza ika qaytened, mazemun labang. 採青菜要多採一點，(因為)客人很多。

teng (★)

- 典當；質押. mai tu kelisiw, teng ika zenna zau. (因為他)沒有錢，把這裡的田地抵押。 [台語借詞]

nitengan (★) 參照 teng

- 被典當；被抵押. aiku meRasa tu nitengan ni utay zenna. Utay 抵押的田地是我買下來的。 [已經發生的]

patengan 2 (★) 參照 teng

- 拿去典當；拿去抵押. patengan na tama ku zanna na baqi ku. 爸爸把爺爺的田地拿去抵押。

satengan (★) 參照 teng

- 要典當；要抵押. zau satengan su ay zenna ni? 你要抵押的田地是這塊嗎？

tengan (★) 參照 teng

- 典當；抵押. tengan na tama ku zenna niaq. 我們的田地被我爸爸抵押。

tengalan (★)

- 小油麻菜. melizaq bai ku qeman tu tengalan. 我奶奶喜歡吃小油麻菜。

qaytengalan (★) 參照 tengalan

- 摘小油麻菜. qaytengalan iku ta bawbian. 我到菜園摘小油麻菜。

satengalan (★) 參照 tengalan

- 有小油麻菜. satengalan bawbi na qaniyau. 她們的菜園有小油麻菜。

tengen (★★)

- 黑色. melizaq iku siqudus tu tengen ay qudus. 我很喜歡穿黑色的衣服。 qemudu aizipna tu ussiq tengen ay wasu. 他養一隻黑色的狗。

patengen (★) 參照 tengen

- 弄黑；使…黑. Raysezang aizipna patengen tu lubung na. 他曬太陽使他的皮膚變黑。

qatengen (★) 參照 tengen

- 會黑. naRin Raysezang qatengen ti lubung su. 不要曬太陽你的皮膚會黑。 [非實現貌]

tengi (★)

1. 債務；欠債. muwaza tengi na lazat zau. 這個人的債務很多。

qaytengi (★) 參照 tengi

1. 收帳. qaytengi aizipna mawtu. 他來這裡收帳。

satengi (★) 參照 tengi

1. 欠帳；賒帳. satengi pa aizipna meRasa tu beRas. 他要賒帳去買米。

satengian (★) 參照 tengi

1. 賚帳. satengian ku niRasa ku tu tamun. 我買的菜是用賚帳的。

tengngi (★)

1. 帳. A: bulan su ti tengngi su ni? B: bulan ku ti siRab tengngi ku. 你的帳付了沒有？我的帳昨天付好了。 [強調時用法]

Raytengngi (★) 參照 tengngi

1. 收帳；討債. qatiw pa iku Raytengngi. 我要去收帳。 tenes ti tengngi na, qatiw ika Raytengngi. 他欠(債)了很久，去跟他收帳(討債)。

satengngi (★) 參照 tengngi

1. 賚帳. Rayngu satengngi tazian meRasa tu Ribang. 在這裡買東西不能賚帳。

satengngian (★) 參照 tengngi

1. 賚帳. A: mai isu tu kelisiw naqunian su pa meRasa? B: mai iku tu kelisiw, satengngian ku. 你沒有錢怎麼買的？我沒錢，我用賚帳的。

sitengngi (★) 參照 tengngi

1. 有帳. sitengngi iku taian, mesikaz iku matiw. 我那裡有(欠債)帳，(所以)我不好意思去。

tengu (★)

1. 積雨水處. iRebeng tengu tazian. 這裡積水很深。 niduddan na qabaw tengu zau. 這個積水處是牛打滾泡水過的地方。

meRutengu (★) 參照 tengu

1. 變成牛浴池. meRutengu ti niduddan na qabaw. 被牛打滾的地方變牛浴池了。

Ratengu (★) 參照 tengu

1. 成積水處. muzan Ratengu ti tazian. 下雨這裡成積水處。

satengu (★) 參照 tengu

1. 有積水. satengu taian naRin pasazuwi semaqay. 那裡有積水不要往那邊走。

tenguan (★) 參照 tengu

- 積雨水處. paduddan ku ta tenguan qabaw. 我讓牛在積水處打滾泡水。 mesuRaw iku ta tenguan. 我在積水處跌倒。

tenguRed (★)

- 額頭. ibabaw tenguRed na Runanay zau. 這男人的額頭很高。 laqidan na bettu tenguRed na, bunul ti. 他的額頭被石頭打到，腫起來了。 ngid ti kikung lazat zau, qemidat tenguRed na. 這個
人快結婚了，額頭很亮。

tenguRedan (★) 參照 tenguRed

- 額頭上. ta tenguRedan luzit na Runanay 'nay. 那個男人的傷口在額頭上。

tennes (★)

- 很久. tennes ti iku mai temayta timaisuan, sizenges iku timaisuan. 我很久沒有見到你了，我很
想念你。

qatennes (★) 參照 tennes

- 會很久. qatennes iku melusit kelawkaway, aisu ta leppawan paqangi ika mediatip
pinileppaw. 我出去工作會很久的時間，你在家裡要好好照顧家人。 [非實現貌]

satennes (★) 參照 tennes

- 最久. satennes ay aisu tazian kelawkaway. 你在這裡工作最久。

tennesan (★) 參照 tennes

- 很久. tennesan ku madded taRaw sawaq ku. 我坐很久我的腰就會痛。

tennuR (★)

- 栓住. tennuR ika qabaw 'nay ta paRinan. 把那頭牛栓在樹上。

matennuR (★) 參照 tennuR

- 已栓住. matennuR na ti na tama ku qabaw 'nay. 我爸爸已經把那頭牛栓住了。

nitennuRan (★) 參照 tennuR

- 栓的. meRaRiw ti nitennuRan su qabaw 'nay. 你栓住的那頭牛跑掉了。

qatennuR (★) 參照 tennuR

- 能栓住. qatennuR su qabaw 'nay ni? 你能栓住那頭牛嗎? [非實現貌]

satennuRan (★) 參照 tennuR

- 要栓住的. niana satennuRan su tu qabaw zau? 你用什麼來栓住這頭牛?

temnuR (★) 參照 tennuR

- 栓住. temnuR ta paRinan tu qabaw tama ku. 我爸爸把牛栓在樹上。

tenqezenz (★)

1. 登革熱. sekawalu muwaza Ris satawaR ka tu tenqezenz. 夏天很多蚊子，小心會得登革熱。

tenuded (★)

1. 手指. uwalu ma tenuded na, maketun ti na kikay uzusa. 他只有八隻手指頭，兩隻被機器壓斷。tamus na tenuded su Rubatang. 你手指上的戒指很漂亮。

tenun (★)

1. 織；編織. tenun pa iku tu benina. 我要織香蕉絲。tenun pa iku tu zana benina ay lubus. 我要織香蕉絲的背袋。

matenun (★) 參照 tenun

1. 被織. matenun ku ti zana benina ay lubus su. 你的香蕉絲背袋被我織好了。

nitenunan (★) 參照 tenun

1. 編織的. nitenunan na tina ku lubus zau. 這是我媽媽編織的背袋。

patenun (★) 參照 tenun

1. 使編織. patenun pa iku tu zana benina ay lubus tu tina ku. 我請媽媽編織我的香蕉絲背袋。

satenunan (★) 參照 tenun

1. 要編織的. satenunan na tina ku benina zau. 這棵香蕉是我媽媽要編織用的。

tenunan (★) 參照 tenun

1. 編織. tenunan su ti lubus ku ni? 我的背袋你編織好了嗎？

tenuzun (★)

1. 麻糬. nengi qanan nisangi na tina ku tu tenuzun. 我媽媽作的麻糬很好吃。

satenuzun (★) 參照 tenuzun

1. 要作麻糬的東西. satenuzun zimmet zau. 這個糯米是要作麻糬的。

tepen (★)

1. 莓竹. kilim pa iku tu tepeN sasangian tu pungki. 我去找莢竹要製作畚箕。

qaytepen (★) 參照 tepeN

1. 砍莢竹. qaytepen iku sasangian ta tu saRupuan tu taquq. 我們去砍莢竹要來製作雞籠。

tepeng (★)

1. 測量(容器)用容器測量. tepeng ika tu kungkung sabaq zau. 用木桶測量這個稻米。

nitepengan (★) 參照 tepeng

1. 量好的. nitepengan ti beRas zau, nengi ti alan. 這個白米是量好的，可以拿了。

satepeng (★) 參照 tepeng

1. 一個容器量. satepeng ma niala ku tu beRas. 我只拿一個容器量的白米。

satepengan (★) 參照 tepeng

1. 測量器. ala ka tu kungkung satepengan ku tu sabaq. 去拿木桶我要量稻米用。

tepik (★)

1. 摺疊. tepik ika mayseng ay qudus. 曬乾的衣服要摺好。

matepik (★) 參照 tepik

1. 被摺疊. matepik na ti na tina ku qudus su. 你的衣服被我母親摺好了。

nitepikan (★) 參照 tepik

1. 已經摺好的. nitepikan ku qudus zau. 這是我摺好的衣服。

satepikan (★) 參照 tepik

1. 要摺疊的. satepikan qudus zau ni? 這衣服是要摺的嗎?

tepiq (★) 參照 tepik

1. 摺疊. nengi tepikan qawsua zau. 這支傘可以摺疊。

tepiq (★)

1. 拍(桌子). A: tiana tepiq ay tu takan ku? 是誰拍我的桌子？ B: aiku tepiq ay tu takan su. 是我拍你桌子的。 [日語借詞]

tepiqan (★) 參照 tepiq

1. 拍. masengat iku, tepiqan ku takan, manan ti iku. 我站起來，桌子一拍，我就回去了。

tepiq- (★)

1. 一巴掌. mai su mipil qan ti su tu tepiq na tina su. 你不聽話就會挨你媽媽一巴掌。

mapatepiq (★) 參照 tepiq-

1. 被打一巴掌. mapatepiq aizipna siRab. 他昨天被打了一巴掌。

patepiq (★) 參照 tepiq-

1. 打巴掌. aisu patepiq ay timaikuan. 是你打我一巴掌的。 menanam patepiq tu zais na lazat. 他很習慣一巴掌打人家的臉。

patepiqan (★) 參照 tepiq-

- 打巴掌. patepiqan ku aizipna melimek. 我一巴掌過去他沒有吭聲。 taRaw nipayatepiqan su. 你的一巴掌打得(我)很痛。

tepiRis (★)

- 蚌. muwaza tepiRis ta lazingan taytan ku. 我看到海裡有很多蚌。

qaytepiRis (★) 參照 tepiRis

- 撿蚌. qatiw pa ita qaytepiRis ta lazingan! 我們在海邊撿蚌!

satepiRis (★) 參照 tepiRis

- 有蚌. satepiRis iRuR zau. 這條河有很多蚌。

teppu (★)

- 霉. supas ika teppu na takan. 把桌上的霉擦拭乾淨。 teppu na niana zau? qasidapan taytan. 這是什麼霉?看了好噁心。

qasateppu (★) 參照 teppu

- 會發霉. ni siqudusan ay quodus qaybasi ika qasateppu ti. 穿過的衣服要洗(不然)會發霉。
[非實現貌]

sateppu (★) 參照 teppu

- 發霉；長霉. sateppu ti quodus su, ala ika qaybasi. 你的衣服發霉了，拿去洗一洗。
sateppu ti 'may zau, naRi ti qanan. 這飯發霉了，不要再吃了。

tepuluk (★★)

- 紙. sasinamanan ku semudad tepuluk zau. 這個紙是我要練習寫字的。

tepulukan (★) 參照 tepuluk

- (在)紙上. sudad ika ta tepulukan mai ti qakalingun. 寫在紙上就不會忘記。

tepuq (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 砍傷. tepuq ika kisasa paRin zau. 將這棵木頭砍傷做記號。

matepuq (★) 參照 tepuq

- 砍傷. matepuq lima na qaqa ku. 我姐姐的手被砍傷了。

nitepuq (★) 參照 tepuq

- 砍傷. nitepuq ni tiana lima su? 你的手是被誰砍傷的? [已經發生的]

nitepuqan (★) 參照 tepuq

- 砍傷. nitepuqan ku paRin 'nay kisasa. 那棵木頭我砍過作記號。

qatepuq (★) 參照 *tepuq*

1. 會砍傷. naRin mawRat tu saRiq qatepuq ti isu. 不要玩番刀你會砍傷自己。 [非實現貌]

simtepuq (★) 參照 *tepuq*

1. 互相砍. busuq ti qaniau simtepuq ti. 他們喝醉了互相砍(對方)。

tepuqan (★) 參照 *tepuq*

1. 砍傷. mai iku satawaR tepuqan ku lima ku. 我不小心把手砍傷了。

tepuwaq (★)

1. 稻子開花. tepuwaq ti nipaIuma ku qipenayan. 我種的稻子開花了。 2. (醜聞)爆發. simkiw papilubus tu kelisiw tepuwaq ti lanas na. 他賄選的事情爆發了。

teqas (★)

1. 成熟(指水果或稻子等植物快要成熟、不用於指人). teqas ti qipenay ni ? 稻子成熟了嗎？

mateqas (★★) 參照 *teqas*

1. 成熟. mai pama mateqas lupas, naRin ta kialan. 桃子還沒成熟，不要摘。

pateqas (★) 參照 *teqas*

1. 使成熟. pateqas ika ta kabuRungay 'nay, qawka kemiala. 讓毛柿再放成熟一點，(然後)再把它摘下來。

qateqas (★) 參照 *teqas*

1. 即將成熟. qateqas pa ti benina 'nay, maiqeni deddan qanengi ti qanan. 那串香蕉快成熟了，過幾天就可以吃了。 [非實現貌]

tequez (★)

1. 停. pilay ti iku semaqay, tequez pa ita qakikiya. 我走的很累，我們稍停一下。 tequez pa iku ta kalingkuan qeman satutu. 我要在花蓮停下來吃中餐。 tequez pa ita ta leppawan ku qeman satutu. 我們停在我的家吃中餐。

niteqezan (★) 參照 *tequez*

1. 以前停過的. niteqez su tangi niteqezan ku masang. 你現在停的地方我之前停過。 niteqezan su ti tazian kemilim ni? 你在這裡停下來找過沒有？

patequez (★) 參照 *tequez*

1. 使停. patequez ika qitun 'nay. 讓那部車子停下來。

pateqezan (★) 參照 *tequez*

1. 停. pateqezan ku qitun 'nay ta ngayawan na leppaw su. 我讓那部車子停在你家前面。

sateqezan (★) 參照 teqez

1. 要停的地方(要當停車場的地方). sateqezan na tu qitun na 'daq taian, naRin sepawan tu Ribang. 那是別人要停車的地方，不要擺放東西。 yau sateqezan na qitun ta leppawan su? 你家有可以停車的地方嗎？

temeqez (★) 參照 teqez

1. 停下來. manna temeqez isu tazian? 你為什麼在這裡停下來? temeqez ti qitun 'nay. 那部車停下來了。 naRin temeqez tazian qaytisan. 不要在這裡停下來很危險。 temeqez aizipna, tanuzan ku ti. 他停下來，我就追上了。

teqezan (★) 參照 teqez

1. 停放. medasidas melanay tazian nengi teqezan tu qitun. 這裡地很平可以停放車子。

teqteq (★)

1. 打椿. teqteq ika tu paRin kisasa nisaqay ta, mai pa ita mengangaw. 我們走過的路要用木頭打椿作記號，(這樣)我們才不會迷路。

temeqteq (★) 參照 teqteq

1. 打椿. temeqteq iku tu paRin sapaqawitan tu tenayan, pawaRian tu qudus. 我正用木頭打椿掛竹子，要用來晒衣服。

teqteqan (★) 參照 teqteq

1. 打椿. teqteqan ku tu paRin sataqanan na nipaqiRian tu papay. 我用木頭打椿來作柱子蓋木屋。

teReq (★★★)

1. 內；屋內；裡面. mammaq teReq na leppaw, sa tati pa ita sidadak. 屋內很熱，我們到外面聊天。 tangayaw ay pasa teReq ka semaqay. 前面的(人)往裡面進去。 naRin ta teReq na leppaw mawRat tu mali. 不要在家裡面玩球。 qemuni isu ta teReq na leppaw? 你在屋裡做什麼？ tedem teReq na leppaw 'nay, sisinut ka matiw. 那個房子裡面很暗，去的時候要帶照明燈。 ta teReq na naung aizipna mengangaw. 他在深山裡迷路。 qemuni su ta teReq na suku? qalazuk ka mezukat. 你在倉庫裡面做什麼？趕快出來。

RateReq (★) 參照 teReq

1. 裡面一點. RateReq ika sepaw Ribang zau. 把這個東西放裡面一點。 RateReq dames mai qaala ku. 太裡面了我拿不到。 RateReq ka mai pa uzanan aimu. 靠裡面一點你們才不會被雨淋濕。 RateReq ka qawka madeqisasa nitaytan. 靠裡面一點才能看的很清楚。 2. 很裡面、在深處. RateReq bates ku, ngid cusia ising mai meqala. 我的血管很裡面，醫生要打針找不到。

teRi (★)

1. 亮. teRi ti waRi, zukat pa ti sezang. 東邊天亮了，太陽快出來了。 teRi ti, qasuwat ka sammay tu sataRbabian. 天亮了，請起來煮早餐。

qateRi (★) 參照 teRi

- 快天亮. qateRi pa ti, manna mai pama isu maynep! 快天亮了，你為什麼還沒有睡覺！
qateRi pa ti, manna mai pama temanan? 快天亮了，為什麼還不回來？[非實現貌]

teRis (★)

- 削薄. teRis ka tu uway aimu baRqian sasangian niaq tu kepitan. 你們老人家把黃藤削薄我們要做魚簍用的。

mateRis (★) 參照 teRis

- 被削薄. mateRis ay uway 'nay bula ika ti angaw. 把那個被削薄的黃藤拿給 Angaw。

niteRisan (★) 參照 teRis

- 削薄的(已經發生的). niteRisan na tama ku uway 'nay. 那是我爸爸削的黃藤。

pateRis (★) 參照 teRis

- 使削薄. PateRis ika ti ukud uway zau. 請 Ukud 把這個黃藤削薄。

sateRisan (★) 參照 teRis

- 要削薄的. sateRisan na tama ku uway zau. 這是我爸爸要削的黃藤。

temRis (★) 參照 teRis

- 削薄. temRis tu uway tama ku ta leppawan. 我爸爸在家裡削黃藤。

teRisan (★) 參照 teRis

- 削薄. teRisan ku ti niala ku ta naungan tu uway. 我在山上拿的黃藤我已削(薄)好了。

tesawi (★)

- 去年. tesawi melabu aizipna tu qataban ta. 去年他有參加我們的豐年祭。 tesawi aiku sinapawan. 我去年結婚的。 tesawi yau pama iku ta amilikan temaqsi. 我去年還在美國讀書。

tesuR (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 貫穿. tesuR ika qunmut ay suway qawka qaala simau 'nay. 穿入雜草裡才能拿得到那朵花。

matesuR (★) 參照 tesuR

- 被貫穿. matesuR na lasu izip na. 他的身體被子彈貫穿。

qatesuR (★) 參照 tesuR

- 會貫穿. Rutuz lubung na zais su mai qatesuR na lasu. 你的臉皮很厚，連子彈都打(穿)不過去。

tesuRan (★) 參照 tesuR

- 貫穿. tesuRan na uzan kappa ku, mezizi ti iku. 雨水貫進我的雨衣，我全濕了。

tumsuR (★) 參照 tesuR

1. 貫穿. tumsuR tu naung nisangi na tu pungkang. (公路局)做的山洞貫穿了山。

ti (★★★★)

1. 類別詞. tenes ti iku mai qeman tu 'may. 我很久沒吃飯了。 2. 句末語助詞 ("了"的意思). nebian ku ti kelisiw naRin isu melaydaw. 我把錢藏起來了你不要擔心。

tiamsim (★)

1. 點心. sebi ti iku, tiamsim pa iku ta. 我很餓了，我吃一下點心。

satiamsiman (★) 參照 tiamsim

1. 當點心. izaw aka qawpiR zau satiamsiman ku qaRabi. 我要把這個地瓜留起來當晚上的點心。

tiana (★★★★)

1. 誰. tiana kaput su mawtu? 你跟誰一起來？ tiana ay sunis muRing ta lazanan? 誰的孩子在路上哭？

zanitiana (★) 參照 tiana

1. 誰的. zanitiana ay sudad seRay qudus zau? 這是誰的書和衣服？

tiatiana (★)

1. 哪些. tiatiana numi qalabu salekiaw? 妹們有哪些人參加跳舞？

tibay (★)

1. 圍裙. sasangian ku tu tibay lawa zau. 這塊布是我要製作圍裙的。

satibayan (★) 參照 tibay

1. 要(當)作圍裙的. semangi iku tu satibayan na tina ku. 我在製作媽媽要圍的圍裙。

sitibay (★) 參照 tibay

1. 圍圍裙. sitibay iku meRamaz tu tamun. 我圍著圍裙煮菜。

tibu (★)

1. 薏米珠(可以串成項鍊). muwaza melubas tibu ta kinilan na iRuR. 河邊長了很多的薏米珠。



qaytibu (★) 參照 tibu

1. 採薏米珠. qaytibu pa ita saitusan. 我們去採薏米珠作項鍊。

tibud (★)

1. 紅土. tibud ya melanay na bawbi ku, mai nengi paluman tu tened. 我菜園的土是紅土，不適合種菜。

satibud (★) 參照 tibud

1. 有紅土. satibud zenna ku, mai ma nengi qaypenayan ku. 我的田有紅土，我種的稻子不是很好。

tibudan (★) 參照 tibud

1. 紅土地上. paluman su ta tibudan tu tened, qanengi ni? 你在紅土地上種菜，(菜)會(長得)好嗎?

tibuq (★)

1. 掉；快掉下來. tibuq pa ti bettu 'nay, qalazuk ka meRaRiw. 那個石頭快掉下來了，快點跑。naRin mezaqis tu paRin tibuq ti su. 不要爬樹不然你會掉下來。

matibuq (★) 參照 tibuq

1. 掉下來. matibuq ti ta babaw bettu 'nay. 上面那個石頭掉下來了。

nitibuquan (★) 參照 tibuq

1. 掉下去的地方. nitibuquan ku masang sazan zau. 這個橋是我以前掉下去的地方。nitibuquan ku sunis pama sazan zau. 這是我小時候掉下去的橋。

patibuq (★) 參照 tibuq

1. 丟下來. patibuq ika ta senizasan ay sapaR. 把屋頂上的木板丟下來。

qatibuq (★) 參照 tibuq

1. 會(快)掉下來. naRin mezaqis tu paRin, qatibuq ti isu. 你不要爬樹，你會掉下來。qatibuq pa ti sunis 'nay, tebes ika. 那個小孩快掉下來了，拉住他。 [非實現貌]

qatibuquan (★) 參照 tibuq

1. 常有東西掉下來的地方. qatibuqan na bettu taian, naRin yau taian miRRi. 那是石頭常掉下來的地方，不要站在那裡。

temibuq (★★★) 參照 tibuq

1. 掉下來. nizi ta paRinan temibuq aizipna. 他從樹上掉下來。 niz ta sazanan aizipna temibuq pasa zanum. 他從橋上掉到水裡。 damesan ku mimet mai temibuq. 我用力抓著(所以)沒有掉下來。 temibuq ti tawiz na qudus ku. 我衣服的釦子掉了。 temibiq ta zanuman belawan tamus na qaqa ku qaReneman mala qawka. 我姊姊的金戒子掉到水裡，必須要潛水去拿得到。

tibuqan (★) 參照 tibuq

1. 掉；被掉下來的東西打到. tibuqan na bettu uRu ku, meluzit ti. 我的頭被掉下來的石頭打到，(結果就)受傷了。 tibuqan ku ta lazingan kelisiw ku, mai ti qapakala. 我的錢掉在海裡，找不到了。 tibuqan na bettu uRu na meRinang ti. 他的頭被掉下來的石頭打到流血了。 tibuqan na zengzeng lazat 'nay mepatay ti. 那個人被雷電打到死了。

tibuR (★)

1. 南邊. pasa tibuR ka aisu kemilim, pasa imis pa iku kemilim. 你往南邊找，我往北邊找。

tibusuy (★)

1. 遺言. mai iku kalingun tu tibusuy na baqi ku. 我沒有忘記我祖父的遺言。

tihua (★)

1. 捕獸器(鐵夾子). tebeRan na pasan tihua nizu qaqipit. 只要動物踏過捕獸器都會被夾住。

putihua (★) 參照 tihua

1. 放捕獸器. putihua pa ti ikung ta kinil na bawbi na. Ikung 要在他的菜園周圍放捕獸器。

tikas (★)

1. 陷阱. qatiw pa iku sa naung putikas tikas tu babuy na naung. 我要去山上放捉山豬的陷阱。

satikas (★) 參照 tikas

1. 有陷阱. satikas naung zau, matiw imu sa naung satawaR ka! 這座山有陷阱，你們上山時要特別注意!

satikasan (★) 參照 tikas

1. 有陷阱. qelizen zau satikasan ku tu babuy na naung. 這條繩子是我要用來設陷阱蹬山豬的。

temikas (★) 參照 tikas

1. 設陷阱. matiw tama ku sa naung temikas. 我爸爸去山上設陷阱。 pasalawan semalaw qawman temikas. 獵人狩獵時一定會設陷阱。“temikas tu uzan qeliwaRwaR, mai ti

muzan,” zin na baqian. 老人家說：「出彩虹了，就不會下雨。(彩虹是雨的剋星。)」

tikkuk (★)

1. 敲. mai mipil tu sikawman, tikkuk ika uRu na! (他)很不聽話，敲他的頭！ baliwnes uRu na, tikkuk ika si, pasi qaynaR. 他的頭轉不過來，敲他的頭，(他)可能會清醒。

matikkuk (★) 參照 tikkuk

1. 被敲. matikkuk na paRin uRu na, bunul ti. 他的頭被木頭敲到，腫起來了。

nitikkukan (★) 參照 tikkuk

1. 被敲的. nitikkukan pama aisu, yau ti isu man, mai isu maytis? 你的頭剛剛才被敲，現在你又來了，不怕嗎？

tikkukan (★) 參照 tikkuk

1. 敲. tikkukan na tu bettu uRu ku, meluzit ti uRu ku. 我的頭被他用石頭敲，我的頭就受傷了。 tikkukan ku tu lima uRu na. 我用拳頭敲他的頭。

tikuk- (★)

matekuk (★) 參照 tikuk-

1. 被撞到. melulawa zapan ku, matekuk na paRin. 我的腳瘀青，(因為)被木頭撞到的。

qatekuk (★) 參照 tikuk-

1. 會撞到. qunep ka qatekuk ti uRu su tu paRin. 要彎腰不然你的頭會撞到木頭。 [非實現貌]

temikuk (★) 參照 tikuk-

1. 會去撞到；會敲頭(以拳頭敲頭). ilibeng dades ni paqawit su tu qanas temikuk tu uRu. 你吊的菜籃太低頭會去撞到。 Raingu ita sanuan temikuk tu uRu patudan. 我們不聽話老師會敲頭。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tikukan (★) 參照 tikuk-

1. 敲頭. tikukan na qaqa ku uRu ku, bunul ti. 我哥哥敲我的頭，(頭)就腫起來了。

tumkuk (★) 參照 tikuk-

1. 撞到. tumkuk uRu ku tu takan, melulawa ti. 我的頭撞到桌子，(頭)就瘀青了。

timaizpana (★)

1. 他(自由式-處所格). melisaw sunis naRin Raybabaw timaizpana, qananam ti quzazui. 小孩子做錯事不要袒護他，以後會習慣。

timak (★)

1. 滴(水、液體). timak pa ti uzan zau. 這個雨快滴下來了。

metimak (★) 參照 timak

1. 在滴. metimak zanum tazian. 這裡會滴水。

nitimakan (★) 參照 timak

1. 滴的(已經發生). taRaw nitimakan na uzan. 雨水滴的很痛。

temimak (★) 參照 timak

1. 滴水. temimak zanum tazian. 這裡會滴水。

temimtimak (★) 參照 timak

1. 開始滴雨. temimtimak ti uzan ala ika nipawaRi su tu qudus. 開始滴雨了把你曬的衣服拿起來(收起來)

timangu (★)

1. 原來. timangu wama aisu paqenanem mawtu ay. 原來只有你一個人過來。

timmuR (★)

1. 吞. timmuR ika usiq tiRuR zau. 把這一個蛋吞掉。

matimmuR (★) 參照 timmuR

1. 已被吞了. matimmuR ku ti tiRuR 'nay. 我已經把那個雞蛋一口吞了。

nitimmuRan (★) 參照 timmuR

1. 已吞的. nitimmuRan su tiRuR 'nay manna pappian su. 你吞的雞蛋怎麼又吐出來。

patimmuR (★) 參照 timmuR

1. 使吞. patimmuR ika ti buya tiRuR 'nay. 叫 Buya 把那個蛋吞了。

temimmuR (★) 參照 timmuR

1. 吞一口. temimmuR aizipna tu usiq tiRuR. 他吞了一個蛋。

timmuRan (★) 參照 timmuR

1. 吞. timmuRan na ti ni angaw tiRuR 'nay. Angaw 把那個蛋一口吞了。

timuR (★)

1. 南風. timuR tangi bali, saquni mai qeman palawisan baut. 今天是南風，難怪釣不到魚(魚不吃餌)。 Raya timuR busaR ti, lazing nisiyupan na. 南風很強，海都變白浪了。

temimuR (★) 參照 timuR

1. 吹南風. temimuR Raya lazing, naRin mezukat sa waRi Raybaut. 吹南風時浪很大，不要出海捕魚。

tina (★★★★)

- 媽媽. suppəR meRamaz tu tamun tina ku, nengi qanan niRamazan na. 我媽媽很會煮菜，煮的菜很好吃。

tinan (★) 參照 tina

- 媽媽那裏. ala ka tu ulima Rasibu kelisiw ta tinan su, saRasan su tu beRas ta tiyaman. 去跟你媽媽拿伍佰元，你到店裡買白米。

tineng (★)

- 留住；守住. tineng ma ni sunis 'nay ta leppawan? 那個小孩不知是否會留在家裡？

metineng (★) 參照 tineng

- 留住；守住. metineng kelisiw na sunis zau. 這個小孩的錢守得住。

qatineng (★) 參照 tineng

- 會留住；守住. qatineng kelisiw na sunis zau ni? 這個孩子的錢會守得住嗎？[非實現貌]

temineng (★) 參照 tineng

- 留住. mai temineng kelisiw na sunis zau. 這個孩子的錢留不住。

tingaR (★)

- 邀請；請(過來). tingaR ika kaput su pa qawtu qeman saRabi. 邀請你朋友晚上來吃晚飯。

matingaR (★) 參照 tingaR

- 請…人過來. matingaR ku ti ti angaw baqi. 我已經請 Angaw 叔公過來了。

nitingaR (★) 參照 tingaR

- 邀請；請(過來)(已經發生的). nitingaR na qaqa ku patud tu salekiawan. 舞蹈老師是我哥哥邀請的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

ningaRan (★) 參照 tingaR

- 請…人過來. ningaRan su ti baqi su ti angaw ni? 你已經請你叔公 Angaw 過來了嗎？

patingaR (★) 參照 tingaR

- 邀請；請(過來). mai pama mawtu pusia, patingaR ika tu sunis. 頭目還沒有來，叫孩子去邀請了。

qatingaRan (★) 參照 tingaR

- 將邀請；要請(過來). tiatiana qatingaRan ta sinapawan? 我們結婚要邀請哪些人？[非實現貌]

satingaRan (★) 參照 tingaR

- 要請…人過來. tiana satingaRan su pa qawtu qeman saRabi? 你要請誰過來吃晚飯?

temingaR (★) 參照 tingaR

- 邀請；請(過來). temingaR imi tu metiyu paseniw. 我們邀請女祭司作收驚(治療)儀式。

tingaRan (★) 參照 tingaR

- 邀請；請(過來). tingaRan ku tina ku pa qawtu semaqsaqay. 我邀我媽媽來玩。

tingiw (★)

- 碰到(實際身體的觸碰). tingiw ika lima na, suppaRan na ti tu tananan. 你碰一下他的手，他就知道該回去了。

matingiw (★) 參照 tingiw

- 被碰(動). matingiw peRasku 'nay, temibuq mabedung ti. 那個瓶子被碰到，掉下來，(結果)就破了。

metingiw (★) 參照 tingiw

- 動. mai tu metingiw ay tu Ribang su. 沒有人動你的東西。

nitingiwan (★) 參照 tingiw

- 動過. nitingiwan na sunis 'nay Ribang su. 那個孩子動過你的東西。

patingiw (★) 參照 tingiw

- 使動. patingiw ika tu sunis 'nay Ribang na. 讓那個孩子動一下他的東西。

qatingiw (★) 參照 tingiw

- 會碰到. daud isu timaikuan, qatingiw ku aisu ni? 你離我很遠，我會觸碰到你嗎？[非實現貌]

temingiw (★) 參照 tingiw

- 觸碰；動. tiana temingiw ay tu sudad ku? 誰動了我的書本？

tingiwan (★) 參照 tingiw

- 觸碰到. sukaw tingiwan Ribang na, meqila. 不能碰他的東西，(他)會罵人。 tingiwan ku sunis zau, muRing ti. 我碰一下這個小孩，(他)就哭了。

tingzen (★)

- 直. tingzen ibabaw paRin zau. 這棵樹又高又直。 tingzen paRin zau nengi saleppawan. 這個木頭很直可以用來蓋房子。 tazian ay lazan nizu tingzen. 這裡的路都是直的。

tintimak (★)

1. 雨剛剛滴下. Rusiangatu tintimaq uzan. 雨才剛剛才開始滴。

Rutintimak (★) 參照 tintimak

1. 才剛剛滴雨. Rutintimak pama uzan, naRin melaydaw. 雨才剛剛滴下而已，不要緊張(煩惱)。

temintimak (★) 參照 tintimak

1. 雨剛剛滴下. temintimak ti uzan qalazuk ka semapun tu quodus. 開始在滴雨了，快點把衣服收起來。

tiqal (★)

1. 雕刻(用木頭). tiqal ika paRin zau! (去)雕這個木頭!

nitiqal (★) 參照 tiqal

1. 已經雕的. nitiqal na baqi ku senalazat zau. 這個人像是爺爺雕的。

nitiqalan (★) 參照 tiqal

1. 已經雕的. nitiqalan ku tu tina ku, sastaR tu tina ku. 我雕媽媽的像，雕得非常像媽媽。

temiqal (★) 參照 tiqal

1. 雕刻(木). temiqal tama ku tu tulis na kebalan. 我爸爸在雕噶瑪蘭族的圖騰。

tiqalan (★) 參照 tiqal

1. 雕刻(木). tiqalan ku paRin zau. 我拿這個木頭來雕刻。

tiqtinq (★)

1. 雕刻(用石頭). tiqtinq ika bettu zau! (去)雕這個石頭!

nitiqtinq (★) 參照 tiqtinq

1. 已經雕. tiana nitiqtinq zau senalazat ay bettu? 這個石頭人偶是誰雕的?

temiqtiq (★) 參照 tiqtinq

1. 雕刻(石). temiqtiq baqi ku tu senaqabaw ay bettu. 我爺爺正在雕石牛像。

tiqtiqan (★) 參照 tiqtinq

1. 雕刻(石). nengi bettu zau, qanengi tiqtiqan tu semapang. 這個石頭很棒，可以雕刻任何東西。

tiRemuq (★)

1. 灰塵. supas ika tiRemuq na takan. 桌上的灰塵擦一擦。

satiRemuq (★) 參照 tiRemuq

1. 有灰塵. melaziw qitun, satiRemuq. 車子經過，(所以)有很多灰塵。

tiRitiR (★)

1. 遺失. pilubus ika kelisiw mangay tiRitiR. 把錢放在口袋以免遺失。

matiRitiR (★) 參照 tiRitiR

1. 被弄丟. matiRitiR na qaqa ku bilu ku, paliway iku tu zasu ay. 我的鉛筆被哥哥弄丢了，妳的借我。

nitiRitiR (★) 參照 tiRitiR

1. 遺失 (已經發生的). nitiRitiR na suani ku mali zau, manna yau tamaisuan? 這個球是我弟弟遺失的，為什麼在你那裡?

nitiRitiRan (★) 參照 tiRitiR

1. 被遺失 (已經發生的). nitiRitiRan su mali, pakalan na suani ku. 你遺失的球，被我弟弟找到了。

patiRitiRan (★) 參照 tiRitiR

1. 使…遺失、弄丟. patiRitiRan ku mali na qaqa ku. 我把哥哥的球給弄丢了。

qatiRitiR (★) 參照 tiRitiR

1. 會遺失. imet ika Ribang su qatiRitiR ti. 妳的行李拿著(免得)遺失了。 [非實現貌]

tiRitiRan (★) 參照 tiRitiR

1. 遺失了. tiRitiRan ku qawsuwa ku. 我把我的雨傘給遺失了。

tiRpes (★)

1. 痰；唾液；口水. zani tiana tiRpes zau? dasam. 這是誰的痰？很髒。 [[語法註記] zani : zana ni]

nitiRpesan (★) 參照 tiRpes

1. 痰；唾液；口水. nitiRpesan na lazat 'nay qa't zau. 這是那個人吐的痰。

patiRpes (★) 參照 tiRpes

1. 使吐痰；使吐口水. patiRpes ika sunis 'nay. 叫那個孩子吐口水。

temiRpes (★) 參照 tiRpes

1. 吐痰. naRin pisapat temiRpes, dasam taytan. 不要亂吐痰，看起來很髒。

tiRpesan (★) 參照 tiRpes

1. 吐痰；吐唾液；吐口水. sukaw waway na Runanay zau, tiRpesan na 'daq. 這個男人的行為很不好，被人吐痰(口水)。

tiRRan (★)

1. 骨頭. simimiRaw wasu yau tu tiRRan. 那些狗在互搶骨頭。 sepul izip su, azu mai tu tiRRan. 你的身體那麼軟，好像沒有骨頭。 mai tu tiRRan qedita. 章魚沒有骨頭。 mabenaR tiRRan na penaniyan ku, Rayngu semaqay. 我大腿的骨頭裂開，不能走路。 qatemu taktakan tiRRan na qabaw. 牛的骨頭很硬很難剁。

satiRRan (★) 參照 tiRRan

1. 有骨頭. taqa iku tu satiRRan ay esi. 我不要有骨頭的肉。 satiRRan baut zau, naRin paqanan tu sunis. 這條魚有刺，不要給小孩吃。 satiRRan baut zau, satawaR ka qeman. 這條魚很多骨刺，吃的時候要小心。

tiRRanan (★) 參照 tiRRan

1. 骨頭裡. ta tiRRanan taRaw na izip ku. 我身體的毛病在骨頭裡。

tiRsas (★)

1. 漬 (水、油). naRin tazian miRi tiRsas ti siti timaysuan. 不要站在這裡油濺到你。

matiRsas (★) 參照 tiRsas

1. 被濺(水、油). matiRsas na zanum quodus ku mezizi ti. 我的衣服被水濺到濕了。

nitiRsasan (★) 參照 tiRsas

1. 被濺(水、油). nitiRsasan na siti quodus ku zau. 我這件衣服是被油濺到的。 [已經發生的]

qatiRsas (★) 參照 tiRsas

1. 會濺(水、油). naRin qaRayan temangan zanum, qatiRsas ti isu. 水不要開太大，你會被水濺到。 [非實現貌]

temiRsas (★) 參照 tiRsas

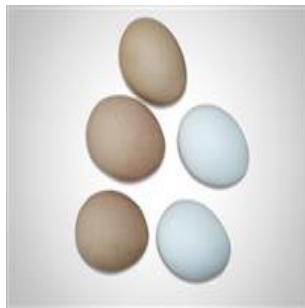
1. 濺(水、油). laupan na zanum lazan melaziw qitun temiRsas zanum. 路面淹水車子經過水會濺出來。

tiRsasan (★) 參照 tiRsas

1. 漬 (水、油). tiRsasan na iku na zanum mezizi ti quodus ku. 我被水濺到衣服全濕了。

tiRuR (★★)

1. 蛋. meliza iku qeman tu tiRuR. 我很喜歡吃蛋。



putiRuR (★) 參照 tiRuR

1. 蛋. putiRuR ika maqtik tu tumatu. 炒蕃茄時要加蛋。

satiRuR (★) 參照 tiRuR

1. 蛋. satiRuR pennu ta buqanan. 海龜在沙灘上生蛋。

tiRus (★)

1. 占卜鳥. mesanem tiRus, suppaR temita tu mai pama mezukat ay lanas, paqasuppaR tu lazat. 占卜鳥很聰明，能未卜先知(能看到是否有事情會發生)，告知人們。 mezukat ita pasani, qasukaw senaqay ta, suppaR tiRus paqesuppaR timaitan. 我們要去哪裡，如果運氣不好，占卜鳥會出現告訴我們。

tiseq (★)

1. 鑽子. meRasa tama ku tu tiseq, satiseqan tu paRin. 我爸爸買了鑽子，要來鑽木頭的。

nitiseq (★) 參照 tiseq

1. 已鑽 (洞). nitiseq ni tiana paRin zau? 這個木頭是誰鑽洞的?

nitiseqan (★) 參照 tiseq

1. 已鑽 (洞). nitiseqan na qaqa ku paRin zau. 這個木頭是哥哥鑽洞的。

satiseqan (★) 參照 tiseq

1. 鑽 (洞). satiseqan paRin zau ni? 這個木頭是要鑽洞的嗎?

temiseq (★) 參照 tiseq

1. 在鑽. temiseq tama ku tu paRin. 我爸爸在鑽木頭。

tiseqan (★) 參照 tiseq

1. 鑽 (洞). tiseqan su ti paRin 'nay ni? 那個木頭你鑽洞了嗎?

tisin (★)

1. 另一半；另一個；其中一隻；. mai ti tisin na zepu ku zau. 我這雙鞋子的其中一隻不見了。 aizipna pemupukay tu tisin ku. 是他安撫我另一半的。

kaletisin (★) 參照 tisin

1. 剩一隻. kaletisin ti zepu ku zau. 我這雙鞋子只剩一隻了。

tissan (★)

1. 種子. meRasa iku tu tissan na kakulut. 我買了苦瓜的種子。 mai tu tissan nazau ay pelulu. 這種西瓜是無子西瓜。

satissan (★) 參照 tissan

1. 有種子(子). satissan nazau ay pelulu. 這種西瓜有很多子。 nazau ay mulu satissan. 這種橘子很多子。

tita (★)

1. 看. tita ka tu zanum na zenna seRay zanum na betuq. 去看田裡的水和魚池的水。 tita pa iku tu nipaluma ku tu kuwa'. 我去看我種的木瓜。

nitita (★) 參照 tita

1. 照(某人的)看法. qanayau pa waway na kemulikuz tu qaqa na nitita ku. 照我看來他會變成他哥那個樣子。

temita (★★★★) 參照 tita

1. 看到；看見. qaypanay pa ti, paqangi ka kinsa temita siR, satangan si tebu ika. 要收割稻米了，請仔細檢查看看米倉，若有破洞就補起來。

temitita (★) 參照 tita

1. 看得起. ped tu takan na 'daq, sukaw waway nazau, azu mai temitita tu lazat. 撞別人的桌子，很不禮貌，就像看不起來人。

titan (★) 參照 tita

1. 看到了. titan ku nayau waway su, taRRaw anem ku. 我看你那個樣子，我心裡很痛。

titu (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 幼犬(小狗). simqena titu numi, nengi bawan ni? 你們家的小狗很漂亮，可以抱抱嗎？

satitu (★) 參照 titu

1. 生小狗；生產(指動物). satitu ti wasu ku. 我的狗生了。 satitu tu usiwa wasu zau. 這隻狗生了九隻小狗。

tiuy (★)

1. 茶壺. tiuy ni tiana zau? simqena. 這是誰的茶壺？很漂亮。 melusem ti tiuy zau. 這個水壺漏水了。

putiuy (★) 參照 tiuy

1. 裝在水壺. putiuy ika zanum saazasan ta sazenna. 我們要帶到田裡的水裝在水壺裡。

putiyan (★) 參照 tiuy

1. 裝在水壺. putiyan ku pa sananuman zanum ni? 要喝的水我要裝在水壺嗎?

satiuy (★) 參照 tiuy

1. 一壺. satiuy ma niRamaz ku tu zanum. 我才煮一壺水而已。

sitiuy (★) 參照 tiuy

1. 帶茶壺. sitiuy ka aisu mawtu pasazi. 請你帶茶壺過來這裡。

tiuyan (★) 參照 tiuy

1. 水壺. yau pama zanum ta tiuyan ni? 水壺裡還有水嗎?

tiyam (★)

1. 商店. zani tiana tasu ay tiyam wiu? 那個新開的店是誰的?

satiyam (★) 參照 tiyam

1. 有商店. satiyam damu zau tazian. 這個部落有店。

temiyam (★) 參照 tiyam

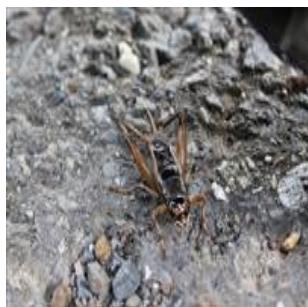
1. 開店. temiyam tina ku ta damuan. 我媽媽在部落開店。

tiyaman (★) 參照 tiyam

1. 在商店. yau imi ta tiyaman pakungku. 我們在店裡聊天。

tiziq (★)

1. 蟋蟀. ta teReq na melanay leppaw na tiziq. 蟋蟀的家在泥土裡面。 puzanuman tangan na tiziq qemapaR. 用水灌蟋蟀洞來捉。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaytiziq (★) 參照 tiziq

1. 捉蟋蟀. mazemun sunis ta bawbian qaytiziq. 很多小孩子在菜園裡捉蟋蟀。 qaytiziq pa imi saqawRatan. 我們要捉蟋蟀來玩。

satiziq (★) 參照 tiziq

1. 有蟋蟀. satiziq bawbi ku, muwaza nikutkutan na tu tangan. 我的菜園有蟋蟀，有很多挖

過的洞。

tiziw (★)

- 會像. tiziw isu tu tama su suppaR Raybaut. 你會像你爸爸很會捕魚。

tu (★★★★)

- 格位標記 (斜格). tenes ti iku mai qeman tu 'may. 我很久沒吃飯了。

tuanay (★)

- 介紹人. ti angaw masang tuanay ku. Angaw 是我以前的介紹人。

Ratuanay (★) 參照 tuanay

- 是介紹人(的身分). mekikung imi Ratuanay aizipna. 我們結婚時他是介紹人。

satuanay (★) 參照 tuanay

- 充當介紹人. satuanay iku timaizipana. 我當他的介紹人。

tub₁ (★)

- 蓋子；蓋. tiana mala ay tu tub na peRasku zau? 誰把這個瓶子的蓋子拿走?

satub (★) 參照 tub₁

- 有蓋子. satub peRasku 'nay ni? 那個瓶子有蓋子嗎?

tub₂ (★)

- 蓋. tub ika peRasku 'nay. 把那個瓶子的蓋子蓋上。

matub (★) 參照 tub₂

- 已蓋上. matub su ti peRasku 'nay ni? 你已蓋住那個瓶子嗎?

metub (★) 參照 tub₂

- 蓋. metub aizipna tu tub na peRasku. 他蓋瓶子的蓋子。

nituban (★) 參照 tub₂

- 蓋的(已經發生的). nituban ku tub na peRasku 'nay. 那是我蓋的瓶蓋。

patub (★) 參照 tub₂

- 使蓋. patub ika ti aki tu tub na peRasku. 叫 Aki 把瓶子的蓋子蓋起來。

qatub (★) 參照 tub₂

- 能蓋. qatub su peRasku 'nay ni? 你能蓋住那個瓶子嗎? [非實現貌]

tuban₁ (★) 參照 tub₂

- 蓋起來. tuban ku ti peRasku 'nay. 我把那個瓶子蓋起來了。

tuban₂ (★)

1. 祭拜. tuban pa ita tu lazing. 我們今天要祭拜海神。

satubanan (★) 參照 tuban₂

1. 要祭拜的祭品. satubanan taquq zau seRay mulu. 這隻雞和橘子是要祭拜用的祭品。

tubanan (★) 參照 tuban₂

1. 神位. paqasengat aimu ta leppawan tu tubanan ni? 你們家有設置神位嗎?

tubang (★)

1. 傭人. ussa tubang su aiku, naRin baluduq timaikuan. 我不是你的傭人，不要對我大聲喊叫。

tud (★)

1. 教. tud ika aizipna! 你教她!

nitud (★) 參照 tud

1. 教的. muwaza nitud na ni pati bai tu semapang. 已過世的祖母教過我很多事。

nitudan (★) 參照 tud

1. 所教的. Rapatudan pa iku tangi, paqangi ka aimu mipil tu nitudan ku. 我今天是老師，你們要仔細聽我所教的。

patudan₁ (★★★★) 參照 tud

1. 教. nengi patudan ti angaw, qakelisa iku temud suppāR ti. Angaw 這個人很好教，我教一次就會了。 Rayngu patudan sunis zau. 這個小孩很難教。

patudan₂ (★★★★) 參照 tud

1. 老師. patudan niaq ibabaw melabulil, mazemun te manuz ay timaizipana. 我們的老師又高又帥，有很多人追他。 suppāR satezay patudan niaq, melizaq imi mipil. 我們的老師很會唱歌，我們很喜歡聽。

patudanan (★) 參照 tud

1. 老師那裏. yau iku ta leppawan na patudanan tangi. 我現在正在老師的家裡。

qapatudan (★) 參照 tud

1. 要教. qapatudan pama sunis zau. 這個孩子還要再教。 mai pama suppāR aizipna, qapatudan pama aizipna. 他還不會，還要再教他。 [非實現貌]

qaRupatudan (★) 參照 tud

1. 將來當老師. qaRupatudan aizipna quzazui. 他將來要當老師。

Rapatudan (★) 參照 tud

1. 當老師；是老師的身分. Rapatudan ti ukit ta bakungan. Ukit 在豐濱當老師。 mai ti iku Rapatudan tangi. 我現在沒有當老師了。

temud (★) 參照 tud

1. 教. temud bai ku tu sikawman na kebalan. 我奶奶教我噶瑪蘭語。

tudan (★) 參照 tud

1. 教導. Ramanges suani ku, tudan ta tu naqunian ta meRayngu. 我弟弟很笨，教他怎麼做(他)還是不會。

tuded (★)

1. 屋子漏水. tuded na leppaw ku, Rayngu tebuan. 我的屋子漏水，很難補。

metuded (★) 參照 tuded

1. 屋子漏水. metuded leppaw ku, qeRas pa iku tu patebuan. 我的房子漏水，我要叫補漏的人(來修)。

qatuded (★) 參照 tuded

1. 將會漏水. impis dames senizas qatuded. 屋頂鋪的太薄(將)會漏水。 qatuded nipaqiRi na qaniyau tu papay. 他們蓋的工寮會漏水。 [非實現貌]

tuk (★)

1. 獨木舟. semangi tu tuk bawa tama ku. 我爸爸在製造獨木舟。

tukay (★)

1. 都市. mazemun ta tukay ay lazat sa damu semaqsaqay. 很多都市的人都來部落玩。 [【日】]

tukayan (★) 參照 tukay

1. 都市裡. ta tukayan qawka muwaza qaqqanan tuRabi. 在都市裡才有夜市可以吃東西。

tuktuk (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 敲；擊. iyu na suani su tuktuk ika paqan. 你弟弟的藥敲碎給他吃。

nituktukan (★) 參照 tuktuk

1. 敲打的聲音；擊打的聲音. ipilan niaq suni na nituktukan na patuda sinanam satezay. 我們聽著老師擊打的聲音練習唱歌。

patuktuk (★) 參照 tuktuk

1. 使敲打；擊打. tuluzan na iku na patudan patuktuk tu kungkung. 老師叫我去擊鼓(敲鼓)。

temuktuk (★) 參照 tuktuk

1. 敲打；擊打. patudan na iku na patudan naqunian ta temuktuk tu satezayan. 老師教我如何擊打歌謠。

tuktukan (★) 參照 tuktuk

1. 敲打；擊打. tuktukan ku patingzen melikaw ay balis. 我把彎彎的釘子敲直。

tulebun (★)

1. 抽菸. ngid isu tulebun qatiw ka sa tati. 你想要抽菸就到外面去。

matulebun (★) 參照 tulebun

1. 點著了；冒煙. matulebun ti nipaRamazan ku. 我升的火點著了。

patulebun (★) 參照 tulebun

1. 使…抽菸. patulebun ika qaniyau tatati. 讓他們在外面抽根菸。

qatulebun (★) 參照 tulebun

1. 能點著；會點著. mezizi paRin zau qatulebun ni? 這個木頭濕的能點得著嗎？[非實現貌]

temulebun (★) 參照 tulebun

1. 點著. temulebun ti ni puRamazan ku. 我生的火點著了。

tuliq (★)

1. 虎頭蜂. tuqiqan na iku na tuliq biting pama uRu ku. 我被虎頭蜂叮，我的頭還暈暈的。matiw sa naung satawaR ka tu tuliq. 去山上時要特別注意虎頭蜂。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qaytuliq (★) 參照 tuliq

1. 捉虎頭蜂. qaytuliq pa ti utay, sa suRan na tu Raq. Utay 要去捉虎頭蜂，捉來泡酒用的。qatiw pa isu qaytuliq, azas iku matiw nengi ni? 你要去捉虎頭蜂，帶我去好嗎？

satuliq (★) 參照 tuliq

1. 有虎頭蜂. satuliq naung tazian, naRin temuqaz tu naung zau. 這裡的山有虎頭蜂，不要爬這座山。suppaRan su satuliq naung zau, pawRat isu matiw. 你明知這座山有虎頭蜂，你硬是要去。

tulis (★★)

1. 畫線. tulis ika tu busaR ay tamak kisasa maqayta pa. 用白色的漆畫線才看的清楚(明顯)。

nitulis (★) 參照 tulis

1. 畫的. simqena nitulis su. 你畫的很美。

nitulisan (★) 參照 tulis

1. 畫的線 (已經發生的). melilikaw nitulisan zau. 這條線畫的歪來歪去。

satulisan (★) 參照 tulis

1. 要畫線用的. tiana mala tu satulisan ku sapaR? 我要畫線用的木板誰拿走了?

temulis (★) 參照 tulis

1. 畫線. temulis iku tu teqezan na qitun. 我在畫停車格的線。

tulisan (★) 參照 tulis

1. 畫線. tulisan su tu tengen ay, tuRabi mai meqayta. 你用黑色的畫線，晚上看不到。

tulu (★)

1. 三 (只用於數數的形式). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

kintulu (★★) 參照 tulu

1. 三個人；三 (人). kintulu qaniyau masulun matiw sa waRi Raybaut. 他們三個人一起出海捕魚。 yau kintulu ay sunis na. 他有三個小孩。

qakintulu (★) 參照 kintulu

1. 會有三個. qakintulu pataqsian ku matiw sa leppaw su melabin. 會有三個我的學生去你家過夜。 [非實現貌]

qatulu (★) 參照 tulu

1. 三次. qatulu ti ita simtayta, Rayngu pama iku tu nangan su. 我們見了三次面，我還不知道你叫什麼名字。 qatulu iku qemRas timaisuan, mai isu semkil. 我叫你三次，你都不理會。 [非實現貌]

saqatulu (★) 參照 tulu

1. 第三次. saqatulu ti iku sikawma timaisuan, mai ti iku mengid muman sikawma! 我已經跟你說了第三次，我不想再跟你說了。

utulu (★★) 參照 tulu

1. 三 (非人). utulu ti tasaw aiku tazian qemizuwan. 我在這裡已經住了三年。

tuluz (★)

1. 指使；使喚；派遣. tuluz ika sunis 'nay paala tu qaddan. 去叫那個孩子拿椅子來。 tuluz ika

sunis paRasa tu tiRuR. 派孩子去買蛋。 ngid iku tuluz tu qaqas su pasudad. 我想委託你哥哥寫(信)。 tuluz ika ti abas paRasa tu tamun. 派遣 Abas 去買菜。

matuluz (★) 參照 tuluz

1. 派遣. matuluz su ti aki paRasa tu tamun ni? 你有派遣 Aki 去買菜嗎?

nituluz (★) 參照 tuluz

1. 派遣去；委託去. nituluz ku papanmu sammay, melaydaw iku qapilay ti isu. (他是)我派去幫忙(你)煮飯的，我擔心你太累。 nituluz na tama su aiku patanan timaisuan. 我是你爸爸派來接你回去的。

nituluzan (★) 參照 tuluz

1. 被派遣；被委託. nituluzan na tawki paqatiw simsaru, suppaR aizipna pasaya tu lanas. (他是)被老闆派去商量的，(因為)他很會解決事情。 nituluzan na tawki aizipna paqatiw simsaru tu lanas ay. 他是老闆派去商量事情的人。 nituluzan ku lazat aizipna. 他是我派遣的人員。

patuluz (★) 參照 tuluz

1. 使派遣. melizaq patuluz tu lazat ti angaw. Angaw 很喜歡派遣人。

patuluzan (★) 參照 tuluz

1. 派遣. patuluzan na ni angaw ti aki paRasa tu tamun. Angaw 派遣 Aki 去買菜。

satuluzan (★) 參照 tuluz

1. 要派遣. satuluzan na mazemun ay lazat. 他是很多人要派遣的人員。

temuluz₁ (★) 參照 tuluz

1. 派遣別人. naRin temuluz timaikuan. 不要派遣我。

temuluz₂ (★) 參照 tuluz

1. 指使；使喚. aisu temuluz ay timaizipana. 是你指使他的。 qumni iku temuluz timaisuan? 我什麼時候指使你的? mai iku melizaq temuluz tu lazat. 我不喜歡使喚人。

tuluzan₁ (★★) 參照 tuluz

1. 派遣. manna tuluzan su ti abas paRasa tu tamun? 為什麼你派遣 Abas 去買菜？

tuluzan₂ (★★) 參照 tuluz

1. 指使；使喚. Rayngu tuluzan sunis 'nay. 那個孩子很難使喚。 mai tuluzan su mala aizipna ni? 你沒有指使他拿嗎? tuluzan ku qaqas ku paRasa tu sudad. 我託我哥哥買書。

tumay (★)

1. 熊. taywan yau tengen ay tumay. 臺灣有黑熊。 kiya ti tumay tangi, sukaw ti pisapat semalaw tu tumay. 熊現在很少了，不可隨便捕獵熊了。



tumqez (★)

- 停了. qapaRan ku tumqez ta bettuan ay putit. 停在石頭上的蜻蜓我抓到了。

tunek 1 (★)

- 分針(時鐘的分針數). Rabetin duki yau ulima tunek tangi. 現在是 10 點 5 分。 nengi sengaz ni utay, suppaR tu utulu tunek na duki ta zanuman meRenem. Utay 的肺活量很好，可以在水底潛水三分鐘。

tunek 2 (★)

- 斑點. tengen ay tunek na wasu ku. 我的狗的斑點是黑色的。 busaR wasu zau, mai tu tunek. 這隻狗是白色的，沒有斑點。

satunek (★) 參照 tunek 2

- 有斑點. melizaq aizipna tu satunek ay qudus. 他很喜歡有斑點的衣服。

'tung (★)

- 殺. 'tung pa imi tu babuy tangi dedan. 今天我們要殺豬。

ma'tung (★) 參照 'tung

- 被殺. ma'tung na qaniyau niqudu ku tu babuy. 我養的豬被他們殺了。

mettung (★) 參照 'tung

- 殺. mettung tu babuy qaniyau tangi dedan. 他們今天有殺豬。

me'tung (★) 參照 'tung

- 殺. me'tung tu lazat kaput ku mepulet ti. 我朋友殺人被關起來了。

ni'tung (★) 參照 'tung

- 殺 (已經發生的). ni'tung ku tu telaquq mai mepatay. 我殺的雞沒有死。

ni'tungan (★) 參照 'tung

- 殺的 (已經發生的). ni'tungan na tina ku telaquq zau. 這是我媽媽殺的雞。

pa'tung (★) 參照 'tung

1. 使(某人)....殺. pa'tung ika tu tina su telaquq zau. 叫你媽媽把這隻雞殺了。

qa'tungan (★) 參照 'tung

1. 要殺的. qa'tungan temawaR babuy zau. 這隻豬是明天要殺的。 [非實現貌]

'tungan (★) 參照 'tung

1. 殺. 'tungan na lazat 'nay babuy ku. 那個人把我的豬殺了。 'tungan na tina ku niqudu ku tu telaquq. 我媽媽把我養的雞殺掉了。

tungaw₁ (★)

1. 憋. muwaza tungaw na ta zaisan. 他臉上有很多瘡。 sabanus tungaw na ta ngazuyan. 他下巴上的瘡有長毛。

satungaw (★) 參照 tungaw₁

1. 有瘡. satungaw ta kayalan ay lazat mesanem. 耳朵有瘡的人很聰明。

tungaw₂ (★)

1. 送. tungaw pa iku tu 'may na tama ku. 我要送我爸爸的便當。 tungaw ika baut zau ta leppaw na qaqas su. 把這些魚送到你哥哥家。 tungaw pa iku tu sunis sa taqsian. 我要送孩子去學校。

matungaw (★) 參照 tungaw₂

1. 被送. matungaw na ti ni angaw baut 'nay. 那條魚 Angaw 已經送過去了。

metungaw (★) 參照 tungaw₂

1. 送. metungaw kaput ku tu mulu pasazi. 我朋友送橘子到這裡來。

nitungaw (★) 參照 tungaw₂

1. 送的(已經發生). nitungaw na tina ku qudus zau. 這是我媽媽送來的衣服。

nitungawan (★) 參照 tungaw₂

1. 送的(已經發生). nitungawan su ay beRas qamai pa ti. 妹送來的白米快要沒有了。

patungaw (★) 參照 tungaw₂

1. 使送. patungaw ika ti angaw tu baut pasazi. 叫 Angaw 送魚過來。

qatungaw (★) 參照 tungaw₂

1. 將會送到. Rayngu isu tu lazan, qatungaw su Ribang zau ni? 你不知道路，你能把東西送到嗎？[非實現貌]

qatungawan (★) 參照 tungaw₂

1. 要送的東西. qatungawan tangi deddan Ribang zau. 這個東西今天一定要送。 [非實現貌]

satungawan (★) 參照 tungaw²

- 要送的東西. mai iku tu niana satungawan tangi, hibang pa iku. 我今天沒有東西要送，我要休息。 mai iku tu Ribang satungawan tangi dedan. 我今天沒有要送的東西。 satungawan ku Ribang 'nay tiana mala ay? 誰拿走了我要送出去的東西?

temungaw (★★) 參照 tungaw²

- 送. temungaw tu tamun tina ku timaikuan. 我媽媽送菜給我。 temungaw iku tu tamun tu sunis ku. 我送菜給我孩子。 mawtu iku temungaw tu tamun. 我來送菜的。 aizipna temungaw ay tu baut timaitan. 是他送魚給我們的。

tungawan (★) 參照 tungaw²

- 送. tungawan ku sunis ku sa taqsian. 我把我的孩子送到學校。

tungus (★)

- 屬於...；歸屬；專屬. Rasa pa iku tu tungus ku leppaw. 我要買屬於自己的房子。 tungus na qaqa ku leppaw zau. 這個房子是歸我哥哥的。 tungus ku paqenanem kukuy zau. 這個糖果是我一個人的份。 qan pa iku tu ussiq tungus a beRing. 我想要吃一份肋骨排。

paqetungus (★) 參照 tungus

- 各做各的(各自). paqetungus imi qeman tu Raq. 我們各自喝自己的酒。

patungus (★) 參照 tungus

- 使…給一份. patungus ika suani su tu kukuy. 要留一份糖果給你弟弟。

satungus (★) 參照 tungus

- 份. satungus ma niRasa ku tu tuami. 我只買自己一份的麵。

satungusan (★) 參照 tungus

- 要留的份. satungusan na suani su kukuy zau. 這是要給你弟弟的一份糖果。

situngus (★) 參照 tungus

- 屬於自己的；歸屬. tiana situngus tu zenna na tama su? 你爸爸的田地歸給誰? 2. 有一份. situngus suani ku tu kukuy. 我弟弟有一份糖果。

situngusan (★) 參照 tungus

- 屬於自己的；歸屬. situngusan ku leppaw zau. 這個房子是歸給我的。

tunu (★)

- 刺豚. qumnut tunu nani, bitutuq ti izip na. 刺豚生氣的時候，身體就會鼓起來。 nengi qanan esi na tunu, asetaR tu esi na taquq qanan. 刺豚的肉很好吃，吃起來就像雞肉一樣。

qaytunu (★) 參照 tunu

- 捉刺豚. qaytunu ti angaw, sapaqanan na tu baqi bai na. Angaw 捉刺豚，要給他的爺爺奶

奶吃。

satunu (★) 參照 tunu

1. 有刺豚。“satunu tazian,” zin na ni angaw, “tazian pa iku qaytunu.” Angaw 說：「這裡有刺豚，我要在這裡捉刺豚。」

tunun (★)

1. 拐杖. tunun na pusia zau. 這是頭目的拐杖。

satununan (★) 參照 tunun

1. 要當作拐杖的物品. qanengi satununan paRin zau. 這個木頭當拐杖會很好。

tunuR (★)

1. 叮嚀；祈求；交代. tunuR ika aizipna nengi ti. (事情)交代他就可以了。 tunuR ika tama su tu kalamazan temanan. 叮嚀你爸爸早點回來。 tunuR ika qaqa su paRasa tu zemian temanan. 叮嚀你哥哥回來時買鹽巴。

nitunuR (★) 參照 tunuR

1. 已經叮嚀過. nitunuR ku ti suani ku. 我叮嚀過我弟弟。 nitunuR na tina su tu Rasam tu waneng. 買黑糖是你媽媽叮嚀的。

nitunuRan (★) 參照 tunuR

1. 已經叮嚀過. naRin kalingunan nitunuRan na tama su. 不要忘記了你爸爸的叮嚀。

satunuRan (★) 參照 tunuR

1. 要叮嚀的. yau satunuRan ku timaisuan. 我有事要叮嚀你。 qatiw pa iku ta qaqqan ku, yau niana satunuRan su? 我要到哥哥那裏，你有什麼要說的嗎？

temunuR (★) 參照 tunuR

1. 叮嚀. pataz temunuR patudan padames ka temaqsi zin na. 老師常叮嚀我們要認真讀書。 temunuR tina ku tu baqibai tu qanengian na saleppawan. 媽媽祈求祖先讓我們全家平安。

tunuRan (★) 參照 tunuR

1. 委託. tunuRan ku kaput ku paRasa tu kukuy. 我託我朋友買蛋糕。 tunuRan ku qaqa ku pa lingi tu Ribang ta. 我叮嚀姐姐顧著我們的行李。

tupaq (★)

1. 剝皮(水果、動物、或是蝦蟹類的殼). tupaq ka tu mulu paqan tu bai su! 剝橘子給你奶奶吃!

matupaq (★) 參照 tupaq

1. 被剝皮. matupaq ti nitungaw na kaput ku tedasay. 我朋友送來的麵包樹菓子已經被剝好皮了。

patupaq (★) 參照 tupaq

1. 叫某人剝皮. Rayngu isu temupaq, patupaq ika tama su! 你不會剝，叫你爸爸剝!

temupaq (★) 參照 tupaq

1. 剝皮. manmu iku tu qaqaku temupaq tu adesiw. 我幫忙我哥哥剝箭筈。 [近年來也有人用 metupaq，不過不為老人家接受。]

tupaqan (★) 參照 tupaq

1. 剝皮. salubung pama lunges 'nay, tupaqan muman. 那藤心還有皮，要再剝過。

tuqaz 1 (★★)

1. 進入；進來(家、空間). tuqaz ka sa leppaw madded. 進來家裡坐。 muzan ta tati tuqaz ka sa leppaw. 外面下雨請到屋內來。

nipatuqaz (★) 參照 tuqaz 1

1. 放進來(去). nipatuqaz ti ta tati ay Ribang sa leppaw ni? 外面的行李放進屋內了嗎？
nipatuqaz ti sabaq 'nay pasa leppaw. 那個稻穀已經放進屋內了。

nipatuqazan (★) 參照 tuqaz 1

1. 放進來(去). nipatuqazan ku siRab sabaq zau sa leppaw. 這是我昨天放進屋內的稻子。

patuqaz (★) 參照 tuqaz 1

1. 使進入(家). patuqaz ika kaput su paqadded. 叫你的朋友進來坐。 patuqaz ika Ribang su sa leppaw. 把你的東西放進屋內來。 patuqaz pa iku tu Ribang pasa tasu ay leppaw. 我把東西放進新屋裡。

patuqazan (★) 參照 tuqaz 1

1. 使進入(家). mai patuqazan ku tu leppaw kaput ku. 我沒有讓我的朋友進家裡。 manna patuqazan su ta tati ay RusRus sa leppaw? 你為什麼把外面的垃圾放進屋內來？

qapatuqazan (★) 參照 tuqaz 1

1. 將放進來(去). qapatuqazan Ribang zau meniz sa leppaw ni? 這些全部都是將要放進屋裡的東西嗎？[非實現貌]

sapatuqazan (★) 參照 tuqaz 1

1. 要放進去(來)的. mai iku tu sapatuqazan sa leppaw tu Ribang. 我沒有東西要放進屋內。
sapatuqazan su Ribang zau ni? 這是你要放進去的東西嗎？

temuqaz 1 (★★)

1. 進入(家). mai iku temuqaz sa leppaw na, yau iku ta tati melana. 我沒有進到他家，我只在外面等。 qumni isu temuqaz, manna Raynguan ku? 你什麼時候進來的，我怎麼不知道？

tenuqazan (★) 參照 tuqaz₁

1. 進去過. tenuqazan ku ti leppaw yau. 那個房子我進去過。

tuqazan (★) 參照 tuqaz₁

1. 進入(家). tuqazan ku qinpan na temita. 我進到他房間裡看。 mai pama mulepun leppaw zau, naRin tuqazan. 這個房子還沒有蓋好，不要進去。 naRin tuqazan leppaw' nay bangtu. 那個房子很臭不要進去。

tuqaz₂ (★★)

1. 爬上(山、斜坡、樓梯). tuqaz ika naung 'nay qawka qatayta. 爬上那座山才能看得到。

qatuqaz (★) 參照 tuqaz₂

1. 爬得上(山、斜坡、樓梯). qatuqaz su tuqazan zau ni? 這個樓梯你爬得上嗎? [非實現貌]

temuqaz₂ (★★) 參照 tuqaz₂

1. 爬(山、斜坡、樓梯). temuqaz ita tu tuqazan qawka matayta. 要爬上樓梯才能看得到。

tuqazan₁ (★) 參照 tuqaz₂

1. 爬上(山、斜坡、樓梯). tuqazan niaq ibabaw ay naung. 我們爬上最高的山。

tuqazan₂ (★) 參照 tuqaz₂

1. 樓梯. mai qazaqis ku lineng zau, ala ka tu tuqazan! 這個牆我爬不上去，去拿樓梯!

tuqed (★)

1. 撐住；扶正 (扶正房子、扶正樹). ngid ti qasuRaw benina 'nay, tuqed ika tu paRin! 那株香蕉樹快倒了，拿木柱來撐住它!

temuqed (★) 參照 tuqed

1. 撐住；扶正. matiw iku sa bawbi temuqed tu kuwa' ngid ti qasuRaw. 我到菜園把快倒的木瓜樹(用木柱)撐住。

tuqedan (★) 參照 tuqed

1. 撐住；扶正. tuqedan su ti taqan na papay ni? 你將工作屋的柱子支撐穩住了嗎?

tuqiq (★)

1. 刺；螯. tuqiq ika qawpiR 'nay mamin ti uu pama. 那個地瓜刺一下，(看它)熟了沒有。

matuqiq (★) 參照 tuqiq

1. 被刺到；被螯到. matuqiq na balis zapan ku bunul ti. 我的腳被鐵釘刺到腫起來了。 matuqiq na tuliq qaqa ku. 我哥哥被虎頭蜂螯到。

nituqiq (★) 參照 tuqiq

1. 刺；蟄. meRainang lima ku nituqiq na lazum. 我的手被針刺到流血了。 bunul lima ku nituqiq na penay. 我的手被蜜蜂蟄到腫起來了。

qatuqiq (★) 參照 tuqiq

1. 會刺到；會蟄到. naRin miRRi taian, qatuqiq ti su. 你不要站在那邊，你會被刺到。
[非實現貌]

satuqiqan (★) 參照 tuqiq

1. 要刺的(物器). ala ka tu Rabis satuqiqan ku tu anem na babuy. 去拿刀子我要刺豬的心臟。

temuqiq (★) 參照 tuqiq

1. 刺. maRung ti buques ku temuqiq ti tu mata. 我的頭髮太長刺到眼睛了。 temuqiq ti angaw tu Rupu na luzem. Angaw 刺螞蟻的窩。

tuqiqan (★) 參照 tuqiq

1. 刺到；被叮. tuqiqan su mata na, mepuqaw ti aizipna. 你刺到他的眼睛，他就瞎了。
manna tuqiqan su aizipna? 你為什麼要刺他？ tuqiqan na iku na tuliq biting pama uRu ku.
我被虎頭蜂叮，我的頭還暈暈的。

tuqis (★)

1. 逆向(逆風). tuqis ika bali semaqay. 你要逆風行駛(走路)。 tuqis pa iku tu bali semaqay temanan. 我要逆著風走路回去。

matuqis (★) 參照 tuqis

1. 逆向(逆風). matuqis ku bali zau semaqay. 我可以逆風而行。

tuqisan (★) 參照 tuqis

1. 逆向(逆風). banged nani Rayngu tuqisan bali semaqay. 颱風時逆風走路很困難。
tuqisan na lazat 'nay bali semaqay. 那個人逆著風向行走。

tuqus (★)

1. 角落. sepaw ika ta tuqus qaddan mai pa mataqpiRaw. 椅子放在角落才不會被踢到。

Rituqus (★) 參照 tuqus

1. 靠角落. Rituqus imi temalumbi madded. 我們躲在靠角落裡坐。

tuqtuqus (★) 參照 tuqus

1. 在角落. melizaq ta tuqtuqus na leppaw sipes temalumbi. 蟑螂喜歡在家的角落躲藏。

tuqus (★) 參照 tuqus

1. 在角落. paqawitan ku ta tuqusan qawsua. 把雨傘掛在角落裡。

tuRang (★)

1. 增加. mai qasemin niRamaz su salang tuRang ika tu zanum. 妹煮的湯不夠要加點水。

matuRang (★) 參照 tuRang

1. 被加；被增加. matuRang ku ti tu zanum salang 'nay. 那個湯已經被我加過水了。

nituRang (★) 參照 tuRang

1. 已增加. mai qasemin nituRang su. 你加的(量)還不夠。

nituRangan (★) 參照 tuRang

1. 已增加. nituRangan ku tu zanum salang 'nay. 湯的水是我加的。

patuRang (★) 參照 tuRang

1. 使增加. patuRang ika salang zau tu zanum. 把這個湯加點水。

qatuRangan (★) 參照 tuRang

1. 要增加. qatuRangan tu zanum salang zau ni? 這個湯要加水嗎？[非實現貌]

satuRangan (★) 參照 tuRang

1. 要增加的. muwaza pama satuRangan su. 你還要增加很多。 mai qasemmin kelisiw ku, liway pa iku tu satuRangan. 我的錢不夠，我去借一點(增加)。

temuRang (★) 參照 tuRang

1. 增加. medames ita kelawkaway qawman temuRang ni Raikelisiwan ta. 我們認真的工作薪水一定會增加。

tuRangan (★) 參照 tuRang

1. 增加. mai qasemin kelisiw na tuRangan su bula ni? 他的錢不夠你有多給他嗎？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

tuRantuRabi (★)

1. 深夜. siRab tuRantuRabi ti imi maseq tu leppaw. 昨天我們深夜才回到家。 tuRantuRabi mai isu maytis paqenanem temanen ni? 你深夜一個人回去不怕嗎？

tuRaw (★)

1. 耳屎. qatiw pa iku pakutkut tu tuRaw ku. 我要去把我的耳屎挖掉。 qiyuR ika tuRaw na kayal su, maipil pa sikawman ku. 把你耳朵的耳屎挖掉，才能聽到我說的話。

tuRes 1 (★)

1. 聾；耳背. padames ti tuRes na kayal ku. 我的耳背(毛病)越來越嚴重了。

matuRes (★) 參照 tuRes 1

1. 耳聾. qeRasan ku aisu, mai isu sumkil, azu matuRes ay. 我叫你，結果你都沒回應，就像聾子一樣。 metuRes lazat zau. 這個人耳朵聾了(是聾子)。 kitut ika sikawman su, mai imi metuRes. 你說話小聲一點，我們耳朵沒有聾(我們又不是聾子)。

metuRes (★) 參照 tuRes 1

1. 耳聾. metuRes lazat zau. 這個人耳朵聾了(是聾子)。

qatuRes (★) 參照 tuRes 1

1. 會變聾. naRin patepiq ta kayalan , qatuRes ti. 不要打他的耳朵，(不然)他會變聾。 [非實現貌]

tuRes 2 (★)

1. 吵雜. tuRes ika lazat 'nay, qauman qaynaR. 你吵那個人，(他)一定醒過來。

temuRes (★) 參照 tuRes 2

1. 很吵；吵鬧. temuRes imu tazian, sa tati ka sikawma. 你們在這裡很吵，到外面去講。 temuRes imu, mai qaala qaynepan ku. 你們太吵，我無法入眠。 temuRes imu tazian, mai mala qaynepan ku. 你們在這裡吵鬧，我沒有辦法入眠。 temuRes ta tati, tuqaz pa ita sa leppaw simsantu. 外面很吵，我們到屋內談。

tuResan (★) 參照 tuRes 2

1. 被吵到. tuResan na sunis tama ku maynep, masuwat ti. 我爸爸睡覺被小孩吵到，就起來了。 tuResan sunis zau, muRing ti. 這小孩被吵到，(他)才哭的。 tuResan sunis zau, masuwat ti. 這個小孩被吵到，就醒來了。 wama aisu tuResan ku, mai iku temuRes tu 'daq. 我只鬧你，我不會去吵別人。

tuRiyas (★)

1. 直接；立刻. sikawman ta tu waway na tuRiyas qumnut. 說他幾句(他)馬上(立刻)就生氣了。

nituRiyasan (★) 參照 tuRiyas

1. 立刻；直接(已經發生). nituRiyasan ku nizi ta lazingan patanan baut zau. 這些魚是我從海邊直接拿回來的。

patuRiyas (★) 參照 tuRiyas

1. 使立刻；直接. patuRiyas ika temungaw tu Ribang zau. 叫他直接把這個東西送到。

qatuRiyas (★) 參照 tuRiyas

1. 會直接；立刻. qatuRiyas imi temanan, mai imi hibang ta lazanan. 我們會直接回家，我們不會在路上休息。 qatuRiyas ka manan, naRin temqez pasani. 你要直接回去，不要停下來去別的地方。 nizi iku ta taqsian qatuRiyas iku temanan. 我從學校直接就回去了。 [非實現貌]

qatuRiyasan (★) 參照 qatuRiyas

1. 直接. nibula su tu kelisiw qatuRiyasan ku meRasa tu qudus. 你給我的錢我直接拿去買衣服。

satuRiyasan (★) 參照 tuRiyas

1. 立刻；直接. satuRiyasan ku temungaw baut zau. 這條魚是我直接要送的。

temuRiyas (★) 參照 tuRiyas

1. 立刻；直接. temuRiyas iku matiw temayta timaizipan na. 我立刻(直接)去看他。

tuRiyasan (★) 參照 tuRiyas

1. 會直接；會立刻. tiana melisaw tuRiyasan ku meqayla. 誰錯了我就直接罵。 bangsisan sunis ku tu biyabas qatuRiyasan na mala qeman. 我的孩子聞到芭樂的香味，直接就拿起來吃。

tuRuy (★)

1. 病情惡化. tmuRuy pa uman taRaw su. 你的病情會惡化。

qatuRuy (★) 參照 tuRuy

1. 會病情惡化. naRin ti isu qaman tu Raq qatmuRuy ti taRaw su. 你不要再喝酒你的病情會惡化。 [非實現貌]

temuRuy (★) 參照 tuRuy

1. 病情惡化. temuRuy taRaw na lazat 'nay, wiyati muman pa ising. 那個人的病情惡化，又去看病了。

tuRuz₁ (★★★)

1. 眇；想睡覺. tuRuz ti iku, qaynepa iku ti. 我睇了，我要睡覺了。 tuRuz ti sunis ku, tanan pa imi ti. 我的孩子睇了，我們要回去了。

metuRuz (★) 參照 tuRuz₁

1. 很睇 metuRuz pama aiku, aisu pa pasaqqay ay tu qitun. 我還很睇，你來開車。

qatuRuz (★) 參照 tuRuz₁

1. 會睇(打瞌睡). sikawma ika aizipna, qatuRuz ti pasaqqay tu qitun. 你跟他聊聊天，不然他開車會打瞌睡。 [非實現貌]

tuRuzan₁ (★★) 參照 tuRuz₁

1. 很睇. tuRuzan ti sunis zau, bawa ika paqaynepa. 這個小孩很睇了，抱去睡覺。

tuRuz₂ (★★★)

1. 背. tuRuz na leppaw ku naung. 我家後面是山。 suzitang iku, mesuRaw, taRaw tuRuz ku. 我跌倒，往後倒，我的背很疼。 melizaq iku siRaRaz tu tuRuz na tama ku. 我很喜歡靠我爸爸的背。 Raya sezang, sikenanan iku kelawkaway, mekudat ti tuRuz ku. 太陽很大，我光著背工作，(結

果)我的背脫皮了。 qaRat tuRuz ku, panmu iku kemuskus. 我的背很癢，幫我抓癢。 qaRat tuRuz ku, panmu iku kemuskus. 我的背後很癢，幫我抓一下。 temanan isu, tuRuz su temanan ti iku qaya. 你回去之後，我也回去了。

patuRuz (★) 參照 tuRuz 2

1. 背對著. patuRuz pa iku timaizipan na. 我要背對著他。 patuRuz aizipna, Raynguan na iku melaziw. 他背對著我，(所以)他不知道我經過。 patuRuz aiku tu lazan, taRta Raynguan ku aizipna melaziw. 我背對著馬路，所以我不知道他有經過。

patuRuzan (★) 參照 tuRuz 2

1. 背對著. patuRuzan su iku, taRni su yau iku ta tuRuzan su. 你背對著我，你怎麼可能知道我在你的後面。 patuRuzan na iku, taRta mai matayta na iku. 他背對著我，所以沒看到我。

simpatuRuz (★) 參照 tuRuz 2

1. 背對背. simpatuRuz ka aimu kinnausa miRRi. 你們倆個背對背站著。 simpatuRuz aimi Raynguan ku aizipna ta tuRuzan ku. 我們背對著背(所以)我不知道他在我背後。 simpatuRuz qaniyau kinnawsa Raqana mai simtayta. 他們彼此背對著背所以沒有看到對方。

tuRuzan 2 (★★) 參照 tuRuz 2

1. 後面；背對；背後. kemuliku ta tuRuzan ku aizipna. 他在我後面跟著。 pabeRet iku tu mali, naRin miRRi ta tuRuzan ku, qaytisan. 我在揮球棒時，不要站在我背後，很危險。 qemuni isu ta tuRuzan ku? 你在我背後幹什麼? ta tuRuzan su aiku miRRi, mai matayta ngayaw. 我站在你背後，(所以)看不到前面。 talumbi pa iku ta tuRuzan su. 我要躲在你背後。 yau iku ta tuRuzan su miRRi Raynguan su. 我站在你的背後你都不知道。

'tus (★)

1. 連根拔起. 'tus ika suway 'nay. 把那根草拔起來(拔掉)。

matuttus (★) 參照 'tus

1. 被拔掉. matuttus na sunis nipaluma na tina ku tu sidi'. 我媽媽種的辣椒被小孩子拔掉。

'tusan (★) 參照 'tus

1. 拔起來(拔掉). 'tusan na ni tina nipaluma ku tu sidi'. tina 把我種的辣椒拔起來(拔掉)。

tuttus (★) 參照 'tus

1. 拔起來(拔掉). tuttus ka tu suway aimu kinnausa. 你們倆位去拔草。 qatiw pa iku sa zenna tuttus tu puq. 我要去田裡拔花生。

tuttusan (★) 參照 'tus

1. 拔起來(拔掉). naRin tuttusan nipaluma ku tu paRin. (你)不要把我種的樹拔起來。

tusung (★)

1. 穿. tusung ika qudus na tama su, mai pa isu sessen. 把你爸爸的衣服穿上，(這樣)你才不會冷。

qatusung (★) 參照 tusung

1. 要穿. missi ti iku, mai ti qatusung kun ku. 我胖了，我的褲子穿不下了。 [非實現貌]

tusungan 1 (★) 參照 tusung

1. 穿. tusungan ku qudus na qaqa ku. 我穿了哥哥的衣服。

tusungan 2 (★) 參照 tusung

1. 袖子. azas ka tu maRung ay tusungan qudus. 要帶長袖的衣服。

tusuR (★)

1. 穿線. tusuR pa iku tu qelizen ta lazuman. 我要在針上穿線。

nitusuR (★) 參照 tusuR

1. 已經穿的. nitusuR ni tiana simau ay bunget zau? 這是誰穿的花環頭飾？

nitusuRan (★) 參照 tusuR

1. 已經穿的. nitusuRan ku laten itus zau. 這是我穿的珠珠項鍊。

satusuRan (★) 參照 tusuR

1. 要穿的. satusuRan tu laten qelizen zau ni? 這個線是要穿珠子的嗎？

temusuR (★) 參照 tusuR

1. 在穿線. mai meqayta mata ku temusuR tu qelizen. 我要穿線(可是)眼睛看不清楚。

tusuRan (★) 參照 tusuR

1. 穿好線. tusuRan su ti tu qelizen lazum ku ni? 我的針你穿好線了嗎？

tusuz (★)

1. 膝蓋. kanusuz mesuRaw ta bettuan, meluzit ti tusuz na. (他)跌倒時跪在石頭上，他的膝蓋就受傷了。 nengi tusuz na, qasiR temuqaz tu naung. 他的膝蓋好，(所以)爬山爬得很快。

patusuz (★) 參照 tusuz

1. 使(某人)跪下；罰跪. A: tiana patusuz ay timaisu tazian? B: ngasan iku temanan sa leppaw, patusuzan iku na tama ku. 誰叫你在這裡罰跪的？我很晚才回家，(所以)我爸爸叫我罰跪。

patusuzan (★) 參照 tusuz

1. 使某人跪；罰跪. patusuzan su iku ta ngayawan, mai iku sulul. 你跪在我面前，我也不

答應。 ussa aizipna patusuzan ku. 我不是向他跪。(我跪的不是他)

tusuzan (★)

- 長梗滿天星(菜). qeman tu tusuzan qanengi ya izip ta. 吃長梗滿天星對身體很好。

qaytusuzan (★) 參照 tusuzan

- 採長梗滿天星(菜). qaytusuzan tina ku ta ulunan. 我媽媽在田埂上採長梗滿天星。

satusuzan (★) 參照 tusuzan

- 有長梗滿天星(菜). satusuzan ta bawbian na ni umus. Umus 的菜園裡有長梗滿天星。

'tut (★)

- 屁. bangtu 'tut na lazat 'nay. 那個人的屁很臭。 Raya suni na 'tut na. 他的屁很響。

mettut (★) 參照 'tut

- 放屁. pelisin mettut ta ngayawan na baqian. 在老人家面前放屁很不禮貌(在老人家面前放屁是一種禁忌)。 mettut iku, meRaRiw ti qaniyau meniz. 我一放屁，他們全都跑光了。

tuttu (★)

- 捐錢. tuttu ka tu kelisiw sabulan tu mesupsupa ay lazat. 捐錢給貧窮的人。 tuttu pa imi tu kelisiw bula tu mesupsupa ay lazat. 我們要捐錢給低收入戶(指貧窮的人)。

matuttu (★) 參照 tuttu

- 已捐. matuttu ku ti kelisiw su. 你的錢我已捐出去了。

nituttuan (★) 參照 tuttu

- 捐的(已經發生). nituttuan na mazemun ay kelisiw zau. 這是大家捐出來的錢。

patuttuan (★) 參照 tuttu

- 募款人. patuttuan qaniyau kintulu. 他們三個是募款人。

qatuttuan (★) 參照 tuttu

- 要捐. qatuttuan kelisiw zau meniz. 這個錢要全部捐出去。 [非實現貌]

satuttuan (★) 參照 tuttu

- 要捐的. satuttuan ku kelisiw zau. 這是我要捐出去的錢。

temuttu (★) 參照 tuttu

- 捐錢. temuttu iku tu uzusa melalazan ma kelisiw. 我只捐兩千塊錢而已。 temuttu ti imu tu kelisiw na qataban ni? 豐年祭的錢你們捐了嗎?

tuttuan (★) 參照 tuttu

1. 捐. tuttuan na imi na Raya na kalingku ta tu qaqanan. 花蓮縣政府有捐食物給我們。

tuttuz (★)

1. 要東西；索求. mai ti kelisiw ku. tuttuz ika kelisiw timaizipana! 我沒錢了。去跟他要錢！
tuttuz pa tu lazat aizipna. 他要跟別人要東西。

metuttuz (★) 參照 tuttuz

1. 要東西；索求. metuttuz sunis ku timaikuan tu kelisiw. 我的孩子一直跟我索取錢。

nituttuzan (★) 參照 tuttuz

1. 強求要來的東西. nituttuzan na ti angawan Ribang zau. 這是向 Angaw 強求要的東西。

satuttuzan (★) 參照 tuttuz

1. 要強求要東西. niana satuttuzan su timizipan na. 你憑什麼跟人家要東西。

temuttuz (★) 參照 tuttuz

1. 強求要東西. naRin temuttuz mengid tu Ribang na 'daq. 不要強求要別人的東西。

tuttuzan (★) 參照 tuttuz

1. 強求要東西. tutuzan na ti angaw tu kelisiw. 他向 Angaw 要錢。 tuttuzan na ti iku na sunis ku tu kelisiw. 我的孩子一直跟我索取錢。

tutu (★)

1. 中午. tutu qawka ita matiw pa ising. 我們中午再去看醫生。

satutu (★★) 參照 tutu

1. 中餐. A: qeman ti isu satutu ni? B: pun ti iku qeman satutu. A：你中餐吃過了沒有？B：我中餐吃過了。

satutuan (★) 參照 tutu

1. 中餐要(享用)吃的. baut zau satutuan ku qeman. 這條魚是我中餐要吃的。 mai isu mazas tu 'may, niana satutuan su? 你沒有帶便當，(那)你中午吃什麼？

tutun (★)

1. 燒；失火. naRin mawRat tu Ramaz, tutun ti imu tu leppaw. 別玩火，免得你們會把房子給燒了。

matutun (★) 參照 tutun

1. 被燒了；失火了. tiana ay leppaw matutun? 誰的家失火了？ matutun siRab naung zau. 這座山昨天被火燒了。

qatutun (★) 參照 tutun

1. 會燒；會失火. satawaR ka tu Ramaz, qatutun ti leppaw. 要小心火，會把房子給燒了。
naRin mawRat tu Ramaz tazian, qatutun ti leppaw. 不要在這裡玩火，房子會燒掉。 [非實現貌]

temutun (★) 參照 tutun

1. 燒了. tiana temutun tu leppaw numi? 誰燒了你們的房子？

tutunan (★) 參照 tutun

1. 被燒了. tutunan ni utay leppaw niaq. 我們的房子被 Utay 紿燒了。

tutus (★)

1. 拔. qatiw pa imi sa bawbi tutus tu suway. 我們要到菜園拔草。

temutus (★) 參照 tutus

1. 拔. temutus imi tu suway ta bawbian. 我們在菜園裡拔草。

tutusan (★) 參照 tutus

1. 拔. tutusan ku busaR ay buques na bai ku. 我拔了奶奶的白頭髮。

tutuy (★)

1. 舉起. tutuy ika tenayan bula timaikuan. 你把竹子舉來給我。

metutuy (★) 參照 tutuy

1. 舉起來. metutuy iku tu Rami bula tu tama ku. 我把稻草舉起來給爸爸。

nitutuyan (★) 參照 tutuy

1. 曾經舉過；舉起來. nitutuyan ku ti paRin zau. 這是我曾經舉過的木頭。

patutuyan (★) 參照 tutuy

1. 使舉起來. patutuyan ku qaqa ku tu Raya ay paRin, qatutuy na. 我叫我哥哥舉大木頭，他舉得起來。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

qatutuy (★) 參照 tutuy

1. 舉得起來. qatutuy su paRin zau ni? 這根木頭你舉得起來嗎？[非實現貌]

satutuyan (★) 參照 tutuy

1. 要舉起來. satutuyan simsucas bettu zau. 這個石頭是比賽時要舉起來的。

tutuyan (★) 參照 tutuy

1. 舉起來. tutuyan ku qanas ku, mai pa alan na Rikum. 我把我的小竹籃舉起來，(這樣)才不會被大海浪沖走。

tutuz (★)

1. 搖. tutuz ka tu paRin! 搖樹！ tutuz pa iku tu esi na paRin zau. 我要搖這個樹的果子。 [tutuz 搖的對象不是人，如果搖的對象是人，則用 tingiw (例如，有人在睡覺，把她搖醒。)]

matutuz (★) 參照 tutuz

1. 被搖. matutuz na sunis su takan zau. 這個桌子被你孩子搖動。

metutuz (★) 參照 tutuz

1. 在搖. metutuz aizipna tu takan. 他在搖桌子。

nitutuzan (★) 參照 tutuz

1. 搖的. nitutuzan ku takan 'nay. 那張桌子是我搖的。

patutuzan (★) 參照 tutuz

1. 使搖. patutuzan ku tu sunis 'nay takan zau. 我叫那個孩子搖動這個桌子。

qatutuz (★) 參照 tutuz

1. 能搖得動. qatutuz su paRin zau ni? 這棵樹你能搖得動嗎？ qatutuz na sunis takan zau ni? 這張桌子小孩能搖得動嗎？ [非實現貌]

tutuzan (★) 參照 tutuz

1. 搖. tutuzan ku bunguR na mulu, bibiq esi na mulu. 我搖橘子樹，橘子就掉下來了。
naRin tutuzan takan qatabuq ti salang. 不要搖桌子不然湯會溢出來。

tuwab (★)

1. 咳嗽. zuma ti tuwab su, paising isu ni? 妳咳嗽咳的很嚴重，有去給醫生看嗎？

metutuwab (★) 參照 tuwab

1. 一直咳嗽. metutuwab aizipna mai maynep qaRabi. 他晚上都沒有睡，不停的咳嗽。

metuwab (★) 參照 tuwab

1. 咳嗽. metuwab baqi ku matiw paising. 我爺爺咳嗽去給醫生看。

qatuwab (★) 參照 tuwab

1. 會咳嗽. naRin qeman tu tuRpus, qatuwab ti isu man. 妳不要吃冰(涼)的，免得妳又再咳嗽了。 [非實現貌]

tuwanay (★)

1. 媒人. mazas ya tuwanay tu uzusa peRasku tu Raq matiw sa leppaw na. 媒人帶二瓶酒去她家說媒。

tuzus (★)

1. 界線；終點；到達. tanian tuzus na melanay su? 你土地的界線在哪裡？ tuzus pa iku tu kalingku qawka iku temadikud. 我要到花蓮後才要回頭。

patuzus (★) 參照 tuzus

1. 要到；要到達. patuzus ita tu tabay ay ilalan metazuq qawka ita hibang. 我們插秧要到最寬的那塊田再休息。

patuzusan (★) 參照 tuzus

1. 要到；要到達. patuzusan ku tu taqsian temungaw tu sunis ku temaqsi. 我送小孩上學要送到學校。

qatuzus (★) 參照 tuzus

1. 會到. lazan zau qatuzus tu leppaw su ni? 這條路會通到你家嗎？[非實現貌]

temuzus (★) 參照 tuzus

1. 到達. temuzus imu tu tekituk na naung ni? 你們有到達山頂上嗎？

tuzusan (★) 參照 tuzus

1. 到；直到. mai tuzusan na tu lazing semangi lazan zau. 這條路沒有開到海邊。

udaw (★)

1. 人名(男). ti udaw baqi temud ay timaikuan tu naqunian Raybaut, qawka iku suppaR. Udaw 爺爺教我如何捕魚，我才會的。

ulimabetin (★)

1. 五十. ulimabetin laluyan qenazinneq na amutu zau. 這包水泥有五十公斤重。 ulimabetin ti tasaw ku tangi. 我今年五十歲了。

ulun (★)

1. 田埂. tabay ulun zau nengi saqayan. 這個田埂很寬很好走。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

mulun (★) 參照 ulun

1. 修補田埂. mulun tama ku ta zennan. 我的爸爸在田裡修補田埂。

niulunan (★) 參照 ulun

1. 做好的田埂. muzan siRab masebang niulunan su. 昨天下雨你做好的田埂坍(方)塌了。

saulun (★) 參照 ulun

1. 砍田埂上的草. matiw saulun tina ku ta zennan. 我的媽媽去田裡砍田埂上的草。

ulunan (★) 參照 ulun

1. 田埂上. yau lazat semaqay ta ulunan. 有人在田埂上走路。

uman (★★★)

1. 再次；重新再來. nisikawman su tangi uman ika sikawma. 你剛說的再說一次。 melisaw nisangi su, uman ika semangi. 你做的不對，重新再做一次。

muman (★★★★) 參照 uman

1. 下次再… muman isu mawtu, azas ika napawan su. 下次你再來的時候，要帶你的先生。

niuman (★) 參照 uman

1. 重來；重修；重新. melisaw ay nitenunan ku niuman su ti ni? 我織錯的妳重新做過了嗎？

niumanan (★) 參照 uman

1. 重來；重修；重新. niumanan ku ti melisaw ay nitenunan su. 我已經將妳織錯的(部分)重新做過了。

qaumanan (★) 參照 uman

1. 要重來；要重修；要重新. qaumanan ni nitenunan su melisaw. 呱織錯了還要重新修過。 qaumanan pama semangi leppaw zau. 這個房子還要重蓋。 [非實現貌]

saumanan (★) 參照 uman

1. 要重來；重修；重新. saumanan nitenunan zau, naRin tingiwan. 這是重新織的，不要碰觸(不要動)。

umanan (★) 參照 uman

1. 再次. umanan ku semanu suppaRan na ti. 我再講一次他就懂了。 umanan su semangi qaddan 'nay ni? 那個椅子你有重新再做嗎？

umas (★)

1. 醃 (肉、海菜). umas ika pais zau. 這些花笠螺醃一醃。

maumas (★) 參照 umas

1. 被醃過. maumas na tina ku esi na babuy zau. 這個豬肉被我媽媽醃過了。

mumas (★) 參照 umas

1. 在醃. mumas tina ku tu esi na babuy. 我媽媽在醃豬肉。

niumas (★) 參照 umas

- 已經醃的. niumas na bai ku benibun zau. 這是我奶奶醃的海菜。

niumasan (★) 參照 umas

- 已經醃的 (肉、海菜). niumasan ku kakutung zau. 這是我醃的鹿角菜。 [鹿角菜是一種海菜]

qaumas (★) 參照 umas

- 能醃. muwaza esi na babuy zau qaumas su ni? 這些豬肉很多你能醃嗎? [非實現貌]

qaumasan (★) 參照 umas

- 將要醃的. qaumasan esi na babuy zau. 這是將要醃的豬肉。 [非實現貌]

saumasan (★) 參照 umas

- 要醃的. saumasan baut zau ni? 這魚是要醃的嗎?

umasan (★) 參照 umas

- 醃過. umasan su ti 'si na babuy ni? 豬肉你醃了沒?

umin (★)

- 毛蟹. tangi bulan missi umin. 這個月毛蟹很肥。 pabubu pa iku ta iRuRan tu umin. 我要去河裡放竹簍捕毛蟹。

qayumin (★) 參照 umin

- 捉毛蟹. mazemun lazat ta iRuRan qayumin, qatiw pa iku qaya. 有很多人在河裡捉毛蟹，我也要去。 tanian imu qayumin? manna muwaza! 你們在哪裡捉的毛蟹?怎麼那麼多!

saumin (★) 參照 umin

- 有毛蟹. saumin masang iRuR zau, tangi mai ti. 以前這條河有毛蟹，現在沒了。

umis (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 陰毛. Rutuz umis na Runanay zau. 這個男人的陰毛很厚很密。 kiya pama sunis zau, mai pama tu umis. 這個小孩還很小，還沒有長陰毛。 Runanay zau mai tu umis. 這個男人沒有陰毛。

saumis (★) 參照 umis

- 長陰毛. Rabetin yau uzusa tasaw na saumis ti. 他才十二歲就長陰毛了。

unay (★)

- 那個. melizaq aiku tu lazat unay. 我喜歡那個人。 unay ma Ribang su ni? 你只有那些東西嗎?

undu (★)

1. 運動. pataz ita undu qabakes izip ta. 我們常常運動身體會很健康。 [【日】]

ungi (★)

1. 人名. nipulizan ku yateng Ramazan su pa ungi ni? 我搓好的湯圓你現在要煮嗎?

ungit (★)

1. 黑炭 (如鍋底的黑炭). manna nizu ungit zais su? 你的臉怎麼全是黑炭的?

paungit (★) 參照 ungit

1. 使塗抹. paungit ika zais su Raynguan na ti na 'daq. 把塗料塗抹在臉上別人就認不得你。

qaungungitan (★) 參照 ungit

1. 鱗兮兮的. qaungungitan zais na sunis sau. 這個孩子的臉鱗兮兮的。

saungit (★) 參照 ungit

1. 有黑炭. saungit zais su, supas ika. 你的臉有黑炭，擦一擦。

unglay (★)

1. 凤梨. tanian isu meRasa tu unglay zau qaRim? 這個鳳梨很酸你在哪裡買的?



puunglay (★) 參照 unglay

1. 要放鳳梨. puunglay ika meRamaz tu salang na kakulut, qanengi qanan. 你煮苦瓜湯時要放鳳梨，會很好吃。

puunglayan (★) 參照 unglay

1. 放了鳳梨. puunglayan ku meRamaz tu salang na taqaq nengi qanan. 我煮雞湯放了鳳梨很好吃。

qayunglay (★) 參照 unglay

1. 摘鳳梨. qayunglay pa ita ta bawbian. 我們到菜園裡摘鳳梨。

saunglay (★) 參照 unglay

1. 有放鳳梨. salang na kakulut zau saunglay ni? 這個苦瓜湯有放鳳梨嗎?

unnembetin (★)

1. 六十. melaziw ti tu unnembetin tasaw na. 他超過六十歲了。 unnembetin yau ulima tasaw ku, mala ti tu zana baqian ay kelisiw. 我已經六十五歲了，已經領了老人津貼。

unung (★)

1. 鼻子. put unung ku mai paqasingut. 我鼻塞聞不出味道。 bunul unung ni aki, mezuquR tu lineng. Aki 的鼻子腫起來，(因為)撞到牆壁。 maRung unung na amilika zau. 這個美國人的鼻子很長。 pites pa iku tu unung na qabaw. 我要幫牛的鼻子打洞(以便穿繩子)。

siunungan (★) 參照 unung

1. 流鼻血. masuquR ni utay ti angaw, siunungan ti angaw. Angaw 被 Utay 打了一拳，Angaw 就流鼻血。

unungan (★) 參照 unung

1. 在鼻子上. suquRan na ta unungan ni bawki, meRinang ti. (他)一拳打在 Bawki 的鼻子，(Bawki 的鼻子)就流血了。 niana unay ta unungan su? 在你的鼻子上是什麼東西? ta unungan zizeng na ni pipis. Pipis 的黑痣在鼻子上面。

upitubetin (★)

1. 七十. upitubetin laluyan babuy na naung zau, paqenaneman ku muzung. 這隻山豬七十公斤，我獨自一個人扛。 sikawman na tangi ay lazat: “upitubetin tasaw siyangatu pama qenabinnusan.” 現代人說:「人生七十才開始。」

uRas (★)

1. 露. tuRabi Raya uRas ta tati. 夜晚外面露水重。

uRat₁ (★★)

1. 筋. metates uRat na penaniyan ku, Rayngu iku semaqay. 我的腿筋被拉傷，我不能走路。

uRat₂ (★★)

1. 力量；力氣. mai isu tu uRat, naRin muzung tu zinneq ay Ribang u kelawkawayan. 你沒有力氣，就不要去扛重的東西或工作。 yau uRat su misis tu bettu zau ni? 你有力量抬這個石頭嗎? mai tu uRat, naRin pawRat. 沒有力氣，就不要勉強。 Raya uRat na Runanay zau. 這個男人力氣很大。 mai iku tu uRat misis tu bettu zau. 我沒有力氣抬起這個石頭。

uRaypa (★)

1. 何必；不必. melaziw ay ti lanas uRaypa pazukatan muman? 過去的事情何必再提出來呢？ uRaypa aisu matiw, aiku paqenanem nengi ti. 你不必(用)去，我一個人就可以了。

uRing (★)

1. 哭。“uRing ka!” zin na ni tiana? pisapat. 是誰叫你哭的？(真是)亂來。

muRing (★★★) 參照 uRing

- 哭. qemadem sunis zau, pukunan na tina na mai muRing. 這個小孩很倔強，他媽媽打他都不會哭。

niuRingan (★) 參照 uRing

- 哭的(已經發生). Raya niuRingan na sunis zau. 這個小孩哭的很大聲。

pauRing (★) 參照 uRing

- 使哭. ti aki pauRing ay tu sunis zau. 這個孩子是 Aki 弄哭的。

qauRing (★) 參照 uRing

- 會哭. naRin paymaymanan sunis zau, qauRing ti. 不要再逗這個小孩，他會哭。 [非實現貌]

sauRing (★) 參照 uRing

- 愛哭. sauRing sunis na qaqa ku. 我姐姐的孩子很愛哭。

sauRingan (★) 參照 uRing

- 哭著哀求. niana sauRingan su timaizipana? 你對他有什麼好哀求的?(你苦苦地跟他哀求什麼?)

uRingan (★) 參照 uRing

- 用哭的. uRingan ku qawka yau saqawRatan ku. 這個玩具是我用哭才有的(我用哭的才有玩具玩)。 mai tu meqila ay timaisuan, ninu uRingan su? 沒有人罵你，你在哭什麼(你為何哭)?

uRiR (★)

- 瘋. mai ti isu tu kelisiw nizan su paliway, uRiR su. 你都沒錢了還全部借給他，你發神經。

mawRiR (★) 參照 uRiR

- 發瘋. subunga tazungan 'nay azu mawRiR ti. 那個女生失戀很像發瘋了。

paqawRiR (★) 參照 uRiR

- 使人瘋. mai ti iku tu kelisiw, pawRat mengid, paqawRiR timaikuan. 我已經沒有錢，還硬(向我)要，(分明)想讓我瘋掉。

qawRiR (★) 參照 uRiR

- 會瘋. azu mumana iku sikawma timaisuan ,qawRiR ti iku. 如果我再跟你說話，我會瘋掉。 [非實現貌]

RamawmawRiR (★) 參照 uRiR

- 腦袋不清楚. Raya ti tasaw na bai ku RamawmawRiR ti. 我奶奶的年紀大了腦袋不清楚了。

uRu (★★★★)

1. 頭(生理). melizaq qeman tu uRu na taquq ti ikung. Ikung 很喜歡吃雞頭。 wama uRu na baut qalizaqan ku qeman. 我只喜歡吃魚頭。 Raya uRu su. 你的頭很大。 2. 腦袋、頭腦(智力). mai isu tu uRu ni? 你沒有腦袋嗎?

uRuan (★) 參照 uRu

1. 頭上. Rubatang simau ta uRuan su. 你頭髮上的花很漂亮。

usepatbetin (★)

1. 四十. A: utani laluyan qenazinneaq na izip su? B: usepatbetin laluyan qenazinneaq na izip ku. 你的體重有多少公斤？ 我的體重是四十公斤。

usiwabetin (★)

1. 九十. usiwabetin asa na baut zau salaluy, mesaiz. 這魚一公斤九十元，很便宜。

ussa (★★)

1. 不是. ussa Ribang ku zau! 這不是我的東西！ ussa zasu ay Ribang naRin pisapat mala! 不是你的東西不要隨便拿！ ussa zin ku, sazmaken imu ni? 我說不是，你們相信嗎？

ussiq (★★)

1. 一. yau ussiq qudus ku tu zana benina ay. 我有一件香蕉絲的衣服。 ussiq pama tasaw na suppaaR ti semaqay. 他才一歲就會走路。

nanlussiq (★) 參照 ussiq

1. 各一個. nanlussiq aimi tu Rabis. 我們每個人都各有一把小刀。

qaussiq (★) 參照 ussiq

1. 再一；一次. qaussiq ti bekisi zanum, puniR ti suwikeng. 再一桶水，水缸就滿了。 [非實現貌]

ussiqan (★) 參照 ussiq

1. 一個. ussiqan su mala semmin ni? 你才拿一個夠嗎？

utay (★★★★)

1. 人名(男). ti utay nangan na baqi ku. 我爺爺的名字叫 Utay。 nengi ipilan nisatezay ni utay. Utay 唱的歌很好聽。 melizaq aiku mipil tu nisatezayan ni utay. 我很喜歡聽 Utay 唱歌。

uti (★)

1. 吐. ngid uti aizipna, mezukat ti sa tati. 他想吐，就跑到外面去。

mauti (★) 參照 uti

1. 被吐. mauti ku qudus na ni angaw. Angaw 的衣服被我吐到。

muti (★) 參照 uti

1. 吐. muti sunis zau qeman tu san. 這個小孩吃牡蠣就吐。

niutian (★) 參照 uti

1. 吐的(已經發生的). niutian na ni angaw qudus zau. 這件衣服是 Angaw 吐的。

pautian (★) 參照 uti

1. 使吐. pautian ku sunis 'nay qeman tu iyu. 那個孩子吃藥我讓她吐出來。

qauti (★) 參照 uti

1. 會吐；想吐. ngid iku qauti semingut tu bangtu ay esi. 我聞到腐臭的肉就想吐。 [非實現貌]

utian (★) 參照 uti

1. 吐. utian na sunis zau qudus ku. 這個小孩吐到我的衣服。

utubay (★)

1. 摩托車. upitu banan niRasa ku tu utubay zau. 我花柒萬元買這部摩托車。 [【閩】]

utulubetin (★)

1. 三十. utulubetin ti tasaw ku qawka iku ngid sinapawan. 我到三十歲才要結婚。 bulan zau yau utulubetin yau ussiq dedanan. 這個月有三十天。

utuz₁ (★)

1. 地震. qaytisan utuz. 地震很可怕。

mutuz₁ (★) 參照 utuz₁

1. 地震. mutuz naRin yau ta leppawan, zukat ka sa tati. 地震時不要待在家裡，要出來外面。

utuzan₁ (★) 參照 utuz₁

1. 被(地震)震. utuzan leppaw zau mabenaR ti lineng. 這個家被震的牆裂了。

utuz₂ (★)

1. 搖. utuz pa azipna tu paRin 'nay. 他要搖那棵樹。

lawtutuz (★) 參照 utuz₂

1. 搖晃. lawtutuz sazan 'nay maytis iku laziw. 那座橋搖搖晃晃我不敢過去。

mautuz (★) 參照 utuz₂

1. 被搖. mautuz ni angaw Raya ay paRin 'nay. Angaw 搖的動那棵大樹。

mutuz 2 (★) 參照 utuz 2

1. 搖動. naRin mutuz tu paRin 'nay sapenay. 那棵樹有蜜蜂不要搖。

niutuzan (★) 參照 utuz 2

1. 搖的. niutuzan su paRin 'nay mesuRaw ti. 你搖的那棵樹倒了。

qautuz (★) 參照 utuz 2

1. 能搖. qautuz su paRin 'nay ni? 你能搖的動那棵樹嗎? [非實現貌]

utuzan 2 (★) 參照 utuz 2

1. 搖. Raya paRin 'nay Rayngu utuzan. 那棵樹很大搖不動。

uu (★)

1. 或. banged satawaR ka naRin matiw sa lazing uu sa iRuR. 颱風天要注意，不要去海邊或河邊。
paska ika qeman nengi uu sukaw? 你試吃看看好吃或不好吃?

uwalubetin (★)

1. 八十. uwalubetin ti tasaw na tina ku, matiw pama sa bawbi meluma tu tened. 我媽媽已經八十歲了，還會去菜園種菜。 tazungan melaziw tu uwalubetin laluyan, missi dames. 女人超過八十公斤，太胖了。

uway (★★)

1. 黃藤 (植栽). muwaza nipaluman ku tu uway sabaliwan. 我種了很多的黃藤準備賣。 2. 黃藤藤條. qasemin satununan ku uway zau. 這根黃藤藤條給我做拐杖剛剛好。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

qayuway (★) 參照 uway

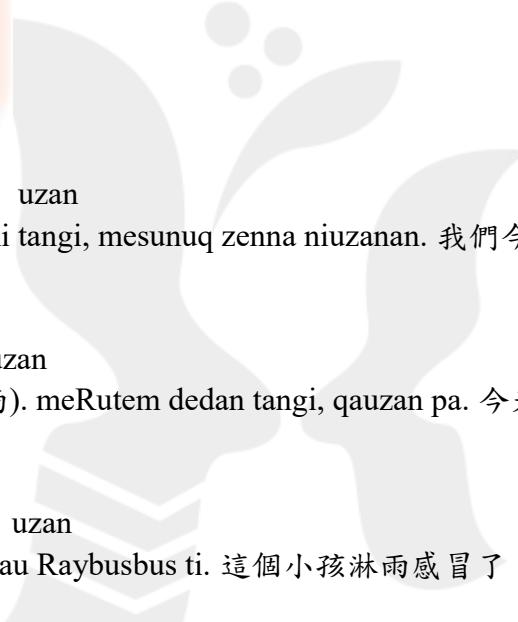
1. 砍黃藤藤條. qayuway pa iku, sangi pa iku tu uway ay qaddan. 我去砍黃藤藤條，要製作藤椅用的。

uzan (★★★)

1. 雨. saqabian ti uzan zau mai muReti. 這雨已下了一整天都沒停。

muzan (★★★) 參照 uzan

1. 下雨. pataz muzan, mediyuq ti penaluma tu tened. 每天下雨，種的蔬菜都爛掉了。



niuzanan (★) 參照 uzan

1. 下過雨. qaypanay aimi tangi, mesunuq zenna niuzanan. 我們今天收割稻子，(因為)下過雨的田裡滿是泥濘。

qauzan (★) 參照 uzan

1. 將會下雨(可能會下雨). meRutem dedan tangi, qauzan pa. 今天雲層很厚，可能會下雨。
[非實現貌]

Rayuzan (★) 參照 uzan

1. 淋雨. Rayuzan sunis zau Raybusbus ti. 這個小孩淋雨感冒了。

uzanan (★) 參照 uzan

1. 被雨淋到. uzanan nipawaRi ku tu quodus ku. 我曬的衣服被雨淋到。

uzep (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 熄(火)；滅(火)；關(燈). uzep ika ti sinut na sammayan. 廚房的燈去關掉。 uzep ika ti niRaizuan ta Ramaz. 我們烤的火該熄了。 uzep ika qitun su, temuRes, mai qaipil ni sikawma su. 你把車子熄火，太吵了，我聽不到你說的話。

mauzep (★) 參照 uzep

1. 被熄火(被熄滅). mauzep na uzan nipaRamazan su. 你生的火被雨水熄滅了。

niuzep (★) 參照 uzep

1. 已經熄(火)；滅(火). niuzep ti sinut na sammayan ni? 廚房的燈已經熄了嗎？ niuzep ti Ramaz su ni? 你的火已經熄滅了沒有？

niuzepan (★) 參照 uzep

1. 熄滅的. niuzepan su Ramaz muRas muman. 你滅的火又重新著了起來。

pauzepan (★) 參照 uzep

1. 叫(某人)熄(火)；滅(火). nitemaqan ta paRin pauzepan ku ti tu sunis. 我叫小孩把我們燒木材的火給熄了。

qauzep (★) 參照 uzep

1. 能熄滅. Raya Ramaz zau qauzep ta ni? 這個火很大我們能熄滅嗎? [非實現貌]

qauzepan (★) 參照 uzep

1. 要熄滅. qauzepan antangi Ramaz zau. 這個火待會要熄滅掉。 [非實現貌]

sauzepan (★) 參照 uzep

1. 要熄滅的. zanum zau sauzepon ku tu Ramaz, naRin buwaqan. 這個水是我要滅火用的，不要倒掉。

uzepan (★) 參照 uzep

1. 熄(火)；滅(火). uzepan ku ti niRaizuan numi. 我把妳們烤的火給熄了。 uzepan su ti qitun, maipil ti nisikawman su. 你把車子熄火了，我才能聽到你說的話了。

uzip (★)

1. 薑. lubas uzip zau, mai menet qanan. 這個薑很嫩，吃起來不會辣。



原住民族語言研究發展基金會版權所有



puuzip (★) 參照 uzip

1. 放薑. puuzip ika tened zau paRtik. 炒這個青菜要放薑。

puuzipan (★) 參照 uzip

- 放薑. meRamaz ita tu baut puuzipan ta, mai pa dangtes. 煮魚時要加薑，才不會有魚腥味。

qayuzip (★) 參照 uzip

- 薑. matiw imi qayuzip. 我們去拔薑。

uzis (★)

- 洗澡. saRumzang bangtu iku, uzis pa iku. 我流汗很臭，我要洗澡。

niuzis (★) 參照 uzis

- (洗澡)洗過的水. niuzis ni baqi zanum zau ni? 這是爺爺洗過的水嗎。

niuzisan (★) 參照 uzis

- (洗澡)洗過的水. niuzisan ku ti zanum zau. 這是我洗過的水。

pauzis (★) 參照 uzis

- 幫某人洗澡. pauzis iku tu suani ku, nizu didut. 我在幫我弟弟洗澡，(因為)他全身都是泥巴。

sauzisan₁ (★★) 參照 uzis

- 要洗澡的(用具或相關物品). pasusu ka tu zanum sauzisan na baqi su. 放水給你爺爺洗澡。

sauzisan₂ (★★) 參照 uzis

- 浴室. tanian sauzisan numi? 你們的浴室在哪裡?

umuzis (★) 參照 uzis

- 洗過澡. umuzis ti iku tangi. 我剛剛洗過澡了。

uzisan (★) 參照 uzis

- 洗澡. uzisan ku ti ta bekisian ay zanum. 水桶裡的水我拿去洗澡了。

uzung (★)

- 扛(上肩扛東西). uzung ika sabaq 'nay pa tanan . 把那包稻米扛回去。

mauzung (★) 參照 uzung

- 扛的動. mauzung ku sabaq 'nay . 那包稻米我扛的動。

muzung (★★) 參照 uzung

- 扛. muzung tu sabaq ti angaw temanan. Angaw 扛稻米回去。

sauzungan (★) 參照 uzung

1. 要扛的. sauzungan ku sabaq 'nay patanan. 那包稻米是我要扛回去的。

uzungan (★) 參照 uzung

1. 扛. uzungan na ni utay sabaq 'nay patanan. Utay 把那包稻米扛回去。

uzusa (★★★)

1. 二 (非人). uzusa kaysing 'may niqanan ku qawka bisuR. 我吃兩碗飯才會飽。 pabula iku tu kaput ku tu uzusa mulu qeman. 我跟朋友要了兩個橘子吃。

kinnausa (★★) 參照 uzusa

1. 兩個人. kinnausa imi matiw sa zipun semaqsaqay. 我們兩個人去日本遊玩。

kinnausan (★) 參照 uzusa

1. 兩人分. kinnausan niaq sinapun baut 'nay. 那些魚我們兩個人分。

linzusa (★) 參照 uzusa

1. 分兩半；分成兩分；分成兩半. linzusa ika mulu zau bula tu sunis paqan. 把這個橘子分成兩半給小孩子吃。 linzusa ika mulu bula tu kaput su. 把橘子分成兩份給你朋友。

qakinnausan (★) 參照 uzusa

1. 要兩人份. qakinnausan kelawkaway qawka qalepun semangi tu papay zau. 要兩個人做才能做完這個工寮。 [非實現貌]

qauzusa (★) 參照 uzusa

1. 二個. qepeR ka tu qauzusa senapuwaR, saqanan ta ta naungan. 用手握二個糯米飯團，我們在山上吃。

uzusabetin (★)

1. 二十. damu zau uzusabetin ma pataqsian. 這個部落只有二十個學生。 damu zau uzusabetin ma leppawan. 這個部落只有二十戶人家。 uzusabetin yau uzusa tasaw na suani ku qawka hahitay. 我的弟弟二十二歲才去當兵。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

wakad (★)

1. 獵徑(野獸必經之路). wakad na iRem zau. 這是穿山甲的路徑。 pasalawan suppaR temita tu wakad na pasan. 獵人很會看野生動物的路徑。

wakawak (★)

1. 兩手空空(沒有帶東西). wakawak aizipna mawtu . 他空手過來的。

mewakawak (★) 參照 wakawak

1. 空手. mewakawak iku matiw sa leppaw na. 我空手去她家。

waki (★)

1. 角. maRung waki na qabaw. 牛的角很長。 waki na niana zau? 這是什麼動物的角?

sawaki (★) 參照 waki

1. 長角. wama tama ay melimu sawaki. 只有公的山羌長角。 sawaki pa ti siRemuq zau. 這隻鹿快要長出角了。

wakung (★)

1. 碗公. ala ka tu wakung sasepezan tu salang . 去拿碗公要裝湯用的。

sawakung (★) 參照 wakung

1. 一碗公(的量)；一碗(指碗公). sawakung niqanan ku tu 'may. 我吃了一碗公的飯。
tangi sawakung tuwami siRis, masang sawakung tuwami mesaiz. 現在的一碗麵比以前的一碗麵還貴。(現在一碗麵貴，以前一碗麵便宜。)

sawawakung (★) 參照 wakung

1. 一大碗. sawawakung niqanan na qaqa ku. 我哥哥都吃一大碗的飯。

walin (★)

1. 丟掉(垃圾、不要的東西). walin ika RusRus! 把垃圾丟掉！ walin pa iku tu RusRus qemadanan. 我下午要丟垃圾。

mawalin (★) 參照 walin

1. 拿去丟了. mawalin ti qenatakan ay qudus ni? 不要穿的衣服拿去丟了嗎？ mawalin tu RusRus 'nay. 那個垃圾已經丟掉了。

mewalin (★) 參照 walin

1. 丢了. tiana mewalin tu kubu ku. 誰把我的帽子丟掉了。 mai ta leppawan aizipna, wi mewalin tu RusRus aizipna. 他不在，他去丟垃圾。

niwalinan (★) 參照 walin

1. 丢的(已經發生的). niwalinan ku tu qudus, manna alan su manan patanan? 我丢的衣服你怎麼又拿回來？

qawalinan 2 (★) 參照 walin

1. 要丟. qawalinan RusRus zau ni? 這個垃圾是要丟的嗎? [非實現貌]

Ruwalin (★) 參照 walin

1. 剛丟. Ruwalin aizipna tu RusRus. 他才剛丟垃圾。

sawalinan (★) 參照 walin

1. 要丟. palisinpu ika sawalinan tepuluk. 要丟的紙集中起來？

walinan (★) 參照 walin

1. 丢了. walinan ku ti bangti ay tamun. 我把臭酸的菜給丢了。 walinan ku ti RusRus 'nay. 那個垃圾我已經丟掉了。

walu (★)

1. 八(只用於數數的形式). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

kinwalu (★) 參照 walu

1. 八(人). tangi tasaw kinwalu kaput ku qawtu qalabu tu qatabanan ta. 今年我有八個朋友會來參加我們的豐年祭。

nanwalu (★) 參照 walu

1. 各八個；平分為八. nanwalu imi tu sunis uzusa leppawan. 我們兩家各生了八個小孩。

qawalu (★) 參照 walu

1. 要八個. mai qasemin qaddan ta, ala ka muman tu qawalu. 我們的椅子不夠，要再拿八張(才夠)。 [非實現貌]

saqawalu (★) 參照 walu

1. 第八. lazat zau suppāR temiyam, saqawalu ti tiyam na zau. 這個人很會做生意，這是他第八間店面。

uwalu (★) 參照 walu

1. 八(非人). uwalu ti tasaw ku qawka iku temaqsi, aisu i? 我八歲才上學，你呢？

wama (★★★★)

1. 只有. wama aiku paqenanem qatiw ay sa kalingku. 只有我一個人要去花蓮。 wama ti angaw paqenanem ta leppawan. 只有 Angaw 一個人在家裡。

wanay (★)

1. 謝謝；再見. bulan na isu na 'daq tu Ribang, wanay zika. 人家拿東西給你，你要說聲謝謝。

wanayka (★)

1. 但是. simqena taytan kuwa' zau, wanayka buqsu. 這個木瓜看起來很漂亮，但是不甜。

waneng (★)

1. 糖. meRamaz tu kasa paRamesan ta tu waneng nengi qanan. 煮綠豆要加糖很好吃。

nipuwanengan (★) 參照 waneng

1. 有加糖的. nipuwanengan RuaRu qawka qeman suani ku. 有加糖的稀飯我弟弟才會吃。

puwaneng (★) 參照 waneng

1. 糖. meRamaz iku tu liRum qamuwazan ku puwaneng. 我煮紅豆放了很多糖。

sawaneng (★) 參照 waneng

1. 有糖；有甜. datebus tebus 'nay, azu sawaneng. 那甘蔗很甜，好像有糖。

wani (★)

1. 鱷魚. qaytisan wani, qeman tu lazat. 鱷魚很可怕，會吃人。 Raya ngibiR na wani, mangan bangRaw na. 鱷魚的嘴很大，牙齒很利。

sawani (★) 參照 wani

1. 有鱷魚. sawani betuq zau, naRin semaRuR mawRat tu zanum. 這湖有鱷魚，不要下去玩水。

wantima (★)

1. 只剩. niz ti maqan tamun, wantima zau qatis niaq. 菜都吃完了，我們所剩的只有這些。

wanu (★)

1. 蜂蜜. wanu zau. 這是蜂蜜。

qaywanu (★) 參照 wanu

1. 採蜂蜜. qaywanu pa tama ku. 我爸爸要去採蜂蜜。



waRang (★)

1. 螃蟹. muwaza lamang na waRang. 螃蟹的種類有很多種。 melizaq aizipna qeman tu waRang. 他很喜歡吃螃蟹。



qaywaRang (★) 參照 waRang

1. 捉螃蟹. qaywaRang ka aisu ta iRuRan! 你去河邊捉螃蟹！ suppaR aisu qaywaRang ni? 你會捉螃蟹嗎？

sawaRang (★) 參照 waRang

1. 有螃蟹(有很多螃蟹). suppaRan ku iRuR zau sawaRang. 我知道這條河有很多螃蟹。

waRi (★★)

1. 東方；海. waRi nani lazing. 東邊是海。 bulan zau qaunnem iku sa waRi Raybaut. 這個月我出海捕魚六次。 sezang nizi ta waRi mezukat ti. 太陽從東邊出來了。 [東方是太陽升起的地方，所以衍生的語意是「曬」。噶瑪蘭族的居住地，東方是海，所以在噶瑪蘭語中也以 waRi 代表海。]

waRian (★) 參照 waRi

1. 外海. sasann ta waRian ay bettu. 外海的石頭有很多蠟。

wasiwas- (★)

1. 拉肚子。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

mewasiwas (★) 參照 wasiwas-

1. 拉肚子. sumati aiku tu san manan sa leppaw mewasiwas ti bedes ku. 我生吃牡蠣回到家之後就拉肚子。 saqabiyan mewasiwas bedes ku, mai pama nengi. 我拉了一天的肚子，還沒有好起來。

wasu (★★★★)

1. 狗. melizaq aiku qemudu tu wasu. 我喜歡養狗。 suppaR mipil tu nisikawman ku wasu zau. 這隻狗會聽我講的話。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

waway (★★★★)

1. 方式；樣子(行為的表現). nazau waway su mai tu melizaq ay. 你這個樣子沒有人喜歡。 naquni waway na kebalan paseppaw tu lazing? 噶瑪蘭的海祭方式如何? mipes iku tu busuq ay waway. 我很討厭酒醉的樣子。

wi (★)

1. 走了；去了；離開. wi ya ti temanan sa leppaw tama su, manna yau pama isu tazian? 你爸爸已經回家去了，你怎麼還在這裡？ wi ya ti kaput su, manna mai isu kemulikuz? 你朋友都走了，

你怎麼不跟著走？

qawi (★) 參照 wi

- 要去. qawi qaniyau tangi dedan sa taypak . 他們今天要去台北。 qawi pama iku tayta tu tama ku . 我還要去看我的爸爸。 [非實現貌]

wisiR (★)

- 灑(如灑種子). wisiR ika paluma tu sapuR . 種秧苗時用灑的(撒的)。

ya (★★★★)

- 主格標記. seppaw ika ta piyazan paqawtu ya senapuwaR. 把糯米飯放在盤子裡(然後)拿過來。

yateng (★★)

- 湯圓. qaRisi pa tina ku tu demed sa sangian tu yateng. 我媽媽要磨米漿要做湯圓用。

yau (★★★★)

- 有、在. yau kelisiw su ni ? 你有錢嗎？ yau pama iku qeman saRabi . 我正在吃晚飯。

qayau (★) 參照 yau

- 會有. qayau pa banged azuzina yu! 聽說會有颱風來喔！

qayauan (★) 參照 yau

- 會有. pamamangan qayauan kelisiw ni? 要有錢有那麼容易嗎？

yauzuma (★)

- 有時候. yauzuma matiw iku melaut tu bai su. 有時我會去探望你奶奶。

yu (★)

- 唷；喔. qayau pa banged azuzina yu! 聽說會有颱風來喔！

zais (★★★★)

- 臉. Rubatang zais na tazungan zau. 這個女人的臉蛋很漂亮。

puzais (★) 參照 zais

- 出面(照個面). puzais aisu nengi ti. 你(出來)照個面就可以了。

zaisan (★) 參照 zais

- 臉上. sazizeng ta zaisan na. 他臉上有痣。

zaken (★)

- 墊(腳物). zaken ika tu tepuluk takan zau. 這張桌子桌腳用紙張墊一下。

mazaken (★) 參照 zaken

- 被墊好. mazaken ku ti takan 'nay. 那個桌子(桌腳)已經被墊好了。

mezaken (★) 參照 zaken

- 正在墊腳. mezaken sunis 'nay tu takan ku . 那個小孩用我的桌子墊(因為要拿高的東西拿不到，所以用我的桌子墊高，這樣才拿得到)。

sazakenan (★) 參照 zaken

- 要墊的. bulu iku tu bettu sazakenan ku tu takan. 拿石頭給我墊桌腳。

zakenan (★) 參照 zaken

- 墊腳物. mala tu zakenan sunis 'nay bulu timaikuan. 那個小孩拿墊腳物給我。

zaki (★)

- 很近. zaki leppaw ku tu lazing. 我的家離海邊很近。

mezaki (★★) 參照 zaki

- 很近. mezaki leppaw na saqayan maseq ti. 他的家很近走路就到了。 mezaki leppaw na. 他的家很近。 mezaki leppaw ku tu zaqisan tu qitun. 我家離車站很近。 A: mezaki zin na, makken ni? B: en, makken mezaki. 他說很近，真的嗎? 是的，真的很近。

pazaki (★) 參照 zaki

- 靠近. pazaki ika temayta qawka meqisasa. 靠近的看才會很清楚。 sikawma isu pazaki ika aizipna, qawka maipil na. 你說話的時候要靠近他，才能聽得到。 pazaki pa iku timaizipana. 我要靠近他。 maytis pazaki timaikuan. (他)很怕靠近我。

pazakian (★) 參照 zaki

- 靠近(很近). naRin pazakian wasu 'nay qemaRat. 那隻狗會咬人不要靠近(很近)。 naRin pazakian wasu 'nay, qaqaqtisan. 不要靠近那隻狗，很危險。 nengi pazakian temita ni? 可以靠近看嗎?

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
qapazaki (★) 參照 zaki

- 能靠近. qapazaki su bawa' 'nay ni? 那條船你能靠近嗎? [非實現貌]

zaku (★)

- 我的. zaku ay kelisiw zau. 這是我的錢。 naRin imu miRaw tu zaku ay qakelawkawayan. 你們不要搶我的工作。 melizaq iku tu zaku ay qakelawkawayan. 我很喜歡我的工作。

zam (★)

- 趕上；遇上(遇到). ngasan isu semaqay zam ti uzan timaisuan. 你走路很慢你會遇上雨。

mazam (★) 參照 zam

- 被趕上；遇上(遇到). mazam na tatuRuz ay lazat aizipna. 他被後面的人趕上。

mezam (★) 參照 zam

1. 趕上；碰上；遇上. mezam imu tu qeman ni? 你們有趕上吃飯嗎？

mezazzam (★) 參照 zam

1. 趕上；碰上；遇上(一群人). mezazzam imi tu lazat na Raqi ta ta lazanan. 我們在路上趕上部落的人。

qazam (★) 參照 zam

1. 會趕上；會碰上；會遇上. qalazuk pa ita semaqay qazam ita ta qaniyuan. 我們走快一點會趕上他們。[非實現貌]

zaman (★) 參照 zam

1. 趕上；遇上(遇到). zaman na uzan aizipna, mezizi ti qudus na. 他在路上遇到雨，衣服就濕了。

zazaman (★) 參照 zam

1. 正好被趕上；被遇上. zazaman ku babuy na naung ta bawbian ku qeman tu qawpiR. 山豬在我的菜園正好被我遇上正在吃地瓜。 zazaman na imi na Raya uzan ta lazanan. 我們在路上正好碰上下大雨。

zamet (★)

1. 竹編 (用竹子編). zamet pa baqi ku tu tenayanay qanas. 我爺爺要編竹籃。

mezamet (★) 參照 zamet

1. 竹編. sinanam iku mezamet tu tenayanay qanas. 我在練習編竹籃。

nizametan (★) 參照 zamet

1. 編織的. nizametan ku tu tenayan ay qanas zau. 這是我用竹子編的竹籃。

zamm- (★)

1. 潮濕. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

mezazamm (★) 參照 zamm-

1. 潮濕. pitemawaR muzan, mezazamm ya qudus. 每天下雨，衣服很潮濕。

zamu (★)

1. 月經. yau zamu ku tangi, sukaw aiku menanguy. 我今天月經來了，我不能游泳。 baibedan ti tazungan mai ti tu zamu. 女人老了就沒有月經。

mezamu (★) 參照 zamu

1. 有月事. pibulan mezamu tazungan. 每個月女人有月事。 mezamu tazungan zau, qasiR qumnut. 這個女人有月事，很容易生氣。 mezamu isu, naRin mawtu. 你有月事，不要來。

'zan (★)

1. 舊. melizaq aiku siqudu tu zau 'zan ay qudus. 我很喜歡穿這件舊的衣服。 'zan ay qudus su bula ika tu 'daq. 把你的舊衣服送給(拿給)別人。

zana (★★★)

1. 是…的. zana tama ku ay bawa' zau. 這是我爸爸的船。 zana baqi ku leppaw zau. 這是我爺爺的家。

zaniaq (★)

1. 我們的(不含聽者在內). mai pama mawtu zaniaq ay qitun. 我們的車子還沒有來。

zanum (★★★★)

1. 水. yau pama zanum. 還有水。 RupuniR pama bekisi 'nay tu zanum. 那個水桶剛裝滿水。 semuRiR zanum 'nay ni? 那個水有流下來嗎？

puzanum (★) 參照 zanum

1. 浇水. puzanum pa iku tu penaluma ku. 我要幫我種的蔬果澆水。

qayzanum (★) 參照 zanum

1. 挑水；取水. puRamaz ka aisu, qayzanum pa iku. 你來生火，我去挑水。

zanuman (★★) 參照 zanum

1. 水上. nengi sengaz ni utay, suppaR tu utulu tunek na duki ta zanuman meRenem. Utay 的肺活量很好，可以在水底潛水三分鐘。

zanumi (★)

1. 你們的. zanumi ay kelisiw 'nay. 那是你們的錢。 zanumi ay lanas zau, aimu pa simsaru. 這是你們的事，你們自己談。 zanumi ti muwaza ay niRaybautan. 捕的魚(屬於)你們的最多。(你們的漁獲量最多)。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

zapan (★★★★)

1. 腳. A: nengi ti zapan su ni? B: mai pama nengi, Rayngu pama semaqay. A：你的腳好了沒有？B：還沒好，還不能走路。 mai isu tu zapan ni? 你沒有腳嗎？ suppaR ti kelawkaway zapan na ni? 他的腳可以動嗎？ maRung zapan na, suppaR meRaRiw. 他的腳很長，很會跑步。 yau ta izipan na zapan na, naquni ya ka kemuwan! 他的腳長在他身上，叫我怎麼管！

qenazapanan (★) 參照 zapan

1. 腳印. sinunung ika qenazapanan zau, qapakala ti aizipna. 你順著這個腳印走，你就可以找到他。

sazapan (★) 參照 zapan

1. 有腳. sazapan isu, manna mai isu ngid saqay? 你有腳，為什麼不想走路? sazapan ti lazat 'nay, wiya ti pisapat semaqay mai ti qapakala. 那個人長腳了就會亂跑，找不到他了。(那個人喝醉酒就會亂逛。) Rabiyat pa ti ngingul, sazapan ti. 那隻蝌蚪要變青蛙了，長腳了。

zaques (★)

1. 樟樹. semangi tama ku tu zaques ay qaddan. 我爸爸用樟樹製作椅子。



zaqi (★)

1. 垢；汙垢. tenes ti mai muzis lazat 'nay, Rutuz ti zaqi na izip na. 很久沒有洗澡，他身上的汙垢很厚了。 quRu ika zaqi na izip su. 把你身上的汙垢刷乾淨。

sazaqi (★) 參照 zaqi

1. 有垢；有汙垢. sazaqi tuRuz na kayal su, paqangi ika qaybasi. 你的耳朵後面有污垢，好好的把它洗乾淨。

zaqis (★)

1. 爬(樹). ibabaw inupal 'nay, zaqis ika mala. 那顆柿子很高，爬上去拿。

mezaqis (★) 參照 zaqis

1. 爬上(樹). mezaqis iku tu paRin temita tu lazing. 我爬到樹上看海。

pazaqis (★) 參照 zaqis

1. 使爬(樹). tuluz ika ti utay pazaqis mala tu mulu. 去叫 Utay 爬上去摘橘子。

pazaqisan (★) 參照 zaqis

1. 使爬(樹). pazaqisan ku tu sunis paala tu kuwa'. 我叫孩子爬上(樹)去摘木瓜。

qazaqis (★) 參照 zaqis

1. 爬得上. mai qazaqis ku lineng zau, ala ka tu tuqazan! 這個牆我爬不上去，去拿樓梯!

zaqisan 1 (★) 參照 zaqis

1. 爬上(樹). mai qanawiz mulu 'nay, zaqisan ku mala. 那橘子拿(鉤)不到，我爬上去拿。

zaqisan 2 (★) 參照 zaqis

1. 梯子. ibabaw dadas zau, ala ka tu zaqisan. 這顆檳榔很高，去拿梯子來。

zaqisan (★)

1. 梯子. qatiw ka aisu ketun tu tenayan, sasangian tu zaqisan. 你去砍竹子，要做梯子用。
paliway iku tu zaqisan su! 你的梯子借我！

zaqus- (★)

1. 淨身儀式. zaqus pa qaniayu ta iRuRan. 他們要到河邊去淨身。[亡魂祭儀式結束後，有女祭司陪同亡者的配偶到溪中洗澡淨身，將身上穿的衣服隨溪水漂流丟棄，再穿乾淨的衣服回家。]

mezaqus 2 (★) 參照 zaqus-

1. 淨身. mezaqus iku ta iRuR setangi. 我今天在河邊淨身。

pazaqus (★) 參照 zaqus-

1. 淨身. pazaqus pa antangi ta iRuRan ni? 稍後要到河邊淨身嗎？

zasu (★)

1. 你的. zasu ay kelisiw 'nay. 那是你的錢。 zasu ay Ribang paqangi ika sepaw, mai pa melalibed. 把你的東西好好擺好，才不會亂。

zaszas (★)

1. 胸腔(胸部). Raya zaszas na Runanay zau, suppaR meRenem. 這個男人的胸腔很大(肺活量很夠)，很會潛水。

zaszasan (★) 參照 zaszas

1. 在胸部. ta zaszasan matepuq ay luzit na. 他的刀傷在胸部。

zata (★)

1. 我們的(含聽者在內). zata ay kelisiw zau. 這是我們的錢。 zata ay qakelawkawayan zau, naRin kemilim ta qaniyauan. 這是我們的工作，不要找他們。 zata ay sikawman naRin kalingunan. 我們的語言不可以忘記。

zau (★★★★)

1. 這. zasu ay wasu zau ni? 這隻狗是你的嗎？

nazau (★★★) 參照 zau

1. 這樣. nazau nengi ma ni? 這樣還可以嗎？ nazau nengi ni? 這樣可以嗎？ nazau nisikawman su qawka nengi ipilan. 你這樣說話聽起來才好聽。 nazau qawka nengi zin ku kasianem. 我認為這樣比較好。 melisaw nisangian su nazau, uman ika semangi. 你這樣做不對，重新再做。 nazau zin na pasuRuq semanu timaikuan. 他是這樣跟我打小報告的。

zaya (★)

- 西. zaya na leppaw ku naung. 我家的西邊是山。 nizi ta zaya qaniyau mawtu pasazi semaqsaqay. 他們從西部來到這裡遊玩。

qayzaya (★) 參照 zaya

- 西部. qayzaya kaput ku zau meniz. 這些人全部都是我西部的朋友。(這都是我西部的朋友)

sazaya (★) 參照 zaya

- 往西. semaRuR ti sezang pa sazaya. 太陽往西邊下山了。 qatiw pa iku temawaR sazaya, laut tu sunis ku. 我明天要去西部，(要去)看我的孩子。

zazang (★)

- 烘；烤. zazang pa imi tu meziziay qudus. 我們要烘乾濕的衣服。



mezazang (★) 參照 zazang

- 在烘；在烤. mezazang imi tu meziziay qudus. 我們在烘乾濕的衣服。

pazazang (★) 參照 zazang

- 去烘；去烤. pazazang ika meziziay qudus su. 妳的濕衣服去烤乾。

pazazangan (★) 參照 zazang

- 拿去烘；拿去烤. pazazangan su ti meziziay qudus su ni? 妳的濕衣服拿去烘乾了嗎？

zazangan (★) 參照 zazang

- 烘；烤. zazangan ku tu Ramaz meziziay qudus ku. 我用火烘乾濕衣服。

zekatan (★)

- 門檻. ibabaw zekatan na leppaw zau. 這家的門檻很高。

pazekatan (★) 參照 zekatan

- 使成門檻. yau semangi tu pazekatan tama ku. 我爸爸正在做門檻。

zemian (★)

- 鹽巴(傳統說法). ala ka tu zemian temabu sa azasan ku sa naung. 去把鹽巴包起來我要帶到

山上去。 mai tu zemiyan tamun zau, qanan mai tu sasasanu. 這個菜沒有鹽巴，吃起來沒有味道。

zenna (★★★★)

1. 田. zana baqi ku zenna zau. 這是我爺爺的田。 matiw sa zenna tina ku patazuq. 我的媽媽去田裡插秧。

zennan (★★★) 參照 zenna

1. 田裡. ta zennan tama ku kelawkaway. 我的爸爸在田裡耕地。 meluma iku tu mais ta zennan. 我在田裡種玉米。

zepu (★★)

1. 鞋子；拖鞋. maRabsi ti zepu ku. 我的鞋子壞了。

sazepuan (★) 參照 zepu

1. 要穿的鞋子；拖鞋. Rasa pa iku tu sazepuan ku. 我要買我要穿的鞋子。

sizepu (★) 參照 zepu

1. 穿鞋子；拖鞋. sizepu ka qadasam ti zapan su! 要穿鞋子(不然)你的腳會髒!



zepzep (★)

1. 悶的透不過氣(快窒息了). zepzep ta teReq na qitun. 車子裡很悶熱。

mezepzep (★) 參照 zepzep

1. 悶. mezepzep RasuR leppaw tangan ika dengat. 屋內太悶了把窗戶打開。

nizepzep (★) 參照 zepzep

1. 已悶煮. nizepzep ni tiana zapan na babuy zau? qasemmin qasepul na. 這豬腳是誰悶煮的？軟度剛剛好。

nizepzepan (★) 參照 zepzep

1. 悶煮過. melizaq qeman tu nizepzepan ku tu zapan na babuy baqi ku. 我爺爺喜歡吃我悶煮的豬腳。

pazepzep (★) 參照 zepzep

1. 悶煮. pazepzep ika meRamaz tu zapan na babuy, mai pa qatemu qanan. 豬腳要悶煮，吃了才不會太硬。

qazepzep (★) 參照 zepzep

1. 會悶熱. naRin nizzan mineb dengat na qitun, qazepzep ti RasuR na. 車窗不要全部關上，裡面會悶熱。 [非實現貌]

qazepzepan (★) 參照 zepzep

1. 會悶的透不過氣. mammaq teReq na qitun qazepzepan ti su. 車內很熱你會悶的透不過氣。 [非實現貌]

zepzepan (★) 參照 zepzep

1. 悶的透不過氣(快窒息了). zepzepan iku tateReq na suku. 我在倉庫內悶的透不過氣。

zeqzeq- (★)

1. 沈澱. zeqzeq ti ya tedub ay zanum. 那混濁的水已經沉澱了。

lizeqzeq (★) 參照 zeqzeq-

1. 沈澱. lizeqzeq pa ti buqan na zanum. 水裡的沙子快沉澱了。

malizeqzeq (★) 參照 zeqzeq-

1. 沈澱. malizeqzeq ti melanay na zanum zau. 這個水裡的泥土已經沉澱了。

melizeqzeq (★) 參照 zeqzeq-

1. 沈澱. melizeqzeq ti melanay na zanum, nengi ti qaRuan mala. 水裡的泥土沈澱了，可以舀水了。

palizeqzeq (★) 參照 zeqzeq-

1. 使沈澱. palizeqzeq ika melanay na qawka mala tu zanum na. 等泥土沈澱後再取水。

palizeqzeqan (★) 參照 zeqzeq-

1. 使沉澱. palizeqzeqan ku ti melanay na zanum zau. 我把這個水裡的泥土弄沉澱了。

qalizeqzeq (★) 參照 zeqzeq-

1. 會沉澱. qalizeqzeq tedub na zanum zau ni? 這個濁水會沉澱嗎? [非實現貌]

Ruqalizeqzeq (★) 參照 zeqzeq-

1. 剛沉澱. Ruqalizeqzeq zanum zau naRin tingiwan. 這個水剛沉澱不要動它。

zi- (★)

[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

maqezi (★) 參照 zi-

1. 從……來. maqezi iku ta kalingku mawtu. 我從花蓮來的。 maqezi imi ta taypak mawtu pasazi semaqsaqay. 我們是從台北來到這裡遊玩的。 maqezi imi ta pateRungan mawtu. 我們是從新社來的。

nizi (★★★) 參照 zi-

1. 從…來；從. nizi imi ta bawbian qemuRas tu suway. 我們從菜園除草回來。 nizi tazian temuzus tu kalingku pasaqay tu qitun utani duki? 從這裡到花蓮開車要幾個小時？ Rutanan iku nizi ta kalingkuan meRasa tu tamun. 我剛從花蓮買菜回來。

paqezi (★) 參照 zi-

1. 從這裡. paqezi imi semaqay masang. 我們以前是從這裡走的。

paqezian (★) 參照 zi-

1. 從這裡. paqezian su pasaqay pataqsian ni? 你讓學生從這裡走嗎？

pasazi (★★) 參照 zi-

1. 往這裡；向這裡；往這裡來(來這裡). pasazi lazan na matiw sa lazing. 到海邊的路是往這裡。 pasazi ka semaqay, nengi saqayan lazan zau. 往這裡走過來，這條路很好走。 qumni imu maseq pasazi? 你們什麼時候來到這裡？

pasazian (★) 參照 pasazi

1. 拿到這裡；往這裡、向這裡. pasazian su meniz tamun, niana ti tamun na qanyau? 你把菜全部拿到這裡來，那他們吃什麼？ pasazian ku mazas ya pataqsian. 我帶學生往這裡走。

qaRezi (★) 參照 zi-

1. 只到…這裡. qaRezi ma ni tudan ku setangi. 我今天只教到這裡。

ziamba (★)

1. 夾克. nengi taytan ziamba su. 你的夾克很好看。 [【日】]

siziamba (★) 參照 ziamba

1. 穿夾克. siziamba tama su melusit ni? 你爸爸出門有穿夾克嗎？

zimmet (★)

1. 糯米. meRasa iku tu zimmet sasenapuwaRan. 我買糯米準備煮糯米饭。

zimut (★)

1. 檢、夾(菜). zimut ka tu tamun, naRin simmang tu 'may qeman. 要夾菜，不要只吃飯。

mezimut (★) 參照 zimut

1. 檢、夾(菜). mai mezimut tu tamun kaput su. 你的朋友都沒有夾菜。

nizimut (★) 參照 zimut

1. 檢、夾(菜). nizimut ni tiana tamun zau? 這是誰夾的菜?

nizimutan (★) 參照 zimut

1. 檢、夾(菜). nizimutan ku tamun zau. 這是我夾的菜。

pazimut (★) 參照 zimut

1. 使檢、夾(菜). bibiq ta melanayan ay lihum pazimut ika tu sunis. 叫孩子把掉在地上的紅豆檢起來。

pazimutan (★) 參照 zimut

1. 檢、夾(菜). bibiq ta melanayan ay lihum pazimutan ku ti tu sunis. 我已經叫孩子把掉在地上的紅豆檢起來了。

qazimut (★) 參照 zimut

1. 夾得到. Razizi ka madded, qazimut pa isu tu tamun. 坐靠近一點，你才夾得到菜。

zimutan (★) 參照 zimut

1. 檢、夾(菜). mesisikaz aizipna, zimutan ika tu tamun? 他很害羞，幫他夾菜?

zin₁ (★★★★)

1. 說. “suppaR iku pasaqay tu bawa',” zin ku, mai sazmaken qaniyau. 我說：「我會開船」，(可是)他們不相信。 “qawtu pa iku,” zin su, manna mai isu mawtu ka? 你說：「我要來」，你怎麼沒有來呢?

zin₂ (★★★★)

1. 認(養). zin pa iku tu sunis ni utay sasunisan ku. 我要認 Utay 的孩子做我的孩子。

mezin (★) 參照 zin₂

1. 認(養). mai iku tu sunis, mezinn iku tu paqenanem. 我沒有孩子，我認(養)了一個。

qazin (★) 參照 zin₂

1. 能認得出. tenes ti imi mai simtayta, mai ti qazin ku. 我們久沒有見面，我已經認不出来了。 [非實現貌]

zines (★)

1. 九芎樹. baRi na zines nengi puiyuan tu luzit. 九芎樹的葉子可以用來敷傷口。



zinn (★)

1. 海水. tengilaw a zinn simqena taytan. 海水很清澈看起來很美。

zinneq (★★★)

1. 重. zinneq takan zau pammu iku misis. 這個桌子很重幫我抬一下。 aiku pa misis tu zinneq ay Ribang. 我來提重的行李。

genazinneq (★) 參照 zinneq

1. 重度. ulimabetin laluyan qenazinneq na amutu zau. 這包水泥有五十公斤重。

zinneqan (★) 參照 zinneq

1. 覺得重. zinneqan isu naRin pawRat muzung. 你覺得重不要勉強去扛。

zinnung (★)

1. 正對面. zinnung ika tu paRin taqan na papay. 木屋的柱子要正對樹。

mezinnung (★) 參照 zinnung

1. 正對面. mezinnung tu leppaw ku paRin 'nay. 那顆樹正對著我的家。

pazinnungan (★) 參照 zinnung

1. 使正對面. temeqteq isu tu paRin, naRin pazinnungan tu lazan. 你要用木頭豎樁，不要正對馬路。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

zinnungan (★) 參照 zinnung

1. 正對面. yau ta zinnungan na taqsian leppaw ku. 我家在學校的正對面。

ziting (★)

1. 字典. tiana ay ziting zau? 這是誰的字典? [【日】]

ziyun (★)

1. 搖籃. ziyun na suani ku zau. 這是我弟弟的搖籃 2. 搖. ziyun ika suani su muRing ti. 你弟弟哭了去幫他搖搖籃。

meziyun (★) 參照 ziyun

1. 搖. meziyun iku tu suani ku, sukaw iku mawRat. 我在幫弟弟搖搖籃，我不能玩耍。

saziyunan (★) 參照 ziyun

1. 要給某人用的搖籃. saziyunan tu suani ku zau. 這是給我弟弟用的搖籃。

ziyunan (★) 參照 ziyun

1. 搖籃裡. paqaynepan ku ta ziyunan suani ku. 我把弟弟放在搖籃裡睡。 2. 搖. ziyunan ku suani ku maynep ti. 我幫弟弟搖搖籃他就睡了

ziyut (★)

1. 掛. ziyut ika ta tukuan qudus pawaRi. 把衣服掛在竹竿上晾乾。

maziyut (★) 參照 ziyut

1. 被掛. maziyut ta paRinan subuq ku qalingunan ku ti patanan. 我的袋子被掛在樹上忘了帶回來。

meziyut (★) 參照 ziyut

1. 掛 . tanianan su meziyut qudus ku? 你把我的衣服掛在哪裡?

paziyut (★) 參照 ziyut

1. 使…掛；叫某人掛. tuluzan ku suani ku paziyut tu qudus. 我叫弟弟幫我去掛衣服

qaziyut (★) 參照 ziyut

1. 掛得到. ibabaw saziyutan 'nay, mai qaziyut ku. 那個掛鈎很高，我掛不到。

qaziyutan (★) 參照 ziyut

1. 要掛. qaziyutan qudus ku zau. 我這件衣服要掛起來。 [非實現貌]

saziyutan (★) 參照 ziyut

1. 掛鈎. ibabaw saziyutan 'nay, mai qaziyut ku. 那個掛鈎很高，我掛不到。

ziyutan (★) 參照 ziyut

1. 掛. ziyutan ku ta qinpanan qudus su. 我把你衣服掛在房間裡。

ziyuzika (★)

1. 十字架. Raya ziyuzika na kiyukay. 教會的十字架很大。 [【日】]

saziyuzika (★) 參照 ziyuzika

1. 有十字架 . saziyuzika ta senizasan na kiyukay. 教會屋頂上有十字架。

zizeng (★)

1. 痘. muwaza zizeng na ta zaisan. 他臉上有很多痘。

sazizeng (★) 參照 zizeng

1. 有恙. sazizeng ta zaisan na. 他臉上有恙。

zizi- (★)

[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

mezizi (★★★) 參照 zizi-

1. 濕. mezizi quodus su, paliway ika! 你的衣服濕了，把它換掉！ Raya uzan, mezizi ti quodus ku. 雨下的很大，我的衣服全濕了。 mawRat tu zanum suani su mezizi ti quodus na. 你弟弟玩水衣服全濕了。

pazizi (★) 參照 zizi-

1. 弄濕. pazizi ika tupu qawka semupas tu takan. 把抹布弄濕再擦桌子。

qazizi (★) 參照 zizi-

1. 會濕. kunkun ika tusungan su, qazizi ti. 把你的衣袖捲起來，不然會濕掉。 muzan siqawsua ka, qazizi ti isu. 下雨要帶傘，免得你淋濕了。 [非實現貌]

zukan- (★)

[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

mezukan (★) 參照 zukan-

1. 用腳尖站或走路. mezukan iku semaqay qaRuzik melusit. 我墊腳尖走，偷偷的出去。

zukas- (★)

[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

mezukas (★) 參照 zukas-

1. 沒力氣(餓得沒力氣). mai iku qeman sataRbabi mezukas ti iku. 我沒有吃早餐我沒力氣了。 zukas ti bedes ku mai ti iku tu qeseR kelawkaway. 我肚子餓的沒有力氣工作了。 mezukas ti ku tu mai tu uRat. 我餓的沒有力氣。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

mezukzukas (★) 參照 zukas-

1. 懶洋洋沒力氣. muwaza ti dames tasaw na bai ku, mezukzukas. 我奶奶年紀太老了，懶洋洋的沒力氣了。

qazukas (★) 參照 zukas-

1. 會餓的沒力氣. mai isu qeman qazukas ti isu kelawkaway. 你沒有吃東西你會餓的沒力氣工作。 [非實現貌]

genazukas (★) 參照 zukas-

1. 餓的受不了(沒力氣). mai sebabadi genazukas na bedes ku. 我肚子餓的實在受不了。

zukzukas (★) 參照 zukas-

1. 很沒精神、精神萎靡. mai patulebun zukzukas ti aizipna. 她沒有抽菸就精神萎靡。

zukat (★★)

1. 出來；出去. mammaq ta teReq na leppaw, zukat pa ita sa nasan pakungku saRuma. 房子裡很熱，我們出來庭院聊天比較涼。 zukat pa iku Rasa tu zepu. 我要出去買鞋子。 zukat pa isu pasani? 你出去要去哪裡？

mezukat (★★★) 參照 zukat

1. 出來. mezukat ti niRupuan telaquq. 關在籠子裡的雞跑出來了。 taRbabi semuRap mezukat ti tama ku. 我爸爸早上很早就出去了。

nizukatan (★) 參照 zukat

1. 出去；出來. nizukatan na mutun tangan zau. 這是老鼠出來的洞。

pazukat (★★) 參照 zukat

1. 拿出來；放出去. yau kaput ku mawtu, pazukat ka tu isi paqan! 我朋友來(訪)，把釀的酒拿出來請他喝！ A: tiana pazukat ay tu wasu zau? 這隻狗是誰放出去的？B: aiku pazukat ay tu wasu zau. 這隻狗是我放出去的。

pazukatan (★) 參照 zukat

1. 使放出去. temanuz tu lazat wasu zau, naRin pazukatan. 這隻狗會追人，絕對不可以放出去。

qazukat (★) 參照 zukat

1. 會出去；會出來. niRupuan ku wasu 'nay mai qazukat. 我關起來的那隻狗不會跑出去。 maRupu aizipna, qazukat uman ni? 他被關起來，還會出來嗎？[非實現貌]

Ruzukat (★) 參照 zukat

1. 剛出去；剛出來. Ruzukat tina ku matiw meRasa tu tamun. 我媽媽剛出去買菜。

sazukatan (★) 參照 zukat

1. 出口. A: tanian sazukatan tazian? B: paqesen ika semaqay yau sazukatan taian. 這裡出口在哪裡？你直直走那裡就有出口。

zukatan (★) 參照 zukat

1. 出來(出現). zukatan ku mimsiR ti qaniyau. 我一出來(出現)他們就散掉了。

zuma (★)

1. 不一樣；別的；不同的. zuma qudus ku tu qaniyau. 我的衣服跟他們不一樣。 ngid iku sangi tu zuma ay kubu. 我想作別的(不同)的帽子。 taqa iku tu nazaw ay kubu, yau zuma ay ni? 我不要這種的帽子，有別種的嗎？qaylan na patudan qaqa ku zuma ti zais na. 我哥哥被老師罵的臉色變了。

patezuma (★) 參照 zuma

1. 使不一樣；換特別的；創新. patezuma ika zasu ay semangi naRin qasetaRa tu zaku ay . 你做的要跟我不一樣。 patezuma ka qudus ku semangi. 我的衣服要縫製成特別的。

patezuman (★) 參照 zuma

1. 都不一樣. patezuman na qudus na qaniyau . 他們的衣服都不一樣。

tatezuma (★) 參照 zuma

1. 特別的；創新. tatezuma senangi na tu kubu na. 她作她自己的帽子作的很特別。

tatezuman (★) 參照 zuma

1. 特別的；創新. tatezuman ku pa kubu ku. 我的帽子我要作成不一樣。

zuman (★) 參照 zuma

1. 不一樣. zuman ku sikawma Rayngu ti mipil aizipna. 我講不一樣的話他就聽不懂。

zusa- (★)

1. 二. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義]

zuwi (★)

1. 那邊(指方向). naRin pasa zuwi semaqay, sunuq tayan. 不要往那邊走，那裡很泥濘。

zuzun (★)

1. (揹著或抱著)搖動. baba ika zuzun ika suani su maynep pa. 要把弟弟揹著搖來搖去(他)才會睡。

mezuzun (★) 參照 zuzun

1. 在(揹著或抱著)搖動. mezuzun iku tu suani ku muRing. 我弟弟在哭(所以)我抱著他搖搖。

qazuzunan (★) 參照 zuzun

1. 要(揹著或抱著)搖動. muRing suani ku ngid qazuzunan. 我妹妹在哭想要我抱著她搖搖。
[非實現貌]

zuzunan (★) 參照 zuzun

1. (揹著或抱著)搖動. zuzunan ku bawa suani ku qawka mai muRing. 我把妹妹抱著搖(她)才沒有哭。

zuzus (★)

1. 同情；可憐. zuzus ika sunis zau mai tu tina. 可憐這個孩子沒有媽媽。

mezuzus (★) 參照 zuzus

1. 同情；可憐. mezuzus aizipna tu sunis zau. 他可憐這個孩子。 mezuzus iku tu waway na lanas su. 我很同情你所遭遇的事情。 mezuzus iku tu sunis zau, wanayka mai iku tu uRat manmu timaizipana. 我很同情這個孩子，但是我無能為力幫助他。

qazuzus (★) 參照 zuzus

1. 請可憐；會很可憐. qazuzus ka tu kiya timaikuan! 你可憐我一下嘛！ “qazuzus ka!” zin na ni tiana timaikuan? 是誰叫你要可憐我的？(是誰跟你說：「可憐一下！」)[非實現貌]

qazuzusan (★) 參照 zuzus

1. 很可憐；令人可憐. qazuzusan sunis zau kinnausa, mai tu tama tina. 這兩個孩子很可憐，沒有爸爸媽媽。 qazuzusan aizipna, mai tu paqenanem kaput. 他很可憐，連一個朋友都沒有。 qazuzusan qenabinnus na lazat zau. 這個人的一生很可憐。 [非實現貌]

zuzusan (★) 參照 zuzus

1. 可憐. wama sunis zau zuzusan ku. 我只可憐這個孩子。

abasan (★)

參照 abas

saadam (★)

參照 adam

qayadesiw (★)

參照 adesiw

iku (★★★★★)

參照 aiku

ku (★★★★★)

參照 aiku

tamaikuan (★)

參照 aiku

timaiku (★)

參照 aiku 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

timaikuan (★★★★★)

參照 aiku

timaimian (★)

參照 aimi

timaimuan (★)

參照 aimu

isu (★★★★★)

參照 aisu

su (★★★★★)

參照 aisu

tamaisuan (★)